

C-95

C-95

First Session, Thirtieth Parliament,
23-24-25 Elizabeth II, 1974-75-76

Première Session, Trentième Législature,
23-24-25 Elizabeth II, 1974-75-76

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-95

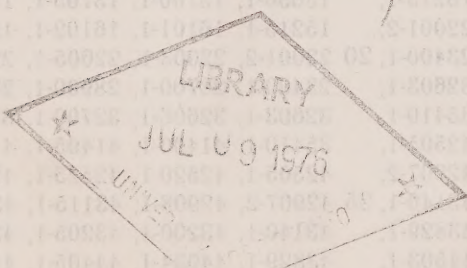
BILL C-95

An Act to amend the Customs Tariff (No. 4)

Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 4)

First reading, June 28, 1976

Première lecture, le 28 juin 1976



THE MINISTER OF FINANCE

LE MINISTRE DES FINANCES

1st Session, 30th Parliament, 23-24-25 Elizabeth II,
1974-75-76

1^{re} Session, 30^e Législature, 23-24-25 Elizabeth II,
1974-75-76

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-95

BILL C-95

An Act to amend the Customs Tariff, (No. 4)

Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 4)

R.S., c. C-41;
1970-71-72, c.
61; 1973-74, cc.
10, 22;
1974-75-76, cc.
6, 23, 70

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. C. 41
1970-71-72, c.
61; 1973-74, cc.
10, 22;
1974-75-76, cc.
6, 23, 70

Schedule A
amended

I. (1) Schedule A to the *Customs Tariff* is amended by striking out tariff items 704-1, 707-1, 800-1, 805-1, 810-1, 825-1, 835-1, 1001-1, 1805-1, 2000-1, 2100-1, 2200-1, 2500-1, 4505-1, 4600-1, 5100-1, 6300-1, 6400-1, 6500-1, 6505-1, 6600-1, 6605-1, 6610-1, 6700-1, 8704-1, 8706-1, 8717-1, 8720-1, 8722-1, 8728-1, 8901-1, 9001-1, 9002-1, 9004-1, 9010-1, 9015-1, 9021-1, 9030-1, 9032-1, 9100-1, 9210-1, 9800-1, 10525-2, 11300-1, 12100-1, 12200-1, 12600-1, 12900-1, 13400-1, 13405-1, 13410-1, 13415-1, 13420-1, 13425-1, 13430-1, 13435-1, 13440-1, 13445-1, 13500-1, 13505-1, 13600-1, 13650-1, 13700-1, 13705-1, 14000-1, 15205-1, 15215-1, 16101-1, 16102-1, 18702-1, 22001-1, 22001-2, 22003-1, 22005-1, 22800-1, 23215-1, 23400-1, 28700-1, 28900-1, 28900-2, 32305-1, 32603-1, 32606-1, 32700-1, 32800-1, 35405-1, 35410-1, 41400-1, 41405-1, 41500-1, 41535-1, 42505-1, 42520-1, 42525-1, 42903-1, 42907-1, 42907-2, 42908-1, 43115-1, 43120-1, 43135-1, 43140-1, 43200-1, 43205-1, 43210-1, 43300-1, 43829-1, 44034-1, 44405-1, 44500-1, 44502-1, 44503-1, 44504-1, 44520-1, 44606-1, 44900-1, 45100-1, 45110-1, 45116-1, 46205-1, 46210-1, 46300-1, 46305-1, 46310-1, 51100-1, 51105-1, 51110-1, 51115-1, 51120-1, 51400-1, 59730-1, 62200-2, 62200-3, 65500-1, 65505-1, 65510-1, 65811-1, 92936-1, 92937-1, 92938-1, 92939-1, 92940-1, 92941-1, 92942-1, 92942-4, 92943-1, 92944-1 and 93402-1, and the enumerations of goods 5

I. (1) La liste A du *Tarif des douanes* est modifiée par le retranchement des numéros 5
tarifaires 704-1, 707-1, 800-1, 805-1, 810-1, 825-1, 835-1, 1001-1, 1805-1, 2000-1, 2100-1, 2200-1, 2500-1, 4505-1, 4600-1, 5100-1, 6300-1, 6400-1, 6500-1, 6505-1, 6600-1, 6605-1, 6610-1, 6700-1, 8704-1, 8706-1, 8717-1, 8720-1, 8722-1, 8728-1, 8901-1, 9001-1, 9002-1, 9004-1, 9010-1, 9015-1, 9021-1, 9030-1, 9032-1, 9100-1, 9210-1, 9800-1, 10525-2, 11300-1, 12100-1, 12200-1, 12600-1, 12900-1, 13400-1, 13405-1, 13410-1, 13415-1, 13420-1, 13425-1, 13430-1, 13435-1, 13440-1, 13445-1, 13500-1, 13505-1, 13600-1, 13650-1, 13700-1, 13705-1, 14000-1, 15205-1, 15215-1, 16101-1, 16102-1, 18702-1, 22001-1, 22001-2, 22003-1, 22005-1, 22800-1, 23215-1, 23400-1, 28700-1, 28900-1, 28900-2, 32305-1, 32603-1, 32606-1, 32700-1, 32800-1, 35405-1, 35410-1, 41400-1, 41405-1, 41500-1, 41535-1, 42505-1, 42520-1, 42525-1, 42903-1, 42907-1, 42907-2, 42908-1, 43115-1, 43120-1, 43135-1, 43140-1, 43200-1, 43205-1, 43210-1, 43300-1, 43829-1, 44034-1, 44405-1, 44500-1, 44502-1, 44503-1, 44504-1, 44520-1, 44606-1, 44900-1, 45100-1, 45110-1, 45116-1, 46205-1, 46210-1, 46300-1, 46305-1, 46310-1, 51100-1, 51105-1, 51110-1, 51115-1, 51120-1, 51400-1, 59730-1, 62200-2, 62200-3, 65500-1, 65505-1, 65510-1, 65811-1, 92936-1, 92937-1, 92938-1, 92939-1, 92940-1, 92941-1, 92942-1, 92942-4, 92943-1, 92944-1 et 93402-1 ainsi que des énumérations 35

Modifications de
la liste A

EXPLANATORY NOTE

This Bill would implement the Ways and Means Motion relating to the *Customs Tariff* that was tabled by the Minister of Finance on May 25, 1976.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de mettre en œuvre les recommandations de la Motion des voies et moyens relatives au *Tarif des douanes*, que le ministre des Finances a déposée le 25 mai 1976.

those items, and by inserting in Schedule A to the said Act the items, enumerations of goods and rates of duty specified in Schedule I to this Act.

vis-à-vis de chacun de ces numéros, et par l'insertion dans la liste A de ladite loi, des numéros, des énumérations de marchandises et des taux de droit spécifiés dans l'annexe I de la présente loi.

5

Rates for
General
Preferential
Tariff

(2) For the purposes of subsection 3.1(1) of the *Customs Tariff*, the rates of customs duty applicable on the entry of goods enumerated in Schedule I to this Act shall be deemed to be the rates of customs duty that would have been applicable on the entry of those goods if 10 subsection (1) had not been enacted.

(2) Pour les besoins du paragraphe 3.1(1) du *Tarif des douanes*, les taux de droit de douane applicables à l'admission des marchandises énumérées à l'annexe I de la présente loi sont réputés être les taux de droits de douane qui 10 auraient été applicables à l'admission de ces marchandises si le paragraphe (1) n'avait pas été adopté.

Tarif de
préférence
général

Schedule A
further amended

2. Schedule A to the said Act is further amended by striking out tariff items 18100-1, 20500-1, 22010-1, 40962-1, 41233-1, 44043-1, 44047-1, 70200-1 and 71100-8, and the enu- 15 merations of goods and the rates of duty set opposite each of those items, and by inserting in Schedule A to the said Act the items, enumerations of goods and rates of duty speci- 20 fied in Schedule II to this Act.

2. La liste A de ladite loi est en outre modifiée par le retranchement des numéros 15 tarifaires 18100-1, 20500-1, 22010-1, 40962-1, 41233-1, 44043-1, 44047-1, 70200-1 et 71100-8 ainsi que des énumérations de marchandises et des taux de droit figurant vis-à-vis de 20 chacun de ces numéros, et par l'insertion dans la liste A de ladite loi, des numéros, des 20 énumérations de marchandises et des taux de droit spécifiés dans l'annexe II de la présente loi.

Autre
modification à
la liste A

Schedule C
amended

3. Schedule C to the said Act is amended by striking out item 99206-1 and the enumeration of goods set opposite that item, and by inserting therein the item and enumeration of goods specified in Schedule III to this Act. 25

3. La liste C de ladite loi est modifiée par le 25 retranchement du numéro 99206-1 ainsi que de l'énumération de marchandises figurant vis-à-vis de ce numéro, et par l'insertion, 30 dans ladite liste, du numéro et de l'énumération de marchandises spécifiés dans l'annexe 30 III de la présente loi.

Modification de
la liste C

Commencement

4. (1) This Act and the schedules to this Act shall be deemed to have come into force on the 26th day of May, 1976, and to have applied to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after 30 that day, and to have applied to goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

4. (1) La présente loi et ses annexes sont réputées être entrées en vigueur le 26 mai 1976 et s'être appliquées à toutes les marchan- 35 dises y mentionnées importées ou sorties d'en- 35 trepôt pour la consommation à compter de cette date, ainsi qu'aux marchandises antérieurement importées pour lesquelles il n'a pas été fait de déclaration en douane en vue de la consommation avant ladite date. 40

Entrée en
vigueur

Expiry date of
section 1

(2) Section 1 shall expire on the 30th day of June, 1977, and all rates of customs duty 35 reduced by section 1 shall be deemed to be restored on the expiration thereof to the rates that were in effect immediately prior to the 20th day of February, 1973, and such restored rates shall thereupon, subject to the *Customs* 40 *Tariff*, apply after the 30th day of June, 1977,

(2) L'article 1 cessera de s'appliquer le 30 juin 1977, et tous les taux de droits de douane qui étaient en vigueur immédiatement avant le 20 février 1973 et qui ont été réduits par l'application de l'article 1 seront réputés être 45 rétablis à la date d'expiration de cet article et ces taux rétablis s'appliquent après le 30 juin 1977, sous réserve du *Tarif des douanes*, de la

Date d'expira-
tion de
l'article 1

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115494361>

as they applied immediately before the 20th day of February, 1973.

Restoration of
duties

(3) Where, as a result of an amendment made to Schedule A to the *Customs Tariff* by section 1, a rate of duty on any goods is reduced from the rate applicable thereto immediately prior to the 20th day of February, 1973, the Governor in Council, at any time during the period ending on the 30th day of June, 1977, may, by order, restore the rate applicable in the case of the goods to the rate that was in effect immediately prior to the 20th day of February, 1973, and such restored rate shall thereupon, subject to the *Customs Tariff*, apply thereafter as it applied immediately before the 20th day of February, 1973.

façon dont ils s'appliquaient immédiatement avant le 20 février 1973.

Rétablissement
des droits

(3) Quand, par suite d'une modification apportée par l'article 1 à la liste A du *Tarif des douanes*, un taux de droit applicable à des marchandises quelconques est réduit par rapport au taux qui leur était applicable immédiatement avant le 20 février 1973, le gouverneur en conseil peut, à n'importe quel moment de la période se terminant le 30 juin 1977, par décret, rétablir quant à ces marchandises le taux qui était en vigueur immédiatement avant le 20 février 1973, et ce taux rétabli s'applique dès lors et par la suite, sous réserve du *Tarif des douanes*, de la façon dont il s'appliquait immédiatement avant le 20 février 1973.

SCHEDULE I

Tariff Item			British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
	Meats, fresh, n.o.p.:				
704-1	Pork	per pound	Free	Free	5 cts.
707-1	Edible meat offal of all animals	per pound	Free	Free	5 cts.
800-1	Canned beef		15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
805-1	Canned pork		10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
810-1	Canned hams		10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
825-1	Canned meats, n.o.p.		10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
835-1	Extracts of meat and fluid beef, not medicated		Free	10 p.c.	35 p.c.
	Meats, prepared or preserved, other than canned:				
1001-1	Bacon, hams, shoulders and other pork	per pound	Free	Free	5 cts.
1805-1	Peanut butter	per pound	2 cts.	2 cts.	7 cts.
2000-1	Cocoa paste or "liquor" and chocolate paste or "liquor" not sweetened, in blocks or cakes	per pound	Free	Free	5 cts.
2100-1	Cocoa paste or "liquor" and chocolate paste or "liquor" sweetened, in blocks or cakes, not less than two pounds in weight	per pound	1 ct.	1 ct.	5 1/2 cts.
2200-1	Preparations of cocoa or chocolate in powder form		10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
2500-1	Chicory, kiln dried, roasted or ground	per pound	Free	Free	5 cts.
4505-1	Prepared cereal foods, in packages not exceeding twenty-five pounds weight each		10 p.c.	10 p.c.	27 1/2 p.c.

ANNEXE I

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
	Viandes fraîches, n.d.:			
704-1	Porc la livre	En fr.	En fr.	5 c.
707-1	Abats comestibles de tous animaux la livre	En fr.	En fr.	5 c.
800-1	Boeuf en boîtes la livre	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
805-1	Porc en boîtes la livre	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
810-1	Jambon en boîtes la livre	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
825-1	Viandes en boîtes, n.d. la livre	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
835-1	Extraits de viande et thé de boeuf, non médicamenteux la livre	En fr.	10 p.c.	35 p.c.
	Viandes préparées ou en conserve, autres que les viandes en boîtes:			
1001-1	Bacon, jambon, épaules et autres parties du porc la livre	En fr.	En fr.	5 c.
1805-1	Beurre d'arachides la livre	2 c.	2 c.	7 c.
2000-1	Pâte de cacao et pâte de chocolat, non sucrées, en masses ou en tablettes . . . la livre	En fr.	En fr.	5 c.
2100-1	Pâte de cacao et pâte de chocolat, sucrées, en masses ou en tablettes d'au moins deux livres la livre	1 c.	1 c.	5 1/2 c.
2200-1	Préparations de cacao ou de chocolat, en poudre la livre	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
2500-1	Chicorée séchée au four, torréfiée ou moulue la livre	En fr.	En fr.	5 c.
4505-1	Préparations alimentaires de céréales en paquets d'au plus vingt-cinq livres chacun la livre	10 p.c.	10 p.c.	27 1/2 p.c.

SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
4600-1	Prepared cereal foods, n.o.p.	7 1/2 p.c.	7 1/2 p.c.	20 p.c.
5100-1	Pot, pearl, rolled, roasted or ground barley	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
6300-1	Rice, cleaned per one hundred pounds	25 cts.	25 cts.	\$1.00
	When in packages weighing two pounds each, or less, the weight of such packages to be included in the weight for duty.			
6400-1	Sago and tapioca	Free	Free	27 1/2 p.c.
6500-1	Biscuits, not sweetened	7 1/2 p.c.	7 1/2 p.c.	25 p.c.
6505-1	Special dietary breads and biscuits under regulations of the Department of National Health and Welfare	Free	Free	10 p.c.
6600-1	Biscuits, sweetened	7 1/2 p.c.	7 1/2 p.c.	30 p.c.
6605-1	Biscuits, sweetened or unsweetened, valued at not less than 20 cents per pound, said value to be based on the net weight and to include the value of the usual retail package	Free	7 1/2 p.c.	30 p.c.
6610-1	Pretzels	Free	7 1/2 p.c.	30 p.c.
6700-1	Macaroni and vermicelli, containing no egg or other added ingredients per one hundred pounds	Free	30 cts.	\$1.50
	When in packages weighing two pounds each, or less, the weight of such packages to be included in the weight for duty.			
	Vegetables, fresh, in their natural state, the weight of the packages to be included in the weight for duty:			
8704-1	Beets per pound	Free	1 ct. or Free	1 ct. or Free
	In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 26 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.			

ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
4600-1	Préparations alimentaires de céréales, n.d.	7 1/2 p.c.	7 1/2 p.c.	20 p.c.
5100-1	Orge mondé, perlé, en flocons, torréfiée ou moulue	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
5300-1	Riz nettoyé les cent livres Lorsqu'il est en paquets de deux livres chacun, ou moins, le poids imposable doit comprendre le poids de ces récipients.	25 c.	25 c.	\$1.00
5400-1	Sagou et tapioca	En fr.	En fr.	27 1/2 p.c.
5500-1	Biscuits non sucrés	7 1/2 p.c.	7 1/2 p.c.	25 p.c.
5505-1	Pains et biscuits diététiques spéciaux, sous réserve des règlements du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social	En fr.	En fr.	10 p.c.
5600-1	Biscuits sucrés	7 1/2 p.c.	7 1/2 p.c.	30 p.c.
5605-1	Biscuits, sucrés ou non, évalués à 20 cents la livre au moins, valeur qui doit être basée sur le poids net et doit comprendre la valeur du paquet ordinaire du détail	En fr.	7 1/2 p.c.	30 p.c.
5610-1	Bretzels	En fr.	7 1/2 p.c.	30 p.c.
5700-1	Macaroni et vermicelle sans oeufs ni autres ingrédients les cent livres Lorsqu'ils sont en paquets de deux livres ou moins chacun, le poids imposable doit comprendre le poids du contenant.	En fr.	30 c.	\$1.50
	Légumes frais, à leur état naturel, le poids imposable devant comprendre le poids de l'emballage:			
5704-1	Betteraves la livre Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 26 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 c. ou En fr.	1 c. ou En fr.

SCHEDULE I—*Continued*

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
8706-1	Cabbage per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 30 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	9/10 ct. or Free	9/10 ct. or Free
8717-1	Onions, n.o.p. per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 44 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	1 1/2 cts. or Free	1 1/2 cts. or Free
8720-1	Peas, green per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 12 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	2 cts. or Free	2 cts. or Free
8722-1	Rhubarb per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 10 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	1/2 ct. or Free	1/2 ct. or Free
8728-1	Green onions per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 44 weeks which may be divided into two separate periods, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	1 1/2 cts. or Free	1 1/2 cts. or Free
	Vegetables, prepared, in air-tight cans or other air-tight containers, the weight of the containers to be included in the weight for duty:			
8901-1	Asparagus	7 1/2 p.c.	17 1/2 p.c.	30 p.c.
	Vegetables, frozen:			
9001-1	Asparagus	15 p.c.	17 1/2 p.c.	30 p.c.

ANNEXE I—*Suite*

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8706-1	Choux la livre Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 30 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	9/10 c. ou En fr.	9/10 c. ou En fr.
8717-1	Oignons, n.d. la livre Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 44 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 1/2 c. ou En fr.	1 1/2 c. ou En fr.
8720-1	Pois verts la livre Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de douze semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 c. ou En fr.	2 c. ou En fr.
8722-1	Rhubarbe la livre Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 10 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	1/2 c. ou En fr.	1/2 c. ou En fr.
8728-1	Oignons verts la livre Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 44 semaines, temps qui peut se diviser en deux périodes distinctes; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	1 1/2 c. ou En fr.	1 1/2 c. ou En fr.
	Légumes préparés, dans des boîtes hermétiques ou d'autres récipients hermétiques, le poids imposable devant comprendre le poids des récipients:			
8901-1	Asperges	7 1/2 p.c.	17 1/2 p.c.	30 p.c.
	Légumes congelés:			
9001-1	Asperges	15 p.c.	17 1/2 p.c.	30 p.c.

SCHEDULE I—*Continued*

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
9002-1	Brussels sprouts	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9004-1	N.o.p.	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9010-1	Vegetables, dried, desiccated, or dehydrated, including vegetable flour, n.o.p.	12 1/2 p.c.	12 1/2 p.c.	30 p.c.
9015-1	Vegetables, pickled or preserved in salt, brine, oil or in any other manner, n.o.p.	12 1/2 p.c.	12 1/2 p.c.	35 p.c.
9021-1	Tomato juice	12 1/2 p.c.	17 1/2 p.c.	35 p.c.
9030-1	Potatoes, pre-cooked, without admixture beyond the addition of preser- vatives, in powder, flake or granular form	12 1/2 p.c.	12 1/2 p.c.	25 p.c.
9032-1	Potatoes, pre-cooked, with admixture beyond the addition of preservatives .	12 1/2 p.c.	12 1/2 p.c.	25 p.c.
9100-1	Soups, soup rolls, tablets, cubes, or other soup preparations, n.o.p.	12 1/2 p.c.	12 1/2 p.c.	35 p.c.
	Fruits, fresh, in their natural state, the weight of the packages to be included in the weight for duty:			
9210-1	Raspberries and loganberries per pound In any 12 month period ending 31st March, the specific duty shall not be maintained in force in excess of 6 weeks, and the Free rate shall apply whenever the specific duty is not in effect.	Free	2 cts. or Free	2 cts. or Free
9800-1	Bananas per one hundred pounds	Free	Free	\$1.00
10525-2	Melons, pickled or preserved in salt, brine, oil, or any other manner, n.o.p. . .	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
11300-1	Cocoanut, desiccated, sweetened or not per pound	Free	Free	6 cts.

ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
9002-1	Choux de Bruxelles	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9004-1	N.d.	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
9010-1	Légumes séchés ou déshydratés, y compris la farine de légumes, n.d.	12 1/2 p.c.	12 1/2 p.c.	30 p.c.
9015-1	Légumes marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile ou de toute autre manière, n.d.	12 1/2 p.c.	12 1/2 p.c.	35 p.c.
9021-1	Jus de tomate	12 1/2 p.c.	17 1/2 p.c.	35 p.c.
9030-1	Pommes de terre cuites d'avance, sans autre addition qu'un agent de conservation, en poudre, flocons ou granules	12 1/2 p.c.	12 1/2 p.c.	25 p.c.
9032-1	Pommes de terre cuites d'avance, avec d'autres additions y compris celle d'un agent de conservation	12 1/2 p.c.	12 1/2 p.c.	25 p.c.
9100-1	Soupes, rouleaux, tablettes, cubes ou toutes autres préparations pour la soupe, n.d.	12 1/2 p.c.	12 1/2 p.c.	35 p.c.
	Fruits frais, à l'état naturel, le poids imposable devant comprendre le poids de l'emballage:			
9210-1	Framboises et ronces-framboises la livre Au cours d'une période de douze mois se terminant le 31 mars, le droit spécifique ne sera pas maintenu en vigueur durant plus de 6 semaines; la franchise s'appliquera lorsque le droit spécifique ne sera pas en vigueur.	En fr.	2 c. ou En fr.	2 c. ou En fr.
9800-1	Bananes les cent livres	En fr.	En fr.	\$1.00
10525-2	Melons, marinés ou conservés dans le sel, la saumure, l'huile, ou de toute autre manière, n.d.	10 p.c.	10 p.c.	35 p.c.
11300-1	Noix de coco, séchées, sucrées ou non la livre	En fr.	En fr.	6 c.

SCHEDULE I—*Continued*

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
12100-1	Fish preserved in oil, n.o.p.	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
12200-1	Herring (not including kippered herring in sealed containers) packed in oil or otherwise, in sealed containers	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.
12600-1	Clams in sealed containers	10 p.c.	10 p.c.	40 p.c.
12900-1	Crabs in sealed containers	10 p.c.	10 p.c.	40 p.c.
13400-1	Sugar, n.o.p., under such regulations as the Minister may prescribe, When not exceeding seventy-six degrees of polarization per one hundred pounds	Free	Cts. 50.224	Cts. 70.851
	When exceeding seventy-six degrees but not exceeding seventy-seven degrees . per one hundred pounds	Free	52.566	73.213
	When exceeding seventy-seven degrees but not exceeding seventy-eight degrees per one hundred pounds	Free	54.907	75.574
	When exceeding seventy-eight degrees but not exceeding seventy-nine degrees per one hundred pounds	Free	57.249	77.936
	When exceeding seventy-nine degrees but not exceeding eighty degrees per one hundred pounds	Free	59.591	80.298
	When exceeding eighty degrees but not exceeding eighty-one degrees per one hundred pounds	Free	61.932	82.659
	When exceeding eighty-one degrees but not exceeding eighty-two degrees . . . per one hundred pounds	Free	64.274	85.021
	When exceeding eighty-two degrees but not exceeding eighty-three degrees . . per one hundred pounds	Free	66.616	87.383

ANNEXE I--*Suite*

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
12100-1	Poisson conservé dans l'huile, n.d.	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
12200-1	Hareng (excepté le hareng fumé en récipients soudés) conservé dans l'huile ou autrement, en récipients soudés	5 p.c.	5 p.c.	35 p.c.
12600-1	Peignes en récipients soudés	10 p.c.	10 p.c.	40 p.c.
12900-1	Crabes en récipients soudés	10 p.c.	10 p.c.	40 p.c.
13400-1	Sucre, n.d., en vertu des règlements que peut prescrire le Ministre, ne titrant pas plus de soixante-seize degrés au polariscope les cent livres	En fr.	Cents 50.224	Cents 70.851
	Titrant plus de soixante-seize degrés, mais pas plus de soixante-dix-sept degrés les cent livres	En fr.	52.566	73.213
	Titrant plus de soixante-dix-sept degrés, mais pas plus de soixante-dix-huit degrés les cent livres	En fr.	54.907	75.574
	Titrant plus de soixante-dix-huit degrés, mais pas plus de soixante-dix-neuf degrés les cent livres	En fr.	57.249	77.936
	Titrant plus de soixante-dix-neuf degrés, mais pas plus de quatre-vingts degrés les cent livres	En fr.	59.591	80.298
	Titrant plus de quatre-vingts degrés, mais pas plus de quatre-vingt-un degrés . . les cent livres	En fr.	61.932	82.659
	Titrant plus de quatre-vingt-un degrés, mais pas plus de quatre-vingt-deux degrés les cent livres	En fr.	64.274	85.021
	Titrant plus de quatre-vingt-deux degrés, mais pas plus de quatre-vingt-trois degrés les cent livres	En fr.	66.616	87.383

SCHEDULE I--*Continued*

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
			Cts.	Cts.
13400-1 (Cont'd)	When exceeding eighty-three degrees but not exceeding eighty-four degrees . . per one hundred pounds	Free	69.183	90.040
	When exceeding eighty-four degrees but not exceeding eighty-five degrees . . . per one hundred pounds	Free	71.750	92.697
	When exceeding eighty-five degrees but not exceeding eighty-six degrees per one hundred pounds	Free	74.317	95.353
	When exceeding eighty-six degrees but not exceeding eighty-seven degrees . . . per one hundred pounds	Free	76.884	98.010
	When exceeding eighty-seven degrees but not exceeding eighty-eight degrees . . per one hundred pounds	Free	79.451	\$1.00963
	When exceeding eighty-eight degrees but not exceeding eighty-nine degrees . . per one hundred pounds	Free	82.018	\$1.03915
	When exceeding eighty-nine degrees but not exceeding ninety degrees per one hundred pounds	Free	84.585	\$1.07457
	When exceeding ninety degrees but not exceeding ninety-one degrees per one hundred pounds	Free	87.152	\$1.11000
	When exceeding ninety-one degrees but not exceeding ninety-two degrees . . . per one hundred pounds	Free	89.719	\$1.14542
	When exceeding ninety-two degrees but not exceeding ninety-three degrees . . per one hundred pounds	Free	92.286	\$1.18085
	When exceeding ninety-three degrees but not exceeding ninety-four degrees . . per one hundred pounds	Free	94.865	\$1.21627

ANNEXE I—*Suite*

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
			Cents	Cents
13400-1 (suite)	Titrant plus de quatre-vingt-trois degrés, mais pas plus de quatre-vingt-quatre degrés les cent livres	En fr.	69.183	90.040
	Titrant plus de quatre-vingt-quatre degrés, mais pas plus de quatre-vingt-cinq degrés les cent livres	En fr.	71.750	92.697
	Titrant plus de quatre-vingt-cinq degrés, mais pas plus de quatre-vingt-six degrés les cent livres	En fr.	74.317	95.353
	Titrant plus de quatre-vingt-six degrés, mais pas plus de quatre-vingt-sept degrés les cent livres	En fr.	76.884	98.010
	Titrant plus de quatre-vingt-sept degrés, mais pas plus de quatre-vingt-huit degrés les cent livres	En fr.	79.451	\$1.00963
	Titrant plus de quatre-vingt-huit degrés, mais pas plus de quatre-vingt-neuf degrés les cent livres	En fr.	82.018	\$1.03915
	Titrant plus de quatre-vingt-neuf degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix degrés les cent livres	En fr.	84.585	\$1.07457
	Titrant plus de quatre-vingt-dix degrés, mais pas plus de quatre-vingt-onze degrés les cent livres	En fr.	87.152	\$1.11000
	Titrant plus de quatre-vingt-onze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-douze degrés les cent livres	En fr.	89.719	\$1.14542
	Titrant plus de quatre-vingt-douze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-treize degrés les cent livres	En fr.	92.286	\$1.18085
	Titrant plus de quatre-vingt-treize degrés, mais pas plus de quatre-vingt-quatorze degrés les cent livres	En fr.	94.865	\$1.21627

SCHEDULE I—*Continued*

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
			Cts.	Cts.
13400-1 (Cont'd)	When exceeding ninety-four degrees but not exceeding ninety-five degrees . . . per one hundred pounds	Free	97.433	\$1.25170
	When exceeding ninety-five degrees but not exceeding ninety-six degrees . . . per one hundred pounds	Free	\$1.00	\$1.28712
	When exceeding ninety-six degrees but not exceeding ninety-seven degrees . . . per one hundred pounds	Free	\$1.02567	\$1.32255
	When exceeding ninety-seven degrees but not exceeding ninety-eight degrees . . per one hundred pounds	Free	\$1.05134	\$1.35798
	When exceeding ninety-eight degrees but not exceeding ninety-nine degrees . . per one hundred pounds	Free	\$1.15966	\$1.47606
	When exceeding ninety-nine degrees but less than ninety-nine and five-tenths degrees per one hundred pounds	Free	\$1.12	\$1.47606
13410-1	Sugar, when of a polarization of ninety-nine and five-tenths degrees or more; soft sugars such as brown, yellow or golden sugar; icing sugar; all the fore- going under such regulations as the Minister may prescribe per one hundred pounds	80 cts.	\$1.20	\$1.60
13415-1	Sugar, for use in the manufacture of wine per one hundred pounds	0.8 ct.	1.2 cts.	\$1.60
13420-1	Invert sugar, and syrups being the product of the sugar cane or beet, and all imitations thereof or substitutes therefor, in which the percentage of the total of reducing sugars after inversion is seventy-five per cent or greater of the total solids by weight, not including syrups in receptacles where the gross weight of the receptacle and contents does not exceed sixty pounds: When the total of reducing sugars after inversion is equivalent to not more than sixty-five per cent by weight of the total syrup per one hundred pounds Plus, for each additional one per cent or fraction thereof in excess of sixty-five per cent by weight of the total syrup . . per one hundred pounds			
		50 cts.	75 cts.	\$1.00
		0.75 ct.	1 ct.	1.5 cts.

ANNEXE 1—*Suite*

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
			Cents	Cents
13400-1 (suite)	Titrant plus de quatre-vingt-quatorze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-quinze degrés les cent livres	En fr.	97.433	\$1.25170
	Titrant plus de quatre-vingt-quinze degrés, mais pas plus de quatre-vingt-seize degrés les cent livres	En fr.	\$1.00	\$1.28712
	Titrant plus de quatre-vingt-seize degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix-sept degrés les cent livres	En fr.	\$1.02567	\$1.32255
	Titrant plus de quatre-vingt-dix-sept degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix-huit degrés les cent livres	En fr.	\$1.05134	\$1.35798
	Titrant plus de quatre-vingt-dix-huit degrés, mais pas plus de quatre-vingt-dix-neuf degrés les cent livres	En fr.	\$1.15966	\$1.47606
	Titrant plus de quatre-vingt-dix-neuf degrés, mais moins de quatre-vingt-dix-neuf degrés et cinq dixièmes les cent livres	En fr.	\$1.12	\$1.47606
13410-1	Sucre, titrant quatre-vingt-dix-neuf degrés et cinq dixièmes ou plus, au polariscopes; sucre en poudre comme la cassonade, le sucre jaune ou doré; le sucre à glacer; tout ce qui précède en vertu des règlements que peut prescrire le Ministre les cent livres	80 c.	\$1.20	\$1.60
13415-1	Sucre, devant servir à la fabrication du vin les cent livres	0.8 c.	1.2 c.	\$1.60
13420-1	Sucre inversé, et sirops produits de la canne ou de la betterave à sucre, et toutes leurs imitations ou tous leurs succédanés, dans lesquels le pourcentage des sucres réducteurs, après inversion, est de soixante-quinze pour cent ou plus du poids total des solides, non compris les sirops dans des contenants lorsque le poids brut du contenant et du contenu ne dépasse pas soixante livres:			
	Lorsque le total des sucres réducteurs, après inversion, équivaut au plus à soixante-cinq pour cent du poids total du sirop les cent livres	50 c.	75 c.	\$1.00
	Plus, pour chaque un pour cent additionnel ou fraction de ce dernier dépassant soixante-cinq pour cent du poids total du sirop . . . les cent livres	0.75 c.	1 c.	1.5 c.

SCHEDULE I- *Continued*

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
13425-1	Syrups, the product of the sugar cane, in which the percentage of the total of reducing sugars after inversion is less than seventy-five per cent of the total solids by weight per gallon	Free	Free	1.5 cts.
13430-1	Syrups, the product of the sugar beet, in which the percentage of the total of reducing sugars after inversion is less than seventy-five per cent of the total solids by weight per gallon	1 ct.	1 ct.	7 cts.
13435-1	Concentrated sugar cane juice, partly inverted, of the kind known as fancy molasses, for human consumption only per gallon	Free	1 ct.	1.5 cts.
13440-1	Molasses powder, without admixture or with added colouring or anti-caking agent per one hundred pounds	25 cts.	30 cts.	50 cts.
13445-1	Syrups, the product of the sugar cane or beet, and all imitations thereof or substitutes therefor, n.o.p. per gallon	3.5 cts.	4.5 cts.	7 cts.
	Fruit juices and fruit syrups, n.o.p., namely:			
15205-1	Pineapple juice	Free	Free	25 p.c.
15215-1	Dehydrated citrus fruit juices with or without stabilizers or sugar	Free	Free	25 p.c.
	Perfumed spirits, bay rum, cologne and lavender waters, lotions, hair, tooth and skin washes, and other toilet preparations containing spirits of any kind:			
16101-1	When in bottles or flasks containing not more than four ounces each	15 p.c.	15 p.c.	50 p.c.
16102-1	When in bottles, flasks or other packages, containing more than four ounces each but not more than, per gallon	15 p.c. \$2.00	15 p.c.	50 p.c.

ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
13425-1	Sirops, produits de la canne à sucre, dans lesquels le pourcentage du total des sucres réducteurs, après inversion, est inférieur à soixante-quinze pour cent du poids total des solides le gallon	En fr.	En fr.	1.5 c.
13430-1	Sirops, produits de la betterave à sucre, dans lesquels le pourcentage du total des sucres réducteurs, après inversion, est inférieur à soixante-quinze pour cent du poids total des solides le gallon	1 c.	1 c.	7 c.
13435-1	Jus concentré de canne à sucre, partiellement inversé, de l'espèce connue sous le nom de mélasse de fantaisie, pour la consommation humaine seulement. le gallon	En fr.	1 c.	1.5 c.
13440-1	Poudre de mélasse, sans addition d'aucune substance ou additionnée de matière colorante ou d'un agent nécessaire pour en empêcher l'agglomération les cent livres	25 c.	30 c.	50 c.
13445-1	Sirops, produits de la canne ou de la betterave à sucre, et toutes leurs imitations ou tous leurs succédanés, n.d. le gallon	3.5 c.	4.5 c.	7 c.
	Jus de fruits et sirops de fruits, n.d., savoir:			
15205-1	Jus d'ananas	En fr.	En fr.	25 p.c.
15215-1	Jus d'agrumes déshydraté avec ou sans stabilisants ou sucre	En fr.	En fr.	25 p.c.
	Alcools aromatisés, tafia de laurier, eau de Cologne et de lavande, lotions, shampooings, eaux dentifrices, eaux philodermiques et autres préparations de toilette renfermant de l'alcool de toute sorte:			
16101-1	En bouteilles ou flacons ne contenant pas plus de quatre onces chacun . . .	15 p.c.	15 p.c.	50 p.c.
16102-1	En bouteilles, flacons ou autres récipients contenant plus de quatre onces chacun mais au plus, le gallon	15 p.c. \$2.00	15 p.c.	50 p.c.

SCHEDULE I—*Continued*

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
18702-1	Films which otherwise would be classified under tariff item 18700-1	Free	12 1/2 p.c.	30 p.c.
22001-1	All medicinal and pharmaceutical preparations, compounded of more than one substance, whether or not containing alcohol, including patent and proprietary preparations, tinctures, pills, powders, troches, lozenges, filled capsules, tablets, syrups, cordials, bitters, anodynes, tonics, plasters, liniments, salves, ointments, pastes, drops, waters, essences and oils	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	Any article in this item containing more than forty per cent of proof spirit shall be rated for duty at per gallon and	\$1.50 15 p.c.	\$1.50 15 p.c.	\$2.00 25 p.c.
22001-2	Sulfamethylthiadiazole, in tablet form	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
22003-1	Drugs, n.o.p.	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
22005-1	Drugs, n.o.p., of a kind not produced in Canada	Free	10 p.c.	25 p.c.
22800-1	Soap powders, powdered soap, mineral soap, and soap, n.o.p.	10 p.c.	10 p.c.	32 1/2 p.c.
23215-1	Gelatine, edible	7 1/2 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
23400-1	Perfumery, including toilet preparations, non-alcoholic, namely: hair oils, tooth and other powders and washes, pomatums, pastes and all other perfumed preparations, n.o.p., used for the hair, mouth or skin	15 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
28700-1	All tableware of china, porcelain, semi-porcelain or white granite, but not to include tea-pots, jugs and similar articles of the type commonly known as earthenware	Free	15 p.c.	35 p.c.
28900-1	Baths, bathtubs, basins, closets, closet seats and covers, closet tanks, lavatories, urinals, sinks and laundry tubs of earthenware, stone, cement, clay or other material, n.o.p.	12 1/2 p.c.	15 p.c.	35 p.c.

ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
8702-1	Films, qui autrement seraient classés dans le numéro tarifaire 18700-1	En fr.	12 1/2 p.c.	30 p.c.
2001-1	Toutes préparations médicinales et pharmaceutiques, composées de plus d'une substance, même contenant de l'alcool, y compris les médicaments brevetés, spécialités pharmaceutiques, teintures, pilules, poudres, tablettes, trochisques, pastilles, capsules remplies, sirops, cordiaux, amers, anodins, toniques, emplâtres, liniments, pommades, onguents, pâtes, gouttes, eaux, essences et huiles	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	Tout article compris dans le présent numéro et renfermant plus de quarante pour cent d'esprit-preuve sera soumis au droit de par gallon et	\$1.50 15 p.c.	\$1.50 15 p.c.	\$2.00 25 p.c.
2001-2	Sulfaméthylthiadiazole en tablettes	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
2003-1	Produits pharmaceutiques, n.d.	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
2005-1	Produits pharmaceutiques, n.d., d'une espèce non produite au Canada	En fr.	10 p.c.	25 p.c.
2800-1	Poudres à savon, savon pulvérisé, savon minéral, et savon, n.d.	10 p.c.	10 p.c.	32 1/2 p.c.
3215-1	Gélatine comestible	7 1/2 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
3400-1	Parfumerie, y compris les préparations non alcooliques pour la toilette, savoir: huiles à cheveux, poudres et eaux dentifrices et autres, pommades, pâtes et toutes autres préparations parfumées, n.d., pour la chevelure, la bouche ou la peau	15 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
8700-1	Articles de table en porcelaine, en faïence ou en granit blanc, non compris les théières, les cruches, les pots et les autres articles analogues connus généralement sous le nom de vaisselle de terre	En fr.	15 p.c.	35 p.c.
2890-1	Baignoires, cuvettes, water-closets, sièges et couvercles de water-closets, réservoirs de water-closets, lavabos, urinoirs, évier et cuves à lessive, en terre cuite, grès, ciment, argile ou autre matière, n.d.	12 1/2 p.c.	15 p.c.	35 p.c.

SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
28900-2	Baths, bathtubs, urinals, sinks and laundry tubs of earthenware, stone, cement, clay or other material, n.o.p.	12 1/2 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
32305-1	Mirrors of glass, bevelled or not, and framed or not, n.o.p.	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
32603-1	Demijohns or carboys, bottles, flasks, phials, jars and balls, of glass, not cut, n.o.p.; lamp chimneys of glass, n.o.p.; decanters and machine-made tumblers of glass, not cut nor decorated, n.o.p.	15 p.c.	15 p.c.	32 1/2 p.c.
32606-1	Glass tableware, n.o.p., and illuminating glassware, n.o.p.	10 p.c.	15 p.c.	32 1/2 p.c.
32700-1	Spectacles; eyeglasses, and ground or finished spectacle or eyeglass lenses, n.o.p.	12 1/2 p.c.	12 1/2 p.c.	30 p.c.
32800-1	Spectacle and eyeglass frames and parts thereof, n.o.p.	12 1/2 p.c.	12 1/2 p.c.	20 p.c.
35405-1	Kitchen or household hollow-ware of aluminum, n.o.p.	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
35410-1	Kitchen or household hollow-ware of nickel, n.o.p.	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
41400-1	Typewriters	Free	15 p.c.	25 p.c.
41405-1	Parts of typewriters	Free	5 p.c.	25 p.c.
41500-1	Electric vacuum cleaners and attachments therefor; hand vacuum cleaners; and complete parts of all the foregoing, including suction hose, n.o.p.	5 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
41535-1	Carpet sweepers	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
42505-1	Power lawn mowers, self-propelled or not, whether or not containing the power unit	15 p.c.	15 p.c.	32 1/2 p.c.
42520-1	Air-cooled internal combustion engines of greater than one and one-half horsepower rating, and parts thereof; parts of power lawn mowers; all the foregoing for use in the manufacture or repair of power lawn mowers	5 p.c.	7 1/2 p.c.	32 1/2 p.c.

ANNEXE I—*Suite*

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
28900-2	Baignoires, urinoirs, éviers, cuves à lessive en terre cuite, grès, ciment, argile ou autre matière, n.d.	12 1/2 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
32305-1	Miroirs en verre, biseautés ou non, et encadrés ou non, n.d.	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
32603-1	Dames-jeannes ou touries, bouteilles, flacons, fioles, cruches et ballons de verre non taillé, n.d.; cheminées de verre, pour lampes, n.d.; carafes en verre et verres à boire, fabriqués à la machine, ni taillés, ni décorés, n.d.	15 p.c.	15 p.c.	32 1/2 p.c.
32606-1	Verrerie de table, n.d., et articles en verre pour l'éclairage, n.d.	10 p.c.	15 p.c.	32 1/2 p.c.
32700-1	Lunettes, monocles, lorgnons, et verres rodés ou finis de lunettes, de monocles ou de lorgnons, n.d.	12 1/2 p.c.	12 1/2 p.c.	30 p.c.
32800-1	Montures de lunettes, monocles, lorgnons, pince-nez et leurs parties, n.d. . . .	12 1/2 p.c.	12 1/2 p.c.	20 p.c.
35405-1	Ustensiles creux en aluminium pour la cuisine et les usages domestiques, n.d. .	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
35410-1	Ustensiles creux en nickel pour la cuisine et les usages domestiques, n.d. . . .	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
41400-1	Dactylotypes	En fr.	15 p.c.	25 p.c.
41405-1	Pièces de dactylotypes	En fr.	5 p.c.	25 p.c.
41500-1	Aspirateurs électriques et leurs accessoires; aspirateurs à main; et les pièces achevées des machines ci-dessus dénommées, y compris les boyaux de succion, n.d.	5 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
41535-1	Balayeuses mécaniques	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
42505-1	Tondeuses de gazon mécaniques, à autopropulsion ou non, avec ou sans le moteur	15 p.c.	15 p.c.	32 1/2 p.c.
42520-1	Moteurs à combustion interne avec refroidissement à l'air, d'une puissance nominale dépassant un h.p. et demi, et leurs pièces; pièces de tondeuses de gazon mécaniques; tout ce qui précède devant servir à la fabrication ou à la réparation de tondeuses de gazon mécaniques	5 p.c.	7 1/2 p.c.	32 1/2 p.c.

SCHEDULE I—*Continued*

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
42525-1	Air-cooled internal combustion engines of not greater than one and one-half horsepower rating, and parts thereof, when for use in the manufacture or repair of power lawn mowers	Free	7 1/2 p.c.	30 p.c.
	Cutlery of iron or steel, plated or not:			
42903-1	Penknives, jack-knives and pocket knives of all kinds	Free	15 p.c.	30 p.c.
42907-1	Razors and complete parts thereof; razor blades, n.o.p.	Free	15 p.c.	30 p.c.
42907-2	Razors and complete parts thereof, n.o.p.	Free	15 p.c.	30 p.c.
42908-1	Safety razor blades	Free	15 p.c.	30 p.c.
43115-1	Web saws and parts thereof	7 1/2 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
43120-1	Adzes, anvils, vises, cleavers, hatchets, saws, augers, bits, drills, screwdrivers, planes, spokeshaves, chisels, mallets, metal wedges, wrenches, sledges, hammers, crowbars, cantdogs, and track tools, picks, mattocks, and eyes or polls for the same	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
43135-1	Measuring rules and tapes of all kinds	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
43140-1	Files and rasps	Free	15 p.c.	35 p.c.
43200-1	Hollow-ware, of iron or steel, coated or not, n.o.p.	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
43205-1	Kitchen and dairy hollow-ware of iron or steel, coated with tin, including cans for shipping milk or cream, not painted, japanned or decorated	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
43210-1	Hollow-ware, of iron or steel, coated with vitreous enamel	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
43300-1	Baths, bathtubs, basins, closets, lavatories, urinals, sinks, and laundry tubs of iron or steel, coated or not	5 p.c.	15 p.c.	35 p.c.

ANNEXE I—*Suite*

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
42525-1	Moteurs à combustion interne avec refroidissement à l'air, d'une puissance nominale ne dépassant pas un h.p. et demi, et leurs pièces, lorsqu'ils doivent servir à la fabrication ou à la réparation de tondeuses de gazon mécaniques .	En fr.	7 1/2 p.c.	30 p.c.
	Coutellerie de fer ou d'acier, plaquée ou non:			
42903-1	Canifs, couteaux de chasse et couteaux de poche de toute sorte	En fr.	15 p.c.	30 p.c.
42907-1	Rasoirs et leurs pièces achevées; lames de rasoirs, n.d.	En fr.	15 p.c.	30 p.c.
42907-2	Rasoirs et leurs pièces achevées, n.d.	En fr.	15 p.c.	30 p.c.
42908-1	Lames de rasoirs mécaniques	En fr.	15 p.c.	30 p.c.
43115-1	Scies à châssis et leurs pièces	7 1/2 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
43120-1	Erminettes, enclumes, étaux, merlins, hachettes, scies, tarières, mèches, forets, tournevis, rabots, racloirs, ciseaux, maillets, coins de métal, clefs anglaises, masses, marteaux, leviers, renards et outils de voies ferrées, pics, pioches, et leurs emmanchures et manches	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
43135-1	Règles et mètres souples, de toutes sortes	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
43140-1	Limes et râpes	En fr.	15 p.c.	35 p.c.
43200-1	Articles creux de cuisine, en fer ou en acier, recouverts ou non, n.d.	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
43205-1	Articles creux de cuisine et de laiterie, en fer ou en acier, étamés, y compris les bidons pour l'expédition du lait ou de la crème, non peints, ni laqués, ni décorés	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
43210-1	Articles creux de cuisine, en fer ou en acier, recouverts d'émail vitreux	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
43300-1	Baignoires, lavabos, cabinets d'aisance, cuvettes, urinoirs, éviers et baquets de blanchissage, en fer ou en acier, recouverts ou non	5 p.c.	15 p.c.	35 p.c.

SCHEDULE I—*Continued*

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
43829-1	Parts, n.o.p., electro-plated or not, whether finished or not, for automobiles, motor vehicles, electric trackless trolley buses, fire fighting vehicles, ambulances and hearses, or chassis enumerated in tariff items 42400-1 and 43803-1, including engines, but not including ball or roller bearings, wireless receiving sets, die castings of zinc, electric storage batteries, parts of wood, tires and tubes or parts of which the component material of chief value is rubber	Free	12 1/2 p.c.	35 p.c.
43901-1	<i>Tricycles which otherwise would be classified under tariff item 43900-1</i>	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44034-1	Trawls, trawling spoons, fly hooks, hooks, sinkers, swivels, bait, sportsmen's fishing reels, fishing rods, and fishing tackle, n.o.p.	Free	15 p.c.	30 p.c.
44405-1	Gas, coal oil or other lighting fixtures and appliances, n.o.p., including tips, burners, collars and galleries; gas mantles and incandescent gas burners; complete parts of all the foregoing	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44500-1	Electric light fixtures and appliances, n.o.p., and complete parts thereof . . .	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44502-1	Electric head, side and tail lights, n.o.p.; electric torches or flashlights and complete parts therefor	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44503-1	Fluorescent and high intensity discharge ballasts, which otherwise would be classified under tariff item 44500-1	17 1/2 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
44504-1	Electric arc lamps and incandescent electric light lamps, n.o.p.	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
44520-1	Electric sad irons and complete parts thereof	12 1/2 p.c.	15 p.c.	27 1/2 p.c.
44606-1	Steel bicycle rims, not enamelled nor plated	Free	12 1/2 p.c.	35 p.c.
44900-1	Steel wool, including steel wool impregnated with soap or in retail packages containing a cake of soap	Free	10 p.c.	20 p.c.

ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
3829-1	Pièces, n.d., plaquées ou non, finies ou non, pour automobiles, véhicules automobiles, électrobus, voitures pour la lutte contre les incendies, ambulances et corbillards, ou châssis énumérés dans les numéros tarifaires 42400-1 et 43803-1, y compris les moteurs, mais non les coussinets à billes ou à rouleaux, les appareils récepteurs, les pièces en zinc, moulées sous pression, les accumulateurs, les pièces de bois, les pneus et les chambres à air, ou les pièces dont la matière dominante en valeur est le caoutchouc . .	En fr.	12 1/2 p.c.	35 p.c.
3901-1	<i>Tricycles qui seraient autrement classés dans le numéro tarifaire 43900-1 . . .</i>	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
4034-1	Chaluts, cuillers de pêche, mouches, hameçons, plomb, émerillons, appâts, moulinets, cannes à pêche, et engins de pêche, n.d.	En fr.	15 p.c.	30 p.c.
4405-1	Appareils d'éclairage au gaz, au pétrole ou autres, et leurs accessoires, n.d., y compris les pointes, brûleurs, viroles et griffes; manchons à gaz et brûleurs à gaz incandescent; pièces achevées de ce qui précède	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
4500-1	Installations et accessoires d'éclairage électrique, n.d., et leurs pièces achevées	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
4502-1	Phares, lumières latérales et feux arrière électriques, n.d.; torches ou projecteurs électriques et leurs pièces achevées	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
4503-1	Ballasts fluorescents et à décharge de haute intensité, qui seraient autrement classés dans le numéro tarifaire 44500-1	17 1/2 p.c.	20 p.c.	30 p.c.
4504-1	Lampes électriques à arc et lampes d'éclairage électrique à incandescence, n.d.	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
4520-1	Fers à repasser électriques et leurs pièces achevées	12 1/2 p.c.	15 p.c.	27 1/2 p.c.
4606-1	Jantes d'acier pour bicyclettes, non émaillées, ni plaquées	En fr.	12 1/2 p.c.	35 p.c.
4900-1	Laine d'acier, y compris la laine d'acier imprégnée de savon ou emballée pour le commerce de détail avec un pain de savon	En fr.	10 p.c.	20 p.c.

SCHEDULE 1—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
45100-1	Buckles, clasps, eyelets, hooks and eyes, dome, snap or other fasteners of iron, steel, brass or other metal, coated or not, n.o.p. (not being jewellery); parts of all the foregoing	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
45110-1	Needles, of any material or kind, n.o.p.	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	Pins manufactured from wire of any metal:			
45116-1	N.o.p.	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
46205-1	Cameras, n.o.p., of a class or kind made in Canada; complete parts thereof . .	7 1/2 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
46210-1	Cameras, n.o.p., of a class or kind not made in Canada; complete parts thereof	5 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
46300-1	Still picture projectors, and slides and film strips therefor, n.o.p.	Free	10 p.c.	25 p.c.
46305-1	Motion picture projectors, arc lamps for motion picture work, motion picture or theatrical spot lights, light effect machines, portable motion picture projectors with or without sound equipment; electric rectifiers or generators designed for use with motion picture projectors; parts of all the foregoing, not including electric light bulbs, tubes, or exciter lamps	Free	10 p.c.	35 p.c.
46310-1	Still picture projectors combined with sound equipment	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
51100-1	Golf clubs and finished parts thereof; racquets and racquet frames and baseball bats; balls of all kinds for use in sports, games or athletics, n.o.p.	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51105-1	Cricket bats, balls, gloves and leg guards	Free	15 p.c.	35 p.c.
51110-1	Skis	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51115-1	Ski fittings	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51120-1	Ski poles	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.

ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britannique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
45100-1	Boucles, agrafes, oeillets, fermoirs à pression, boutons pression, ou autres fermoirs de fer, d'acier, de laiton ou d'autre métal, recouverts ou non, n.d., et qui ne constituent pas des objets de bijouterie; pièces de tout ce qui précède	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
45110-1	Aiguilles de toute matière et de toute sorte, n.d.	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	Epingles faites en fil métallique de toute espèce:			
45116-1	N.d.	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
46205-1	Appareils de prise de vues, n.d., d'une classe ou d'une espèce faite au Canada; leurs pièces achevées	7 1/2 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
46210-1	Appareils de prise de vues, n.d., d'une classe ou d'une espèce non faite au Canada; leurs pièces achevées	5 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
46300-1	Appareils de projection diascopique, et leurs diapositives et bandes d'images, n.d.	En fr.	10 p.c.	25 p.c.
46305-1	Cinématographes, lampes à arc pour la cinématographie, projecteurs pour cinéma ou théâtre, machines à donner des effets de lumière, cinématographes portatifs, avec ou sans mécanisme de sonorisation; redresseurs ou générateurs électriques devant servir avec des cinématographes; pièces de tout ce qui précède, à l'exclusion des ampoules électriques, lampes ou lampes excitatrices	En fr.	10 p.c.	35 p.c.
46310-1	Appareils de projection fixe présentés avec reproduction de son	10 p.c.	10 p.c.	30 p.c.
51100-1	Clubs de golf et leurs pièces achevées; raquettes et cadres de raquettes et battes de base-ball; balles de toutes sortes devant servir aux sports, aux jeux ou à l'athlétisme, n.d.	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51105-1	Battes, balles, gants et jambières pour le cricket	En fr.	15 p.c.	35 p.c.
51110-1	Skis	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51115-1	Attaches de skis	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
51120-1	Bâtons de skis	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.

SCHEDULE 1—*Continued*

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
51400-1	Coffins and caskets, and metal parts thereof	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
59730-1	Phonograph records	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
62200-2	Baskets of bamboo	12 1/2 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
62200-3	Baskets of interwoven vegetable fibres	12 1/2 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
65500-1	Pens, n.o.p., penholders and rulers, of all kinds	12 1/2 p.c.	15 p.c.	27 1/2 p.c.
65505-1	Lead pencils and crayons, n.o.p.	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
65510-1	Crayons of chalk or chalk-like material, coloured or not	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	Magnetic recording tape, n.o.p., manufactured from synthetic resins or cellulose plastics:			
65811-1	Recorded	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92936-1	92936 — Sulphonamides	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92937-1	92937 — Sultones and sultams	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92938-1	92938 — Provitamins and vitamins, natural or reproduced by synthesis (including natural concentrates), derivatives thereof used primarily as vitamins, and intermixtures of the foregoing, whether or not in any solvent	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92939-1	92939 — Hormones, natural or reproduced by synthesis, and derivatives thereof, used primarily as hormones	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	92940 — Enzymes:			
92940-1	Other than the following	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.

ANNEXE I—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
51400-1	Cercueils, ainsi que leurs pièces en métal	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
59730-1	Disques pour phonographes	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.
62200-2	Paniers en bambou	12 1/2 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
62200-3	Paniers en fibres végétales entrelacées	12 1/2 p.c.	15 p.c.	40 p.c.
65500-1	Plumes, n.d., porte-plumes et règles, de toute sorte	12 1/2 p.c.	15 p.c.	27 1/2 p.c.
65505-1	Crayons de plombagine et craies à dessiner, n.d.	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
65510-1	Craies à écrire ou crayons de matière crayeuse, de couleur ou non	10 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
	Bandes magnétiques, n.d., fabriquées avec des résines synthétiques ou des plastiques cellulosiques:			
65811-1	Enregistrées	15 p.c.	15 p.c.	25 p.c.
92936-1	92936 — Sulfamides	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92937-1	92937 — Sultones et sultames	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92938-1	92938 — Provitamines et vitamines, naturelles ou reproduites par synthèse (y compris les concentrats naturels), ainsi que leurs dérivés utilisés principalement en tant que vitamines, mélangés ou non entre eux, même en solutions quelconques	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92939-1	92939 — Hormones, naturelles ou reproduites par synthèse, ainsi que leurs dérivés utilisés principalement comme hormones	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	92940 — Enzymes:			
92940-1	Autres que ce qui suit	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.

SCHEDULE I—*Concluded*

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
92941-1	92941 — Glycosides, natural or reproduced by synthesis, and their salts, ethers, esters and other derivatives	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	92942 — Vegetable alkaloids, natural or reproduced by synthesis, and their salts, ethers, esters and other derivatives:			
92942-1	Other than the following	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92942-4	Caffeine and its salts	Free	10 p.c.	25 p.c.
92943-1	92943 — Sugars, chemically pure, other than sucrose and glucose, but including lactose; sugar ethers and sugar esters, and their salts, other than products of headings 92939, 92941 and 92942	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92944-1	92944 — Antibiotics	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
93402-1	93402 — Organic surface-active agents; surface-active preparations and washing preparations, whether or not containing soap	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.

ANNEXE I—Fin

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
92941-1	92941 — Hétérosides, naturels ou reproduits par synthèse, leurs sels, leurs éthers, leurs esters et autres dérivés	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
	92942 — Alcaloïdes végétaux, naturels ou reproduits par synthèse, leurs sels, leurs éthers, leurs esters et autres dérivés:			
92942-1	Autres que ce qui suit	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92942-4	Caféine et ses sels	En fr.	10 p.c.	25 p.c.
92943-1	92943 — Sucres chimiquement purs, à l'exception du saccharose et du glucose, mais y compris le lactose; éthers et esters de sucre et leurs sels, autres que les produits des positions 92939, 92941 et 92942	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
92944-1	92944 — Antibiotiques	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.
93402-1	93402 — Produits organiques tensio-actifs; préparations tensio-actives et préparations pour lessives, contenant ou non du savon	10 p.c.	10 p.c.	25 p.c.

SCHEDULE II

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff
6510-1	<i>Low protein and protein-free products, namely: biscuits, breads, rusks and like baked goods, alimentary pastes and porridge preparations; all the foregoing when certified by the Department of National Health and Welfare that such goods are special low protein or protein-free dietary products . .</i>	Free	Free	10 p.c.
7805-1	<i>Rosebushes for use by florists or nurserymen exclusively in the production of cut flowers</i>	Free	Free	Free
18100-1	Bank notes, bonds, bills of exchange, cheques, promissory notes, drafts and all similar work, unsigned, and cards or other commercial blank forms printed or lithographed, or printed from steel or copper or other plates; printed matter, n.o.p.	17 1/2 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
20500-1	Roots, medicinal, namely: alkanet, <i>ginseng</i> , crude, crushed or ground; aconite, calumba, folia digitalis, gentian, jalap, ipecacuanha, iris, orris-root liquorice, sarsaparilla, squills, taraxacum, rhubarb and valerian, unground .	Free	Free	Free
22010-1	<i>Mixtures of amino acids or mixtures of amino acids and protein hydrolysates, with or without added minerals, vitamins, fats or carbohydrates, being dietary preparations specially compounded for persons afflicted with amino acid disorders</i>	Free	Free	25 p.c.
29647-1	Micronized talc, dolomite and mica, of a particle size not exceeding twenty microns	Free	5 p.c.	25 p.c.
35122-1	<i>Stainless steel powder for use as filter media in the spinneret pack used in the production of man-made fibres</i>	Free	Free	35 p.c.
40962-1	Trickle irrigation systems for use on the farm; sprinkle or trickle watering systems for use in greenhouses; parts of the foregoing	Free	Free	25 p.c.
40964-1	<i>Electric or radio apparatus designed to identify livestock and record their consumption of feed on an individual basis; parts thereof</i>	Free	Free	30 p.c.

ANNEXE II

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
6510-1	<i>Produits à faible teneur en protéines et produits sans protéines, à savoir: biscuits, pains, biscottes et marchandises cuites similaires, pâtes alimentaires et préparations de bouillie d'avoine; tout ce qui précède lorsque le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a certifié que ces marchandises sont des produits diététiques spéciaux à faible teneur en protéines ou sans protéines</i>	En fr.	En fr.	10 p.c.
7805-1	<i>Rosiers ne devant être utilisés par les fleuristes ou les pépiniéristes que pour produire des fleurs coupées</i>	En fr.	En fr.	En fr.
18100-1	Billets de banque, obligations, lettres de change, chèques, billets à ordre, traites et imprimés similaires, non signés, cartes ou autres modèles commerciaux, imprimés ou lithographiés ou imprimés à l'aide de planches d'acier, de cuivre ou autres; imprimés, n.d.	17 1/2 p.c.	20 p.c.	35 p.c.
20500-1	Racines médicinales: d'orcanette, de ginseng, brutes, broyées ou moulues; d'aconit, de colombo, de digitale, de gentiane, de jalap, d'ipécacuana, d'iris, de réglisse, de salsepareille, de squille, de pissenlit, de rhubarbe et de valériane, non moulues	En fr.	En fr.	En fr.
22010-1	<i>Mélanges d'acides aminés ou mélanges d'acides aminés et d'hydrolysats de protéines, avec ou sans addition de minéraux, de vitamines, de graisses ou de carbohydrates, qui sont des préparations diététiques spécialement composées pour les personnes souffrant de troubles d'acides aminés</i>	En fr.	En fr.	25 p.c.
29647-1	Talc, dolomite et mica finement pulvérisés, dont les particules ont une taille d'au plus vingt microns	En fr.	5 p.c.	25 p.c.
35122-1	<i>Poudre d'acier inoxydable devant servir comme milieu de filtrage dans la garniture de la filière utilisée pour produire des fibres chimiques</i>	En fr.	En fr.	35 p.c.
40962-1	Systèmes d'irrigation par ruissellement devant servir dans la ferme; systèmes d'arrosage en douche ou par ruissellement devant servir dans des serres; pièces de ce qui précède	En fr.	En fr.	25 p.c.
40964-1	<i>Appareils électriques ou appareils radio conçus pour identifier le bétail et enregistrer sa consommation de nourriture sur une base individuelle; leurs pièces</i>	En fr.	En fr.	30 p.c.

SCHEDULE II—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
41233-1	Sheets or plates of aluminum or plastic, photopolymer coated, for the production of printing plates, materials for such plates, for use in the reproduction of material in newspapers by the letterpress printing process	Free	Free	25 p.c.
41450-1	<i>Non-mechanical ballot holders, for use by voters, whether alone or with punches, cases or stands, specially designed for use therewith</i>	Free	Free	30 p.c.
42701-1	<i>Articles which otherwise would be classified under tariff item 42700-1, namely: compressor sets and electricity generating sets; accessories, attachments and control equipment for use therewith; parts of the foregoing</i>	2 1/2 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
<i>Except that in the case of any such goods that are the growth, produce or manufacture of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands, the Isle of Man, or Eire, the Most-Favoured-Nation Tariff applies.</i>				
<i>Except that in the case of the importation into Canada of any goods enumerated in this item, the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Industry, Trade and Commerce may, whenever he considers that it is in the public interest and that the goods are not available from production in Canada, remit the duty specified in this item applicable to the goods, and subsections 17(2), (3), (4), (5) and (8) of the Financial Administration Act apply in the case of a remission granted under this provision.</i>				
Aircraft, not including engines, under such regulations as the Minister may prescribe:				
44043-1	When of types or sizes not made in Canada on and after July 1, 1977	Free Free	Free 7 1/2 p.c.	27 1/2 p. 27 1/2 p.
Aircraft engines, when imported for use in the equipment of aircraft:				
44047-1	When of types or sizes not made in Canada on and after July 1, 1977	Free Free	Free 7 1/2 p.c.	27 1/2 p. 27 1/2 p.

ANNEXE II—Suite

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
1233-1	Feuilles ou plaques d'aluminium ou de plastique, enduites de photopolymères, pour la production de clichés, matières pour de tels clichés, devant servir à la reproduction des textes et illustrations dans les journaux par le procédé de la typographie	En fr.	En fr.	25 p.c.
1450-1	<i>Porte-bulletins non mécaniques, devant être utilisés par les électeurs, seuls ou avec poinçons, étuis ou supports, conçus pour servir avec ces appareils . . .</i>	En fr.	En fr.	30 p.c.
2701-1	<i>Articles qui autrement seraient classés dans le numéro tarifaire 42700-1, à savoir: groupes de compression et groupes électrogènes; accessoires, dispositifs et appareillages de commande devant servir avec ces articles; pièces de ce qui précède</i>	2 1/2 p.c.	15 p.c.	35 p.c.
<p data-bbox="140 866 972 999"><i>Sauf que dans le cas de toutes marchandises de ce genre qui sont cultivées, produites ou fabriquées dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les îles Anglo-Normandes, l'île de Man, ou l'Eire, le Tarif de la nation la plus favorisée s'applique.</i></p> <p data-bbox="140 1047 972 1304"><i>Toutefois, lorsqu'il s'agit de l'importation au Canada des marchandises énumérées dans ce numéro, le gouverneur en conseil, sur l'avis du ministre de l'Industrie et du Commerce, peut, s'il juge qu'il y va de l'intérêt public et qu'il n'est pas possible de se procurer ces marchandises en s'adressant à l'industrie canadienne, remettre les droits spécifiés dans ce numéro à l'égard desdites marchandises, et les paragraphes 17(2), (3), (4), (5) et (8) de la Loi sur l'administration financière s'appliquent dans le cas d'une remise accordée en vertu de cette clause.</i></p>				
Aéronefs, à l'exclusion des moteurs, selon les règlements que peut établir le Ministre:				
4043-1	De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada	En fr.	En fr.	27 1/2 p.c.
	à compter du 1 ^{er} juillet 1977	En fr.	7 1/2 p.c.	27 1/2 p.c.
Moteurs d'aéronefs, importés pour être installés sur des aéronefs:				
4047-1	De modèles ou grosseurs non fabriqués au Canada	En fr.	En fr.	27 1/2 p.c.
	à compter du 1 ^{er} juillet 1977	En fr.	7 1/2 p.c.	27 1/2 p.c.

SCHEDULE II—*Concluded*

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff
49207-1	<i>Computer magnetic tapes with seismic data recorded thereon, imported for processing or interpretation</i>	Free	Free	25 p.c.
70200-1	<i>Vehicles, aircraft or water borne craft, engaged in the international commercial transportation of passengers or goods, in accordance with such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe by regulations</i>	Free	Free	Free
<i>Goods entitled to entry under this tariff item shall be exempt from all imposts, notwithstanding the provisions of this Act or any other Act.</i>				
86800-1	<i>Mercaptans or preparations containing mercaptans for use in odorizing natural gas or liquid petroleum gas</i>	Free	Free	25 p.c.

ANNEXE II—Fin

Numéro tarifaire		Tarif de préférence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général
49207-1	<i>Bandes magnétiques pour ordinateurs sur lesquelles sont enregistrées des données sismiques, importées aux fins de traitement ou d'interprétation . .</i>	En fr.	En fr.	25 p.c.
70200-1	<i>Véhicules, aéronefs ou bateaux flottants, se livrant au transport commercial international des passagers ou des marchandises, en conformité avec les conditions que le gouverneur en conseil peut prescrire par voie de règlement</i>	En fr.	En fr.	En fr.
	<i>Les marchandises admises au régime du présent numéro seront exemptes de tous droits, nonobstant les dispositions de la présente loi ou de toute autre loi.</i>			
86800-1	<i>Mercaptans ou préparations contenant des mercaptans devant être utilisés pour odoriser le gaz naturel ou le gaz de pétrole liquide</i>	En fr.	En fr.	25 p.c.

SCHEDULE III

-
- 99206-1 Goods manufactured or produced wholly or in part by prison labour, *unless in any particular case or class of cases exempted from the provisions of this item by a regulation of the Governor in Council.*

ANNEXE III

-
- 99206-1 Articles fabriqués ou produits, en tout ou en partie, par des prisonniers, *à moins que dans un cas particulier ou une catégorie particulière de cas ils ne soient exemptés des dispositions de ce numéro par un règlement du gouverneur en conseil.*

(A) XB
350
C-96

First Session, Thirtieth Parliament,
23-24-25 Elizabeth II, 1974-75-76

amend
modifications
C-96

Première Session, Trentième Législature,
23-24-25 Elizabeth II, 1974-75-76

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-96

BILL C-96

An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2)

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2)

First reading, June 28, 1976

Première lecture, le 28 juin 1976



THE MINISTER OF FINANCE

LE MINISTRE DES FINANCES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-96

An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2)

R.S., c. E-13; c.
10 (2nd Supp.);
1970-71-72, c.
62; 1973-74, cc.
12, 24, 53;
1974-75-76, cc.
24, 62

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Subsection 20(1) of the *Excise Tax Act* is amended by adding thereto, immediately after the definition "duty paid value", the following definition:

"licensed
wholesaler"

" "licensed wholesaler" has the meaning assigned to that expression by subsection 26(1);"

10

2. (1) Subsection 21(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Tax on various
articles at
schedule rates

"21. (1) Whenever goods mentioned in Schedule I or II are imported into Canada 15 or taken out of warehouse or manufactured or produced in Canada and delivered to a purchaser thereof, there shall be imposed, levied and collected, in addition to any other duty or tax that may be payable 20 under this or any other Act or law, an excise tax in respect of those goods at the rate set opposite the applicable item in whichever of those Schedules is applicable computed, where that rate is specified as a percentage, 25 on the duty paid value or the sale price, as the case may be."

1974-75-76,
c. 24 s. 8(2)

(2) Subsection 21(2.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

30

Tax on resale by
licensed
wholesaler of
Schedule I
goods

"(2.1) Whenever goods mentioned in Schedule I are sold by a licensed wholesaler or are retained for his own use or for rental by him to others, there shall be imposed,

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-96

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise(n° 2)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. E-13; c.
10(2^e Supp.);
1970-71-72, c.
62; 1973-74, cc.
12, 24, 53;
1974-75-76, cc.
24, 62

1. Le paragraphe 20(1) de la *Loi sur la taxe d'accise* est modifié par l'insertion, avant la définition de «prix de vente», de la définition suivante:

5

« "marchand en gros muni de licence" a le sens que lui donne le paragraphe 26(1);»

"marchand en
gros muni de
licence"

2. (1) Le paragraphe 21(1) de ladite loi est 10 abrogé et remplacé par ce suit:

"21. (1) Lorsque les marchandises énumérées aux annexes I ou II sont importées au Canada ou sorties d'entrepôt, ou sont de fabrication ou de provenance canadienne et 15 livrées à leur acheteur, il est imposé, prélevé et perçu, en sus de tout autre droit ou impôt exigible en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, une taxe d'accise sur ces marchandises, suivant le taux figurant en 20 regard de l'article concerné de l'annexe pertinente, calculé, lorsqu'il est spécifié qu'il s'agit d'un pourcentage, d'après la valeur à l'acquitté ou le prix de vente, selon le cas."

Taxe sur divers
articles suivant
les taux de
l'annexe

(2) Le paragraphe 21(2.1) de ladite loi est 25 abrogé et remplacé par ce qui suit:

1974-75-76,
c. 24 par. 8(2)

"(2.1) Lorsqu'un marchand en gros muni de licence vend des marchandises énumérées à l'annexe I ou les conserve pour son propre usage ou en vue de les louer à des tiers, il 30

Taxe à la
revente par le
marchand en
gros de
marchandises
visées à l'annexe

EXPLANATORY NOTES

This Bill would implement the Ways and Means Motion relating to the *Excise Tax Act* (hereinafter referred to as "the Motion") tabled by the Minister of Finance on May 25, 1976.

Clause 1: This amendment would ensure that the term "licensed wholesaler" is given the meaning for the purposes of Part III that is assigned to it for the purposes of Part V.

The relevant portion of subsection 26(1) reads as follows:

"26. (1) In this Part

"licensed wholesaler" means any wholesaler, jobber or other dealer licensed under this Part;"

Clause 2: (1) and (2) These amendments would implement in part paragraph 3 of the Motion, which reads as follows:

"3. Licensed wholesalers buying for resale goods which are subject to excise tax, imposed by Part III of the *Excise Tax Act*, be permitted to defer the time of payment of the excise tax on all such goods, other than tobacco products, in the same manner as is presently done by licensed wholesalers buying goods for resale, in the case of goods subject to the consumption or sales tax imposed by Part V of the *Excise Tax Act*, that is, until the time the goods are delivered to the purchaser or retained for use or rental."

Subsections 21(1) and (2.1) at present read as follows:

"21. (1) Whenever goods mentioned in Schedules I and II are imported into Canada or taken out of warehouse, or manufactured or produced in Canada and delivered to a purchaser thereof, there shall be imposed, levied and collected, in addition to any other duty or tax that may be payable under this Act or any other statute or law, an excise tax in respect of goods mentioned

(a) in Schedule I, at the rate set opposite each item in the said Schedule computed, where that rate is specified as a percentage, on the duty paid value or the sale price, as the case may be; and

(b) in Schedule II, at the rate set opposite each item in the said Schedule.

(2.1) Whenever goods mentioned in Schedule I or II are sold by a licensed wholesaler who is deemed by subsection 32(1.1) to be a *bona*

NOTES EXPLICATIVES

Ce bill donne effet à la motion des voies et moyens relative à la *Loi sur la taxe d'accise* (ci-après appelée la "motion") déposée le 25 mai 1976 par le ministre des Finances.

Article 1 du bill: Cette modification précise que l'expression "marchand en gros muni de licence" a le même sens dans la Partie III que dans la Partie V.

La partie concernée du paragraphe 26(1) se lit actuellement comme suit:

"26. (1) Dans la présente Partie

"marchand en gros muni de licence" signifie tout marchand en gros, intermédiaire ou autre négociant muni d'une licence en vertu de la présente Partie;"

Article 2 du bill: (1) et (2) Ces modifications donnent effet pour partie à l'alinéa 3 de la motion, lequel porte que:

"3. Que les grossistes munis de licence achetant pour les revendre des marchandises qui sont assujetties à la taxe d'accise, imposée par la Partie III de la *Loi sur la taxe d'accise*, soient autorisés à retarder le moment du paiement de la taxe d'accise sur toutes ces marchandises, excepté les produits du tabac, tout comme actuellement les grossistes munis de licence le font lorsqu'ils achètent des marchandises pour la revente, dans le cas des marchandises assujetties à la taxe de consommation ou de vente imposée par la Partie V de la *Loi sur la taxe d'accise*, soit, jusqu'à ce que les marchandises soient livrées à l'acheteur ou retenues pour l'usage du grossiste ou pour location."

Les paragraphes 21(1) et (2.1) se lisent actuellement comme suit:

"21. (1) Lorsque les marchandises énumérées aux annexes I et II sont importées au Canada ou sorties d'entrepôt, ou sont de fabrication ou de provenance canadienne et livrées à leur acheteur, il est imposé, prélevé et perçu, en sus de tout autre droit ou impôt exigible en vertu de la présente loi ou de tout autre statut ou loi, une taxe d'accise sur les marchandises énumérées

a) à l'annexe I, suivant le taux figurant en regard de chaque article de l'annexe, calculé, lorsqu'il est spécifié qu'il s'agit d'un pourcentage, d'après la valeur à l'acquitté ou le prix de vente, selon le cas; et

levied and collected, in addition to any other duty or tax payable under this or any other Act or law, an excise tax in respect of those goods at the rate set opposite the applicable item in the Schedule computed, 5 where that rate is specified as a percentage, on the duty paid value or the price at which the goods were purchased by him, as the case may be, payable by him at the time the goods are delivered to the purchaser or 10 so retained for use or rental.

Tax on release
by duty free
outlet of
Schedule II
goods

(2.2) Whenever goods mentioned in Schedule II are sold by a licensed wholesaler who is deemed by subsection 32(1.1) to be a *bona fide* wholesaler or jobber or are 15 retained for his own use or for rental by him to others, there shall be imposed, levied and collected, in addition to any other duty or tax payable under this or any other Act or law, an excise tax in respect of those goods 20 at the rate set opposite the applicable item in the Schedule computed, where that rate is specified as a percentage, on the duty paid value or the price at which the goods were purchased by him, as the case may be, 25 payable by him at the time the goods are delivered to the purchaser or so retained for use or rental.

When tax not
payable

(2.3) The tax imposed by subsection (1) is not payable in the case of goods mentioned 30 in Schedule I that are purchased or imported by a licensed wholesaler for resale by him."

1974-75-76, c.
24, s. 13(2)

3. All that portion of subsection 27(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is 35 repealed and the following substituted therefor:

Diversion of
certain articles
to non-exempt
use, sale, etc

"(4) Where a motor vehicle, tractor or aircraft or a ship or other marine vessel, or a machine or tool for operation by a motor 40 vehicle or tractor or a part or equipment for an aircraft or ship or other marine vessel"

est levé, imposé et perçu, outre les autres droits et taxes payables en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, une taxe d'accise sur ces marchandises calculée au 5 taux indiqué en regard de l'article concerné de cette annexe, et calculée, lorsque le taux est indiqué comme un pourcentage, d'après la valeur à l'acquitté ou le prix que ledit marchand les a payées, selon le cas, et cette taxe d'accise est payable par ledit mar- 10 chand en gros au moment de la livraison des marchandises à l'acheteur ou au moment où elles sont conservées pour usage ou location.

(2.2) Lorsqu'un marchand en gros muni de licence qui est réputé, en vertu du para- 15 graphe 32(1.1), être un marchand en gros ou intermédiaire authentique, vend des marchandises énumérées à l'annexe II, ou qu'il les conserve pour son propre usage en vue de les louer à des tiers, il est levé, imposé et 20 perçu, outre les autres droits et taxes payables en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, une taxe d'accise sur ces marchan- dises calculée au taux indiqué en regard de l'article concerné de cette annexe, et calcu- 25 lée, lorsque le taux est indiqué comme un pourcentage, d'après la valeur à l'acquitté ou le prix que ledit marchand les a payées, selon le cas, et cette taxe d'accise est paya- ble par ledit marchand en gros au moment 30 de la livraison des marchandises à l'acheteur ou au moment où elles sont conservées pour usage ou location.

Taxe à la
revente à un
point de vente
hors douanes de
marchandises
visées à l'annexe
II

(2.3) La taxe imposée par le paragraphe (1) n'est pas exigible dans le cas des mar- 35 chandises visées à l'annexe I qu'un marchand de gros muni de licence achète ou importe pour les revendre."

Cas où la taxe
n'est pas
exigible

3. La partie du paragraphe 27(4) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et rem- 40 placée par ce qui suit:

1974-75-76, c.
24, par. 13(2)

"(4) Lorsqu'un véhicule automobile, un tracteur ou un aéronef, ou un navire ou 45 autre vaisseau, ou une machine ou un outil devant être actionné par un véhicule automobile ou un tracteur, ou une pièce ou du matériel pour un aéronef ou pour un navire ou autre vaisseau"

Affectation de
certains articles
à un usage,
vente, etc.,
soumis à la taxe

fide wholesaler or jobber or are retained for his own use or for rental by him to others, there shall be imposed, levied and collected, in addition to any other duty or tax payable under this Act or any other statute or law, an excise tax in respect of goods mentioned,

(a) in Schedule I, at the rate set opposite each item in the said Schedule computed, where that rate is specified as a percentage, on the duty paid value or the price at which the goods were purchased by the licensed wholesaler, as the case may be, and

(b) in Schedule II, at the rate set opposite each item in the said Schedule,

payable by the licensed wholesaler at the time the goods are delivered to the purchaser or so retained for use or rental.”

b) à l'annexe II, suivant le taux figurant en regard de chaque article de l'annexe.

(2.1) Lorsqu'un marchand en gros détenteur d'une licence est réputé, en vertu du paragraphe 32(1.1), être un marchand en gros ou intermédiaire authentique, vend des marchandises énumérées aux annexes I ou II, qu'il les conserve pour son propre usage ou en vue de les louer à des tiers, il est levé, imposé et perçu, outre les autres droits et taxes payables en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, une taxe d'accise sur les marchandises énumérées

a) à l'annexe I, calculée au taux indiqué en regard de chaque article de cette annexe, et calculé, lorsque le taux est indiqué comme un pourcentage, d'après la valeur à l'acquitté ou le prix que les a payées le marchand en gros titulaire d'une licence, selon le cas, et

b) à l'annexe II, calculée au taux indiqué en regard de chaque article de cette annexe,

payable par le marchand en gros au moment de la livraison des marchandises à l'acheteur ou au moment où elles sont conservées pour usage ou location.»

Clause 3: This amendment, together with the amendment contained in subclause 7(2) would implement paragraph 6 of the Motion, which reads as follows:

“6. Section 27(4) of the *Excise Tax Act* be amended to include a reference to ships or other marine vessels and parts or equipment for aircraft, ships or other marine vessels.”

The relevant portion of subsection 27(4) at present reads as follows:

“(4) Where a motor vehicle, tractor or aircraft, or a machine or tool for operation by a motor vehicle or tractor or a part for an aircraft

(a) has been purchased or imported by a person for a use by him that renders such purchase or importation exempt from tax imposed under Part III and this Part or either such Part, or

Article 3 du bill: Cette modification et celle au paragraphe 7(2) du bill donnent effet à l'alinéa 6 de la motion, lequel porte que:

“6. Que l'article 27(4) de la *Loi sur la taxe d'accise* soit modifié pour inclure les navires ou autres vaisseaux et les pièces ou le matériel d'aéronefs, de navires ou autres vaisseaux.”

La partie pertinente du paragraphe 27(4) se lit actuellement comme suit:

“(4) Lorsqu'un véhicule automobile, un tracteur ou un aéronef, une machine ou un outil devant être actionné par un véhicule automobile ou un tracteur ou une pièce pour un aéronef

a) a été acheté ou importé par une personne devant en faire un usage rendant un tel achat ou une telle importation exempt de la

1970-71-72, c.
62, s. 2(3)

4. Paragraph 29(6)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) to tariff items 47600-1 and 47815-1 shall be read and construed as a reference to those items as they read immediately before June 4, 1969, and”

1974-75-76, c.
24, s. 21(1)

5. (1) Section 6 of Schedule I to the said Act is repealed.

1974-75-76, c.
24, s. 21(2)

(2) Section 9 of Schedule I to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“9. Automobiles, not including ambulances, hearses or automobiles designed to carry 12 or more passengers, namely,

(a) automobiles, other than station wagons and vans designed primarily for use as passenger vehicles, in excess of 3,500 pounds (hereinafter in this section referred to as the “automobile weight limit”),

(b) station wagons and vans designed primarily for use as passenger vehicles in excess of 3,700 pounds (hereinafter in this section referred to as the “wagon weight limit”),

at the following rates:

(c) for the portion of the weight thereof that exceeds the automobile weight limit or the wagon weight limit, as the case may be, but does not exceed such weight limit by more than 100 pounds.....\$30.

(d) for the portion of the weight thereof that exceeds the aggregate of 100 pounds plus the automobile weight limit or the wagon weight limit, as the case may be, but does not exceed such aggregate plus 100 pounds.....\$40.

(e) for the portion of the weight thereof that exceeds the aggregate of 200 pounds plus the automobile weight limit or the wagon weight limit, as the case may be, but does not exceed such aggregate plus 100 pounds.....\$50.

(f) for each 100 pounds or portion thereof that the weight thereof exceeds the aggregate of 300 pounds plus the automobile

4. L'alinéa 29(6)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) le renvoi aux numéros tarifaires 47600-1 et 47815-1 doit se lire et s'interpréter comme un renvoi à ces numéros tels qu'ils se lisaient immédiatement avant le 4 juin 1969, et»

5. (1) L'article 6 de l'annexe I de ladite loi est abrogé.

(2) L'article 9 de l'annexe I de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“9. Automobiles, à l'exclusion des ambulances, corbillards ou automobiles conçues pour transporter au moins 12 passagers, à savoir,

a) automobiles, autres que les familiales et les fourgonnettes conçues principalement pour le transport des passagers, d'un poids supérieur à 3 500 livres (ci-après appelé «poids repère-automobile»),

b) familiales et fourgonnettes conçues principalement pour le transport des passagers, d'un poids supérieur à 3 700 livres (ci-après appelé «poids repère-familiale/fourgonnette»),

aux taux suivants:

c) pour la partie du poids qui excède le poids repère-automobile ou le poids repère-familiale/fourgonnette, selon le cas, mais n'excède pas ce poids repère de plus de 100 livres.....\$30,

d) pour la partie du poids qui excède le total de 100 livres et du poids repère-automobile ou du poids repère-familiale/fourgonnette, selon le cas, mais n'excède pas ce poids de plus de 100 livres.....\$40,

e) pour la partie du poids qui excède le total de 200 livres et du poids repère-automobile ou du poids repère-familiale/fourgonnette, selon le cas, mais n'excède pas ce total de plus de 100 livres.....\$50,

f) pour chaque centaine de livres ou partie de centaine de livres en sus du total de 300 livres et du poids repère-automobile ou du poids repère-familiale/fourgonnette, selon le cas,.....\$60,

1970-71-72, c.
62, par. 2(3)

1974-75-76, c.
24, par. 21(1)

1974-75-76, c.
24, par. 21(2)

(b) has been purchased as described in subsection 44(2), the following rules apply:”

Clause 4: This amendment, which would delete a reference to tariff item 69605-1, would implement subparagraph 2(e) of the Motion.

The relevant portion of subsection 29(6) at present reads as follows:

“(6) The reference in Part VII of Schedule III

(a) to tariff items 47600-1, 47815-1 and 69605-1 shall be read and construed as a reference to those items as they read immediately before June 4, 1969, and”

Clause 5: (1) This amendment would delete from Schedule I an item identical to that which would be added to Schedule II by clause 6. This amendment is related to those set out in clause 2 and in part would implement paragraph 3 of the motion.

(2) and (3) These amendments would provide for an excise tax on automobiles and automobile air conditioners in accordance with their terms and would implement paragraphs 4 and 5 of the Motion.

taxe imposée en vertu de la Partie III et de la présente Partie, ou de l'une ou l'autre, ou

b) a été acheté dans les conditions décrites au paragraphe 44(2), les règles suivantes s'appliquent:”

Article 4 du bill: Cette modification, qui supprime une référence au numéro tarifaire 69605-1, donne effet au sous-alinéa 2e) de la motion.

La partie pertinente du paragraphe 29(6) se lit actuellement comme suit:

«(6) A la Partie VII de l'annexe III,

a) le renvoi aux numéros tarifaires 47600-1, 47815-1 et 69605-1 doit se lire et s'interpréter comme un renvoi à ces numéros tels qu'ils se lisaient immédiatement avant le 4 juin 1969, et»

Article 5 du bill: (1) Cette modification supprime de l'annexe I un article identique à celui que l'article 6 du bill ajoute à l'annexe II. Cette modification est liée à celles prévues à l'article 2 du bill et donne effet pour partie à l'alinéa 3 de la motion.

(2) et (3) Ces modifications imposent une taxe d'accise sur les automobiles et climatiseurs pour automobiles et elles donnent effet aux alinéas 4 et 5 de la motion.

weight limit or the wagon weight limit, as the case may be,\$60.

and for the purposes of this section the weight of an automobile, station wagon or van is the weight of a fully manufactured automobile, station wagon or van at the time of its sale by the manufacturer or the importer, as the case may be, including the weight, at that time, of all articles and materials the value of which is included in its sale price at the time of sale by him except that where at the time of such sale the automobile, station wagon or van includes an air conditioner as permanently installed equipment, the said weight, as otherwise determined pursuant hereto, shall be reduced by 65 pounds."

(3) Schedule I to the said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 9 thereof, the following sections:

"9.1 Air conditioners designed for use in automobiles, station wagons, vans or trucks whether

(a) separate, or

(b) included as permanently installed equipment in an automobile, station wagon, van or truck at the time of sale or importation of such vehicle by the manufacturer or importer thereof, as the case may be\$100.

9.2 Section 9.1 does not apply in the case of any air conditioner mentioned therein

(a) that is purchased or imported for permanent installation in an ambulance or hearse or is included as permanently installed equipment in such a vehicle,

(b) that is sold under conditions for which relief from the consumption or sales tax is provided by virtue of any provision of this Act other than subsection 27(2), or

(c) that is included as permanently installed equipment in an automobile, station wagon, van or truck, which vehicle is sold under conditions for which relief from the consumption or sales tax is provided by virtue of any provision of this Act other than subsection 27(2)."

et, aux fins du présent article, le poids d'une automobile, d'une familiale ou d'une fourgonnette est le poids de l'automobile, de la familiale ou de la fourgonnette complète au moment de sa vente par le fabricant ou l'importateur, selon le cas, y compris le poids, à ce moment, de tous les articles et matières dont la valeur est comprise dans le prix de vente, au moment de la vente; toutefois, si au moment de la vente, l'automobile, la familiale ou la fourgonnette est équipée d'un climatiseur installé en permanence, ledit poids, déterminé comme il est indiqué ci-dessus, doit être réduit de 65 livres."

(3) L'annexe I de ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 9, des articles suivants:

"9.1 Les climatiseurs conçus pour être installés dans les automobiles, les familiales, les fourgonnettes ou les camions, qu'ils soient

a) distincts, ou

b) inclus à titre d'équipement installé en permanence dans ces véhicules au moment de la vente ou de l'importation par le fabricant ou l'importateur, selon le cas\$100.

9.2 L'article 9.1 ne s'applique pas dans le cas d'un climatiseur visé audit article

a) qui est acheté ou importé pour être installé en permanence dans une ambulance ou un corbillard ou est compris dans l'équipement installé en permanence dans ces véhicules,

b) qui est vendu dans les conditions donnant droit à une exemption de taxe de consommation ou de vente conformément aux dispositions de la présente loi autres que le paragraphe 27(2), ou

c) qui est inclus à titre d'équipement installé en permanence dans une automobile, une familiale, une fourgonnette ou un camion qui est vendu dans les conditions donnant droit à une exemption de taxe de consommation ou de vente confor-

6. Schedule II to the said Act is amended by adding thereto the following section:

“2. Cigars....twenty and one-half per cent.”

7. (1) Part VI of Schedule III to the said Act is amended by adding thereto the following section:

“8. Fuel consumed directly in the testing of engines by manufacturers or producers of such engines and fuel consumed directly in the testing of aircraft engines.”

1973-74, c. 24, s. 5(8)

(2) Sections 5, 5.1 and 8 of Part IX of Schedule III to the said Act are repealed.

1974-75-76, c. 62, s. 8(2)

(3) Section 17 of Part XI of Schedule III to the said Act is repealed.

(4) Paragraph 1(e) of Part XIII of Schedule III to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) self-propelled trucks mounted on rubber-tired wheels for off-highway use exclusively at mines and quarries;”

1974-75-76, c. 24, s. 21(7)

(5) Part XVI of Schedule III to the said Act is amended by adding thereto the following section:

“3. Parts and equipment installed on the tax exempt goods mentioned in paragraphs 1(a) and (b) of this Part prior to the first use of those tax exempt goods.”

1974-75-76, c. 24, s. 21(7)

(6) Part XVII of Schedule III to the said Act is amended by adding thereto, immediately after section 8 thereof, the following section:

“8.1 Ships and other marine vessels, purchased or imported for use exclusively in such marine activities, other than sport or recreation, as the Governor in Council may by regulation prescribe; articles and materials for use exclusively in the manufacture, equipping or repair of those tax exempt goods.”

mément aux dispositions de la présente loi autres que le paragraphe 27(2).»

6. L'annexe II de ladite loi est modifiée par l'adjonction de l'article suivant:

“2. Cigares..... vingt et demi pour cent.” 5

7. (1) La Partie VI de l'annexe III de ladite loi est modifiée par l'adjonction de l'article suivant:

“8. Carburant consommé directement dans les essais de moteurs par les fabricants ou producteurs de ceux-ci et carburant consommé directement dans les essais de moteurs d'aéronefs.” 10

(2) Les articles 5, 5.1 et 8 de la Partie IX de l'annexe III de ladite loi sont abrogés. 15

(3) L'article 17 de la Partie XI de l'annexe III de ladite loi est abrogé.

(4) L'alinéa 1e) de la Partie XIII de l'annexe III de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 20

“e) les camions automobiles montés sur roues munies de pneus en caoutchouc pour servir hors des grandes routes et exclusivement aux mines et aux carrières;” 25

(5) La Partie XVI de l'annexe III de ladite loi est modifiée par l'adjonction de l'article suivant:

“3. Pièces et dispositifs installés sur les marchandises exemptes de taxe mentionnées aux alinéas 1a) et b) de la présente Partie, s'ils sont installés avant la première utilisation de ces marchandises exemptes de taxe.” 30

(6) La Partie XVII de l'annexe III de ladite loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 8, de l'article suivant: 35

“8.1 Navires et autres vaisseaux, achetés ou importés pour servir exclusivement aux activités maritimes autres que les sports ou les loisirs, que le gouverneur en conseil peut prescrire par règlement; articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication, à l'équipement ou aux réparations de ces marchandises exemptes de taxe.” 45

1973-74, c. 24, par. 5(8)

1974-75-76, c. 62, par. 8(2)

1974-75-76, c. 24, par. 21(7)

1974-75-76, c. 24, par. 21(7)

Clause 6: See explanatory note to subclause 5(1).

Article 6 du bill: Voir la note explicative du paragraphe 5(1) du bill.

Clause 7: (1), (4), (5), (6) and (7) These amendments would exempt the items described therein from consumption or sales tax and would thus implement subparagraphs 2(b), (d), (c) and (a) and paragraph 1 of the Motion, respectively.

(2) See explanatory note to clause 3.

(3) The section repealed by this amendment would be re-incorporated in Schedule III as section 5 of the new Part XVIII proposed in subclause 7(7).

Article 7 du bill: (1), (4), (5), (6) et (7) Ces modifications exemptent de la taxe à la consommation ou de la taxe de vente les articles énumérés et donnent ainsi effet aux sous-alinéas 2b), d), c) et a) ainsi qu'à l'alinéa 1 de la motion.

(2) Voir la note explicative de l'article 3 du bill.

(3) L'article abrogé par cette modification continue à faire partie de l'annexe III; il devient l'article 5 de la nouvelle Partie XVIII proposée au paragraphe 7(7) du bill.

(7) Schedule III to the said Act is further amended by adding thereto the following Part:

(7) L'annexe III de ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction de la Partie suivante:

<p style="text-align: center;">"PART XVIII ENERGY CONSERVATION EQUIPMENT</p>	
1. Heat pumps for use principally to provide heat in a heating system of a building.	5
2. Heat recovery units and devices for extracting heat from exhaust air or waste water for recovery of energy.	
3. Solar cells designed to produce electricity directly from the sun for charging batteries.	10
4. Solar furnaces, solar panels and tubes specially designed for collecting and converting solar energy into heat for use in solar heating systems.	15
5. Thermal insulation materials designed exclusively for insulation of buildings; storm doors and storm windows for buildings.	
6. Thermal insulation designed for pipes and ducts used in buildings and mechanical systems; wrapping materials designed exclusively for use with such insulation.	20
7. Timer-controlled thermostats designed to provide automatic control of heating systems for buildings.	25
8. Wind generators, windmills and similar fixed location devices for converting wind power to mechanical or electrical energy; pumps and generators specially designed for use directly with such devices.	30
9. Such additional equipment, articles and materials as are prescribed by regulation of the Governor in Council to be energy conservation equipment.	
10. Articles and materials for use exclusively in the manufacture or production of	35

<p style="text-align: center;">«PARTIE XVIII MATÉRIEL POUR ÉCONOMISER L'ÉNERGIE</p>	
1. Pompes à chaleur devant principalement servir à fournir de la chaleur dans un système de chauffage d'immeuble.	5
2. Appareils et dispositifs récupérateurs de chaleur pour tirer de la chaleur de l'air expulsé ou des eaux usées pour en récupérer l'énergie.	
3. Piles solaires conçues pour puiser directement du soleil l'électricité pour charger des accumulateurs.	10
4. Fours solaires, panneaux et tubes solaires spécialement conçus pour capter l'énergie solaire et la transformer en énergie calorifique utilisée dans les systèmes de chauffage solaire.	15
5. Matériaux d'isolation thermique conçus exclusivement pour l'isolation des bâtiments; contre-fenêtres et contre-portes destinées aux immeubles.	20
6. Isolants thermiques conçus pour les conduits et tuyaux utilisés dans les immeubles et les dispositifs mécaniques; matières d'emballage devant être exclusivement utilisées avec ces isolants.	25
7. Thermostats à minuterie conçus pour assurer le contrôle automatique des systèmes de chauffage dans les immeubles.	
8. Génératrices éoliennes, éoliennes et autres appareils analogues fixes pour transformer l'énergie éolienne en énergie mécanique ou électrique; pompes et générateurs spécialement conçus pour être utilisés directement avec ces dispositifs.	30 35
9. Tout autre matériel, article et matière que, par règlement, le gouverneur en conseil peut désigner comme étant du matériel pour économiser l'énergie.	
10. Articles et matières devant servir exclusivement à la fabrication ou à la pro-	40

the tax exempt goods mentioned in sections 1 to 9 of this Part.”

duction des marchandises exemptes de taxe mentionnées aux articles 1 à 9 de la présente Partie.»

Commencement
and application

8. (1) Subject to subsection (2), this Act, other than subsection 5(2), shall be deemed to have come into force on the 26th day of May, 1976 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day.

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi, à l'exception du paragraphe 5(2), est réputée être entrée en vigueur le 26 mai 1976 et s'applique à toutes les marchandises y mentionnées qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, ainsi qu'aux marchandises qui ont déjà été légalement importées pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date.

Entrée en
vigueur et
application

Idem

(2) Section 2 shall be deemed to have come into force on the 26th day of May, 1976 and shall apply to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day and shall apply to goods previously lawfully imported for which no entry for consumption was made before that day except that, in respect of any licensed wholesaler within the meaning of that expression for the purposes of Part III of the *Excise Tax Act*, as amended by this Act, who by notice in writing given to the Minister of National Revenue before the 1st day of September, 1976 so requests, section 2 shall be deemed to have come into force on the 1st day of September, 1976 and to apply as hereinbefore mentioned on and after that day.

(2) L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 26 mai 1976 et s'applique à toutes les marchandises y mentionnées qui sont importées ou sorties d'entrepôt pour la consommation à compter de cette date, ainsi qu'aux marchandises qui ont déjà été légalement importées et pour lesquelles aucune déclaration pour la consommation n'a été faite avant cette date; toutefois, l'article 2 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} septembre 1976 et s'applique à compter de cette date de la manière décrite ci-haut lorsqu'un marchand en gros muni de licence au sens que lui donne la Partie III de la *Loi sur la taxe d'accise*, telle modifiée par la présente loi, en fait la demande au ministre du Revenu national par avis écrit avant le 1^{er} septembre 1976.

Idem

Idem

(3) Subsection 5(2) shall be deemed to come into force on September 1, 1976 except that paragraphs 9(a) and 9(b) of Schedule I to the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 5(2) of this Act, shall be read and construed

(3) Le paragraphe 5(2) est réputé entrer en vigueur le 1^{er} septembre 1976, sauf que les alinéas 9a) et 9b) de l'annexe I de la *Loi sur la taxe d'accise*, tels qu'édictees par le paragraphe 5(2) de la présente loi, doivent être interprétés

Idem

(a) in the period beginning on September 1, 1976 and ending on August 31, 1977, as if the reference to 3,500 pounds therein were a reference to 4,250 pounds and the reference to 3,700 pounds therein were a reference to 4,750 pounds,

a) pour la période allant du 1^{er} septembre 1976 au 31 août 1977, comme si toute mention de 3 500 livres est une mention de 4 250 livres et toute mention de 3 700 livres est une mention de 4 750 livres;

(b) in the period beginning on September 1, 1977 and ending on August 31, 1978, as if the reference to 3,500 pounds therein were a reference to 4,000 pounds and the reference to 3,700 pounds therein were a reference to 4,400 pounds, and

b) pour la période allant du 1^{er} septembre 1977 au 31 août 1978, comme si toute mention de 3 500 livres est une mention de 4 000 livres et toute mention de 3 700 livres est une mention de 4 400 livres; et

(c) in the period beginning on September 1, 1978 and ending on August 31, 1979, as if the reference to 3,500 pounds therein were a

c) pour la période allant du 1^{er} septembre 1978 au 31 août 1979, comme si toute mention de 3 500 livres est une mention de 3 750 livres et toute mention de 3 700 livres est une mention à 4 050 livres.

reference to 3,750 pounds and the reference to 3,700 pounds therein were a reference to 4,050 pounds.

Idem

(4) Where a vehicle described in section 9.1 of Schedule I to the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection 5(3) of this Act, is subject to a tax as provided by section 9 of Schedule I to the *Excise Tax Act* as it read immediately before being amended by this Act, for the purpose of applying that section of Schedule I to the *Excise Tax Act* in respect of that vehicle, the weight of the vehicle, as otherwise determined pursuant to that section, shall be reduced by 65 pounds.

(4) Lorsqu'un véhicule décrit à l'article 9.1 de l'annexe I de la *Loi sur la taxe d'accise*, tel qu'édicte par le paragraphe 5(3) de la présente loi, est assujetti à une taxe prévue à l'article 9 de l'annexe I de la *Loi sur la taxe d'accise*, 5 comme il se lisait avant d'être modifié par la présente loi, aux fins de l'application de cet article de l'annexe I de la *Loi sur la taxe d'accise* relativement à ce véhicule, le poids de celui-ci, tel que déterminé par ailleurs confor- 10 mément à cet article, doit être réduit de 65 livres.

Idem

C-97

First Session, Thirtieth Parliament,
23-24-25 Elizabeth II, 1974-75-76

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-97

An Act to amend the statute law relating to income tax,
(No. 3)

First reading, June 30, 1976

THE MINISTER OF FINANCE

C-97

Première Session, Trentième Législature,
23-24-25 Elizabeth II, 1974-75-76

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-97

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (n° 3)

Première lecture, le 30 juin 1976

LE MINISTRE DES FINANCES



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-97

BILL C-97

An Act to amend the statute law relating to
income tax, (No. 3)

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu
(n° 3)

R.S., 1952, c.
148; 1970-71-72,
c. 63, 1972, c. 9;
1973-74, cc. 14,
29, 30, 44, 45,
49, 51;
1974-75-76,
cc. 26, 50, 58,
71, 87, 88, 95

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

S.R., 1952,
c. 148;
1970-71-72, c.
63; 1972, c. 9;
1973-74 cc. 14,
29, 30, 44, 45,
49, 51;
1974-75-76, cc.
26, 50, 58, 71,
87, 88, 95

PART I

PARTIE I

INCOME TAX ACT

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

1. (1) Subparagraph 8(1)(m)(iii) of the
Income Tax Act is repealed and the following
substituted therefor:

1. (1) Le sous-alinéa 8(1)m(iii) de la *Loi de*
5 *l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par
ce qui suit:

“(iii) not exceeding in the aggregate
\$3,500 minus any amount deducted
under subparagraph (i) or (ii) in com-
puting his income for the year, paid by 10
him in the year whether into or under
the fund or plan or into or under any
other such fund or plan in respect of
services rendered by him previous to
the year while he was a contributor, to 15
the extent not deductible in the
immediately preceding year under
paragraph 60(j).”

«(iii) sans dépasser, au total, \$3,500,
moins toute somme déduite selon le
sous-alinéa (i) ou (ii) lors du calcul de
son revenu pour l'année, et qu'il a 10
versée pendant l'année soit à la caisse
ou au régime, soit en vertu de la caisse
ou du régime, ou à une autre caisse ou
régime ou en vertu d'une autre caisse
ou régime semblable, en raison de ser- 15
vices qu'il a rendus antérieurement à
l'année où il cotisait, jusqu'à concur-
rence de la partie non déductible dans
l'année précédente selon l'alinéa 60j).»

(2) Subsection 8(6) of the said Act is
repealed and the following substituted 20
therefor:

(2) Le paragraphe 8(6) de ladite loi est 20
abrogé et remplacé par ce qui suit:

“Contribution
limit” defined

“(6) For the purposes of paragraph (1)(m),
a taxpayer's “contribution limit” for a
taxation year under subparagraph
(1)(m)(i) or (ii) in respect of a registered 25
pension fund or plan means such amount
as is designated by the taxpayer in his
return of income for the year to be his

“(6) Aux fins de l'alinéa (1)m), le “plafond
de la cotisation” d'un contribuable, pour
une année d'imposition, en vertu du sous-
alinéa (1)m(i) ou (ii) à une caisse ou 25
régime enregistré de pensions signifie la
somme que le contribuable a indiquée
dans la déclaration de ses revenus pour

Définition de
“plafond de la
cotisation”

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General has recommended to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the statute law relating to income tax, (No. 3)".

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: (1) and (2) These amendments, which would substitute the underlined amounts for \$2,500, would, together with the amendments in subclauses 5(1), 56(1) to (5) and 58(1) implement paragraph 1 of the Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act (hereinafter referred to as the "Income Tax Motion") tabled by the Minister of Finance in the House of Commons on May 25, 1976.

The relevant portion of subsection 8(1) reads as follows:

"8. (1) In computing a taxpayer's income for a taxation year from an office or employment, there may be deducted such of the following amounts as are wholly applicable to that source or such part of the following amounts as may reasonably be regarded as applicable thereto:

(m) amounts contributed by the taxpayer in the year to or under a registered pension fund or plan,"

Paragraph 1 of the Income Tax Motion reads as follows:

"1. That for the 1976 and subsequent taxation years

(a) the maximum deductible amount an employer may contribute to registered pension plans in a year be raised to \$3,500,

(b) the maximum deductible amount an employer may contribute to a registered pension plan in a year on behalf of an employee be raised to \$3,500,

(c) the maximum deductible amount an employee who is or may be eligible for benefits from a pension plan in respect of his employment in the year may contribute to registered retirement savings plans in that year be raised to \$3,500,

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général a recommandé à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins énoncées dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (n° 3)».

NOTES EXPLICATIVES

Article 1 du bill: (1) et (2) Ces modifications remplacent \$2,500 par les montants soulignés et donnent effet, de même que les modifications prévues aux paragraphes 5(1), 56(1) à (5) et 58(1) du bill, à l'article 1 de la motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* (ci-après appelée la «motion») déposée par le ministre des Finances devant la Chambre des communes le 25 mai 1976.

La partie pertinente du paragraphe 8(1) se lit actuellement comme suit:

«8. (1) Lors du calcul du revenu d'un contribuable tiré, pour une année d'imposition, d'une charge ou d'un emploi, peuvent être déduits ceux des éléments suivants qui se rapportent entièrement à cette source de revenus, ou la partie des éléments suivants qui peut raisonnablement être considérée comme s'y rapportant:

m) les sommes que le contribuable a versées dans l'année à une caisse ou à un régime enregistré de pensions, ou en vertu d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions,»

L'article 1 de la motion est ainsi rédigé:

«1. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures,

a) le montant maximal déductible qu'un employé peut verser à un régime enregistré de pensions dans une année soit porté à \$3,500,

b) le montant maximal déductible qu'un employeur peut verser à un régime enregistré de pensions dans une année pour le compte d'un employé soit porté à \$3,500,

c) le montant maximal déductible qu'un employé admis ou admissible aux prestations d'un régime de pensions afférent à l'emploi qu'il

contribution limit for the year under subparagraph (1)(m)(i) or (ii), as the case may be, in respect of that fund or plan, not exceeding however the amount, if any, by which \$3,500 exceeds the aggregate of amounts each of which is his contribution limit for the year under subparagraph (1)(m)(i) or (ii), as the case may be, in respect of any other such fund or plan.”

(3) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

2. (1) All that portion of paragraph 12(1)(o) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“as a royalty, tax (other than a tax or portion thereof that may reasonably be considered to be a municipal or school tax), lease rental or bonus or as an amount, however described, that may reasonably be regarded as being in lieu of any such amount, and that may reasonably be regarded as being in relation to

(iv) the acquisition, development or ownership of a Canadian resource property or a property that would have been a Canadian resource property if it had been acquired after 1971, or

(v) the production in Canada of

(A) petroleum, natural gas or related hydrocarbons, or

(B) metal or minerals to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent

from an oil or gas well or mineral resource situated on property in Canada from which the taxpayer had, at the time of such production, a right to take or remove petroleum, natural gas or related hydrocarbons or a right to take or remove metal or minerals; and”

(2) This section is applicable with respect to amounts described in paragraph 12(1)(o) of the said Act that are receivable, and with respect

l'année, en vertu du sous-alinéa (1)m(i) ou (ii), selon le cas, comme étant le plafond de sa cotisation pour l'année à cette caisse ou à ce régime, sans excéder toutefois le montant, si montant il y a, obtenu en soustrayant de \$3,500 le total des sommes dont chacune constitue le plafond de sa cotisation pour l'année, en vertu du sous-alinéa (1)m(i) ou (ii), selon le cas, à une autre caisse ou à un autre régime semblable.”

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

2. (1) La partie de l'alinéa 12(1)o de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«à titre de redevance, de taxe (autre qu'une taxe ou fraction de taxe qui peut raisonnablement être considérée comme une taxe municipale ou scolaire), de loyer, de prime, ou à titre de somme, quelle que soit la façon dont elle est désignée, qui peut être raisonnablement considérée comme tenant lieu d'une telle somme, qui peut raisonnablement être considérée comme rattachée

(iv) à l'acquisition, à l'aménagement ou à la propriété d'un avoir minier canadien ou d'un bien qui aurait été un avoir minier canadien s'il avait été acquis après 1971, ou

(v) à la production, au Canada,

(A) de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures apparentés, ou

(B) de métaux ou de minerai, jusqu'à un stade ne dépassant pas celui du métal primaire ou de son équivalent,

tirés d'un puits de pétrole ou de gaz ou de ressources minérales situées au Canada sur un bien sur lequel le contribuable avait, à la date de cette production, le droit d'extraire du pétrole, du gaz naturel ou d'autres hydrocarbures apparentés ou le droit d'extraire des métaux ou du minerai; et»

(2) Le présent article s'applique aux sommes visées à l'alinéa 12(1)o de ladite loi recevables après le 25 mai 1976 et à la juste valeur

(d) the maximum deductible amount a self-employed taxpayer or an employee not described in subparagraph (c) may contribute to registered retirement savings plans in a year be raised to \$5,500, and

(e) the maximum deductible amount an employer may contribute to a deferred profit sharing plan in a year on behalf of an employee be raised to \$3,500."

Clause 2: This amendment, together with the amendment in subclause 4(1), would implement paragraph 60 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"60. That in respect of the royalties and other amounts described in paragraph 12(1)(o) or 18(1)(m) of the Act receivable, or paid or payable after May 25, 1976, certain clarifying adjustments shall be made in respect of the types of amounts that shall be included in income, including *inter alia*, the deletion of the word *levy* and the deletion of the requirement that municipal or school tax be related to services provided in the immediate area of the taxpayer's property."

The relevant portion of subsection 12(1) reads as follows:

"12. (1) There shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year as income from a business or property such of the following amounts as are applicable:

(o) any amount (other than an amount, referred to in paragraph 18(1)(m), paid or payable by the taxpayer) receivable in the year or the fair market value of any property receivable (other than an amount or property receivable by Her Majesty in right of Canada for the use and benefit of a band or bands as defined in the *Indian Act*) in the year by

- (i) Her Majesty in right of Canada or a province,
- (ii) an agent of Her Majesty in right of Canada or a province, or
- (iii) a corporation, commission or association that is controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by Her Majesty in right of Canada or a province or by an agent of Her Majesty in right of Canada or a province

as a royalty or an equivalent amount, tax (other than a tax or portion thereof that may reasonably be considered to be a municipal or school tax levied for the purpose of providing services in the immediate area of the property of the taxpayer), rental, bonus, levy or otherwise or as an amount, however described, that may reasonably be regarded as being in lieu of a royalty or an equivalent amount, tax, rental, bonus, levy or other amount (whether such royalty or equivalent amount, tax, rental, bonus, levy or other amount is receivable pursuant to any other Act or a contract) that may reasonably be regarded as being in relation to

- (iv) the acquisition, development or ownership by a taxpayer of a Canadian resource property or a property that would have been a Canadian resource property if it had been acquired after 1971, or
- (v) the production in Canada of

- (A) petroleum, natural gas or related hydrocarbons, or
- (B) metal or industrial minerals to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent

from an oil or gas well or mineral resource situated on property in Canada from which the taxpayer had, at the time of such production, a right to take or remove petroleum, natural gas or related hydrocarbons or a right to take or remove metal or industrial minerals; and"

a occupé dans l'année peut verser à un régime enregistré d'épargne-retraite pour cette année soit porté à \$3,500,

d) le montant maximal déductible qu'un contribuable à son compte ou un employé non visé par le sous-alinéa c) de la Loi peut verser à un régime enregistré d'épargne-retraite dans une année soit porté à \$5,500, et

e) le montant maximal déductible qu'un employeur peut verser à un régime de participation différée aux bénéfices dans une année pour le compte d'un employé soit porté à \$3,500."

Article 2 du bill: Cette modification, de même que celle prévue au paragraphe 4(1) du bill, donne effet à l'article 60 de la motion, lequel est ainsi rédigé:

"60. Que, à l'égard des redevances et autres montants visés à l'alinéa 12(1)o) ou 18(1)m) de la Loi recevables, payés ou payables après le 25 mai 1976, certaines précisions soient apportées à l'égard de la nature des sommes à inclure dans le revenu, y compris notamment, la suppression du terme "contribution" et de l'exigence portant que la taxe municipale ou scolaire soit prélevée pour des services fournis dans le voisinage immédiat du bien du contribuable."

La partie pertinente du paragraphe 12(1) se lit actuellement comme suit:

"12. (1) Sont à inclure dans le calcul du revenu tiré par un contribuable d'une entreprise ou d'un bien, au cours d'une année d'imposition, les sommes appropriées suivantes:

o) toute somme (autre qu'une somme visée à l'alinéa 18(1)m), payée ou payable par le contribuable), recevable au cours de l'année ou la juste valeur marchande de tout bien recevable (autre qu'une somme ou un bien recevable par Sa Majesté du chef du Canada pour le bénéfice ou l'usage d'une ou plusieurs bandes selon la définition qu'en donne la *Loi sur les Indiens*) au cours de l'année

- (i) par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province,
- (ii) par un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou
- (iii) par une corporation, commission ou association contrôlée, directement ou indirectement, de quelque façon que ce soit, par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou par un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province

à titre de redevance ou d'équivalent, de taxe (autre qu'une taxe ou fraction de taxe qui peut raisonnablement être considérée comme une taxe municipale ou scolaire levée afin de fournir des services dans le voisinage immédiat du bien du contribuable), de loyer, de prime, de de contribution ou à un autre titre ou à titre de somme, quelle que soit la façon dont elle est désignée, qui peut être raisonnablement considérée comme tenant lieu de redevance ou d'équivalent, de taxe, de loyer, de prime, de contribution ou d'autre somme (que cette redevance ou l'équivalent, cette taxe, ce loyer, cette prime, cette contribution ou cette autre somme soit recevable en vertu de toute autre loi ou d'un contrat), qui peut raisonnablement être considérée comme rattachée

- (iv) à l'acquisition, à l'aménagement ou à la propriété, par un contribuable, d'un avoir minier canadien ou d'un bien qui aurait été un avoir minier canadien s'il avait été acquis après 1971, ou
- (v) à la production, au Canada,

- (A) de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures apparentés, ou
- (B) de métaux ou de minerais industriels, jusqu'à un stade ne dépassant pas celui du métal primaire ou de son équivalent,

to the fair market value of property referred to therein that is receivable, after May 25, 1976.

3. (1) Subsections 13(1), (1.1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“13. (1) Where, at the end of a taxation year, the aggregate of all amounts determined under subparagraphs (21)f(iii) to (vi) in respect of depreciable property of a particular prescribed class of a taxpayer 10 exceeds the aggregate of all amounts determined under subparagraphs (21)f(i) and (ii) in respect of depreciable property of that class of the taxpayer, the excess shall be included in computing the income of the 15 taxpayer for that taxation year.”

(2) Paragraphs 13(3)a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) for greater certainty, a reference in 20 subsection (1) to a “taxation year” shall be read as a reference to a “fiscal period”; and

(b) a reference in subsection (1) to “his income” shall be read as a reference to 25 “his income from the business”.”

(3) Clause 13(4)c(iv)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(B) the time the property referred to 30 in paragraph (a) or (b) was disposed of.”

(4) Subsection 13(7) of the said Act is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (c) thereof, by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) 35 thereof and by repealing paragraph (e) thereof.

(5) Paragraph 13(21)f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(f) “undepreciated capital cost” to a tax- 40 payer of depreciable property of a prescribed class as of any time means the amount by which the aggregate of

marchande des biens visés audit alinéa qui est recevable après la date susmentionnée.

3. (1) Les paragraphes 13(1), (1.1) et (2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui 5 suit:

«13. (1) Lorsque à la fin d'une année d'imposition le total des sommes déterminées conformément aux sous-alinéas (21)f(iii) à (vi) en ce qui concerne des biens amortissables d'une catégorie prescrite 10 appartenant à un contribuable est supérieur au total des sommes déterminées conformément aux sous-alinéas (21)f(i) et (ii) en ce qui concerne des biens amortissables de cette catégorie appartenant au contribua- 15 ble, le contribuable doit inclure l'excédent dans le calcul de son revenu de ladite année d'imposition.»

(2) Les alinéas 13(3)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit: 20

«a) pour plus de précision, toute référence dans le paragraphe (1) à une “année d'imposition” doit s'interpréter comme étant une référence à un “exercice financier”; et

b) toute référence dans le paragraphe (1) 25 à “son revenu” doit s'interpréter comme étant une référence au “revenu qu'il tire de l'entreprise».”

(3) La disposition 13(4)c(iv)(B) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit: 30

«(B) la date de la disposition des biens visés à l'alinéa a) ou b).»

(4) Le paragraphe 13(7) de ladite loi est modifié par l'adjonction du mot “et” à la fin de l'alinéa c), par la suppression du mot “et” à la 35 fin de l'alinéa d) et par l'abrogation de l'alinéa e).

(5) L'alinéa 13(21)f) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«f) «fraction non amortie du coût en capi- 40 «fraction non amortie du coût en capital» tal» existant à une date donnée pour un contribuable, relativement à des biens amortissables d'une catégorie prescrite, signifie la fraction du total

Recaptured depreciation

“undepreciated capital cost”

Récupération de l'amortissement

«fraction non amortie du coût en capital»

Clause 3: (1) to (5) These amendments, together with the amendment in subclause 10(1), would implement paragraph 54 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“54. That for taxation years commencing after May 25, 1976 a taxpayer shall include in computing his income for a taxation year the amount of any negative balance in the undepreciated capital cost of a class of his depreciable property.”

Subsections 13(1) to (4) at present read as follows:

“13. (1) Where depreciable property of a taxpayer of a prescribed class has, in a taxation year, been disposed of and the proceeds of disposition exceed the undepreciated capital cost to him of depreciable property of that class immediately before the disposition, the lesser of

(a) the amount of the excess, and

(b) the amount that the excess would be if the property had been disposed of for the capital cost thereof to the taxpayer,

shall be included in computing his income for the year.

(1.1) Notwithstanding subsection (1), where in a taxation year a timber resource property of a taxpayer has been disposed of, there shall be included in computing his income for the year the amount, if any, by which

(a) the proceeds of disposition thereof, exceeds

(b) the undepreciated capital cost to him, immediately before the disposition, of depreciable property of a prescribed class in which the timber resource property was included.

(2) Where one or more amounts are by subsection (1) or (1.1) required to be included in computing a taxpayer's income for a taxation year in respect of the disposition of depreciable property of a prescribed class and the taxpayer has, during the year but following the disposition, acquired further depreciable property of that class, notwithstanding subsections (1) and (1.1) and paragraph (21)(f), the following rules apply:

(a) if the aggregate of the amounts that would, according to the terms of subsection (1) or (1.1), be included thereunder in computing his income is equal to or exceeds the amount that would, according to the terms of paragraph (21)(f), be the undepreciated capital cost to him of depreciable property of that class at the end of the year before any deduction is made under paragraph 20(1)(a) for that year.

(i) the amount to be included in computing his income for the year under subsection (1) or (1.1) in respect of dispositions of depreciable property of that class is that aggregate minus the amount that would be that undepreciated capital cost, and

(ii) the undepreciated capital cost to him of depreciable property of that class at the end of the year is nil; and

(b) if the aggregate of the amounts that would, according to the terms of subsection (1) or (1.1), be included thereunder in computing his income is less than the amount that would, according to the terms of paragraph (21)(f), be the undepreciated capital cost to him of depreciable property of that class at the end of the year before any deduction is made under paragraph 20(1)(a) for that year,

(i) no amounts shall be included in computing his income for the year in respect of depreciable property of that class under subsection (1) or (1.1), and

tirés d'un puits de pétrole ou de gaz ou de ressources minérales situées au Canada sur un bien sur lequel le contribuable avait, à la date de cette production, le droit d'extraire du pétrole, du gaz naturel ou d'autres hydrocarbures apparentés ou le droit d'extraire des métaux ou du minerai industriel; et»

Article 3 du bill: (1) à (5) Ces modifications, de même que la modification prévue au paragraphe 10(1) du bill, donnent effet à l'article 54 de la motion, lequel est ainsi rédigé:

«54. Que, pour les années d'imposition ultérieures au 25 mai 1976, un contribuable soit tenu d'inclure dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition le montant de tout solde négatif du coût en capital non amorti d'une catégorie de ses biens amortissables.»

Les paragraphes 13(1) à (4) se lisent actuellement comme suit:

«13. (1) Lorsqu'un contribuable a, au cours d'une année d'imposition, disposé de biens amortissables d'une catégorie prescrite et que le produit de la disposition est supérieur à la fraction non amortie du coût en capital qu'il a supporté pour les biens amortissables de cette catégorie, existant juste avant la disposition, il doit inclure dans le calcul de son revenu de l'année le moins élevé des deux montants suivants:

a) le montant de l'excédent, ou

b) le montant qui aurait été celui de l'excédent, si le contribuable avait disposé des biens à un prix représentant leur coût en capital supporté par lui.

(1.1) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque, au cours d'une année d'imposition, un contribuable dispose d'un avoir forestier il doit être inclus dans le calcul de son revenu pour l'année l'excédent, s'il en est,

a) du produit de sa disposition,

sur

b) la fraction non amortie du coût en capital, pour lui, immédiatement avant la disposition, des biens amortissables d'une catégorie prescrite dans laquelle l'avoir forestier était inclus.

(2) Lorsqu'une ou plusieurs sommes doivent, en vertu du paragraphe (1) ou (1.1), être incluses dans le calcul du revenu tiré par un contribuable, pour une année d'imposition, de la disposition de biens amortissables d'une catégorie prescrite et que le contribuable a, au cours de l'année, mais après la disposition, acquis de nouveaux biens amortissables de cette catégorie, les règles suivantes s'appliquent nonobstant les paragraphes (1) et (1.1) et l'alinéa (21)f):

a) si le total des sommes qui devraient, en vertu du paragraphe (1) ou (1.1), être incluses dans le calcul de son revenu est égal ou supérieur au montant qui devrait, en vertu de l'alinéa (21)f), constituer la fraction non amortie du coût en capital qu'il a supporté pour les biens amortissables de cette catégorie, existant à la fin de l'année avant que toute déduction ne soit faite en vertu de l'alinéa 20(1)a), pour cette année

(i) la somme à inclure, en vertu du paragraphe (1) ou (1.1), dans le calcul du revenu tiré par lui, pour l'année, de la disposition de biens amortissables de cette catégorie, est égale à ce total diminué de cette fraction non amortie du coût en capital, et

(ii) la fraction non amortie du coût en capital qu'il a supporté pour les biens amortissables de cette catégorie, existant à la fin de l'année, est nulle; et

b) si le total des sommes qui devraient, en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) être incluses dans le calcul de son revenu est inférieur au montant qui devrait, en vertu de l'alinéa (21)f), constituer la fraction non amortie du coût en capital qu'il a supporté pour les biens amortissables de cette catégorie, existant à la fin de l'année avant

(i) the capital cost to the taxpayer of each depreciable property of that class acquired before that time, and

(ii) all amounts included in the taxpayer's income by virtue of subsection (1) for a taxation year ending prior to that time, to the extent that those amounts relate to depreciable property of that class,

exceeds the aggregate of

(iii) the total depreciation allowed to the taxpayer for property of that class before that time,

(iv) for each disposition before that time of property (other than a timber resource property) of the taxpayer of that class, the lesser of

(A) the proceeds of disposition of the property, and

(B) the capital cost to him of the property,

(v) for each disposition before that time of a timber resource property of the taxpayer of that class, the proceeds of disposition of the property, and

(vi) where the property of that class was acquired by the taxpayer for the purpose of gaining or producing income from a mine and the taxpayer so elects in prescribed manner and within a prescribed time in respect of that property, an amount equal to that portion of the income derived from the operation of the mine that is, by virtue of the provisions of the *Income Tax Act Application Rules, 1971* relating to income from the operation of new mines, not included in computing income of the taxpayer or any other person; and"

(6) Subclauses (1) to (3) are applicable in respect of taxation years commencing after May 25, 1976.

(7) Subsections (4) and (5) are applicable for the purpose of determining the undepreciated capital cost to a taxpayer of depreciable prop-

(i) du coût en capital que le contribuable a supporté pour chaque bien amortissable de cette catégorie acquis avant cette date, et

(ii) des sommes incluses en vertu du paragraphe (1) dans le revenu du contribuable pour une année d'imposition antérieure à cette date, si ces sommes sont relatives à des biens amortissables de cette catégorie

qui est en sus du total

(iii) de l'amortissement total permis au contribuable relativement aux biens de cette catégorie avant cette date,

(iv) pour chaque disposition, avant cette date, de biens (autres qu'un avoir forestier) de cette catégorie appartenant au contribuable, de la moins élevée des sommes suivantes:

(A) le produit de la disposition des biens, ou

(B) le coût en capital que ce contribuable a supporté pour les biens,

(v) pour chaque disposition, avant cette date, d'un avoir forestier de cette catégorie appartenant au contribuable, du produit de la disposition de cet avoir, et

(vi) lorsque des biens de cette catégorie ont été acquis par le contribuable dans le but de tirer des revenus d'une mine ou de faire produire des revenus à une mine et qu'en ce qui concerne ces biens le contribuable opte pour cette méthode dans la forme et dans le délai prescrits, de la somme égale à la partie du revenu tiré de l'exploitation de la mine, qui n'est pas, en vertu des dispositions des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* relatives aux revenus tirés de l'exploitation de nouvelles mines, incluse dans le calcul du revenu du contribuable ou de toute autre personne; et"

(6) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition postérieures au 25 mai 1976.

(7) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent au calcul, après le 25 mai 1976, de la fraction non amortie du coût en capital existant pour

(ii) the undepreciated capital cost to him of depreciable property of that class at the end of the year before any deduction is made under paragraph 20(1)(a) for the year is the amount that it would be according to the terms of paragraph (21)(f) minus that aggregate.

(3) Where a taxpayer is an individual and his income for a taxation year includes income from a business the fiscal period of which does not coincide with the calendar year, if depreciable property acquired for the purpose of gaining or producing income from the business has been disposed of,

(a) for greater certainty, a reference in subsection (1), (1.1) or (2) to a "taxation year" or "the year" shall be read as a reference to a "fiscal period" or "the period"; and

(b) a reference in subsection (1), (1.1) or (2) to "his income" shall be read as a reference to "his income from the business".

(4) Where an amount that would otherwise be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year (hereinafter referred to as the "initial year") by virtue of this section is

(a) an amount receivable, in respect of loss or destruction of property of a prescribed class,

(i) under a policy of insurance, or

(ii) otherwise as compensation for the property so lost or destroyed, or

(b) an amount receivable as compensation for property of a prescribed class taken under statutory authority or as the sale price of property sold to a person by whom notice of an intention to take it under statutory authority was given,

the following rule applies:

(c) the amount shall, to the extent that it has been used by a taxpayer

(i) before the end of the time certified by the Minister of Industry, Trade and Commerce to be a reasonable time following the initial year, if the property so lost, destroyed, taken or sold was a vessel, or

(ii) before the end of the second taxation year following the initial year if the property is not property referred to in subparagraph (i)

to acquire, as a replacement for the property referred to in paragraph (a) or (b), a property (in this section referred to as "replacement property") of a prescribed class that has not been disposed of by the taxpayer before the time the property referred to in paragraph (a) or (b) was disposed of

(iii) subject to subparagraph (iv), not be included in computing the income of the taxpayer for the initial year, and

(iv) be deemed to be proceeds of disposition of a depreciable property of the taxpayer, that had a capital cost equal to the amount of those proceeds and that was property of the same class as the replacement property, from a disposition made on the later of

(A) at the time the replacement property was acquired, or

(B) the time immediately after the time the property referred to in paragraph (a) or (b) was disposed of."

The relevant portion of subsection 13(7) reads as follows:

"(7) For the purpose of this section and any regulations made under paragraph 20(1)(a) the following rules apply:

(e) notwithstanding paragraph (21)(f),

(i) the undepreciated capital cost referred to in subparagraph 44(1)(c)(ii) shall be determined after giving effect to the disposition of the former property referred to in subsection 44(1), and

que toute déduction ne soit faite en vertu de l'alinéa 20(1)a), pour cette année,

(i) aucune somme ne doit être incluse dans le calcul du revenu tiré par lui, pour l'année, de biens amortissables de cette catégorie, en vertu du paragraphe (1) ou (1.1), et

(ii) la fraction non amortie du coût en capital qu'il a supporté pour les biens amortissables de cette catégorie, existant à la fin de l'année avant que toute déduction ne soit faite, pour l'année, en vertu de l'alinéa 20(1)a), est le montant auquel s'élèverait cette fraction non amortie aux termes de l'alinéa (21)f), moins ce total.

(3) Lorsqu'un contribuable est un particulier et que son revenu pour une année d'imposition comprend le revenu d'une entreprise dont l'exercice financier ne coïncide pas avec l'année civile et si des biens amortissables acquis dans le but de tirer des revenus de l'entreprise ou de faire produire des revenus à cette entreprise ont fait l'objet d'une disposition,

a) pour plus de précision, toute référence dans les paragraphes (1), (1.1) ou (2) à une "année d'imposition" ou à "l'année" doit s'interpréter comme étant une référence à un "exercice financier" ou à "l'exercice"; et

b) toute référence dans les paragraphes (1), (1.1) ou (2) à "son revenu" doit s'interpréter comme étant une référence au "revenu qu'il tire de l'entreprise".

(4) Lorsqu'une somme qui serait normalement incluse, en vertu du présent article, dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition (appelée ci-après l'"année initiale") est

a) une somme à recevoir, au titre de la perte ou de la destruction de biens d'une catégorie prescrite,

(i) en vertu d'une police d'assurance, ou

(ii) d'une façon générale, à titre d'indemnité pour les biens ainsi perdus ou détruits, ou

b) une somme à recevoir à titre d'indemnité pour les biens d'une catégorie prescrite pris en vertu d'une loi ou à titre de prix de vente de biens vendus à une personne ayant donné un avis de son intention de les prendre en vertu d'une loi,

la règle suivante s'applique:

c) la somme, dans la mesure où elle a été employée par le contribuable

(i) avant l'expiration du délai suivant l'année initiale certifiée raisonnable par le ministre de l'Industrie et du Commerce, si le bien ainsi perdu, détruit, pris ou vendu était un navire, ou

(ii) avant la fin de la deuxième année d'imposition qui suit l'année initiale si le bien n'est pas un bien visé au sous-alinéa (i)

pour acquérir, en remplacement des biens visés à l'alinéa a) ou b), un bien d'une catégorie prescrite (appelé au présent article «bien de remplacement») dont le contribuable n'a pas disposé avant la date de la disposition des biens visés à l'alinéa a) ou b),

(iii) sous réserve du sous-alinéa (iv), est exclue du calcul du revenu du contribuable pour l'année initiale, et

(iv) est réputée être le produit de la disposition d'un bien amortissable du contribuable dont le coût en capital, pour ce dernier, était égal au montant de ce produit et qui appartenait à la même catégorie que le bien de remplacement, faite à celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre:

(A) la date à laquelle le bien de remplacement a été acquis, ou

(B) la date suivant celle de la disposition des biens visés à l'alinéa a) ou b)."

La partie pertinente du paragraphe 13(7) se lit actuellement comme suit:

"(7) Aux fins du présent article et des règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a), les règles suivantes s'appliquent:

erty of a prescribed class at any time after May 25, 1976.

4. (1) All that portion of paragraph 18(1)(m) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"as a royalty, tax (other than a tax or portion thereof that may reasonably be considered to be a municipal or school tax), lease rental or bonus or, as an amount, however described, that may reasonably be regarded as being in lieu of any such amount, and that may reasonably be regarded as being in relation to

(iv) the acquisition, development or 15 ownership of a Canadian resource property or a property that would have been a Canadian resource property if it had been acquired after 1971, or

(v) the production in Canada of 20

(A) petroleum, natural gas or related hydrocarbons, or

(B) metal or minerals to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent 25

from an oil or gas well or mineral resource situated on property in Canada from which the taxpayer had, at the time of such production, a right to take or remove petroleum, natural 30 gas or related hydrocarbons or a right to take or remove metal or minerals;"

(2) Subsection 18(1) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (l) thereof, by adding the 35 word "or" at the end of paragraph (m) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(n) a political contribution."

(3) All that portion of subsection 18(6) of the 40 said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(6) Where any loan is made by a taxpayer who is a person described in clause 45

un contribuable, relativement à des biens amortissables d'une catégorie prescrite.

4. (1) La partie de l'alinéa 18(1)m) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogée et 5 remplacée par ce qui suit:

«à titre de redevance, de taxe (autre qu'une taxe ou fraction de taxe qui peut raisonnablement être considérée comme une taxe municipale ou scolaire), de loyer, de prime, ou à titre de somme, quelle que 10 soit la façon dont elle est désignée, qui peut être raisonnablement considérée comme tenant lieu d'une telle somme, qui peut raisonnablement être considérée comme rattachée 15

(iv) à l'acquisition, à l'aménagement ou à la propriété d'un avoir minier canadien ou d'un bien qui l'aurait été s'il avait été acquis après 1971, ou

(v) à la production au Canada, 20

(A) de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures apparentés, ou

(B) de métaux ou de minerai, jusqu'à un stade ne dépassant pas celui du métal primaire ou de son équivalent, 25

tirés d'un puits de pétrole ou de gaz ou de ressources minérales situées au Canada sur un bien sur lequel le contribuable avait, à la date de cette production, le droit d'extraire du pétrole, 30 du gaz naturel ou d'autres hydrocarbures apparentés ou le droit d'extraire des métaux ou du minerai;"

(2) Le paragraphe 18(1) de ladite loi est modifié par la suppression, à la fin de l'alinéa 35 l), du mot «ou», par l'adjonction, à la fin de l'alinéa m), du mot «ou», et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«n) une contribution pour des fins politiques.» 40

(3) La partie du paragraphe 18(6) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"(6) Lorsqu'un prêt est consenti par un contribuable qui est une personne visée à la 45

(ii) the undepreciated capital cost immediately before the time determined under clause (4)(c)(iv)(B) of the class of property to which the replacement property referred to in paragraph (4)(c) belongs shall be determined after giving effect to

(A) the disposition of the former property referred to in subsection 44(1), and

(B) the reduction, referred to in paragraph 44(1)(b), in the capital cost of that replacement property.”

The relevant portion of subsection 13(21) at present reads as follows:

“(21) In this section and any regulations made under paragraph 20(1)(a),

(f) “undepreciated capital cost” to a taxpayer of depreciable property of a prescribed class as of any time means the capital cost to the taxpayer of depreciable property of that class acquired before that time minus the aggregate of

(i) the total depreciation allowed to the taxpayer for property of that class before that time,

(ii) for each disposition before that time of property (other than a timber resource property) of the taxpayer of that class, the least of

(A) the proceeds of disposition of the property,

(B) the capital cost to him of the property, and

(C) the undepreciated capital cost to him of property of that class immediately before the disposition,

(ii.1) for each disposition before that time of a timber resource property of the taxpayer of that class, the lesser of

(A) the proceeds of disposition of the property, and

(B) the undepreciated capital cost to him of property of that class immediately before the disposition,

(iii) each amount by which the undepreciated capital cost to the taxpayer of depreciable property of that class as of the end of a previous year was reduced by virtue of subsection (2), and

(iv) where the property of that class was acquired by the taxpayer for the purpose of gaining or producing income from a mine and the taxpayer so elects in prescribed manner and within a prescribed time in respect of that property, an amount equal to that portion of the income derived from the operation of the mine that is, by virtue of the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* relating to income from the operation of new mines, not included in computing income of the taxpayer or any other person; and”

e) nonobstant l’alinéa (21)f),

(i) la fraction non amortie du coût en capital prévue au sous-alinéa 44(1)(c)(ii) est déterminée après avoir donné effet à la disposition de l’ancien bien mentionné au paragraphe 44(1), et

(ii) la fraction non amortie du coût en capital, immédiatement avant le moment déterminé en vertu de la disposition (4)(c)(iv)(B), de la catégorie de biens à laquelle appartient le bien de remplacement visé à l’alinéa (4)c), est déterminée après avoir donné effet

(A) à la disposition de l’ancien bien visé au paragraphe 44(1), et

(B) à la réduction, visée à l’alinéa 44(1)b), du coût en capital de ce bien de remplacement.”

La partie pertinente du paragraphe 13(21) se lit actuellement comme suit:

“(21) Dans le présent article et dans tous règlements établis en application de l’alinéa 20(1)a),

f) «fraction non amortie du coût en capital» existant à une date donnée pour un contribuable, relativement à des biens amortissables d’une catégorie prescrite, signifie le coût en capital, supporté par le contribuable, des biens amortissables de cette catégorie acquis avant cette date diminué du total des montants suivants:

(i) l’amortissement total permis au contribuable relativement aux biens de cette catégorie avant cette date,

(ii) pour chaque disposition, avant cette date, de biens (autres qu’un avoir forestier) de cette catégorie appartenant au contribuable, la moins élevée des sommes suivantes:

(A) le produit de la disposition des biens,

(B) le coût en capital que ce contribuable a supporté pour les biens, ou

(C) la fraction non amortie du coût en capital pour ce contribuable relativement à des biens de cette catégorie, existant immédiatement avant la disposition,

(ii.1) pour chaque disposition, avant cette date, d’un avoir forestier de cette catégorie appartenant au contribuable, la moins élevée des sommes suivantes:

(A) le produit de la disposition de cet avoir, ou

(B) la fraction non amortie du coût en capital pour ce contribuable relativement à des biens de cette catégorie, existant immédiatement avant la disposition,

(iii) tout montant diminué en vertu du paragraphe (2) de la fraction non amortie du coût en capital pour le contribuable relativement à des biens amortissables de cette catégorie, existant à la fin d’une année précédente, et

(iv) lorsque des biens de cette catégorie ont été acquis par le contribuable dans le but de tirer des revenus d’une mine ou de faire produire des revenus à une mine et qu’en ce qui concerne ces biens le contribuable opte pour cette méthode dans la forme et dans le délai prescrits, une somme égale à la partie du revenu tiré de l’exploitation de la mine, qui n’est pas, en vertu des dispositions des *Règles de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu* relatives aux revenus tirés de l’exploitation de nouvelles mines, incluse dans le calcul du revenu du contribuable ou de toute autre personne; et»

Clause 4: (1) This amendment, together with the amendment in clause 2, would implement paragraph 60 of

Article 4 du bill: (1) Cette modification, de même que celle prévue à l’article 2 du bill, donne effet à l’article 60

(5)(a)(i)(A) or (B) (in this subsection referred to as the "first lender") to another person on condition that a loan be made by any person (in this subsection referred to as the "subsequent lender") to a corporation resident in Canada, for the purposes of subsections (4) and (5) the lesser of"

(4) Subsection (1) is applicable with respect to amounts described in paragraph 18(1)(m) of the said Act that are paid or payable, and with respect to the fair market value of property referred to therein that is paid or payable, after May 25, 1976.

(5) Subsection (2) is applicable in respect of political contributions paid or payable after May 25, 1976.

(6) Subsection (3) is applicable in respect of loans made after May 25, 1976.

5. (1) Subparagraphs 20(1)(q)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(i) in any case where the amount so paid is the aggregate of amounts each of which is identifiable as a specified amount in respect of an individual employee of the taxpayer, the amount deductible under this paragraph in respect of any one such individual employee is the lesser of the amount so specified in respect of that employee and \$3,500, and

(ii) in any other case, the amount deductible under this paragraph is the lesser of the amount so paid and an amount determined in prescribed manner, not exceeding however \$3,500 multiplied by the number of employees of the taxpayer in respect of whom the amount so paid by the taxpayer was paid by him,"

(2) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

6. (1) All that portion of subsection 21(2) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is

disposition (5)(a)(i)(A) ou (B) (appelé, dans le présent paragraphe, le «premier prêteur»), à une autre personne à la condition qu'une personne (appelée, dans le présent paragraphe, le «second prêteur») consente un prêt à une corporation résidant au Canada, aux fins des paragraphes (4) et (5), le moins élevé des montants suivants:»

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes visées à l'alinéa 18(1)m) de ladite loi qui sont payées ou payables et à la juste valeur marchande des biens visés audit paragraphe qui est payée ou payable après le 25 mai 1976.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux contributions pour fins politiques payées ou payables après le 25 mai 1976.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux prêts consentis après le 25 mai 1976.

5. (1) Les sous-alinéas 20(1)(q)(i) et (ii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(i) dans tous les cas où la somme ainsi versée est le total des montants dont chacun est identifiable comme un montant déterminé se rapportant à un des employés du contribuable, le montant déductible selon le présent alinéa, à l'égard de l'un quelconque de ces employés, est le moins élevé des deux montants suivants: le montant ainsi déterminé à l'égard de cet employé, ou \$3,500, et

(ii) dans tous les autres cas, le montant déductible en vertu du présent alinéa est le moins élevé des montants suivants: le montant ainsi versé ou un montant fixé de la manière prescrite, n'excédant pas toutefois \$3,500, multiplié par le nombre d'employés du contribuable à l'égard desquels le montant versé par le contribuable a été payé par ce dernier,»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

6. (1) La partie du paragraphe 21(2) de ladite loi qui précède l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Employer's
contribution to
pension fund

Contribution de
l'employeur au
fonds de retraite

the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 2.

The relevant portion of subsection 18(1) reads as follows:

“18. (1) In computing the income of a taxpayer from a business or property no deduction shall be made in respect of

(m) any amount paid or payable in the year or the fair market value of any property paid or payable in the year (other than an amount or property paid or payable to Her Majesty in right of Canada for the use and benefit of a band or bands as defined in the *Indian Act*) to

- (i) Her Majesty in right of Canada or a province,
- (ii) an agent of Her Majesty in right of Canada or a province, or
- (iii) a corporation, commission or association that is controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by Her Majesty in right of Canada or a province or by an agent of Her Majesty in right of Canada or a province

as a royalty or an equivalent amount, tax (other than a tax or portion thereof that may reasonably be considered to be a municipal or school tax levied for the purpose of providing services in the immediate area of the property of the taxpayer), rental, bonus, levy or otherwise or as an amount, however described, that may reasonably be regarded as being in lieu of a royalty or an equivalent amount, tax rental, bonus, levy or other amount (whether such royalty or equivalent amount, tax, rental, bonus, levy or other amount is paid or payable pursuant to any other Act or a contract) that may reasonably be regarded as being in relation to

- (iv) the acquisition, development or ownership of a Canadian resource property, or a property that would have been a Canadian resource property if it had been acquired after 1971, or
- (v) the production in Canada of

(A) petroleum, natural gas or related hydrocarbons, or

(B) metal or industrial minerals to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent

from an oil or gas well or mineral resource situated on property in Canada from which the taxpayer had, at the time of such production, a right to take or remove petroleum, natural gas or related hydrocarbons or a right to take or remove metal or industrial minerals.”

(2) This amendment would implement paragraph 55 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“55. That for greater certainty a taxpayer in computing his income from a business or property shall not deduct any amount in respect of political contributions paid or payable after May 25, 1976.”

(3) This amendment, which adds the underlined words, would implement paragraph 44 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“44. That for the purposes of determining the limitation on the deduction of interest by a corporation on debts to specified non-residents, a loan made by a lender after May 25, 1976 on condition that another loan be made by any person to a resident corporation shall be deemed to be a debt incurred by that resident corporation to the first lender only where the first lender is a specified non-resident.”

de la motion, lequel est cité dans la note explicative relative à l'article 2 du bill.

La partie pertinente du paragraphe 18(1) se lit actuellement comme suit:

«18. (1) Dans le calcul du revenu du contribuable, tiré d'une entreprise ou d'un bien, les éléments suivants ne sont pas déductibles:

m) toute somme payée ou payable au cours de l'année ou la juste valeur marchande de tout bien payé ou payable au cours de l'année (autre qu'une somme, payée ou payable ou un bien à Sa Majesté du chef du Canada pour le bénéfice ou l'usage d'une ou plusieurs bandes selon la définition qu'en donne la *Loi sur les Indiens*)

- (i) à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province,
- (ii) à un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, ou
- (iii) à une corporation, commission ou association contrôlée directement ou indirectement de quelque façon que ce soit, par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou par un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province

à titre de redevance ou d'équivalent, de taxe (autre qu'une taxe ou fraction de taxe qui peut raisonnablement être considérée comme une taxe municipale ou scolaire levée afin de fournir des services dans le voisinage immédiat du bien du contribuable), de loyer, de prime, de contribution ou à un autre titre ou à titre de somme, quelle que soit la façon dont elle est désignée, qui peut être raisonnablement considérée comme tenant lieu de redevance ou d'équivalent, de taxe, de loyer, de prime, de contribution ou d'autre somme (que cette redevance ou l'équivalent, cette taxe, ce loyer, cette prime, cette contribution ou cette autre somme soit payée ou payable en vertu de quelque loi ou d'un contrat), qui peut raisonnablement être considérée comme rattachée

(iv) à l'acquisition, à l'aménagement ou à la propriété d'un avoir minier canadien ou d'un bien qui l'aurait été s'il avait été acquis après 1971, ou

(v) à la production au Canada,

(A) de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures apparentés, ou

(B) de métaux ou de minerai industriel, jusqu'à un stade ne dépassant pas celui du métal primaire ou de son équivalent,

tirés d'un puits de pétrole ou de gaz ou de ressources minérales situées au Canada sur un bien sur lequel le contribuable avait, à la date de cette production, le droit d'extraire du pétrole, du gaz naturel ou d'autres hydrocarbures apparentés ou le droit d'extraire des métaux ou du minerai industriel.”

(2) Cette modification donne effet à l'article 55 de la motion, lequel est ainsi rédigé:

«55. Que, pour plus de précision, un contribuable, dans le calcul de son revenu tiré d'une entreprise ou d'un bien, ne puisse déduire aucun montant à l'égard des contributions politiques versées ou à verser après le 25 mai 1976.»

(3) Cette modification, en ajoutant les mots soulignés, donne effet à l'article 44 de la motion, lequel est ainsi rédigé:

«44. Que, aux fins de déterminer le plafond de la déduction par une corporation de l'intérêt sur les montants dus à des non-résidents désignés, un prêt consenti par un prêteur après le 25 mai 1976 à la condition qu'un autre prêt soit consenti par une personne quelconque à une corporation résidente soit réputé être une dette contractée par cette corporation envers le premier prêteur, seulement dans les cas où ce premier prêteur est un non-résident désigné.»

repealed and the following substituted therefor:

Borrowed
money used for
exploration or
development

“(2) Where in a taxation year a taxpayer has used borrowed money for the purpose of exploration, development or the acquisition of property and the expenses incurred by him in respect of the exploration, development or acquisition of property are Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expense or Canadian development expense as defined in section 66, 66.1 or 66.2, as the case may be, if he so elects in prescribed manner on or before the day on or before which he is required by section 150 to file his return of income for the year,

(a) in computing his income for the year and for such of the 3 immediately preceding taxation years as the taxpayer had, if 20 any, paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his election that, but for this subsection, would have been deductible in computing his income 25 (other than exempt income) for the year and for those immediately preceding years, if any, by virtue of those paragraphs in respect of the borrowed money used for the exploration, development or 30 acquisition of property, as the case may be; and”

(2) Subsection 21(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(4) In computing the income of a taxpayer for a taxation year, where the taxpayer

(a) in any preceding year made an election under subsection (2) in respect of 40 borrowed money used for the purpose of exploration, development or acquisition of property, and

(b) in each taxation year, if any, after that preceding year and before the taxation year, made an election under this subsection covering the total amount that, but for this subsection, would have been deductible in computing his income

“(2) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable a utilisé un emprunt aux fins d'exploration, d'aménagement ou d'acquisition d'un bien et que les dépenses engagées par lui pour l'exploration, l'aménagement ou l'acquisition d'un bien sont des frais d'exploration et d'aménagement au Canada, des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, des frais d'exploration au Canada ou des frais d'aménagement au 10 Canada définis aux articles 66, 66.1 ou 66.2, selon le cas, si ce contribuable choisit d'exercer son droit de la manière prescrite, au plus tard à la date pour laquelle il est tenu, selon l'article 150, de produire la 15 déclaration de ses revenus pour l'année,

a) lors du calcul de son revenu pour l'année et, le cas échéant, pour celles des 3 années d'imposition précédentes du contribuable, les dispositions des alinéas 20 20(1)c), d) et e) ne s'appliquent pas au montant ou à la partie du montant qu'il a indiquée dans son choix, mais qui, sans le présent paragraphe, aurait été déductible lors du calcul de son revenu (autre 25 qu'un revenu exonéré d'impôt) pour l'année et, le cas échéant, pour ces années précédentes en vertu de ces alinéas, relativement à l'emprunt utilisé pour l'exploration, l'aménagement ou l'acquisition d'un 30 bien, selon le cas; et”

(2) Le paragraphe 21(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(4) Lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, lorsque 35 le contribuable,

a) dans une année précédente, a choisi d'exercer son droit en vertu du paragraphe (2) relativement à un emprunt utilisé aux fins d'exploration, d'aménagement ou 40 d'acquisition d'un bien, et

b) le cas échéant, dans chaque année d'imposition postérieure à cette année précédente et antérieure à l'année d'imposition a fait, en vertu du présent para- 45 graphe, un choix portant sur le montant total qui, sans le présent paragraphe,

Emprunt aux
fins d'explora-
tion ou
d'aménagement

Idem

Clause 5: This amendment, which substitutes the underlined amounts for \$2,500, would in part implement paragraph 1 of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 1.

Clause 6: (1) and (2) These amendments would implement paragraph 61 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“61. That for taxation years ending after May 25, 1976 clarifying changes be made to section 21 of the Act including more accurate references in that section to the different categories of exploration and development costs.”

Subsections 21(2) and (4) read as follows:

“(2) Where in a taxation year a taxpayer has used borrowed money for the purpose of exploration or development or the acquisition of property and the expenses incurred by him in respect of exploration or development or the acquisition of property are foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expense or Canadian development expense as defined in section 66, 66.1 or 66.2, as the case may be, if he so elects in prescribed manner on or before the day on or before which he is required by section 150 to file his return of income for the year,

(a) in computing his income for the year and for such of the 3 immediately preceding taxation years as the taxpayer had, if any, paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his election that, but for this subsection, would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for the year and for those immediately preceding years, if any, by virtue of those paragraphs in respect of borrowed money used for the exploration or development, as the case may be; and

(b) the amount or the part of the amount, as the case may be, described in paragraph (a) shall be deemed to be Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expense or Canadian development expense as defined in section 66, 66.1 or 66.2, as the case may be, incurred by him in the year.

(4) In computing the income of a taxpayer for a taxation year, where the taxpayer

(a) in any preceding year made an election under subsection (2) in respect of borrowed money used for the purpose of exploration, prospecting or development, and

(b) in each taxation year, if any, after that preceding year and before the taxation year, made an election under this subsection covering the total amount that, but for this subsection, would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for each such year by virtue of paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) in respect of the borrowed money used for the exploration, prospecting and development,

if he so elects in prescribed manner on or before the day on or before which he is required by section 150 to file his return of income for the year, paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his election that, but for this subsection, would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for the year by virtue of those paragraphs in respect of the borrowed money used for the exploration, prospecting and development, and the said amount or part of the amount, as the

Article 5 du bill: Cette modification, en remplaçant \$2,500 par les montants soulignés, donne effet, en partie, à l'article 1 de la motion, lequel est cité à la note explicative relative à l'article 1 du bill.

Article 6 du bill: (1) et (2) Ces modifications donnent effet à l'article 61 de la motion, lequel est ainsi rédigé:

“61. Que, pour les années d'imposition se terminant après le 25 mai 1976, certaines précisions soient apportées à l'article 21 de la Loi, y compris des mentions plus précises des différentes catégories de frais d'exploration et d'aménagement.”

Les paragraphes 21(2) et (4) se lisent actuellement comme suit:

“(2) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable a utilisé un emprunt aux fins d'exploration, d'aménagement ou d'acquisition d'un bien et que les dépenses engagées par lui pour l'exploration ou l'aménagement ou l'acquisition d'un bien sont des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, des frais d'exploration au Canada ou des frais d'aménagement au Canada définis aux articles 66, 66.1 ou 66.2, selon le cas, si ce contribuable choisit d'exercer son droit de la manière prescrite, au plus tard à la date pour laquelle il est tenu, selon l'article 150, de produire la déclaration de ses revenus pour l'année,

a) lors du calcul de son revenu pour l'année et, le cas échéant, pour celles des 3 années d'imposition précédentes du contribuable, les dispositions des alinéas 20(1)(c), (d) et (e) ne s'appliquent pas au montant ou à la partie du montant qu'il a indiquée dans son choix, mais qui, sans le présent paragraphe, aurait été déductible lors du calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour l'année et, le cas échéant, pour ces années précédentes en vertu de ces alinéas, relativement à l'emprunt utilisé pour l'exploration ou l'aménagement, selon le cas; et

b) le montant ou la partie du montant, selon le cas, visée à l'alinéa a), est réputée représenter des frais d'exploration et d'aménagement au Canada, des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, des frais d'exploration au Canada ou des frais d'aménagement au Canada définis aux articles 66, 66.1 ou 66.2, selon le cas, engagés par lui dans l'année.

(4) Lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, lorsque le contribuable,

a) dans une année précédente, a choisi d'exercer son droit en vertu du paragraphe (2), relativement à un emprunt utilisé aux fins d'exploration, de prospection ou d'aménagement, et

b) le cas échéant, dans chaque année d'imposition postérieure à cette année précédente et antérieure à l'année d'imposition a fait, en vertu du présent paragraphe, un choix portant sur le montant total qui, sans le présent paragraphe, aurait été déductible lors du calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour chacune de ces années en vertu des alinéas 20(1)(c), (d) et (e) relativement à l'emprunt utilisé pour l'exploration, la prospection et l'aménagement,

si ce contribuable choisit d'exercer son droit de la manière prescrite, au plus tard à la date pour laquelle il est tenu selon l'article 150 de produire la déclaration de ses revenus pour l'année, les dispositions des alinéas 20(1)(c), (d) et (e) ne s'appliquent pas au montant ou à la partie du montant qu'il a indiquée dans son choix, mais qui, sans le présent paragraphe, aurait été déductible lors du calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour l'année en vertu de ces alinéas,

(other than exempt income) for each such year by virtue of paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) in respect of the borrowed money used for the exploration, development or acquisition of property,

if he so elects in prescribed manner on or before the day on or before which he is required by section 150 to file his return of income for the year, paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his election that, but for this subsection, would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for the year by virtue of those paragraphs in respect of the borrowed money used for the exploration, development or acquisition of property and the said amount or part of the amount, as the case may be, shall be deemed to be foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expense or Canadian development expense as defined in section 66, 66.1 or 66.2, as the case may be, incurred by him in the year."

(3) This section is applicable in respect of taxation years ending after May 6, 1974.

7. (1) Paragraph 35(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) notwithstanding any other provision of this Act, no amount in respect of the receipt of the share shall be included

(i) in computing the income for the year of the individual or person, as the case may be, or

(ii) in computing at any time the amount referred to in subparagraph 66.2(5)(b)(v) in respect of the individual or person, as the case may be;"

(2) This section shall be deemed to have been applicable at all times after May 6, 1974.

8. (1) Section 36 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

aurait été déductible lors du calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour chacune de ces années en vertu des alinéas 20(1)(c), (d) et (e) relativement à l'emprunt utilisé pour l'exploration, l'aménagement ou l'acquisition d'un bien,

si ce contribuable choisit d'exercer son droit de la manière prescrite, au plus tard à la date pour laquelle il est tenu selon l'article 150 de produire la déclaration de ses revenus pour l'année, les dispositions des alinéas 20(1)(c), (d) et (e) ne s'appliquent pas au montant ou à la partie du montant qu'il a indiquée dans son choix, mais qui, sans le présent paragraphe, aurait été déductible lors du calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour l'année en vertu de ces alinéas, relativement à l'emprunt utilisé pour l'exploration, l'aménagement ou l'acquisition d'un bien, et ce montant ou la partie de ce montant, selon le cas, est réputée représenter des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, des frais d'exploration au Canada ou des frais d'aménagement engagés par lui dans l'année au Canada au sens des articles 66, 66.1 ou 66.2, selon le cas,"

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition postérieures au 6 mai 1974.

7. (1) L'alinéa 35(1)(c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) nonobstant toute autre disposition de la présente loi, en ce qui concerne la réception de l'action, aucune somme ne doit être incluse

(i) dans le calcul du revenu, pour l'année, de ce particulier ou de cette personne, selon le cas, ou

(ii) dans le calcul de la somme visée au sous-alinéa 66.2(5)(b)(v) relativement à ce particulier ou à cette personne, selon le cas;"

(2) Le présent article est réputé s'appliquer depuis le 6 mai 1974.

8. (1) L'article 36 de ladite loi est abrogé et 45 remplacé par ce qui suit:

case may be, shall be deemed to be exploration, prospecting and development expenses incurred by him in that year."

relativement à l'emprunt utilisé pour l'exploration, la prospection et l'aménagement, et ce montant ou la partie de ce montant, selon le cas, est réputée représenter des dépenses d'exploration, de prospection et d'aménagement engagées par lui dans l'année."

Clause 7: This amendment would add the sidelined subparagraph.

Article 7 du bill: Cette modification ajoute le sous-alinéa indiqué d'un trait en marge.

Clause 8: This amendment would permit the realignment for capital costs allowance purposes of railway assets among classes prescribed by regulations made pursuant to the Act.

Article 8 du bill: Cette modification permet une nouvelle répartition, aux fins de l'amortissement du coût en capital, des biens des compagnies de chemin de fer entre les catégories prescrites par des règlements établis en vertu de la loi.

"36. Where any amount in respect of an expenditure incurred by a taxpayer on or in respect of the repair, replacement, alteration or renovation of depreciable property of the taxpayer of a prescribed class is, under a uniform classification and system of accounts and returns prescribed by the Canadian Transport Commission pursuant to the *Railway Act*, required to be entered in the books of the taxpayer otherwise than as an expense,

(a) no deduction may be made in respect of that expenditure in computing the income of the taxpayer for a taxation year; and

(b) for the purposes of section 13 and regulations made under paragraph 20(1)(a), the taxpayer shall be deemed to have acquired, at the time the expenditure was incurred, depreciable property of a class prescribed by regulation at a capital cost equal to that amount."

(2) This section is applicable with respect to expenditures made after May 25, 1976.

9. (1) Subparagraph 39(1)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) property referred to in any of paragraphs 59(2)(a) to (e),"

(2) This section shall be deemed to have been applicable at all times after May 6, 1974.

10. (1) Paragraph 40(2)(g) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (ii) thereof and by repealing all that portion following subparagraph (iii) thereof and substituting therefor the following:

"(iv) a loss from the disposition of property to
(A) a trust governed by a plan referred to in any of clauses 54(c)(v)(B) to (D) under which he is a beneficiary or immediately after the disposition becomes a beneficiary, or
(B) a trust governed by a registered retirement savings plan under which

"36. Lorsque, d'après une classification et un système uniformes de comptes et de relevés prescrits par la Commission canadienne des transports, conformément à la *Loi sur les chemins de fer*, un montant relatif à une dépense engagée par un contribuable pour ou concernant la réparation, le remplacement, la modification ou la rénovation de biens amortissables du contribuable et tombant dans une catégorie prescrite doit être porté aux livres du contribuable autrement qu'à titre de dépense,

a) aucune déduction ne peut être faite relativement à cette dépense lors du calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition; et

b) aux fins de l'article 13 et des règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a), le contribuable est réputé avoir acquis, à la date où la dépense a été faite, des biens amortissables d'une catégorie prescrite par règlement à un coût en capital égal à ce montant."

(2) Le présent article s'applique aux dépenses faites après le 25 mai 1976.

9. (1) Le sous-alinéa 39(1)a)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(ii) qu'un bien visé aux alinéas 59(2)a) à e),"

(2) Le présent article est réputé s'appliquer depuis le 6 mai 1974.

10. (1) L'alinéa 40(2)g) de ladite loi est modifié par la suppression du mot "ou" à la fin du sous-alinéa (ii), par l'abrogation de la partie dudit alinéa qui suit le sous-alinéa (iii) et par son remplacement par ce qui suit:

"(iv) une perte résultant de la disposition de biens en faveur
(A) d'une fiducie régie par un régime visé à l'une ou l'autre des dispositions 54c)(v)(B) à (D), dont il est bénéficiaire ou le devient immédiatement après la disposition, ou
(B) une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel lui ou son conjoint est

Clause 9: The relevant portion of subsection 39(1) reads as follows:

“39. (1) For the purposes of this Act,

(a) a taxpayer's capital gain for a taxation year from the disposition of any property is his gain for the year determined under this subdivision (to the extent of the amount thereof that would not, if section 3 were read without reference to the expression “other than a taxable capital gain from the disposition of a property” in paragraph (a) thereof and without reference to paragraph (b) thereof, be included in computing his income for the year or any other taxation year) from the disposition of any property of the taxpayer other than

(ii) property, any amount receivable by the taxpayer for the disposition of which is required to be included in computing his income for the year by virtue of section 59,”

Clause 10: This amendment, which would add the sidelined subparagraphs, would provide that a taxpayer's loss from the disposition of property in the circumstances described in those subparagraphs is nil, and would thus, in part, implement paragraph 32 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“32. That the capital losses arising from transfers of property after May 25, 1976

(a) between the beneficiary under a deferred profit sharing plan, an employees profit sharing plan or a registered home ownership savings plan and the plan,

Article 9 du bill: La partie pertinente du paragraphe 39(1) se lit actuellement comme suit:

«39. (1) Aux fins de la présente loi,

a) un gain en capital d'un contribuable, tiré, pour une année d'imposition, de la disposition d'un bien quelconque, désigne le gain, déterminé conformément aux dispositions de la présente sous-section (jusqu'à concurrence du montant de ce gain qui ne serait pas, si l'on supprimait, dans l'alinéa a) de l'article 3, l'expression “autre qu'un gain en capital imposable résultant de la disposition d'un bien” et si l'on supprimait l'alinéa b) de ce même article 3, inclus dans le calcul de son revenu pour l'année ou pour toute autre année d'imposition) que ce contribuable a tiré, pour l'année, de la disposition d'un bien lui appartenant, autre

(ii) qu'un bien pour la disposition duquel toute somme que doit recevoir le contribuable doit être incluse dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'article 59,”

Article 10 du bill: (1) Aux termes de cette modification sont ajoutés les sous-alinéas indiqués d'un trait en marge portant que la perte subie par un contribuable et résultant de la disposition de biens dans les circonstances qui y sont indiquées est nulle et ainsi donne effet, en partie, à l'article 32 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«32. Que les pertes en capital résultant des transferts de biens faits après le 25 mai 1976,

a) entre le bénéficiaire en vertu d'un régime de participation différée des employés aux bénéfices ou d'un régime enregistré d'épargne-logement, et le régime,

he or his spouse is an annuitant or becomes, within 60 days after the end of the taxation year, an annuitant, or

(v) in the case of a trust governed by a plan referred to in any of clauses 54(c)(v)(A) to (D), a loss from the disposition of property to a beneficiary or annuitant thereunder,

is nil.”

(2) This section is applicable to transfers of property after May 25, 1976.

11. (1) Subsection 44(1) of the said Act is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by repealing paragraph (c) thereof.

(2) This section is applicable in respect of taxation years commencing after May 25, 1976.

12. (1) Paragraph 48(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) a right to receive any payment described in paragraph 212(1)(h), in any of paragraphs 212(1)(j) to (p) and a right to receive any payment of a benefit under the Canada Pension Plan or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act, or”

(2) This section is applicable to the 1975 and subsequent taxation years.

13. (1) All that portion of paragraph 53(1)(c) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(c) where the property is a share of the capital stock of a corporation and the taxpayer has, after 1971, made a contribution of capital to the corporation otherwise than by way of a loan or, subject to subsection (1.1), a disposition of property in respect of which the taxpayer and the corporation have made an election under section 85, that proportion of such part of the amount of the contribution as cannot

rentier ou le devient dans les 60 jours suivant la fin de l'année d'imposition, ou

(v) dans le cas d'une fiducie régie par un régime visé à l'une ou l'autre des dispositions 54(c)(v)(A) à (D), une perte résultant de la disposition de biens en faveur d'un bénéficiaire ou d'un rentier en vertu desdits régimes,

est nulle.”

(2) Le présent article s'applique aux transferts de biens après le 25 mai 1976.

11. (1) Le paragraphe 44(1) de ladite loi est modifié par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa a), par la suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa b) et par l'abrogation de l'alinéa c).

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition postérieures au 25 mai 1976.

12. (1) L'alinéa 48(1)(b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) que le droit de recevoir tout paiement visé à l'alinéa 212(1)(h), à l'un quelconque des alinéas 212(1)(j) à p) et le droit de recevoir une prestation versée en vertu du Régime de pensions du Canada ou d'un régime de pensions ou de rentes d'une province selon la définition qu'en donne l'article 3 de cette loi, ou»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1975 et suivantes.

13. (1) La partie de l'alinéa 53(1)(c) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«c) lorsque le bien est une action du capital-actions d'une corporation et lorsque le contribuable a fait, après 1971, un apport en capital à la corporation, autrement que par un prêt ou, sous réserve du paragraphe (1.1), par la disposition d'un bien à l'égard duquel le contribuable et la corporation ont fait un choix en vertu de l'article 85, la fraction de la partie du montant de l'apport qui ne peut raison-

(b) between the annuitant under a registered retirement savings plan and the plan, or

(c) by a taxpayer to his spouse's registered retirement savings plan shall be nil and that the superficial loss rules not apply to such transfers."

The relevant portion of subsection 40(2) at present reads as follows:

"(2) Notwithstanding subsection (1),

(g) a taxpayer's loss, if any, from the disposition of a property, to the extent that it is

(i) a superficial loss,

(ii) a loss from the disposition of a debt or other right to receive an amount, unless the debt or right, as the case may be, was acquired by the taxpayer for the purpose of gaining or producing income from a business or property (other than exempt income) or as consideration for the disposition of capital property to a person with whom the taxpayer was dealing at arm's length, or

(iii) a loss from the disposition of any personal-use property of the taxpayer other than listed personal property,

is nil."

Clause 11: These amendments, together with the amendments in clause 3, would implement paragraph 54 of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 3.

The relevant portion of subsection 44(1) reads as follows:

"44. (1) Where in a taxation year an amount has become receivable, as described in subsection (2), by a taxpayer as proceeds of disposition described in subparagraph 13(21)(d)(iii) or (iv) or 54(h)(iii) or (iv) of any capital property (in this section referred to as his "former property") and, before the end of the second taxation year following the taxation year in which such amount became receivable, the taxpayer has acquired a capital property (in this section referred to as his "replacement property") as a replacement for his former property and his replacement property has not been disposed of by him prior to the time he disposed of his former property, notwithstanding subsection 40(1)

(c) where his replacement property was depreciable property of a prescribed class and that property was acquired by him prior to the time he disposed of his former property, the amount, if any, by which

(i) the reduction in the capital cost to him of his replacement property by virtue of paragraph (b)

exceeds

(ii) the undepreciated capital cost to him of depreciable property of the class to which his replacement property belongs, immediately before the reduction in the capital cost referred to in subparagraph (i),

shall be included in computing his income for his taxation year in which his former property was disposed of and shall, for the purposes of subsection 13(2), be deemed to have been so included by virtue of subsection 13(1) in respect of a disposition of depreciable property of the class to which his replacement property belongs."

b) entre le rentier aux termes d'un régime enregistré d'épargne-retraite et le régime, ou

c) entre un contribuable et le régime enregistré d'épargne-retraite de son conjoint soient nulles et que les règles relatives à la perte apparente ne s'appliquent pas à ces transferts."

La partie pertinente du paragraphe 40(2) se lit actuellement comme suit:

"(2) Nonobstant le paragraphe (1),

g) la perte subie par un contribuable, si perte il y a, et résultant de la disposition d'un bien, dans la mesure où elle est

(i) une perte apparente,

(ii) une perte résultant de la disposition d'une créance ou autre droit de recevoir une somme, sauf si la créance ou le droit, selon le cas, a été acquis par le contribuable dans le but de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien ou de faire produire un revenu à cette entreprise ou à ce bien (autre qu'un revenu exonéré d'impôt), ou en contrepartie de la disposition d'un bien en immobilisations en faveur d'une personne avec laquelle le contribuable n'avait pas de biens de dépendance, ou

(iii) une perte résultant de la disposition de tout bien servant à l'usage personnel du contribuable, sauf les biens personnels désignés.

est nulle."

Article 11 du bill: Ces modifications, de même que celles prévues à l'article 3 du bill, donnent effet à l'article 54 de la motion, lequel est cité à la note explicative relative à l'article 3 du bill.

La partie pertinente du paragraphe 44(1) se lit actuellement comme suit:

"44. (1) Lorsque, dans une année d'imposition, une somme est devenue un montant à recevoir, ainsi que l'indique le paragraphe (2), par un contribuable à titre de produit de la disposition, visé au sous-alinéa 13(21)(d)(iii) ou (iv), ou 54(h)(iii) ou (iv), d'un bien en immobilisations (appelé dans le présent article l'«ancien bien» du contribuable) et que, avant la fin de la deuxième année d'imposition suivant l'année d'imposition au cours de laquelle cette somme est devenue un montant à recevoir, le contribuable a acquis un bien en immobilisations (appelé dans le présent article le «bien de remplacement» du contribuable) pour remplacer son ancien bien et qu'il n'a pas disposé de son bien de remplacement avant la date à laquelle il a disposé de son ancien bien, nonobstant le paragraphe 40(1),

c) lorsque le bien de remplacement du contribuable était un bien amortissable d'une catégorie prescrite et que le contribuable l'a acquis avant la date à laquelle il a disposé de son ancien bien, l'excédent, si excédent il y a,

(i) de la réduction du coût en capital, supporté par le contribuable, de son bien de remplacement, en vertu de l'alinéa b),

sur

(ii) la fraction non amortie du coût en capital, supporté par le contribuable, d'un bien amortissable de la catégorie à laquelle son bien de remplacement appartient, immédiatement avant la réduction du coût en capital visée au sous-alinéa (i),

doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour son année d'imposition au cours de laquelle il a disposé de son ancien bien et, aux fins du paragraphe 13(2), est réputé avoir été ainsi inclus en vertu du paragraphe 13(1) relativement à la disposition

reasonably be regarded as a gift made to or for the benefit of any other shareholder of the corporation who was related to the taxpayer that”

(2) Subparagraph 53(1)(vii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(vii) any amount deemed by paragraph 98(1)(c) or 98.1(1)(c) to be a gain of the taxpayer for a taxation year from a disposition before that time of the property;”

(3) Paragraph 53(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) where the property is a share of the capital stock of a corporation not resident in Canada,

(i) any amount required by paragraph 80.1(4)(d) or section 92 to be deducted in computing the adjusted cost base to the taxpayer of the share, and

(ii) any amount received by the taxpayer after 1971 and before that time on a reduction of the paid-up capital of the corporation in respect of the share;”

(4) Subparagraph 53(2)(c)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) any amount deemed by subsection 110(5) to have been a gift made, or by subsection 127(4.2) to have been an amount contributed, by the taxpayer by virtue of his membership in the partnership at the end of the fiscal period of the partnership ending before that time,”

(5) Subsection (1) is applicable in respect of contributions of capital occurring after 1971 in computing the adjusted cost base of a property after 1971.

(6) Subsection (2) is applicable after May 25, 1976.

(7) Subparagraph 53(2)(b)(xi) of the said Act as enacted by subsection (3) is applicable in respect of the 1972 and subsequent taxation

nablement être assimilée à un don fait à tout autre actionnaire de la corporation liée au contribuable ou au profit de l'actionnaire, que”

(2) Le sous-alinéa 53(1)(vii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(vii) tout montant réputé, en vertu des alinéas 98(1)c) ou 98.1(1)c), être un gain du contribuable, pour une année d'imposition, tiré d'une disposition du bien avant cette date;»

(3) L'alinéa 53(2)(b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) lorsque le bien est une action du capital-actions d'une corporation qui ne réside pas au Canada,

(i) toute somme qui, en vertu de l'alinéa 80.1(4)d) ou de l'article 92, doit être déduite lors du calcul du prix de base rajusté de l'action, pour le contribuable, et

(ii) toute somme reçue par le contribuable après 1971 et avant cette date à la suite d'une réduction du capital versé de la corporation à l'égard de 25 l'action;»

(4) Le sous-alinéa 53(2)(c)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(iii) toute somme réputée, selon le paragraphe 110(5), avoir été un don ou selon le paragraphe 127(4.2) une contribution faite par le contribuable à titre de membre de la société à la fin d'un exercice financier de la société se terminant avant cette date,»

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux apports de capital faits après 1971 dans le calcul du prix de base rajusté d'un bien après 1971.

(6) Le paragraphe (2) s'applique après le 25 mai 1976.

(7) Le sous-alinéa 53(2)(b)(xi) de ladite loi, dans la version édictée par le paragraphe (3), s'applique aux années d'imposition 1972 et

d'un bien amortissable de la catégorie à laquelle appartient le bien de remplacement du contribuable.»

Clause 12: This amendment, is in part consequential on the amendment proposed in subclause 70(4) and would implement paragraph 31 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“31. That for the 1975 and subsequent taxation years the rules in the Act which deem a taxpayer to dispose of certain property when he ceases to be resident in Canada shall not apply to a right he may have to receive a payment from a trust governed by a registered home ownership savings plan.”

Clause 13: (1) and (3) These amendments would implement paragraph 45 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“45. That

- (a) contributions of capital made after December 31, 1971 by a taxpayer to a non-resident corporation shall increase the adjusted cost base of the shares in that corporation held by the taxpayer, and
- (b) amounts received after December 31, 1971 by a taxpayer from a non-resident corporation as a reduction of the paid-up capital of the shares of that corporation held by the taxpayer shall reduce the adjusted cost base of those shares in any computation of the adjusted cost base of those shares after May 25, 1976.”

The relevant portions of subsections 53(1) and (2) read as follows:

“53. (1) In computing the adjusted cost base to a taxpayer of property at any time, there shall be added to the cost to him of the property such of the following amounts in respect of the property as are applicable:

(c) where the property is a share of the capital stock of a corporation resident in Canada and the taxpayer has, after 1971, made a contribution of capital to the corporation otherwise than by way of a loan or, subject to subsection (1.1), a disposition of property in respect of which the taxpayer and the corporation have made an election under section 85, that proportion of such part of the amount of the contribution as cannot reasonably be regarded as a gift made to or for the benefit of any other shareholder of the corporation who was related to the taxpayer that

- (i) the amount that may reasonably be regarded as the increase in the fair market value, as a result of the contribution, of the share

is of

- (ii) the amount that may reasonably be regarded as the increase in the fair market value, as a result of the contribution, of all shares of the capital stock of the corporation owned by the taxpayer immediately after the contribution;

(2) In computing the adjusted cost base to a taxpayer of property at any time, there shall be deducted such of the following amounts in respect of the property as are applicable:

(b) where the property is a share of the capital stock of a corporation not resident in Canada, any amount required by paragraph

Article 12 du bill: Cette modification découle, en partie, de celle proposée au paragraphe 70(4) du bill et donne effet à l'article 31 de la motion, lequel est ainsi rédigé:

“31. Que, pour 1975 et les années d'imposition ultérieures, les règles de la Loi, qui présument qu'un contribuable est réputé avoir disposé de certains biens lorsqu'il cesse d'être résident du Canada, ne s'appliquent pas à un droit qu'il peut avoir de recevoir un paiement d'une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-logement.”

Article 13 du bill: (1) et (3) Ces modifications donnent effet à l'article 45 de la motion, lequel est ainsi rédigé:

“45. Que

- a) les apports de capitaux faits après le 31 décembre 1971 par un contribuable à une corporation qui ne réside pas au Canada augmentent le prix de base rajusté des actions que détient le contribuable dans cette corporation, et
- b) les sommes reçues par un contribuable après le 31 décembre 1971, d'une corporation qui ne réside pas au Canada, à titre de réduction du capital versé afférent aux actions que détient le contribuable dans cette corporation, réduisent le prix de base rajusté de ces actions dans tout calcul dudit prix après le 25 mai 1976.”

La partie pertinente des paragraphes 53(1) et (2) se lit actuellement comme suit:

“53. (1) Dans le calcul du prix de base rajusté d'un bien, pour le contribuable, à une date quelconque, il faut ajouter au prix que le bien lui a coûté ceux des montants suivants appropriés qui se rapportent au bien:

c) lorsque le bien est une action du capital-actions d'une corporation résidant au Canada et lorsque le contribuable a fait, après 1971, un apport en capital à la corporation, autrement que par un prêt ou, sous réserve du paragraphe (1.1), par la disposition d'un bien à l'égard duquel le contribuable et la corporation ont fait un choix en vertu de l'article 85, la fraction de la partie du montant de l'apport qui ne peut raisonnablement être assimilée à un don fait à tout autre actionnaire de la corporation liée au contribuable ou au profit de l'actionnaire, que

- (i) le montant pouvant raisonnablement être considéré comme l'augmentation de la juste valeur marchande de cette action, produite par l'apport en capital

représente par rapport

- (ii) au montant qui peut raisonnablement être considéré comme l'augmentation de la juste valeur marchande, produite par l'apport en capital, de toutes les actions du capital-actions de la corporation qui appartenaient au contribuable immédiatement après cet apport en capital;

(2) Dans le calcul du prix de base rajusté du bien, pour un contribuable, à une date quelconque, sont déductibles, au titre du bien, ceux des montants suivants qui sont appropriés:

years in computing the adjusted cost base of a property after 1971 and subparagraph 53(2)(b)(ii) of the said Act as enacted by subsection (3) is applicable in respect of any reduction of the paid-up capital of a corporation occurring after 1971 in computing the adjusted cost base of a property after May 25, 1976.

(8) Subsection (4) is applicable in respect of amounts contributed after June 23, 1975.

14. (1) Subparagraph 54(g)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) ordinarily inhabited in the year by the taxpayer, his spouse or former spouse, or a child of the taxpayer who, during the year, was wholly dependent upon him for support and was a person described in subparagraph 109(1)(d)(i), (ii) or (iii), or”

(2) Subparagraphs 54(i)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(i) the same or identical property (in this paragraph referred to as “substituted property”) was acquired, during the period beginning 30 days before the disposition and ending 30 days after the disposition, by the taxpayer, his spouse or a corporation controlled, whether directly or indirectly in any manner whatever, by him, and
(ii) at the end of the period referred to in subparagraph (i) the taxpayer, his spouse or the corporation, as the case may be, owned, in any manner whatever, the substituted property,”

(3) Subsection (1) is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is applicable to transfers of property after May 25, 1976.

15. (1) Subsection 54.1(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“54.1 (1) A taxation year in which a taxpayer does not ordinarily inhabit his property as a consequence of the relocation of his or his spouse's place of employment

suivantes dans le calcul du prix de base rajusté d'un bien après 1971 et le sous-alinéa 53(2)b(ii) de ladite loi, dans la version édictée par le paragraphe (3), s'applique à toute réduction du capital versé d'une corporation faite après 1971 dans le calcul du prix de base rajusté d'un bien après le 25 mai 1976.

(8) Le paragraphe (4) s'applique aux contributions faites après le 23 juin 1975.

14. (1) Le sous-alinéa 54g(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) normalement habité dans l'année par le contribuable, son conjoint ou son ancien conjoint, ou un enfant du contribuable qui, durant l'année, était entièrement à la charge de celui-ci et était une personne décrite aux sous-alinéas 109(1)d(i), (ii) ou (iii), ou”

(2) Les sous-alinéas 54i(i) et (ii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit: 20

«(i) le même bien ou un bien identique (appelé dans le présent alinéa le «bien de remplacement») a été acquis, pendant la période commençant 30 jours avant la disposition pour se terminer 30 jours après, par le contribuable, son conjoint ou une corporation contrôlée par lui, directement ou indirectement et de quelque façon que ce soit, et
(ii) à la fin de la période visée au sous-alinéa (i), le contribuable, son conjoint ou la corporation, selon le cas, était propriétaire, à quelque titre que ce soit, du bien de remplacement,”

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux transferts de biens après le 25 mai 1976.

15. (1) Le paragraphe 54.1(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 40

“54.1 (1) L'année d'imposition au cours de laquelle le contribuable n'habite pas habituellement son bien en raison du changement du lieu de son emploi ou de celui de

Exception to
principal
residence rules

Exception aux
règles de la
résidence
principale

80.1(4)d) or section 92 to be deducted in computing the adjusted cost base to the taxpayer of the share;"

(2) This amendment, which would add the underlined cross-reference, is consequential on the new paragraph 98(1)c) proposed in subclause 37(2).

(4) This amendment is consequential on the amendment proposed in subclause 52(2).

Clause 14: (1) This amendment would implement paragraph 9 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"9. That for the 1972 and subsequent taxation years the definition of a principal residence of a taxpayer shall be extended to include a residence owned by the taxpayer that is in certain circumstances ordinarily inhabited by the spouse or former spouse of the taxpayer, but not by the taxpayer himself."

The relevant portion of section 54 at present reads as follows:

"54. In this subdivision,

(g) "principal residence" of a taxpayer for a taxation year means a housing unit, a leasehold interest therein, or a share of the capital stock of a co-operative housing corporation, owned, whether jointly with another person or otherwise, in the year by the taxpayer, if the housing unit was, or if the share was acquired for the sole purpose of acquiring the right to inhabit a housing unit owned by the corporation that was,

(i) ordinarily inhabited by the taxpayer in the year, or"

(2) This amendment would in part implement paragraph 32 of the Income Tax Motion, which is set out in the explanatory note to clause 10.

The relevant portion of paragraph 54(i) at present reads as follows:

"54. In this subdivision,

(i) "superficial loss" of a taxpayer means his loss from the disposition of a property in any case where

(i) the same or identical property (in this paragraph referred to as "substituted property") was acquired, during the period beginning 30 days before the disposition and ending 30 days after the disposition, by the taxpayer, his spouse, any trust governed by a plan referred to in any of clauses 54(c)(v)(A) to (D) under which he is a beneficiary or immediately after the disposition becomes a beneficiary, any beneficiary under such a plan, or a corporation controlled, whether directly or indirectly in any manner whatever, by him, and

(ii) at the end of the period referred to in subparagraph (i) the taxpayer, his spouse, the trust governed by a plan, the beneficiary or the corporation, as the case may be, owned, in any manner whatever, the substituted property,"

Clause 15: (1) and (2) These amendments, which add the underlined words, would implement paragraph 10 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

b) lorsque le bien est une action du capital-actions d'une corporation qui ne réside pas au Canada, toute somme qui, en vertu de l'alinéa 80.1(4)d) ou de l'article 92, doit être déduite lors du calcul du prix de base rajusté de l'action, pour le contribuable;"

(2) Cette modification, qui ajoute le renvoi qui est souligné, découle du nouvel alinéa 98(1)c) énoncé au paragraphe 37(2) du bill.

(4) Cette modification découle de la modification proposée au paragraphe 52(2) du bill.

Article 14 du bill: (1) Cette modification donne effet à l'article 9 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"9. Que, pour 1972 et les années d'imposition ultérieures, la définition de "résidence principale" d'un contribuable soit élargie de façon à comprendre une résidence appartenant au contribuable qui est, dans certains cas, habituellement habitée par le conjoint, l'ancien conjoint ou l'enfant du contribuable mais non pas par le contribuable lui-même."

La partie pertinente de l'article 54 se lit actuellement comme suit:

"54. Dans la présente sous-section,

g) "résidence principale" d'un contribuable, pour une année d'imposition, signifie un logement, un droit de tenure à bail y afférent, ou une action du capital-actions d'une coopérative d'habitation constituée en corporation, appartenant dans l'année au contribuable conjointement avec une autre personne ou autrement, pourvu que le logement ait été ou que l'acquisition de l'action ait eu pour unique objet que d'acquérir le droit d'habiter dans un logement, appartenant à la corporation, qui était

(i) normalement habité dans l'année par le contribuable, ou"

(2) Cette modification donne effet, en partie, à l'article 32 de la motion énoncée à la note explicative de l'article 10 du bill.

La partie pertinente de l'alinéa 54(i) se lit actuellement comme suit:

"54. Dans la présente sous-section,

i) "perte apparente" subie par un contribuable signifie une perte résultant de la disposition d'un bien, dans tous les cas où

(i) le même bien ou un bien identique (appelé dans le présent alinéa le "bien de remplacement") a été acquis, pendant la période commençant 30 jours avant la disposition pour se terminer 30 jours après, par le contribuable, son conjoint, une fiducie régie par un régime visé aux dispositions 54(c)(v)(A) à (D) en vertu duquel il est bénéficiaire ou en vertu duquel il devient bénéficiaire immédiatement après la disposition, un bénéficiaire en vertu du régime ou une corporation contrôlée par lui, directement ou indirectement et de quelque façon que ce soit, et

(ii) à la fin de la période visée au sous-alinéa (i), le contribuable, son conjoint, la fiducie régie par un régime ou un bénéficiaire en vertu du régime, ou la corporation, selon le cas, était propriétaire, à quelque titre que ce soit, du bien de remplacement,"

Article 15 du bill: (1) et (2) Ces modifications, qui ajoutent les mots soulignés, donnent effet à l'article 10 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

while he or his spouse, as the case may be, is employed by an employer who is not a person to whom he or his spouse is related, shall be deemed not to be a previous taxation year referred to in subparagraph 54(g)(iv) if

(a) the property subsequently becomes ordinarily inhabited by him during the term of his or his spouse's employment by that employer or before the end of the taxation year immediately following the taxation year in which his or his spouse's employment by that employer terminates, or

(b) he dies during the term of his or his spouse's employment by that employer."

(2) All that portion of subsection 54.1(2) following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"whether jointly with another person or otherwise in the year and that at all times was at least 25 miles farther from his or his spouse's new place of employment than was his subsequent place or places of residence."

(3) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

16. (1) Paragraph 56(1)(l) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(l) amounts received by the taxpayer in the year as

(i) legal costs awarded to him by a court on an appeal in relation to an assessment of tax, interest or penalties under this Act, or

(ii) reimbursement of costs incurred in relation to a decision of the Unemployment Insurance Commission, a board of referees or an umpire under the *Unemployment Insurance Act, 1971*,

if with respect to that assessment or decision, as the case may be, an amount has been deducted or may be deductible under paragraph 60(o) in computing his income;"

son conjoint pendant la durée de son emploi ou de celui de son conjoint, selon le cas, par un employeur auquel le contribuable ou son conjoint n'est pas lié est réputée ne pas être une année d'imposition antérieure visée au sous-alinéa 54g(iv) si le contribuable

a) reprend la résidence habituelle de ce bien pendant la durée de son emploi ou de celui de son conjoint chez cet employeur ou avant la fin de l'année d'imposition qui suit celle où se termine son emploi ou celui de son conjoint chez cet employeur, ou

b) meurt pendant la durée de son emploi ou de celui de son conjoint chez cet employeur."

(2) La partie du paragraphe 54.1(2) qui suit l'alinéa c) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"soit conjointement avec une autre personne, soit autrement, dans l'année et qui, à tout moment, était plus éloigné d'au moins 25 milles de son nouveau lieu d'emploi ou de celui de son conjoint que de son ou ses lieux subséquents de résidence."

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

16. (1) L'alinéa 56(1)(l) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(l) les sommes reçues dans l'année par le contribuable à titre de

(i) frais et dépens qui lui ont été alloués par un tribunal à l'occasion d'un appel relatif à une cotisation à l'égard de l'impôt, de l'intérêt ou des pénalités faites en vertu de la présente loi, ou

(ii) remboursement de frais engagés à l'occasion d'une décision de la Commission d'assurance-chômage, d'un conseil arbitral ou d'un arbitre en vertu de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*

si, en ce qui concerne cette cotisation ou décision, une somme a été déduite ou peut être déduite lors du calcul de son revenu, en vertu de l'alinéa 60(o);"

“10. That for the 1972 and subsequent taxation years the exception to the principal residence rules for a transferred employee shall be extended to include the interest of his spouse in the principal residence.”

Subsection 54.1(2) at present reads as follows:

“(2) In this section, “property”, in relation to a taxpayer, means a housing unit

- (a) owned by him,
- (b) in respect of which he has a leasehold interest, or
- (c) in respect of which he owned a share of the capital stock of a co-operative housing corporation if the share was acquired for the sole purpose of acquiring the right to inhabit a housing unit owned by the corporation

whether jointly with another person or otherwise in the year and that at all times was at least 25 miles farther from his new place of employment than was his subsequent place or places of residence.”

Clause 16: (1) This amendment would implement paragraph 11 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“11. That a taxpayer shall include in computing his income amounts received by him after May 25, 1976 as reimbursements of costs incurred in relation to a decision of the Unemployment Insurance Commission, a board of referees or an umpire under the *Unemployment Insurance Act, 1971*, if with respect to the decision, an amount has been deducted or may be deductible under paragraph 60(o) of the Act in computing his income.”

The relevant portion of subsection 56(1) at present reads as follows:

“56. (1) Without restricting the generality of section 3, there shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year,

(l) amounts received by the taxpayer in the year as legal costs awarded to him by a court on an appeal in relation to,

- (i) an assessment of tax, interest or penalties under this Act, or
- (ii) a decision of the Unemployment Insurance Commission, a board of referees or an umpire under the *Unemployment Insurance Act, 1971*,

if with respect to that assessment or decision, as the case may be, an amount has been deducted or may be deductible under paragraph 60(o) in computing his income;”

“10. Que, pour 1972 et les années d'imposition ultérieures, l'exception aux règles relatives à la résidence principale dans le cas d'un employé déplacé soit élargie afin d'inclure la part du conjoint dans la résidence principale.”

Le paragraphe 54.1(2) se lit actuellement comme suit:

«(2) Au présent article, le mot «bien» désigne, pour ce qui concerne un contribuable, une unité d'habitation

- a) qu'il possède,
- b) sur laquelle il possède un droit de tenure à bail, ou
- c) au titre de laquelle il possède une action du capital-actions d'une coopérative d'habitation constituée en corporation pourvu que l'action ait été acquise dans le seul but d'acquérir le droit d'habiter un logement de la corporation,

soit conjointement avec une autre personne, soit autrement, dans l'année et qui, à tout moment, était plus éloignée d'au moins 25 milles de son nouveau lieu d'emploi que de son ou ses lieux subséquents de résidence.»

Article 16 du bill: (1) Cette modification donne effet à l'article 11 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«11. Qu'un contribuable soit tenu d'inclure dans le calcul de son revenu les montants reçus par lui après le 25 mai 1976 à titre de remboursements des frais engagés à l'égard d'une décision de la Commission d'assurance-chômage, d'un conseil arbitral ou d'un arbitre aux termes de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, si, à l'égard de cette décision, un montant a été déduit ou peut-être déduit aux termes de l'alinéa 60o) de la Loi lors du calcul de son revenu.»

La partie pertinente du paragraphe 56(1) se lit actuellement comme suit:

«56.(1) Sans restreindre la portée générale de l'article 3, sont à inclure dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition,

l) les sommes reçues dans l'année par le contribuable à titre de frais et dépens qui lui ont été alloués par un tribunal à l'occasion

- (i) d'un appel relatif à une cotisation à l'égard de l'impôt, de l'intérêt ou des pénalités faites en vertu de la présente loi, ou
- (ii) d'une décision de la Commission d'assurance-chômage, d'un conseil arbitral ou d'un arbitre en vertu de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*

(2) Subsection 56(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where law of a province allows no deduction

“(6) Where, in respect of a particular child, an allowance, similar to the family allowance provided under the *Family Allowances Act, 1973*, is provided under the law of a province and the law of that province

(a) imposes a tax upon the income of individuals, and

(b) would not, if that child had no income, permit, in computing taxable income, a deduction for that child,

a taxpayer is not required, in computing his income for the year, to include any amount in respect of the allowance.”

(3) Subsection (1) is applicable in respect of amounts described therein that are received after May 25, 1976.

(4) Subsection (2) is applicable to the 1976 20 and subsequent taxation years.

17. (1) Subparagraph 60(j)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the aggregate of the amounts, if 25 any, deducted under paragraph (l), paragraph 8(1)(m) or subsection 146(5) in computing his income for the year;”

(2) Section 60 of the said Act is further amended by adding thereto the following 30 subsection:

Limitation

“(2) Notwithstanding subsection (1), where the amount determined under paragraph 146(8.2)(a) in respect of a particular taxation year of a taxpayer exceeds the amount determined under paragraph 146(8.2)(b) in respect of the same taxation year of that taxpayer (in this subsection referred to as “the excess”), the aggregate of the amounts each of which is an amount that may be deducted by the taxpayer under paragraph (1)(i), (j) or (l) for that year shall not exceed that aggregate otherwise deductible less the amount, if any, deductible by him under subsection 146(8.2) in 45 respect of that excess.”

(2) Le paragraphe 56(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) Lorsqu'une allocation semblable à l'allocation familiale prévue en vertu de la *Loi de 1973 sur les allocations familiales* est prévue en vertu du droit d'une province à l'égard d'un enfant et que le droit de cette province

a) prescrit un impôt sur le revenu des particuliers, et

b) n'autoriserait pas, dans le calcul du revenu imposable de déduction pour cet enfant si celui-ci n'avait pas de revenu,

un contribuable n'a pas à inclure cette allocation dans son revenu lors du calcul de 15 celui-ci pour l'année.”

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes dont il y est question et qui sont reçues après le 25 mai 1976.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années 20 d'imposition 1976 et suivantes.

17. (1) Le sous-alinéa 60(j)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) total des sommes, si sommes il y a, déduites en vertu de l'alinéa l), de l'ali- 25 néa 8(1)(m) ou du paragraphe 146(5) lors du calcul de son revenu de l'année;”

(2) L'article 60 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction du paragraphe 30 suivant:

30

«(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque le montant déterminé en vertu de l'alinéa 146(8.2)a) à l'égard d'une année d'imposition donnée d'un contribuable dépasse le montant déterminé en vertu de l'alinéa 146(8.2)b) à l'égard de la même année d'imposition du contribuable (appelé au présent paragraphe «l'excédent»), le total des montants dont chacun est un montant qui peut être déduit par le contribuable, pour cette 35 année, en vertu des alinéas (1)i), j) ou l), ne doit pas dépasser ce total déductible par ailleurs moins le montant, s'il en est, déductible par lui en vertu du paragraphe 146(8.2) à l'égard de cet excédent.” 45

Le texte législatif de la province n'autorise aucune déduction

5

10

15

20

25

30

35

40

45

Restriction

(2) This amendment would implement paragraph 12 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“12. That for the 1976 and subsequent taxation years a taxpayer who receives an allowance from a province similar to the family allowance provided under the *Family Allowances Act, 1973* shall include the allowance in computing his income if the province allows a deduction for the child in respect of whom the allowance is paid in computing provincial income tax even if the taxpayer cannot claim the deduction because of the amount of the child's income in the year.”

Subsection 56(6) at present reads as follows:

“(6) Where, under the law of a province, payment of an allowance similar to the family allowance provided under the *Family Allowances Act, 1973* is provided and a law of the province imposes a tax upon the income of individuals, but does not permit a deduction for the child in respect of whom the allowance was paid in computing taxable income, an amount equal to such allowance is not required to be included in computing the income of a taxpayer under this Act.”

Clause 17: (1) This amendment would substitute the underlined word “deducted” for the word “deductible” in consequence of the amendments to subsection 146(5.1) proposed in subclause 56(3).

(2) This amendment is consequential on the proposed new subsection 146(8.2) set out in subclause 56(4).

si, en ce qui concerne cette cotisation ou décision, une somme a été déduite ou peut être déduite lors du calcul de son revenu, en vertu de l'alinéa 60o);»

(2) Cette modification donne effet à l'article 12 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«12. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, un contribuable qui reçoit d'une province une allocation semblable à l'allocation familiale prévue aux termes de la *Loi de 1973 sur les allocations familiales*, soit tenu d'inclure l'allocation dans le calcul de son revenu, si la province permet une déduction dans le calcul de l'impôt provincial sur le revenu pour l'enfant à l'égard duquel l'allocation est versée, même si le contribuable ne peut réclamer la déduction en raison du montant du revenu de l'enfant au cours de l'année.»

Le paragraphe 56(6) se lit actuellement comme suit:

«(6) Lorsque est prévu, en vertu du droit d'une province, le paiement d'une allocation semblable à l'allocation familiale prévue en vertu de la *Loi de 1973 sur les allocations familiales* et qu'une loi de la province prescrit un impôt sur le revenu des particuliers, mais n'autorise, lors du calcul de leur revenu imposable, aucune déduction pour l'enfant à l'égard duquel l'allocation a été payée, il n'est pas nécessaire en vertu de la présente loi d'inclure une somme égale à cette allocation dans le revenu d'un contribuable, lors du calcul de celui-ci.»

Article 17 du bill: (1) Aux termes de cette modification, le mot souligné «déduites» remplace les mots «qui sont déductibles». Il s'agit d'une modification corrélative aux modifications apportées au paragraphe 146(5.1) et proposées au paragraphe 56(3) du bill.

(2) Cette modification découle du nouveau paragraphe 146(8.2) énoncé à ce paragraphe 56(4) du bill.

(3) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

18. (1) Subsection 61(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (g) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (h) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(i) any amount included in computing the individual's income for the year by virtue of paragraph 29.2(2)(b) of the *Judges Act*."

(2) Subsection 61(3) of the said Act is repealed.

(3) Subsection (1) is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is applicable after May 25, 1976.

19. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 61 thereof, the following section:

"61.1 (1) Where a contract that was at any time an income-averaging annuity contract of an individual has, at a subsequent time, ceased to be an income-averaging annuity contract otherwise than by virtue of the surrender, cancellation, redemption, sale or the disposition thereof, the individual shall be deemed to have received at that subsequent time as proceeds of the disposition of an income-averaging annuity contract an amount equal to the fair market value of the contract at that subsequent time and to have acquired the contract, as another contract not being an income-averaging annuity contract, immediately thereafter at a cost to him equal to that fair market value.

(2) Where an individual who was an annuitant under an income-averaging annuity contract has died and payments are subsequently made under that contract, the payments shall be deemed to be payments under an income-averaging annuity contract."

(2) This section is applicable after May 25, 1976.

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

18. (1) Le paragraphe 61(2) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa g), par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa h) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«i) toute somme incluse dans le calcul du revenu d'un particulier pour l'année en vertu de l'alinéa 29.2(2)b) de la *Loi sur les juges*.»

(2) Le paragraphe 61(3) de ladite loi est abrogé.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s'applique après le 25 mai 1976.

19. (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 61, de l'article suivant:

"61.1 (1) Lorsqu'un contrat qui était à une date quelconque un contrat de rente à versements invariables, d'un particulier, a cessé plus tard d'être un contrat de rente à versements invariables autrement qu'en vertu de l'abandon, de l'annulation, du rachat, de la vente ou d'une autre forme de disposition de ce contrat, le particulier est réputé avoir reçu, à cette date postérieure, à titre de produit de la disposition d'un contrat de rente à versements invariables, une somme égale à la juste valeur marchande du contrat à cette date postérieure et avoir acquis le contrat, comme un autre contrat, qui n'est pas un contrat de rente à versements invariables immédiatement après à un prix égal à cette juste valeur marchande.

(2) Lorsqu'un particulier qui était un rentier en vertu d'un contrat de rente à versements invariables décède et que des paiements sont faits par la suite en vertu du contrat, ces paiements sont réputés être des paiements faits en vertu d'un contrat de rente à versements invariables."

(2) Le présent article s'applique après le 25 mai 1976.

Where income-averaging annuity contract ceases to be such

Where annuitant dies and payments continued

Lorsque le contrat de rente à versements invariables cesse d'exister comme tel

Lorsqu'un rentier meurt et que les paiements continuent

Clause 18: (1) This amendment would implement paragraph 13 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“13. That for the 1976 and subsequent taxation years an individual may purchase an income-averaging annuity contract in respect of amounts paid to him by virtue of paragraph 29.2(2)(b) of the *Judges Act*.”

(2) This amendment is consequential on the proposed section 61.1 set out in subclause 19(1).

Clause 19: New. The terms of the proposed subsection 61.1(1) are identical to the present subsection 61(3). Subsection 61.1(2) would make it clear that on the death of an annuitant under an income-averaging annuity contract, further payments thereunder continue to be payments under such a contract.

Article 18 du bill: (1) Cette modification donne effet à l'article 13 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«13. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, un particulier puisse souscrire un contrat de rente à versements invariables à l'égard des montants qui lui sont versés en vertu de l'alinéa 29.2(2)b) de la *Loi sur les juges*.»

(2) Cette modification découle du nouvel article 61.1 énoncé au paragraphe 19(1) du bill.

Article 19 du bill: Nouveau. Les modalités du nouveau paragraphe 61.1(1) sont identiques à l'actuel paragraphe 61(3). Le paragraphe 61.1(2) précise que lorsqu'un rentier en vertu d'un contrat de rente à versements invariables décède et que des paiements sont faits par la suite en vertu du contrat, ces paiements sont réputés faits en vertu d'un tel contrat.

20. (1) All that portion of subsection 62(3) of the said Act following paragraph (d) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(e) his selling costs in respect of the sale of his old residence, 5

but, for greater certainty, does not include costs incurred by the taxpayer in respect of the acquisition of his new residence.”

(2) This section is applicable in respect of costs incurred after May 25, 1976.

21. (1) Paragraph 63(1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) the aggregate of the amounts so paid by the taxpayer in the year does not exceed the least of 15

(i) \$4,000,

(ii) the product obtained when \$1,000 is multiplied by the number of the taxpayer's children in respect of whom the child care expenses were incurred, and 20

(iii) $\frac{2}{3}$ of the taxpayer's earned income for the year.” 25

(2) Subsection 63(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) For the purposes of subsection (1),

(a) where the taxpayer is a man, subparagraph (1)(d)(i) shall be read as follows: 30

“(i) the lesser of \$4,000 and an amount equal to the product obtained when the number of weeks in the year throughout which 35

(A) he was not married,

(B) he was separated from his wife pursuant to a written agreement, or

(C) his wife was confined as described in clause (b)(iii)(A) or subparagraph (b)(iv) or was incapable as described in clause (b)(iii)(B), 40

as the case may be, is multiplied by the lesser of \$120 and the product

20. (1) La partie du paragraphe 62(3) de ladite loi qui suit l'alinéa d) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«e) de frais relatifs à la vente de son ancienne résidence, 5

mais, pour plus de précision, ne comprend pas les frais engagés par le contribuable relativement à l'acquisition de sa nouvelle résidence.»

(2) Le présent article s'applique aux frais engagés après le 25 mai 1976.

21. (1) L'alinéa 63(1)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) où le total des sommes que le contribuable a ainsi payées dans l'année ne 15 dépasse pas le moins élevé des montants suivants:

(i) \$4,000,

(ii) le produit obtenu en multipliant \$1,000 par le nombre d'enfants du contribuable, pour lesquels les frais de 20 garde d'enfants ont été engagés, ou

(iii) le montant égal aux $\frac{2}{3}$ du revenu gagné dans l'année par le contribuable.» 25

(2) Le paragraphe 63(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Aux fins du paragraphe (1),

a) lorsque le contribuable est un homme, le sous-alinéa (1)d(i) est interprété comme 30 étant libellé ainsi:

«(i) le moins élevé des deux montants suivants: \$4,000 ou une somme égale au produit obtenu lorsque le nombre de semaines dans l'année durant laquelle 35

(A) il n'était pas marié,

(B) il était séparé de sa femme en vertu d'un accord écrit, ou

(C) sa femme était confinée dans un des endroits indiqués dans la disposition b)(iii)(A) ou le sous-alinéa b)(iv), ou était dans un état d'incapacité pour les raisons visées à la disposition b)(iii)(B), 40

Application of ss. (1) in certain cases

Application du paragraphe (1) dans certains cas

Clause 20: This amendment, which adds the sidelined words, would implement paragraph 14 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"14. That moving expenses shall not include, for the purposes of subsection 62(1) of the Act, costs incurred by a taxpayer after May 25, 1976 in respect of acquiring a new residence."

Subsection 62(3) at present reads as follows:

"(3) In subsection (1), "moving expenses" includes any expense incurred as or on account of

- (a) travelling costs (including a reasonable amount expended for meals and lodging), in the course of moving the taxpayer and members of his household from his old residence to his new residence,
- (b) the cost to him of transporting or storing household effects in the course of moving from his old residence to his new residence,
- (c) the cost to him of meals and lodging near the old residence or the new residence for the taxpayer and members of his household for a period not exceeding 15 days,
- (d) the cost to him of cancelling the lease, if any, by virtue of which he was the lessee of his old residence, and
- (e) his selling costs in respect of the sale of his old residence."

Clause 21: (1) to (4) These amendments, which substitute the underlined amounts for \$2000 in each case where the underlined amount is \$4000, \$500 in each case where the underlined amount is \$1000, \$60 where the underlined amount is \$120 and \$15 in each case where the underlined amount is \$30, and which add the sidelined clause, would implement paragraph 5 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"5. That for the 1976 and subsequent taxation years

- (a) the maximum amount of child care expenses deductible by a taxpayer in a year be raised to the least of \$4,000, \$1,000 per child and $\frac{3}{4}$ of the taxpayer's earned income,
- (b) the maximum amount of child care expenses deductible by a taxpayer described in paragraph 63(2)(a) of the Act for a week be raised to the lesser of \$120 and \$30 per child, and
- (c) the definition of child care expense be extended to include a child care expense incurred by a taxpayer to enable him to undertake an occupational training course in respect of which he received an adult training allowance paid to him under the *Adult Occupational Training Act* or to carry on research or any similar work, in respect of which he received a grant."

Article 20 du bill: Cette modification, qui ajoute les mots soulignés, donne effet à l'article 14 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"14. Que les frais de déménagement n'incluent pas, aux fins du paragraphe 62(1) de la Loi, les frais engagés par un contribuable après le 25 mai 1976 pour l'acquisition d'une nouvelle résidence."

Le paragraphe 62(3) se lit actuellement comme suit:

"(3) Dans le paragraphe (1), "frais de déménagement" comprend toutes dépenses à titre ou au titre

- a) de frais de déplacement (y compris les dépenses raisonnables pour repas et logement) engagés pour le déménagement du contribuable et des membres de sa maisonnée, qui se transportent de l'ancienne résidence à la nouvelle résidence du contribuable,
- b) de frais de transport et d'entreposage des meubles du contribuable qui doivent être transportés de son ancienne résidence dans sa nouvelle résidence,
- c) de frais de repas et de logement, près de l'ancienne résidence ou de la nouvelle résidence, engagés par le contribuable et les membres de sa maisonnée pendant une période maximale de 15 jours,
- d) de frais de résiliation du bail, si bail il y a, en vertu duquel il était le locataire de son ancienne résidence, et
- e) de frais relatifs à la vente de son ancienne résidence."

Article 21 du bill: (1) à (4) Ces modifications remplacent le montant de \$2,000 par \$4,000, de \$500 par \$1,000, de \$60 par \$120 et de \$15 par \$30 qui dans chaque cas est indiqué par le montant souligné. Elles ajoutent l'article du bill marqué d'un trait vertical et donnent effet à l'article 5 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"5. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures,

- a) le montant maximal de frais de garde d'enfants qu'un contribuable peut déduire au cours d'une année soit porté au moins élevé des montants suivants: \$4,000, \$1,000 par enfant ou les $\frac{3}{4}$ du revenu gagné du contribuable,
- b) le montant maximal de frais de garde d'enfants qu'un contribuable visé au paragraphe 63(2) peut déduire pour une semaine soit porté au moins élevé des montants suivants: \$120 ou \$30 par enfant, et
- c) la définition de l'expression "frais de garde d'enfants" soit élargie afin d'inclure les frais de garde d'enfants engagés par un contribuable pour lui permettre de suivre un cours de formation professionnelle des adultes à l'égard duquel il a reçu une allocation de formation professionnelle aux termes de la *Loi sur la formation professionnelle des adultes*, ou d'effectuer de la recherche et d'autres travaux semblables, à l'égard desquels il a reçu une subvention."

obtained when \$30 is multiplied by the number of children in respect of whom the child care expenses were incurred”;

and

(b) where the taxpayer is a wife described in subparagraph (1)(b)(iii) or (iv), 5

(i) subparagraph (1)(d)(i) shall be read as follows:

“(i) \$4,000 minus the amount deductible by virtue of this section in computing the income for the year of the taxpayer’s spouse”, and 10

(ii) subparagraph (1)(d)(ii) shall be read as follows:

“(ii) the amount, if any, by which 15

(A) the product obtained when \$1,000 is multiplied by the number of his children in respect of whom the child care expenses were incurred, 20

exceeds

(B) the amount deductible by virtue of this section in computing the income for the year of the taxpayer’s spouse”.” 25

(3) Subparagraph 63(3)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the services were provided to enable the taxpayer 30

(A) to perform the duties of an office or employment,

(B) to carry on a business either alone or as a partner actively engaged in the business, 35

(C) to undertake an occupational training course in respect of which he received an adult training allowance paid to him under the *Adult Occupational Training Act*, or 40

(D) to carry on research or any similar work, in respect of which he received a grant, and”

selon le cas, est multiplié par le moins élevé des montants suivants: \$120 ou le produit obtenu lorsque \$30 est multiplié par le nombre d’enfants à l’égard desquels les frais de garde ont été engagés; 5

et

b) lorsque le contribuable est une femme visée au sous-alinéa (1)(b)(iii) ou (iv),

(i) le sous-alinéa (1)(d)(i) est interprété comme étant libellé ainsi: 10

«(i) \$4,000 moins le montant déductible en vertu du présent article lors du calcul du revenu, pour l’année, du conjoint du contribuable», et 15

(ii) le sous-alinéa (1)(d)(ii) est interprété comme étant libellé ainsi:

«(ii) la fraction, si fraction il y a,

(A) du produit obtenu lorsque \$1,000 est multiplié par le nombre de ses enfants à l’égard desquels les frais de garde d’enfants ont été engagés, 20

qui est en sus

(B) du montant déductible, en vertu du présent article, lors du calcul du revenu, pour l’année, du conjoint du contribuable».” 25

(3) Le sous-alinéa 63(3)(a)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 30

«(ii) les services étaient assurés pour permettre au contribuable

(A) de remplir les fonctions d’une charge ou d’un emploi,

(B) d’exploiter une entreprise, soit seul, soit comme associé participant activement à l’exploitation de l’entreprise, 35

(C) d’entreprendre un cours de formation professionnelle relativement auquel il a reçu une allocation de formation professionnelle qui lui a été versée en vertu de la *Loi sur la formation professionnelle des adultes*, ou 45

(4) Subparagraph 63(3)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) any such expenses incurred in the year for a child’s lodging at a boarding school or camp, to the extent that the aggregate thereof exceeds the product obtained when \$30 is multiplied by the number of weeks in the year during which the child was so lodged, and”

(5) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

22. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 63 thereof, the following section:

Application to
deemed
residents

“63.1 Where a taxpayer is deemed by section 250 to be resident in Canada throughout a taxation year or during a part of a taxation year, in applying sections 60, 62 and 63 in respect of him during the period when he is so deemed to be resident in Canada, the following rules apply:

- (a) paragraph 60(f) shall be read without reference to the words “in Canada”;
- (b) subsection 62(1) shall be read without reference to the words “in Canada”;
- (c) paragraph 63(1)(c) shall be read without reference to the words “each of which contains the Social Insurance Number of any individual payee who issued the receipt” if the payment referred to in that paragraph is made to a person who is neither resident in Canada nor deemed by section 250 to be resident in Canada;
- (d) paragraph 63(3)(a) shall be read without reference to the words “in Canada”; and
- (e) subparagraph 63(3)(a)(iii) shall be read as if the word “person” were substituted for the words “resident of Canada” where they appear therein.”

(2) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

(D) de mener des recherches ou tous travaux similaires relativement auxquels il a reçu une subvention, et»

(4) Le sous-alinéa 63(3)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(iv) tous frais de cette nature engagés dans l’année pour le placement d’un enfant dans un pensionnat ou une colonie de vacances, dans la mesure où leur total dépasse le produit obtenu en multipliant \$30 par le nombre de semaines de l’année pendant lesquelles l’enfant a été ainsi placé, et»

(5) Le présent article s’applique aux années d’imposition 1976 et suivantes.

22. (1) Ladite loi est en outre modifiée par l’insertion, après l’article 63, de l’article suivant:

“63.1 Lorsqu’un contribuable est réputé, aux termes de l’article 250, être un résident du Canada pendant toute une année d’imposition ou pendant une partie d’une année d’imposition, les articles 60, 62 et 63 lui sont applicables à cette époque et les règles suivantes s’appliquent:

Application aux
personnes
réputées
résidents

- a) il ne doit pas être tenu compte, à l’alinéa 60(f), des mots «au Canada»;
- b) il ne doit pas être tenu compte, au paragraphe 62(1), des mots «au Canada»;
- c) il ne doit pas être tenu compte, à l’alinéa 63(1)(c), des mots «portant chacun le numéro d’assurance sociale du particulier qui les a délivrés» lorsque les sommes visées à cet alinéa ont été payées à une personne qui n’est ni un résident du Canada ni réputée être un résident du Canada en vertu de l’article 250;
- d) il ne doit pas être tenu compte, à l’alinéa 63(3)(a), des mots «au Canada»; et
- e) les mots «personne résidant au Canada», au sous-alinéa 63(3)(a)(iii), sont remplacés par le mot «personne».

(2) Le présent article s’applique aux années d’imposition 1976 et suivantes.

Clause 22: New. This amendment would implement paragraph 15 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"15. That for the 1976 and subsequent taxation years a taxpayer deemed to be resident in Canada solely by virtue of subsection 250(1) of the Act may deduct child care expenses, moving expenses or tuition fees incurred outside of Canada on the same basis as a taxpayer actually resident in Canada may deduct those expenses or fees if they were incurred in Canada."

Article 22 du bill: Nouveau. Cette modification donne effet à l'article 15 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"15. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, un contribuable réputé être résident du Canada uniquement en vertu du paragraphe 250(1) de la Loi puisse déduire des frais de garde d'enfants, des frais de déménagement ou des frais de scolarité engagés à l'extérieur du Canada, de la même façon qu'un contribuable actuellement résident du Canada peut déduire ces dépenses ou frais, s'ils sont engagés au Canada."

23. (1) All that portion of subparagraph 66(3)(b)(ii) of the said Act following clause (C) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(D) the aggregate of amounts 5
included in computing his income for
the year by virtue of any of para-
graphs 59(2)(a), (c) and (d) and sub-
section 59(2.1)

exceeds

10

(E) the aggregate of amounts deduct-
ed under paragraph 64 (1)(b) or sub-
section 64 (1.1) in computing his
income for the year,

if no deductions were allowed under 15
section 65,”

(2) All that portion of clause 66(4)(b)(ii)(C) of the said Act preceding subclause (I) thereof is repealed and the following substituted therefor:

20

“(C) the aggregate of amounts each
of which is an amount, in respect of
a foreign resource property or a prop-
erty referred to in subsection 59(3)
that has been disposed of by him, 25
equal to the amount, if any, by
which”

(3) All that portion of subparagraph 66(4)(b)(ii) of the said Act following clause (C) thereof is repealed and the following substituted 30
therefor:

“minus the deductions allowed for the
year by subsections (8) and (9).”

(4) Subparagraph 66(15)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted 35
therefor:

“(ii) the aggregate of the amounts, if
any, previously renounced by the joint
exploration corporation under any of
subsections (10), (10.1) and (10.2) in 40
favour of the shareholder corporation;”

(5) Subsection (1) is applicable to taxation
years ending after May 6, 1974.

(6) Subsections (2) to (4) are applicable after
May 6, 1974.

23. (1) La partie du sous-alinéa 66(3)(b)(ii) de ladite loi immédiatement après la disposition (C) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(D) du total des montants inclus 5
dans le calcul de son revenu pour
l'année en vertu de l'un ou l'autre
des alinéas 59(2)a, c) et d) et du
paragraphe 59(2.1)

qui est en sus

(E) du total des montants déduits en 10
vertu de l'alinéa 64(1)(b) ou du para-
graphe 64(1.1) dans le calcul de son
revenu pour l'année,

s'il n'a pas été accordé de déduction en
vertu de l'article 65,” 15

(2) La partie de la disposition 66(4)(b)(ii)(C) de ladite loi qui précède la sous-disposition (I) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(C) la totalité des sommes dont cha-
cune est une somme afférente à un 20
avoir minier étranger ou à un bien
mentionné au paragraphe 59(3),
dont il a disposé, égale à la fraction,
si fraction il y a, de»

(3) La partie du sous-alinéa 66(4)(b)(ii) de 25
ladite loi qui suit la disposition (C) est abrogée
et remplacée par ce qui suit:

«moins les déductions permises pour l'an-
née par les paragraphes (8) et (9).»

(4) Le sous-alinéa 66(15)(a)(ii) de ladite loi est 30
abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) la totalité des sommes, si sommes
il y a, auxquelles la corporation d'ex-
ploration en commun a antérieurement
renoncé en vertu de l'un ou l'autre des 35
paragraphes (10), (10.1) et (10.2) en
faveur de la corporation actionnaire;»

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux années
d'imposition se terminant après le 6 mai 1974.

(6) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent 40
après le 6 mai 1974.

Clause 23: (1) to (4) These amendments would clarify and correct certain of the cross-references in section 66.

Article 23 du bill: (1) à (4) Ces modifications clarifient et corrigent certaines références dans l'article 66.

24. (1) Subsection 66.1(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) A taxpayer who is an individual or a corporation, other than a principal-business corporation, may deduct in computing his income for a taxation year such amount as he may claim not exceeding the aggregate of

(a) the lesser of 10

(i) the amount by which his Canadian exploration expenses incurred after May 25, 1976 and before July 1979 exceed the aggregate of all amounts claimed by virtue of this paragraph in 15 a previous taxation year, and

(ii) the amount of his cumulative Canadian exploration expense at the end of the year, and

(b) the lesser of 20

(i) the amount by which his cumulative Canadian exploration expense at the end of the year exceeds the amount described in subparagraph (a)(i), and

(ii) the greater of 25

(A) 30% of the amount by which his cumulative Canadian exploration expense at the end of the year exceeds the amount described in subparagraph (a)(i), and 30

(B) the amount, if any, by which the aggregate of

(I) such part of his income for the taxation year as may reasonably be regarded as attributable to the 35 production of petroleum or natural gas from wells in Canada or to the production of minerals from mines in Canada,

(II) his income for the taxation 40 year from royalties in respect of an oil or gas well in Canada or a mine in Canada,

(III) the aggregate of the amounts included in computing his income 45 for the year by virtue of paragraph 59(3.2)(b) or (c), and

(IV) the aggregate of the amounts included in computing his income

24. (1) Le paragraphe 66.1(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Le contribuable qui est un particulier ou une corporation autre qu'une corporation exploitant une entreprise principale, peut déduire dans le calcul de son revenu pour l'année, tout montant qu'il peut déclarer ne dépassant pas le total

a) du moins élevé des montants suivants:

(i) la fraction de ses frais d'exploration 10 au Canada engagés après le 25 mai 1976 et avant juillet 1979 qui dépasse le total de tous les montants déduits en conformité du présent alinéa dans une année d'imposition précédente, et 15

(ii) le montant de ses frais cumulatifs d'exploration au Canada à la fin de l'année, et

b) du moins élevé des montants suivants:

(i) la fraction de ses frais cumulatifs 20 d'exploration au Canada à la fin de l'année qui dépasse le montant visé au sous-alinéa a)(i), ou

(ii) le plus élevé des montants suivants:

(A) 30% de la fraction de ses frais 25 cumulatifs d'exploration au Canada à la fin de l'année qui dépasse le montant visé au sous-alinéa a)(i), ou

(B) la fraction, s'il en est, du total

(I) de la partie de son revenu, pour 30 l'année d'imposition, qui peut raisonnablement être attribuée à la production de pétrole ou de gaz naturel provenant de puits au Canada ou à la production de 35 minéraux provenant de mines au Canada,

(II) de son revenu pour l'année d'imposition, tiré de redevances afférentes à un puits de pétrole ou 40 de gaz au Canada ou à une mine au Canada,

(III) du total des montants inclus dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu des alinéas 45 59(3.2)b) ou c), et

(IV) du total des montants inclus dans le calcul de son revenu pour

Deduction for Canadian exploration expense of others

Déduction des frais d'exploration pour les 5 autres corporations au Canada

Clause 24: (1) This amendment, would implement paragraph 4 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"4. That a taxpayer, whether or not his principal business is natural resource oriented, may deduct in computing his income, 100% of his Canadian exploration expenses incurred after May 25, 1976 and before July 1, 1979."

(2) to (4) These amendments, together with those in clause 25, would implement paragraph 64 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"64. That a taxpayer's Canadian exploration or Canadian development expenses not be reduced by any government assistance which is related to those expenses and which is received after May 25, 1976."

Subsection 66.1(3) at present reads as follows:

"(3) A taxpayer who is an individual or a corporation, other than a principal-business corporation, may deduct in computing his income for a taxation year such amount as he may claim not exceeding 30% of his cumulative Canadian exploration expense at the end of the year."

Article 24 du bill: (1) Cette modification donne effet à l'article 4 de la motion qui se lit actuellement comme suit:

"4. Qu'un contribuable, que son entreprise principale soit ou non reliée au domaine des ressources naturelles, ait droit de déduire, dans le calcul de son revenu, 100% de ses frais d'exploration engagés au Canada après le 25 mai 1976 et avant le 1^{er} juillet 1979."

(2) à (4) Ces modifications avec celles de l'article 25 du bill donnent effet à l'article 64 de la motion qui se lit actuellement comme suit:

"64. Que les frais d'exploration ou d'aménagement au Canada d'un contribuable ne soient pas réduits de toute aide gouvernementale relative à ces frais et reçue après le 25 mai 1976."

Le paragraphe 66.1(3) se lit actuellement comme suit:

"(3) Le contribuable qui est un particulier ou une corporation autre qu'une corporation exploitant une entreprise principale, peut déduire dans le calcul de son revenu pour l'année, tout montant qu'il peut déclarer ne dépassant pas 30% de ses frais cumulatifs d'exploration au Canada à la fin de l'année."

for the year by virtue of any of paragraphs 59(2)(a), (c) and (d) and subsection 59(2.1)

would exceed

(V) the aggregate of the amounts deducted under paragraph 64(1)(b) or subsection 64 (1.1) in computing his income for the year, if no deductions were allowed under paragraph 20(1)(v.1) or section 65.”

l'année en vertu de l'un des alinéas 59(2)a, c) ou d) ou du paragraphe 59(2.1),

qui serait en sus

(V) du total des montants déduits en vertu de l'alinéa 64(1)b) ou du paragraphe 64(1.1) dans le calcul de son revenu pour l'année, si aucune déduction n'était permise en vertu de l'alinéa 20(1)v.1) ou de l'article 65.»

(2) All that portion of paragraph 66.1(6)(a) of the said Act following subparagraph (vi) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(vii) any expense described in subparagraph (v) incurred by any other taxpayer to the extent that the expense was, by virtue of that subparagraph, a Canadian exploration expense of that other taxpayer or was, by virtue of subparagraph 66.2(5)(a)(v), a Canadian development expense of that other taxpayer,

but no amount of assistance or benefit that a taxpayer has received or is entitled to receive after May 25, 1976 from a government, municipality or other public authority in respect of or related to his Canadian exploration expense, whether as a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit, shall reduce the amount of any of the expenses described in any of subparagraphs (i) to (v); and”

(2) La partie de l'alinéa 66.1(6)a) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (vi) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(vii) d'une dépense visée au sous-alinéa (v) engagée par tout autre contribuable dans la mesure où la dépense constituait, en vertu de ce sous-alinéa, des frais d'exploration au Canada engagés par cet autre contribuable ou constituait, en vertu du sous-alinéa 66.2(5)a)(v) des frais d'aménagement au Canada engagés par cet autre contribuable,

mais le montant d'une aide ou d'un avantage qu'un contribuable a reçu ou est en droit de recevoir après le 25 mai 1976 d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration publique relativement à ses frais d'exploration au Canada, à titre de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, d'avoir fiscal ou de réduction de redevance, d'allocation de placement ou sous toute autre forme d'aide ou d'avantage, n'est pas défalqué du montant des dépenses visées à l'un des sous-alinéas (i) à (v); et»

(3) Subparagraph 66.1(6)(b)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) the aggregate of amounts, except amounts in respect of interest, paid by him after May 6, 1974 and before that time to Her Majesty in right of Canada in respect of amounts paid to him before May 25, 1976 under the regulations referred to in clause (vii) (A), and”

(3) Le sous-alinéa 66.1(6)b)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(iii) du total de tous les montants, sauf les montants relatifs à l'intérêt, payés par lui après le 6 mai 1974 ou avant à Sa Majesté du chef du Canada relativement à des montants qui lui ont été versés avant le 25 mai 1976 en vertu des règlements visés à la disposition (vii)(A), et»

(4) Subparagraph 66.1(6)(b)(vii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(vii) the aggregate of all amounts paid to him after May 6, 1974 and before May 25, 1976 5

(A) under the *Northern Mineral Exploration Assistance Regulations* made under an *Appropriation Act* that provides for payments in respect 10 of the Northern Mineral Grants Program, or

(B) pursuant to any agreement entered into between the taxpayer and Her Majesty in right of Canada 15 under the Northern Mineral Grants Program or the Development Program of the Department of Indian Affairs and Northern Development, to the extent that the amounts have 20 been expended by the taxpayer as or on account of Canadian exploration and development expenses or Canadian exploration expense incurred by him, or” 25

(5) This section is applicable to taxation years ending after May 25, 1976.

25. (1) All that portion of paragraph 66.2(5)(a) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following 30 substituted therefor:

“(iii) notwithstanding paragraph 18(1)(m), the cost to him of a Canadian resource property, but for greater certainty not including any payment 35 made to any of the persons referred to in any of subparagraphs 18(1)(m)(i) to (iii) for the preservation of a taxpayer's rights in respect of a Canadian resource property or a property that 40 would have been a Canadian resource property if it had been acquired by the taxpayer after 1971, and not including a payment to which paragraph 18(1)(m) applied by virtue of subparagraph (v) 45 thereof,

(iv) his share of any expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iii),

(4) Le sous-alinéa 66.1(6)(b)(vii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(vii) l'ensemble de tous les montants qui lui sont payés après le 6 mai 1974 et avant le 25 mai 1976 5

(A) en vertu du *Règlement sur l'aide à l'exploration minière dans le Nord* établi en vertu d'une *Loi portant affectation de crédits* qui prévoit des paiements au titre du Programme de 10 subventions visant les minéraux dans le Nord, ou

(B) en vertu d'une entente conclue par le contribuable et Sa Majesté du chef du Canada en vertu du Pro- 15 gramme de subventions visant les minéraux dans le Nord ou du Programme de développement du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 20

dans la mesure où le montant a été dépensé par le contribuable à titre ou au titre de frais d'exploration et d'aménagement ou de frais d'exploration au Canada qu'il a engagés, ou» 25

(5) Le présent article s'applique aux années d'imposition se terminant après le 25 mai 1976.

25. (1) La partie de l'alinéa 66.2(5)a) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogée 30 et remplacée par ce qui suit:

«(iii) nonobstant l'alinéa 18(1)m), le coût pour lui d'un avoir minier canadien, mais, pour plus de précision, à l'exclusion de tout paiement fait à une 35 personne mentionnée dans l'un ou l'autre des sous-alinéas 18(1)m)(i) à (iii) pour la conservation des droits d'un contribuable relatifs à des avoirs miniers canadiens ou à des biens qui 40 auraient été des avoirs miniers canadiens si le contribuable les avait acquis après 1971, et à l'exclusion d'un paiement auquel s'applique l'alinéa 18(1)m) en vertu de son sous-alinéa (v), 45

(iv) sa part de toute dépense visée à l'un ou l'autre des sous-alinéas (i) à (iii) et supportée par une association, une société ou un syndicat durant un exer-

Clause 25: (1) to (3) These amendments would implement paragraph 63 of the Income Tax Motion and would, in part, implement paragraph 64 of that motion.

Paragraph 63 reads as follows:

"63. That the cost to a taxpayer of any Canadian resource property acquired after May 6, 1974, including those purchased from a government in Canada, shall be included in the taxpayer's Canadian development expense."

Paragraph 64 is set out in the explanatory note to clause 24.

Paragraph 66.2(5) (a) at present reads as follows:

"(5) In this section and sections 66 and 66.1,

(a) "Canadian development expense" of a taxpayer means any outlay or expense made or incurred, or deemed to have been made or incurred, after May 6, 1974 that is

(i) any expense incurred by him in

(A) drilling or converting a well in Canada for the disposal of waste liquids from an oil or gas well,

(B) drilling an oil or gas well in Canada, building a temporary access road to the well or preparing a site in respect of the well, to the extent that the expense is not a Canadian exploration expense,

Article 25 du bill: (1) à (3) Ces modifications donnent effet à l'article 63 de la motion et donnent effet, en partie, à l'article 64 de la motion.

L'article 63 est rédigé comme suit:

"63. Que le coût pour un contribuable de l'acquisition d'avoirs miniers canadiens après le 6 mai 1974, y compris ceux achetés d'un gouvernement du Canada, soit inclus dans les frais d'aménagement engagés au Canada par ce contribuable."

L'article 64 de la motion est énoncé à la note explicative à l'article 24 du bill.

L'alinéa 66.2(5)a) se lit actuellement comme suit:

"(5) Au présent article et aux articles 66 et 66.1,

a) "frais d'aménagement au Canada" engagés par un contribuable, désigne tous débours ou frais engagés ou supportés, ou réputés l'avoir été, après le 6 mai 1974 qui constituent

(i) une dépense qu'il a faite

(A) pour le forage ou la conversion d'un puits au Canada en vue d'évaluer les liquides résiduels provenant d'un puits de pétrole ou de gaz naturel,

(B) pour le forage d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, pour la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou pour la préparation d'un emplacement pour le puits, dans la

incurred by any association, partnership or syndicate in a fiscal period of that association, partnership or syndicate, if at the end of that fiscal period he was a member or partner thereof, or 5
(v) any expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iii) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement with a corporation under which the taxpayer incurred the expense solely as consideration for shares of the capital stock of the corporation issued to him by the corporation or any interest in such shares or right thereto, 10

but, for greater certainty, shall not 15 include

(vi) any consideration given by the taxpayer for any share or any interest therein or right thereto, except as provided by subparagraph (v), or 20
(vii) any expense described in subparagraph (v) incurred by any other taxpayer to the extent that the expense was, by virtue of that subparagraph, a Canadian development expense of that 25 other taxpayer or was, by virtue of subparagraph 66.1(6)(a)(v), a Canadian exploration expense of that other taxpayer,

but no amount of assistance or benefit 30 that a taxpayer has received or is entitled to receive after May 25, 1976 from a government, municipality or other public authority in respect of or related to his Canadian development expense, whether 35 as a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit, shall reduce the amount of any of the expenses described in any of sub- 40 paragraphs (i) to (v); and”

(2) Subparagraph 66.2(5)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the aggregate of all outlays and 45 expenses referred to in subparagraphs

cice financier de cette association, société ou syndicat, si, à la fin de cet exercice financier il en était membre ou associé, ou

(v) toute dépense visée à l'un ou l'autre 5 des sous-alinéas (i) à (iii) et supportée par le contribuable en application d'une entente conclue avec une corporation et en vertu de laquelle le contribuable a supporté la dépense unique- 10 ment comme contrepartie d'actions du capital-actions de la corporation qui lui sont émises par la corporation ou toute participation ou droit dans ces actions,

mais, pour plus de précision, à l'exclusion 15

(vi) de toute contrepartie donnée par le contribuable pour toute action, toute participation ou tout droit y afférent, sauf dans les cas prévus par le sous-alinéa (v), ou 20

(vii) d'une dépense visée au sous-alinéa (v) et engagée par tout autre contribuable dans la mesure où la dépense constituait, en vertu de ce sous-alinéa, des frais d'aménagement au Canada enga- 25 gés par cet autre contribuable ou constituait, en vertu du sous-alinéa 66.1(6)(a)(v), des frais d'exploration au Canada engagés par cet autre contribuable, 30

mais le montant d'une aide ou d'un avantage qu'un contribuable a reçu ou est en droit de recevoir après le 25 mai 1976 d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration publique 35 relativement à ses frais d'aménagement au Canada, à titre de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, d'avoir fiscal ou de réduction de redevance, d'allocation de placement ou sous 40 toute autre forme d'aide ou d'avantage, n'est pas défalqué du montant des dépenses visées à l'un des sous-alinéas (i) à (v); et”

(2) Le sous-alinéa 66.2(5)(b)(i) de ladite loi est 45 abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(i) du total de tous les débours et frais visés aux sous-alinéas a)(i) à (v) engagés ou supportés par lui avant cette date,”

(C) drilling or converting a well in Canada for the injection of water or gas to assist in the recovery of petroleum or natural gas from another well, or

(D) drilling for water or gas in Canada for injection into a petroleum or natural gas formation,

(ii) any expense incurred by him for the purpose of bringing a mineral resource in Canada into production and incurred prior to the commencement of production from the resource in reasonable commercial quantities, including

(A) clearing, removing overburden and stripping, and

(B) sinking a mine shaft, constructing an adit or other underground entry,

(iii) the cost to him of a Canadian resource property acquired by him from a person other than

(A) Her Majesty in right of Canada or a province,

(B) an agent of Her Majesty in right of Canada or a province, or

(C) a corporation, commission or association that is controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by Her Majesty in right of Canada or a province or by an agent of Her Majesty in right of Canada or a province,

(iv) notwithstanding paragraph 18(1)(m), any outlay or expense incurred by him that may reasonably be regarded as an amount receivable by

(A) Her Majesty in right of Canada or a province,

(B) an agent of Her Majesty in right of Canada or a province, or

(C) a corporation, commission or association that is controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by Her Majesty in right of Canada or a province or by an agent of Her Majesty in right of Canada or a province

if that amount was the first such amount so receivable from him or from a person related to him in respect of the right, licence or privilege to explore for, to explore for and take or to take, petroleum or natural gas (other than from a mineral resource) from a particular place in Canada,

(v) his share of any expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iv), incurred by any association, partnership or syndicate in a fiscal period of that association, partnership or syndicate, if at the end of that fiscal period he was a member or partner thereof, or

(vi) any expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iv) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement with a corporation under which the taxpayer incurred the expense solely as consideration for shares of the capital stock of the corporation issued to him by the corporation or any interest in such shares or right thereto,

but, for greater certainty, shall not include

(vii) any consideration given by the taxpayer for any share or any interest therein or right thereto, except as provided by subparagraph (vi), or

(viii) any expense described in subparagraph (vi) incurred by any other taxpayer to the extent that the expense was, by virtue of that subparagraph, a Canadian development expense of that other taxpayer or was, by virtue of subparagraph 66.1(6)(a)(v), a Canadian exploration expense of that other taxpayer; and"

mesure où cette dépense ne constitue des frais d'exploration au Canada,

(C) pour le forage ou la conversion d'un puits au Canada en vue de l'injection d'eau ou de gaz pour faciliter la récupération du pétrole ou du gaz naturel d'un autre puits, ou

(D) le forage fait au Canada en vue de la découverte d'eau ou de gaz aux fins d'injection dans une formation de pétrole ou de gaz naturel,

(ii) toute dépense supportée par lui aux fins d'amener au stade de la production une ressource minérale au Canada et supportée avant le début de la production tirée de cette ressource minérale en quantités commerciales raisonnables, y compris

(A) les frais de déblaiement, d'enlèvement des terrains de couverture et de dépouillement, et

(B) les frais de creusage d'un puits de mine, la construction d'une galerie à flanc de coteau ou autre entrée souterraine,

(iii) le coût pour lui dans l'année de l'acquisition d'un avoir minier au Canada acquis d'une personne autre que

(A) Sa Majesté la Reine du chef du Canada ou d'une province,

(B) un mandataire de Sa Majesté la Reine du chef du Canada ou d'une province, ou

(C) une corporation, commission ou association qui est contrôlée directement ou indirectement de quelque façon que ce soit, par Sa Majesté la Reine du chef du Canada ou d'une province ou par un mandataire de Sa Majesté la Reine du chef du Canada ou d'une province,

(iv) nonobstant l'alinéa 18(1)(m) tous débours ou frais supportés par lui, dans l'année, qui peuvent être raisonnablement considérés comme un montant à recevoir par

(A) Sa Majesté la Reine du chef du Canada ou d'une province,

(B) un mandataire de Sa Majesté la Reine du chef du Canada ou d'une province, ou

(C) une corporation, commission ou association qui est contrôlée directement ou indirectement, de quelque façon que ce soit, par Sa Majesté la Reine du chef du Canada ou d'une province, ou par un mandataire de Sa Majesté la Reine du chef du Canada ou d'une province,

si ce montant était le premier montant du genre que lui-même ou une personne qui lui est liée doit payer à l'égard du droit, permis ou privilège permettant de faire des explorations et d'extraire du pétrole ou du gaz naturel (autre que d'une ressource minérale) d'un endroit donné au Canada, ou de faire l'une de ces opérations seulement,

(v) sa part de toute dépense visée à l'un ou l'autre des sous-alinéas (i) à (iv) et supportée par une association, une société ou un syndicat durant un exercice financier de cette association, société ou syndicat, si, à la fin de cet exercice financier il en était membre ou associé, ou

(vi) toute dépense visée à l'un ou l'autre des sous-alinéas (i) à (iv) et supportée par le contribuable en application d'une entente conclue avec une corporation et en vertu de laquelle le contribuable a supporté la dépense uniquement comme contrepartie d'actions du capital-actions de la corporation qui lui sont émises par la corporation ou toute participation ou droit dans ces actions,

mais, pour plus de précision, à l'exclusion

(vii) de toute contrepartie donnée par le contribuable pour toute action, toute participation ou tout droit y afférent, sauf dans les cas prévus par le sous-alinéa (vi), ou

(a)(i) to (v) made or incurred by him before that time,”

(3) Subparagraph 66.2(5)(b)(ix) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ix) the aggregate of all amounts paid to him after May 6, 1974 and before May 25, 1976

(A) under the *Northern Mineral Exploration Assistance Regulations* 10 made under an *Appropriation Act* that provides for payments in respect of the Northern Mineral Grants Program, or

(B) pursuant to any agreement, 15 entered into between the taxpayer and Her Majesty in right of Canada under the Northern Mineral Grants Program or the Development Program of the Department of Indian 20 Affairs and Northern Development, to the extent that the amounts have been expended by the taxpayer as or on account of Canadian development expense incurred by him.” 25

(4) Subparagraphs 66.2(5)(a)(iii) to (vii) of the said Act, as enacted by subsection (1) are applicable to amounts paid or payable and the fair market value of property paid or payable after May 6, 1974. 30

(5) That portion of paragraph 66.2(5) (a) of the said Act following subparagraph (vii) thereof, as enacted by subsection (1), is applicable to taxation years ending after May 25, 1976.

(6) Subsections (2) and (3) are applicable to 35 taxation years ending after May 6, 1974.

26. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 66.2 thereof, the following section:

“66.3 Any shares of the capital stock of a 40 corporation or any interest in any such shares or right thereto acquired by a taxpayer under the circumstances described in subparagraph 66.1(6)(a)(v) or subparagraph 66.2(5)(a)(v) shall, for greater certainty, be 45

(3) Le sous-alinéa 66.2(5)(b)(ix) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ix) le total de tous les montants qui lui ont été versés après le 6 mai 1974 ou avant le 25 mai 1976 5

(A) en vertu du *Règlement sur l'aide à l'exploration minière dans le Nord* établi en vertu d'une *Loi portant affectation de crédits* qui prévoit des paiements au titre du Programme de 10 subventions visant les minéraux dans le Nord, ou

(B) en vertu d'une entente conclue par le contribuable et Sa Majesté du chef du Canada en vertu du Pro- 15 gramme d'aide à l'exploration minière dans le Nord ou du Programme de développement du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien 20

dans la mesure où des montants ont été dépensés par le contribuable à titre ou au titre de frais d'aménagement au Canada, engagés par lui.»

(4) Les sous-alinéas 66.2(5)(a)(iii) à (vii) de 25 ladite loi, tels qu'édités par le paragraphe (1) s'appliquent aux sommes et à la juste valeur marchande d'un bien payées ou payables après le 6 mai 1974.

(5) La partie de l'alinéa 66.2(5)a) de ladite 30 loi qui suit le sous-alinéa (vii), tel qu'édité par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition se terminant après le 25 mai 1976.

(6) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 35 6 mai 1974.

26. (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 66.2, de l'article suivant:

“66.3 Toute action du capital-actions 40 Actions d'une corporation ou toute participation ou tout droit dans ces actions acquis par un contribuable dans les cas prévus au sous-alinéa 66.1(6)(a)(v) ou au sous-alinéa 66.2(5)(a)(v) sont réputés, pour plus de précision, ne pas 45

(viii) d'une dépense visée au sous-alinéa (vi) et engagée par tout autre contribuable dans la mesure où la dépense constituait, en vertu de ce sous-alinéa, des frais d'aménagement au Canada engagés par cet autre contribuable ou constituait, en vertu du sous-alinéa 66.1(6)a)(v), des frais d'exploration au Canada engagés par cet autre contribuable; et»

Clause 26: New. This amendment is related to the amendments proposed in clause 24.

Article 26 du bill: Nouveau. Cette modification se rattache à celles proposées à l'article 24 du bill.

deemed not to be a capital property of the taxpayer but to be inventory of the taxpayer acquired at a cost to the taxpayer of nil."

(2) This section is applicable in respect of property acquired after May 25, 1976.

27. (1) Paragraph 70(5.2)(c) of the said Act and all that portion of paragraph 70(5.2)(d) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof are repealed and the following substituted therefor:

"(d) notwithstanding paragraphs (a) and (b), where any property of a taxpayer who was a resident of Canada immediately before his death that is a property referred to in any of paragraphs 59(2)(a) to (e) has, on or after the death of the taxpayer and as a consequence thereof, been transferred or distributed to the taxpayer's spouse referred to in paragraph (6)(a) or a trust referred to in paragraph (6)(b), if the property can, within 15 months after the death of the taxpayer or such longer period as is reasonable in the circumstances, be established to have become vested indefeasibly in the spouse or trust, as the case may be, not later than 15 months after the death of the taxpayer, the following rules apply:"

(2) Section 70 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection 70(6.1) thereof, the following subsection:

"(6.2) Subsection (6) does not apply to any property of a deceased taxpayer in respect of which the legal representative of the taxpayer has elected, in the return of income of the taxpayer for the year in which the taxpayer died, to have subsection (5) apply."

(3) Subparagraphs 70(7)(b)(iii) and (iv) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(iii) the amount of the taxpayer's capital gain or capital loss, as the case may be, from the disposition of that property deemed by subsection (5) to have been made by him is that propor-

être des biens en immobilisations d'un contribuable mais sont réputés figurer dans l'inventaire de celui-ci et être acquis par lui à un prix nul."

(2) Le présent article s'applique aux biens acquis après le 25 mai 1976.

27. (1) L'alinéa 70(5.2)c) de ladite loi ainsi que la partie de l'alinéa 70(5.2)d) de ladite loi qui précède son sous-alinéa (i) sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"d) nonobstant les alinéas a) et b), lorsqu'un bien d'un contribuable qui résidait au Canada immédiatement avant son décès, qui était un bien visé aux alinéas 59(2)a) à e), a, lors du décès du contribuable ou postérieurement et par suite de ce décès, été transféré ou attribué à son conjoint visé à l'alinéa (6)a) ou à une fiducie visée à l'alinéa (6)b), s'il peut être établi, dans les 15 mois qui suivent le décès du contribuable ou le délai plus long jugé raisonnable dans les circonstances, que le bien a été, par dévolution, irrévocablement acquis par le conjoint ou la fiducie, selon le cas, dans les 15 mois suivant le décès du contribuable, les règles suivantes s'appliquent:"

(2) L'article 70 de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après le paragraphe 70(6.1), du paragraphe suivant:

"(6.2) Le paragraphe (6) ne s'applique pas aux biens d'un contribuable décédé relativement auxquels le représentant légal du contribuable a opté, dans la déclaration de revenu du contribuable pour l'année dans laquelle celui-ci est décédé, pour l'application du paragraphe (5)."

(3) Les sous-alinéas 70(7)(b)(iii) et (iv) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"(iii) le montant du gain en capital ou de la perte en capital du contribuable, selon le cas, résultant de la disposition de ce bien et réputé, en vertu du paragraphe (5), avoir été réalisé ou subi par

Election

Choix

Clause 27: (1) This amendment would repeal paragraph 70(5.2)(c) and a related cross-reference in paragraph 70(5.2)(d). The object of the repealed paragraph is accomplished by paragraphs 59(3)(b) and 53(3.1)(b).

(2) This amendment would implement paragraph 37 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“37. That the legal representative of a deceased taxpayer who died after December 31, 1975 may make an election in respect of any property of the taxpayer which is subject to the rules in subsection 70(6) of the Act so that the rules in subsection 70(5) shall apply to the property.”

(3) This amendment would implement paragraph 38 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“38. That the rules in subsection 70(7) of the Act with respect to certain testamentary trusts described therein be revised so that where a loss arises from the transfer or distribution after May 25, 1976 of designated specified property so listed to a trust, the amount of the deceased taxpayer's capital loss will be properly calculated and the cost to the trust of the property will be appropriately reduced.”

(4) This amendment would extend the vesting period for the purposes of the amended provision from six to fifteen months.

(5) This amendment, adds the underlined cross-reference, would apply the extended meaning of “child” for the purposes of subsection 70(9.1).

Article 27 du bill: (1) Cette modification abroge l'alinéa 70(5.2)c) ainsi qu'une référence à cet alinéa et qui apparaît à l'alinéa 70(5.2)d). Le but poursuivi par cette abrogation est atteint par les alinéas 59(3)b) et 53(3.1)b).

(2) Cette modification donne effet à l'article 37 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«37. Que le représentant légal d'un contribuable décédé après le 31 décembre 1975 puisse faire un choix à l'égard de l'un quelconque des biens du contribuable qui est assujéti aux règles du paragraphe 70(6) de la Loi de sorte que les règles du paragraphe 70(5) s'appliquent au bien.»

(3) Cette modification donne effet à l'article 38 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«38. Que les règles du paragraphe 70(7) de la Loi relatives à certains fiducies testamentaires soient révisées afin que, lorsqu'une perte découle du transport ou de la répartition d'un bien déterminé désigné ainsi énuméré d'une fiducie, après le 25 mai 1976, le montant de la perte en capital du contribuable décédé soit calculé adéquatement et le coût pour la fiducie du bien soit réduit en conséquence.»

(4) Cette modification porte de six à quinze mois le délai de dévolution en ce qui concerne la disposition modifiée.

(5) Cette modification, qui ajoute la référence interne soulignée, applique aux fins du paragraphe 70(9.1) le sens élargi donné au mot «enfant».

tion of that capital gain or capital loss otherwise determined that

(A) the amount, if any, by which the fair market value of that property immediately after the taxpayer's death exceeds the listed value excess, is of

(B) the fair market value of that property immediately after his death, and
(iv) the cost to the trust of that property is

(A) where the taxpayer has a capital gain from the disposition of that property deemed by subsection (5) to have been made by him, the aggregate of

(I) its adjusted cost base to the taxpayer immediately before his death, and

(II) the amount determined under subparagraph (iii) to be the taxpayer's capital gain from the disposition of that property, or

(B) where the taxpayer has a capital loss from the disposition of that property deemed by subsection (5) to have been made by him, the amount by which

(I) its adjusted cost base to the taxpayer immediately before his death exceeds

(II) the amount determined under subparagraph (iii) to be the taxpayer's capital loss from the disposition of that property."

(4) All that portion of subsection 70(9) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(9) Where any land in Canada or depreciable property in Canada of a prescribed class of a taxpayer to which paragraphs (5)(a) and (c) or paragraphs (5)(b) and (d), as the case may be, would otherwise apply was, immediately before his death, used by

lui, est la fraction de ce gain en capital ou de cette perte en capital résultant de la disposition représentée par le rapport entre

(A) la fraction, si fraction il y a, de la juste valeur marchande de ce bien immédiatement après le décès du contribuable qui est en sus de l'excédent de valeur,

et
(B) la juste valeur marchande de ce bien immédiatement après le décès du contribuable, et

(iv) le coût supporté par la fiducie pour ce bien est

(A) si le contribuable a tiré un gain en capital de la disposition de ce bien qu'aux termes du paragraphe (5) il est réputé avoir faite, le total

(I) de son prix de base rajusté pour le contribuable immédiatement avant son décès, et

(II) du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (iii) comme étant le gain en capital du contribuable, tiré de la disposition de ce bien, ou

(B) si le contribuable a subi une perte en capital de la disposition de ce bien qu'aux termes du paragraphe (5) il est réputé avoir faite, la fraction

(I) de son prix de base rajusté pour le contribuable immédiatement avant son décès

qui excède
(II) le montant déterminé en vertu du sous-alinéa (iii) comme étant la perte en capital du contribuable, résultant de la disposition de ce bien."

(4) La partie du paragraphe 70(9) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"(9) Lorsqu'un fonds de terre d'un contribuable qui est situé au Canada ou un bien amortissable d'une catégorie prescrite d'un contribuable qui est situé au Canada, et auquel les alinéas (5)a) et c) ou les alinéas (5)b) et d), selon le cas, s'appliqueraient par

Transfert de biens agricoles par un agriculteur à son enfant

Transfer of farm property by farmer to his child

him, his spouse or any of his children in the business of farming and the property has, on or after the death of the taxpayer and as a consequence thereof, been transferred or distributed to a child of the taxpayer who was resident in Canada immediately before the death of the taxpayer and the property can, within 15 months after the death of the taxpayer or such longer period as is reasonable in the circumstances, be established to have become vested indefeasibly in the child not later than 15 months after the death of the taxpayer, the following rules apply:"

(5) Subsection 70(10) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(10) For the purposes of subsections (9) and (9.1), "child" of a taxpayer includes a child of his child and a child of his child's child."

(6) Subsection (1) is applicable in respect of deaths occurring after May 6, 1974 and subsection (2) is applicable in respect of deaths occurring after December 31, 1975.

(7) Subsection (3) is applicable to losses arising from transfers or distributions after May 25, 1976.

(8) Subsections (4) and (5) are applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

28. (1) Subsection 72(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(e) subsection 64(1.1) does not apply to allow, in computing the income of the taxpayer for the year, the deduction of any amount as a reserve in respect of the disposition of any property."

ailleurs, était utilisé, immédiatement avant le décès du contribuable, par ce dernier, son conjoint ou l'un de ses enfants dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise agricole et que le bien a, au moment du décès du contribuable ou postérieurement, et par suite de ce décès, été transféré ou transmis lors d'un partage à un enfant du contribuable qui résidait au Canada immédiatement avant le décès du contribuable et qu'il peut être établi, dans les 15 mois qui suivent le décès du contribuable ou dans le délai plus long qui est raisonnable dans les circonstances, que ce bien a été, par dévaluation, irrévocablement acquis par l'enfant au plus tard dans les 15 mois suivant le décès du contribuable, les règles suivantes s'appliquent:»

(5) Le paragraphe 70(10) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(10) Aux fins des paragraphes (9) et (9.1), «enfants» d'un contribuable comprend les petits-enfants et les arrière-petits enfants.»

(6) Le paragraphe (1) s'applique aux décès postérieurs au 6 mai 1974 et le paragraphe (2) aux décès postérieurs au 31 décembre 1975.

(7) Le paragraphe (3) s'applique aux pertes résultant de transferts ou de dispositions postérieures au 25 mai 1976.

(8) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent aux années d'imposition 1972 et suivantes.

28. (1) Le paragraphe 72(1) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa c), par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa d) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«e) le paragraphe 64(1.1) ne s'applique pas en vue de permettre, lors du calcul du revenu du contribuable pour l'année, la déduction d'une somme quelconque à titre de réserve à l'égard de la disposition d'un bien.»

Extended
meaning of
"child"

Sens large du
mot «enfant»

Clause 28: (1) to (3) These amendments would add the sidelined text and make a consequential cross-reference change.

Article 28 du bill: (1) à (3) Ces modifications ajoutent le texte souligné ainsi qu'une référence interne consécutive à ces modifications.

(2) All that portion of paragraph 72(2) (a) preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(a) any amount in respect of the property that would, but for paragraph (1)(a), (b), (d) or (e), as the case may be, have been deductible as a reserve in computing the taxpayer’s income for the taxation year in which he died shall,”

(3) Subparagraph 72(2)(a)(iii) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of clause (B) thereof, by adding the word “or” at the end of clause (C) thereof and by adding thereto, immediately after clause (C) thereof, the following clause:

“(D) an amount that, by virtue of subsection 59(1.1) or (3.1) and paragraph 59(3.2) (c), has been included in computing the transferee’s income for a previous year,”

(4) This section is applicable in respect of deaths occurring after May 25, 1976.

29. (1) Subsection 74(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(6) This section does not apply in respect of a transfer of property by a taxpayer as a payment under a registered retirement savings plan under which the taxpayer’s spouse is, immediately after the transfer, an annuitant, where that payment would be a premium as described in paragraph 146(1)(f) had the transferor been the annuitant under the plan.”

(2) This section is applicable to the 1974 and subsequent taxation years.

30. (1) Section 80.2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“80.2 Where
(a) a taxpayer, under the terms of a contract, reimburses another person for an amount, or the fair market value of property, paid or payable by that other person and such amount or value of property, as the case may be, is included in

(2) La partie de l’alinéa 72(2)a) qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«a) toute somme relative au bien qui, sans l’alinéa (1)a), b), d) ou e), selon le cas, aurait été déductible comme réserve lors du calcul du revenu du contribuable pour l’année d’imposition pendant laquelle il est décédé, est»

(3) Le sous-alinéa 72(2)a)(iii) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin de la disposition (B), par l’adjonction du mot «ou» à la fin de la disposition (C) et par l’adjonction, immédiatement après la disposition (C), de la disposition suivante:

«(D) une somme qui, en vertu du paragraphe 59(1.1) ou (3.1) et de l’alinéa 59(3.2)c), a été incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire du transfert pour une année antérieure,»

(4) Le présent article s’applique aux décès postérieurs au 25 mai 1976.

29. (1) Le paragraphe 74(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) Le présent article ne s’applique pas au transfert de biens qu’effectue un contribuable à titre de paiement en vertu d’un régime enregistré d’épargne-retraite aux termes duquel son conjoint devient rentier immédiatement après le transfert si ce paiement était une prime visée à l’alinéa 146(1)f) dans le cas où l’auteur du transfert eût été le rentier en vertu du régime.»

(2) Le présent article s’applique aux années d’imposition 1974 et suivantes.

30. (1) L’article 80.2 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«80.2 Lorsque
a) le contribuable, conformément aux dispositions d’un contrat, rembourse une autre personne relativement à une somme ou à la juste valeur marchande d’un bien payée ou payable par cette autre personne et que cette somme ou la valeur du

Transfer to
R.R.S.P.

Transfert à
R.E.E.R.

Reimbursement
by taxpayer

Remboursement
par le
contribuable

Clause 29: This amendment would implement subparagraph 24(a) of the Income Tax Motion. That paragraph reads as follows:

“24. That for the 1974 and subsequent taxation years

(a) the attribution rules in section 74 of the Act not apply in respect of transfers of property by a taxpayer as a premium to his spouse's registered retirement savings plan, and”

Subsection 74(6) at present reads as follows:

“(6) This section does not apply in respect of a transfer of property by a taxpayer to a trust governed by a registered retirement savings plan under which the taxpayer's spouse is, immediately after the transfer, an annuitant and the taxpayer is, by virtue of subsection 146(5.1), entitled to a deduction in computing his income for a taxation year equal to the fair market value of the property so transferred.”

Clause 30: These amendments would implement paragraphs 65 and 69 of the Income Tax Motion, which read as follows:

“65. That in respect of reimbursements after May 25, 1976 of certain government levies on resources, section 80.2 of the Act shall be modified so as to apply to reimbursements made by sub-lessees as well as lessees of resource leases if those lessees or sub-lessees are subject to tax in Canada in the year of reimbursement.

69. That for the 1976 and subsequent taxation years a farmer who receives compensation in respect of the destruction of animals pursuant to the *Animal Contagious Diseases Act* may include that compensa-

Article 29 du bill: Cette modification donne effet à l'alinéa 24a) de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«24. Que, pour 1974 et les années d'imposition ultérieures,

a) les règles de l'article 74 de la Loi relatives à l'attribution ne s'appliquent pas à l'égard des transferts de biens par un contribuable à titre de prime payée au régime enregistré d'épargne-retraite de son conjoint, et»

Le paragraphe 74(6) se lit actuellement comme suit:

«(6) Le présent article ne s'applique pas au transfert de biens qu'effectue un contribuable à une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite aux termes duquel son conjoint devient rentier immédiatement après le transfert, lorsque le contribuable a droit, en vertu du paragraphe 146(5.1), lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, à une déduction égale à la juste valeur marchande du bien ainsi transféré.»

Article 30 du bill: Ces modifications donnent effet aux articles 65 et 69 de la motion, lesquels sont rédigés comme suit:

«65. Que, à l'égard des remboursements de certaines contributions prélevées par un gouvernement sur les ressources naturelles après le 25 mai 1976, l'article 80.2 de la Loi soit modifié afin de s'appliquer aux remboursements faits aussi bien par des sous-locataires que par des locataires de concessions de ressources naturelles, pourvu que ces locataires ou sous-locataires soient assujettis à l'impôt au Canada au cours de l'année du remboursement.

69. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, un agriculteur qui reçoit une indemnité à l'égard de l'abattage d'animaux

the income of that other person or denied as a deduction in computing the income of that other person by virtue of paragraph 12(1)(o) or paragraph 18(1)(m), as the case may be, and

(b) the taxpayer was resident in Canada or carrying on business in Canada at the time of the reimbursement,

the following rules apply for the purposes of this Act

(c) the taxpayer shall be deemed not to have made the reimbursement to the other person but to have paid an amount described in paragraph 18(1)(m) equal to the amount of the reimbursement, and

(d) the other person shall be deemed not to have received the reimbursement from the taxpayer.

Income deferral
from destruction
of livestock

80.3 (1) Where an amount that would otherwise be included in computing the income of a taxpayer for a particular taxation year from the business of farming is an amount received or receivable (depending upon the method followed by the taxpayer in computing his income from that business for that year) by the taxpayer in respect of the forced destruction of livestock under statutory authority, that amount shall, except where the taxpayer has reported the amount as income in his return of income for the particular taxation year, be deemed to be income of the taxpayer from that business for his taxation year immediately following the particular taxation year.

Where ss. (1) not
to apply

(2) Subsection (1) does not apply to an amount received or receivable, as the case may be, by a taxpayer in a taxation year in which he died or ceased to be a resident of Canada or in any subsequent taxation year."

(2) Section 80.2 of the said Act, as enacted by this section, is applicable to reimbursements referred to therein that are made after May 25, 1976 and section 80.3 of the said Act, as enacted by this section, is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

31. (1) Section 81 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

bien, selon le cas, est incluse dans le revenu de cette autre personne ou n'est pas admise à titre de déduction dans le calcul du revenu de cette autre personne en vertu de l'alinéa 12(1)o) ou de l'alinéa 18(1)m), selon le cas, et que

b) le contribuable résidait au Canada ou exploitait une entreprise au Canada à la date du remboursement,

les règles suivantes s'appliquent aux fins de la présente loi:

c) le contribuable est réputé ne pas avoir remboursé l'autre personne mais avoir payé une somme visée à l'alinéa 18(1)m), égale au remboursement, et

d) l'autre personne est réputée ne pas avoir reçu de remboursement de la part du contribuable.

80.3 (1) Lorsqu'une somme qui serait par ailleurs incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition donnée tiré d'une entreprise agricole est une somme reçue ou à recevoir (selon la méthode adoptée par le contribuable pour calculer le revenu qu'il a tiré de cette entreprise cette année-là) par le contribuable relativement à l'abattage obligatoire du bétail imposé par un texte législatif, cette somme est réputée, à moins que le contribuable ne l'ait déclarée à titre de revenu dans sa déclaration d'impôt pour l'année d'imposition donnée, être un revenu du contribuable tiré de cette entreprise pour son année d'imposition suivant immédiatement l'année d'imposition donnée.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une somme reçue ou à recevoir, selon le cas, par le contribuable dans une année d'imposition où le contribuable est décédé ou a cessé d'être un résident du Canada ou à toute année d'imposition postérieure."

(2) L'article 80.2 de ladite loi, tel qu'édicte par le présent article, s'applique aux remboursements qui y sont mentionnés, faits après le 25 mai 1976, et l'article 80.3 de ladite loi, tel qu'édicte par le présent article, s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

31. (1) L'article 81 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

Cas où le
paragraphe (1)
ne s'applique
pas

tion in computing his income either for the taxation year in which the compensation was received or for the following taxation year.”

Seciton 80.2 at present reads as follows:

“**80.2** Where pursuant to a contract between a taxpayer and another person (in this section referred to as the “payee”) any amount is paid or payable by the taxpayer or any property is transferred by the taxpayer to the payee as reimbursement in respect of any amount paid or payable referred to in paragraph 18(1)(m) or the fair market value of any property paid or payable referred to in that paragraph by the payee to any of the persons referred to in any of subparagraphs 18(1)(m)(i) to (iii), for the purposes of this Act, the following rules apply:

- (a) the taxpayer shall be deemed to have paid the amount or property, as the case may be, to a person or persons referred to in any of those subparagraphs,
- (b) the payee shall, to the extent of that reimbursement, be deemed not to have paid an amount or property, as the case may be,
- (c) the payee shall be deemed not to have received any reimbursement from the taxpayer, and
- (d) paragrph 12(1)(o) shall not apply in respect of the amount or property paid or payable, as the case may be.”

conformément à la *Loi sur les épizooties* puisse inclure cette indemnité dans le calcul de son revenu, soit pour l’année d’imposition au cours de laquelle il a reçu l’indemnité, soit pour l’année d’imposition suivante.”

L’article 80.2 se lit actuellement comme suit:

«**80.2.** Lorsque, conformément à un contrat conclu entre un contribuable et une autre personne (appelée dans le présent article le «bénéficiaire»), une somme est payée ou payable par le contribuable ou un bien est transporté par le contribuable au bénéficiaire à titre de remboursement au sujet d’une somme payée ou payable ou de la juste valeur marchande d’un bien remis ou à remettre en paiement, visés à l’alinéa 18(1)m) par le bénéficiaire à l’une des personnes mentionnées aux sous-alinéas 18(1)m)(i) à (iii), aux fins de la présente loi, les règles suivantes s’appliquent:

- a) le contribuable est réputé avoir payé la somme ou remis le bien en paiement aux personnes mentionnées à l’un de ces sous-alinéas;
- b) le bénéficiaire est, dans la mesure de ce remboursement, réputé ne pas avoir payé une somme ni remis le bien en paiement;
- c) le bénéficiaire est réputé ne pas avoir reçu de remboursement de la part du contribuable; et
- d) l’alinéa 12(1)o) ne s’applique ni à la somme payée ou payable ni au bien remis ou à remettre en paiement.»

Clause 31: New. The opening words of subsection 81(1) and paragraph (g.1) thereof, to which this amendment relates, read as follows:

Article 31 du bill: Nouveau. La disposition introductive du paragraphe 81(1) et son alinéa g.1), à laquelle se rapporte cette modification, se lit actuellement comme suit:

Election

“(5) Where a taxpayer or a person described in paragraph (1)(g.1) has acquired capital property under the circumstances described in that paragraph, the taxpayer or the person may, in his return of income for the taxation year in which the taxpayer attains the age of 21 years, elect to treat any such capital property held by him as having been disposed of by him on the day immediately preceding the day upon which the taxpayer attained the age of 21 years for proceeds of disposition equal to the fair market value of the property on that day and the person or taxpayer making the election shall be deemed to have reacquired that property immediately thereafter at a cost equal to those proceeds.”

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

32. (1) Subsection 83(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Late filed elections

“(3) Where at any particular time after 1974 a dividend has become payable by a corporation to shareholders of any class of shares of its capital stock, and subsection (1) or (2) would have applied to the dividend except that the election referred to therein was not made on or before the day on or before which the election was required by that subsection to be made, the election shall be deemed to have been made at the particular time or on the first day on which any part of the dividend was paid, whichever is the earlier, if

(a) the election is made in prescribed manner and prescribed form;

(b) an estimate of the penalty in respect of that election is paid by the corporation when that election is made; and

(c) the directors or other person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation have, before the dividend became payable, authorized the election to be made.

Request for election

(3.1) The Minister may at any time, by written request served personally or by registered mail, request that an election referred to in subsection (3) be made by a

Option

«(5) Lorsqu'un contribuable ou une personne visés à l'alinéa (1)g.1) a acquis un bien en capital dans les circonstances visées à cet alinéa, le contribuable ou la personne peut, dans la déclaration de ses revenus pour l'année d'imposition dans laquelle le contribuable atteint l'âge de 21 ans, choisir de considérer tout bien en capital qu'il ou qu'elle détient comme ayant fait l'objet d'une disposition le jour précédant la date à laquelle le contribuable a atteint l'âge de 21 ans pour un produit de disposition égal à la juste valeur marchande du bien ce jour-là et la personne ou le contribuable qui a fait ce choix est réputé avoir acquis de nouveau ce bien immédiatement après, à un coût égal à ce produit.»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

32. (1) Le paragraphe 83(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Options communiquées en retard

«(3) Lorsque, à une date donnée après 1974, un dividende est devenu payable par une corporation aux détenteurs d'actions de quelque catégorie d'actions de son capital- actions, et que le paragraphe (1) ou (2) se serait appliqué au dividende n'eût été le fait que l'option y mentionnée n'a pas été prise au plus tard à la date prévue par ce paragraphe, l'option sera réputée avoir été prise à la date donnée ou le premier jour du paiement d'une partie quelconque du dividende, la date qui précède l'autre étant retenue, si

a) l'option est prise de la manière et dans la forme prescrite; et

b) la corporation paye le montant estimatif de la pénalité relative à l'option au moment où celle-ci est prise; et

c) les administrateurs ou toute autre personne qui a le droit de gérer la corporation ont, avant que le dividende ne soit devenu payable, autorisé cette option.

(3.1) Le Ministre peut, en tout temps, par demande écrite signifiée à personne ou par poste recommandée, demander qu'une option visée au paragraphe (3) soit prise par

Demande de prendre l'option

“81. (1) There shall not be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year,

(g.1) the income of the taxpayer for the year from any property, or any property substituted therefor, or the taxable capital gain of the taxpayer for the year from the disposition of any such property, acquired by the taxpayer or by any person for the benefit of the taxpayer as an award of, or pursuant to an action for, damages in respect of physical or mental injury to the taxpayer, if the income or taxable capital gain was received

- (i) by the taxpayer,
- (ii) by the taxpayer's guardian, curator, tutor, committee or other legal representative, or
- (iii) by an officer of a court for the benefit of the taxpayer, before the taxpayer attained the age of 21 years;”

Clause 32: (1) and (2) These amendments would implement paragraph 56 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“56. That in respect of dividends that become payable after December 31, 1974, the deadlines for filing elections pursuant to section 83 of the Act shall be extended and the rules for making such elections modified.”

Subsections 83(3) and (4) at present read as follows:

“(3) Where at any particular time after 1974 a dividend has become payable by a corporation to shareholders of any class of shares of its capital stock, and subsection (1) or (2) would have applied to the dividend except that the election referred to therein was not made on or before the day on or before which the election was required by that subsection to be made, the election shall be deemed to have been made at the particular time or on the first day on which any part of the dividend was paid, whichever is the earlier, if on or before February 28 of the year following the year in which the dividend becomes payable,

(a) the election is made in prescribed manner and prescribed form; and

(b) an estimate of the penalty in respect of that election is paid by the corporation when that election is made.

(4) For the purposes of this section, the penalty in respect of an election referred to in paragraph (3)(a) is an amount equal to the lesser of

(a) 1% per annum of the amount of the dividend referred to in the election for the period commencing with the time that dividend became payable, or the first day on which any part of the dividend was paid if that day is earlier, and ending with the day on which that election was made, and

(b) \$500.”

“81.(1) Ne sont pas inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition:

g.1) le revenu du contribuable pour l'année, tiré de tout bien acquis par le contribuable ou par toute personne au profit du contribuable, soit à titre de dommages-intérêts accordés par un jugement, soit par suite de poursuite en dommages-intérêts pour dommages d'ordre physique ou mental subis par le contribuable, ou de tout bien remplaçant un tel bien ou du gain imposable en capital du contribuable pour l'année, provenant de la disposition d'un tel bien, si le revenu ou le gain en capital imposable a été touché

- (i) par le contribuable,
- (ii) par le *guardian*, curateur, tuteur, *committee* ou autres représentants légaux du contribuable, ou
- (iii) par un fonctionnaire d'un tribunal, au profit du contribuable, avant que le contribuable ait atteint l'âge de 21 ans;”

Article 32 du bill: (1) et (2) Ces modifications donnent effet à l'article 56 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

“56. Que, à l'égard des dividendes qui deviennent payables après le 31 décembre 1974, les délais prescrits pour communiquer les options en application de l'Article 83 de la Loi soient prorogés et les règles concernant l'exercice de ces options modifiées.”

Les paragraphes 83(3) et (4) se lisent actuellement comme suit:

“(3) Lorsque, à une date donnée après 1974, un dividende est devenu payable par une corporation aux détenteurs d'actions de quelque catégorie d'actions de son capital-actions, et que le paragraphe (1) ou (2) se serait appliqué au dividende n'eût été le fait que l'option y mentionnée n'a pas été prise au plus tard à la date prévue par ce paragraphe, l'option sera réputée avoir été prise à la date donnée ou le premier jour du paiement d'une partie quelconque du dividende, la date qui précède l'autre étant retenue, si au plus tard le 28 février de l'année qui suit l'année au cours de laquelle le dividende est devenu payable,

- a) l'option est prise de la manière et dans la forme prescrite; et
- b) la corporation paye le montant estimatif de la pénalité relative à l'option au montant où celle-ci est prise.

(4) Aux fins du présent article, la pénalité relative à l'option visée à l'alinéa (3)a) est égale au moins élevé des deux montants suivants:

- a) 1% par année du montant du dividende qui y est visé pour la période commençant à la date où le dividende est devenu payable, ou le premier jour où une partie du dividende a été payée, si ce jour précède cette date, et se terminant le jour où l'option est prise, ou
- b) \$500.”

taxpayer, and where the taxpayer on whom such a request is served does not comply therewith within 90 days of service thereof on him, subsection (3) does not apply to such an election made by him."

5

(2) Paragraph 83(4)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) the product obtained when \$500 is multiplied by the proportion that the number of full months in the period referred to in paragraph (a) bears to 12."

10

(3) This section is applicable in respect of dividends that became payable after December 31, 1974.

15

33. (1) Subsection 85(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(8) For the purposes of this section, the penalty in respect of an election referred to in paragraph (7)(a) is an amount equal to the lesser of

(a) $\frac{1}{4}$ of 1% of the amount, if any, by which

(i) the fair market value of the property in respect of which that election was made, at the time the property was disposed of,

exceeds

(ii) the amount agreed upon in the election by the taxpayer or partnership, as the case may be, and the corporation,

for each month or part thereof during the period commencing with the day on or before which the election is required by subsection (6) to be made and ending on the day the election is made, and

(b) \$2,500."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

34. (1) All that portion of paragraph 88(1)(e.2) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

45

le contribuable et lorsque le contribuable à qui cette demande est signifiée n'y donne pas suite dans les 90 jours de la signification, le paragraphe (3) ne s'applique pas à son option."

5

(2) L'alinéa 83(4)(b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(b) le produit obtenu lorsque \$500 est multiplié par la fraction que représente le rapport du nombre de mois complets dans la période visée à l'alinéa a) à 12."

10

(3) Le présent article s'applique aux dividendes devenus payables après le 31 décembre 1974.

15

33. (1) Le paragraphe 85(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(8) Aux fins du présent article, la pénalité relative à l'option visée à l'alinéa (7)(a) est égale au moins élevé des deux montants suivants:

20

a) $\frac{1}{4}$ de 1% de la fraction, si fraction il y a,

(i) de la juste valeur marchande du bien à l'égard duquel l'option est prise à la date de la disposition,

25

qui est en sus

(ii) du montant dont ont convenu dans l'option le contribuable ou la société selon le cas, et la corporation,

pour chaque mois ou partie de mois de la période commençant à la date à laquelle l'option doit être prise, au plus tard, aux termes du paragraphe (6), et se terminant à la date où l'option est prise, ou

b) \$2,500."

35

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

34. (1) La partie de l'alinéa 88(1)(e.2) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

40

Penalty for
late-filed
election

Pénalités pour
options tardives

Clause 33: This amendment would in part implement paragraph 57 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“57. That for the 1972 and subsequent taxation years the amount of any late filing penalty described in subsection 85(8) or 96(6) of the Act shall not exceed \$2,500.”

Subsection 85(8) at present reads as follows:

“(8) For the purposes of this section, the penalty in respect of an election referred to in paragraph (7)(a) is an amount equal to $\frac{1}{4}$ of 1 % of the amount, if any, by which

(a) the fair market value of the property in respect of which that election was made, at the time the property was disposed of exceeds

(b) the amount agreed upon in the election by the taxpayer or partnership, as the case may be, and the corporation,

for each month or part thereof during the period commencing with the day on or before which the election is required by subsection (6) to be made and ending on the day the election is made.”

Clause 34: (1) This amendment would delete a cross-reference to paragraph 87(2) (s.1).

(2) This amendment would implement paragraph 51 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

Article 33 du bill: Cette modification donne effet, en partie, à l'article 57 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«57. Que, pour 1972 et les années d'imposition ultérieures, le montant des pénalités pour déclaration tardive visées au paragraphe 85(8) ou 96(6) de la Loi ne dépasse pas \$2,500.»

Le paragraphe 85(8) se lit actuellement comme suit:

«(8) Aux fins du présent article, la pénalité relative à l'option visée à l'alinéa (7)a) est égale à $\frac{1}{4}$ de 1 % de la fraction, si fraction il y a,

a) de la juste valeur marchande du bien à l'égard duquel l'option est prise à la date de la disposition, qui est en sus

b) du montant dont ont convenu dans l'option le contribuable ou la société selon le cas, et la corporation,

pour chaque mois ou partie de mois de la période commençant à la date à laquelle l'option doit être prise, au plus tard, aux termes du paragraphe (6), et se terminant à la date où l'option est prise.»

Article 34 du bill: (1) Cette modification retranche une référence interne à l'alinéa 87(2)s.1).

(2) Cette modification donne effet à l'article 51 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

“(e.2) the provisions of paragraphs 87(2)(c), (d.1), (g) to (s), (t), (u), (x), (z), (z.1), (cc) and (ee) and, subject to section 78, subsection 87(7) apply to the winding-up as if the references therein to”

5

(2) Paragraph 88(3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) the taxpayer's proceeds of disposition of the shares of the disposing affiliate shall be deemed to be the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the cost to him of the shares of the other foreign affiliate, as determined in paragraph (a), and

15

(ii) the fair market value of any property (other than the shares referred to in subparagraph (i)) disposed of by the disposing affiliate to the taxpayer on the dissolution,

20

exceeds

(iii) the fair market value of any debt owing by the disposing affiliate, or of any other obligation of the disposing affiliate to pay any amount, that was outstanding immediately before the dissolution and that was assumed or cancelled by the taxpayer on the dissolution.”

25

(3) Subsection (1) is applicable in respect of any winding-up ending after May 6, 1974.

(4) Subsection (2) is applicable in respect of any winding-up ending after 1971.

35. (1) Paragraph 95(4)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) the “equity percentage” at any time of a person, in any particular corporation, is the aggregate of

(i) the person's direct equity percentage at that time in the particular corporation, and

40

(ii) all percentages each of which is the product obtained when the person's equity percentage at that time in any corporation is multiplied by that corpo-

45

“e.2) les alinéas 87(2)(c), d.1), g) à s), t), u), x), z), z.1), cc), et ee) et, sous réserve de l'article 78, le paragraphe 87(7) s'applique à la liquidation, avec les modifications suivantes:”

5

(2) L'alinéa 88(3)(b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) le produit, pour le contribuable, de la disposition des actions de la corporation ayant procédé à la disposition, est réputé être la fraction du total, si fraction il y a,

(i) du coût, pour lui, des actions de l'autre corporation étrangère affiliée, déterminé à l'alinéa a), et

(ii) de la juste valeur marchande de tout bien (autres que les actions visées au sous-alinéa (i)) dont a disposé la corporation affiliée ayant procédé à la disposition en faveur du contribuable à la date de la dissolution,

20

qui est en sus

(iii) de la juste valeur marchande de toute dette due par la corporation affiliée ayant procédé à la disposition, ou de toute autre obligation de cette corporation de payer une somme quelconque, qui était exigible immédiatement avant la dissolution et qui fut assumée ou annulée par le contribuable à la date de la dissolution.”

30

(3) Le paragraphe (1) s'applique à toute liquidation se terminant après le 6 mai 1974.

(4) Le paragraphe (2) s'applique à toute liquidation se terminant après 1971.

35. (1) L'alinéa 95(4)(b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«b) le «pourcentage d'intérêt» d'une personne à une date quelconque dans une corporation donnée, est le total obtenu en additionnant

40

(i) le pourcentage d'intérêt direct de cette personne dans la corporation donnée à cette date, et

(ii) tous les pourcentages dont chacun est le produit obtenu en multipliant le pourcentage d'intérêt de cette personne

“pourcentage d'intérêt”

“Equity percentage”

“51. That where a foreign affiliate of a taxpayer is dissolved after December 31, 1971, the taxpayer's proceeds of disposition of its shares of the affiliate shall be reduced by the fair market value of any debt owing by the affiliate that was assumed or cancelled by the taxpayer on the dissolution.”

The relevant portion of subsection 88 (3) at present reads as follows:

“(3) Where on the dissolution of a foreign affiliate of a taxpayer (in this subsection referred to as the “disposing affiliate”) one or more shares of the capital stock of another foreign affiliate of the taxpayer have been disposed of to the taxpayer.

(b) the taxpayer's proceeds of disposition of the shares of the disposing affiliate shall be deemed to be an amount equal to the aggregate of

- (i) the cost to him of the shares of the other foreign affiliate, as determined in paragraph (a), and
- (ii) the fair market value of any property (other than the shares referred to in subparagraph (i)) disposed of by the disposing affiliate to the taxpayer on the dissolution.”

Clause 35: This amendment would implement paragraph 52 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“52. That for the 1972 and subsequent taxation years for the purposes of the foreign affiliate provisions, other than the definition of “participating percentage”, a person's indirect interest in a particular corporation through a corporation resident in Canada shall be considered in the determination at any time of that person's “equity percentage” in the particular corporation.”

The relevant portion of subsection 95(4) at present reads as follows:

“(4) In this section,

(b) the “equity percentage” at any time of a person, in any particular corporation, is the aggregate of

«51. Que, lorsqu'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable est dissoute après le 31 décembre 1971, le produit de disposition des actions de cette corporation affiliée que retire le contribuable soit réduit du montant de la juste valeur marchande de toute dette due par la corporation affiliée, qui a été prise en charge ou liquidée par le contribuable au moment de la dissolution.»

La partie pertinente du paragraphe 88(3) se lit actuellement comme suit:

«(3) Lorsque, lors de la dissolution d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable (appelée dans le présent alinéa la «corporation affiliée ayant procédé à la disposition»), une ou plusieurs actions du capital-actions d'une autre corporation étrangère affiliée du contribuable ont fait l'objet d'une disposition en faveur du contribuable,

a) le produit, pour la corporation affiliée ayant procédé à la disposition, de la disposition de chaque action de ce genre et le coût de celle-ci, pour le contribuable, sont réputés être un montant égal au prix de base rajusté de l'action, pour la corporation affiliée ayant procédé à la disposition, immédiatement avant la dissolution, ou au montant plus élevé que réclame le contribuable, mais qui ne peut dépasser la juste valeur marchande de l'action immédiatement avant la dissolution; et

b) le produit, pour le contribuable, de la disposition des actions de la corporation ayant procédé à la disposition, est réputé être un montant égal au total obtenu en additionnant

(i) le coût, pour lui, des actions de l'autre corporation étrangère affiliée déterminé à l'alinéa a), et

(ii) la juste valeur marchande de tout bien (autre que les actions visées au sous-alinéa (i)) dont a disposé la corporation affiliée ayant procédé à la disposition en faveur du contribuable à la date de la dissolution.»

Article 35 du bill: Cette modification donne effet à l'article 52 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«52. Que, pour 1972 et les années d'imposition ultérieures aux fins des dispositions relatives aux corporations étrangères affiliées, autres que celles relatives à la définition de l'expression «pourcentage de participation», une participation indirecte d'une personne dans une corporation donnée, par l'intermédiaire d'une corporation qui réside au Canada, soit prise en considération dans le calcul fait à quelque moment que ce soit du «pourcentage d'intérêt» de cette personne dans la corporation donnée.»

La partie pertinente du paragraphe 95(4) se lit actuellement comme suit:

«(4) Dans le présent article,

ration's direct equity percentage at that time in the particular corporation except that for the purposes of paragraph (1)(e), subparagraph (ii) shall be read as if the reference to "any corporation" were a reference to "any corporation other than a corporation resident in Canada"; and"

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

36. (1) Subsection 96(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(6) For the purposes of this section, the penalty in respect of an election referred to in paragraph (5)(a) is

(a) in the case of an election made under subsection 97(2), an amount equal to the lesser of

(i) $\frac{1}{4}$ of 1% of the amount by which the fair market value of the property disposed of by the taxpayer referred to therein at the time of disposition exceeds the amount agreed upon by the taxpayer and the members of the partnership in the election, for each month or part thereof in the period commencing with the day on or before which subsection (4) would require that election to be made and ending on the day that election is made, and

(ii) \$2,500, or

(b) in the case of an election made under subsection 98(3), an amount equal to the lesser of

(i) $\frac{1}{4}$ % of 1% of the amount by which (A) the aggregate of all amounts of money and the fair market value of partnership property received by the persons referred to therein as consideration for their interests in the partnership at the time that the partnership ceased to exist,

exceeds

(B) the aggregate of each such person's proceeds of disposition of his

à cette date dans toute corporation par le pourcentage d'intérêt direct de cette corporation à cette date dans la corporation particulière

mais aux fins de l'alinéa (1)e), comme si la mention de «toute corporation» au sous-alinéa (ii) était interprétée comme une mention de «toute corporation autre qu'une corporation résidant au Canada»; et»

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

36. (1) Le paragraphe 96(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) Aux fins du présent article, la pénalité à l'égard d'un choix visé à l'alinéa (5)a) est égale,

a) dans le cas d'un choix fait en vertu du paragraphe 97(2), au moins élevé des montants suivants:

(i) $\frac{1}{4}$ de 1% de la fraction de la juste valeur marchande, à la date de la disposition, du bien dont le contribuable visé à ce paragraphe a disposé, qui est en sus de la somme dont le contribuable et les membres de la société ont convenu dans le choix pour chaque mois ou partie de mois compris dans la période commençant au plus tard le jour où le paragraphe (4) exigerait que ce choix soit fait et se terminant le jour où il est fait, ou

(ii) \$2,500, ou

b) dans le cas d'un choix fait en vertu du paragraphe 98(3), au moins élevé des montants suivants:

(i) $\frac{1}{4}$ de 1% de la fraction

(A) du total de toutes les sommes d'argent et de la juste valeur marchande du bien de la société que les personnes visées à ce paragraphe ont reçu en contrepartie de leur participation dans la société à la date où la société a cessé d'exister,

qui est en sus

(B) du total du produit tiré par chaque personne de la disposition de

Penalty for late
filed election

Pénalité en cas
de communica-
tion tardive du
choix

- (i) the person's direct equity percentage at that time in the particular corporation, and
- (ii) all percentages each of which is the product obtained when the person's equity percentage at that time in any corporation (other than a corporation resident in Canada) is multiplied by that corporation's direct equity percentage at that time in the particular corporation; and"

Clause 36: This amendment would in part implement paragraph 57 of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 33.

Subsection 96(6) reads as follows:

"(6) For the purposes of this section, the penalty in respect of an election referred to in paragraph (5)(a) is

(a) in the case of an election made under subsection 97(2), an amount equal to $\frac{1}{4}$ of 1% of the amount by which the fair market value of the property disposed of by the taxpayer referred to therein at the time of disposition exceeds the amount agreed upon by the taxpayer and the members of the partnership in the election, or

(b) in the case of an election made under subsection 98(3), an amount equal to $\frac{1}{4}$ of 1% of the amount by which

(i) the aggregate of all amounts of money and the fair market value of partnership property received by the persons referred to therein as consideration for their interests in the partnership at the time that the partnership ceased to exist,

exceeds

(ii) the aggregate of each such person's proceeds of disposition of his interest in the partnership as determined under paragraph 98(3)(a),

for each month or part thereof in the period commencing with the day on or before which subsection (4) would require that election to be made and ending on the day that election is made."

b) le «pourcentage d'intérêt» d'une personne à une date quelconque dans une corporation donnée, est le total obtenu en additionnant

(i) le pourcentage d'intérêt direct de cette personne dans la corporation donnée à cette date, et

(ii) tous les pourcentages dont chacun est le produit obtenu en multipliant le pourcentage d'intérêt de cette personne à cette date dans toute corporation (autre qu'une corporation résidant au Canada) par le pourcentage d'intérêt direct de cette corporation à cette date dans la corporation particulière; et»

Article 36 du bill: Cette modification donne effet, en partie, à l'article 57 de la motion qui est cité à la note explicative de l'article 33 du bill.

Le paragraphe 96(6) se lit actuellement comme suit:

«(6) Aux fins du présent article, la pénalité à l'égard d'un choix visé à l'alinéa (5)a) est égale,

a) dans le cas d'un choix fait en vertu du paragraphe 97(2), à $\frac{1}{4}$ de 1% de la fraction de la juste valeur marchande, à la date de la disposition, du bien dont le contribuable visé à ce paragraphe a disposé, qui est en sus de la somme dont le contribuable et les membres de la société ont convenu dans le choix, ou

b) dans le cas d'un choix fait en vertu du paragraphe 98(3), à $\frac{1}{4}$ de 1% de la fraction

(i) du total de toutes les sommes d'argent et de la juste valeur marchande du bien de la société que les personnes visées à ce paragraphe ont reçu en contrepartie de leur participation dans la société à la date où la société a cessé d'exister,

qui est en sus

(ii) du total du produit tiré par chaque personne de la disposition de sa participation dans la société, selon la détermination faite en vertu de l'alinéa 98(3)a),

pour chaque mois ou partie de mois compris dans la période commençant au plus tard le jour où le paragraphe (4) exigerait que ce choix soit fait et se terminant le jour où il est fait.»

interest in the partnership as determined under paragraph 98(3)(a), for each month or part thereof in the period commencing with the day on or before which subsection (4) would require that election to be made and ending on the day that election is made, and
(ii) \$2,500.”

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

37. (1) All that portion of subsection 98(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“98. (1) For the purposes of this Act, where, but for this subsection, at any time after 1971 a partnership would be regarded as having ceased to exist, the following rules apply:”

(2) Subsection 98(1) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(c) notwithstanding subsection 40(3), where at the end of a fiscal period of the partnership, in respect of an interest in the partnership,

(i) the aggregate of all amounts required by subsection 53(2) to be deducted in computing the adjusted cost base to the taxpayer of the interest at that time

exceeds

(ii) the aggregate of the cost to him of the interest determined for the purpose of computing the adjusted cost base to him of that interest at that time and all amounts required by subsection 53(1) to be added to the cost to him of the interest in computing the adjusted cost base to him of that interest at that time,

the amount of the excess shall be deemed to be a gain of the taxpayer for the year

sa participation dans la société, selon la détermination faite en vertu de l’alinéa 98(3)a),

pour chaque mois ou partie de mois compris dans la période commençant au plus tard le jour où le paragraphe (4) exigerait que ce choix soit fait et se terminant le jour où il est fait, ou
(ii) \$2,500.”

(2) Le présent article s’applique aux années d’imposition 1972 et suivantes.

37. (1) La partie du paragraphe 98(1) de ladite loi qui précède l’alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

“98. (1) Aux fins de la présente loi, si une société, à une date quelconque après 1971, était considérée, sans le présent paragraphe, comme ayant cessé d’exister, les règles suivantes s’appliquent:”

(2) Le paragraphe 98(1) de ladite loi est en outre modifié par la suppression du mot «et» à la fin de l’alinéa a), par l’addition du mot «et» à la fin de l’alinéa b) et par l’adjonction de l’alinéa suivant:

«c) nonobstant le paragraphe 40(3), lorsque, à la fin d’un exercice financier de la société, relativement à une participation dans la société,

(i) le total des montants dont le paragraphe 53(2) exige la déduction dans le calcul du coût de base rajusté pour le contribuable à cette date de la participation

excède

(ii) le total du coût, pour lui, de la participation déterminé aux fins du calcul du coût de base rajusté de cette participation pour le contribuable, à cette date, et des montants dont le paragraphe 53(1) exige l’addition au coût, pour lui, de la participation dans le calcul du coût de base rajusté de cette participation pour le contribuable, à cette date,

Disposition of
partnership
property

Disposition de
biens d’une
société

Clause 37: (1) and (2) These amendments would implement paragraph 34 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“34. That where a taxpayer is deemed to have an interest in a partnership by virtue of subsection 98(1) of the Act and the adjusted cost base of the interest is at any time after May 25, 1976 less than nil, the taxpayer shall be deemed to have a capital gain equal to the difference between the adjusted cost base of the interest and nil.”

Subsection 98(1) at present reads as follows:

“98. (1) For the purposes of this Act, notwithstanding that at any time after 1971 a partnership would, but for this subsection, be regarded as having ceased to exist,

(a) until such time as all of the partnership property and any property substituted therefor has been distributed to the persons entitled by law to receive it, the partnership shall be deemed not to have ceased to exist, and each person who was a partner shall be deemed not to have ceased to be a partner, and

(b) the right of each such person to share in such property shall be deemed to be an interest in the partnership.”

Article 37 du bill: (1) et (2) Ces modifications donnent effet à l'article 34 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«34. Que, lorsqu'un contribuable est réputé détenir une participation dans une société en vertu du paragraphe 98(1) de la Loi et que le prix de base rajusté de la participation devient, à une date quelconque après le 25 mai 1976, inférieur à zéro, le contribuable soit réputé avoir fait un gain en capital égal à la différence entre le prix de base rajusté de la participation et zéro.»

Le paragraphe 98(1) se lit actuellement comme suit:

«98. (1) Aux fins de la présente loi et nonobstant le fait qu'une société, à une date quelconque après 1971, serait considérée, sans le présent paragraphe, comme ayant cessé d'exister,

a) aussi longtemps que tous les biens de la société et tous ceux qui leur ont été substitués n'ont pas été attribués aux personnes qui ont le droit de les recevoir, en vertu de la loi, la société est réputée ne pas avoir cessé d'exister et chaque personne qui était un associé est réputée ne pas avoir cessé d'être associé, et

b) le droit de chacune de ces personnes dans le partage de ces biens est réputé être une participation dans la société.»

from a disposition at that time of that interest."

(3) This section is applicable after May 25, 1976.

38. (1) Subparagraph 98.1(1)(d)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) by virtue of paragraph (b), he shall, except for the purposes of subsections 110(5) and 127 (4.2), be deemed not to 10 be a member of the partnership, and"

(2) This section is applicable after June 23, 1975.

39. (1) Section 100 of the said Act is amended by adding thereto the following 15 subsection:

"(3) Where by virtue of the death of an individual a taxpayer has acquired a property that was an interest in a partnership immediately before the individual's death 20 (other than an interest to which, immediately before the individual's death, section 98.1 applied) and the taxpayer is not a member of the partnership and does not become a member of the partnership by reason of such 25 acquisition,

(a) the taxpayer shall be deemed to have acquired a right to receive partnership property and not to have acquired an interest in a partnership; 30

(b) the taxpayer shall be deemed to have acquired the right referred to in paragraph (a) at a cost equal to the amount determined to be the proceeds of disposition of the interest in the partnership to 35 the deceased individual by virtue of paragraph 70(5)(a) or 70(6)(d), as the case may be; and

(c) section 43 is not applicable to the right." 40

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

40. (1) Paragraph 104(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 45

l'excédent est réputé être un gain tiré par le contribuable, pour l'année, de la disposition à cette date de cette participation."

(3) Le présent article s'applique après le 25 mai 1976. 5

38. (1) Le sous-alinéa 98.1(1)(d)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(i) en vertu de l'alinéa b), il est, sauf pour les fins des paragraphes 110(5) et 127(4.2), réputé ne pas être membre de 10 la société, et"

(2) Le présent article s'applique après le 23 juin 1975.

39. (1) L'article 100 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant: 15

"(3) Lorsque, par suite du décès d'un particulier, un contribuable a acquis un bien constituant une participation dans une société immédiatement avant le décès du particulier (autre qu'une participation à 20 laquelle, immédiatement avant le décès du particulier, l'article 98.1 s'appliquait) et que le contribuable n'est pas membre de cette société et qu'il ne devient pas membre de cette société par suite de cette acquisition, 25

a) le contribuable est réputé avoir acquis un droit de recevoir un bien de la société et non avoir acquis une participation dans la société;

b) le contribuable est réputé avoir acquis 30 le droit visé à l'alinéa a) à un coût égal au montant réputé, en vertu de l'alinéa 70(5)a) ou 70(6)d), selon le cas, être le produit de la disposition de la participation dans la société en faveur du particu- 35 lier décédé; et

c) l'article 43 ne s'applique pas à ce droit."

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes. 40

40. (1) L'alinéa 104(4)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Transfer of
interest on
death

Transfert d'une
participation en
cas de décès

Clause 38: This amendment, which adds the underlined cross-reference, is consequential on the proposed new subsection 127(4.2) set out in subclause 52(2).

Article 38 du bill: Cette modification, qui ajoute la référence soulignée, découle du nouveau paragraphe 127(4.2) énoncé au paragraphe 52(2) du bill.

Clause 39: New. This amendment would implement paragraph 35 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“35. That for the 1972 and subsequent taxation years special rules similar to those in section 98.2 of the Act be applicable to a taxpayer who has acquired a property that was an interest in a partnership (other than a residual interest) by virtue of the death of an individual if the taxpayer is not a member of the partnership and does not become a member of the partnership by reason of the acquisition.”

Article 39 du bill: Nouveau. Cette modification donne effet à l'article 35 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«35. Que, pour 1972 et les années d'imposition ultérieures, des règles spéciales semblables à celles prévues aux termes de l'article 98.2 de la Loi s'appliquent à un contribuable qui a acquis un bien qui était une participation dans une société (autre qu'une participation résiduelle) par suite du décès d'un particulier si le contribuable n'est pas membre et ne devient pas un membre de la société en raison de l'acquisition.»

Clause 40: (1) This amendment would implement paragraph 39 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

Article 40 du bill: (1) Cette modification donne effet à l'article 39 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«39. Que l'alinéa 104(4)a) de la Loi soit révisé de sorte que:

“(a) where the trust

(i) is a trust created by the will of a taxpayer who died after December 31, 1971 and that, at the time it was created, was a trust, or

(ii) is a trust created by a taxpayer during his lifetime, other than a trust described in subsection 122(2), that, at any time after 1971, was a trust

under which

(iii) the taxpayer's spouse was then entitled to receive all of the income of the trust that arose before the spouse's death, and

(iv) no person except the spouse could, before the spouse's death, receive or otherwise obtain the use of any of the income or capital of the trust,

the day on which the spouse dies;”

(2) Subsection 104(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(8) Notwithstanding subsection (6), where an amount in respect of the income for a taxation year of an *inter vivos* trust (other than a mutual fund trust) is payable to a beneficiary under the trust who, at the time the amount became so payable, was

(a) a non-resident person,

(b) a non-resident-owned investment corporation, or

(c) a trust resident in Canada other than

(i) a testamentary trust, or

(ii) a trust all of the beneficiaries under which, throughout the period commencing on May 6, 1974 and ending at the time the amount became so payable, were resident in Canada,

(in this section referred to as a “designated beneficiary”), the amount deductible under subsection (6) shall not exceed the amount, if any, by which

(d) the aggregate of all amounts each of which is

(i) such part of the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made

«a) le jour du décès du conjoint, lorsque la fiducie

(i) est une fiducie créée par le testament d'un contribuable décédé après le 31 décembre 1971 et qui, à la date où elle a été créée, était une fiducie, ou

(ii) est une fiducie, autre qu'une fiducie visée au paragraphe 122(2), créée par un contribuable durant sa vie qui, à une date quelconque après 1971, était une fiducie

en vertu de laquelle

(iii) le conjoint du contribuable avait alors le droit à tous les revenus de la fiducie, et

(iv) nulle autre personne que le conjoint ne pouvait, avant le décès du conjoint, recevoir ou obtenir de toute autre façon l'usage de toute partie des revenus ou du capital de la fiducie;»

(2) Le paragraphe 104(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(8) Nonobstant le paragraphe (6), lorsqu'une somme relative au revenu, pour une année d'imposition, d'une fiducie non testamentaire (à l'exclusion d'une fiducie de fonds mutuels) est payable à un bénéficiaire de la fiducie qui, au moment où cette somme est devenue payable, était

a) une personne non résidente,

b) une corporation de placements appartenant à des non-résidents, ou

c) une fiducie résidant au Canada autre que

(i) une fiducie testamentaire, ou

(ii) une fiducie dont tous les bénéficiaires, tout au long de la période commençant le 6 mai 1974 et se terminant à la date où la somme est devenue ainsi payable, étaient des personnes résidant au Canada,

(appelé au présent article le «bénéficiaire désigné»), la somme déductible en vertu du paragraphe (6) ne doit pas dépasser la fraction, si fraction il y a,

d) du total des montants dont chacun représente

Limitation on deduction

Restriction visant les déductions

“39. That paragraph 104(4)(a) of the Act be revised so that

(a) where the spouse who is a beneficiary under a trust has died after December 31, 1975 if the trust was created before January 1, 1972 and fulfills certain other conditions the trust shall not be deemed to have disposed of each of its capital properties on the spouse's death, and

(b) for greater certainty, where the spouse who is a beneficiary under a trust has died after May 25, 1976 and the trust at any time after June 18, 1971 was a trust as described in that paragraph the trust shall be deemed to have disposed of each of its capital properties on the spouse's death.”

(2) This amendment would implement paragraph 41 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“41. That for the 1976 and subsequent taxation years the rules in subsection 104(8) of the Act under which the maximum amount deductible by a trust under subsection 104(6) of the Act is calculated be revised, substantially as follows:

(a) the maximum amount calculated under subsection 104(8) shall not exceed the amount that would be deductible by the trust under subsection 104(6) if subsection 104(8) did not apply,

(b) retained income for a year in the trust (excluding amounts upon which preferred beneficiaries have made an election) shall be deemed to be designated income generally to the extent that the trust has designated income, and

(c) where the amount of designated income in the trust exceeds the amount of retained income in the trust the excess shall be deemed to be payable to designated beneficiaries under the trust substantially in the proportion that all amounts payable to the designated beneficiaries is to the aggregate of all the amounts of non-retained income of the trust for the year and amounts upon which the preferred beneficiaries under the trust have made an election.”

(3) This amendment is consequential on the amendment to paragraph 212(1)(c) proposed in subclause 70(3).

(4) This amendment is consequential on the amendment proposed in subclause (2).

a) lorsque le conjoint, qui est un bénéficiaire en vertu d'une fiducie, est décédé après le 31 décembre 1975, si cette fiducie a été créée avant le 1^{er} janvier 1972 et remplit certaines autres conditions, la fiducie ne soit pas alors réputée avoir disposée de chacun de ses biens en immobilisations, lors du décès du conjoint, et

b) pour plus de précision, lorsque le conjoint qui est un bénéficiaire en vertu d'une fiducie est décédé après le 25 mai 1976, et que cette fiducie, à n'importe quel moment après le 18 juin 1971 est une fiducie décrite à l'alinéa ci-haut mentionné, la fiducie soit alors réputée avoir disposé de chacun de ses biens en immobilisations au décès du conjoint.»

(2) Cette modification donne effet à l'article 41 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«41. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, les règles du paragraphe 104(8) de la Loi, aux termes desquelles le montant maximal déductible par une fiducie aux termes du paragraphe 104(6) est calculé, soient révisées, essentiellement de la façon suivante:

a) le montant maximal calculé aux termes du paragraphe 104(8) ne doit pas dépasser le montant qui serait déductible par la fiducie en vertu du paragraphe 104(6) si ce n'était l'application du paragraphe 104(8),

b) le revenu non réparti d'une année retenu par la fiducie (à l'exception des montants à l'égard desquels les bénéficiaires privilégiés ont fait un choix) est réputé être un revenu désigné, règle générale, dans la mesure où la fiducie a un revenu désigné, et

c) lorsque le montant du revenu désigné se trouvant dans la fiducie est en sus du montant du revenu non réparti retenu dans la fiducie, l'excédent est réputé être payable aux bénéficiaires désignés aux termes de la fiducie, essentiellement selon la fraction que représentent l'ensemble des montants payables aux bénéficiaires désignés par rapport à l'ensemble des montants du revenu non retenu de la fiducie pour l'année et des montants à l'égard desquels les bénéficiaires privilégiés, aux termes de la fiducie, ont fait un choix.»

(3) Cette modification découle de celle apportée à l'alinéa 212(1)(c) proposée par le paragraphe 70(3) du bill.

(4) Cette modification découle de la modification proposée au paragraphe (2) du bill.

under subsection (6) or (12) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) as would, but for this subsection, be payable in the taxation year to a beneficiary under the trust, or 5

(ii) an amount paid by the trust in the taxation year to the extent it was included in computing the income of a beneficiary under the trust by virtue of subsection 105(2) 10

exceeds

(e) that proportion of the amount, if any, by which

(i) the designated income of the trust for the taxation year 15

exceeds

(ii) the amount by which

(A) the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6) or (12) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) 20

exceeds

(B) the aggregate of all amounts 25 each of which is

(I) such part of the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6) or (12) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) as would, but for this subsection, be payable in the year to a beneficiary under the trust, 30

(II) an amount in respect of the accumulating income of the trust for the taxation year that would, but for this subsection, be included in computing the income of a preferred beneficiary under the trust by virtue of subsection (14), or 35

(III) an amount paid by the trust in the taxation year to the extent it was included in computing the income of a beneficiary under the trust by virtue of subsection 105(2), 40

(i) la fraction du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition en l'absence de toute déduction en vertu des paragraphes (6) ou (12) ou en vertu de règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a, et qui, sans le présent paragraphe, serait payable dans l'année d'imposition à un bénéficiaire de la fiducie, ou 5 10

(ii) un montant payé par la fiducie dans l'année d'imposition égal au montant inclus dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire de la fiducie en vertu du paragraphe 105(2) 15

qui est en sus

e) de la fraction du montant, si fraction il y a,

(i) du revenu désigné de la fiducie pour l'année d'imposition 20

qui est en sus

(ii) de la fraction

(A) du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition en l'absence de toute déduction en vertu des paragraphes (6) ou (12) ou en vertu de règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a, 25

qui est en sus

(B) du total des montants dont chacun représente 30

(I) la fraction du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition en l'absence de toute déduction en vertu des paragraphes (6) ou (12) ou en vertu de règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a, et qui, sans le présent paragraphe, serait payable dans l'année à un bénéficiaire de la fiducie, 35 40

(II) un montant du revenu accumulé de la fiducie, pour l'année d'imposition, et qui, sans le présent paragraphe, serait inclus dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire privilégié de la fiducie en vertu du paragraphe (14), ou 45

(III) un montant payé par la fiducie dans l'année d'imposition égal 50

that

(iii) the aggregate of amounts each of which is such part of the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6) or (12) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) as would, but for this subsection, be payable in the year to a designated beneficiary under the trust

is of

(iv) the amount determined under clause (ii)(B)."

(3) Paragraph 104(21)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement) to be part of the amount that, by virtue of subsection (13) or (14) or section 105, as the case may be, was included in computing the income for the taxation year of

- (i) a particular beneficiary under the trust, if the trust is a mutual fund trust, or
- (ii) a particular beneficiary under the trust who is resident in Canada, if the trust is not a mutual fund trust, and"

(4) Subsection 104(25) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Excess amount

"(25) Such portion of the amount, if any, by which

(a) the aggregate of all amounts each of which is

- (i) such part of the amount that would be the income of a trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6) or (12) or under regulations made under paragraph

au montant inclus dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire de la fiducie en vertu du paragraphe 105(2)

représenté par le rapport existant entre

(iii) le total des montants dont chacun représente la fraction du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition en l'absence de toute déduction en vertu des paragraphes (6) ou (12) ou en vertu de règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)a, et qui, sans le présent paragraphe, serait payable dans l'année à un bénéficiaire désigné de la fiducie

et

(iv) le montant déterminé en vertu de la disposition (ii) (B)."

(3) L'alinéa 104(21)(b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(b) peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités du contrat de fiducie) comme faisant partie de la somme qui, en vertu du paragraphe (13) ou (14) ou de l'article 105, selon le cas, a été incluse dans le calcul du revenu, pour l'année d'imposition,

- (i) d'un bénéficiaire particulier de la fiducie si la fiducie est une fiducie de fonds mutuels, ou
- (ii) d'un bénéficiaire particulier de la fiducie qui est une personne résidant au Canada si la fiducie n'est pas une fiducie de fonds mutuels, et"

(4) Le paragraphe 104(25) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Excédent

"(25) La fraction, si fraction il y a, a) du total des sommes dont chacune représente

- (i) la fraction des montants qui représenterait le revenu d'une fiducie pour l'année d'imposition en l'absence de toute déduction en vertu des paragraphes (6) ou (12) ou en vertu des règlements établis en vertu de l'alinéa

20(1)(a) that is payable in the year to a beneficiary under the trust, or

(ii) an amount paid by the trust in the taxation year to the extent it was included in computing the income of a beneficiary under the trust by virtue of subsection 105(2)

exceeds

(b) the amount deductible under subsection (6) by the trust in computing its income for the taxation year

as may reasonably be considered to be part of the amount that by virtue of subsection (13) was included in computing the income for the taxation year of a particular designated beneficiary under the trust, and as was not designated by the trust in respect of any other designated beneficiary thereunder, shall, if so designated by the trust in respect of the particular designated beneficiary in the return of its income for the year under this Part, be deemed, for the purposes of subsection (13), not to have been payable in the year to the designated beneficiary."

20(1)a) et qui est payable dans une année d'imposition à un bénéficiaire d'une fiducie, ou

(ii) un montant payé par la fiducie dans l'année d'imposition dans la mesure où il a été inclus dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire de la fiducie en vertu du paragraphe 105(2)

qui est en sus

b) du montant que la fiducie peut, en vertu du paragraphe (6), déduire lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition

qui peut raisonnablement être considérée comme faisant partie du montant qui a été, en vertu du paragraphe (13), inclus dans le calcul du revenu, pour l'année d'imposition, d'un bénéficiaire désigné de la fiducie, et qui n'a pas été attribuée par la fiducie à aucun autre bénéficiaire désigné de la fiducie est réputée, si elle est attribuée par la fiducie à un bénéficiaire désigné dans sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la présente Partie, aux fins du paragraphe (13), ne pas avoir été payable dans l'année à ce bénéficiaire désigné."

(5) Subsection (1) is applicable with respect to spouses who are beneficiaries of trusts referred to therein who die after May 25, 1976, and with respect to spouses who died after December 31, 1975 and before May 26, 1976, paragraph 104(4)(a) of the said Act shall be deemed to have read as follows:

"(a) where the trust is a trust created by the will of a taxpayer who died after December 31, 1971 or a trust created by a taxpayer during his lifetime, under which

(i) his spouse is entitled to receive all of the income of the trust that arises before the spouse's death, and

(ii) no person except the spouse may, before the spouse's death, receive or otherwise obtain the use of any of the income or capital of the trust,

the day on which the spouse dies;"

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux conjoints bénéficiaires de fiducies visées à ce paragraphe et dont le décès est postérieur au 25 mai 1976, et pour les conjoints décédés après le 31 décembre 1975 mais avant le 26 mai 1976, l'alinéa 104(4)a) de ladite loi est réputé avoir été rédigé comme suit:

"a) le jour du décès du conjoint, lorsque la fiducie créée par le testament d'un contribuable décédé après le 31 décembre 1971 ou une fiducie créée par un contribuable durant sa vie, en vertu de laquelle

(i) son conjoint, sa vie durant, a droit à tous les revenus de la fiducie, et

(ii) nulle autre personne ne peut, avant le décès du conjoint, recevoir ou obtenir de toute autre façon l'usage de toute partie des revenus ou du capital de la fiducie;"

(6) Subsections (2) to (4) are applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

(6) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent aux années d'imposition 1976 et suivantes.

41. (1) Subsections 107(4) and (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Where trust in favour of spouse

“(4) Where the trust referred to in subsection (2) was a trust described in paragraph 104(4)(a) and 5

(a) the property so distributed by the trust was capital property,

(b) the taxpayer to whom the property was so distributed was a person other than the spouse, and 10

(c) the spouse was alive at the time the property was so distributed, notwithstanding paragraphs (2)(a) to (c), the following rules apply: 15

(d) the trust shall be deemed to have disposed of the property and to have received proceeds of disposition therefor equal to,

(i) where the property was depreciable property of the trust of a prescribed class and the fair market value of that property at that time exceeds its cost amount to the trust at that time, the amount of that cost amount plus $\frac{1}{2}$ of the amount of the excess, 20

(ii) where the property was depreciable property of the trust of a prescribed class and the cost amount of that property to the trust at that time exceeds its fair market value at that time, the amount of that fair market value plus $\frac{1}{2}$ of the amount of the excess, and 30

(iii) in any other case, its fair market value at that time, 35

(e) the taxpayer shall be deemed to have acquired the property at a cost equal to those proceeds, and

(f) the taxpayer shall be deemed to have disposed of all or part, as the case may be, of his capital interest in the trust for proceeds of disposition equal to the cost at which, but for this subsection, he would be deemed by paragraph (2)(b) to have acquired the property, minus the amount of any debt assumed by the taxpayer or of any other legal obligation assumed by him to pay any amount, if the distribution of the property to him was condition- 40

41. (1) Les paragraphes 107(4) et (5) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Fiducie en faveur du conjoint 5

«(4) Lorsque la fiducie mentionnée au paragraphe (2) était une fiducie visée à l'alinéa 104(4)a), et que

a) les biens ainsi attribués par la fiducie étaient des biens en immobilisations,

b) le contribuable qui a reçu les biens ainsi attribués n'était pas le conjoint, et 10

c) le conjoint était vivant à la date de l'attribution des biens,

les règles suivantes s'appliquent nonobstant celles des alinéas (2)a) à c):

d) la fiducie est réputée avoir disposé de ces biens et avoir reçu un produit égal, 15

(i) lorsque les biens étaient des biens amortissables de la fiducie, appartenant à une catégorie prescrite, et que leur juste valeur marchande à cette date excède leur coût indiqué pour la fiducie à cette date, à ce coût indiqué plus la moitié de l'excédent, 20

(ii) lorsque les biens étaient des biens amortissables de la fiducie, appartenant à une catégorie prescrite, et que leur coût indiqué pour la fiducie à cette date excède leur juste valeur marchande à cette date, à cette juste valeur marchande plus la moitié de l'excédent, et 30

(iii) dans tout autre cas, à sa juste valeur marchande à cette date,

e) le contribuable est réputé avoir acquis ces biens à un prix égal à ce produit, et 35

f) le contribuable est réputé avoir disposé de la totalité ou d'une partie, selon le cas, de sa participation au capital de la fiducie et en avoir tiré un produit égal au prix auquel, si ce n'était du présent paragraphe, il serait réputé en vertu de l'alinéa (2)b) avoir acquis ces biens, moins le montant de toute dette dont s'est chargé le contribuable ou de toute somme qu'il s'est engagé légalement à payer, si ces biens lui ont été attribués à la condition qu'il se charge de la dette ou assume l'obligation. 40

Clause 41: This amendment would implement paragraph 40 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"40. That the provisions in subsection 107(4) of the Act relating to capital property (other than depreciable property) distributed to a beneficiary of a spouse trust, other than the spouse, during the spouse's lifetime be extended to include depreciable property distributed to such a beneficiary after May 25, 1976 and revised so that after May 25, 1976 the beneficiary shall be deemed to have disposed of all or part of his interest in the trust, as the case may be, for proceeds of disposition equal to the proceeds of disposition for which he would be deemed to have disposed of the interest if subsection 107(2) of the Act applied."

Article 41 du bill: Cette modification donne effet à l'article 40 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"40. Que les dispositions du paragraphe 107(4) de la Loi concernant les biens en immobilisations (autres que des biens amortissables) répartis à un bénéficiaire d'une fiducie créée en faveur du conjoint, autre que le conjoint, durant la vie du conjoint, soient élargies pour inclure des biens amortissables répartis à ce bénéficiaire après le 25 mai 1976 et soient révisées pour que le bénéficiaire après le 25 mai 1976 soit réputé avoir disposé de la totalité ou d'une partie de sa participation dans la fiducie, selon le cas, pour un produit de disposition qui est égal au produit de disposition qu'il serait réputé avoir retiré de la disposition de sa participation, si le paragraphe 107(2) de la Loi s'appliquait."

al upon the assumption by him of the debt or obligation.

Distribution to
non-resident
beneficiary

(5) Where subsection (2) is applicable in respect of the distribution by a trust of any property of the trust to a non-resident taxpayer who was a beneficiary under the trust and the property was not taxable Canadian property or property that would be taxable Canadian property if at no time in the taxation year of the trust in which it was so distributed the trust had been resident in Canada, notwithstanding paragraphs (2)(a) to (c), the following rules apply:

(a) the trust shall be deemed to have disposed of the property for proceeds equal to its fair market value at that time;

(b) the taxpayer shall be deemed to have acquired the property at a cost equal to that fair market value; and

(c) the taxpayer shall be deemed to have disposed of all or part, as the case may be, of his interest in the trust, for proceeds of disposition equal to the adjusted cost base to him of the interest or part thereof, as the case may be, immediately before the property was so distributed."

(2) This section is applicable in respect of distributions of property after May 25, 1976.

42. (1) Subparagraph 109(1)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) was an unmarried person or a married person who neither supported nor lived with his spouse and was not supported by his spouse, and"

(2) Paragraph 109(1) (i) of the said Act is repealed.

(3) Subsection (1) is applicable to the 1975 and subsequent taxation years and subsection (2) is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

43. (1) Subparagraph 110(1)(c)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(iv) as remuneration for one full-time attendant upon, or for the full-time

(5) Lorsque le paragraphe (2) s'applique à des biens de fiducie, attribués par cette dernière à un contribuable non résident, bénéficiaire en vertu de cette fiducie, et que les biens n'étaient pas des biens canadiens imposables ou des biens qui seraient des biens canadiens imposables si la fiducie n'avait, à aucun moment de l'année d'imposition de la fiducie durant laquelle les biens furent ainsi attribués, résidé au Canada, nonobstant les alinéas (2)a) à c), les règles suivantes s'appliquent:

a) la fiducie est réputée avoir disposé de ces biens et en avoir tiré un produit égal à leur juste valeur marchande à cette date;

b) le contribuable est réputé avoir acquis ces biens à un prix égal à leur juste valeur marchande; et

c) le contribuable est réputé avoir disposé de la totalité ou d'une partie, selon le cas, de sa participation dans la fiducie et en avoir tiré un produit égal au prix de base rajusté supporté par lui pour l'intérêt ou la participation dans la fiducie, selon le cas, immédiatement avant l'attribution des biens."

(2) Le présent article s'applique aux dispositions de biens survenus après le 25 mai 1976.

42. (1) Le sous-alinéa 109(1)(b)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(i) une personne non mariée ou une personne mariée ne subvenant pas aux besoins de son conjoint et ne vivant pas avec lui, qui n'était pas à sa charge, et"

(2) L'alinéa 109(1)(i) de ladite loi est abrogé.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1975 et suivantes; le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

43. (1) Le sous-alinéa 110(1)(c)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(iv) à titre de rémunération d'un préposé à plein temps ou de frais de séjour

Attribution à un
bénéficiaire non
résident

Clause 42: (1) The amendment in subclause (1) would implement paragraph 16 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"16. That for the 1975 and subsequent taxation years a taxpayer shall not deduct any amount under paragraph 109(1)(b) of the Act in computing his taxable income if he lived with his spouse during the year."

(2) The amendment in subclause (2) is consequential on the amendment proposed in clause 46.

The relevant portion of subsection 109(1) at present reads as follows:

"109. (1) For the purpose of computing the taxable income of an individual for a taxation year, there may be deducted from his income for the year such of the following amounts as are applicable:

(b) in the case of an individual not entitled to a deduction under paragraph (a) who, during the year,

(i) was an unmarried person or a married person who did not support or live with his spouse and was not supported by his spouse, and

(i) where the taxpayer's spouse has, before the end of the year, attained the age of 65 years, the amount by which \$1,000 exceeds the spouse's income for the year minus all amounts deductible under this section otherwise than by virtue of paragraph (h)."

Clause 43: (1) This amendment would extend the circumstances in which remuneration of a full-time attendant

Article 42 du bill: (1) La modification apportée par le paragraphe (1) du bill donne effet à l'article 16 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"16. Que, pour 1975 et les années d'imposition ultérieures, un contribuable ne puisse réclamer une déduction aux termes de l'alinéa 109(1)(b) de la Loi dans le calcul de son revenu imposable s'il vivait avec son conjoint au cours de l'année."

(2) La modification apportée par le paragraphe (2) du bill découle de celle proposée à l'article 46 du bill.

La partie pertinente du paragraphe 109(1) se lit actuellement comme suit:

"109. (1) Aux fins du calcul du revenu imposable d'un particulier pour une année d'imposition, il peut être déduit de son revenu pour l'année celles des sommes suivantes qui sont appropriées:

b) dans le cas d'un particulier qui n'a pas droit à une déduction aux termes de l'alinéa a), qui, durant l'année, était

(i) une personne non mariée ou une personne mariée ne subvenant pas aux besoins de son conjoint ou ne vivant pas avec lui, qui n'était pas à sa charge, et

i) si le conjoint du contribuable a atteint l'âge de 65 ans avant la fin de l'année, l'excédent de \$1,000 sur le revenu du conjoint pour l'année moins tous les montants déductibles en vertu du présent article, à l'exception de l'alinéa (h)."

Article 43 du bill: (1) Cette modification étend les circonstances où il est permis de déduire à titre de frais

care in a nursing home of, the taxpayer, his spouse or any such dependant who was, throughout any 12 month period ending in the year, necessarily confined for a substantial period of time each day, by reason of illness, injury or affliction, to a bed or wheel chair,"

(2) Paragraph 110(1)(e.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Wholly dependent child or other person blind or confined to bed or wheel chair, additional deduction

"(e.2) the amount by which \$1,000 exceeds the taxable income for the year, computed before making any deductions under paragraph (e), of any person resident in Canada at any time in the year in respect of whom the taxpayer has claimed a deduction under paragraph 109(1)(b) or (d), or could have claimed such a deduction had that person had no income in the taxation year, if the person was totally blind at any time in the year or was, throughout any 12 month period ending in the year, necessarily confined for a substantial period of time each day, by reason of illness, injury or affliction, to a bed or wheel chair, and neither the taxpayer nor the person included any amount in respect of remuneration for an attendant, or care in a nursing home, by reason of the person's blindness, illness, injury or affliction in calculating a deduction for medical expenses under this section for the year;"

(3) Paragraphs 110(1)(g) and (h) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Students

"(g) \$50 multiplied by the number of months in the year during which the taxpayer was a student in full-time attendance at a designated educational institution and enrolled in a qualifying

à plein temps dans une maison de santé ou de repos, se rapportant au contribuable, à son conjoint ou toute personne à charge susvisée, qui a été, durant toute période de 12 mois se terminant dans l'année, dans l'obligation de garder le lit ou de demeurer dans un fauteuil roulant pendant une bonne partie de la journée chaque jour, en raison d'une maladie, d'une blessure ou d'une infirmité,"

(2) L'alinéa 110(1)(e.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"e.2) la fraction de \$1,000 qui est en sus du revenu imposable, pour l'année, calculé avant de faire les déductions visées à l'alinéa e), de toute personne résidant au Canada à une date quelconque de l'année, à l'égard de laquelle le contribuable a demandé une déduction en vertu de l'alinéa 109(1)(b) ou d), ou aurait pu le faire si cette personne n'avait eu aucun revenu dans l'année d'imposition, si la personne était atteinte de cécité totale à une date quelconque de l'année ou a été, durant toute période de 12 mois se terminant au cours de l'année, dans l'obligation de garder le lit ou de demeurer dans un fauteuil roulant pendant une bonne partie de la journée chaque jour, en raison d'une maladie, d'une blessure ou d'une infirmité, et si le contribuable ni la personne n'ont inclus aucune somme versée à titre de rémunération d'un préposé ou de frais de séjour dans une maison de santé, à cause de la cécité, de la maladie, de la blessure ou de l'infirmité de la personne, dans le calcul d'une déduction pour frais médicaux, faite au titre de l'année en vertu du présent article;"

Enfant entièrement à charge ou autre personne aveugle ou ou devant garder le lit ou demeurer dans un fauteuil roulant: déduction supplémentaire

(3) Les alinéas 110(1)(g) et h) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"(g) la somme de \$50 multipliée par le nombre de mois de l'année durant lesquels le contribuable était un étudiant à plein temps dans un établissement d'enseignement désigné et était inscrit dans

Etudiants

and the cost of full-time care in a nursing home may be claimed as a medical expense.

(2) This amendment would implement paragraph 6 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"6. That for the 1976 and subsequent taxation years a taxpayer may claim the disability deduction in respect of a disabled individual resident in Canada who is the taxpayer's child or grandchild or an individual in respect of whom he deducted or could have deducted, if the individual's income had been nil, an amount under paragraph 109(1)(b) of the Act, to the extent that the amount of the disability deduction exceeds the disabled individual's taxable income in the year before he claims the disability deduction."

(3), (5) and (6) These amendments would implement paragraph 17 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"17. That for the 1976 and subsequent taxation years a taxpayer may not claim the student living allowance deduction.

(a) in respect of an individual enrolled in a qualifying educational program below the post-secondary school level at a designated educational institution described in clause 110(9)(a)(i)(A) of the Act,

(b) in respect of an individual who is his brother or sister, if his brother or sister, as the case may be, has never been a resident of Canada, or

(c) if his enrolment or the enrolment of the individual in respect of whom he is claiming the deduction, as the case may be, in a designated educational institution and qualifying educational program is not proven by filing with the Minister of National Revenue a certificate issued by the designated educational institution in prescribed form and containing prescribed information."

Subsection (3) is also, in part, consequential on the amendment proposed in clause 46.

(4) This amendment is consequential on the amendments proposed in clause 60.

The relevant portions of section 110 at present read as follows:

"110. (1) For the purpose of computing the taxable income of a taxpayer for a taxation year, there may be deducted from his income for the year such of the following amounts as are applicable:

(c) an amount equal to that portion of medical expenses in excess of 3% of the taxpayer's income for the year paid either by the taxpayer or his legal representatives

(iv) as remuneration for one full-time attendant upon, or for the full-time care in a nursing home of, the taxpayer, his spouse or any such dependant who was throughout the whole of a 12 months' period ending in the taxation year necessarily confined by reason of illness, injury or affliction to a bed or wheel chair,

(e.1) the amount by which \$1,000 exceeds the taxable income for the year of the taxpayer's spouse computed before making any deductions under paragraph (e), if the spouse was totally blind at any time in the year or was, throughout any 12 month period ending in the year, necessarily confined for a substantial period of time each day, by reason of illness, injury or affliction, to a bed or wheel chair, and neither the taxpayer nor his spouse included any amount in respect of remuneration for an attendant, or care in a

médicaux la rémunération versée à un préposé à plein temps et les frais de séjour à plein temps dans une maison de santé ou de repos.

(2) Cette modification donne effet à l'article 6 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"6. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, un contribuable puisse réclamer la déduction pour invalidité à l'égard d'une personne invalide résidente du Canada qui est l'enfant ou le petit-enfant du contribuable ou une personne à l'égard de laquelle il a réclaté ou aurait pu réclamer, si le revenu de la personne avant été nul, une déduction aux termes de l'alinéa 109(1)(b) de la Loi, dans la mesure où le montant de la déduction pour invalidité est en sus du revenu imposable de la personne invalide au cours de l'année, avant qu'il ne réclame la déduction pour invalidité."

(3), (5) et (6) Ces modifications donnent effet à l'article 17 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"17. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, un contribuable ne puisse réclamer la déduction au titre de l'indemnité de subsistance accordée à un étudiant,

a) à l'égard d'une personne inscrite à un programme de formation d'un niveau inférieur au niveau postsecondaire dans un établissement d'enseignement désigné, visé par la disposition 110(9)(a)(i)(A) de la Loi,

b) à l'égard d'une personne qui est son frère ou sa sœur, si son frère ou sa sœur, selon le cas, n'a jamais été résident du Canada, ou

c) si son inscription, ou l'inscription de la personne à l'égard de laquelle il réclame la déduction, selon le cas, dans un établissement d'enseignement désigné, à un programme de formation, n'est pas appuyée auprès du ministre du Revenu national par un reçu émis par l'établissement d'enseignement désigné contenant les renseignements prescrits sur la formule prescrite."

Le paragraphe (3) découle aussi, en partie, de la modification proposée à l'article 46 du bill.

(4) Cette modification découle des modifications proposées par l'article 60 du bill.

Les parties pertinentes de l'article 110 se lisent actuellement comme suit:

"110. (1) Aux fins du calcul du revenu imposable d'un contribuable pour une année d'imposition, il peut être déduit de son revenu pour l'année celles des sommes suivantes qui sont appropriées:

c) un montant égal à la fraction des frais médicaux dépassant 3% du revenu du contribuable pour l'année, qui ont été payés par le contribuable ou par ses représentants légaux

(iv) à titre de rémunération d'un préposé à plein temps ou de frais de séjour à plein temps dans une maison de santé ou de repos, se rapportant au contribuable, à son conjoint ou toute personne à charge susvisée, qui a été, pendant la totalité d'une période de 12 mois se terminant dans l'année d'imposition, dans l'obligation de garder le lit ou de demeurer dans un fauteuil roulant, en raison d'une maladie, d'une blessure ou d'une infirmité,

e.1) la fraction de \$1,000 qui est en sus du revenu imposable du conjoint du contribuable pour l'année, calculé avant toute déduction autorisée en vertu de l'alinéa e), si le conjoint était atteint de cécité

Taxpayer
supporting
student

educational program at that institution if such enrolment is proven by filing with the Minister a certificate in prescribed form issued by the designated educational institution and containing prescribed information; and 5

(h) where the taxpayer was the supporting individual for the year in respect of a student who was

(i) in full-time attendance at a designated educational institution and enrolled in a qualifying educational program at that institution, and 10

(ii) not an individual in respect of whom his spouse deducted an amount for that year under section 109 or 110.3, 15

the amount by which

(iii) \$50 multiplied by the number of months in the year during which the student was so in attendance and was so enrolled 20

exceeds

(iv) the amount, if any, of the taxable income for the year of the student computed before making any deduction under paragraph (g), 25

if such enrolment is proven by filing with the Minister a certificate in prescribed form issued by the designated educational institution and containing prescribed information.” 30

(4) All that portion of paragraph 110(8)(c) of the said Act preceding subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor: 35

“registered
charity”

“(c) “registered charity” means

(i) a charitable organization or charitable foundation, within the meanings assigned by subsection 149.1(1), that is resident in Canada and was either created or established in Canada, or” 40

(5) All that portion of paragraph 110(9)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor: 45

“(b) “qualifying educational program” means a program of not less than 3 con-

cet établissement à un programme de formation si cette inscription est attestée par la remise au Ministre d'un certificat délivré sur la formule prescrite par l'établissement d'enseignement désigné et contenant les renseignements exigés; et 5

h) lorsque le contribuable était le particulier assumant les frais d'entretien pendant l'année d'un étudiant

Contribuable
assumant les
frais d'entretien
d'un étudiant

(i) fréquentant à plein temps un établissement d'enseignement désigné et inscrit dans cet établissement à un programme de formation, et 10

(ii) qui n'est pas un particulier pour qui son conjoint a déduit une somme pour cette année en vertu des articles 109 ou 110.3, 15

la fraction

(iii) de \$50 multipliée par le nombre de mois de l'année au cours desquels l'étudiant a ainsi fréquenté l'établissement et a été inscrit au programme, 20

qui est en sus

(iv) du montant, si montant il y a, du revenu imposable de l'étudiant pour l'année, calculé avant toute déduction autorisée en vertu de l'alinéa g), 25

si cette inscription est établie par la remise au Ministre d'un certificat délivré sur la formule prescrite par l'établissement d'enseignement désigné et contenant les renseignements exigés.” 30

(4) La partie de l'alinéa 110(8)c) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (ii) est abrogée et remplacée par ce qui suit: 35

«c) «organisme de charité» désigne

(i) une œuvre de charité ou une fondation de charité, au sens du paragraphe 149.1(1), qui réside au Canada et créées ou établies au Canada, ou» 40

“organisme de
charité”

(5) La partie de l'alinéa 110(9)b) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«b) «programme de formation» désigne un programme d'une durée non inférieure à 45

nursing home, by reason of the spouse's blindness, illness, injury or affliction in calculating a deduction for medical expenses under this section for the year;

(g) \$50 multiplied by the number of months in the year during which the taxpayer was a student in full-time attendance at a designated educational institution and enrolled in a qualifying educational program at that institution; and

(h) where the taxpayer was the supporting individual for the year in respect of a student who was in full-time attendance at a designated educational institution and enrolled in a qualifying educational program at that institution, the amount by which

(i) \$50 multiplied by the number of months in the year during which the student was so in attendance and was so enrolled

exceeds

(ii) the amount, if any, of the taxable income for the year of the student computed before making any deduction under paragraph (g).

(8) In this section,

(c) "registered Canadian charitable organization" means

(i) a charitable organization in Canada exempt from tax under this Part by paragraph 149(1)(f) or a corporation or trust resident in Canada exempt from tax under this Part by paragraph 149(1)(g) or (h), or

(ii) a branch, section, parish, congregation or other division of an organization described in subparagraph (i) that receives donations on its own behalf,

that has applied to the Minister in prescribed form for registration, that has been registered and whose registration has not been revoked under subsection 168(2).

(9) For the purposes of paragraphs (1)(g) and (h),

(b) "qualifying educational program" means a program of not less than 3 consecutive weeks duration that provides that each student taking the program spend not less than 10 hours per week on courses or work in the program, but, in relation to any particular student, does not include any such program

(i) if the student received, from a person with whom he was dealing at arm's length, any allowance, benefit, grant or reimbursement for expenses in respect of the program, other than

(A) an amount received by the student as or on account of a scholarship, fellowship or bursary, or a prize for achievement in a field of endeavour ordinarily carried on by him, or

(B) a benefit, if any, received by him by virtue of a loan made to him in accordance with the requirements of the *Canada Student Loans Act* or the *Students Loans and Scholarships Act* of the Province of Quebec, or

(ii) if the program was taken by the student

(A) during a period in respect of which he received income from an office or employment, and

(B) in connection with, or as part of the duties of, that office or employment; and

(c) "supporting individual" for a taxation year in respect of a student means an individual (in this paragraph referred to as a "relative" of the student) who was during the year the student's spouse, parent, grand-parent, brother or sister, except that

(i) no more than one relative of the student may be a supporting individual for the year in respect of the student, and

totale à une date quelconque de l'année ou a été, durant toute période de 12 mois se terminant au cours de l'année, dans l'obligation de garder le lit ou de demeurer dans un fauteuil roulant pendant une bonne partie de la journée chaque jour, en raison d'une maladie, d'une blessure ou d'une infirmité, et si le contribuable ni son conjoint n'ont inclus aucune somme versée à titre de rémunération d'un préposé ou de frais de séjour dans une maison de santé, à cause de la cécité, de la maladie, de la blessure ou de l'infirmité du conjoint, dans le calcul d'une déduction pour frais médicaux, faite au titre de l'année en vertu du présent article;

g) la somme de \$50 multipliée par le nombre de mois de l'année durant lesquels le contribuable était un étudiant à plein temps dans un établissement d'enseignement désigné et était inscrit dans cet établissement à un programme de formation; et

h) lorsque le contribuable était le particulier assumant les frais d'entretien pendant l'année d'un étudiant fréquentant à plein temps un établissement d'enseignement désigné et inscrit dans cet établissement à un programme de formation, la fraction

(i) de \$50 multipliée par le nombre de mois de l'année au cours desquels l'étudiant a ainsi fréquenté l'établissement et a été inscrit au programme,

qui est en sus

(ii) du montant, si montant il y a, du revenu imposable de l'étudiant pour l'année, calculé avant toute déduction autorisée en vertu de l'alinéa g).

(8) Dans le présent article,

c) "œuvre de charité canadienne enregistrée" signifie

(i) une œuvre de charité établie au Canada et exonérée, en vertu de l'alinéa 149(1)f), de l'impôt prévu à la présente Partie ou une corporation ou une fiducie résidant au Canada et exonérés, en vertu des alinéas 149(1)g) ou h), de l'impôt prévu à la présente Partie, ou

(ii) une annexe, section, paroisse, congrégation ou autre division d'un des organismes visés au sous-alinéa (i), qui reçoit des dons en son nom propre,

qui a déposé auprès du Ministre, dans la forme prescrite, une demande d'enregistrement, qui a été enregistrée, enregistrement qui n'a pas été annulé en vertu des dispositions du paragraphe 168(2).

(9) Aux fins des alinéas (1)g) et h),

b) "programme de formation" désigne un programme d'une durée non inférieure à 3 semaines consécutives, selon lequel chaque étudiant qui y participe doit consacrer 10 heures par semaine au moins à des cours ou à des travaux prévus au programme, mais, pour un étudiant donné, ne comprend un tel programme

(i) si l'étudiant a reçu, d'une personne avec laquelle il traitait sans lien de dépendance, quelque allocation, prestation, subvention ou remboursement de frais concernant le programme, autres

(A) qu'une somme reçue par l'étudiant à titre ou au titre de bourse d'études, de bourse de perfectionnement (*fellowship*) ou de récompense couronnant une œuvre remarquable réalisée dans son domaine d'activité habituel, ou

(B) une prestation reçue par lui, le cas échéant, au titre d'un prêt qui lui a été consenti en conformité des exigences de la *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants* ou de la *Loi des prêts et bourses aux étudiants* de la province de Québec, ou

(ii) si l'étudiant a participé au programme

secutive weeks duration that provides that each student taking the program spend not less than 10 hours per week on courses or work in the program and, in respect of a program at an institution described in clause (a)(i)(A), is a program at a post-secondary school level, but, in relation to any particular student, does not include any such program”

(6) Paragraph 110(9)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) “supporting individual” for a taxation year in respect of a student means an individual (in this paragraph referred to as a “relative” of the student) who was during the year

(i) the student’s parent, grandparent, brother or sister, where the student was at any time in the year or a previous year a resident of Canada, or

(ii) the student’s parent or grandparent, in any other case,

except that

(iii) no more than one relative of the student may be a supporting individual for the year in respect of the student, and

(iv) the supporting individual for the year in respect of the student shall be deemed to be,

(A) where only one relative of the student has deducted an amount from income for the year under section 109 in respect of the student, that relative,

(B) where more than one relative of the student has made such a deduction, such one of those relatives as is designated in writing by the student, and

(C) where no relative of the student has made such a deduction, such one of his relatives as is designated in writing by the student.”

3 semaines consécutives, selon lequel chaque étudiant qui y participe doit consacrer 10 heures par semaine au moins à des cours ou à des travaux prévus au programme et, relativement à un programme d’une institution visée à la disposition a(i)(A), un programme à un niveau post-secondaire, mais, pour un étudiant donné, ne comprend un tel programme»

(6) L’alinéa 110(9)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) «particulier assumant les frais d’entretien» pour une année d’imposition en ce qui concerne un étudiant désigne un particulier (appelé au présent alinéa, «parent» de l’étudiant), qui était, durant l’année

(i) le père, la mère, le grand-père, la grand-mère, le frère ou la sœur de l’étudiant lorsque celui-ci a résidé au Canada à une date quelconque dans l’année ou dans une année antérieure, ou

(ii) le père, la mère, le grand-père ou la grand-mère dans tout autre cas

sauf

(iii) qu’il ne peut y avoir plus d’un parent de l’étudiant qui soit un particulier assumant les frais d’entretien, pour l’année, en ce qui concerne l’étudiant, et

(iv) que le particulier assumant les frais d’entretien, pour l’année, en ce qui concerne l’étudiant, est réputé,

(A) lorsqu’un seul parent de l’étudiant a déduit une somme de son revenu pour l’année en vertu de l’article 109, en ce qui concerne l’étudiant, être ce parent,

(B) lorsque plus d’un parent de l’étudiant a effectué une telle déduction, être celui de ses parents qui est désigné par écrit par l’étudiant, et

(C) lorsque aucun parent de l’étudiant n’a fait une telle déduction, celui de ses parents qui est désigné par écrit par l’étudiant.»

(ii) the supporting individual for the year in respect of the student shall be deemed to be,

(A) where the student's spouse has made a deduction from income for the year under section 109 in respect of the student, the student's spouse,

(B) where clause (A) does not apply and only one relative of the student has made a deduction from income for the year under section 109 in respect of the student, that relative,

(C) where clause (A) does not apply and more than one relative of the student has made such a deduction, such one of those relatives as is designated in writing by the student, and

(D) where no relative of the student has made such a deduction, such one of his relatives as is designated in writing by the student."

(A) pendant une période à l'égard de laquelle il a touché un revenu tiré d'une charge ou d'un emploi, et

(B) à l'occasion de cette charge ou de cet emploi ou dans le cadre des fonctions y afférentes; et

c) «particulier assumant les frais d'entretien» pour une année d'imposition en ce qui concerne un étudiant désigne un particulier (appelé au présent alinéa, «parent» de l'étudiant), qui était, durant l'année, le conjoint, le père, la mère, le grand-père, la grand-mère, le frère ou la sœur de l'étudiant, sauf

(i) qu'il ne peut y avoir plus d'un parent de l'étudiant qui soit un particulier assumant les frais d'entretien, pour l'année, en ce qui concerne l'étudiant,

(ii) que le particulier assumant les frais d'entretien, pour l'année, en ce qui concerne l'étudiant, est réputé,

(A) lorsque le conjoint de l'étudiant a effectué une déduction sur le revenu pour l'année en vertu de l'article 109, en ce qui concerne l'étudiant, être le conjoint de celui-ci,

(B) lorsque la disposition (A) ne s'applique pas et qu'un seul parent de l'étudiant a effectué une déduction sur le revenu pour l'année en vertu de l'article 109, en ce qui concerne l'étudiant, être ce parent,

(C) lorsque la disposition (A) ne s'applique pas et que plus d'un parent de l'étudiant a effectué une telle déduction, être celui de ses parents qui est désigné par écrit par l'étudiant, et

(D) lorsque aucun parent de l'étudiant n'a fait une telle déduction, celui de ses parents qui est désigné par écrit par l'étudiant.»

(7) Subsection (1) is applicable to the 1973 and subsequent taxation years.

(8) Subsections (2), (5) and (6) are applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

(9) Subsection (3) is applicable to the 1976 and subsequent taxation years, except that the requirement of paragraphs 110(1)(g) and (h) of the said Act, as thereby enacted, that enrolment must be proved by filing with the Minister a certificate is applicable after 10 December 31, 1976.

(10) Subsection (4) is applicable to the 1977 and subsequent taxation years.

44. (1) Subsection 110.1(2) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (h) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (i) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(j) interest included in computing the income of the taxpayer for the year to the extent of any amount claimed by him pursuant to subsection 20(14) in respect thereof."

(2) Subsection 110.1(6) of the said Act is 25 repealed.

(3) Subsection (1) is applicable to interest paid or payable in respect of any period after May 25, 1976.

(4) Subsection (2) is applicable to the 1976 30 and subsequent taxation years.

45. (1) Subsection 110.2(5) of the said Act is repealed.

(2) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

46. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 110.2 thereof, the following section:

"110.3 For the purpose of computing the taxable income for a taxation year of an 40 individual who, during the year was a married person, there may be deducted from his income for the year the amount, if any, by which

(7) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1973 et suivantes.

(8) Les paragraphes (2), (5) et (6) s'appliquent aux années d'imposition 1976 et suivantes.

(9) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes, mais les dispositions des alinéas 110(1)(g) et (h) de ladite loi, tels qu'édictees ci-dessus, exigeant que l'inscription soit établie par la remise au Ministre d'un 10 certificat ne s'appliquent qu'après le 31 décembre 1976.

(10) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition 1977 et suivantes.

44. (1) Le paragraphe 110.1(2) de ladite loi 15 est modifié par la suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa h), et par l'adjonction du mot «ou» à la fin de l'alinéa i) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«j) l'intérêt inclus dans le calcul du 20 revenu du contribuable pour l'année jusqu'à concurrence de toute somme déduite par lui en conformité du paragraphe 20(14) relativement à cet intérêt.»

(2) Le paragraphe 110.1(6) de ladite loi est 25 abrogé.

(3) Le paragraphe (1) s'applique à l'intérêt payé ou payable relativement à toute période postérieure au 25 mai 1976.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années 30 d'imposition 1976 et suivantes.

45. (1) Le paragraphe 110.2(5) de ladite loi est abrogé.

(2) Le présent article s'applique aux années 35 d'imposition 1976 et suivantes.

46. (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction, après l'article 110.2, de l'article suivant:

«110.3 Aux fins du calcul du revenu 40 imposable pour une année d'imposition d'un particulier qui, pendant l'année, était une personne mariée, il peut être déduit de son revenu, pour l'année, la fraction, s'il en est,

Clause 44: (1) This amendment would implement paragraph 18 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“18. That for the purposes of the interest and dividend income deduction described in section 110.1 of the Act, interest shall not include interest paid or payable in respect of any period after May 25, 1976 to the extent the taxpayer has deducted an amount under subsection 20(14) of the Act in respect of it.”

The relevant portion of subsection 110.1(2) reads as follows:

“(2) For the purposes of this section, interest shall not include any amount that is”

(2) This amendment is consequential on the amendment proposed in clause 46. Subsection 110.1(6) reads as follows:

“(6) Where an amount is required to be included in computing the income for a taxation year of the spouse of a taxpayer as interest or grossed-up dividends, the taxpayer may, in addition to the amount, if any, deducted by him for the year under subsection (1), deduct an amount equal to the amount, if any, by which the lesser of

- (a) \$1,000, and
- (b) the aggregate of
 - (i) the amount of interest, and
 - (ii) the grossed-up dividends

included in computing the spouse's income for the year exceeds

- (c) the amount deductible in the year by the spouse under subsection (1).”

Clause 45: This amendment is consequential on the amendment proposed in clause 46. Section 110.2(5) reads as follows:

“(5) Where the spouse of a taxpayer

- (a) has attained the age of 65 years before the end of a taxation year and that spouse has received pension income in the year, or
- (b) has received qualified pension income in the year,

the taxpayer may, in addition to the amount, if any, deducted by him for the year under subsection (1) or (2), deduct an amount equal to the amount, if any, by which the lesser of

- (c) \$1,000, and
- (d) the spouse's pension income or qualified pension income, as the case may be, for the year

exceeds

- (e) the amount deductible in the year by his spouse under subsection (1) or (2), as the case may be.”

Clause 46: New. This amendment would implement paragraph 19 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

Article 44 du bill: (1) Cette modification donne effet à l'article 18 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«18. Que, aux fins de la déduction au titre du revenu tiré d'intérêts et de dividendes visée à l'article 110.1 de la Loi, l'intérêt ne comprend pas l'intérêt payé ou payable à l'égard d'une période quelconque après le 25 mai 1976, dans la mesure où le contribuable a réclamé une déduction aux termes du paragraphe 20(14) de la Loi à l'égard de cet intérêt.»

La partie pertinente du paragraphe 110.1(2) se lit actuellement comme suit:

«(2) Aux fins du présent article, les intérêts ne comprennent pas»

(2) Cette modification découle de celle proposée à l'article 46 du bill. Le paragraphe 110.1(6) se lit actuellement comme suit:

«(6) Lorsqu'un montant doit être inclus dans le calcul du revenu du conjoint d'un contribuable pour une année d'imposition à titre d'intérêts ou de dividendes bruts, le contribuable peut déduire, en sus du montant, s'il en est, qu'il a déjà déduit, pour l'année, en vertu du paragraphe (1), l'excédent

- a) de \$1,000 ou,
- b) s'il est moindre, du total
 - (i) des intérêts et
 - (ii) des dividendes bruts

inclus dans le calcul du revenu du conjoint pour l'année, sur

- c) le montant que le conjoint peut déduire dans l'année en vertu du paragraphe (1).»

Article 45 du bill: Cette modification découle de celle proposée à l'article 46 du bill. Le paragraphe 110.2(5) se lit actuellement comme suit:

«(5) Lorsque le conjoint d'un contribuable

- a) atteint l'âge de 65 ans avant la fin d'une année d'imposition et que le conjoint a reçu un revenu de retraite dans l'année, ou
- b) a reçu un revenu de retraite admissible dans l'année,

le contribuable peut, en plus du montant, s'il en est, qu'il a déduit pour l'année en vertu du paragraphe (1) ou (2), déduire un montant égal au montant, s'il en est, par lequel le moins élevé des montants suivants:

- c) \$1,000, ou
- d) le revenu de retraite ou le revenu de retraite admissible du conjoint, selon le cas, pour l'année

est en sus

- e) du montant déductible au cours de l'année par son conjoint en vertu du paragraphe (1) ou (2), selon le cas.»

Article 46 du bill: Nouveau. Cette modification donne effet à l'article 19 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

(a) the aggregate of amounts his spouse may claim as a deduction for the year under any of paragraphs 109(1)(h), 110(1)(e) and 110(1)(g) and sections 110.1 and 110.2,

exceeds

(b) the amount, if any, by which his spouse's income for the year exceeds the amount allowable as a deduction under paragraph 109(1)(c)."

(2) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

47. (1) Paragraph 113(2)(b) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (iii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (iii) thereof, the following subparagraph:

"(iii.1) such amounts received by the corporation on the share after the end of its 1975 taxation year and before the particular time on a reduction of the paid-up capital of the foreign affiliate in respect of the share, and"

(2) This section is applicable in respect of any amount received by a corporation resident in Canada, after the end of the corporation's 1975 taxation year, on a share of a foreign affiliate of the corporation on a reduction of the paid-up capital of the foreign affiliate in respect of that share.

48. (1) Paragraph 117.1(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) the amount of \$1,000 referred to in paragraph 109(1)(h) and in paragraphs 110(1)(e) and (e.2), and"

(2) Paragraph 117.1(1)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(f) the ratio, adjusted in such manner as may be prescribed and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the larger thereof, that the Consumer Price Index for the 12 month period that ended on the 30th day of

a) du total des montants que son conjoint peut déduire pour l'année en vertu de l'un des alinéas 109(1)(h), 110(1)(e) et 110(1)(g), et des articles 110.1 et 110.2,

qui est en sus

b) de la fraction, s'il en est, du revenu de son conjoint, pour l'année, qui est en sus du montant déductible en vertu de l'alinéa 109(1)(c)."

(2) Le présent article s'applique aux années 10 d'imposition 1976 et suivantes.

47. (1) L'alinéa 113(2)(b) de ladite loi est modifié par la suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa (iii) et par l'adjonction, après le sous-alinéa (iii), du sous-alinéa suivant:

«(iii.1) des montants reçus par la corporation sur l'action, après la fin de son année d'imposition 1975 et avant la date donnée, à la suite d'une réduction du capital versé de la corporation étrangère affiliée à l'égard de l'action, et»

(2) Le présent article s'applique à l'égard de tout montant reçu par une corporation résidant au Canada, après la fin de l'année d'imposition 1975 de la corporation, sur une action d'une corporation étrangère affiliée de cette corporation, à la suite d'une réduction du capital versé de la corporation étrangère affiliée à l'égard de cette action.

48. (1) L'alinéa 117.1(1)(c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) le montant de \$1,000 visé à l'alinéa 109(1)(h) et aux alinéas 110(1)(e) et e.2), et»

(2) L'alinéa 117.1(1)(f) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«f) le rapport, rajusté de la manière prescrite et arrondi au millième le plus proche ou, lorsque le rapport est équidistant de deux millièmes, au millième supérieur, existant entre l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois qui s'est terminée le 30 septembre précédant

“19. That for the 1976 and subsequent taxation years the rules for determining the amount a taxpayer may transfer to his spouse in respect of the student living allowance deduction and the disability deduction be revised so that they are similar to the rules in respect of the transfer of the old age deduction, the interest and dividend income deduction, and the pension income deduction.”

Clause 47: This amendment would implement paragraph 53 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“53. That for the purposes of the deduction under subsection 113(2) of the Act in respect of a dividend received by a corporation on a share of a foreign affiliate of that corporation, the adjusted cost base to the corporation of the share of the foreign affiliate at the end of the corporation's 1975 taxation year shall be reduced by repayments of capital received by the corporation after the end of its 1975 taxation year.”

The relevant portion of subsection 113(2) reads as follows:

“(2) Where, at any particular time in a taxation year ending after 1975, a corporation resident in Canada has received a dividend on a share owned by it at the end of its 1975 taxation year of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation, there may be deducted from the income for the year of the corporation for the purpose of computing its taxable income for the year, an amount in respect of the dividend equal to the lesser of

(b) the amount, if any, by which

(i) the adjusted cost base to the corporation of the share at the end of its 1975 taxation year

exceeds the aggregate of

(ii) the amount, if any, by which the aggregate of amounts required by paragraph 92(1)(a) to be added in computing the adjusted cost base referred to in subparagraph (i) exceeds the aggregate of amounts required by paragraph 92(1)(b) to be deducted in computing that adjusted cost base,

(iii) such amounts in respect of dividends received by the corporation on the share after the end of its 1975 taxation year and before the particular time as are deductible under paragraph (1)(d) in computing the taxable income of the corporation for taxation years ending after 1975, and

(iv) the aggregate of amounts deducted under this subsection in respect of dividends received by the corporation on the share before the particular time.”

Clause 48: (1) This amendment, which would delete cross-references to paragraphs 109(1)(i), and 110(1)(e.1), and add a cross-reference to paragraph 110(1)(e.2), is consequential on the repeal of paragraph 109(1)(i) proposed in subclause 42(2) and on the new paragraph 110(1)(e.2) proposed in subclause 43(2).

(2) and (3) These amendments would make technical adjustments in the rules regarding computation of annual adjustment of deductions and other amounts.

«19. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, les règles utilisées pour le calcul du montant qu'un contribuable peut transférer à son conjoint à l'égard de la déduction au titre de l'indemnité de subsistance d'un étudiant et de la déduction pour invalidité soient révisées afin de les rendre conformes aux règles applicables au transfert de la déduction accordée aux personnes âgées, à la déduction au titre du revenu tiré d'intérêts et de dividendes et à la déduction au titre d'un revenu tiré d'une pension de retraite.»

Article 47 du bill: Cette modification donne effet à l'article 53 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«53. Que, aux fins de la déduction prévue au paragraphe 113(2) de la Loi à l'égard d'un dividende reçu par une corporation sur une action d'une corporation étrangère affiliée de cette corporation, le prix de base rajusté pour cette corporation de l'action de la corporation étrangère affiliée, à la fin de l'année d'imposition 1975 de la corporation, soit réduit des remboursements de capital reçus par la corporation après la fin de son année d'imposition 1975.»

La partie pertinente du paragraphe 113(2) se lit actuellement comme suit:

«(2) Lorsque, à une date donnée dans une année d'imposition se terminant après 1975, une corporation qui réside au Canada a reçu un dividende sur une action qui lui appartenait à la fin de son année d'imposition 1975 et qui faisait partie du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de la corporation, peut être déduite du revenu de la corporation pour l'année aux fins du calcul de son revenu imposable pour l'année, une somme relative au dividende, égale au moins élevé des montants suivants:

b) la fraction, si fraction il y a,

(i) du prix de base rajusté de l'action, pour la corporation, à la fin de son année d'imposition 1975

qui est en sus du total

(ii) de la fraction, si fraction il y a, du total des montants qui, selon l'alinéa 92(1)a), doivent être ajoutés dans le calcul du prix de base rajusté mentionné au sous-alinéa (i), qui est en sus du total des montants qui, selon l'alinéa 92(1)b), doivent être déduits lors du calcul du prix de base rajusté,

(iii) des montants relatifs aux dividendes reçus par la corporation sur l'action après la fin de son année d'imposition 1975 et avant la date donnée, déductibles en vertu de l'alinéa (1)d) lors du calcul du revenu imposable de la corporation pour les années d'imposition se terminant après 1975, et

(iv) du total des sommes déduites en vertu du présent paragraphe à l'égard des dividendes reçus sur l'action par la corporation avant la date donnée.»

Article 48 du bill: (1) Cette modification, qui supprime des références internes aux alinéas 109(1)(i) et 110(1)(e.1), et ajoute une référence à l'alinéa 110(1)(e.2), découle de l'abrogation de l'alinéa 109(1)(i) proposée au paragraphe 42(2) du bill et du nouvel alinéa 110(1)(e.2) proposé au paragraphe 43(2) du bill.

(2) et (3) Ces modifications prévoient les modifications techniques aux règles concernant le calcul de rajustement annuel des déductions et des autres sommes.

September next before that year bears to the Consumer Price Index for the 12 month period that ended on the 30th day of September, 1972."

(3) Subsections 117.1(6) and (7) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Rounding of
amounts

"(6) Where

(a) an amount referred to in paragraph (1)(d) is not a multiple of one dollar when adjusted as provided in this section, it shall be rounded to the nearest multiple of one dollar or, if it is equidistant from two such multiples, to the larger thereof; and

(b) an amount referred to in this section other than in paragraph (1)(d) is not a multiple of ten dollars when adjusted as provided in this section, it shall be rounded to the nearest multiple of ten dollars or, if it is equidistant from two such multiples, to the larger thereof.

Determination
of "Consumer
Price Index for
a 12 month
period"

(7) In this section, the Consumer Price Index for any 12 month period is the result arrived at by

(a) aggregating the Consumer Price Index, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, adjusted in such manner as may be prescribed by regulation, for each month in that period;

(b) dividing the aggregate obtained under paragraph (a) by twelve; and

(c) rounding the result obtained under paragraph (b) to the nearest one-thousandth or, if the result obtained is equidistant from two one-thousandths, to the larger thereof."

(4) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

19. (1) Paragraphs 125(2)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(a) a corporation's "business limit" for a taxation year is \$150,000, and

cette année-là, et l'indice ajusté des prix à la consommation pour la période de 12 mois qui s'est terminée le 30 septembre 1972."

(3) Les paragraphes 117.1(6) et (7) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"(6) Dans le cas où

a) une somme visée à l'alinéa (1)d), rajustée conformément aux dispositions du présent article, n'est pas un multiple d'un dollar, elle doit être arrondie au plus proche multiple d'un dollars ou, si elle est équidistante de deux multiples d'un dollar, au multiple supérieur; et

b) une somme visée dans le présent article, ailleurs qu'à l'alinéa (1)d), rajustée conformément au présent article, n'est pas un multiple de dix dollars, elle doit être arrondie au plus proche multiple de dix dollars ou, si elle est équidistante de deux multiples de dix dollars, au multiple supérieur.

(7) Dans le présent article, l'indice des prix à la consommation pour toute période de 12 mois s'obtient en

a) additionnant les indices des prix à la consommation, publiés par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique* et ajustés de la manière prescrite par règlement, pour chaque mois de cette période;

b) divisant par douze le total obtenu en appliquant l'alinéa a); et

c) arrondissant le résultat obtenu en appliquant l'alinéa b) au millième le plus proche ou, si le résultat obtenu est équidistant de deux millièmes, au millième supérieur."

(4) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

19. (1) Les alinéas 125(2)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"a) le plafond des affaires d'une corporation pour une année d'imposition est de \$150,000, et

Montants
arrondis

Détermination
de "l'indice des
prix à la
consommation
pour une
période de 12
mois"

Paragraph 117.1(1)(f) and subsections 117.1(6) and (7) at present read as follows:

“(f) the ratio that the adjusted Consumer Price Index for the twelve-month period ending on the 30th day of September next before that year bears to the adjusted Consumer Price Index for the twelve-month period ending on the 30th day of September, 1972.

(6) In the event that an amount to be used for a taxation year by virtue of an adjustment under this section contains a fraction of a dollar, the amount shall be rounded to the nearest whole dollar or, if the result is equidistant from two whole dollars, to the higher thereof.

(7) In this section,

(a) a reference to the adjusted Consumer Price Index for any period means the Consumer Price Index for that period as adjusted in the manner prescribed by regulation, and

(b) a reference to the Consumer Price Index for any twelve-month period means the average of the Consumer Price Index for Canada, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for each month in that twelve-month period.”

L'alinéa 117.1(1)(f) et les paragraphes 117.1(6) et (7) se lisent actuellement comme suit:

«f) le rapport existant entre l'indice ajusté des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre précédant cette année-là, et l'indice ajusté des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre 1972.

(6) Dans le cas où une somme à utiliser pour une année d'imposition contient, par suite d'un rajustement effectué en vertu de cet article, une fraction de dollars, elle doit être arrondie au dollars le plus proche ou, si cette fraction correspond à cinquante cents, au dollar supérieur.

(7) Au présent article,

a) une mention de l'indice ajusté des prix à la consommation pour toute période que désigne l'indice des prix à la consommation pour cette période, ajusté de la manière prescrite par règlement, et

b) une mention de l'indice des prix la consommation pour toute période de 12 mois désigne la moyenne des indices des prix à la consommation pour le Canada, publiés par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour chacun des mois de cette période de 12 mois.»

Clause 49: (1) to (3) These amendments, which substitute each underlined amount of \$150,000 for \$100,000 and each underlined amount of \$750,000 for \$500,000, would implement paragraph 3 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“3. That for the 1976 and subsequent taxation years the small business deduction in section 125 of the Act be extended by increasing

Article 49 du bill: (1) à (3) Ces modifications, qui substituent \$150,000 pour \$100,000 et \$750,000 pour \$500,000, donnent effet à l'article 3 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«3. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, la déduction accordée aux petites entreprises en vertu de l'article 125 de ladite Loi soit accrue en portant le plafond des affaires d'une corporation

(b) its "total business limit" for a taxation year is \$750,000,"

(2) Subparagraphs 125(3)(a)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(i) they allocate an amount to one or more of them for the taxation year and the amount so allocated or the aggregate of the amounts so allocated, as the case may be, is \$150,000, and 10

(ii) they allocate an amount to one or more of them for the taxation year and the amount so allocated or the aggregate of the amounts so allocated, as the case may be, is \$750,000, and" 15

(3) Paragraphs 125(4)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(a) allocate an amount to one or more of them for the taxation year, which amount 20 or the aggregate of which amounts, as the case may be, shall equal \$150,000, and

(b) allocate an amount to one or more of them for the taxation year, which amount or the aggregate of which amounts, as the 25 case may be, shall equal \$750,000,"

(4) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

50. (1) Clause 125.1(1)(a)(ii)(A) of the said Act is repealed.

(2) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

51. (1) All that portion of subparagraph 126(1)(b)(ii) of the said Act following clause (B) thereof is repealed and the following substituted: 35

"minus any amounts deductible under section 110.1, paragraph 111(1)(b) or section 112 or 113 for the year or such period or periods, as the case may be." 40

(2) All that portion of subparagraph 126(2.1)(a)(ii) of the said Act following clause

b) son plafond global des affaires pour une année d'imposition est de \$750,000,"

(2) Les sous-alinéas 125(3)(a)(i) et (ii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui 5 suit: 5

«(i) elles attribuent, pour l'année d'imposition, une somme à une ou plusieurs d'entre elles, la somme ou le total des sommes ainsi attribuées, selon le cas, étant de \$150,000, et 10

(ii) elles attribuent une somme, pour l'année d'imposition, à une ou plusieurs d'entre elles, la somme ou le total des sommes ainsi attribuées, selon le cas, étant de \$750,000, et" 15

(3) Les alinéas 125(4)(a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«a) attribuer, pour l'année d'imposition, une somme à une ou plusieurs de ces corporations, cette somme ou le total de 20 ces sommes, selon le cas, devant être égal à \$150,000, et

b) attribuer, pour l'année d'imposition, une somme à une ou plusieurs de ces corporations, cette somme ou le total de 25 ces sommes, selon le cas, devant être égal à \$750,000»

(4) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

50. (1) La disposition 125.1(1)(a)(ii)(A) de 30 ladite loi est abrogée.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

51. (1) La partie du sous-alinéa 126(1)(b)(ii) de ladite loi qui suit la disposition (B) est 35 abrogée et remplacée par ce qui suit:

«moins toutes sommes déductibles en vertu de l'article 110.1, de l'alinéa 111(1)(b) ou de l'article 112 ou 113, soit pour l'année, soit pour la ou les périodes en question, selon le cas.» 40

(2) La partie du sous-alinéa 126(2.1)(a)(ii) de ladite loi qui suit la disposition (B) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

a corporation's business limit for a taxation year to \$150,000 and by increasing its total business limit for a taxation year to \$750,000."

Clause 50: Subsection 125.1(1) reads as follows:

"125.1 (1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by a corporation for a taxation year an amount equal to the aggregate of

(a) 9% of the lesser of

(i) the amount, if any, by which the corporation's Canadian manufacturing and processing profits for the year exceed the least of the amounts determined under paragraphs 125(1) (a) to (d) in respect of the corporation for the year, and

(ii) the amount, if any, by which the corporation's taxable income for the year exceeds the aggregate of

(A) the aggregate of

(I) the lesser of the amounts determined under paragraphs 124(2)(a) and (b) in respect of the corporation for the year, and

(II) the lesser of the amounts determined under paragraphs 124(2.1)(d) and (e), in respect of the corporation for the year,

(B) the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a) to (d) in respect of the corporation for the year,

(C) 2 times the aggregate of amounts deducted under subsection 126(2) from the tax for the year otherwise payable under this Part by the corporation, and

(D) the amount, if any, by which the aggregate of the corporation's Canadian investment income for the year and its foreign investment income for the year (within the meanings assigned by subsection 129(4), exceeds the amount, if any, deductible under paragraph 111(1)(b) from the corporation's income for the year; and

(b) 5% of the lesser of

(i) the corporation's Canadian manufacturing and processing profits for the year, and

(ii) the least of the amounts determined under paragraphs 125(1) (a) to (d) in respect of the corporation for the year;

except that in applying this section for a taxation year after the 1973 taxation year, the reference in paragraph (a) to "9%" shall be read as a reference to "8%" for the 1974 taxation year, "7%" for the 1975 taxation year, and "6%" for the 1976 and subsequent taxation years."

Clause 51: (1) to (3) These amendments would add the underlined cross-references in subparagraphs 126(1)(b)(ii) and 126 (2.1)(a)(ii) and would thus implement paragraph 46 of the Income Tax Motion. The amendments would also delete from subparagraph 126(7)(d)(i) cross-references to subsections 124(2) and (2.1).

Paragraph 46 of the Income Tax Motion reads as follows:

"46. That for the 1976 and subsequent taxation years the foreign tax credit calculation be adjusted in respect of the interest and dividend income deduction described in section 110.1 of the Act to prevent the erosion of the amount of the credit by the deduction."

pour une année d'imposition à \$150,000 et en portant son plafond global des affaires à \$750,000."

Article 50 du bill: Le paragraphe 125.1(1) se lit actuellement comme suit:

"125. (1) Une corporation peut déduire de l'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, un montant égal au total obtenu en additionnant

a) 9% du moins élevé des montants qui représentent

(i) la fraction, si fraction il y a, des bénéfices de fabrication et de transformation au Canada réalisés par la corporation pour l'année qui est en sus du moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 125(1)a) à d), à l'égard de la corporation, pour l'année, ou

(ii) la fraction, si fraction il y a, du revenu imposable de la corporation pour l'année, qui est en sus du total obtenu en additionnant

(A) le total

(I) du moindre des montants déterminés en vertu des alinéas 124(2)a) ou b) à l'égard de la corporation, pour l'année, et

(II) du moindre des montants déterminés en vertu des alinéas 124(2.1)d) ou e) à l'égard de la corporation, pour l'année,

(B) le moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 125(1)a) à d), à l'égard de la corporation, pour l'année,

(C) le double du total des sommes déduites, en vertu du paragraphe 126(2), de l'impôt pour l'année, par ailleurs payable par la corporation en vertu de la présente Partie, et

(D) la fraction, si fraction il y a, du total du revenu de placements au Canada de la corporation pour l'année et de son revenu de placements à l'étranger pour l'année, (au sens du paragraphe 129(4)), qui est en sus de la somme, si somme il y a, déductible, en vertu de l'alinéa 111(1)b), du revenu de la corporation pour l'année; et

b) 5% du moins élevé des montants suivants:

(i) les bénéfices de fabrication et de transformation au Canada réalisés par la corporation pour l'année, ou

(ii) le moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 125(1)a) à d) à l'égard de la corporation, pour l'année,

sauf que, aux fins de l'application du présent article à une année d'imposition postérieure à l'année d'imposition 1973, le pourcentage de «9%» qui figure à l'alinéa a) doit être remplacé par le pourcentage de «8%» pour l'année d'imposition 1974, de «7%» pour l'année d'imposition 1975 et de «6%» pour les années d'imposition 1976 et suivantes."

Article 51 du bill: (1) à (3) Ces modifications ajoutent aux sous-alinéas 126(1)b)(ii) et 126(2.1)a)(ii) les références soulignées et donnent effet à l'article 46 de la motion. Ces modifications suppriment également au sous-alinéa 126(7)d)(i) les références aux paragraphes 124(2) et (2.1).

L'article 46 de la motion est ainsi rédigé:

"46. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, le calcul du crédit d'impôt étranger soit rajusté à l'égard de la déduction au titre du revenu d'intérêts et de dividendes, visée à l'article 110.1 de la loi, de façon que la déduction ne réduise plus par érosion le montant de ce crédit."

(B) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“minus any amounts deductible under section 110.1, paragraph 111(1)(b) or section 112 or 113 for the year or such period or periods, as the case may be, and” 5

(3) Subparagraph 126(7)(d)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 10

“(i) in paragraphs (1)(b) and (3)(b), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any deduction under any of sections 121 and 125 to 127,” 15

(4) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

52. (1) Subsection 127(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 20

“127. (1) There may be deducted from the tax otherwise payable by a taxpayer under this Part for a taxation year an amount equal to the lesser of

(a) $\frac{2}{3}$ of any logging tax paid by the taxpayer to the government of a province in respect of income for the year from logging operations in the province, and 25

(b) $6\frac{2}{3}\%$ of the taxpayer's income for the year from logging operations in the province referred to in paragraph (a), 30

except that in no case shall the aggregate of amounts in respect of all provinces that would otherwise be deductible under this section from the tax otherwise payable by the taxpayer under this Part for the year exceed $6\frac{2}{3}\%$ of the taxpayer's taxable income for the year or taxable income earned in Canada for the year, as the case may be.” 40

(2) Subsections 127(3) to (4.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

«moins toutes sommes déductibles en vertu de l'article 110.1, de l'alinéa 111(1)b ou de l'article 112 ou 113, soit pour l'année, soit pour la ou les périodes en question, selon le cas, et» 5

(3) Le sous-alinéa 126(7)d(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) au sous-alinéa (1)b) et (3)b), l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, 10 avant toute déduction visée aux articles 121 et 125 à 127,»

(4) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

52. (1) Le paragraphe 127(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 15

«127. (1) Il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs par un contribuable sous le régime de la présente Partie pour une année d'imposition une somme égale au moins élevé des deux montants suivants: 20

a) les $\frac{2}{3}$ de tout impôt sur les opérations forestières, payé par le contribuable au gouvernement d'une province sur le revenu pour l'année tiré des opérations forestières dans cette province, ou 25

b) les $6\frac{2}{3}\%$ du revenu du contribuable pour l'année, tiré des opérations forestières dans la province, dont fait mention l'alinéa a) 30

sauf qu'en aucun cas le total des sommes, relatives à toutes les provinces, qui seraient par ailleurs déductibles, en vertu du présent article, de l'impôt par ailleurs payable par le contribuable en vertu de la présente Partie pour l'année, ne doit dépasser $6\frac{2}{3}\%$ du revenu imposable du contribuable pour l'année ou du revenu imposable gagné au Canada pour l'année, selon le cas.» 35

(2) Les paragraphes 127(3) à (4.1) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit: 40

Logging tax deduction

Déduction relative à l'impôt sur les opérations forestières

Clause 52: (1) Subsection 127(1) at present reads as follows:

“127.(1) There may be deducted from the tax otherwise payable by a taxpayer under this Part for a taxation year an amount equal to the lesser of

- (a) $\frac{3}{4}$ of any logging tax paid by the taxpayer to the government of a province in respect of income for the year from logging operations in the province, and
- (b) $6\frac{3}{4}\%$ of the taxpayer's income for the year from logging operations in the province referred to in paragraph (a),

except that in no case shall the aggregate of amounts in respect of all provinces that would otherwise be deductible under this section from the tax otherwise payable by the taxpayer under this Part for the year exceed $6\frac{3}{4}\%$ of the amount, if any, by which the taxpayer's taxable income for the year or taxable income earned in Canada for the year, as the case may be, exceeds the aggregate of

- (c) the lesser of the amounts determined under paragraphs 124(2)(a) and (b) in respect of the corporation for the year, and
- (d) the lesser of the amounts determined under paragraphs 124(2.1) (d) and (e) in respect of the corporation for the year.”

(2) This amendment, which substitutes the expression “officially nominated candidate” for the term “candidate” and adds a new subsection 127(4.2), would implement paragraphs 20 and 36 of the Income Tax Motion, which read as follows:

“20. That after May 25, 1976 a receipt valid for the purposes of the political contributions tax credit may not be issued by a candidate for election to the House of Commons unless he is officially nominated within the meaning of section 2 of the *Canada Elections Act*.

36. That a share of a member of a partnership in the amount contributed by the partnership after June 23, 1975 to a registered party or to a candidate at an election of a member or members to serve in the House of Commons shall, for the purposes of subsection

Article 52 du bill: (1) Le paragraphe 127(1) se lit actuellement comme suit:

«127. (1) Il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs par un contribuable sous le régime de la présente Partie pour une année d'imposition une somme égale au moins élevé des deux montants suivants:

- a) les $\frac{3}{4}$ de tout impôt sur les opérations forestières, payé par le contribuable au gouvernement d'une province sur le revenu pour l'année tiré des opérations forestières dans cette province, ou
 - b) les $6\frac{3}{4}\%$ du revenu du contribuable pour l'année, tiré des opérations forestières dans la province, dont fait mention l'alinéa a),
- sauf qu'en aucun cas le total des sommes, relatives à toutes les provinces, qui seraient par ailleurs déductibles, en vertu du présent article, de l'impôt par ailleurs payable par le contribuable en vertu de la présente Partie pour l'année, ne doit dépasser $6\frac{3}{4}\%$ de la fraction, si fraction il y a, du revenu imposable du contribuable pour l'année ou du revenu imposable gagné au Canada pour l'année, selon le cas, qui est en sus du total:

- c) du moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 124(2)a) et b) à l'égard de la corporation pour l'année, et
- d) du moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 124(2.1)d) et e) à l'égard de la corporation pour l'année.»

(2) Cette modification, qui substitue au terme «candidat», l'expression «candidat officiellement présenté» et qui ajoute le nouveau paragraphe 127(4.2), donne effet aux articles 20 et 36 de la motion, lesquels sont rédigés comme suit:

«20. Que, après le 25 mai 1976, un reçu valable relativement au crédit d'impôt pour contribution politique ne puisse être délivré par un candidat aux élections pour la Chambre des communes à moins qu'il n'ait été présenté au sens où l'entend l'article 2 de la *Loi électorale du Canada*.

36. Que la part d'un membre d'une société dans le montant versé par la société après le 23 juin 1975 à un parti enregistré ou à un

Contributions to
registered
parties and
candidates

“(3) There may be deducted from the tax otherwise payable by a taxpayer under this Part for a taxation year in respect of the aggregate of all amounts each of which is an amount contributed by the taxpayer in the year to a registered party or to an officially nominated candidate at an election of a member or members to serve in the House of Commons of Canada (in this section referred to as “the aggregate”),

- (a) 75% of the aggregate if the aggregate does not exceed \$100,
- (b) \$75 plus 50% of the amount by which the aggregate exceeds \$100 if the aggregate exceeds \$100 and does not exceed \$550, or
- (c) the lesser of

- (i) \$300 plus 33⅓% of the amount by which the aggregate exceeds \$550 if the aggregate exceeds \$550, and
- (ii) \$500,

if payment of each amount contributed that is included in the aggregate is proven by filing receipts with the Minister, signed by a registered agent of the registered party or by the official agent of the officially nominated candidate, as the case may be, that contain prescribed information.

Issue of receipts

(3.1) A receipt referred to in subsection (3) shall not be issued

- (a) by a registered agent of a registered party, or
- (b) by an official agent of an officially nominated candidate

otherwise than in respect of an amount contributed and to the contributor thereof.

Deposit of
amounts
contributed

(3.2) Where an amount contributed has been received by an official agent of an officially nominated candidate other than an officially nominated candidate in any of the electoral districts referred to in Schedule III to the *Canada Elections Act*, the official agent shall forthwith deposit that amount contributed in an account standing to the credit of the official agent in his capacity as such in the records of a branch or other office in Canada of

- (a) a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies;

Contribution
aux partis
enregistrés et
aux candidats

«(3) Il peut être déduit de l'impôt payable par ailleurs par un contribuable sous le régime de la présente Partie, pour une année d'imposition, au titre du total de tous les montants dont chacun est une contribution versée par le contribuable, au cours de l'année, à un parti enregistré ou à un candidat officiellement présenté, pour l'élection d'un ou de plusieurs députés à la Chambre des communes du Canada (appelé au présent article «le total»),

- a) 75% du total lorsque celui-ci ne dépasse pas \$100,
- b) \$75 plus 50% de la différence entre \$100 et le total si celui-ci dépasse \$100 sans dépasser \$550, ou
- c) le moindre des montants suivants:

- (i) \$300 plus 33⅓% de la différence entre \$550 et le total si celui-ci dépasse \$550, ou
- (ii) \$500,

si le versement de chaque contribution comprise dans le total est prouvé en produisant au Ministre des reçus signés d'un agent enregistré du parti enregistré ou de l'agent officiel du candidat officiellement présenté, selon le cas, qui contiennent les renseignements requis.

(3.1) Le reçu visé au paragraphe (3) n'est délivré

- a) par un agent enregistré d'un parti enregistré, ou
- b) par un agent officiel d'un candidat officiellement présenté,

que relativement à une contribution et qu'à l'auteur de celle-ci.

(3.2) Lorsqu'un agent officiel d'un candidat officiellement présenté autre qu'un candidat officiellement présenté dans l'une des circonscriptions visées à l'annexe III de la *Loi électorale du Canada* reçoit une contribution, il la dépose immédiatement dans un compte établi au nom de l'agent officiel, en sa qualité d'agent officiel, dans les livres d'une succursale ou d'un autre bureau au Canada

- a) d'une banque visée par la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*;

Dépôt des
sommes versées

127(3) of the Act, be deemed to be an amount contributed by the partner.”

candidat, à l’élection d’un ou plusieurs députés à la Chambre des communes, soit, aux fins du paragraphe 127(3) de la Loi, réputée être un montant versé par l’associé.»

(b) a corporation that is licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee; or

5

(c) a credit union within the meaning assigned by subsection 137(6).

b) d'une corporation autorisée, par voie de permis ou autrement, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, à exploiter au Canada une entreprise consistant à offrir ses services

5

au public en tant que fiduciaire; ou
c) d'une caisse de crédit au sens donné à cette expression par le paragraphe 137(6).

Interpretation

(4) For the purposes of subsections (3), (3.1), (3.2) and (4.1), the terms "official agent", "registered agent" and "registered party" have the meanings assigned to them by section 2 of the *Canada Elections Act* and the term "officially nominated candidate" means a person in respect of whom a nomination paper and deposit have been filed as referred to in the definition "official nomination" in that section of that Act.

10

15

"Amount contributed" defined

(4.1) For the purposes of subsections (3), (3.1) and (3.2) and section 230.1, "amount contributed" means a contribution to a registered party or an officially nominated candidate in the form of cash or in the form of a negotiable instrument issued by the person making the contribution, but does not include a contribution made by an official agent of an officially nominated candidate or a registered agent of a registered party (in his capacity as such official agent or registered agent, as the case may be) to another such official agent or registered agent, as the case may be.

20

25

30

Allocation of amount contributed among partners

(4.2) Where a person was, at the end of a taxation year of a partnership, a member of the partnership, his share of any amount contributed by the partnership in that taxation year that would, if the partnership were a person, be an amount contributed referred to in subsection (3), shall, for the purposes of subsection (3), be deemed to be an amount contributed by the taxpayer in his taxation year in which the taxation year of the partnership ended."

35

40

(3) Subsection (1) is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

(4) Subsections 127(3) to (4.1) of the said Act, as enacted by subsection (2) are applicable after May 25, 1976 and subsection 127(4.2) of the said Act, as enacted by subsec-

45

Interprétation

(4) Aux fins des paragraphes (3), (3.1), (3.2) et (4.1), les expressions «agent enregistré», «agent officiel» et «parti enregistré» ont le sens que leur donne l'article 2 de la *Loi électorale du Canada*, et l'expression «candidat officiellement présenté» désigne une personne à l'égard de laquelle un bulletin de présentation et un dépôt ont été produits tel que prévu audit article de ladite loi, à la définition de «présentation officielle».

10

15

Définition de «contribution»

(4.1) Aux fins des paragraphes (3), (3.1) et (3.2) et de l'article 230.1, «contribution» signifie un montant versé à un parti enregistré ou à un candidat officiellement présenté sous forme d'argent liquide ou au moyen d'un effet négociable émis par la personne qui le verse à l'exclusion d'un montant versé par un agent officiel d'un candidat officiellement présenté ou par un agent enregistré d'un parti enregistré (en sa qualité d'agent officiel ou d'agent enregistré, selon le cas) à un autre agent officiel ou à un autre agent enregistré, selon le cas.

20

25

30

Répartition d'une contribution entre des associés

(4.2) Lorsqu'une personne, à la fin d'une année d'imposition d'une société, fait partie de celle-ci, sa part de toute contribution faite par la société dans cette année d'imposition qui, si la société était une personne, serait une contribution visée au paragraphe (3), est, aux fins du paragraphe (3), réputée être une contribution faite par le contribuable dans son année d'imposition au cours de laquelle l'année d'imposition de la société s'est terminée."

35

40

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

(4) Les paragraphes 127(3) à (4.1) de ladite loi, tels qu'édictees par le paragraphe (2), s'appliquent après le 25 mai 1976; le paragraphe 127(4.2) de ladite loi, tel qu'édicte par le

45

tion (2), is applicable with respect to amounts contributed after June 23, 1975.

53. (1) Paragraph 138(12)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"Amortized cost"

"(b) "amortized cost" of a Canada security at a particular time to an insurer means the amount, if any, by which

(i) the aggregate of

(A) the cost to the insurer of acquiring the security, and

(B) any amount in respect of the security that

(I) has been included by virtue of paragraph (4)(c) in computing the insurer's income for, or

(II) has been deemed by virtue of paragraph 142(3)(a) to be a gain for,

any taxation year ending before or concurrently with that time,

exceeds

(ii) the aggregate of

(A) the aggregate of all amounts that, before that time, the insurer became entitled to receive as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of the principal amount of the security, and

(B) any amount in respect of the security that

(I) was deductible under paragraph (3)(d) in computing the insurer's income for, or

(II) has been deemed by virtue of paragraph 142(3)(b) to be a loss for,

any such taxation year;"

(2) Section 138 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Where meaning of "amortized cost" varied

"(13) For the purposes of paragraph (12)(b), where in a taxation year ending after 1968 and before the particular time referred to in that paragraph an insurer carried on a life insurance business in Canada and an insurance business in a country other than Canada and has not made an election

paragraphe (2), s'applique à l'égard des contributions faites après le 23 juin 1975.

53. (1) L'alinéa 138(12)(b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

5

«b) «coût amorti», dans le cas d'un assureur, d'un titre du Canada à une date donnée, signifie la fraction, si fraction il y a,

(i) du total

(A) du coût d'acquisition du titre, pour l'assureur, et

(B) de toute somme afférente à ce titre qui

(I) a été incluse en vertu de l'alinéa (4)(c) dans le calcul du revenu de l'assureur pour, ou

(II) a été réputée en vertu de l'alinéa 142(3)(a) être un gain pour

toute année d'imposition se terminant au plus tard à cette date,

20

qui est en sus

(ii) du total

(A) du total des sommes que l'assureur était, avant cette date, en droit de recevoir au titre ou en paiement intégral ou partiel du principal du titre, et

(B) de toute somme afférente à ce titre qui

(I) était déductible en vertu de l'alinéa (3)(d) lors du calcul du revenu de l'assureur pour, ou

(II) a été réputée en vertu de l'alinéa 142(3)(b) être une perte pour

toute année d'imposition susvisée;"

35

(2) L'article 138 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

«(13) Aux fins de l'alinéa (12)(b), lorsque, pendant une année d'imposition se terminant après 1968 et avant une date donnée visée à cet alinéa, un assureur a exploité une entreprise d'assurance-vie au Canada et une entreprise d'assurance dans un autre pays que le Canada et qu'il n'a pas fait un

Sens de «coût amorti»

40

45

45

Clause 53: (1) and (2) The amendment proposed in subclause (1) is related to the amendment proposed in clause 54. Subclause (2) would implement paragraph 68 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“68. That for the 1976 and subsequent taxation years significant modifications shall be made to the branch method of determining the Canadian portion of a multi-national insurance company's gross investment revenues, including *inter alia*:

- (a) a requirement that the insurer designate sufficient assets under the branch method to ensure that the Canadian investment revenues so determined will not be less than the Canadian investment revenues determined under rules which shall be similar to the proportional method of determining such revenues, and
- (b) permission for the Minister of National Revenue to designate the requisite amount of the insurer's assets where the insurer has failed to do so.”

The relevant portion of subsection 138(12) at present reads as follows:

“(12) In this section,

“(b) “amortized cost” of a Canada security at a particular time to an insurer means the amount, if any, by which

- (i) the cost to the insurer of acquiring the security, plus any amount in respect of the security that has been included by virtue of paragraph (4)(c) in computing the insurer's income for any taxation year ending before or concurrently with that time, or minus any amount in respect of the security that was deductible under paragraph (3)(d) in computing the insurer's income for any such taxation year, as the case may be,

exceeds

- (ii) the aggregate of all amounts that, before that time, the insurer became entitled to receive as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of the principal amount of the security;”

Article 53 du bill: (1) et (2) La modification proposée au paragraphe (1) du bill est reliée à celle proposée à l'article 54 du bill. Le paragraphe (2) du bill donne effet à l'article 68 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

“68. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, des modifications importantes soient apportées à la méthode par succursale de détermination de la fraction canadienne des revenus bruts de placements faits par une société d'assurance multinationale, y compris notamment:

- a) que l'assureur soit tenu de désigner des éléments d'actif suffisants aux termes de la méthode par succursale afin d'assurer que les revenus tirés des placements au Canada ainsi déterminés ne soient pas inférieurs aux revenus tirés des placements au Canada déterminés aux termes de règles qui seront semblables à la méthode proportionnelle de détermination de ces revenus, et
- b) que le ministre du Revenu national puisse désigner la valeur requise des éléments d'actif de l'assureur lorsque ce dernier ne l'a pas fait.”

La partie pertinente du paragraphe 138(12) se lit actuellement comme suit:

“(12) Dans le présent article,

“(b) «coût amorti», dans le cas d'un assureur, d'un titre du Canada à une date donnée, signifie la fraction, si fraction il y a,

- (i) du coût d'acquisition du titre, pour l'assureur, augmenté de toute somme afférente à ce titre qui a été incluse en vertu de l'alinéa (4)c) dans le calcul du revenu de l'assureur pour toute année d'imposition se terminant au plus tard à cette date, ou diminué de toute somme afférente à ce titre, qui était déductible en vertu de l'alinéa (3)d) lors du calcul du revenu de l'assureur pour toute année d'imposition susvisée, selon le cas,

qui est en sus

- (ii) du total des sommes que l'assureur était, avant cette date, en droit de recevoir au titre ou en paiement intégral ou partiel du principal du titre;”

under subsection (9) in respect of that year, each of the amounts referred to in clause (12)(b)(i)(B) or clause (12)(b)(ii)(B) shall, in respect of that year, be deemed to be the greater of

(a) each such amount, and

(b) that proportion of the amount referred to in paragraph (a) that the value for the taxation year of the insurer's specified Canadian assets is of its Canadian investment fund for the taxation year.

(14) For the purposes of subsection (13), the expressions "Canadian investment fund for a taxation year", "specified Canadian assets" and "value for the taxation year" have the meanings prescribed therefor.

(15) Notwithstanding paragraph (12)(l), where in a taxation year of an insurer in respect of which the insurer has made an election under subsection (9),

(a) the gross investment revenue of the insurer for the year that would have been determined in accordance with paragraph (9)(b) to be applicable to the carrying on by the insurer of a particular insurance business in Canada if the insurer had not so elected,

exceeds

(b) the gross investment revenue of the insurer for the year from property that the insurer has designated in its return of income for the year to be property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on that particular insurance business in Canada,

the Minister may designate property of the insurer (other than property designated by the insurer with respect to that particular insurance business or with respect to any other insurance business carried on by the insurer in Canada) to be, for the purposes of this Act, property used by the insurer in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on the particular insurance business in Canada, but the gross investment revenue from property so designated by the Minister shall not be greater than the amount by which the gross invest-

choix en vertu du paragraphe (9) relativement à cette année, chacune des sommes visées à la disposition (12)(b)(i)(B) ou à la disposition (12)(b)(ii)(B) est réputée, relativement à cette année, être la plus élevée des sommes suivantes:

a) la somme visée, ou

b) la fraction de la somme visée à l'alinéa

a) que représente la valeur pour l'année d'imposition des actifs canadiens déterminés de l'assureur par rapport à son fonds de placement canadien pour l'année d'imposition.

(14) Aux fins du paragraphe (13), les expressions «fonds de placement canadien pour une année d'imposition», «actifs canadiens déterminés» et «valeur pour l'année d'imposition» ont le sens prescrit.

(15) Nonobstant l'alinéa (12)l), lorsque dans une année d'imposition d'un assureur relativement à laquelle l'assureur a fait un choix en vertu du paragraphe (9),

a) les revenus bruts de placements réalisés par l'assureur, pour l'année d'imposition, qui auraient été déterminés, conformément à l'alinéa (9)b), comme se rapportant à l'exploitation par l'assureur d'un commerce d'assurance au Canada si l'assureur n'avait pas fait ce choix,

sont en sus

b) des revenus bruts de placements de l'assureur, pour l'année, qui proviennent de biens que l'assureur a désignés dans sa déclaration de revenu pour l'année comme étant des biens utilisés par lui dans l'année ou détenus par lui dans l'année dans le cadre de l'exploitation de ce commerce d'assurance au Canada,

le Ministre peut désigner des biens de l'assureur (autres que des biens désignés par l'assureur relativement à ce commerce d'assurance ou relativement à tout autre commerce d'assurance exploité par l'assureur au Canada) comme étant, aux fins de la présente loi, des biens utilisés par l'assureur dans l'année ou détenus par lui dans l'année dans le cadre de l'exploitation de ce commerce d'assurance au Canada, mais les revenus bruts de placements provenant de biens ainsi désignés par le Ministre ne doi-

Meaning of
certain
expressions

Designation of
property by
Minister

Sens de
certaines
expressions

Désignation des
biens par le
Ministre

ment revenue described in paragraph (a) exceeds the gross investment revenue described in paragraph (b).

Property deemed to be designated property

(16) Property of an insurer designated by the Minister pursuant to subsection (15) shall be deemed to be property designated by that insurer for the purposes of paragraph (12)(l)."

(3) Subsection (1) and subsections 138(13) and (14) of the said Act, as enacted by subsection (2), are applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

(4) Subsections 138(15) and (16) of the said Act, as enacted by subsection (2), are applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

54. (1) Section 142 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

Determination of taxable capital gains, etc.

"(3) Where in a taxation year a life insurer carried on an insurance business in Canada and elsewhere, and has not made an election under subsection 138(9) in respect of the year, for the purpose of determining its taxable capital gains and allowable capital losses for the year,

(a) the lesser of

(i) the amount, if any, in respect of a particular security that is a specified Canadian asset, by which,

(A) the amount, if any, that would have been required by paragraph 138(4)(b) or (c), as the case may be, to be included in computing the insurer's income for the year in respect of the security if the insurer had made such an election and the security had been a Canada security

exceeds

(B) the amount, if any, in respect of the security that would have been required by paragraph 138(4)(b) or (c), as the case may be, to be included in computing the insurer's income for the year in respect of the security if the insurer's Canadian investment fund for the taxation year and the

vent pas être supérieurs à la fraction des revenus bruts de placements visés à l'alinéa a) qui est en sus des revenus bruts de placements visés à l'alinéa b).

(16) Les biens d'un assureur désignés par le Ministre en vertu du paragraphe (15) sont réputés être des biens désignés par l'assureur aux fins de l'alinéa (12)l)."

5 Biens réputés être des biens désignés

(3) Le paragraphe (1) et les paragraphes 138(13) et (14) de ladite loi, tels qu'édictees au paragraphe (2), s'appliquent aux années d'imposition 1972 et suivantes.

(4) Les paragraphes 138(15) et (16) de ladite loi, tels qu'édictees au paragraphe (2), s'appliquent aux années d'imposition 1976 et suivantes.

54. (1) L'article 142 de ladite loi est modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

"(3) Lorsqu'un assureur a, dans une année d'imposition, exploité un commerce d'assurance au Canada et ailleurs qu'au Canada et n'a pas fait un choix en vertu du paragraphe 138(9) relativement à l'année, pour déterminer ses gains en capital imposables pour l'année et ses pertes en capital déductibles pour l'année,

Détermination des gains en capital imposables, etc.

a) la moins élevée des sommes suivantes:

(i) la fraction, s'il en est, relativement à un titre donné qui est un actif canadien déterminé,

(A) de la somme, s'il en est, qui aurait dû, en vertu des alinéas 138(4)(b) ou c), être incluse dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année relativement au titre si l'assureur avait fait ce choix et si le titre avait été un titre du Canada,

qui est en sus

(B) de la somme, s'il en est, relative au titre qui aurait dû, en vertu des alinéas 138(4)(b) ou c), être incluse dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année relativement au titre si le fonds de placement canadien de l'assureur pour l'année d'imposition et la valeur pour l'année

Clause 54: This amendment would implement paragraph 67 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"67. That for the 1972 and subsequent taxation years the taxable capital gains or allowable capital losses of a life insurer that are determined pursuant to paragraph 142(1)(b) of the Act to relate to an insurance business carried on in Canada, shall include the amortization of discounts or premiums on specified Canadian assets that are interest bearing securities and that are held by the insurer at the end of the year, to the extent that the amortization relates to a Canadian insurance business other than a Canadian life insurance business."

Article 54 du bill: Cette modification donne effet à l'article 67 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"67. Que, pour 1972 et les années d'imposition ultérieures, les gains en capital imposables ou les pertes en capital déductibles d'un assureur-vie, qui sont réputées, en vertu de l'alinéa 142(1)b) de la Loi, se rapporter à un commerce d'assurance exploité au Canada, comprennent l'amortissement des escomptes ou des primes sur des actifs canadiens spécifiés qui sont des titres porteurs d'intérêts et détenus par l'assureur à la fin de l'année, dans la mesure où cet amortissement porte sur un commerce d'assurance canadien autre qu'un commerce d'assurance-vie canadien."

value for the taxation year of the insurer's specified Canadian assets were equal, and

(ii) the proportion of the amount determined under subparagraph (i) that the insurer's Canadian investment fund for the taxation year is of the value for the taxation year of the insurer's specified Canadian assets,

shall be deemed to be a gain for the year from the disposition in the year of the security determined under subdivision c of Division B of this Part, and

(b) the amount that would be determined under paragraph (a) in respect of a particular security, if the references therein to "required by paragraph 138(4)(b) to be included" were read as a reference to "deductible under paragraph 138(3)(b)", and the reference to "required by paragraph 138(4)(c) to be included" were read as a reference to "deductible under paragraph 138(3)(d)", shall be deemed to be a loss for the year from the disposition in the year of the security determined under subdivision c of Division B of this Part.

(4) For the purposes of subsection (3), the expression "Canada security" has the meaning assigned by subsection 138(12), and the expressions "Canadian investment fund for a taxation year", "security", "specified Canadian assets" and "value for the taxation year" have the meanings prescribed therefor."

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

55. (1) Subsection 144(3) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (d) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(f) interest, other than any amount referred to in subsection 110.1(2), received by the trust."

d'imposition des actifs canadiens déterminés de l'assureur étaient égaux, ou

(ii) la fraction de la somme déterminée en vertu du sous-alinéa (i) que le fonds de placement canadien de l'assureur pour l'année d'imposition représente par rapport à la valeur pour l'année d'imposition des actifs canadiens déterminés de l'assureur,

est réputée être un gain pour l'année découlant de la disposition du titre dans l'année, déterminé conformément à la sous-section c de la Section B de la présente Partie, et

b) la somme qui serait déterminée en vertu de l'alinéa a) relativement à un titre donné si, dans cet alinéa, les mots «qui aurait dû, en vertu de l'alinéa 138(4)(b), être incluse» étaient remplacés par les mots «déductible en vertu de l'alinéa 138(3)(b)» et les mots «qui aurait dû, en vertu de l'alinéa 138(4)(c), être incluse» étaient remplacés par les mots «déductible en vertu de l'alinéa 138(3)(d)», est réputée être une perte pour l'année découlant de la disposition du titre dans l'année, déterminée conformément à la sous-section c de la Section B de la présente Partie.

(4) Aux fins du paragraphe (3), l'expression «titre du Canada» a le sens que lui donne le paragraphe 138(12), et l'expression «fonds de placement canadien pour une année d'imposition», le terme «titre», les expressions «actifs canadiens déterminés» et «valeur pour l'année d'imposition», ont le sens prescrit."

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

55. (1) Le paragraphe 144(3) de ladite loi est modifié par la suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa d), par l'addition du mot «ou» à la fin de l'alinéa e) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«f) l'intérêt, autre qu'un montant visé au 45 paragraphe 110.1(2), reçu par la fiducie.»

Clause 55: (1) and (3) These amendments would ensure that interest would be flowed through an employees profit sharing plan to permit the beneficiaries thereof to claim an interest income deduction.

(2) This amendment would implement paragraph 22 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“22. That dividends described in subsection 83(1) of the Act received after May 25, 1976 by a trust governed by an employees profit sharing plan shall not increase the amount that the trust may pay free of tax to a beneficiary under the trust”.

Article 55 du bill: (1) et (3) Ces modifications prévoient que l'intérêt sera porté au Compte de régime de participation des employés aux bénéfices pour permettre aux bénéficiaires de réclamer une déduction d'impôt au titre d'intérêt.

(2) Cette modification donne effet à l'article 22 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«22. Que les dividendes définis au paragraphe 83(1) de la Loi reçus après le 25 mai 1976 par une fiducie régie par un régime de participation des employés aux bénéfices n'aient pas pour effet d'aug-

(2) Paragraph 144(7)(g) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(g) a dividend received by the trust from a taxable Canadian corporation other than a dividend described in subsection 83(1), to the extent allocated by the trust to the beneficiary,”

(3) Section 144 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8.1) thereof, the following subsection:

“(8.2) Where there has been included in computing the income of a trust for a taxation year during which the trust was governed by an employees profit sharing plan, interest, other than any amount referred to in subsection 110.1(2), and there has been allocated by the trustee under the plan for the purposes of this subsection an amount for the year to one or more of the employees who are beneficiaries under the plan, which amount or the aggregate of which amounts does not exceed the amount of such interest so included, each of the employees who are beneficiaries under the plan shall be deemed to have received interest equal to the lesser of

(a) the amount, if any, that would be included in computing his income for the year by virtue of this section, if this section were read without reference to paragraph (3)(f), and

(b) the amount, if any, so allocated for the purposes of this subsection to him.”

(4) Subsections (1) and (3) are applicable to the 1974 and subsequent taxation years.

(5) Subsection (2) is applicable in respect of dividends received after May 25, 1976.

56. (1) Subparagraph 146(2)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) provide for the payment of any benefit before maturity, except by way of

(2) L'alinéa 144(7)(g) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(g) à un dividende, autre qu'un dividende visé au paragraphe 83(1), reçu d'une corporation canadienne imposable par la fiducie, dans la mesure où celle-ci l'a attribué au bénéficiaire,»

(3) L'article 144 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, après le paragraphe (8.1), du paragraphe suivant:

«(8.2) Lorsque des intérêts autres qu'un montant visé au paragraphe 110.1(2) ont été inclus dans le calcul du revenu d'une fiducie pour une année d'imposition pendant laquelle la fiducie était régie par un régime de participation des employés aux bénéfices et qu'il a été attribué par le fiduciaire en vertu du régime, aux fins du présent paragraphe, une somme pour l'année à un ou plusieurs des employés qui sont bénéficiaires en vertu du régime, laquelle somme ou lesquelles sommes n'excèdent pas au total le montant des intérêts ainsi inclus, chacun des employés qui est bénéficiaire en vertu du régime est réputé avoir reçu un montant d'intérêt égal au moins élevé des deux montants suivants:

a) la somme, si somme il y a, qui serait incluse dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu du présent article, s'il était interprété en faisant abstraction de l'alinéa (3)f), ou

b) la somme, si somme il y a, qui lui a été ainsi attribuée aux fins du présent paragraphe.»

(4) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent aux années d'imposition 1974 et suivantes.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux dividendes reçus après le 25 mai 1976.

56. (1) Le sous-alinéa 146(2)(a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) le versement d'aucune prestation avant l'échéance, sauf sous forme
(A) de remboursement de primes, ou

Allocation of
interest income
deduction

Répartition de
la déduction au
titre du revenu
constitué par
des intérêts

The relevant portions of subsections 144(3) and (7) at present read as follows:

“(3) There shall be included in computing the income for a taxation year of an employee who is a beneficiary under an employees profit sharing plan each amount that is allocated to him contingently or absolutely by the trustee under the plan at any time in the year otherwise than in respect of

(7) Notwithstanding subsection (6), such portion of an amount received in a taxation year by a beneficiary from the trustee under an employees profit

(g) a dividend received by the trust from a taxable Canadian corporation, to the extent allocated by the trust to the beneficiary, shall be included in computing the beneficiary's income for the year in which the amount was received, except that in determining the amount of any payments or other things described in any paragraph of this subsection, the amount thereof otherwise determined shall be reduced by such portion of the aggregate of all capital losses of the trust for taxation years ending after 1971 as has been allocated by the trust to the beneficiary and has not been applied to reduce the amount of any payments or other things described in any other paragraph of this subsection.”

Clause 56: (1) to (5) These amendments would in part implement paragraph 1 of the Income Tax Motion and would implement paragraph 27 thereof. Paragraph 1 is quoted in the explanatory note to clause 1. Paragraph 27 reads as follows:

“27. That for the 1976 and subsequent taxation years

menter le montant exempt d'impôt qui peut être versé à un bénéficiaire en vertu de ladite fiducie.”

Les parties pertinentes des paragraphes 144(3) et (7) se lisent actuellement comme suit:

«(3) Est incluse dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un employé qui est bénéficiaire d'un régime de participation des employés aux bénéfices, chaque somme qui lui est attribuée avec ou sans réserve par le fiduciaire en vertu du régime, à une date quelconque de l'année, sauf en ce qui concerne

(7) Nonobstant le paragraphe (6), la fraction de la somme qu'un bénéficiaire a reçu d'un fiduciaire dans une année d'imposition, en vertu d'un régime de participation des employés aux bénéfices, qui ne peut être considérée comme attribuable

g) à un dividende reçu d'une corporation canadienne imposable par la fiducie, dans la mesure où celle-ci l'a attribué au bénéficiaire, doit être incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire pour l'année où la somme a été reçue, sauf que, pour déterminer le montant de tous paiements ou toutes autres valeurs visés à l'un ou l'autre des alinéas du présent paragraphe, ces paiements ou valeurs, déterminés par ailleurs, doivent être réduits de la fraction du total de toutes les pertes en capital de la fiducie pour les années d'imposition se terminant après 1971, que celle-ci a attribuées au bénéficiaire et qui n'ont pas servi à réduire le montant de tous paiements ou autres valeurs visés à tout autre alinéa du présent paragraphe.»

Article 56 du bill: (1) à (5) Ces modifications donnent effet, en partie, à l'article 1 de la motion et donnent effet à l'article 27 de ladite motion. L'article 1 de la motion est cité dans la note explicative à l'article 1 du bill. L'article 27 est rédigé comme suit:

“27. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures,

(A) a refund of premiums, or

(B) a refund of all or part of an excess amount for a year in respect of registered retirement savings plans within the meaning that would be assigned by subsection 204.2(1) if that subsection were read without reference to paragraph (d) thereof, but not exceeding the aggregate of premiums paid and gifts made to the plan in the year, or”

(2) Subsection 146(2) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(c.1) the plan includes a provision for the refund of all or part of an excess amount for a year in respect of registered retirement savings plans within the meaning that would be assigned by subsection 204.2(1) if that subsection were read without reference to paragraph (d) thereof, but not exceeding the aggregate of premiums paid and gifts made to the plan in the year; and”

(3) Subsections 146(5) and (5.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(5) There may be deducted in computing the income for a taxation year of a taxpayer who is an annuitant under a registered retirement savings plan or becomes, within 60 days after the end of the taxation year, an annuitant thereunder, the aggregate of all amounts each of which is the amount of any premium paid by the taxpayer under the plan during the taxation year or within 60 days after the end of the taxation year (to the extent that it was not deducted in computing his income for a previous taxation year), not exceeding however the amount, if any, by which

(a) where the taxpayer was employed in the year and as a consequence thereof was a person who is or may become entitled to benefits under a pension fund or plan that provides for payment of a pension to him payable in whole or in part out of contributions made or to be made to the fund or plan or out of or in respect

(B) de remboursement de la totalité ou d'une partie d'un excédent pour une année relativement aux régimes enregistrés d'épargne-retraite au sens qui serait attribué par le paragraphe 204.2(1) si ce dernier était interprété sans tenir compte de son alinéa d), sans toutefois dépasser le total des primes versées et des dons faits au régime dans l'année, ou»

(2) Le paragraphe 146(2) de ladite loi est en outre modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa c) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«c.1) le régime comporte une clause prévoyant le remboursement de la totalité ou d'une partie d'un excédent pour une année relativement aux régimes enregistrés d'épargne-retraite au sens qui serait attribué par le paragraphe 204.2(1) si ce dernier était interprété sans tenir compte de son alinéa d), sans toutefois dépasser le total des primes versées et des dons faits au régime dans l'alinéa; et»

(3) Les paragraphes 146(5) et (5.1) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(5) Lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui est rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, ou le devient dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année d'imposition, il est permis de déduire le total de tous les montants dont chacun est le montant de toute prime qu'a versée le contribuable en vertu de ce régime pendant l'année d'imposition ou dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année d'imposition (dans la mesure où ce montant n'a pas été déduit lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure), jusqu'à concurrence de la fraction, si fraction il y a,

a) lorsque le contribuable a été employé dans l'année et qu'en conséquence de cet emploi, il a droit ou peut un jour avoir droit de toucher des prestations en vertu d'une caisse ou d'un régime de pension qui prévoit le versement d'une pension à ce contribuable, payable en tout ou en

Amount of
premium
deductible

Montant de
prime
déductible

(a) a registered retirement savings plan shall include a provision for the refund of all or part of the contributions made to the plan to the extent that no deduction may be claimed in that or the previous taxation year in respect of those contributions, and

(b) a taxpayer shall not be taxable in respect of a refund of his contributions to registered retirement savings plans in a year to the extent that the refund is in respect of the amount by which

(i) the lesser of \$5,500 and his contributions in the year, exceeds

(ii) the amount he may deduct in respect of those contributions as determined in computing his income for the purposes of an assessment,

if the refund is received before the end of the year following that in which the notice of assessment is issued".

The relevant portion of subsection 146(2) at present reads as follows:

"(2) The Minister shall not accept for registration for the purposes of this Act any retirement savings plan unless, in his opinion, it complies with the following conditions:

(a) the plan does not

(i) provide for the payment of any benefit before maturity, except by way of a refund of premiums, or"

The amendments to subsection 146(5) would substitute the underlined word "deducted" for the word "deductible" and, would substitute the underlined amounts for \$2,500 and \$4,000 respectively and would implement paragraph 23 of the Income Tax Motion which reads as follows:

"23. That for the 1976 and subsequent taxation years a taxpayer who makes a deductible contribution to a registered retirement savings plan within the first 60 days of the calendar year be allowed to choose whether he will claim his deduction in respect of that year or the preceding year."

The amendments to subsection (5.1) would substitute the underlined word "deducted" for the word "deductible" and add the underlined words in paragraph (a), thus limiting the amounts to be included in the computation under paragraph (a) to premiums, the amounts of which are deducted by the taxpayer in the year under subsection 146(5).

The new subsection 146(5.2) would restrict the meaning of the expression "pension fund or plan" where it is used in paragraph 146(5)(a).

The proposed subsection 146(8.2) is new.

The amendment to subsection 146(12) would implement paragraph 25 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"25. That where after May 25, 1976 a registered retirement savings plan becomes an amended plan which does not comply with the requirements of section 146 for its acceptance by the Minister for registration, the annuitant under such a plan shall be deemed, at the time of the amendment, to have received as a benefit out of the plan, an amount equal to the fair market value of all the property of the plan at the time of the amendment."

The amendments to subsection 146(16) would authorize the revision or amendment of a registered retirement

a) un régime enregistré d'épargne-retraite renferme une disposition prévoyant le remboursement total ou partiel des contributions au régime dans la mesure où aucune déduction ne puisse être réclamée dans cette année d'imposition ou la précédente à l'égard de ces contributions, et

b) un contribuable ne soit pas imposable à l'égard d'un remboursement de ses contributions à un régime enregistré d'épargne-retraite dans une année donnée, dans la mesure où le remboursement est l'excédent du

(i) moindre des montants qui suivent: \$5,500 ou ses contributions de l'année

sur

(ii) le montant qu'il peut déduire à l'égard de ces contributions, tel que déterminé dans le calcul de son revenu pour fins de cotisation,

si le remboursement est reçu avant la fin de l'année suivant celle au cours de laquelle l'avis de cotisation est délivré."

La partie pertinente du paragraphe 146(2) se lit actuellement comme suit:

"(2) Le Ministre n'accepte pas, aux fins d'enregistrement pour l'application de la présente loi, un régime d'épargne-retraite, à moins que, à son avis, il ne réponde aux conditions suivantes;

a) le régime ne prévoit

(i) le versement d'aucune prestation avant l'échéance, sauf sous forme de remboursement de primes, ou"

Les modifications au paragraphe 146(5) remplacent le terme «déductible» par le terme souligné «déduit» remplacent \$2,500 et \$4,000 par les montants soulignés et donnent effet à l'article 23 de la motion, lequel est ainsi rédigé:

"23. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, un contribuable qui verse une contribution déductible à un régime enregistré d'épargne-retraite dans les 60 premiers jours de l'année civile puisse choisir de réclamer sa déduction à l'égard de l'année en question ou de l'année qui précède immédiatement."

Les modifications au paragraphe (5.1) substituent le terme souligné «déduit» à celui de «déductible» et ajoutent, à l'alinéa a) les mots soulignés. Ces modifications ont pour conséquence de limiter les montants à être inclus dans le calcul du revenu sous le régime de l'alinéa a) à titre de primes, montants que le contribuable déduit dans l'année en vertu du paragraphe 146(5).

Le nouveau paragraphe 146(5.2) limite, dans l'alinéa 146(5)a), le sens de l'expression «caisse ou régime de pension».

Le paragraphe 146(8.2) est nouveau.

Cette modification au paragraphe 146(12) donne effet à l'article 25 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"25. Que, après le 25 mai 1976, lorsqu'un régime enregistré d'épargne-retraite devient un régime modifié non conforme aux exigences de l'article 146 pour ce qui est de son acceptation pour enregistrement par le ministre du Revenu national, le rentier aux termes de ce régime soit réputé, à la date de la modification, avoir reçu à titre de prestation du régime, un montant égal à la juste valeur marchande de tous les biens du régime à la date de la modification."

of amounts credited or to be credited in lieu of such contributions by a person other than the taxpayer in respect of the taxpayer's employment in that year, an amount that, when added to the amount, if any, deductible under paragraph 8(1)(m) in computing the income of the taxpayer for that year, does not exceed the lesser of \$3,500 and 20% of his earned income for that taxation year, or (b) in any other case; the lesser of \$5,500 and 20% of his earned income for that taxation year

exceeds the amount, if any, deductible under subsection (6) in computing his income for that taxation year.

partie à même les cotisations qui ont été ou qui seront versées à la caisse ou au régime ou à même ou au titre des montants qui ont été ou qui seront portés au crédit de cette caisse ou de ce régime pour tenir lieu de ces cotisations par une personne autre que le contribuable et relativement à l'emploi du contribuable au cours de cette année, d'une somme qui, ajoutée à la somme déductible, s'il en est, en vertu de l'alinéa 8(1)m), lors du calcul du revenu du contribuable pour cette année, ne dépasse pas le moins élevé des montants suivants: \$3,500 ou 20% du revenu qu'il a gagné pendant cette année d'imposition, ou

b) dans tout autre cas, du moins élevé des montants suivants: \$5,500 ou 20% du revenu qu'il a gagné pendant cette année d'imposition,

qui est en sus de la somme déductible, si somme il y a, en vertu du paragraphe (6), lors du calcul de son revenu pour cette année d'imposition.

Idem

(5.1) There may be deducted in computing the income for a taxation year of a taxpayer whose spouse is an annuitant under a registered retirement savings plan or becomes, within 60 days after the end of the taxation year, an annuitant thereunder, the amount paid by the taxpayer to or under the plan during the taxation year or within 60 days after the end of the taxation year (to the extent that it was not deducted in computing his income for a previous taxation year), not exceeding however the amount, if any, by which the amount determined in respect of the taxpayer under whichever of paragraphs (5)(a) and (b) is applicable to him exceeds the aggregate of

(a) the aggregate of amounts paid by the taxpayer in the taxation year or within 60 days after the end of the taxation year under a registered retirement savings plan under which he is the annuitant, as a premium the amount of which is deducted by him in the year under subsection (5); and

(5.1) Il peut être déduit lors du calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable dont le conjoint est rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, ou le devient, dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année d'imposition, le montant de toute prime qu'a payée le contribuable en vertu de ce régime pendant l'année d'imposition ou dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année d'imposition (dans la mesure où ce montant n'a pas été déduit lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure), jusqu'à concurrence toutefois de la fraction, si fraction il y a, du montant déterminé à l'égard du contribuable en vertu de celui des alinéas (5)a) ou b) qui lui est applicable, qui est en sus du total formé

a) du total des sommes payées par le contribuable au cours de l'année d'imposition ou dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année d'imposition en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel il est rentier, à titre de prime dont il déduit le montant dans l'année en vertu du paragraphe (5); et

savings plan as provided therein without the Ministerial approval that is currently required, would restrict the exclusion from inclusion in income provided in paragraph (c) and would preclude a deduction under section 8 as provided in paragraph (d), thus implementing paragraph 26 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“26. That after May 25, 1976 a registered retirement savings plan is amended or revised and any funds thereunder are transferred as a contribution to a registered pension plan, no deduction may be taken in respect of the transferred funds under section 8 of the Act.”

Subsection 146(16) at present reads as follows:

“(16) Notwithstanding anything in this section, a registered retirement savings plan may at any time be revised or amended with the approval of the Minister to provide for the payment or transfer, on behalf of the annuitant under the plan, of any funds thereunder by the person described in paragraph (1)(j) with whom the annuitant has a contract or arrangement

- (a) to another such person under a registered retirement savings plan, or
- (b) as a contribution to or under a registered pension fund or plan, and upon the payment or transfer of such funds
- (c) the amount so paid or transferred on behalf of the annuitant shall not by reason only of such payment or transfer be included in computing his income, and
- (d) no deduction may be made under subsection (5) or section 60 in respect of the amount so paid or transferred in computing the income of the taxpayer for a taxation year.”

Les modifications au paragraphe 146(16) permettent la révision ou la modification d'un régime enregistré d'épargne-retraite sans avoir obtenu au préalable l'assentiment du Ministre. Elles limitent l'exclusion de l'inclusion dans le revenu visé à l'alinéa c) et, à l'alinéa d), excluent une déduction en vertu de l'article 8, donnant ainsi effet à l'article 26 de la motion lequel est ainsi rédigé:

«26. Que, lorsqu'un régime enregistré d'épargne-retraite est modifié ou révisé après le 25 mai 1976 et que tous les fonds dudit régime sont transférés à titre de contribution à un régime enregistré de pensions, aucune déduction ne puisse être faite à l'égard des fonds transférés aux termes de l'article 8 de la loi.»

Le paragraphe 146(16) se lit actuellement comme suit:

«(16) Nonobstant toute disposition du présent article, un régime enregistré d'épargne-retraite peut à une date quelconque être révisé ou modifié, avec l'assentiment du Ministre, de façon à prévoir le paiement ou le transfert, pour le compte du rentier qui bénéficie de ce régime, de fonds quelconques y afférents par la personne visée à l'alinéa (1)j), avec laquelle le rentier est lié par contrat ou accord,

- a) à une autre personne semblable en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, ou
 - b) à titre de cotisation à une caisse ou à un régime enregistré de pensions ou en vertu d'une telle caisse ou régime enregistré;
- et, sur paiement ou transfert de fonds de cette sorte,
- c) la somme ainsi payée ou transférée pour le compte du rentier ne doit pas être incluse, du seul fait de ce paiement ou transfert, dans le calcul de son revenu, et,
 - d) lors du calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition, aucune déduction ne peut être effectuée, en vertu du paragraphe (5) ou de l'article 60, relativement à la somme ainsi payée ou transférée.»

(b) the amount, if any, deductible by him under subsection (6) in computing his income for that taxation year.

b) de la somme qu'il peut déduire, si somme il y a, en vertu du paragraphe (6) lors du calcul de son revenu pour cette année d'imposition.

Pension fund or plan

(5.2) For the purposes of paragraph (5)(a), "pension fund or plan" does not include 5
 (a) the *Canada Pension Plan*;
 (b) a provincial pension plan as defined in section 3 of the *Canada Pension Plan*; or
 (c) any similar plan of a country other than Canada." 10

(5.2) Aux fins de l'alinéa (5)a), «caisse ou régime de pension» ne comprend pas 5 Caisse ou régime de pension
 a) le *Régime de pensions du Canada*;
 b) un régime provincial de pensions au sens de l'article 3 du *Régime de pensions du Canada*; ou 10
 c) tout régime semblable d'un pays étranger.»

(4) Section 146 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8.1) thereof, the following subsection:

(4) L'article 146 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction, après le paragraphe (8.1), du paragraphe suivant: 15

Amount deductible

"(8.2) Where in a particular taxation year 15

(a) the lesser of

(i) the amount by which the aggregate of all amounts paid in the year by a taxpayer as a premium to one or more registered retirement savings plans under which he or his spouse is an annuitant exceeds the aggregate of any amounts deducted in the previous year in respect thereof, and 20
 (ii) \$5,500 25

exceeds

(b) the aggregate of amounts deductible by the taxpayer in the year in respect of the amounts referred to in subparagraph (a)(i) in determining his income for the purposes of an assessment under subsection 152(1), 30

and the taxpayer has received a refund or refunds in respect of those excessive premium payments from one or more of those plans in the year in which the notice of that assessment was sent or in the following year, there may be deducted in computing the income of the taxpayer for such a taxation year in which such a refund is received by him the amount of the refund received in the year but not exceeding the amount by which the excess exceeds the aggregate of any amounts deducted in previous years 45

«(8.2) Lorsque, dans une année d'imposition donnée, 20

a) le moins élevé des montants suivants:

(i) la fraction du total de tous les montants versés dans l'année par un contribuable à titre de prime à un ou plusieurs régimes enregistrés d'épargne-retraite dont lui ou son conjoint est rentier qui est en sus du total de tous les montants déduits dans l'année précédente relativement à ces montants versés, ou 25
 (ii) \$5,500

est en sus

b) du total des montants déductibles par le contribuable dans l'année relativement aux montants visés au sous-alinéa a)(i) pour établir son revenu aux fins d'une cotisation visée au paragraphe 152(1), 30

et que le contribuable a reçu un remboursement ou des remboursements afférents à ces excédents de prime d'un ou de plusieurs de ces régimes dans l'année dans laquelle l'avis de cette cotisation a été envoyé ou au cours de l'année suivante, il peut être déduit, 40 dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition où il reçoit ce remboursement, le montant du remboursement reçu dans l'année, sans toutefois dépasser la fraction de l'excédent qui est en 45 sus du total de tous les montants déduits au

Montant déductible

under this subsection in respect of the particular year."

(5) Paragraphs 146(12)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(a) the amended plan shall be deemed, for the purposes of this Act, not to be a retirement savings plan; and

(b) the annuitant under the registered retirement savings plan shall be deemed at that time to have received as a benefit out of a registered retirement savings plan an amount equal to the fair market value at that time of all the property of the plan."

(6) Subsection 146(16) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(16) Notwithstanding anything in this section, a registered retirement savings plan may at any time be revised or amended to provide for the payment or transfer, on behalf of the annuitant under the plan, of any funds thereunder by the person described in paragraph (1)(j) with whom the annuitant has a contract or arrangement

(a) to another such person under a registered retirement savings plan, or

(b) as a contribution to or under a registered pension fund or plan,

and upon the payment or transfer of such funds

(c) the amount so paid or transferred on behalf of the annuitant shall not by reason only of such payment or transfer be included by virtue of subsection (8) in computing his income, and

(d) no deduction may be made under subsection (5) or section 8 or 60 in respect of the amount so paid or transferred in computing the income of the taxpayer for a taxation year."

cours des années précédentes en vertu du présent paragraphe à l'égard de l'année donnée."

(5) Les alinéas 146(12)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"a) le régime modifié est réputé, aux fins de la présente loi, ne pas être un régime d'épargne-retraite; et

b) le rentier aux termes du régime enregistré d'épargne-retraite est réputé, à cette date, avoir reçu à titre de prestation d'un régime enregistré d'épargne-retraite une somme égale à la juste valeur marchande, à cette date, de tous les biens du régime."

(6) Le paragraphe 146(16) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(16) Nonobstant toute disposition du présent article, un régime enregistré d'épargne-retraite peut à une date quelconque être révisé ou modifié de façon à prévoir le paiement ou le transfert, pour le compte du rentier qui bénéficie de ce régime, de fonds quelconques y afférents par la personne visée à l'alinéa (1)j), avec laquelle le rentier est lié par contrat ou accord,

a) à une autre personne semblable en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, ou

b) à titre de cotisation à une caisse ou à un régime enregistré de pensions ou en vertu d'une telle caisse ou régime enregistré,

et, sur paiement ou transfert de fonds de cette sorte,

c) la somme ainsi payée ou transférée pour le compte du rentier ne doit pas être incluse, en vertu du paragraphe (8), du seul fait de ce paiement ou transfert, dans le calcul de son revenu, et,

d) lors du calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition, aucune déduction ne peut être effectuée, en vertu du paragraphe (5) ou des articles 8 ou 60, relativement à la somme ainsi payée ou transférée."

Transfer of funds

Transfert de fonds

(7) Subsections (1), (3), (4) and (6) are applicable to the 1976 and subsequent taxation years except that subsection 146(5.2) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable in respect of premiums paid after June 23, 1975.

(8) Subsection (2) is applicable in respect of plans that are registered after the day on which this Act is assented to.

(9) Paragraphs 146(12)(a) and (b) of the said Act as enacted by subsection (5) are applicable after May 25, 1976 except that in their application to plans that before that date were revised or amended or for which a new plan was substituted, paragraphs 146(12)(a) and (b) of the said Act shall be read as follows:

“(a) the amended plan shall be deemed, for the purposes of this Act, not to be a registered retirement savings plan; and

(b) there shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year all amounts received by him in the year that, by virtue of subsection (8) or (9), would have been so included if the amended plan had been a registered retirement savings plan at the time he received those amounts, and no deduction shall be made under paragraph 60(a) in respect of those amounts in computing his income for that year.”

57. (1) Subsection 146.2(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(7) Where at any time after a home ownership savings plan has been accepted for registration for the purposes of this Act

(a) a taxpayer makes a contribution in respect of the plan for a taxation year in excess of the amount deductible by him under subsection (4) and the excess, together with any interest, profits or gains attributable thereto, has not been refunded to the taxpayer by the trustee of a trust governed by the plan within 120 days after the end of the year,

(b) the Minister is satisfied that the plan failed to comply with the requirements of subsection (2) at the time it was registered, or

(7) Les paragraphes (1), (3), (4) et (6) s'appliquent aux années d'imposition 1976 et suivantes, mais le paragraphe 146(5.2) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (3), ne s'applique qu'aux primes payées après le 23 juin 1975.

(8) Le paragraphe (2) s'applique aux régimes enregistrés après la date de sanction de la présente loi.

(9) Les alinéas 146(12)a) et b) de ladite loi, tels qu'édicte par le paragraphe (5), s'appliquent après le 25 mai 1976, mais lorsqu'ils s'appliquent à des régimes qui ont été révisés, modifiés ou remplacés par un nouveau régime avant cette date, ils sont réputés ainsi rédigés:

«a) le régime modifié est réputé, aux fins de la présente loi, ne pas être un régime enregistré d'épargne-retraite, et

b) dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, il faut inclure toutes les sommes reçues par lui au cours de l'année qui, en vertu des paragraphes (8) ou (9), auraient été ainsi incluses si le régime modifié avait été un régime enregistré d'épargne-retraite à la date où il a reçu ces sommes, et lors du calcul de son revenu pour l'année, aucune déduction ne doit être faite, en vertu de l'alinéa 60a), relativement à ces sommes.»

57. (1) Le paragraphe 146.2(7) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(7) Lorsque, à une date quelconque après que le Ministre a admis un régime d'épargne-logement à l'enregistrement aux fins de la présente loi,

a) un contribuable fait à ce régime, pour une année d'imposition, une contribution supérieure au montant déductible par lui en vertu du paragraphe (4) et que l'excédent, y compris tout intérêt, bénéfice ou gain y afférents, n'a pas été remboursé au contribuable par le fiduciaire d'une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-logement dans les 120 jours qui suivent la fin de l'année, ou

b) le Ministre est convaincu que le régime enregistré d'épargne-logement ne se con-

Clause 57: (1) and (2) These amendments would implement paragraph 2 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“2. That for the 1976 and subsequent taxation years rules be introduced to permit the transfer of funds from one trust governed by a registered home ownership savings plan to another such trust.”

Subsection 146.2(7) reads as follows:

“(7) Where at any time after a home ownership savings plan has been accepted for registration for the purposes of this Act

(a) a taxpayer makes a contribution in respect of the plan for a taxation year in excess of the amount deductible by him under subsection (4) and the excess, together with any interest, profits or gains attributable thereto, has not been refunded to the taxpayer by the trustee of a trust governed by the plan within 120 days after the end of the year, or

(b) the Minister is satisfied that the plan failed to comply with the requirements of subsection (2) at the time it was registered,

the Minister may, where paragraph (a) applies, revoke the registration of the plan as of any date following the day that is 120 days after the end of the year, or where paragraph (b) applies, revoke the registration of the plan as of any day and he shall thereafter give notice of his action by registered mail to the trustee and to the beneficiary.”

Article 57 du bill: (1) et (2) Ces modifications donnent effet à l'article 2 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«2. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, des règles soient établies pour permettre le transfert de fonds d'une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-logement à une autre fiducie du même genre.»

Le paragraphe 146.2(7) se lit actuellement comme suit:

«(7) Lorsque, à une date quelconque après que le Ministre a admis un régime d'épargne-logement à l'enregistrement aux fins de la présente loi,

a) un contribuable fait à ce régime, pour une année d'imposition, une contribution supérieure au montant déductible par lui en vertu du paragraphe (4) et que l'excédent, y compris tout intérêt, bénéfice ou gain y afférents, n'a pas été remboursé au contribuable par le fiduciaire d'une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-logement dans les 120 jours qui suivent la fin de l'année, ou

b) le Ministre est convaincu que le régime enregistré d'épargne-logement ne se conformait pas aux exigences du paragraphe (2) lorsqu'il a été enregistré,

le Ministre peut, lorsque l'alinéa a) s'applique, annuler l'enregistrement du régime à compter du lendemain du jour qui suit de 120 jours la fin de l'année, ou, lorsque l'alinéa b) s'applique, annuler l'enregistrement du régime à compter de n'importe quelle date, et il doit par la suite en aviser par courrier recommandé le fiduciaire et le bénéficiaire.»

(c) the Minister is satisfied that, in respect of the registration of a second plan, the provisions of subsection (17) were not complied with,

the Minister may, where paragraph (a) applies, revoke the registration of the plan as of any date following the day that is 120 days after the end of the year, or where paragraph (b) or (c) applies, revoke the registration of the plan referred to therein as of any day and he shall thereafter give notice of his action by registered mail to the trustee and to the beneficiary."

(2) Section 146.2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Registration of
"second plan"

"(17) Where a beneficiary under a registered home ownership savings plan (in this section referred to as the "first plan") enters into another arrangement described in paragraph (1)(d) (in this section referred to as the "second plan"), the Minister may, notwithstanding paragraphs (2)(f), (g) and (h), register the second plan if

(a) all amounts in the first plan have been paid or transferred, on behalf of the beneficiary, to the second plan;

(b) the second plan complies with the requirements of paragraphs (2)(a) to (d) and (i) at the time of the payment or transfer; and

(c) the beneficiary and the trust established under the second plan are resident in Canada at the time of the payment or transfer.

Transfer of
Funds

(18) Notwithstanding anything in this section, a registered home ownership savings plan may at any time be revised or amended to provide for the payment or transfer, on behalf of the beneficiary under the plan, of all funds thereunder by the corporation with whom the beneficiary has an arrangement described in paragraph (1)(d) to another corporation with whom the beneficiary has such an arrangement, and upon the payment or transfer of such funds

formait pas aux exigences du paragraphe (2) lorsqu'il a été enregistré,

c) le Ministre est convaincu que, relativement à l'enregistrement d'un second régime, les dispositions du paragraphe (17) n'ont pas été respectées,

le Ministre peut, lorsque l'alinéa a) s'applique, annuler l'enregistrement du régime à compter du lendemain du jour qui suit de 120 jours la fin de l'année, ou, lorsque les alinéas b) ou c) s'appliquent, annuler l'enregistrement du régime visé auxdits alinéas à compter de n'importe quelle date, et il doit par la suite en aviser par courrier recommandé le fiduciaire et le bénéficiaire."

(2) L'article 146.2 de ladite loi est en outre modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

"(17) Si le bénéficiaire d'un régime enregistré d'épargne-logement (appelé dans le présent article le "premier régime") devient partie à un autre contrat visé à l'alinéa (1)d) (appelé dans le premier article le "second régime"), le Ministre peut, nonobstant les alinéas (2)f), g) et h), admettre le second régime à l'enregistrement si

a) le plein montant du premier régime a été visé ou transféré, pour le compte du bénéficiaire, au second régime;

b) le second régime se conforme aux exigences des alinéas (2)a) à d) et i) à la date du versement ou du transfert; et si

c) le bénéficiaire et la fiducie établie en vertu du second régime sont des résidents du Canada à la date du versement ou du transfert.

Enregistrement
d'un "second
plan"

Transfert de
fonds

(18) Nonobstant toute disposition contraire du présent article, un régime enregistré d'épargne-logement peut en tout temps être révisé ou modifié pour prévoir le versement ou le transfert, pour le compte du bénéficiaire du régime, de tous les fonds s'y trouvant par la corporation avec laquelle le bénéficiaire a conclu un contrat visé à l'alinéa (1)d) à une autre corporation avec laquelle le bénéficiaire a aussi conclu un tel contrat, et, lorsque s'effectue ce versement ou ce transfert,

(a) the amount so paid or transferred on behalf of the beneficiary shall not, by reason only of the payment or transfer, be included in computing his income under subsection (6); and

5

(b) no deduction may be made under subsection (4) or section 60 in respect of the amount so paid or transferred in computing the income of the beneficiary for a taxation year.

10

(19) For the purposes of subsection (4) and paragraph (7)(a), the first plan of a particular beneficiary, his second plan and any subsequent such second plans are deemed to be one plan."

15

(3) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

58. (1) Paragraph 147(8)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

20

"(b) \$3,500 minus the amount, if any, deductible under paragraph 20(1)(q) in respect of that employee in computing the income of the employer for the taxation year, and"

25

(2) All that portion of subsection 147(14) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"the Minister may revoke the registration of the plan,

(d) where paragraph (a) applies, as of the date that the plan ceased so to comply, or any subsequent date,

(e) where paragraph (b) applies, as of the date that any provision of the plan was not so complied with, or any subsequent date, and

(f) where paragraph (c) applies, as of any date following January 1, 1968,

40

and he shall thereafter give notice of his action by registered mail to a trustee under the plan and to an employer of employees who are beneficiaries under the plan."

a) le montant ainsi versé ou transféré pour le compte du bénéficiaire n'est pas, du seul fait de ce versement ou de ce transfert, inclus dans le calcul de son revenu en vertu du paragraphe (6), et

5

b) il ne peut être fait aucune déduction en vertu du paragraphe (4) ou de l'article 60 relativement au montant ainsi versé ou transféré dans le calcul du revenu du bénéficiaire pour une année d'imposition.

10

(19) Pour l'application du paragraphe (4) et de l'alinéa (7)a), le premier régime d'un bénéficiaire donné, son second régime et tout autre second régime ultérieur sont réputés constituer un seul régime."

Idem

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

58. (1) L'alinéa 147(8)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

20

"b) \$3,500, moins le montant, si montant il y a, qui est déductible en vertu de l'alinéa 20(1)q) à l'égard de cet employé, lors du calcul du revenu de l'employeur pour l'année d'imposition, ou"

25

(2) La partie du paragraphe 147(14) de ladite loi qui suit l'alinéa c) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"le Ministre peut annuler l'enregistrement du régime,

30

d) lorsque s'applique l'alinéa a), à compter de la date à laquelle le régime a cessé de répondre aux conditions, ou de toute date subséquente,

e) lorsque s'applique l'alinéa b), à compter de la date à laquelle une disposition du régime n'a pas été observée, ou de toute date subséquente, et

f) lorsque s'applique l'alinéa c), à compter de toute date postérieure au 1^{er} janvier 1968,

et il doit dès lors en donner avis par courrier recommandé adressé à un fiduciaire du régime et à l'employeur des employés qui sont bénéficiaires du régime."

45

Idem

Clause 58: (1) This amendment would implement subparagraph 1(e) of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 1, and would substitute the underlined amount for \$2,500.

(2) This amendment would implement paragraph 29 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“29. That the Minister of National Revenue may after May 25, 1976 revoke the registration of a deferred profit sharing plan as of the date when the event causing the revocation took place.”

Article 58 du bill: (1) Cette modification donne effet au paragraphe 1e) de la motion déjà citée à la note explicative de l'article 1 du bill et substitue le montant souligné à celui de \$2,500.

(2) Cette modification donne effet à l'article 29 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«29. Que le ministre du Revenu national puisse après le 25 mai 1976 annuler l'enregistrement d'un régime de participation différée aux bénéfices à compter de la date où s'est produit l'événement ayant entraîné l'annulation.»

(3) Subsection (1) is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is applicable after May 25, 1976.

59. (1) Paragraphs 149(1)(f) to (h) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(f) a registered charity,”

(2) Paragraph 149(1)(l) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(l) a club, society or association that, in the opinion of the Minister, was not a charity within the meaning assigned by subsection 149.1(1) and that was organized and operated exclusively for social welfare, civic improvement, pleasure or recreation or for any other purpose except profit, no part of the income of which was payable to, or was otherwise available for the personal benefit of, any proprietor, member or shareholder thereof unless the proprietor, member or shareholder was a club, society or association the primary purpose and function of which was the promotion of amateur athletics in Canada.”

(3) Subsection 149(1) of the said Act is further amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (u) thereof, by adding the word “or” at the end of paragraph (v) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(w) a trust established as required under a law of Canada or of a province in order to provide funds out of which to compensate persons for claims against an owner of a business identified in the relevant law where that owner is unwilling or unable to compensate his customer or client, if no part of the property of the trust, after payment of its proper trust expenses, is available to any person other than as a consequence of his being a customer or client of a business so identified.”

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1976 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s'applique après le 25 mai 1976.

59. (1) Les alinéas 149(1)f) à h) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«f) un organisme de charité enregistré»

(2) L'alinéa 149(1)l) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«l) un cercle, une société ou une association qui, de l'avis du Ministre, n'était pas un organisme de charité au sens attribué à cette expression par le paragraphe 149.1(1) et dont l'unique objet était d'assurer le bien-être social, les améliorations locales, d'occuper les loisirs ou de fournir des divertissements, ou d'exercer toute autre activité non lucrative, et dont aucun revenu n'était payable à un propriétaire, un membre ou un actionnaire, ou ne pouvait par ailleurs être disponible pour servir au profit personnel de ceux-ci, sauf si le propriétaire, le membre ou l'actionnaire est un cercle, une société ou une association et dont le but premier et la fonction sont de promouvoir l'athlétisme amateur au Canada.»

(3) Le paragraphe 149(1) de ladite loi est en outre modifié par le retranchement du mot «ou» à la fin de l'alinéa u), par l'adjonction du mot «ou» à la fin de l'alinéa v) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

«w) une fiducie établie conformément à une loi du Canada ou d'une province pour constituer un fonds d'indemnisation des personnes qui font des réclamations contre le propriétaire d'une entreprise identifiée dans la loi pertinente qui n'est pas disposé à indemniser son client ou en est incapable, si aucune partie des biens de la fiducie, une fois acquittés les frais normaux de celle-ci, n'est disponible à quiconque n'est pas un client d'une entreprise ainsi identifiée, à ce titre.»

“Registered charity”

Non-profit organizations

Trust to provide compensation

Organisme de charité enregistré

Organisations sans but lucratif

Fiducie à des fins d'indemnisation

Clause 59: (1), (2) and (4) to (6) These amendments in part implement paragraph 7 of the Income Tax Motion, which is quoted in the explanatory note to clause 60.

The relevant portions of section 149 at present read as follows:

“149. (1) No tax is payable under this Part upon the taxable income of a person for a period when that person was

(f) a charitable organization, whether or not incorporated, all the resources of which were devoted to charitable activities carried on by the organization itself and no part of the income of which was payable to, or was otherwise available for the personal benefit of, any proprietor, member or shareholder thereof;

(g) a corporation that was constituted exclusively for charitable purposes, no part of whose income was payable to, or was otherwise available for the personal benefit of, any proprietor, member or shareholder thereof, that has not, since June 1, 1950, acquired control of any other corporation and that, during the period,

(i) did not carry on any business,

(ii) had no debts incurred since June 1, 1950, other than obligations arising in respect of salaries, rents and other current operating expenses, and

(iii) except in the case of a corporation that was, before 1940, constituted exclusively for charitable purposes, expended amounts each of which is

(A) an expenditure in respect of charitable activities carried on by the corporation itself, or

(B) a gift to any donee described in paragraph 110(1)(a) or (b), and

the aggregate of which is not less than 90% of the corporation's income for the period;

(h) a trust all the property of which is held absolutely in trust exclusively for charitable purposes, that has not, since June 1, 1950, acquired control of any corporation and that, during the period,

(i) did not carry on any business,

(ii) had no debts incurred since June 1, 1950, other than obligations arising in respect of salaries, rents and other current operating expenses, and

(iii) expended amounts each of which is

(A) an expenditure in respect of charitable activities carried on by the trust itself, or

(B) a gift to any donee described in paragraph 110(1)(a) or (b), and

the aggregate of which is not less than 90% of the income of the trust for the period;

(l) a club, society or association organized and operated exclusively for social welfare, civic improvement, pleasure or recreation or for any other purpose except profit, no part of the income of which was payable to, or was otherwise available for the personal benefit of, any proprietor, member or shareholder thereof unless the proprietor, member or shareholder was a club, society or association the

Article 59 du bill: (1), (2) et (4) à (6) Ces modifications donnent effet, en partie, à l'article 7 de la motion, cité dans la note explicative de l'article 60 du bill.

Les parties pertinentes de l'article 149 se lisent actuellement comme suit:

«149. (1) Aucun impôt n'est payable en vertu de la présente Partie, sur le revenu imposable d'une personne, pour la période où cette personne était

f) une œuvre de charité constituée ou non en corporation, dont toutes les ressources étaient consacrées à des activités de bienfaisance exercées par l'œuvre elle-même, et dont aucun revenu n'était payable à un propriétaire, membre ou actionnaire de cette œuvre, ou ne pouvait par ailleurs être disponible pour servir au profit personnel de ceux-ci;

g) une corporation constituée exclusivement à des fins charitables, dont aucun revenu n'était payable à un propriétaire, membre ou actionnaire de cette corporation, ou ne pouvait par ailleurs être disponible pour servir au profit personnel de ceux-ci, qui n'a pas, depuis le 1^{er} juin 1950, acquis le contrôle d'une autre corporation et qui, pendant la période,

(i) n'a exploité aucune entreprise,

(ii) n'a contracté aucune dette depuis le 1^{er} juin 1950, sauf des obligations contractées au titre de salaires, loyers et autres frais courants d'administration, et,

(iii) a dépensé, sauf dans le cas d'une corporation qui a été, avant 1940, constituée exclusivement à des fins de bienfaisance, des sommes dont chacune est

(A) une dépense relative à des activités de bienfaisance que la fiducie exerce elle-même,

(B) un don fait à l'un des donataires visés à l'alinéa 110(1)a) ou b), et

dont le total est égal ou supérieur à 90% du revenu de la corporation pour cette période;

h) une fiducie dont tous les biens sont détenus strictement en fiducie exclusivement à des fins de bienfaisance, et qui n'a pas, depuis le 1^{er} juin 1950, acquis le contrôle d'une corporation quelconque, et qui, pendant cette période,

(i) n'a exploité aucune entreprise,

(ii) n'a contracté aucune dette depuis le 1^{er} juin 1950, sauf des obligations contractées au titre de salaires, loyers et autres frais courants d'administration, et

(iii) a dépensé des sommes dont chacune constitue

(A) une dépense relative à des activités de bienfaisance que la fiducie exerce elle-même, ou

(B) un don à l'un des donataires visés à l'alinéa 110(1)a) ou b), et

dont le total est égal ou supérieur à 90% du revenu de la fiducie pour cette période;

l) un cercle, une société ou une association dont l'unique objet est d'assurer le bien-être social, les améliorations locales, d'occuper les

(4) Subsection 149(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Income not to include taxable capital gains

“(2) For the purposes of paragraphs (1)(e), (i), (j) and (l), in computing the part, if any, of any income that was payable to or otherwise available for the personal benefit of any person or the aggregate of any amounts that is not less than a percentage specified in any of those paragraphs of any income for a period, the amount of such income shall be deemed to be the amount thereof otherwise determined less the amount of any taxable capital gains included therein.”

(5) Subsection 149(7) of the said Act is repealed.

(6) Subsections 149(9) and (10) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Rules

“(9) In computing the income of a corporation for the purpose of determining whether it is described by paragraph (1)(j) for a taxation year

(a) there may be deducted an amount not exceeding its income for the year preceding the taxation year computed without including or deducting any amount under this subsection; and

(b) there shall be included any amount that has been deducted under this subsection for the immediately preceding taxation year.

Election by non-profit corporation for scientific research

(10) For the purpose of determining whether a corporation has complied with the requirements of subparagraph (1)(j)(ii) for its first taxation year after its incorporation, the whole or any part of amounts expended by it in the immediately subsequent taxation year shall, if it so elects, be deemed to have been expended by it in the first taxation year and not in the subsequent taxation year.”

(7) Subsections (1), (2), (4), (5) and (6) are applicable to the 1977 and subsequent taxation years.

(4) Le paragraphe 149(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Aux fins des alinéas (1)e, i, j) et l), lors du calcul de la partie, si partie il y a, de tout revenu qui était payable à une personne ou qui était par ailleurs disponible pour être employé au profit personnel d'une personne ou le total de tous montants qui n'est pas inférieur à un pourcentage, spécifié dans un de ces alinéas, de tout revenu pour une période, le montant de ce revenu est réputé être le montant déterminé par ailleurs moins le montant de tous gains en capital imposables qui y sont compris.»

Revenu qui ne doit pas inclure les gains en capital imposables

(5) Le paragraphe 149(7) de ladite loi est abrogé.

(6) Les paragraphes 149(9) et (10) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(9) Lors du calcul du revenu d'une corporation fait pour déterminer si elle est visée à l'alinéa (1)j) pour une année d'imposition

a) il peut être déduit un montant, n'excédant pas son revenu pour l'année précédant l'année d'imposition, et calculé sans y inclure ni en déduire aucun montant en vertu du présent paragraphe; et

b) il doit être inclus tout montant qui a été déduit en vertu du présent paragraphe pour l'année d'imposition précédente.

Règles

(10) En vue de déterminer si une corporation s'est conformée aux conditions imposées par le sous-alinéa (1)j)(ii) pour sa première année d'imposition après sa constitution en corporation, la totalité ou toute partie des sommes qu'elle a dépensées dans l'année d'imposition suivante est réputée, si elle exerce ce choix, avoir été déboursée par elle au cours de sa première année d'imposition et non pendant l'année d'imposition suivante.»

Choix exercé par une corporation sans but lucratif pour la recherche scientifique

(7) Les paragraphes (1), (2), (4), (5) et (6) s'appliquent aux années d'imposition 1977 et suivantes.

primary purpose and function of which was the promotion of amateur athletics in Canada;

(2) For the purposes of paragraphs (1)(e) to (j) and paragraph (1)(l), in computing the part, if any, of any income that was payable to or otherwise available for the personal benefit of any person or the aggregate of any amounts that is not less than a percentage specified in any of those paragraphs of any income for a period, the amount of such income shall be deemed to be the amount thereof otherwise determined less the amount of any taxable capital gains included therein.

(7) For the purpose of paragraph (1)(g) or (h),

(a) a corporation is controlled by another corporation or by a trust if more than 50% of its issued share capital (having full voting rights under all circumstances) belongs to

(i) the other corporation or the trust, or

(ii) the other corporation or the trust and persons with whom the other corporation or the trust does not deal at arm's length, but a corporation or trust shall be deemed not to have acquired control of a corporation if it has not purchased (or otherwise acquired for a consideration) any of the shares in the capital stock of that corporation;

(b) there shall be included in computing a corporation's or trust's income all gifts received by the corporation or trust, including gifts received from a person described in paragraph (1)(g) or (h), other than

(i) a gift received subject to a trust or direction that the property given, or property substituted therefor, is to be held permanently by the corporation or trust for the purpose of gaining or producing income therefrom, or

(ii) a gift or portion of a gift in respect of which it is established that the donor (other than a person described in paragraph (1)(g) or (h), has not been allowed a deduction under paragraph 110(1)(a) or a gift made by a person (other than a person described in paragraph (1)(g) or (h), who was not taxable under section 2 for the taxation year in which the gift was made; and

(c) subsections 104(6) and (12) are not applicable in determining a trust's income.

(9) In computing the income of a corporation or a trust for the purpose of determining whether it is described by paragraph (1)(g), (h) or (j) for a taxation year

(a) there may be deducted an amount not exceeding its income for the year preceding the taxation year computed without including or deducting any amount under this subsection, and

(b) there shall be included any amount that has been deducted under this subsection for the immediately preceding taxation year.

(10) For the purpose of determining whether a corporation or trust has complied with the requirements of subparagraph (1)(g)(iii), (1)(h)(iii) or (1)(j)(ii) for its first taxation year after its incorporation or creation, the whole or any part of amounts expended by it in the immediately subsequent taxation year shall, if it so elects, be deemed to have been expended by it in the first taxation year and not in the subsequent taxation year."

(3) This amendment would implement paragraph 42 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"42. That for the 1975 and subsequent taxation years a trust established pursuant to the requirement of a law of Canada or a province in order to provide compensation to persons for claims against

loisirs ou de fournir des divertissements, ou d'exercer toute autre activité non lucrative, et dont aucun revenu n'était payable à un propriétaire, un membre ou un actionnaire, ou ne pouvait par ailleurs être disponible pour servir au profit personnel de ceux-ci, à condition que le propriétaire, le membre ou actionnaire soit un cercle, une société ou une association dont le but premier et la fonction sont de promouvoir l'athlétisme amateur au Canada;

(2) Aux fins des alinéas (1)e) à j) et l), lors du calcul de la partie, si partie il y a, de tout revenu qui était payable à une personne ou qui était par ailleurs disponible pour être employé au profit personnel d'une personne ou le total de tous montants qui n'est pas inférieur à un pourcentage, spécifié dans un de ces alinéas, de tout revenu pour une période, le montant de ce revenu est réputé être le montant déterminé par ailleurs moins le montant de tous gains en capital imposables qui y sont compris.

(7) Aux fins des alinéas (1)g) ou h),

a) une corporation est contrôlée par une autre corporation ou par une fiducie lorsque plus de 50% des actions émises de son capital-actions (comportant pleins droits de vote en toutes circonstances) appartiennent

(i) à l'autre corporation ou à la fiducie, ou

(ii) à l'autre corporation ou à la fiducie et à des personnes avec lesquelles l'autre corporation ou la fiducie a un lien de dépendance,

mais une corporation ou une fiducie est réputée ne pas avoir acquis le contrôle d'une corporation si elle n'a acheté (ou par ailleurs acquis à titre onéreux) aucune des actions du capital-actions de cette corporation;

b) dans le calcul du revenu d'une corporation ou d'une fiducie, doivent être inclus tous dons reçus par la corporation ou la fiducie, y compris les dons reçus d'une personne visée à l'alinéa (1)g) ou h), autres

(i) qu'un don reçu sous réserve d'une fiducie ou d'une stipulation portant que le bien donné, ou le bien qui y est substitué, doit être détenu en permanence par la corporation ou la fiducie en vue d'en tirer ou de lui faire produire un revenu, ou

(ii) qu'un don ou qu'une partie d'un don à propos duquel il est établi qu'aucune déduction n'a été allouée au donateur (autre qu'une personne visée aux alinéas (1)g) ou h)) en vertu de l'alinéa 110(1)a), ou qu'un don fait par une personne (autre qu'une personne visée à l'alinéa (1)g) ou h)) qui n'était pas assujettie à l'impôt en vertu de l'article 2 pour l'année d'imposition où le don a été fait; et

c) les paragraphes 104(6) et (12) ne s'appliquent pas lors de l'établissement du revenu d'une fiducie.

(9) Lors du calcul du revenu d'une corporation ou d'une fiducie fait pour déterminer si elle est visée à l'alinéa (1)g), h) ou j) pour une année d'imposition

a) il peut être déduit un montant, n'excédant pas son revenu pour l'année précédant l'année d'imposition, et calculé sans y inclure ni en déduire aucun montant en vertu du présent paragraphe, et

b) il doit être inclus tout montant qui a été déduit en vertu du présent paragraphe pour l'année d'imposition précédente.

(10) En vue de déterminer si une corporation ou une fiducie s'est conformée aux conditions imposées par le sous-alinéa (1)g)(iii), h)(iii) ou j)(ii) pour sa première année d'imposition après sa constitution en corporation ou sa création, la totalité ou toute partie des sommes qu'elle a dépensées dans l'année d'imposition suivante est réputée, si

(8) Subsection (3) is applicable to the 1975 and subsequent taxation years.

60. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 149 thereof, the following heading and section:

"CHARITIES"

Definitions

"Charitable foundation"

"Charitable organization"

"Charitable purposes"

"Charity"

"Disbursement quota"

149.1 (1) In this section,

(a) "charitable foundation" means a corporation or trust constituted and operated exclusively for charitable purposes, no part of the income of which is payable 10 to, or is otherwise available for, the personal benefit of any proprietor, member, shareholder, trustee or settlor thereof and that is not a charitable organization;

(b) "charitable organization" means an 15 organization, whether or not incorporated, all the resources of which are devoted to charitable activities carried on by the organization itself and no part of the income of which is payable to, or is otherwise 20 available for, the personal benefit of any proprietor, member, shareholder, trustee or settlor thereof;

(c) "charitable purposes" includes the disbursement of funds to qualified donees; 25

(d) "charity" means a charitable organization or charitable foundation;

(e) "disbursement quota" for a taxation year of a private foundation means an amount equal to the aggregate of 30

(i) the greater of

(A) 5% of the fair market value of all capital properties of the foundation, calculated as of the end of the immediately preceding taxation year 35 of the foundation but excluding

(I) qualified investments of the foundation,

(II) capital properties used directly by the foundation in charitable 40 activity or in the administration of the foundation, and

(III) any other property accumulated by the foundation with the consent of the Minister 45

(8) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1975 et suivantes.

60. (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction, après l'article 149, du titre et de 5 l'article suivants:

"ORGANISMES DE CHARITÉ"

Définitions

"fondation de charité"

"œuvre de charité"

"fins charitables"

"organisme de charité"

"montant des paiements à effectuer"

149.1 (1) Dans le présent article,

a) «fondation de charité» désigne une corporation ou une fiducie constituée et administrée exclusivement à des fins charitables, dont aucun revenu n'est payable 10 à un propriétaire, membre, actionnaire, fiduciaire ou auteur de la fiducie ou de la corporation ou ne peut par ailleurs être disponible pour servir au profit personnel de ceux-ci, et qui n'est pas une œuvre de 15 charité;

b) «œuvre de charité» désigne une œuvre, constituée ou non en corporation, dont toutes les ressources sont consacrées à des activités de bienfaisance menées par l'œu- 20 vre elle-même et dont aucun revenu n'est payable à un propriétaire, membre, actionnaire, fiduciaire ou auteur de la fiducie ou de la corporation ou ne peut par ailleurs être disponible pour servir au 25 profit personnel de ceux-ci;

c) «fins charitables» comprend le versement de fonds à des donataires reconnus;

d) «organisme de charité» désigne une 30 œuvre de charité ou une fondation de charité;

e) «montant des paiements à effectuer», relativement à l'année d'imposition d'une fondation privée, désigne un montant 35 égal au total

(i) du plus élevé des montants suivants:

(A) 5% de la juste valeur marchande de tous les biens en immobilisations de la fondation, calculée à la fin de 40 l'année d'imposition précédente de la fondation, mais en excluant

(I) les placements admissibles de la fondation,

(II) les biens en immobilisations 45 affectés directement par la fonda-

the owner of a business who is unwilling or unable to compensate a customer or client shall be exempt from taxation under Part I of the Act.”

Clause 60: This amendment would implement paragraphs 7 and 8 of the Income Tax Motion, which read as follows:

“7. That for the 1977 and subsequent taxation years new rules shall apply to charities, substantially as follows:

(a) a charity will be required to be registered to be exempt from taxation;

(b) a charity shall not be registered unless it is resident in Canada and was established pursuant to any law of Canada or a province;

(c) the categories of charities shall be as follows:

(i) charitable organizations which are similar to charitable organizations described at present in the Act,

(ii) charitable foundations which are trusts similar to charitable trusts described at present in the Act or corporations similar to non-profit corporations constituted exclusively for charitable purposes described at present in the Act,

(iii) public foundations which are charitable foundations in each of which more than 50% of the trustees or directors deal with each other at arm's length and not more than 75% of the capital has been contributed by one or more persons who do not deal with each other at arm's length, and

(iv) private foundations which are charitable foundations that are not public foundations;

(d) the Minister of National Revenue may deem a private foundation to be a public foundation and may revoke that designation;

(e) a charitable organization may disburse not more than 50% of its income in a year to qualified donees but it may disburse any amount of its income in a year to a registered charity that the Minister of National Revenue has designated as associated with it;

(f) the Minister of National Revenue may revoke the registration of a charitable organization if, *inter alia*, the organization

(i) fails to expend in any taxation year on charitable activities carried on by it and by way of gifts made by it to qualified donees, an amount that is at least equal to 80% of the aggregate of amounts for which it issued receipts described in paragraph 110(1)(a) of the Act in its preceding taxation year, or

(ii) carries on a business that is not related to its charitable activities;

(g) the Minister of National Revenue may revoke the registration of a public foundation if, *inter alia*, the foundation

(i) fails to expend in any taxation year on charitable activities carried on by it and by way of gifts made by it to qualified donees, an amount that is at least equal to the greater of

(A) 80% of the aggregate of amounts for which it issued receipts described in paragraph 110(1)(a) of the Act in its preceding taxation year, and

(B) 90% of its income in its preceding taxation year, or

(ii) carries on a business that is not related to its charitable activities;

elle exerce ce choix, avoir été déboursée par elle au cours de sa première année d'imposition et non pendant l'année d'imposition suivante.”

(3) Cette modification donne effet à l'article 42 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«42. Que, pour 1975 et les années d'imposition ultérieures, une fiducie établie conformément à une loi du Canada ou d'une province dans le but d'indemniser des personnes à l'égard de réclamations contre le propriétaire d'une entreprise qui ne désire pas ou ne peut pas indemniser un client soit exempt de l'impôt de la Partie I de la Loi.»

Article 60 du bill: Cette modification donne effet aux articles 7 et 8 de la motion, lesquels sont rédigés comme suit:

«7. Que, pour 1977 et les années d'imposition ultérieures, de nouvelles règles s'appliquent aux organismes de charité, essentiellement de la façon suivante:

a) un organisme de charité devra être enregistré pour être exonéré d'impôt;

b) un organisme de charité ne sera pas admis à l'enregistrement à moins d'être résident du Canada et à moins d'avoir été constitué conformément à une loi du Canada ou d'une province;

c) les catégories d'organismes de charité seront les suivantes:

(i) œuvres de charité semblables à une œuvre de charité actuellement visée dans la Loi,

(ii) fondations de charité, qui sont des fiducies semblables à une fiducie aux fins de charité actuellement visée dans la Loi ou une corporation semblable à une corporation sans but lucratif constituée uniquement à des fins de bienfaisance et actuellement visée dans la Loi,

(iii) fondations publiques qui sont des fondations de charité dont plus de 50 p. 100 des fiduciaires ou administrateurs de chacune n'ont entre eux aucun lien de dépendance et dont pas plus de 75 p. 100 du capital a été versé par une ou plusieurs personnes qui ont entre elles un lien de dépendance; et

(iv) fondations privées qui sont des fondations de charité qui ne sont pas des fondations publiques;

d) le ministre du Revenu national pourra juger qu'une fondation privée est une fondation publique et à n'importe quelle date ultérieure annuler cette désignation;

e) une œuvre de charité pourra verser un maximum de 50 p. 100 de son revenu d'une année à des donataires reconnus mais pourra verser n'importe quel montant de son revenu d'une année à un organisme de charité enregistré désigné par le ministre du Revenu national comme lui étant associé;

f) le ministre du Revenu national pourra annuler l'enregistrement d'une œuvre de charité si, *entre autres choses*, l'œuvre

(i) omet d'affecter, au cours d'une année d'imposition quelconque, à des activités de bienfaisance qu'elle exerce elle-même ou au moyen de donations à des donataires reconnus, un montant égal à au moins 80 p. 100 de l'ensemble des montants pour lesquels elle a délivré des reçus visés à la section 110(1)a) de la Loi au cours de l'année d'imposition précédente, ou

(ii) exerce une entreprise qui n'est liée à ses activités de bienfaisance;

g) le ministre du Revenu national pourra annuler l'enregistrement d'une fondation publique si, *entre autres choses*, la fondation

(i) omet d'affecter, au cours d'une année d'imposition quelconque, à des activités de bienfaisance qu'elle exerce elle-même ou au moyen de donations à des donataires reconnus, un montant qui est au moins égal au plus élevé des montants suivants:

given pursuant to subsection (8),
and

(B) 90% of the income derived by
the foundation from the capital prop-
erties described in clause (A), except 5
those capital properties described in
subclauses (I) to (III) thereof, in the
immediately preceding taxation year
of the foundation, and

(ii) 90% of the amount by which the 10
income of the foundation for its
immediately preceding taxation year
exceeds the income derived by the
foundation in that year as determined
under clause (i)(B); 15

"Private
foundation"

(f) "private foundation" means a chari-
table foundation that is not a public
foundation;

"Public
foundation"

(g) "public foundation" means a chari-
table foundation of which 20

(i) more than 50% of the directors or
trustees deal with each other and with
each of the other directors or trustees
at arm's length, and

(ii) not more than 75% of the capital 25
contributed or otherwise paid in to the
foundation has been so contributed or
otherwise paid in by one person or by a
group of persons who do not deal with
each other at arm's length; 30

"Qualified
donee"

(h) "qualified donee" means a donee
described in any of subparagraphs
110(1)(a)(i) to (vii) or paragraph 110(1)(b);

"Qualified
investment"

(i) "qualified investment" for a private
foundation means 35

(i) an investment that would be
described in any of subparagraphs
204(e)(i), (ii), (iv), (v) or (vii) if the refer-
ence in paragraph 204(e) to a trust
governed by a deferred profit sharing 40
plan or a revoked plan were read as a
reference to a private foundation,

(ii) a bond, debenture, note or similar
obligation of a corporation the shares
of which are listed on a prescribed 45
stock exchange in Canada,

(iii) a mortgage or interest therein,
secured by real property situated in
Canada, other than a mortgage in
respect of which the mortgagor is 50

tion à une activité de bienfaisance
ou à l'administration de la fonda-
tion, et

(III) tous autres biens accumulés
par la fondation du consentement 5
du Ministre donné en conformité
du paragraphe (8), ou

(B) 90% du revenu tiré par la fonda-
tion des biens en immobilisations
visés à la disposition (A), sauf ceux 10
visés aux sous-dispositions (I) à (III)
de ladite disposition, dans l'année
d'imposition précédente de la fonda-
tion, et

(ii) de 90% de la fraction du revenu de 15
la fondation pour son année d'imposi-
tion précédente qui dépasse le revenu
tiré par la fondation dans cette année
déterminé conformément à la disposi-
tion (i) (B); 20

f) «fondation privée» désigne une fonda-
tion de charité qui n'est pas une fonda-
tion publique; "fondation
privée"

g) «fondation publique» désigne une fonda-
tion de charité 25 "fondation
publique"

(i) dont plus de 50% des administra-
teurs ou fiduciaires traitent entre eux
et avec chacun des autres administra-
teurs ou fiduciaires sans lien de dépen-
dance, et dont 30

(ii) au plus 75% des capitaux dont il a
été fait apport à la fondation ou qui lui
ont été versés sous quelque autre forme
l'a été par une personne ou par un
groupe de personnes qui ont entre elles 35
un lien de dépendance;

h) «donataire reconnu» désigne un dona-
taire visé à l'un ou l'autre des sous-alinéas
110(1)(a)(i) à (vii) ou à l'alinéa 110(1)(b); "donataire
reconnu"

i) «placement admissible» d'une fonda- 40 "placement
tion privée désigne admissible"

(i) un placement qui serait visé par
l'un des sous-alinéas 204(e)(i), (ii), (iv), (v)
ou (vii) si, à l'alinéa 204(e), les mots
«fondation privée» étaient substitués 45
aux mots «fiducie régie par un régime
de participation différée aux bénéfices
ou un régime dont l'enregistrement est
annulé»,

(h) the Minister of National Revenue may revoke the registration of a private foundation if, *inter alia*, the foundation

(i) fails to expend in any taxation year on charitable activities carried on by it and by way of gifts made by it to qualified donees, an amount that is at least equal to the aggregate of

(A) the greater of

(i) 5% of the fair market value of the capital assets of the foundation calculated as of the end of its preceding taxation year but excluding the fair market value at that time of

1. qualified investments of the foundation,
2. capital assets used directly by the foundation in charitable activities or administration, and
3. amounts accumulated by the foundation with the consent of the Minister of National Revenue, and

(ii) 90% of the income derived in its preceding taxation year from the capital assets in respect of which the 5% is calculated described in sub-subclause (i), and

(B) 90% of the amount by which the income of the foundation in its preceding taxation year exceeds the income derived by the foundation in that year from the capital assets described in sub-subclause (ii), or

(ii) carries on a business;

(i) for the purposes of subparagraph (h), qualified investments are investments similar to those defined as qualified investments for deferred income and other plans under the Act;

(j) a registered charity may with the permission of the Minister of National Revenue and under such terms and conditions as he may specify accumulate funds for specific projects;

(k) a registered charity shall file an information return annually and the information therein shall be made available to the public by the Minister of National Revenue;

(l) where the registration of a charity is revoked, all the property of the charity shall be forfeited to the Crown except to the extent that it has been transferred, within one year of the revocation, to qualified donees or to persons in respect of *bona fide* debts of the charity at the time of the revocation;

(m) where the registration of a charity is revoked and a person who is not a qualified donee receives any property from the charity that is not in satisfaction of a *bona fide* debt of the charity at the time of the revocation, that person shall be jointly and severally liable with the charity for an amount equal to the value of the property he receives;

(n) for the purposes of this paragraph,

(i) "qualified donee" means a registered charity or a donee described in any of subparagraphs 110(1)(a) (ii) to (vii) or paragraph 110(1)(b) of the Act,

(ii) "related business" includes a business that is unrelated to the objects of a charity if substantially all the people employed by the charity in the carrying on of that business are not remunerated.

8. That for the 1977 and subsequent taxation years no club, society or association shall be exempt from taxation under paragraph 149(1)(l) of the Act unless in the opinion of the Minister of National Revenue the club, society or association, as the case may be, is not eligible for registration as a registered charity."

(A) 80 p. 100 de l'ensemble des montants pour lesquels elle a délivré des reçus visés à la section 110(1)a) de la Loi au cours de l'année d'imposition précédente, et

(B) 90 p. 100 de son revenu au cours de l'année d'imposition précédente, ou

(ii) exerce une entreprise qui n'est pas liée à ses activités de bienfaisance;

h) le ministre du Revenu national pourra annuler l'enregistrement d'une fondation privée si, *entre autres choses*, la fondation

(i) omet d'affecter, au cours d'une année d'imposition quelconque, à des activités de bienfaisance qu'elle exerce elle-même ou au moyen de donations à des donataires reconnus, un montant au moins égal à l'ensemble des montants suivants:

(A) le montant le plus élevé des montants suivants:

(I) 5 p. 100 de la juste valeur marchande des immobilisations de la fondation calculé à la fin de l'année d'imposition précédente de la fondation mais à l'exception de la juste valeur marchande à cette date

1. des placements admissibles de la fondation
2. des immobilisations affectées directement par la fondation à une activité de bienfaisance ou à l'administration, et
3. des montants accumulés par la fondation avec le consentement du ministre du Revenu national,

ou

(II) 90 p. 100 du revenu tiré au cours de l'année d'imposition précédente de la fondation des immobilisations visées à la disposition (I) à l'égard desquelles le 5 p. 100 est calculé,

et

(B) 90 p. 100 de la fraction du revenu de la fondation au cours de l'année d'imposition précédente, qui est en sus de son revenu de l'année tiré des immobilisations visées à la disposition II, ou

(ii) exerce une entreprise;

i) aux fins du paragraphe h), l'expression "placements admissibles" désignera des placements semblables à ceux qui sont définis comme placements admissibles aux fins des régimes de revenu différé ou d'autres régimes en vertu de la Loi;

j) un organisme de charité enregistré pourra avec la permission du ministre du Revenu national et aux conditions qu'il pourra déterminer, accumuler des fonds pour des projets particuliers;

k) un organisme de charité enregistré produira une déclaration annuelle de renseignement et lesdits renseignements seront mis à la disposition du public par le ministre du Revenu national;

l) lorsque l'enregistrement d'un organisme de charité sera annulé, tous ses biens seront abandonnés à l'État sauf dans la mesure où, dans l'année suivant l'annulation, ils ont été transférés à des donataires reconnus, ou à des personnes à l'égard de dettes *véritables* de l'organisme de charité au moment de l'annulation;

m) lorsque l'enregistrement d'un organisme de charité sera annulé et qu'une personne qui n'est pas un organisme de charité enregistré ou un donataire reconnu recevra des biens de l'organisme de charité non destinés à acquitter une dette *véritable* de l'organisme de charité au moment de l'annulation, la personne sera conjointement et solidairement responsable avec l'organisme de charité pour un montant égal à la valeur des biens qu'il a reçus;

n) aux fins du présent paragraphe,

(i) l'expression "donataire reconnu" désignera un organisme de charité enregistré défini à l'un quelconque des sous-alinéas 110(1)c)(ii) à (vii) ou à l'alinéa 110(1)b) de la Loi,

	(A) a director, trustee or employee of the foundation or a person with whom any such director, trustee or employee does not deal at arm's length, or	5	(ii) une obligation, un billet ou un autre titre semblable d'une corporation dont les actions sont cotées à une bourse des valeurs prescrite au Canada,	
	(B) a person or member of a group of persons who do not deal with each other at arm's length who or that contributed or otherwise paid to the foundation more than 75% of the capital contributed to or otherwise paid in to it,	10	(iii) une hypothèque ou un <i>mortgage</i> , ou un droit dans ceux-ci, grevant un bien immeuble situé au Canada, à l'exclusion de toute hypothèque ou de tout <i>mortgage</i> dont le débiteur est	5
	(iv) an interest in a corporation described in paragraph 149(1)(i),		(A) administrateur, fiduciaire ou employé de la fondation ou une personne avec laquelle cet administrateur, ce fiduciaire ou cet employé a un lien de dépendance, ou	10
	(v) a share in the capital stock of a mutual fund corporation,	15	(B) une personne ou un membre d'un groupe de personnes qui ont entre elles un lien de dépendance ou qui ont fait apport ou ont versé à la fondation par quelque autre mode plus de 75% du capital dont il lui a été fait apport ou qui lui a été versé par quelque autre mode,	15
	(vi) a unit of a mutual fund trust,		(iv) un intérêt dans une corporation visée à l'alinéa 149(1)i),	
	(vii) a share in the capital stock of a public corporation,		(v) une action du capital-actions d'une corporation de fonds mutuels,	25
	(viii) a warrant or right listed on a prescribed stock exchange in Canada that gives the owner thereof the right to acquire, either immediately or in the future, any property that is a qualified investment within the meaning of any other subparagraph of this paragraph,	20	(vi) une unité d'une fiducie de fonds mutuels,	
	(ix) a balance standing to the credit of the private foundation in the records of a credit union within the meaning assigned by subsection 137(6), and	30	(vii) une action du capital-actions d'une corporation publique,	30
	(x) such other investments as may be prescribed by any regulations of the Governor in Council made on the recommendation of the Minister of Finance;	35	(viii) un titre ou un droit cotés à une bourse des valeurs prescrite au Canada qui donne à son propriétaire le droit d'acquérir, immédiatement ou à une date future, un bien qui est un placement admissible au sens donné à cette expression par tout autre sous-alinéa du présent alinéa,	35
"Related business"	(j) "related business" in relation to a charity includes a business that is unrelated to the objects of the charity if substantially all of the people employed by the charity in the carrying on of that business are not remunerated for such employment; and	40	(ix) un solde porté au crédit de la fondation privée dans les livres d'une caisse de crédit au sens donné à cette expression par le paragraphe 137(6), et	40
Relevant percentage	(k) the relevant percentages referred to in paragraph (2)(b), subparagraph (3)(b)(i) and subsection (5) are	45	(x) les autres placements que peut prescrire le gouverneur en conseil par règlement établi sur l'avis du ministre des Finances;	45
	(i) 50% where the immediately preceding taxation year is 1976,		j) «activité commerciale complémentaire», relativement à un organisme de charité, comprend une activité commerciale étrangère aux fins de l'organisme de	50
	(ii) 60% where the immediately preceding taxation year is 1977,			

"activité commerciale complémentaire"

(ii) l'expression «entreprise liée» comprendra une entreprise qui n'est pas liée aux objets que poursuit un organisme de charité si la majeure partie des personnes physiques qu'elle emploie à cette entreprise se sont pas rémunérés.

8. Que, pour 1977 et les années d'imposition ultérieures, aucun cercle, société, association ne soit exonéré de l'impôt en vertu de l'alinéa 149(1)) de la Loi à moins que, de l'avis du ministre du Revenu national, le cercle, la société ou l'association, selon le cas, ne soit admissible à l'enregistrement à titre d'organisme de charité enregistré.»

- (iii) 70% where the immediately preceding taxation year is 1978, and
 (iv) 80% where the immediately preceding taxation year is a year after 1978.

5

Revocation of
 registration of
 charitable
 organization

(2) The Minister may, in the manner described in section 168, revoke the registration of a charitable organization for any reason described in subsection (1) of that section or where the organization

10

- (a) carries on a business that is not a related business of that charity; or
 (b) fails to expend in any taxation year, on charitable activities carried on by it and by way of gifts made by it to qualified donees, amounts that, in the aggregate, are at least equal to the relevant percentage of the aggregate of amounts for which it issued receipts described in paragraph 110(1)(a) in its immediately preceding taxation year.

Revocation of
 registration of
 public
 foundation

(3) The Minister may, in the manner described in section 168, revoke the registration of a public foundation for any reason described in subsection (1) of that section or where the foundation

- (a) carries on a business that is not a related business of that charity;
 (b) fails to expend in any taxation year, on charitable activities carried on by it and by way of gifts made by it to qualified donees, amounts that, in the aggregate, are at least equal to the greater of
 (i) the relevant percentage of the aggregate of amounts for which it 35

charité si, de toutes les personnes employées par l'organisme de charité pour exercer cette activité, il n'en est presque aucune qui soit rémunérée à ce titre;

5

k) les pourcentages appropriés visés à l'alinéa (2)b), au sous-alinéa (3)b)(i) et au paragraphe (5) sont

*pourcentage
 approprié

- (i) 50% si l'année d'imposition précédente est 1976, 10
 (ii) 60% si l'année d'imposition précédente est 1977,
 (iii) 70% si l'année d'imposition précédente est 1978, et
 (iv) 80% si l'année d'imposition précédente est une année postérieure à 1978. 15

(2) Le Ministre peut, de la façon prévue à l'article 168, annuler l'enregistrement d'une œuvre de charité pour l'un ou l'autre des motifs énumérés au paragraphe (1) dudit article, ou encore, si l'œuvre

20

Radiation de
 l'enregistrement
 d'une œuvre de
 charité

- a) exerce une activité commerciale qui n'est pas une activité commerciale complémentaire de cet organisme de charité; 25
 ou
 b) dans une année d'imposition, n'affecte pas aux activités de bienfaisance qu'elle mène, ou sous forme de dons à des donateurs reconnus, des sommes qui, au total, 30
 sont au moins égales au pourcentage approprié du total des montants pour lesquels elle a délivré les reçus visés à l'alinéa 110(1)a) dans son année d'imposition précédente. 35

(3) Le Ministre peut, de la façon prévue à l'article 168, annuler l'enregistrement d'une fondation publique pour l'un ou l'autre des motifs énumérés au paragraphe (1) dudit article, ou encore, si la fondation

40

Radiation de
 l'enregistrement
 d'une fondation
 publique

- a) exerce une activité commerciale qui n'est pas une activité commerciale complémentaire de cet organisme de charité;
 b) dans une année d'imposition, n'affecte pas aux activités de bienfaisance qu'elle 45
 mène, ou sous forme de dons à des donateurs reconnus, des sommes qui, au total, sont au moins égales au plus élevé des montants suivants:

issued receipts described in paragraph 110(1)(a) in its immediately preceding taxation year, other than amounts that are gifts described in subparagraph (13)(b)(i), and

(ii) 90% of its income for its immediately preceding taxation year;

(c) since June 1, 1950, acquired control of any corporation; or

(d) since June 1, 1950, incurred debts, other than debts for current operating expenses, debts incurred in connection with the purchase and sale of investments and debts incurred in the course of administering charitable activities.

(4) The Minister may, in the manner described in section 168, revoke the registration of a private foundation for any reason described in subsection (1) of that section or where the foundation

(a) carries on any business;

(b) fails to expend in any taxation year, on charitable activities carried on by it and by way of gifts made by it to qualified donees, amounts that, in the aggregate, are at least equal to its disbursement quota for that year;

(c) since June 1, 1950, acquired control of any corporation; or

(d) since June 1, 1950, incurred debts, other than debts for current operating expenses, debts incurred in connection with the purchase and sale of investments and debts incurred in the course of administering charitable activities.

(5) Notwithstanding paragraph (2)(b) and subparagraph (3)(b)(i), the Minister shall not revoke the registration of a charity pursuant to that paragraph or subparagraph, whichever is applicable, where, in a taxation year of the charity in which it fails to meet the requirements of whichever of that paragraph and subparagraph is applicable to it and in its immediately preceding taxation years subsequent to 1976 but not exceeding 4 in

(i) le pourcentage approprié du total des montants pour lesquels elle a délivré les reçus visés à l'alinéa 110(1)(a) dans son année d'imposition précédente, autres que les montants qui sont des dons visés au sous-alinéa (13)(b)(i), ou

(ii) 90% de son revenu dans son année d'imposition précédente;

c) a, le 1^{er} juin 1950 ou par la suite, acquis le contrôle d'une corporation; ou

d) a, le 1^{er} juin 1950 ou par la suite, contracté des dettes autres que des dettes au titre des frais courants d'administration, a contracté des dettes afférentes à l'achat et à la vente de placements et des dettes contractées dans le cours de l'administration d'activités de bienfaisance.

(4) Le Ministre peut, de la façon prévue à l'article 168, annuler l'enregistrement d'une fondation privée pour l'un ou l'autre des motifs énumérés au paragraphe (1) dudit article, ou encore, si la fondation

a) exerce une activité commerciale;

b) dans une année d'imposition, n'affecte pas aux activités de bienfaisance qu'elle mène, ou sous forme de dons à des donateurs reconnus, des sommes qui, au total, sont au moins égales au montant des paiements à effectuer pour cette année;

c) a, le 1^{er} juin 1950 ou par la suite, acquis le contrôle d'une corporation; ou

d) a, le 1^{er} juin 1950 ou par la suite, contracté des dettes autres que des dettes au titre des frais courants d'administration, a contracté des dettes afférentes à l'achat ou à la vente de placements et des dettes contractées dans le cours de l'administration d'activités de bienfaisance.

(5) Par dérogation à l'alinéa (2)(b) et au sous-alinéa (3)(b)(i), le Ministre ne doit pas annuler l'enregistrement d'un organisme de charité en vertu de cet alinéa ou ce sous-alinéa, selon le cas, si, dans une année d'imposition de l'organisme de charité dans laquelle celui-ci n'a pas satisfait aux exigences de cet alinéa ou de ce sous-alinéa, selon celui qui lui est applicable, et dans ses années d'imposition précédentes postérieu-

Revocation of
registration of
private
foundation

Exception

Radiation de
l'enregistrement
d'une fondation
privée

Exception

number, it expended on charitable activities carried on by it and by way of gifts made by it to qualified donees amounts that, in the aggregate, are at least equal to the relevant percentages of those amounts for which it issued receipts described in paragraph 110(1)(a) in its taxation years, subsequent to 1975 but not exceeding 5 in number, immediately preceding the year in which it so fails to meet the requirements of paragraph (2)(b) or subparagraph (3)(b)(i), whichever is applicable.

(6) A charitable organization shall be considered to be devoting its resources to charitable activities to the extent that

- (a) it carries on a related business;
- (b) in any fiscal year, it disburses not more than 50% of its income for that year to qualified donees; and
- (c) it disburses income to a registered charity that the Minister has designated in writing as a charity associated with it.

(7) On application made to him in prescribed form, the Minister may, in writing, designate a registered charity as a charity associated with one or more specified registered charities where he is satisfied that the charitable aim or activity of each of the registered charities is substantially the same.

(8) A registered charity may, with the approval in writing of the Minister, accumulate property for a particular purpose on such terms and conditions and over such period of time, if any, as is specified by the Minister in the approval, and any property accumulated after receipt of such an approval and in accordance therewith, including any income earned in respect of the property so accumulated, shall be deemed to have been expended on charitable activities carried on by the charity in the year in which it was so accumulated.

res à 1976, sans toutefois dépasser le nombre de 4 années d'imposition, il a affecté aux activités de bienfaisance qu'il a menées, ainsi que sous forme de dons à des donataires reconnus, des sommes qui, au total, sont au moins égales au pourcentage approprié des montants pour lesquels il a délivré des reçus visés à l'alinéa 110(1)a) dans ses années d'imposition postérieures à 1975, sans toutefois dépasser le nombre de 5 années d'imposition, précédant l'année dans laquelle il n'a pas satisfait aux exigences de l'alinéa (2)b) ou du sous-alinéa (3)b)(i), selon celui qui est applicable.

(6) Une œuvre de charité est réputée consacrer toutes ses ressources à des activités de bienfaisance dans la mesure où

- a) elle exerce une activité commerciale complémentaire;
- b) dans une année financière, elle verse au plus 50% de son revenu pour cette année à des donataires reconnus; et où
- c) elle verse une partie de son revenu à un organisme de charité enregistré que le Ministre a désigné par écrit comme étant un organisme de charité qui lui est associé.

(7) Sur demande qui lui est faite en la forme prescrite, le Ministre peut, par écrit, désigner un organisme de charité enregistré comme étant un organisme de charité associé avec un ou plusieurs organismes de charité enregistrés donnés, s'il est convaincu que les fins ou l'activité de bienfaisance de chacun des organismes de charité enregistrés sont à peu près les mêmes.

(8) Un organisme de charité enregistré peut, avec l'approbation du Ministre donnée par écrit, accumuler des biens à une fin donnée selon les modalités et pendant la période, le cas échéant, spécifiées par le Ministre dans son approbation, et les biens accumulés après réception de cette approbation et en conformité de celle-ci, y compris le revenu produit par les biens ainsi accumulés, sont réputés avoir été versés à des activités de bienfaisance menées par l'organisme de charité dans l'année pendant laquelle ils ont été ainsi accumulés.

Devoting
resources to
charitable
activity

Designation of
associated
charities

Accumulation of
property

Affectation des
ressources à une
activité de
bienfaisance

Désignation
d'organismes de
charité associés

Accumulation
de biens

Idem

(9) Property accumulated by a registered charity as provided in subsection (8), including any income earned in respect of that property, that is not used for the particular purpose for which it was accumulated either 5

(a) before the expiration of any period of time specified by the Minister in his approval of the accumulation, or

(b) at an earlier time at which the registered charity decides not to use the property for such purpose 10

shall, notwithstanding subsection (8), be deemed to be income of the charity for its taxation year in which the period referred to in paragraph (a) expires if that paragraph is 15 applicable or in which the earlier time referred to in paragraph (b) occurs if that paragraph is applicable.

Deemed charitable activity

(10) An amount paid by a charitable organization to a qualified donee that is not 20 paid out of the income of the charitable organization shall be deemed to be a devotion of a resource of the charitable organization to a charitable activity.

Income not to include taxable capital gains

(11) For the purposes of this section, in 25 computing the part, if any, of the aggregate of any amounts that is not less than a percentage specified in any subsection of this section of any income for a period, the amount of such income shall be deemed to 30 be the amount thereof computed without taking into account capital gains and losses.

Amount to be included in income

(12) Where, in computing the income of a charitable foundation for its 1976 taxation year for the purpose of determining whether 35 it was described by paragraph 149(1)(g) or (h), as those paragraphs read in their application to that taxation year, an amount was deducted under paragraph 149(9)(a), an amount equal to the amount so 40 deducted shall be included in computing the income of the foundation for its 1977 taxation year.

Rules

(13) For the purposes of this section,

(a) a corporation is controlled by a charitable foundation if more than 50% of the corporation's issued share capital, having 45

Idem

(9) Les biens accumulés par un organisme de charité enregistré de la façon prévue au paragraphe (8), y compris le revenu produit par ces biens qui ne sont pas utilisés aux fins données pour lesquelles ils ont été 5 accumulés,

a) soit avant l'expiration de la période spécifiée par le Ministre dans son approbation,

b) soit plus tôt, l'organisme de charité 10 enregistré ayant décidé de ne pas utiliser les biens à ces fins,

sont réputés, par dérogation au paragraphe (8), constituer un revenu de l'organisme de charité pour son année d'imposition dans 15 laquelle expire la période visée à l'alinéa a), si cet alinéa est applicable, ou dans laquelle est prise la décision visée à l'alinéa b), si cet alinéa est applicable.

(10) Une somme versée par une œuvre de 20 charité à un donataire reconnu et qui n'est pas tirée du revenu de l'œuvre de charité est réputée constituer une affectation de ressources de l'œuvre de charité à une activité de bienfaisance. 25

(11) Aux fins du présent article, lors du calcul de la partie, si partie il y a, du total de tous montants qui n'est pas inférieur à un pourcentage, spécifié dans l'un ou l'autre paragraphe du présent article, de tout 30 revenu pour une période, le montant de ce revenu est réputé être le montant de celui-ci calculé sans tenir compte des gains en capital ni des pertes en capital.

Le revenu ne comprend pas les gains en capital imposables

(12) Lorsque, dans le calcul du revenu 35 d'une fondation de charité pour son année d'imposition 1976 aux fins de déterminer si cette fondation est visée par les alinéas 149(1)(g) ou h), tels que ces alinéas devaient s'interpréter dans leur application à cette 40 année d'imposition, un montant a été déduit en vertu de l'alinéa 149(9)a), un montant égal au montant ainsi déduit doit être inclus dans le calcul du revenu de la fondation pour son année d'imposition 1977. 45

Montant à inclure dans le revenu

(13) Pour l'application du présent article,

a) une corporation est contrôlée par une fondation de charité si plus de 50% des actions émises de son capital-actions com-

Règles

full voting rights under all circumstances, belongs to

- (i) the foundation, or
- (ii) the foundation and persons with whom the foundation does not deal at arm's length,

but a charitable foundation shall be deemed not to have acquired control of a corporation if it has not purchased or otherwise acquired for a consideration any of the shares in the capital stock of that corporation;

(b) there shall be included in computing the income of a charity for a taxation year all gifts received by it in the year including gifts from any other charity but not including

- (i) any gift received subject to a trust or direction to the effect that the property given, or property substituted therefor, is to be held by the charity for a period of not less than 10 years,

- (ii) any gift or portion of a gift in respect of which it is established that the donor is not a charity and

(A) has not been allowed a deduction under paragraph 110(1)(a) in computing his taxable income, or

(B) was not taxable under section 2 for the taxation year in which the gift was made, or

- (iii) any gift or portion of a gift in respect of which it is established that the donor is a charity and that the gift was not made out of the income of the donor; and

(c) subsections 104(6) and (12) are not applicable in computing the income of a charitable foundation that is a trust.

(14) On application made to him by a private foundation, the Minister may, on such terms and conditions as he considers appropriate, designate the foundation to be a public foundation, and on and after the

portant pleins droits de vote en toutes circonstances appartiennent

- (i) à la fondation, ou
- (ii) à la fondation et à des personnes avec lesquelles la fondation a un lien de dépendance,

mais une fondation de charité est réputée ne pas avoir acquis le contrôle d'une corporation si elle n'a acheté ou acquis par ailleurs à titre onéreux aucune des actions du capital-actions de cette corporation;

b) dans le calcul du revenu d'un organisme de charité pour une année d'imposition doivent être inclus tous dons reçus par l'organisme, y compris les dons d'un autre organisme de charité, mais à l'exclusion

- (i) d'un don reçu sous réserve d'une fiducie ou d'une stipulation portant que le bien donné, ou le bien qui y est substitué, doit être détenu par l'organisme de charité pendant au moins 10 ans,

- (ii) d'un don ou d'une partie d'un don à propos duquel il est établi que le donateur n'est pas un organisme de charité et

(A) qu'aucune déduction ne lui a été accordée en vertu de l'alinéa 110(1)a) dans le calcul de son revenu imposable, ou

(B) qu'il n'était pas assujéti à l'impôt en vertu de l'article 2 pour l'année d'imposition où le don a été fait, ou

- (iii) d'un don ou d'une partie d'un don à propos duquel il est établi que le donateur est un organisme de charité et que le don n'a pas été fait à même le revenu du donateur; et

c) les paragraphes 104(6) et (12) ne s'appliquent pas lors de l'établissement du revenu d'une fondation de charité qui est une fiducie.

(14) Sur demande qui lui est faite par une fondation privée, le Ministre peut, selon les modalités qu'il juge appropriées, donner à la fondation la désignation de fondation publique, et, à compter de la date indiquée

Designation of private foundation as public

Désignation d'une fondation privée comme étant une fondation publique

date specified in such a designation, the foundation to which it relates shall, until such time, if any, as the Minister revokes the designation, be deemed to be a public foundation.

5

Information
returns

(15) Every registered charity shall, within 3 months from the end of each taxation year of the charity, file with the Minister both an information return and a public information return for the year, each in prescribed form 10 and containing prescribed information, without notice or demand therefor.

Information
may be
communicated

(16) Notwithstanding section 241, the information contained in a public information return referred to in subsection (15) 15 shall be communicated or otherwise made available to the public by the Minister in such manner as he deems appropriate.

Penalty tax

(17) Where the registration of a charity is revoked in the manner described in section 20 168, the charity shall, on or before the day that is one year after the day on which such revocation is effective, pay a special tax under this Part equal to the amount by which 25

- (a) the fair market value of all its assets on the day on which the revocation is effective, exceeds the aggregate of
- (b) the fair market value on that day of 30 any assets of the charity transferred by it after that day and within one year from that day to a registered charity or to a qualified donee,
- (c) amounts paid by the charity after 35 that day in respect of *bona fide* debts of the charity that were outstanding on that day, and
- (d) the amount of such reasonable expenses as are incurred by the charity 40 within the period described in paragraph (b).

Idem

(18) A person, not being a registered charity or a qualified donee, who, after the day on which the revocation of the registra- 45

dans la désignation, la fondation est réputée, tant que la désignation n'est pas annulée par le Ministre, être une fondation publique.

(15) Dans les 3 mois de la fin de chacune de leurs années d'imposition, les organismes de charité enregistrés produisent auprès du Ministre, sans avis ni mise en demeure, une déclaration renfermant des renseignements et une déclaration publique renfermant des 10 renseignements, pour l'année, chacune en la forme prescrite et renfermant les renseignements prescrits.

5 Déclarations
renfermant des
renseignements

(16) Nonobstant l'article 241, les renseignements contenus dans une déclaration 15 publique renfermant des renseignements, visés au paragraphe (15), doivent être communiqués au public ou autrement mis à sa disposition par le Ministre de la façon que celui-ci juge appropriée.

Communication
de renseigne-
ments

(17) Lorsque l'enregistrement d'un organisme de charité est annulé de la façon prévue à l'article 168, l'organisme de charité doit, au plus tard un an après le jour où cette annulation entre en vigueur, payer un 25 impôt spécial en vertu de la présente Partie égal à la fraction

Pénalité sous
forme d'impôt

a) de la juste valeur marchande de tout son actif à la date à laquelle l'annulation est entrée en vigueur 30
qui dépasse le total

b) de la juste valeur marchande à cette date des éléments d'actif de l'organisme de charité transférés par lui après cette date dans l'année suivant celle-ci à un 35 organisme de charité enregistré ou à un donataire reconnu,

c) des montants versés par l'organisme de charité après cette date relativement à des dettes véritables de l'organisme de 40 charité qui étaient exigibles à cette date, et

d) le montant des frais raisonnables engagés par l'organisme de charité dans la période visée à l'alinéa b). 45

(18) Une personne qui, n'étant ni un organisme de charité enregistré ni un donataire reconnu, reçoit, après la date de l'en-

Idem

tion of a charity is effective, receives any amount from the charity is jointly and severally liable with the charity for that portion of the tax imposed on the charity by subsection (17) that is equal to the amount by which

(a) the amount received by him from the charity, exceeds

(b) the aggregate of amounts received by him from the charity each of which is an amount described in paragraph (17)(c) or (d)."

(2) This section is applicable to the 1977 and subsequent taxation years.

(3) An organization that, on December 31, 1976, was a registered Canadian charitable organization within the meaning of that expression for the purposes of the *Income Tax Act* as it read in its application to the 1976 taxation year, shall, after that day, be deemed to be a registered charity within the meaning of that expression for the purposes of the *Income Tax Act* as amended by this Act until such time, if any, as its registration is revoked.

(4) For the purpose of applying the definition "disbursement quota" in paragraph 149.1(1)(e) of the *Income Tax Act*, as enacted by this section, in respect of the 1977 and 1978 taxation years of private foundations, there shall be substituted for the percentage appearing in clause (A) thereof the following percentages in respect of the following taxation years:

- (a) in respect of 1977 taxation years commencing in 1976, zero per cent;
- (b) in respect of 1977 and 1978 taxation years commencing in 1977, 3 per cent; and
- (c) in respect of all other 1978 taxation years, 4 per cent.

61. (1) Subsection 152(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"152. (1) The Minister shall, with all due dispatch, examine each return of income,

trée en vigueur de l'annulation de l'enregistrement d'un organisme de charité, une somme de celui-ci, est conjointement et solidairement responsable avec celui-ci de la partie de l'impôt dont est frappé l'organisme de charité aux termes du paragraphe (17) qui est égale à la fraction

a) du montant reçu par la personne de l'organisme de charité

qui est en sus

b) du total des montants reçus par elle de l'organisme de charité dont chacun est un montant visé aux alinéas (17)(c) ou d)."

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1977 et suivantes.

(3) Une œuvre qui, le 31 décembre 1976, était une œuvre de charité canadienne enregistrée au sens qu'a cette expression pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, telle qu'elle était interprétée dans son application à l'année d'imposition de 1976, est réputée, après cette date, être un organisme de charité enregistré au sens qu'a cette expression pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* telle que modifiée par la présente loi, jusqu'à la date de la radiation de son enregistrement, le cas échéant.

(4) Aux fins de l'application de la définition de "montants des paiements à effectuer" à l'alinéa 149.1(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, telle qu'éditée par le présent article, en ce qui a trait aux années d'imposition 1977 et 1978 des fondations privées, sont substitués au pourcentage figurant à la disposition (A) dudit alinéa les pourcentages suivants relatifs aux années d'imposition suivantes:

- a) relativement aux années d'imposition 1977 commençant en 1976, zéro pour cent;
- b) relativement aux années d'imposition 1977 et 1978 commençant en 1977, 3 pour cent; et
- c) relativement à toutes les autres années d'imposition 1978, 4 pour cent."

61. (1) Le paragraphe 152(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"152. (1) Le Ministre doit, avec toute la diligence possible, examiner chaque déclara-

Clause 61: This amendment would implement paragraph 58 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"58. That for taxation years ending after May 25, 1976

(a) the Minister of National Revenue shall determine the amount of any refund to which the taxpayer may be entitled under section

Article 61 du bill: Cette modification donne effet à l'article 58 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«58. Que, pour les années d'imposition se terminant après le 25 mai 1976,

a) le ministre du Revenu national détermine le montant de tout remboursement auquel a droit le contribuable en vertu de l'article 129, ou de l'un quelconque des articles 131 à 133 de la Loi, et que

assess the tax for the taxation year, the interest and penalties, if any, payable and determine the amount of refund, if any, to which the taxpayer may be entitled by virtue of section 129, 131, 132 or 133 for the year. 5

Determination
of loss

(1.1) The Minister may determine the amount of a taxpayer's non-capital loss, net-capital loss or restricted farm loss for a taxation year where, in his opinion, the amount thereof is different from the amount reported by the taxpayer in his return of income for the year. 10

Provisions
applicable

(1.2) The provisions of paragraphs 56(1)(l) and 60(o) and this Division and Division J, as they relate to an assessment, reassessment, assessing tax and reassessing tax, shall apply, *mutatis mutandis*, to a determination or redetermination or determining or redetermining of amounts under this Division." 20

(2) This section is applicable to assessments and determinations made after this Act is assented to.

62. (1) Subsection 153(1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (h) thereof, the following paragraphs: 25

"(i) an adult training allowance under 30 the *Adult Occupational Training Act*,

(j) a payment out of or under a registered retirement savings plan or a plan referred to in subsection 146(12) as an "amended plan", or 35

(k) an amount as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, proceeds of the surrender, cancellation or redemption of an income-averaging annuity contract," 40

(2) All that portion of subsection 153(1.2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(1.2) where a taxpayer so elects in prescribed manner and prescribed form, the 45

Election to
increase
withholding

tion de revenu, fixer l'impôt pour l'année d'imposition et l'intérêt et les pénalités payables, s'il en est, et déterminer le montant du remboursement, s'il en est, auquel a droit le contribuable en vertu des articles 129, 131, 132 ou 133 pour l'année. 5

Détermination
de la perte

(1.1) Le Ministre peut déterminer le montant, à l'égard d'un contribuable, d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette ou de pertes agricoles restreintes si, à son avis, le montant de celle-ci est différent de celui déclaré par le contribuable dans sa déclaration de revenu pour l'année. 10

(1.2) Les dispositions des alinéas 56(1)(l) et 60(o) et de la présente Section et de la Section J, dans la mesure où elles visent les cotisations, les nouvelles cotisations, les fixations et nouvelles fixations d'impôt, s'appliquent *mutatis mutandis* aux déterminations et aux nouvelles déterminations de montants en vertu de la présente Section." 20

(2) Le présent article s'applique aux cotisations et fixations établies après sanction de la présente loi. 25

62. (1) Le paragraphe 153(1) de ladite loi est modifié par le retranchement du mot "ou" à la fin de l'alinéa g) et par l'adjonction, après l'alinéa h), des alinéas suivants:

"i) une allocation de formation professionnelle en vertu de la *Loi sur la formation professionnelle des adultes*,

j) un paiement provenant ou fait en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un régime appelé au paragraphe 146(12) «régime modifié», ou 35

k) une somme au titre ou en paiement intégral ou partiel du produit de l'abandon, de l'annulation ou du rachat d'un contrat de rente à versements invariables," 40

(2) La partie du paragraphe 153(1.2) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"(1.2) Lorsqu'un contribuable fait un tel choix de la manière et dans la forme prescrite 45

Choix
d'augmenter les
retenues

129, or any of sections 131 to 133 of the Act and the taxpayer may appeal any such determination, whether or not any tax has been assessed by the Minister, and

(b) the Minister of National Revenue may determine the amount of a taxpayer's loss for a taxation year and where the Minister determines that amount to be different from the corresponding amount reported by the taxpayer, the taxpayer may appeal the determination whether or not any tax has been assessed by the Minister."

Subsection 152(1) reads as follows:

"152.(1) The Minister shall, with all due despatch, examine each return of income and assess the tax for the taxation year and the interest and penalties, if any, payable."

Clause 62: (1) and (2) These amendments would extend the application of the withholding provisions of the said Act to include payments and amounts described in the new paragraphs 153(1*i*) to (k).

The relevant portion of subsection 153(1) and subsection 153(1.2) read as follows:

"153.(1) Every person paying

(1.2) Where a taxpayer so elects in prescribed manner and prescribed form, the amount required to be deducted or withheld under subsection (1) from any payment to him that is referred to in any of paragraphs (1) (a) to (h) shall be deemed to be the aggregate of

(a) the amount, if any, otherwise required to be deducted or withheld under subsection (1) from that payment; and

(b) the amount specified by the taxpayer in that election with respect to that payment or with respect to a class of payments that includes that payment."

le contribuable puisse interjeter appel de cette détermination, que le Ministre ait établi par avis de cotisation qu'un montant d'impôt est dû ou non, et

b) le ministre du Revenu national puisse déterminer le montant de la perte d'un contribuable au cours d'une année d'imposition, et que, lorsque le ministre détermine que ce montant est différent du montant correspondant déclaré par le contribuable, le contribuable puisse interjeter appel de la détermination, que le ministre ait établi par avis de cotisation qu'un montant d'impôt est dû ou non."

Le paragraphe 152(1) se lit actuellement comme suit:

"152. (1) Le Ministre doit, avec toute la diligence possible, examiner chaque déclaration de revenu et fixer l'impôt pour l'année d'imposition et l'intérêt et les pénalités payables, s'il y a lieu."

Article 62 du bill: (1) et (2) Ces modifications étendent l'application des dispositions de la présente loi prévoyant une retenue pour inclure les versements et les montants décrits aux nouveaux alinéas 153(1*i*) à k).

La partie pertinente du paragraphe 153(1) et du paragraphe 153(1.2) se lit actuellement comme suit:

"153. (1) Toute personne qui verse

(1.2) Lorsqu'un contribuable fait un tel choix de la manière et dans la forme prescrites, la somme qui doit, en vertu du paragraphe (1), être déduite de tout paiement visé à l'un quelconque des alinéas (1*a*) à *h*) qui est fait au contribuable, ou être retenue sur un tel paiement, est réputée être le total

a) de la somme, si somme il y a, qui, en vertu du paragraphe (1), doit par ailleurs être déduite de ce paiement ou retenue sur celui-ci; et

b) de la somme indiquée par le contribuable dans ce choix en ce qui concerne ce paiement ou une catégorie de paiements qui comprend ce paiement."

amount required to be deducted or withheld under subsection (1) from any payment to him that is referred to in any of paragraphs (1)(a) to (k) shall be deemed to be the aggregate of"

5

63. (1) Subparagraph 157(1)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) on or before the last day of the period, where an amount was deducted 10 by virtue of section 125 in computing the tax payable under this Part by the corporation for the year or for its immediately preceding taxation year, or" 15

(2) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

64. (1) Subsection 178(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 20

"(2) Where, on an appeal by the Minister, other than by way of cross-appeal, from a decision of the Tax Review Board, the amount of

(a) tax, refund or amount payable under 25 subsection 196(2) (in the case of an assessment or determination, as the case may be) that is in controversy does not exceed \$2,500, or

(b) loss, (in the case of a determination) 30 that is in controversy does not exceed \$5,000,

the Federal Court, in delivering judgment disposing of the appeal, shall order the Minister to pay all reasonable and proper costs 35 of the taxpayer in connection therewith."

(2) This section is applicable to assessments and determinations made after this Act is assented to.

65. (1) The said Act is further amended by 40 adding thereto, immediately after section 180 thereof, the following Part:

tes, la somme qui doit, en vertu du paragraphe (1), être déduite de tout paiement visé à l'un quelconque des alinéas (1)a) à k) qui est fait au contribuable, ou être retenue sur un tel paiement, est réputés être le total» 5

63. (1) Le sous-alinéa 157(1)(b)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) au plus tard le dernier jour de la période où une somme a été déduite en vertu de l'article 125 dans le calcul de 10 l'impôt payable par la corporation, aux termes de la présente Partie, pour l'année ou pour son année d'imposition précédente, ou»

(2) Le présent article s'applique aux années 15 d'imposition 1976 et suivantes.

64. (1) Le paragraphe 178(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Lorsque, sur un appel interjeté par le Ministre, autrement que par voie de contre- 20 appel, d'une décision de la Commission de révision de l'impôt, le montant

a) du remboursement d'impôt ou du montant payable en vertu du paragraphe 196(2) (dans le cas d'une cotisation ou 25 d'une détermination, selon le cas) qui fait l'objet du litige ne dépasse pas \$2,500, ou

b) de la perte (dans le cas d'une détermination) qui fait l'objet du litige ne dépasse pas \$5,000, 30

la Cour fédérale, en statuant sur l'appel, doit ordonner que le Ministre paie tous les frais raisonnables et justifiés du contribuable afférents à l'appel.»

(2) Le présent article s'applique aux cotisa- 35 tions et fixations établies après sanction de la présente loi.

65. (1) Ladite loi est en outre modifiée par l'insertion, après l'article 180, de la Partie suivante: 40

Costs payable by Minister in certain cases

Frais à la charge du Ministre en certains cas

Clause 63: This amendment would implement paragraph 59 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

“59. That for the 1976 and subsequent taxation years any corporation entitled to claim a small business deduction for either its current year or preceding year shall be allowed to make its final tax instalment for the current year by the end of the third month following that year.”

The relevant portion of subsection 157(1) at present reads as follows:

“157. (1) Every corporation shall, during the 15 months period ending 3 months after the close of each taxation year, pay to the Receiver General of Canada,

(b) the remainder of the tax as estimated by it under section 151.

(i) on or before the last day of the period, where an amount was deducted by virtue of section 125 in computing the tax payable under this Part by the corporation for its immediately preceding taxation year, or”

Clause 64: This amendment is related to the amendment contained in clause 61.

Subsection 178(2) at present reads as follows:

“(2) Where, on an appeal by the Minister other than by way of cross-appeal, from a decision of the Tax Review Board, the amount of tax that is in controversy does not exceed \$2,500, the Federal Court, in delivering judgment disposing of the appeal, shall order the Minister to pay all reasonable and proper costs of the taxpayer in connection therewith.”

Clause 65: This amendment would implement the Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act that was tabled in the House of Commons on December 18, 1975.

Article 63 du bill: Cette modification donne effet à l'article 59 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

«59. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, toute corporation ayant droit de réclamer la déduction accordée aux petites entreprises, soit pour son année en cours ou l'année précédente, puisse faire son dernier versement d'impôt pour l'année en cours à la fin du troisième mois suivant cette année.»

La partie pertinente du paragraphe 157(1) se lit actuellement comme suit:

«157. (1) Toute corporation doit, pendant la période de 15 mois se terminant 3 mois après la clôture de chaque année d'imposition, payer au receveur général du Canada

b) le solde de l'impôt estimé en vertu de l'article 151,

(i) au plus tard le dernier jour de la période où une somme a été déduite en vertu de l'article 125 dans le calcul de l'impôt payable par la corporation, aux termes de la présente Partie, pour son année d'imposition précédente, ou»

Article 64 du bill: Cette modification se rattache à la modification contenue à l'article 61 du bill.

Le paragraphe 178(2) se lit actuellement comme suit:

«(2) Lorsque, sur un appel interjeté par le Ministre, autrement que par voie de contre-appel, d'une décision de la Commission de révision de l'impôt, le montant de l'impôt qui fait l'objet du litige ne dépasse pas \$2,500, la Cour fédérale, en statuant sur l'appel, doit ordonner que le Ministre paie tous les frais raisonnables et justifiés du contribuable, afférents à l'appel.»

Article 65 du bill: Cette modification donne effet à la motion des voies et moyens prévoyant la modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu* déposée devant la Chambre des communes le 18 décembre 1975.

"PART I.1

INDIVIDUAL SURTAX

Individual
surtax

180.1 (1) Every individual, other than a mutual fund trust, liable to pay tax under Part I for a taxation year shall pay a tax for the 1976 taxation year equal to 10% of the amount, if any, by which the tax payable under Part I by him for the 1976 taxation year exceeds \$8,000. 5

"tax payable
under Part I"
defined

(2) For the purposes of subsection (1), the "tax payable under Part I" by an individual for the 1976 taxation year is the amount 10 that would be the tax payable by him under that Part for that taxation year if that Part were read without reference to subsections 120(1) and (2) and no abatement were allowed under the *Established Programs* 15 (*Interim Arrangements*) Act.

Estimate of tax

180.2 (1) Every individual, other than a mutual fund trust, required by section 150 to file a return of income for the 1976 taxation year shall in the return estimate 20 the amount of tax payable by him under this Part.

Provisions
applicable to
this Part

(2) Sections 152, 153, 155, 156, 156.1 and 158 to 167 and Division J of Part I are applicable *mutatis mutandis* to this Part." 25

(2) This section is applicable to the 1976 taxation year.

66. (1) Subsection 192(17) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 30

Idem

"(17) For the purposes of computing

(a) a corporations's earnings for a control period under subsection (9), and

(b) a corporation's post-1971 undistributed surplus under subsection (15), 35

the income of the corporation shall be deemed to be the amount that it would have been if subsection 65(1) had not been applicable."

«PARTIE I.1

IMPÔT SUPPLÉMENTAIRE (REVENUS
DES PARTICULIERS)Impôt
supplémentaire
sur le revenu de
particuliers

180.1 (1) Tout particulier sauf une fiducie de fonds mutuels, assujetti au paiement de l'impôt aux termes de la Partie I doit, pour l'année d'imposition 1976, payer un impôt égal à 10% de l'excédent de l'impôt payable aux termes de la Partie I sur \$8,000. 5

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'«impôt payable aux termes de la Partie I» par un particulier pour l'année d'imposition 1976 désigne l'impôt qui serait payable par 10 lui aux termes de la Partie I pour l'année d'imposition 1976 s'il était fait abstraction des paragraphes 120(1) et (2) et si aucun abatement n'était accordé aux termes de la *Loi sur les programmes établis* (Arrangements 15 *provisoires*).

Définition
d'«impôt
payable aux
termes de la
Partie I»

180.2 (1) Tout particulier, sauf une fiducie de fonds mutuels, tenu, en vertu de l'article 150, de produire une déclaration de revenu pour l'année d'imposition 1976 doit, 20 dans sa déclaration, calculer le montant de l'impôt payable par lui en vertu de la présente Partie.

Calcul de
l'impôt

(2) Les articles 152, 153, 155, 156, 156.1 et 158 à 167 et la Section J de la Partie I 25 s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.»

Dispositions
applicables à la
présente Partie

(2) Le présent article s'applique à l'année d'imposition 1976.

66. (1) Le paragraphe 192(17) de ladite loi 30 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(17) Aux fins du calcul

Idem

a) des gains réalisés par une corporation pendant une période de contrôle en vertu du paragraphe (9), et 35

b) du surplus non réparti, postérieur à 1971, d'une corporation en vertu du paragraphe (15),

le revenu de la corporation est réputé être celui qu'il aurait été si le paragraphe 65(1) 40 n'avait pas été applicable.»

Clause 66: Subsection 192(17) at present reads as follows:

“(17) For the purpose of computing a corporation’s post-1971 undistributed surplus under subsection (15), the income of the corporation for a year shall be deemed to be the amount that it would have been if subsection 65(1) had not been applicable.”

Article 66 du bill: Le paragraphe 192(17) se lit actuellement comme suit:

«(17) Aux fins du calcul du surplus non réparti, postérieur à 1971, d'une corporation en vertu du paragraphe (15), le revenu de la corporation pour une année est réputé être celui qu'il aurait été si le paragraphe 65(1) n'avait pas été applicable.»

(2) This section is applicable to calculations of earnings for a control period or designated surplus in respect of dividends paid after May 6, 1974.

67. (1) Subsection 197(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Consideration of application and disposition

“(2.1) Where an application has been made by or on behalf of a controlling corporation pursuant to subsection 196(2), the 10 Minister shall

- (a) consider the application;
- (b) determine the amount, if any, payable to the corporation; and
- (c) send to the corporation a notice of 15 payment and any amount payable to it, or a notice that no amount is payable to it.

Provisions applicable to Part

(3) Subsections 152 (1.2), (4) and (5), sections 165 to 167, and Division J of Part I 20 are applicable *mutatis mutandis* to this Part.”

(2) This section is applicable to assessments and determinations made after this Act is assented to.

68. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after Part X thereof, the following Part:

“PART X.1

TAX IN RESPECT OF OVER-CONTRIBUTIONS TO DEFERRED INCOME PLANS

Tax payable by individuals

204.1 (1) Where, at the end of any month after May, 1976, an individual has 30 an excess amount for a year in respect of registered retirement savings plans, he shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of that portion of the aggregate of all such excess amounts that 35 has not been repaid by such plans to the individual before the end of that month.

Tax payable by deferred profit sharing plan

(2) Where, at the end of any month after May, 1976, a trust governed by a deferred profit sharing plan has an excess amount, 40

(2) Le présent article s'applique aux calculs des gains réalisés pendant une période de contrôle ou du surplus désigné relativement à des dividendes payés après le 6 mai 1974.

5 67. (1) Le paragraphe 197(3) de ladite loi 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2.1) Lorsqu'une demande a été faite par une corporation détenant le contrôle ou pour son compte en conformité du paragraphe 196(2), le Ministre doit 10

- a) l'examiner;
- b) déterminer le montant, s'il en est, payable à la corporation; et
- c) envoyer à la corporation un avis de paiement de même que la somme payable 15 à la corporation, ou un avis portant qu'aucun montant ne lui est payable.

(3) Les paragraphes 152(1.2), (4) et (5), les articles 165 à 167 et la Section J de la 20 Partie I s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.»

(2) Le présent article s'applique aux cotisations et fixations établies après sanction de la 25 présente loi.

68. (1) Ladite loi est en outre modifiée par 25 l'insertion, après la Partie X, de la Partie suivante:

«PARTIE X.1

IMPÔT FRAPPANT LES EXCÉDENTS DE CONTRIBUTION AUX RÉGIMES DE REVENU DIFFÉRÉ

204.1 (1) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque après le mois de mai 1976, un particulier a un excédent pour une année 30 relativement à des régimes enregistrés d'épargne-retraite, il doit, relativement à ce mois, payer un impôt en vertu de la présente Partie égal à 1% de la partie du total de tous ces excédents qui n'a pas été resti- 35 tuée par les régimes au particulier avant la fin du mois en question.

(2) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque après le mois de mai 1976, une fiducie régie par un régime de participation différée aux 40

Examen de la demande et décision

Dispositions applicables à la présente Partie

Impôt payable par les particuliers

Impôt payable par un régime de participation différée aux bénéfices

Clause 67: This amendment is related to the amendment contained in clause 61.

Subsection 197(3) at present reads as follows:

“(3) Subsections 152(4) and (5), sections 165 to 167, and Division J of Part I are applicable *mutatis mutandis* to this Part.”

Article 67 du bill: Cette modification se rattache à la modification contenue à l'article 61 du bill.

Le paragraphe 197(3) se lit actuellement comme suit:

«(3) Les paragraphes 152(4) et (5), les articles 165 à 167 et la section J de la Partie I s'appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.»

Clause 68: This amendment would implement paragraphs 28 and 30 of the Income Tax Motion, which read as follows:

“28. That where at the end of any month ending after May 31, 1976 there is an excess amount for the year in respect of registered retirement savings plans to which a taxpayer has made contributions, the taxpayer shall, in respect of that month, pay a tax equal to 1% of the excess amount; “excess amount” means the contributions made by a taxpayer in the year and any gifts received by his plans in the year less the greater of the amounts he may deduct in respect of those contributions and \$5,500.

30. That where at the end of any month ending after May 31, 1976 a trust governed by a deferred profit sharing plan has an excess amount, the trust shall, in respect of that month, pay a tax equal to 1% of the excess amount; “excess amount” includes the contributions of an employee in the year that exceed \$5,500, and gifts to the trust.”

Article 68 du bill: Cette modification donne effet aux articles 28 et 30 de la motion, qui se lisent actuellement comme suit:

“28. Que, lorsqu'il existe à la fin de tout mois se terminant après le 31 mai 1976 un excédent pour l'année à l'égard des contributions d'un contribuable à ses régimes enregistrés d'épargne-retraite, le contribuable paie, relativement à ce mois, un impôt égal à 1 p. 100 de l'excédent; le terme “excédent” signifie les contributions faites par le contribuable dans l'année et tout don reçu par ses régimes dans l'année, moins le plus élevé des montants suivants: \$5,500 ou les montants qu'il peut déduire à l'égard de ces contributions.

30. Que, lorsqu'à la fin de tout mois se terminant après le 31 mai 1976 une fiducie régie par un régime enregistré de participation différée aux bénéfices fait voir un excédent, la fiducie paie, relativement à ce mois un impôt égal à 1 p. 100 de l'excédent, le terme “excédent” comprend les contributions d'un employé faites dans l'année qui dépassent \$5,500. et les donations faites à la fiducie.”

the trust shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the excess amount.

"Excess amount for a year in respect of registered retirement savings plans" defined

204.2 (1) "Excess amount for a year in respect of registered retirement savings plans" at a particular time means the aggregate of

(a) all premiums paid by a taxpayer to such plans under which he or his spouse is the annuitant, and

(b) all gifts made to such a plan under which he is the annuitant,

in the year, after May 25, 1976 and before the particular time, less the greater of

(c) the amounts that the taxpayer is entitled to deduct in computing his income for that year or the immediately preceding year in respect of those payments, and

(d) \$5,500.

"excess amount" defined

(2) "Excess amount" at a particular time for a trust governed by a deferred profit sharing plan or a revoked plan means the aggregate of

(a) the aggregate of contributions made after May 25, 1976 by an employee who is or is about to become a member of the plan, to the extent that his contributions exceed \$5,500 in a year, less any such contributions that have been returned to the employee before that particular time, and

(b) the amounts of any gifts received by the trust after May 25, 1976.

Return and payment of tax

204.3 (1) Within 90 days after the end of each year after 1975, a taxpayer to whom this Part applies shall

(a) file with the Minister a return for the year under this Part in prescribed form and containing prescribed information, without notice or demand therefor;

(b) estimate in the return the amount of tax, if any, payable by him under this Part in respect of each month in the year; and

bénéfices a un excédent, la fiducie doit, relativement à ce mois, payer un impôt en vertu de la présente Partie égal à 1% de l'excédent.

204.2 (1) «Excédent pour une année relativement aux régimes enregistrés d'épargne-retraite» à une date donnée désigne le total

a) de toutes les primes versées par un contribuable à de tels régimes en vertu desquels lui ou son conjoint est rentier, et
b) de tous les dons faits à un tel régime en vertu duquel il est rentier,

dans l'année, après le 25 mai 1976 et avant la date donnée, moins le plus élevé des montants suivants:

c) les montants que le contribuable a droit de déduire dans le calcul de son revenu pour cette année ou l'année précédente relativement à ces versements, ou
d) \$5,500.

(2) «Excédent», à une date donnée, pour une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou un régime dont l'enregistrement est annulé désigne le total

a) du total des contributions faites après le 25 mai 1976 par un employé qui a adhéré au régime ou qui est sur le point de le faire, dans la mesure où ses contributions dépassent \$5,500 dans une année, moins la partie de ces contributions qui a été restituée à l'employé avant cette date donnée, et

b) des montants de tous dons reçus par la fiducie après le 25 mai 1976.

204.3 (1) Les contribuables visés par la présente Partie doivent, dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque année postérieure à 1975,

a) adresser au Ministre, sans avis ni mise en demeure, une déclaration pour l'année, en vertu de la présente Partie, dans la forme prescrite et renfermant les renseignements exigés;

b) calculer, dans cette déclaration, le montant d'impôt, si montant il y a, qu'ils

5 Définition d'«excédent pour une année relativement aux régimes enregistrés d'épargne-retraite»

15

20

Définition d'«excédent»

25

30

35

Déclaration et paiement de l'impôt

40

45

Provisions
applicable to
this Part

(c) pay to the Receiver General of Canada the amount of tax, if any, payable by him under this Part in respect of each month in the year.

(2) Subsections 150(2) and (3), sections 152 and 158, subsection 161(1) and sections 162 to 167, and Division J of Part I are applicable *mutatis mutandis* to this Part.”

(2) This section is applicable to months ending after May, 1976.

69. (1) Paragraph 206(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the cost to a taxpayer to whom this Part applies of all foreign property held by it at that time, other than

- (i) in the case of a trust governed by a registered retirement savings plan, property that was at that time not a qualified investment (within the meaning assigned by subsection 146(1)),
- (ii) in the case of a trust governed by a deferred profit sharing plan, property that was at that time not a qualified investment (within the meaning assigned by section 204), or
- (iii) in the case of a trust governed by a registered home ownership savings plan, property that was at that time not a qualified investment (within the meaning assigned by subsection 146.2(1))”

(2) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

70. (1) Clause 212(1)(b)(iii)(E) of the Act is repealed and the following substituted therefor:

“(E) any obligation entered into in the course of carrying on a business in a country other than Canada, to the extent that the interest payable

doivent payer en vertu de la présente Partie pour chaque mois de l’année; et

c) verser au receveur général du Canada le montant d’impôt, si montant il y a, qu’ils doivent acquitter en vertu de la présente Partie pour chaque mois de l’année.

(2) Les paragraphes 150(2) et (3), les articles 152 et 158, le paragraphe 161(1), les articles 162 à 167 et la Section J de la Partie I s’appliquent *mutatis mutandis* à la présente Partie.”

(2) Le présent article s’applique aux mois se terminant après le mois de mai 1976.

69. (1) L’alinéa 206(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) le coût, supporté par un contribuable assujetti à la présente Partie, de tous les biens étrangers qu’il détenait à ce moment-là, autres que

- (i) dans le cas d’une fiducie régie par un régime enregistré d’épargne-retraite, les biens qui, à ce moment-là, ne constituaient pas un placement admissible (au sens attribué à cette expression par le paragraphe 146(1)),
- (ii) dans le cas d’une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices, les biens qui, à ce moment-là, ne constituaient pas un placement admissible (au sens attribué à cette expression par l’article 204), ou
- (iii) dans le cas d’une fiducie régie par un régime enregistré d’épargne-logement, les biens qui, à ce moment-là, ne constituaient pas un placement admissible (au sens attribué à cette expression par le paragraphe 146.2(1))»

(2) Le présent article s’applique aux années d’imposition 1976 et suivantes.

70. (1) La disposition 212(1)(b)(iii)(E) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«(E) toute obligation contractée dans le cadre de l’exploitation d’une entreprise située dans un autre pays que le Canada, dans la mesure où

Dispositions
applicables à la
présente Partie

Clause 69: This amendment would implement paragraph 33 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"33. That for the 1976 and subsequent taxation years the tax imposed by Part XI of the Act relating to foreign property held by a trust governed by a registered retirement savings plan, deferred profit sharing plan or registered home ownership savings plan shall not apply to foreign property which is also a non-qualified investment."

Subsection 206(1) reads as follows:

"206. (1) Where, at the end of any month after 1971,

(a) the cost to a taxpayer to whom this Part applies of all foreign property held by it at that time

exceeds

(b) 10% of the cost to it of all property held by it at that time, the taxpayer shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the lesser of such excess and the cost to it of all foreign property held by it at that time that was acquired by it after June 18, 1971."

Clause 70: (1) This amendment would implement paragraph 47 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"47. That the exemption from non-resident withholding tax described in clause 212(1)(b)(iii)(E) of the Act in respect of amounts paid or credited on account of interest deductible from the income of a foreign business be expanded to include amounts paid or credited after May 6, 1974 on account of interest not deductible solely because it is incurred in connection with land, or because it is added to the capital

Article 69 du bill: Cette modification donne effet à l'article 33 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"33. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, l'impôt prélevé en vertu de la Partie XI de la Loi, relative aux biens étrangers détenus par une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-retraite, un régime de participation différée aux bénéfices ou un régime enregistré d'épargne-logement, ne s'applique pas aux biens étrangers qui sont également des placements non admissibles."

Le paragraphe 206(1) se lit actuellement comme suit:

"206. (1) Lorsque, à la fin d'un mois quelconque après 1971,

a) le coût, supporté par un contribuable assujetti à la présente Partie, de tous les biens étrangers qu'il détenait à ce moment-là,

excède

b) 10% du coût supporté par lui de tous les biens qu'il détenait à ce moment-là,

le contribuable doit payer, pour ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% du moins élevé des montants suivants; l'excédent en question ou le coût de tous les biens étrangers que le contribuable détenait à cette date et qu'il avait acquis après le 18 juin 1971."

Article 70 du bill: (1) Cette modification donne effet à l'article 47 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"47. Que l'exemption de la retenue d'impôt de non-résidents dont il est fait mention à la disposition 212(1)(b)(iii)(E) de la Loi, à l'égard des montants payés ou crédités au titre des intérêts déductibles du revenu d'une corporation étrangère, soit étendue de façon à inclure les montants payés ou crédités après le 6 mai 1974 au titre des intérêts non déductibles seulement parce qu'ils ont été engagés à l'égard d'un

on the obligation is deductible in computing the income of the payer under Part I from a business carried on by him in any such country, or that, but for subsection 18(2) or section 21, would have been so deductible, or”

(2) Subparagraph 212(1)(b)(vii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(vii) interest payable by a corporation resident in Canada to a person with whom that corporation is dealing at arm’s length on any obligation where the evidence of indebtedness was issued by that corporation after June 23, 1975 and before 1979 if, under the terms of the obligation or any agreement relating thereto, the corporation may not, under any circumstances, be obliged to pay more than 25% of,

(A) where the obligation is one of a number of obligations that comprise a single debt issue of obligations that are identical in respect of all rights (in equity or otherwise, either immediately or in the future and either absolutely or contingently) attaching thereto, except as regards the principal amount thereof, the aggregate of the principal amount of those obligations, or

(B) in any other case, the principal amount of the obligation, within 5 years of the date of issue of that single debt issue or that obligation, as the case may be, except in the event of a failure or default under the said terms or agreement.”

(3) Paragraph 212(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) income of or from an estate or trust, except to the extent that such income is deemed by subsection 104(21) to be a taxable capital gain of a non-resident person from the disposition of capital property;”

les intérêts payables sur l’obligation sont déductibles lors du calcul du revenu du payeur, en vertu de la Partie I, tiré d’une entreprise qu’il exploite dans un pays autre que le Canada, ou l’auraient été si ce n’était du paragraphe 18(2) ou de l’article 21, ou»

(2) Le sous-alinéa 212(1)(b)(vii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(vii) les intérêts payables par une corporation résidant au Canada à une personne avec laquelle cette corporation n’a pas de lien de dépendance sur toute obligation lorsque le titre de créance a été émis par cette corporation après le 23 juin 1975 mais avant 1979, si, selon les modalités de l’obligation ou de toute entente s’y rapportant, le corporation ne peut en aucune circonstance être obligée de verser plus de 25%

(A) lorsque l’obligation en est une qui fait partie d’une émission d’obligations couvrant une dette unique et que ces obligations sont identiques en ce qui concerne tous les droits y afférents, sauf quant au montant du principal, du total du montant du principal de ces obligations, ou

(B) dans tout autre cas, du montant du principal de l’obligation,

dans les 5 années de l’émission couvrant une dette unique ou de cette obligation, selon le cas, sauf en cas de non-observation des modalités ou de l’entente susmentionnées.»

(3) L’alinéa 212(1)(c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«c) du revenu d’une succession ou d’une fiducie ou en provenant, sauf dans la mesure où ce revenu est réputé, aux termes du paragraphe 104(21), constituer un gain en capital imposable d’une personne non résidente tiré de la disposition d’un bien en immobilisations;»

cost of depreciable property or to exploration and development expenses."

(2) This amendment would clarify the scope of the exemption from withholding tax provided by the amended subparagraph.

(3) This amendment, which adds the underlined and sidelined words, would exempt from withholding tax capital gains of a mutual fund unit trust that are paid to beneficiaries who are not resident in Canada and would thus implement paragraph 43 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"43. That for the 1976 and subsequent taxation years withholding tax not be exigible on taxable capital gains designated by a mutual fund trust in respect of a non-resident beneficiary under the trust subject to rules for designation similar to those in subsection 104(21) of the Act."

(4) This amendment would implement paragraph 48 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"48. That for the 1975 and subsequent taxation years the full amount of any payment of a benefit under the *Canada Pension Plan* or under a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act be exempt from non-resident withholding tax."

(5) This amendment would implement paragraph 49 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"49. That the non-resident withholding tax apply to any amount paid or credited after May 25, 1976 to a non-resident on account of a benefit provided for under a scheme of adjustment assistance benefits to persons employed in the leather tanning industry or in the production of leather footwear."

(6) This amendment is consequential on the amendment proposed in subclause 40(2).

Subsection 212(11.1) at present reads as follows:

"(11.1) Notwithstanding subsection (11), in any case where

(a) the amount that would, but for subsection 104(8), be deductible by virtue of subsection 104(6) in computing the income for a taxation year of a trust

exceeds

(b) the amount deductible by virtue of subsection 104(6) in computing the trust's income for that year

(in this subsection referred to as the "excess amount"), for the purposes of paragraph (1)(c), an amount equal to that proportion of the excess amount that

(c) the amount that would, but for this subsection, be the amount paid or credited to a non-resident person as income of or from the trust for the year

is of

(d) the aggregate of all amounts each of which is

(i) such part of the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6) or (12) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) that would, but for this subsection, be payable in the year to a beneficiary under the trust,

(ii) an amount in respect of the accumulating income of the trust for the year that was included in computing the income of a preferred beneficiary under the trust by virtue of subsection (14), or

fonds de terre ou parce qu'ils ont été ajoutés au coût en capital d'un bien amortissable ou aux frais d'exploration ou d'aménagement."

(2) Cette modification éclaircit la portée de l'exemption de la retenue d'impôt telle que prévue par la modification du sous-alinéa.

(3) Cette modification, qui ajoute les mots soulignés, exempte la retenue d'impôt sur les gains de capitaux d'une fiducie de fonds mutuels à participation unitaire payés aux bénéficiaires qui ne résident pas au Canada et ainsi donne effet à l'article 43 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"43. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, la retenue fiscale ne s'applique pas aux gains en capital imposables attribués par une fiducie de fonds mutuels à un bénéficiaire non résident, aux termes d'une fiducie assujettie à des règles d'attribution semblables à celles du paragraphe 104(21) de la loi."

(4) Cette modification donne effet à l'article 48 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"48. Que, pour 1975 et les années d'imposition ultérieures, le plein montant de quelque paiement que ce soit d'une prestation prévue par le *Régime de pensions du Canada* ou d'un régime provincial de pensions ou de rentes soit exempt de la retenue d'impôt de non-résidents."

(5) Cette modification donne effet à l'article 49 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"49. Que la rente de l'impôt de non-résidents s'applique à toute somme payée ou créditée après le 25 mai 1976 à un non-résident en vertu d'un régime d'assistance pour l'adaptation des personnes employées dans l'industrie du tannage du cuir ou employées à la production de chaussures en cuir."

(6) Cette modification découle de celle proposée au paragraphe 40(2) du bill.

Le paragraphe 212(11.1) se lit actuellement comme suit:

"(11.1) Nonobstant le paragraphe (11), chaque fois que

a) le montant qui serait, sans le paragraphe 104(8), déductible en vertu du paragraphe 104(6) dans le calcul du revenu d'une fiducie pour une année d'imposition

dépasse

b) le montant déductible en vertu du paragraphe 104(6) dans le calcul du revenu de la fiducie pour cette année

(désigné au présent paragraphe «l'excédent»), aux fins de l'alinéa (1)c), un montant égal à la fraction de l'excédent correspondant au rapport entre

c) le montant qui serait, sans le présent paragraphe, le montant payé ou crédité à une personne non résidente à titre de revenu de la fiducie, ou de revenu provenant de la fiducie, pour l'année

et

d) le total de tous les montants dont chacun constitue

(i) la partie de la somme qui serait le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6) ou (12) ou des règlements établis en application de l'alinéa 20(1)a), qui serait, sans le présent paragraphe, payable dans l'année à un bénéficiaire de la fiducie,

(ii) une somme relative au revenu accumulé de la fiducie pour l'année, qui était incluse dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire privilégié de la fiducie selon le paragraphe (14), ou

(4) Paragraph 212(1)(i) of the said Act is repealed.

(4) L'alinéa 212(1)(i) de ladite loi est abrogé.

(5) Paragraph 212(1)(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) L'alinéa 212(1)(j) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

5

Retiring
allowances, etc.

“(j) a payment of any allowance or benefit described in any of subparagraphs 56(1)(a)(ii) to (vii);”

«j) un paiement d'une allocation ou d'une prestation visés à l'un ou l'autre des sous-alinéas 56(1)(a)(ii) à (vii);»

Allocation de
retraite, etc.

5

(6) Subsection 212(11.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(6) Le paragraphe 212(11.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Idem

“(11.1) Such portion of the amount, if any, by which

“(11.1) La partie de la fraction, si fraction il y a,

Idem

10

(a) the aggregate of all amounts each of which is

a) du total de tous les montants dont chacun est

15

(i) such part of the amount that would be the income of a trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6) or (12) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) that is payable in the year to a beneficiary under a trust, or

(i) la partie du montant qui serait le revenu d'une fiducie pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était faite en vertu des paragraphes (6) ou (12) ou en vertu de règlements établis en vertu de l'alinéa 20(1)(a) qui est payable dans l'année au bénéficiaire d'une fiducie, ou

20

(ii) an amount paid by the trust in the taxation year to the extent it was included in computing the income of a beneficiary under the trust by virtue of subsection 105(2)

(ii) un montant payé par la fiducie dans l'année d'imposition dans la mesure où il a été inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire de la fiducie en vertu du paragraphe 105(2)

25

exceeds

qui est en sus

(b) the amount deductible under subsection (6) by the trust in computing its income for the taxation year

b) du montant déductible par la fiducie en vertu du paragraphe (6) dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition

30

as may reasonably be considered to be part of the amount that was paid or credited to a particular designated beneficiary under the trust as income of or from the trust for the year, and as was not designated by the trust in respect of any other designated beneficiary thereunder, shall, if so designated by the trust in respect of the particular designated beneficiary in the return of its income for the year under Part I, be deemed, for the purposes of paragraph (1)(c), not to have been paid or credited in the year to the designated beneficiary.”

qui peut raisonnablement être considéré comme étant partie du montant payé ou crédité à un bénéficiaire désigné donné de la fiducie à titre de revenu de la fiducie ou provenant de la fiducie pour l'année, et qui n'a pas été attribuée par la fiducie à un autre bénéficiaire désigné de celle-ci, est réputée, aux fins de l'alinéa (1)c), si elle est ainsi attribuée par la fiducie au bénéficiaire désigné donné dans la déclaration de son revenu pour l'année en vertu de la Partie I, ne pas avoir été payée ou créditée dans l'année au bénéficiaire désigné.»

30

35

40

(7) Subsection (1) is applicable in respect of amounts paid or credited after May 6, 1974.

(7) Le paragraphe (1) s'applique aux montants payés ou crédités après le 6 mai 1974.

(iii) an amount paid by the trust in the year to the extent it was included in computing the income of a beneficiary under the trust by virtue of subsection 105(2)

shall be deemed not to have been paid or credited to the person as income of or from the trust.”

(iii) une somme versée par la fiducie au cours de l'année dans la mesure où elle était incluse dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire de la fiducie en vertu du paragraphe 105(2)

est réputé ne pas avoir été payé ou crédité à la personne à titre de revenu de la fiducie ou provenant de la fiducie.»

(8) Subsection (2) is applicable in respect of obligations issued after June 23, 1975.

(9) Subsections (3) and (6) are applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

(10) Subsection (4) is applicable in respect of all payments made after 1974.

(11) Subsection (5) is applicable in respect of amounts paid or credited after May 25, 1976.

71. (1) Subsection 215(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(5) The Governor in Council may make regulations with reference to any non-resident person or class of non-resident persons to whom any amount is paid or credited as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, any amount described in paragraph 212(1)(f) or (h) or in any of paragraphs 212(1)(j) to (m) reducing the amount otherwise required by subsections (1) to (3) to be deducted or withheld from the amount so paid or credited."

(2) This section is applicable to the 1975 and subsequent taxation years.

72. (1) All that portion of section 217 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"**217.** Where by virtue of paragraphs 212(1)(f), (h) or (j) to (m) a non-resident person would otherwise be liable to pay tax under this Part on one or more amounts paid or credited to him in a taxation year and that person has, within 6 months after the end of the year, filed a return of income under Part I for the year and so elected therein, the following rules apply:"

(2) Subparagraph 217(b) (i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) there shall be added to the aggregate of the amounts determined under subparagraphs 115(1) (a) (i) to (v) in respect of

(8) Le paragraphe (2) s'applique aux obligations émises après le 23 juin 1975.

(9) Les paragraphes (3) et (6) s'appliquent aux années d'imposition 1976 et suivantes.

(10) Le paragraphe (4) s'applique à tous les paiements faits après 1974.

(11) Le paragraphe (5) s'applique à tous les montants payés ou crédités après le 25 mai 1976.

71. (1) Le paragraphe 215(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(5) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements au sujet de toute personne non résidente ou d'une catégorie de personnes non résidentes, à qui une somme a été payée ou au compte de qui une somme a été créditée au titre ou en paiement intégral ou partiel de toute somme visée aux alinéas 212(1)f) ou h) ou à l'un quelconque des alinéas 212(1)j) à m), réduisant le montant dont les paragraphes (1) à (3) exigent par ailleurs la déduction ou la retenue sur le montant ainsi payé ou crédité."

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1975 et suivantes.

72. (1) La partie de l'article 217 de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

"**217.** Lorsque, en vertu des alinéas 212(1)f), h) ou j) à m), une personne non résidente serait par ailleurs passible de l'impôt en vertu de la présente Partie sur une ou plusieurs sommes qui lui ont été payées ou qui ont été portées à son crédit dans une année d'imposition et que cette personne a produit, dans les 6 mois de la fin de l'année, une déclaration de revenu, en vertu de la Partie I pour l'année et a opté ainsi, les règles suivantes s'appliquent:"

(2) Le sous-alinéa 217b)i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(i) il est ajouté au total des sommes déterminées en vertu des sous-alinéas 115(1)a)i) à (v) à l'égard de cette per-

Regulations
reducing
amount to be
deducted or
withheld

Règlements
réduisant le
montant à
déduire ou à
retenir

Election
respecting
certain
payments

Choix
concernant
certains
paiements

Clause 71: This amendment, which would delete a cross-reference to paragraph 212(1)(i), is consequential on the repeal of that paragraph proposed in subclause 70(4).

Article 71 du bill: Cette modification retranche une référence interne à l'alinéa 212(1)i) vu l'abrogation de cet alinéa proposé au paragraphe 70(4) du bill.

Clause 72: (1) and (2) These amendments, which would delete references to paragraph 212(1)(i), are consequential on the repeal of that paragraph proposed in subclause 70(4).

Article 72 du bill: (1) et (2) Ces modifications retranchent les références internes à l'alinéa 212(1)i) vu l'abrogation de cet alinéa proposée au paragraphe 70(4) du bill.

that person the aggregate of amounts each of which is an amount paid or credited to the non-resident person in the year on which he would, by virtue of paragraphs 212(1)(f), (h) or (j) to (m), be liable to pay tax under this Part if paragraph 212(1) (h) were read without reference to subparagraphs (i) and (ii) thereof,"

(3) This section is applicable to the 1975 and subsequent taxation years.

73. (1) Paragraph 219(1) (a.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a.1) the amount deducted by the corporation under subsection 115(1) in computing the amount referred to in paragraph (a) that was an amount that would have been deductible under section 112 if the taxpayer had been a resident of Canada,"

(2) Subsection 219(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (a.1) thereof, the following paragraph:

"(a.2) the amount deducted by the corporation under paragraph 20(1)(v.1) in computing the amount referred to in paragraph (a),"

(3) Subsection 219(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (h) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (i) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(j) the aggregate of all amounts each of which is an amount by which the amount referred to in paragraph (a) is increased by virtue of paragraph 12(1)(o) or 18(1)(m) or subsection 69(6) or (7)."

(4) Clauses 219(7)(e)(iii) (A) and (B) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(A) where the owner is a life insurer resident in Canada, the maximum value thereof as determined for the purposes of the relevant authority, and

sonne, le total des sommes dont chacune est une somme payée à la personne non résidente ou portée à son crédit dans l'année, somme sur laquelle elle serait passible, en vertu des alinéas 212(1)f), h) ou j) à m), de l'impôt en vertu de la présente Partie si l'alinéa 212(1)h) était interprété en faisant abstraction de ses sous-alinéas (i) et (ii),"

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1975 et suivantes.

73. (1) L'alinéa 219(1)a.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"a.1) le montant déduit par la corporation en vertu du paragraphe 115(1) dans le calcul de la somme mentionnée à l'alinéa a) qui était un montant qui aurait été déductible en vertu de l'article 112 si le contribuable avait été un résident du Canada,"

(2) Le paragraphe 219(1) de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, après l'alinéa a.1), de l'alinéa suivant:

"a.2) le montant déduit par la corporation en vertu de l'alinéa 20(1)v.1) dans le calcul du montant visé à l'alinéa a),"

(3) Le paragraphe 219(1) de ladite loi est en outre modifié par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa h), par l'adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa i) et par l'adjonction de l'alinéa suivant:

"j) le total de tous les montants dont chacun est un montant qui vient augmenter le montant visé à l'alinéa a), en vertu des alinéas 12(1)o) ou 18(1)m) ou des paragraphes 69(6) ou (7)."

(4) Les dispositions 219(7)(e)(iii)(A) et (B) sont abrogées et remplacées par ce qui suit:

"(A) lorsque le propriétaire est un assureur sur la vie résidant au Canada, la valeur maximale de ces biens déterminée pour les besoins de l'autorité compétente, et

Clause 73: (1) The amendments proposed in this subclause are of a technical nature only.

(2) and (3) These amendments would implement paragraph 50 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"50. That for the 1974 and subsequent taxation years the calculation of the base for the branch tax shall be adjusted in respect of Crown resource royalties or similar amounts and allowances related thereto."

Paragraph 219(1)(a.1) at present reads as follows:

"(a.1) the amount deducted by the corporation under section 112 in computing the amount referred to in paragraph (a),"

(4) This amendment would add the underlined words.

The relevant portion of subsection 219(7) reads as follows:

"(7) In this Part,

(e) "value",

(i) in relation to land other than depreciable property means the capital cost thereof to the owner,

(ii) in relation to depreciable property means the undepreciated capital cost, as defined in subsection 13(21), of such property to the owner, and

(iii) in relation to any property not described in subparagraph (i) or (ii), means,

(A) where the owner is a life insurer resident in Canada, the value thereof as determined for the purposes of the relevant authority, and

(B) in any other case, the value thereof as it would have been determined for the purposes of the relevant authority if the owner had been a life insurer resident in Canada and registered under the *Canadian and British Insurance Companies Act* to carrying on an insurance business in Canada."

Article 73 du bill: (1) Les modifications, proposées à ce paragraphe du bill, sont de nature technique.

(2) et (3) Ces modifications donnent effet à l'article 50 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"50. Que, pour 1974 et les années d'imposition ultérieures, le calcul de la base de l'impôt de succursales soit rajusté en fonction des redevances sur les ressources de la Couronne, ou d'autres montants semblables, ainsi que des allocations de même nature."

L'alinéa 219(1)a.1 se lit actuellement comme suit:

"a.1) le montant déduit par la corporation en vertu de l'article 112 dans le calcul de la somme mentionnée à l'alinéa a),"

(4) Cette modification ajoute les mots soulignés.

La partie pertinente du paragraphe 219(7) se lit actuellement comme suit:

"(7) Dans la présente Partie,

e) «valeur»,

(i) en ce qui concerne un fonds de terre qui n'entre pas la catégorie des biens amortissables signifie le coût en immobilisations supporté pour ce fonds de terre son propriétaire,

(ii) en ce qui concerne les biens amortissables, signifie le coût en capital non amorti que le propriétaire a supporté pour ces biens, défini au paragraphe 13(21), et

(iii) en ce qui concerne tous biens non visés aux sous-alinéas (i) ou (ii), signifie

(A) lorsque le propriétaire est un assureur sur la vie résidant au Canada, la valeur de ces biens déterminée pour les besoins de l'autorité compétente, et

(B) dans tous les autres cas, la valeur de ces biens qui aurait été déterminée pour les besoins de l'autorité compétente si le propriétaire avait été un assureur sur la vie résidant au Canada et enregistré en vertu de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* pour exploiter un commerce d'assurance au Canada."

(B) in any other case, the maximum value thereof as it would have been determined for the purposes of the relevant authority if the owner had been a life insurer resident in Canada and registered under the *Canadian and British Insurance Companies Act* to carry on an insurance business in Canada.”

(B) dans tous les autres cas, la valeur maximale de ces biens qui aurait été déterminée pour les besoins de l'autorité compétente si le propriétaire avait été un assureur sur la vie résidant au Canada et enregistré en vertu de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* pour exploiter un commerce d'assurance au Canada.”

(5) Subsections (1), (2) and (4) are applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

(5) Les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent aux années d'imposition 1976 et suivantes.

(6) Subsection (3) is applicable to taxation years ending after May 6, 1974.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 6 mai 1974.

74. (1) Section 234 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

74. (1) L'article 234 de ladite loi est modifié par l'adjonction des paragraphes suivants:

Withholding

“(5) Where an amount is to be paid or credited to a resident of Canada who is an individual, other than a trust, in circumstances where an ownership certificate referred to in subsection (1) is required to be completed, and the ownership certificate does not contain a Social Insurance Number assigned to the individual by the Minister of National Health and Welfare, the debtor or other person paying or crediting the amount shall deduct or withhold therefrom an amount equal to 25% thereof and shall forthwith remit that amount to the Receiver General of Canada on account of the individual's tax for the year under Part I and shall submit therewith a statement in prescribed form.

Amount withheld deemed paid or credited

(6) Where an amount has been deducted or withheld under subsection (5) from an amount paid or credited to an individual, it shall, for the purposes of this Act, be deemed to have been received by the individual at the time the amount was paid or credited to him.”

(2) This section is applicable after December 31, 1976.

75. (1) The definition “gross revenue” in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(5) Lorsqu'une somme doit être versée ou créditée à un résident du Canada qui est un particulier autre qu'une fiducie, dans un cas où il y a lieu de fournir le certificat de propriété visé au paragraphe (1), et que le certificat de propriété ne porte pas le numéro d'assurance sociale attribué au particulier par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, le débiteur ou tout autre personne qui verse ou crédite la somme doit déduire ou retenir un montant égal à 25% de la somme versée ou créditée et remettre ce montant sans retard au receveur général du Canada, à valoir sur l'impôt du particulier pour l'année en vertu de la Partie I, et l'accompagner d'un état en la forme prescrite.

Retenue

(6) Lorsqu'un montant a été déduit ou retenu en vertu du paragraphe (5) d'une somme versée ou créditée à un particulier, il est réputé, aux fins de la présente loi, avoir été reçu par le particulier à la date où la somme lui a été versée ou créditée.”

Montant retenu réputé payé ou crédité

(2) Le présent article s'applique après le 31 décembre 1976.

75. (1) Au paragraphe 248(1) de ladite loi, la définition de “revenu brut” est abrogée et remplacée par ce qui suit:

Clause 74: This amendment would implement paragraph 21 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

"21. That a debtor or other person who pays or credits to a resident of Canada an amount in respect of bearer coupons, warrants, or cheques in circumstances where an ownership certificate referred to in subsection 234(1) of the Act is required to be completed shall, after December 31, 1976, withhold 25% of the amount and remit that amount to the Receiver General of Canada if the ownership certificate does not contain the Social Insurance Number of the resident."

Clause 75: (1) This amendment would implement paragraph 66 of the Income Tax Motion, which reads as follows:

Article 74 du bill: Cette modification donne effet à l'article 21 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"21. Qu'un débiteur ou toute autre personne qui paie ou crédite à un résident du Canada un montant concernant un coupon ou titre au porteur, ou un chèque, dans des circonstances où un certificat de propriété prescrit par le paragraphe 234(1) de la Loi doit être complète, doive, après le 31 décembre 1976, retenir, à la source 25 p. 100 du montant et remettre le montant retenu au Receveur Général du Canada, dans les cas où le certificat de propriété ne contient pas le numéro d'assurance sociale du résident."

Article 75 du bill: (1) Cette modification donne effet à l'article 66 de la motion, lequel est rédigé comme suit:

"66. Que, à l'égard des années d'imposition se terminant après le 25 mai 1976, le sens de l'expression «revenu brut» du paragraphe

"gross revenue"
"revenu brut"

" "gross revenue" of a taxpayer for a taxation year, means the aggregate of

- (a) all amounts received in the year or receivable in the year (depending on the method regularly followed by the taxpayer in computing his income) otherwise than as or on account of capital, 5
- (b) all amounts included in computing the taxpayer's income from a business or property for the year by virtue of paragraph 12(1)(o), and 10
- (c) all amounts (other than amounts referred to in paragraph (a)) included in computing the taxpayer's income from a business for the year by virtue of subsection 12(3);" 15

(2) The definition "registered Canadian charitable organization" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 20

"registered charity" has the meaning assigned by subsection 110(8);"

(3) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after May 25, 1976 and subsection (2) is applicable to the 1977 and subsequent taxation years. 25

76. (1) The French version of the said Act is amended in the manner and to the extent set out in Schedule I. 30

(2) The amendment to the French version of section 51 of the said Act that is set out in Schedule I applies with respect to exchanges of property that occur after May 25, 1976.

PART II

INCOME TAX APPLICATION RULES, 1971

77. (1) Section 11 of the *Income Tax Application Rules, 1971* is amended by adding thereto the following subsection:

"(4) Notwithstanding any provision of the amended Act, where an agreement or convention between the Government of 40

"revenu brut" d'un contribuable pour une année d'imposition désigne le total

- a) de toutes les sommes reçues dans l'année ou à recevoir dans l'année (selon la méthode habituellement suivie par le contribuable dans le calcul de son revenu) autrement qu'à titre ou qu'au titre de capital, 5
- b) de tous les montants inclus, en vertu de l'alinéa 12(1)o), dans le calcul du revenu du contribuable tiré d'une entreprise ou de biens, pour l'année, et 10
- c) de tous les montants (autres que les montants visés à l'alinéa a)) inclus, en vertu du paragraphe 12(3), dans le calcul du revenu du contribuable tiré d'une entreprise, pour l'année;" 15

(2) Au paragraphe 248(1) de ladite loi, la définition d'«œuvre de charité canadienne enregistrée» est abrogée et remplacée par ce qui suit: 20

«organisme de charité enregistré» a le sens que lui attribue le paragraphe 110(8);"

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 25 mai 1976 et le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1977 et suivantes. 25

76. (1) La version française de ladite loi est modifiée de la manière et dans la mesure indiquées à l'annexe I. 30

(2) La modification de l'article 51 de la version française de ladite loi prévue dans l'annexe I s'applique aux échanges de biens postérieurs au 25 mai 1976.

PARTIE II

RÈGLES DE 1971 CONCERNANT L'APPLICATION DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

77. (1) L'article 11 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(4) Nonobstant toute disposition de la loi modifiée, lorsqu'un accord ou une convention entre le gouvernement du Canada 40

"revenu brut"
"gross..."

"organisme de charité enregistré"
"registered charity"

Idem

Idem

"66. That for taxation years ending after May 25, 1976, gross revenue as defined in subsection 248(1) of the Act shall include the amount of a taxpayer's accrued interest at the end of a taxation year and the amount of any resource levies deemed to be included in his income pursuant to paragraph 12(1)(o) of the Act."

The definition "gross revenue" at present reads as follows:

" "gross revenue" means the aggregate of all amounts received in a taxation year or receivable in the year (depending on the method regularly followed by the taxpayer in computing his profit) otherwise than as or on account of capital;"

(2) This amendment is consequential on the amendments proposed in clauses 59 and 60.

Clause 76: Schedule I would rectify two translation errors. The expression "eligible capital amount" should have been translated by «montant en immobilisations admissible» and not by «dépense en immobilisations admissible» that already served to translate, in the Act, the expression "eligible capital expenditure". Furthermore, the expression "grossed-up dividends" should have been translated by «dividendes majorés» and not by «dividendes bruts».

Schedule I would also clarify ambiguities in the present text of section 51, paragraphs 60(e), (f) and (g), subparagraph 81(1)(j)(ii) and subsection 144(8).

Clause 77: This amendment would implement paragraph 1 of the Notice of Ways and Means Motion to amend the Income Tax Application Rules, 1971 (hereinafter referred to as the "Rules Motion") tabled by the Minister of Finance in the House of Commons on May 25, 1976.

Paragraph 1 of the Rules Motion reads as follows:

248(1) de la Loi comprenne le montant d'intérêts courus d'un contribuable à la fin d'une année d'imposition ainsi que le montant des contributions prélevées sur les ressources naturelles qui sont réputés être inclus dans son revenu en vertu de l'alinéa 12(1)o) de la Loi."

La définition de «revenu brut» se lit actuellement comme suit:

« "revenu brut" signifie la totalité des sommes reçues dans une année d'imposition ou à recevoir dans l'année (selon la méthode habituellement suivie par le contribuable pour calculer ses bénéfices) autrement qu'à titre ou qu'au titre de capital;»

(2) Cette modification découle de celles proposées aux articles 59 et 60 du bill.

Article 76 du bill: L'annexe I corrige deux erreurs de traduction. L'expression «eligible capital amount» aurait dû être rendue par «montant en immobilisations admissible» plutôt que par «dépense en immobilisations admissibles» qui, elle, équivaut dans la loi à «eligible capital expenditure». Il aurait en outre fallu traduire l'expression «grossed-up dividends» par «dividendes majorés» et non pas «dividendes bruts».

L'annexe I supprime également une ambiguïté au texte de l'article 51, aux alinéas 60e), f) et g) au sous-alinéa 81(1)(j)(ii) et au paragraphe 144(8).

Article 77 du bill: Cette modification donne effet à l'article 1 de l'avis de motion des voies et moyens pour modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu (ci-après appelé «motion relative aux Règles») déposé par le ministre des Finances devant la Chambre des communes le 25 mai 1976.

L'article 1 de la motion relative aux Règles se lit actuellement comme suit:

Canada and the government of any other country that has the force of law in Canada

(a) does not limit the rate of any additional tax on corporations carrying on business in Canada other than Canadian corporations, and

(b) provides that where a dividend is paid by a corporation resident in Canada to a resident of that other country the rate of tax imposed thereon shall not exceed a specified rate,

any references in Part XIV of the amended Act and in paragraph (3) (b) to a rate in excess of the specified rate shall, in respect of a taxation year of a corporation to which that agreement or convention applies on the last day of that taxation year, be read as a reference to the specified rate."

(2) This section is applicable to the 1976 and subsequent taxation years.

78. (1) Subparagraph 23(4)(b)(ii) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) in the case of any other taxpayer, the taxpayer ceased to be resident in Canada and ceased to carry on the business"

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

79. (1) Paragraph 26(12)(d) of the French version of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

"d) bien en immobilisations admissible" d'un contribuable, signifie tout bien relativement auquel la moitié de toute somme payable ou à titre de contrepartie de la disposition de celui-ci serait, si le contribuable disposait du bien après 1971, un montant en immobilisations admissible à l'égard d'une entreprise, selon le sens que lui donne le paragraphe 14(1) de la loi modifiée;"

(2) Clause 26(12)(g)(vi)(A) of the French version of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

et le gouvernement d'un autre pays ayant force de loi au Canada

a) ne limite pas le taux de tout impôt supplémentaire applicable aux corporations, autres que des corporations canadiennes, qui exploitent une entreprise au Canada, et

b) prévoit un taux d'impôt maximal applicable aux dividendes payés à un résident de cet autre pays par une corporation qui réside au Canada,

toutes mentions dans la Partie XIV de la loi modifiée et au paragraphe (3)(b) d'un taux supérieur au taux maximal fixé doit, relativement à une année d'imposition d'une corporation à laquelle cet accord ou cette convention s'applique le dernier jour de cette année d'imposition, être remplacée par la mention du taux maximal fixé."

(2) Le présent article s'applique aux années 20 d'imposition 1976 et suivantes.

78. (1) Le sous-alinéa 23(4)(b)(ii) desdites règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(ii) si, dans le cas de tout autre contribuable, celui-ci a cessé de résider au Canada et a cessé d'exploiter son entreprise"

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

79. (1) L'alinéa 26(12)(d) de la version française desdites règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"d) «bien en immobilisations admissible» d'un contribuable, signifie tout bien relativement auquel la moitié de toute somme payable ou à titre de contrepartie de la disposition de celui-ci serait, si le contribuable disposait du bien après 1971, un montant en immobilisations admissible à l'égard d'une entreprise, selon le sens que lui donne le paragraphe 14(1) de la loi modifiée;"

(2) La disposition 26(12)(g)(vi)(A) de la version française desdites règles est abrogée et remplacée par ce qui suit:

*bien en immobilisations admissible"

*bien en immobilisations admissible"

“1. That for the 1976 and subsequent taxation years the rate of branch tax imposed on a corporation resident in a country with which Canada has a comprehensive income tax treaty be the same as the maximum rate of Canadian non-resident withholding tax applicable to dividends under that treaty.”

«1. Que, pour 1976 et les années d'imposition ultérieures, le taux de l'impôt de succursale prélevé sur une corporation résidente dans un pays avec lequel le Canada a passé une convention fiscale d'application générale concernant l'impôt sur le revenu soit le même que le taux maximal de la retenue d'impôt de non-résidents applicable aux dividendes en vertu de cette convention.»

Clause 78: This amendment would implement paragraph 4 of the Rules Motion, which reads as follows:

“4. That for the 1972 and subsequent taxation years a taxpayer carrying on a business that is a profession who ceases to be a resident of Canada but continues to carry on the business in Canada be allowed to maintain his 1971 receivables reserve under the provisions of subsection 23(3) of the Rules.”

Subsection 23(4) of the Rules at present reads as follows:

“(4) Paragraph (3)(a) does not apply to allow a deduction in computing the income of a taxpayer from a business that is a profession

- (a) for the taxation year in which the taxpayer died, or
 - (b) for any taxation year, if
 - (i) in the case of a taxpayer who at no time in that year was resident in Canada, the taxpayer ceased to carry on the business, or
 - (ii) in the case of any other taxpayer, the taxpayer ceased to be resident in Canada
- at any time in that year or the immediately following year.”

Clause 79: (1) and (2) The amendments to the French version set out in these subclauses relate to the expression “eligible capital amount” and are explained in the note to clause 76.

(3) This amendment would extend the vesting period for the purposes of the amended provision from six to fifteen months.

Article 78 du bill: Cette modification donne effet à l'article 4 de la motion relative aux Règles, lequel est rédigé comme suit:

«4. Que, pour 1972 et les années d'imposition ultérieures, un contribuable exerçant une entreprise qui est une profession libérale, qui cesse d'être un résident du Canada mais continue d'exercer l'entreprise au Canada, puisse conserver sa réserve des sommes à recevoir pour 1971 aux termes des dispositions du paragraphe 23(3) des Règles.»

Le paragraphe 23(4) des Règles se lit actuellement comme suit:

«(4) L'alinéa (3)a) n'a pas pour effet d'autoriser une déduction lors du calcul du revenu qu'un contribuable tire d'une entreprise qui est une profession libérale,

- a) pour l'année d'imposition au cours de laquelle celui-ci est décédé, ou
 - b) pour toute année d'imposition,
 - (i) si, dans le cas d'un contribuable qui, à aucun moment de l'année, n'a résidé au Canada, celui-ci a cessé d'exploiter son entreprise, ou
 - (ii) si, dans le cas de tout autre contribuable, celui-ci a cessé de résider au Canada
- à une date quelconque de l'année ou de l'année suivante.»

Article 79 du bill: (1) et (2) Ces modifications au texte de la version française énoncées à ces paragraphes du bill concernent l'expression «montant en immobilisations admissible» et elles sont expliquées dans la note en regard de l'article 76 du bill.

(3) Cette modification étend de six à quinze mois le délai de dévolution aux fins de la disposition modifiée.

«(A) du double des montants en immobilisations admissibles (selon le sens que donne à cette expression l'article 14 de la loi modifiée), relativement à l'entreprise (calculés sans tenir compte de l'article 21 de la présente loi) qui serait devenu payable à la société»

(3) Paragraph 26(18)(c) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

“(c) the land can, within 15 months after the death of the taxpayer or such longer period as is reasonable in the circumstances, be established to have become vested indefeasibly in the child not later than 15 months after the death of the taxpayer,”

(4) Subsection (3) is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

80. (1) Subsection 32.1(3) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

“(3) Where at any particular time before 1975 a dividend has become payable by a corporation to shareholders of any class of shares of its capital stock, and subsection 83(1) or (2) of the amended Act would have applied to the dividend except that the election referred to therein was not made on or before the day on or before which the election was required by that subsection to be made, the election shall be deemed to have been made at the particular time or on the first day on which any part of the dividend was paid, whichever is the earlier, if

(a) the election is made in prescribed manner and prescribed form;

(b) an estimate of the penalty, if any, in respect of that election is paid by the corporation when that election is made; and

(c) the directors or other person or persons legally entitled to administer the affairs of the corporation have, before the dividend became payable, authorized the election to be made.

«(A) du double des montants en immobilisations admissibles (selon le sens que donne à cette expression l'article 14 de la loi modifiée), relativement à l'entreprise (calculés sans tenir compte de l'article 21 de la présente loi) qui serait devenu payable à la société».

(3) L'alinéa 26(18)(c) desdites règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(c) il peut être établi, dans les 15 mois qui suivent le décès du contribuable ou dans le délai plus long qui est raisonnable dans les circonstances, que le fonds de terre a été, par dévolution, irrévocablement acquis par l'enfant au plus tard dans les 15 mois suivant le décès du contribuable,”

(4) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

80. (1) Le paragraphe 32.1(3) desdites règles est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(3) Lorsque, à une date donnée antérieure à 1975, un dividende est devenu payable par une corporation aux actionnaires d'une catégorie d'actions de son capital-actions, et que le paragraphe 83(1) ou (2) de la loi modifiée se serait appliqué au dividende si le choix mentionné auxdits paragraphes n'avait pas été fait au plus tard à la date à laquelle ces paragraphes exigeaient de faire ce choix, le choix est réputé avoir été fait à la date en question ou le premier jour du paiement de toute partie du dividende, selon celle des deux dates qui est antérieure à l'autre, si

a) le choix est fait de la manière et dans la forme prescrites;

b) la corporation paye le montant estimatif de la pénalité relative au choix si pénalité il y a, au moment où celui-ci est fait; et

c) les administrateurs ou une ou plusieurs autres personnes légalement fondées à administrer les affaires de la corporation ont autorisé, avant que le dividende ne devienne payable, que le choix soit fait.

Late filed elections

Choix selon l'art. 83 communiqués en retard

Subsection 26(18) of the Rules at present reads as follows:

“(18) Where

(a) a taxpayer owned, on December 31, 1971 and thereafter without interruption until his death, any land referred to in subsection 70(9) of the amended Act,

(b) the land has, on or after the death of the taxpayer and as a consequence thereof, been transferred or distributed to a child of the taxpayer who was resident in Canada immediately before the death of the taxpayer, and

(c) the land can, within 6 months after the death of the taxpayer or such longer period as is reasonable in the circumstances, be established to have become vested indefeasibly in the child not later than 6 months after the death of the taxpayer,

the following rules apply:

(d) paragraph 70(9)(b) of the amended Act does not apply for the purpose of determining the cost to the child of the land or part thereof, as the case may be, and

(e) subsection (5) shall apply in respect of the transfer or distribution of the land to the child as if the references therein to “June 18, 1971” were references to “December 31, 1971”.”

Clause 80: This amendment would implement paragraph 5 of the Rules Motion, which reads as follows:

“5. That in respect of dividends that became payable prior to January 1, 1975 the deadlines for filing elections pursuant to section 83 of the *Income Tax Act* shall be extended and the rules for making such elections modified.”

Subsection 32.1(3) of the Rules at present reads as follows:

“(3) Where at any particular time before 1975 a dividend has become payable by a corporation to shareholders of any class of shares of its capital stock, and subsection 83(1) or (2) of the amended Act would have applied to the dividend except that the election referred to therein was not made on or before the day on or before which the election was required by that subsection to be made, the election shall be deemed to have been made at the particular time or on the first day on which any part of the dividend was paid, whichever is the earlier, if the election is made in prescribed manner and prescribed form on or before June 30, 1975.”

Le paragraphe 26(18) des Règles se lit actuellement comme suit:

«(18) Quand

a) un contribuable était propriétaire, le 31 décembre 1971 et par la suite pendant toute la période allant jusqu'à son décès, d'un fonds de terre mentionné au paragraphe 70(9) de la loi modifiée,

b) le fonds de terre a, lors du décès du contribuable ou postérieurement et par suite de ce décès, été transféré ou transmis à un enfant du contribuable qui résidait au Canada immédiatement avant le décès du contribuable, et

c) il peut être établi, dans les 6 mois qui suivent le décès du contribuable ou dans le délai plus long qui est raisonnable dans les circonstances, que le fonds de terre a été, par dévolution, irrévocablement acquis par l'enfant au plus tard dans les 6 mois suivant le décès du contribuable,

les règles suivantes s'appliquent:

d) l'alinéa 70(9)(b) de la loi modifiée ne s'applique pas aux fins du calcul du coût, pour l'enfant, du fonds de terre ou de cette partie de celui-ci, selon le cas, et

e) le paragraphe (5) s'applique relativement au transfert ou à la transmission du fonds de terre à l'enfant comme si les mentions «18 juin 1971» qui y sont faites étaient remplacées par des mentions «31 décembre 1971».”

Article 80 du bill: Cette modification donne effet à l'article 5 de la motion relative aux Règles, lequel est rédigé comme suit:

«5. Que, à l'égard des dividendes devenus payables avant le 1^{er} janvier 1975, les délais prescrits pour communiquer les options en vertu de l'article 83 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* soient prorogés, et les règles concernant l'exercice de ces options modifiées.»

Le paragraphe 32.1(3) des Règles se lit actuellement comme suit:

«(3) Lorsque, à une date donnée antérieure à 1975, un dividende est devenu payable par une corporation aux actionnaires d'une catégorie d'actions de son capital-actions, et que le paragraphe 83(1) ou (2) de la loi modifiée se serait appliqué au dividende si le choix mentionné auxdits paragraphes n'avait pas été fait au plus tard à la date à laquelle ces paragraphes exigeaient de faire ce choix, le choix est réputé avoir été fait à la date en question ou le premier jour du paiement de toute partie du dividende, selon celle de deux dates qui est antérieure à l'autre, si le choix est fait de la manière et dans la forme prescrites au plus tard le 30 juin 1975.»

Request for election	(3.1) The Minister may at any time, by written request served personally or by registered mail, request that an election referred to in subsection (3) be made by a taxpayer, and where the taxpayer on whom such a request is served does not comply therewith within 90 days of service thereof on him, subsection (3) does not apply to such an election made by him.	(3.1) Le Ministre peut en tout temps demander à un contribuable, par voie de demande écrite signifiée à personne ou par lettre recommandée, de faire le choix visé au paragraphe (3); à défaut pour le contribuable de se conformer à une telle demande dans les 90 jours de sa signification, le paragraphe (3) ne s'applique pas au choix qu'il fait.	Demande de choix
Penalty	(3.2) For the purposes of subsection (3), the penalty in respect of an election referred to in that subsection is an amount equal to the lesser of (a) 1% per annum of the amount of the dividend referred to in the election for the period commencing on July 1, 1975 and ending with the day on which that election was made, and (b) the product obtained when \$500 is multiplied by the proportion that the number of full months in the period referred to in paragraph (a) bears to 12."	(3.2) Aux fins du paragraphe (3), la pénalité relative au choix visé à ce paragraphe est égale au moins élevé des montants suivants: a) 1% par année du montant du dividende qui y est visé pour la période commençant le 1 ^{er} juillet 1975 et se terminant le jour où l'option est prise, ou b) le produit obtenu en multipliant \$500 par la fraction que représente le nombre de mois entiers dans la période visée à l'alinéa a) par rapport à 12."	Pénalité
	(2) This section is applicable in respect of dividends that became payable before 1975.	(2) Le présent article s'applique aux dividendes qui sont devenus payables avant 1975.	
	81. (1) Section 35 of the said Rules is amended by adding thereto the following subsection:	81. (1) L'article 35 desdites règles est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:	
Idem	"(4) Any corporation that was deemed to be a foreign affiliate of a taxpayer at any time prior to May 7, 1974 by virtue of an election made by the taxpayer in accordance with subparagraph 95(1)(b)(iv) of the amended Act, as it read before being amended by chapter 26 of the Statutes of Canada, 1974-75-76, shall be deemed to have been a foreign affiliate of the taxpayer at that time."	"(4) Toute corporation qui, à une date quelconque avant le 7 mai 1974, était réputée, en vertu d'un choix fait par le contribuable conformément à la version antérieure aux modifications apportées par le chapitre 26, des Statuts du Canada de 1974-75-76 du sous-alinéa 95(1)(b)(iv) de la loi modifiée, est réputée avoir été une corporation étrangère affiliée du contribuable à cette date."	Idem
	(2) This section is applicable after the day on which this Act is assented to.	(2) Le présent article s'applique après la date de sanction de la présente loi.	
	82. (1) The said Rules are further amended by adding thereto, immediately after section 35 thereof, the following section:	82. (1) Lesdites règles sont en outre modifiées par l'insertion, après l'article 35, de l'article suivant:	
Trusts not resident in Canada	"35.1 Subparagraphs 94(1)(c)(i) and (ii) of the amended Act shall be applicable only for the 1976 and subsequent taxation years of a trust therein referred to."	"35.1 Les sous-alinéas 94(1)(c)(i) et (ii) de la loi modifiée ne s'appliquent qu'aux années d'imposition 1976 et suivantes d'une fiducie qui y est visée."	Fiducies ne résidant pas au Canada

Clause 81: This amendment would implement paragraph 2 of the Rules Motion, which reads as follows:

"2. That where at any time prior to May 7, 1974, a corporation was deemed to be a foreign affiliate of a taxpayer by virtue of an election made by the taxpayer under previous provisions of the *Income Tax Act*, it shall be deemed to have been a foreign affiliate of the taxpayer at that time."

Clause 82: This amendment would implement paragraph 3 of the Rules Motion, which reads as follows:

"3. That the provisions under which a non-resident discretionary trust referred to in paragraph 94(1)(c) of the *Income Tax Act* is deemed to be a person resident in Canada shall not be effective until the 1976 and subsequent taxation years."

Article 81 du bill: Cette modification donne effet à l'article 2 de la motion relative aux Règles, lequel est rédigé comme suit:

«2. Que, lorsqu'à une date quelconque avant le 7 mai 1974, une corporation était réputée être une corporation étrangère affiliée d'un contribuable en vertu d'un choix exercé par le contribuable conformément aux dispositions antérieures de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, elle soit réputée avoir été une corporation étrangère affiliée du contribuable à cette date.»

Article 82 du bill: Cette modification donne effet à l'article 3 de la motion relative aux Règles, lequel est rédigé comme suit:

«3. Que les dispositions aux termes desquelles une fiducie discrétionnaire non-résidente visée à l'alinéa 94(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est réputée être une personne résidente du Canada ne s'appliquent pas avant 1976 et les années d'imposition ultérieures.»

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

83. (1) Section 65 of the said Rules is amended by adding thereto the following subsection:

Shares of a mutual fund corporation received on amalgamation

"(5) Where, after May 25, 1976, there has been an amalgamation (within the meaning assigned by section 87 of the amended Act) of two or more mutual fund corporations (each of which corporations is in this subsection referred to as a "predecessor corporation") to form one corporate entity (in this subsection referred to as the "new corporation"), and

(a) any shareholder that is a taxpayer described in any of paragraphs 205(a), (b) or (c) of the amended Act owned shares of the capital stock of a predecessor corporation (in this subsection referred to as the "old shares") on June 18, 1971 and thereafter without interruption until immediately before the amalgamation,

(b) any shares referred to in paragraph (a) were foreign property (within the meaning assigned by subsection 206(2) of the amended Act) immediately before the amalgamation, and

(c) no consideration was received by the shareholder for the disposition of the old shares on the amalgamation other than shares of the capital stock of the new corporation (in this subsection referred to as the "new shares"), notwithstanding any other provision of these Rules or of the amended Act, for the purposes of subsection 206(1) of the amended Act, the taxpayer is deemed to have acquired the new shares prior to June 18, 1971."

(2) This section is applicable after May 25, 1976.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

83. (1) L'article 65 desdites règles est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

"(5) Lorsqu'il y a eu, après le 25 mai 1976, fusion (au sens de l'article 87 de la loi modifiée) de deux ou plusieurs corporations de fonds mutuels (chacune de ces corporations étant appelée dans le présent article une "corporation remplacée") afin de former une entité constituée (appelée dans le présent article la "nouvelle corporation"), et

5 Actions d'une corporation de fonds mutuels lors d'une fusion

a) qu'un actionnaire qui est un contribuable visé aux alinéas 205a), b) ou c) de la loi modifiée était propriétaire immédiatement avant la fusion et sans interruption depuis le 18 juin 1971 d'actions du capital-actions d'une corporation remplacée (appelées dans le présent article les "anciennes actions"),

b) que des actions visées à l'alinéa a) étaient, immédiatement avant la fusion, des biens étrangers (au sens du paragraphe 206(2) de la loi modifiée), et

c) que le contribuable n'a reçu lors de la fusion, en contrepartie de la disposition des anciennes actions, que des actions du capital-actions de la nouvelle corporation (appelées dans le présent paragraphe les "nouvelles actions"),

nonobstant toute disposition des présentes règles ou de la loi modifiée, le contribuable est réputé, aux fins du paragraphe 206(1) de la loi modifiée, avoir acquis les nouvelles actions avant le 18 juin 1971."

(2) Le présent article s'applique après le 25 mai 1976.

PART III

OTHER ACTS AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

84. (1) The definition "designated corporation" in subsection 2(1) of the *Public Utilities*

R.S., c. P-37

PARTIE III

AUTRES LOIS ET MODIFICATIONS CONSÉCUTIVES

84. (1) Au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises*

S.R., c. P-37

Clause 83: This amendment would implement paragraph 6 of the Rules Motion, which reads as follows:

“6. That where

(a) a trust governed by a deferred profit sharing plan, registered retirement savings plan, or registered home ownership savings plan, or

(b) a trust or corporation established or incorporated solely in connection with a registered pension plan or fund

holds shares of a mutual fund corporation which are foreign property for the purposes of Part XI of the *Income Tax Act* and the mutual fund corporation amalgamates with another mutual fund corporation, such trust or corporation, as the case may be, shall be deemed not to have acquired foreign property after June 18, 1971 to the extent that the shares it holds in the amalgamated mutual fund corporation were acquired after May 25, 1976 in exchange for shares in the predecessor mutual fund corporation held by it from before June 19, 1971.”

Clauses 84 and 85: These amendments, which result in the treatment of dividends that are deductible under section 112 and subsection 113(1) of the *Income Tax Act* in

Article 83 du bill: Cette modification donne effet à l'article 6 de la motion relative aux Règles, lequel est rédigé comme suit:

«6. Que,

a) lorsqu'une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices, un régime enregistré d'épargne-retraite ou un régime enregistré d'épargne-logement, ou

b) lorsqu'une fiducie ou corporation établie ou constituée en corporation uniquement aux termes d'un régime ou d'une caisse enregistrée de retraite

détient des actions d'une corporation de fonds mutuels qui sont des biens étrangers aux fins de la Partie XI de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et que la corporation de fonds mutuels se fusionne avec une autre corporation de fonds mutuels, cette fiducie ou corporation, selon le cas, soit réputée ne pas avoir acquis de biens étrangers après le 18 juin 1971 dans la mesure où les actions qu'elle détient dans la corporation de fonds mutuels fusionnée ont été acquis après le 25 mai 1976 en échange d'actions dans la corporation de fonds mutuels remplacée détenues par elle à une date antérieure au 19 juin 1971.»

Articles 84 et 85 du bill: Ces modifications, qui traitent les dividendes déductibles en vertu de l'article 112 et du paragraphe 113(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* de la

Income Tax Transfer Act is repealed and the following substituted therefor:

“designated corporation”

““designated corporation” means a corporation whose gross revenue for a taxation year from

(a) the distribution and sale to the public in Canada, or the generation and sale in Canada for distribution to the public, of electrical energy or steam, or

(b) the distribution and sale of gas to the public in Canada,

is more than one-half its total gross revenue other than exempt income and dividends (in this Act referred to as “exempt dividends”) received by it to the extent of the amount thereof deductible under section 112 or subsection 113(1) of the *Income Tax Act* from its income for the taxation year;”

(2) Subparagraph 2(3)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) derive at least fifty per cent of its total gross revenue, other than exempt income and exempt dividends, for the year from the distribution and sale of gas to such customers.”

(3) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

85. (1) All that portion of subsection 3(3) of the *Public Utilities Income Tax Transfer Act* following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“shall, for the purposes of this section, be deemed to be that proportion of the income tax paid under Part I of the *Income Tax Act*, by the corporation for the year that its gross revenue for the year from such distribution and sale or generation and sale in the province is of its total gross revenue, other than exempt income and exempt dividends, for the year.”

d'utilité publique, la définition de «corporation désignée» est abrogée et remplacée par ce qui suit:

« «corporation désignée» signifie une corporation dont le revenu brut, pour une année d'imposition provenant

a) de la distribution et de la vente au public au Canada, ou de la production et de la vente au Canada, pour distribution au public, d'énergie électrique ou de vapeur, ou

b) de la distribution et de la vente de gaz au public au Canada,

constitue plus de la moitié de l'ensemble de son revenu brut, à l'exception du revenu exempté pour l'année d'imposition et à l'exception des dividendes (appelés dans la présente loi les «dividendes exemptés» qu'elle a reçus, jusqu'à concurrence du montant déductible à ce titre, en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 113(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de son revenu pour l'année d'imposition;»

(2) Le sous-alinéa 2(3)(b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) n'a pas obtenu de la distribution et de la vente de gaz à de tels clients au moins cinquante pour cent de l'ensemble de son revenu brut, à l'exception du revenu exempté et des dividendes exemptés, pour l'année.»

(3) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

85. (1) La partie du paragraphe 3(3) de la *Loi sur le transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique* qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«est, aux fins du présent article, censée être la proportion de l'impôt sur le revenu payé en vertu de la Partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* par la corporation pour l'année que son revenu brut pour l'année provenant de cette distribution et vente ou de cette production et vente dans la province représente par rapport à son revenu global brut, autre que le

«corporation désignée»

the same manner as exempt income for the purposes of the *Public Utilities Income Tax Transfer Act*, would broaden the base on which payments to the provinces under that Act are calculated.

Subsections 2(3) and 3(3) of the *Public Utilities Income Tax Transfer Act* at present read as follows:

“(3) For the purposes of this Act,

(a) gross revenue of a corporation from the distribution and sale of gas

(i) in or from portable containers, or

(ii) to a person whose main use thereof is other than for heating and lighting purposes,

shall be deemed not to be gross revenue of the corporation from the distribution and sale of gas to the public; and

(b) a corporation shall be deemed not to have gross revenue for a taxation year from the distribution and sale of gas to the public in Canada if the corporation did not

(i) have at least one hundred different customers in Canada who consumed the gas distributed and sold to them by the corporation mainly for heating and lighting purposes, and

(ii) derive at least fifty per cent of its total gross revenue other than exempt income for the year from the distribution and sale of gas to such customers.

(3) The part of the income tax paid under Part I of the *Income Tax Act* by a designated corporation for a taxation year that is attributable to its gross revenue for the year from

(a) the distribution and sale to the public in a province, or the generation and sale in a province for distribution to the public, of electrical energy or steam, or

(b) the distribution and sale of gas to the public in a province,

shall, for the purposes of this section, be deemed to be that proportion of the income tax paid under Part I of the *Income Tax Act*, by the corporation for the year that its gross revenue for the year from such distribution and sale or generation and sale in the province is of its total gross revenue, other than exempt income, for the year.”

même manière que le revenu exempté aux fins de la *Loi sur le transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique*, élargissent la base de calcul des paiements aux provinces en vertu de cette loi.

Les paragraphes 2(3) et 3(3) de la *Loi sur le transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique* se lisent actuellement comme suit:

«(3) Aux fins de la présente loi,

a) le revenu brut d'une corporation provenant de la distribution et de la vente du gaz

(i) contenu dans des contenants portatifs, ou en provenant, ou

(ii) à une personne qui s'en sert principalement pour des fins autres que le chauffage et l'éclairage,

est réputé ne pas faire partie du revenu brut de la corporation provenant de la distribution et de la vente du gaz au public; et

b) une corporation est réputée ne pas avoir eu, pour une année d'imposition, de revenu brut provenant de la distribution et de la vente du gaz au public au Canada, si cette corporation

(i) n'a pas eu au Canada au moins cent clients distincts qui consommaient le gaz que la corporation leur distribuait et leur vendait principalement à des fins de chauffage et d'éclairage, et

(ii) n'a pas obtenu de la distribution et de la vente de gaz à de tels clients au moins cinquante pour cent de l'ensemble de son revenu brut, à l'exception du revenu exempté, pour l'année.

(3) La partie de l'impôt sur le revenu payé en vertu de la Partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* par une corporation désignée, pour une année d'imposition, qui est attribuable à son revenu brut pour l'année provenant

a) de la distribution et de la vente au public dans une province, ou de la production et de la vente dans une province pour distribution au public, d'énergie électrique ou de vapeur, ou

b) de la distribution et de la vente de gaz au public dans la province,

est, aux fins du présent article, censée être la proportion de l'impôt sur le revenu payé en vertu de la Partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* par la corporation pour l'année que son revenu brut pour l'année provenant de cette distribution et vente ou de cette production et vente dans la province représente par rapport à son revenu global brut, autre que le revenu exempté, pour l'année.»

revenu exempté et que les dividendes
exemptés, pour l'année.»

(2) This section is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

Consequential
amendments

86. (1) The portions of the Acts set out in Schedule II are amended in the manner and to the extent indicated in that Schedule.

86. (1) Les lois visées à l'annexe II sont modifiées de la manière qui y est prévue.

5 Modifications
corrélatives

5

(2) This section is applicable to the 1977 and subsequent taxation years.

(2) Le présent article s'applique aux années d'imposition 1977 et suivantes.

Clause 86: The amendments proposed in Schedule II are consequential on the amendments proposed in clauses 59 and 60.

Article 86 du bill: Ces modifications proposées à l'annexe II découlent des modifications proposées aux articles 59 et 60 du bill.

SCHEDULE I

(Section 76)

Item	Provisions Affected	Amendment
1.	Subsection 14(1)	<p>Subsection 14(1) of the <i>Income Tax Act</i> is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>«14. (1) Lorsque par suite d'une opération effectuée après 1971, une somme est devenue payable à un contribuable au cours d'une année d'imposition à l'égard d'une entreprise qu'il exploite ou qu'il a exploitée et que la contrepartie donnée par ce contribuable pour cette somme était telle que, si le contribuable avait effectué un paiement après 1971 pour cette contrepartie, ce paiement aurait constitué pour le contribuable une dépense en immobilisations admissible à l'égard de l'entreprise, il faut inclure dans le calcul du revenu tiré dans l'année par le contribuable de l'exploitation de l'entreprise, la fraction, si fraction il y a, de la moitié de la somme ainsi payable (moitié appelée ci-après dans le présent article un «montant en immobilisations admissible» à l'égard de l'entreprise) qui est en sus du montant admissible des immobilisations cumulatives à l'égard de l'entreprise, existant immédiatement avant que la somme ainsi payable soit devenue payable au contribuable.»</p>
2.	Clause 14(5)(a)(ii)(B)	<p>Clause 14(5)(a)(ii)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>«(B) pour chaque montant en immobilisations admissible, au titre de l'entreprise, devenu payable au contribuable avant cette date, du moins élevé des deux montants suivants:</p> <p>(I) le montant en immobilisations admissible, ou</p> <p>(II) le montant admissible des immobilisations cumulatives d'un contribuable au titre de l'entreprise, existant immédiatement avant la disposition à la suite de laquelle le montant en immobilisations admissible est devenu payable, et»</p>
3.	Section 51	<p>All that portion of section 51 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p>

ANNEXE I

(Article 76 du bill)

Item	Dispositions concernées	Modifications
1.	Paragraphe 14(1)	<p>Le paragraphe 14(1) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«14. (1) Lorsque par suite d'une opération effectuée après 1971, une somme est devenue payable à un contribuable au cours d'une année d'imposition à l'égard d'une entreprise qu'il exploite ou qu'il a exploitée et que la contrepartie donnée par ce contribuable pour cette somme était telle que, si le contribuable avait effectué un paiement après 1971 pour cette contrepartie, ce paiement aurait constitué pour le contribuable une dépense en immobilisations admissible à l'égard de l'entreprise, il faut inclure dans le calcul du revenu tiré dans l'année par le contribuable de l'exploitation de l'entreprise, la fraction, si fraction il y a, de la moitié de la somme ainsi payable (moitié appelée ci-après dans le présent article un «montant en immobilisations admissible» à l'égard de l'entreprise) qui est en sus du montant admissible des immobilisations cumulatives à l'égard de l'entreprise, existant immédiatement avant que la somme ainsi payable soit devenue payable au contribuable.»</p>
2.	Disposition 14(5)a)(ii)(B)	<p>La disposition 14(5)a)(ii)(B) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«(B) pour chaque montant en immobilisations admissible, au titre de l'entreprise, devenu payable au contribuable avant cette date, du moins élevé des deux montants suivants:</p> <p>(I) le montant en immobilisations admissible, ou</p> <p>(II) le montant admissible des immobilisations cumulatives d'un contribuable au titre de l'entreprise, existant immédiatement avant la disposition à la suite de laquelle le montant en immobilisations admissible est devenu payable, et»</p>
3.	Article 51	<p>La partie de l'article 51 de ladite loi qui précède son alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«51. Lorsqu'un contribuable a acquis après le 6 mai 1974 des actions d'une même catégorie du capital-</p>

SCHEDULE I *Continued*

Item	Provisions Affected	Amendment
4.	Paragraph 54(d)	<p data-bbox="744 340 1362 630">«51. Lorsqu'un contribuable a acquis après le 6 mai 1974 des actions d'une même catégorie du capital-actions d'une corporation en échange d'un bien en immobilisations du contribuable qui consistait dans une action, une obligation ou un billet de cette corporation (appelés dans le présent article «bien convertibles») dont les conditions <u>conféraient</u> au détenteur le droit d'effectuer l'échange et que le contribuable n'a pas reçu pour les biens convertibles de contrepartie autre que des actions de cette catégorie,»</p> <p data-bbox="717 654 1362 706">Paragraph 54(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="768 731 1362 929">«d) «biens en immobilisations admissibles» d'un contribuable signifie tous biens dont la disposition, s'il y avait disposition, se traduirait par le paiement au contribuable de toute somme dont la moitié constituerait le montant en immobilisations admissible à l'égard d'une entreprise, au sens donné à cette expression dans le paragraphe 14(1);»</p>
5.	Paragraph 60(e)	<p data-bbox="717 953 1362 1033">All that portion of paragraph 60(e) of the said Act preceding subparagraph (i) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="768 1058 1362 1315">«e) lorsque le contribuable était au cours de l'année étudiant à plein temps dans une université située hors du Canada, où il poursuivait des études conduisant à un diplôme, le montant de ses frais de scolarité versés à l'université pour une période maximale de 12 mois commençant dans l'année et qui n'ont pas été inclus, en vertu du présent paragraphe, dans le calcul d'une déduction au titre d'une année précédente, à l'exception des frais»</p>
6.	Paragraph 60(f)	<p data-bbox="717 1340 1362 1420">All that portion of paragraph 60(f) of the said Act following subparagraph (iv) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="768 1445 1362 1673">«le montant de ses frais de scolarité <u>versés</u> à l'établissement d'enseignement pour une période maximale de 12 mois commençant dans l'année et qui n'ont pas été inclus, en vertu du présent paragraphe, dans le calcul d'une déduction pour une année précédente, si ce montant dépasse \$25, mais lorsque ce montant a été payé en son nom par son employeur, uniquement la partie de ce montant qui ne dépasse pas la somme</p>

ANNEXE I *Suite*

Item	Dispositions concernées	Modifications
		actions d'une corporation en échange d'un bien en immobilisations du contribuable qui consistait dans une action, une obligation ou un billet de cette corporation (appelés dans le présent article «biens convertibles») dont les conditions conféraient au détenteur le droit d'effectuer l'échange et que le contribuable n'a pas reçu pour les biens convertibles de contrepartie autre que des actions de cette catégorie.»
4.	Alinéa 54d)	<p>L'alinéa 54d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«d) «biens en immobilisations admissibles» d'un contribuable signifie tous biens dont la disposition, s'il y avait disposition, se traduirait par le paiement au contribuable de toute somme dont la moitié constituerait le montant en immobilisations admissible à l'égard d'une entreprise, au sens donné à cette expression dans le paragraphe 14(1);»</p>
5.	Alinéa 60e)	<p>La partie de l'alinéa 60e) qui précède son sous-alinéa (i) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«e) lorsque le contribuable était au cours de l'année étudiant à plein temps dans une université située hors du Canada, où il poursuivait des études conduisant à un diplôme, le montant de ses frais de scolarité versés à l'université pour une période maximale de 12 mois commençant dans l'année et qui n'ont pas été inclus, en vertu du présent paragraphe, dans le calcul d'une déduction au titre d'une année précédente, à l'exception des frais»</p>
6.	Alinéa 60f)	<p>La partie de l'alinéa 60f) immédiatement après son sous-alinéa (iv) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«le montant de ses frais de scolarité versés à l'établissement d'enseignement pour une période maximale de 12 mois commençant dans l'année et qui n'ont pas été inclus, en vertu du présent paragraphe, dans le calcul d'une déduction pour une année précédente, si ce montant dépasse \$25, mais lorsque ce montant a été payé en son nom par son employeur, uniquement la partie de ce montant qui ne dépasse pas la somme incluse dans son revenu de l'année au cours de laquelle ce paiement a été fait, relativement à ce paiement;»</p>

SCHEDULE I *Continued*

Item	Provisions Affected	Amendment
		incluse dans son revenu de l'année au cours de laquelle ce paiement a été fait, relativement à ce paiement;»
7.	Paragraph 60(g)	<p>All that portion of paragraph 60(g) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>«le montant de <u>ses</u> frais de scolarité <u>versés</u> à l'établissement d'enseignement pour une période maximale de 12 mois, commençant dans l'année, et qui n'ont pas été inclus, en vertu du présent paragraphe, dans le calcul d'une déduction pour une année précédente, si ce montant dépasse \$25, mais lorsque ce montant a été payé en son nom par son employeur, uniquement la partie de ce montant qui ne dépasse pas la somme incluse dans son revenu de l'année au cours de laquelle ce paiement a été fait, relativement à ce paiement;»</p>
8.	Subparagraph 81(1)(j)(ii)	<p>Subparagraph 81(1)(j)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>«(ii) dans le cadre d'un programme <u>prescrit</u>, établi par une loi du Parlement canadien ou d'une province;»</p>
9.	Subparagraph 85(4)(b)(ii)	<p>Subparagraph 85(4)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>«(ii) du produit de la disposition du bien, ou lorsque le bien était un bien en immobilisations admissible, de son montant en <u>immobilisations</u> admissible au sens de l'article 14, par suite de la disposition de ce bien,»</p>
10.	Clause 89(1)(b)(iii)(A)	<p>Clause 89(1)(b)(iii)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>«(A) du total des <u>montants</u> en immobilisations admissibles (au sens donné à cette expression par le paragraphe 14(1) relatifs à l'entreprise et qui sont devenus payables à la corporation dans la période»</p>
11.	Subparagraph 89(1)(l)(v)	<p>Subparagraph 89(1)(l)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>«(v) de toutes les sommes dont chacune est une somme afférente à <u>un montant</u> en immobilisations</p>

ANNEXE I *Suite*

Item	Dispositions concernées	Modifications
7.	Alinéa 60g)	<p>La partie de l'alinéa 60g) immédiatement après son sous-alinéa (ii) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«le montant de <u>ses</u> frais de <u>scolarité versés</u> à l'établissement d'enseignement pour une période maximale de 12 mois, commençant dans l'année, et qui n'ont pas été inclus, en vertu du présent paragraphe, dans le calcul d'une déduction pour une année précédente, si ce montant dépasse \$25, mais lorsque ce montant a été payé en son nom par son employeur, uniquement la partie de ce montant qui ne dépasse pas la somme incluse dans son revenu de l'année au cours de laquelle ce paiement a été fait, relativement à ce paiement;»</p>
8.	Sous-alinéa 81(1)j)(ii)	<p>Le sous-alinéa 81(1)j)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(ii) dans le cadre d'un programme <u>prescrit</u>, établi par une loi du Parlement canadien ou d'une province;»</p>
9.	Sous-alinéa 85(4)b)(ii)	<p>Le sous-alinéa 85(4)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(ii) du produit de la disposition du bien, ou lorsque le bien était un bien en immobilisations admissible, de son montant en <u>immobilisations admissible</u> au sens de l'article 14, par suite de la disposition de ce bien,»</p>
10.	Disposition 89(1)b)(iii)(A)	<p>La disposition 89(1)b)(iii)(A) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p>«(A) du total des <u>montants</u> en immobilisations admissibles (au sens donné à cette expression par le paragraphe 14(1)) relatifs à l'entreprise et qui sont devenus payables à la corporation dans la période»</p>
11.	Sous-alinéa 89(1)l)(v)	<p>Le sous-alinéa 89(1)l)(v) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(v) de toutes les sommes dont chacune est une somme afférente à <u>un</u> montant en immobilisations admissible (au sens qui lui est donné par le paragraphe 14(1)) à l'égard d'une entreprise exploitée par la corporation, somme qui est devenue payable à la corporation au cours d'une année d'imposition commençant après la date à laquelle la corporation</p>

SCHEDULE I *Continued*

Item	Provisions Affected	Amendment
		<p>admissible (au sens qui lui est donné par le paragraphe 14(1)) à l'égard d'une entreprise exploitée par la corporation, somme qui est devenue payable à la corporation au cours d'une année d'imposition commençant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation privée et se terminant avant la date donnée, et qui est égale à la fraction, si fraction il y a,</p> <p>(A) du montant auquel le <u>montant en immobilisations admissible</u> s'élèverait, sans les dispositions des <i>Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu</i>, relatives à l'article 14,</p> <p>qui est en sus</p> <p>(B) du total</p> <p>(I) <u>du montant</u> en immobilisations admissible, et</p> <p>(II) lorsque la somme afférente à <u>un montant en immobilisations admissible</u> est reçue en contrepartie de la disposition d'un droit gouvernemental, au sens de l'alinéa 21(3)a) des <i>Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu</i>, ou pour permettre d'y mettre fin, le montant qui est inclus relativement à ce <u>droit gouvernemental</u> dans la masse fiscale de la corporation à la fin de son année d'imposition 1971 en vertu du sous-alinéa <i>h(ii.1)</i>,"</p>
12.	Subparagraph 110.1(1)(b)(ii)	<p>Subparagraph 110.1(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>«(ii) des dividendes <u>majorés</u> du contribuable pour l'année.»</p>
13.	Subsections 110.1(5) and (6)	<p>Subsections 110.1(5) and (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>«(5) Aux fins du présent article, le terme «dividendes <u>majorés</u>» d'un contribuable pour une année d'imposition désigne le montant qui doit être inclus, en vertu du paragraphe 82(1), dans le revenu du contribuable pour l'année d'imposition, mais ne comprend pas un dividende reçu par un contribuable d'une corporation avec laquelle il a un lien de dépendance.</p>

ANNEXE I Suite

Item	Dispositions concernées	Modifications
		<p>est devenue pour la dernière fois une corporation privée et se terminant avant la date donnée, et qui est égale à la fraction, si fraction il y a,</p> <p>(A) du montant auquel le montant en immobilisations admissible s'élèverait, sans les dispositions des <i>Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu</i>, relatives à l'article 14,</p> <p>qui est en sus</p> <p>(B) du total</p> <p>(I) du <u>montant</u> en immobilisations admissible, et</p> <p>(II) lorsque la somme afférente à un <u>montant</u> en immobilisations admissible est reçue en contrepartie de la disposition d'un droit gouvernemental, au sens de l'alinéa 21(3)a) des <i>Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu</i>, ou pour permettre d'y mettre fin, le <u>montant</u> qui est inclus relativement à ce <u>droit gouvernemental</u> dans la masse fiscale de la corporation à la fin de son année d'imposition 1971 en vertu du sous-alinéa h(ii.1),»</p>
12.	Sous-alinéa 110.1(1)b(ii)	<p>Le sous-alinéa 110.1(1)b(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:</p> <p>«(ii) des dividendes <i>majorés</i> du contribuable pour l'année.»</p>
13.	Paragraphe 110.1(5) et (6)	<p>Les paragraphes 110.1(5) et (6) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:</p> <p>«(5) Aux fins du présent article, le terme «dividendes <u>majorés</u>» d'un contribuable pour une année d'imposition désigne le montant qui doit être inclus, en vertu du paragraphe 82(1), dans le revenu du contribuable pour l'année d'imposition, mais ne comprend pas un dividende reçu par un contribuable d'une corporation avec laquelle il a un lien de dépendance.</p> <p>(6) Lorsqu'un montant doit être inclus dans le calcul du revenu du conjoint d'un contribuable pour une année d'imposition à titre d'intérêts ou de dividendes <u>majorés</u>, le contribuable peut déduire, en sus du <u>montant</u>, s'il en est, qu'il a déjà déduit, pour l'année, en vertu du paragraphe (1), l'excédent</p>

SCHEDULE I *Concluded*

Item	Provisions Affected	Amendment
14.	Subsection 144(8)	<p data-bbox="762 338 1383 506">(6) Lorsqu'un montant doit être inclus dans le calcul du revenu du conjoint d'un contribuable pour une année d'imposition à titre d'intérêts ou de dividendes <u>majorés</u>, le contribuable peut déduire, en sus du montant, s'il en est, qu'il a déjà déduit, pour l'année, en vertu du paragraphe (1), l'excédent</p> <p data-bbox="789 529 962 552">a) de \$1,000 ou,</p> <p data-bbox="789 575 1078 597">b) s'il est moindre, du total</p> <p data-bbox="815 620 998 643">(i) des intérêts et</p> <p data-bbox="815 666 1100 689">(ii) des dividendes <u>majorés</u></p> <p data-bbox="789 712 1383 761">inclus dans le calcul du revenu du conjoint pour l'année,</p> <p data-bbox="762 784 794 807">sur</p> <p data-bbox="789 830 1383 879">c) le montant que le conjoint peut déduire dans l'année en vertu du paragraphe (1).»</p> <p data-bbox="736 902 1383 986">All that portion of subsection 144(8) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="762 1009 1383 1433">«(8) Lorsque des dividendes imposables de corporations canadiennes imposables ont été inclus dans le calcul du revenu d'une fiducie pour une année d'imposition pendant laquelle la fiducie était régie par un régime de participation des employés aux bénéfices et qu'il a été attribué par le fiduciaire en vertu du régime, aux fins du présent paragraphe, une somme pour l'année à un ou plusieurs des employés qui sont bénéficiaires en vertu du régime, <u>laquelle</u> somme ou <u>lesquelles</u> sommes n'excèdent pas au total le montant des dividendes imposables ainsi inclus, chacun des employés qui est bénéficiaire en vertu du régime est réputé avoir reçu d'une corporation canadienne imposable un dividende imposable égal au moins élevé des deux montants suivants:»</p>

ANNEXE I *Fin*

Item	Dispositions concernées	Modifications
14.	Paragraphe 144(8)	<p data-bbox="783 338 958 363">a) de \$1,000 ou,</p> <p data-bbox="783 382 1074 407">b) s'il est moindre, du total</p> <p data-bbox="809 426 991 451">(i) des intérêts et</p> <p data-bbox="809 470 1097 495">(ii) des dividendes <u>majorés</u></p> <p data-bbox="783 514 1377 573">inclus dans le calcul du revenu du conjoint pour l'année,</p> <p data-bbox="755 592 792 616">sur</p> <p data-bbox="783 635 1377 694">c) le montant que le conjoint peut déduire dans l'année en vertu du paragraphe (1).»</p> <p data-bbox="729 714 1377 773">La partie du paragraphe 144(8) qui précède son alinéa a) est abrogée et remplacée par ce qui suit:</p> <p data-bbox="755 792 1377 1216">«(8) Lorsque des dividendes imposables de corporations canadiennes imposables ont été inclus dans le calcul du revenu d'une fiducie pour une année d'imposition pendant laquelle la fiducie était régie par un régime de participation des employés aux bénéfices et qu'il a été attribué par le fiduciaire en vertu du régime, aux fins du présent paragraphe, une somme pour l'année à un ou plusieurs des employés qui sont bénéficiaires en vertu du régime, laquelle somme ou <u>lesquelles</u> sommes n'excèdent pas au total le montant des dividendes imposables ainsi inclus, chacun des employés qui est bénéficiaire en vertu du régime est réputé avoir reçu d'une corporation canadienne imposable un dividende imposable égal au moins élevé des deux montants suivants:»</p>

SCHEDULE II

(Section 86)

Item	Act Affected	Amendment
1.	Canada Council Act R.S., c. C-2; 1970-71-72, c. 63, s. 4	Section 21 is repealed and the following substituted: "21. The Council shall, for the purposes of the <i>Income Tax Act</i> , be deemed to be a registered charity within the meaning of that expression for the purposes of that Act."
2.	Income Tax Act	The expression "registered charity" shall be substituted for the expression "registered Canadian charitable organization" wherever the latter expression appears in subclause 56(1)(a)(i)(C)(I), subparagraph 81(1)(j)(i), paragraphs 104(15)(b) and (c), subparagraph 110(1)(a)(i), Subsections 110(3), 168(1) and (2), paragraphs 172(3)(a), 172(4)(a) and 180(1)(b) and subsection 230(2).
3.	International Development Research Centre Act R.S., c. 21 (1st Supp.); 1970-71-72, c. 63, s. 4	Section 19 is repealed and the following substituted: "19. The Centre shall, for the purposes of the <i>Income Tax Act</i> , be deemed to be a registered charity within the meaning of that expression for the purposes of that Act."
4.	National Arts Centre Act R.S., c. N-2; 1970-71-72, c. 63, s. 4	Section 15 is repealed and the following substituted: "15. The Corporation shall, for the purposes of the <i>Income Tax Act</i> , be deemed to be a registered charity within the meaning of that expression for the purposes of that Act."
5.	National Capital Act R.S., c. N-3; 1970-71-72, c. 63, s. 4	Section 21 is repealed and the following substituted: "21. The Commission shall, for the purposes of the <i>Income Tax Act</i> , be deemed to be a registered charity within the meaning of that expression for the purposes of that Act."
6.	National Museums Act R.S., c. N-12; 1970-71-72, c. 63, s. 4	Section 20 is repealed and the following substituted: "20. The Corporation shall, for the purposes of the <i>Income Tax Act</i> , be deemed to be a registered charity within the meaning of that expression for the purposes of that Act."

ANNEXE II

(Article 86 du bill)

Item	Loi concernée	Modification
1.	Loi sur le Conseil des Arts du Canada S.R., c. C-2; 1970-71-72, c. 63, art. 4	L'article 21 est abrogé et remplacé par ce qui suit: «21. Le Conseil est réputé, aux fins de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , être un organisme de charité au sens que ladite loi donne à cette expression.»
2.	Loi de l'impôt sur le revenu	L'expression «organisme de charité enregistré» est substituée à celle de «œuvre de charité canadienne enregistrée» partout où cette dernière apparaît à la sous-disposition 56(1)a)(i)(C)(I), au sous-alinéa 81(1)j)(i), aux alinéas 104(15)b) et c), au sous-alinéa 110(1)a)(i), aux paragraphes 110(3), 168(1) et (2), aux alinéas 172(3)a), 172(4)a) et 180(1)b) et au paragraphe 230(2).
3.	Loi sur le Centre de recherches pour le développement international S.R., c. 21 (1 ^{er} Supp.); 1970-71-72, c. 63, art. 4	L'article 19 est abrogé et remplacé par ce qui suit: «19. Le Centre est réputé, aux fins de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , être un organisme de charité au sens que ladite loi donne à cette expression.»
4.	Loi sur le Centre national des Arts S.R., c. N-2; 1970-71-72, c. 63, art. 4	L'article 15 est abrogé et remplacé par ce qui suit: «15. La Corporation est réputée, aux fins de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , être un organisme de charité au sens que ladite loi donne à cette expression.»
5.	Loi sur la Capitale nationale S.R., c. N-3; 1970-71-72, c. 63, art. 4	L'article 21 est abrogé et remplacé par ce qui suit: «21. La Commission est réputée, aux fins de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , être un organisme de charité au sens que ladite loi donne à cette expression.»
6.	Loi sur les musées nationaux S.R., c. N-12; 1970-71-72, c. 63, art. 4	L'article 20 est abrogé et remplacé par ce qui suit: «20. La Corporation est réputée, aux fins de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , être un organisme de charité au sens que ladite loi donne à cette expression.»

SCHEDULE II *Concluded*

Item	Act Affected	Amendment
7.	Standards Council of Canada Act R.S., c. 41 (1st Supp.); 1970-71-72, c. 63, s. 4	Section 18 is repealed and the following substituted: "18. The Council shall, for the purposes of the <i>Income Tax Act</i> , be deemed to be a registered charity within the meaning of that expression for the purposes of that Act."

ANNEXE II *Fin*

Item	Loi concernée	Modification
7.	Loi sur le Conseil canadien des normes S.R., c. 41 (1 ^{er} Supp.); 1970-71-72, c. 63, art. 4	L'article 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit: « 18. Le Conseil est réputé, aux fins de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> , être un organisme de charité au sens que ladite loi donne à cette expression.»

C-98

First Session, Thirtieth Parliament,
23-24-25 Elizabeth II, 1974-75-76

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-98

An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'Énergie de la Baie James, la Société de Développement de la Baie James, la Commission Hydro-Électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party

First reading, July 12, 1976

THE MINISTER OF INDIAN AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

C-98

Première Session, Trentième Législature,
23-24-25 Elizabeth II, 1974-75-76

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-98

Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada

Première lecture, le 12 juillet 1976

LE MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES
ET DU NORD CANADIEN

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-98

BILL C-98

An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'Énergie de la Baie James, la Société de Développement de la Baie James, la Commission Hydro-Électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party

Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title	1. This Act may be cited as the <i>James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act</i> .	5	1. La présente loi peut être citée sous le titre: <i>Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois</i> .	5	Titre abrégé
-------------	---	---	--	---	--------------

INTERPRETATION

INTERPRÉTATION

Definitions	2. In this Act,		2. Dans la présente loi,		Définitions
"Agreement"	"Agreement" means the agreement between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'Énergie de la Baie James, la Société de Développement de la Baie James, la Commission Hydro-Électrique de Québec and the Government of Canada dated November 11, 1975, as amended by the agreement between the same parties dated December 12, 1975, tabled in the House of Commons by	10 15	"Convention" désigne la convention entre le Grand Council of the Crees (of Québec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada en date du 11 novembre 1975, ainsi que la convention modificative en date du 12 décembre 1975, déposées devant la Chambre des communes par le	10 15	"Convention"

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General has recommended to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and, for the purposes set out in a measure entitled "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'Énergie de la Baie James, la Société de Développement de la Baie James, la Commission Hydro-Électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général a recommandé à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, aux montants et aux fins énoncés dans une mesure intitulée: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada».

the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

"Territory"

"Territory" has the meaning assigned to that word by subsection 1.16 of the Agreement, namely, the entire area of land contemplated by the 1912 Quebec boundaries extension acts (an Act respecting the extension of the Province of Quebec by the annexation of Ungava, Que. 2 Geo. V. c. 7 and the Quebec Boundaries Extension Act, Can. 2 Geo. V. c. 45) and by the 1898 acts (an Act respecting the delimitation of the Northwestern, Northern and Northeastern boundaries of the Province of Quebec, Que. 61 Vict. c. 6 and an Act respecting the Northwestern, Northern and Northeastern boundaries of the Province of Quebec, Can. 61 Vict. c. 3).

«Territoire» a le sens que lui donne l'article 1.16 de la Convention, à savoir la superficie complète des terres visées aux lois de 1912 relatives à l'extension des frontières du Québec (Loi concernant l'agrandissement du territoire de la province de Québec par l'annexion de l'Ungava, Qué. 2, Geo. V, c. 7, et Loi de l'extension des frontières de Québec, 1912, Can. 2, Geo. V, c. 45) et aux lois de 1898 (Loi concernant la délimitation des frontières nord-ouest, nord et nord-est de la province de Québec, Qué. 61, Vict. c. 6, et Acte concernant la délimitation des frontières nord-ouest, nord et nord-est de la province de Québec, Can. 61, Vict. c. 3).

«Territoire»

AGREEMENT

CONVENTION

Agreement approved

3. (1) The Agreement is hereby approved, given effect and declared valid.

3. (1) La Convention est approuvée, mise en vigueur et déclarée valide par la présente loi.

Convention approuvée

Conferral of rights and benefits

(2) Upon the extinguishment of the native claims, rights, title and interests referred to in subsection (3), the beneficiaries under the Agreement shall have the rights, privileges and benefits set out in the Agreement.

(2) Les bénéficiaires aux termes de la Convention ont, à compter de l'extinction des revendications, droits, titres et intérêts autochtones visés au paragraphe (3), les droits, privilèges et avantages qu'elle prévoit.

Acquisition de droits et avantages

Extinguishment of claims

(3) All native claims, rights, title and interests, whatever they may be, in and to the Territory, of all Indians and all Inuit, wherever they may be, and all the native claims, rights, title and interests, whatever they may be, in Canada, of all the Inuit of Port Burwell are hereby extinguished, but nothing in this Act prejudices the rights of such persons as Canadian citizens and they shall continue to be entitled to all of the rights and benefits of all other citizens as well as to those resulting from the *Indian Act*, where applicable, and from other legislation applicable to them from time to time.

(3) La présente loi éteint tous les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, aux terres et dans les terres du Territoire, de tous les Indiens et de tous les Inuit, où qu'ils soient, et tous les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, au Canada, de tous les Inuit de Port Burwell mais, rien dans la présente loi ne porte atteinte aux droits de telles personnes en tant que citoyens canadiens et celles-ci continuent de bénéficier des mêmes droits et avantages que tous les autres citoyens, et de ceux prévus dans la *Loi sur les Indiens*, telle qu'applicable, et dans toute autre loi qui les vise en tout temps.

Extinction des revendications

Exemption from taxation

(4) The total amount mentioned in subsection 25.3 of the Agreement as monetary compensation and all the other sums mentioned in that subsection are exempt from taxation in the manner and to the extent set out in that subsection.

(4) L'indemnité globale ainsi que toutes les sommes visées au paragraphe 25.3 de la Convention sont exemptes d'impôt suivant les modalités prévues audit paragraphe.

Exemption fiscale

Regulations

(5) The Governor in Council may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out the Agreement or for giving effect to any of the provisions thereof.

(5) Le gouverneur en conseil peut établir les règlements nécessaires à l'application de la Convention ou de l'une de ses dispositions.

Règlements

SUPPLEMENTARY AND OTHER AGREEMENTS

CONVENTIONS COMPLÉMENTAIRES ET AUTRES

Supplementary and other agreements approved

4. (1) Subject to sections 5 and 6, the Governor in Council may, by order, approve, give effect to and declare valid

(a) any supplementary agreement to which the Government of Canada is a party that is intended to alter, revoke, replace or add to the Agreement; or

(b) any agreement to which the Government of Canada is a party with the Naskapi Indians of Schefferville, Quebec, or with any other Indians or Inuit or groups thereof, concerning the native claims, rights, title and interests that such Indians, Inuit or groups thereof may have had in and to the Territory prior to the coming into force of this Act.

4. (1) Sous réserve des articles 5 et 6, le gouverneur en conseil peut, par décret, approuver, mettre en vigueur et déclarer valide

a) toute convention complémentaire à laquelle le gouvernement du Canada est partie, destinée à modifier, annuler ou remplacer la Convention; ou

b) toute convention à laquelle le gouvernement du Canada est partie avec les Indiens Naskapi, de Schefferville, province de Québec, ou avec tous autres Indiens ou Inuit ou groupes d'entre eux, concernant les revendications, droits, titres et intérêts autochtones aux terres et dans les terres du Territoire que ces Indiens ou Inuit ou groupes d'entre eux pouvaient faire valoir avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Conventions complémentaires et autres approuvées

Conferral of rights and benefits

(2) Upon the coming into force of an order of the Governor in Council approving, giving effect to and declaring valid an agreement referred to in paragraph (1)(b), the beneficiaries under the agreement shall have the rights, privileges and benefits set out in the agreement.

(2) Les bénéficiaires aux termes d'une convention visée à l'alinéa (1)b) ont, à compter de l'entrée en vigueur d'un décret du gouverneur en conseil approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide cette convention, les droits, privilèges et avantages qu'elle prévoit.

Acquisition de droits et avantages

Exemption from taxation

(3) Any capital amounts payable as compensation under an agreement approved, given effect to and declared valid under paragraph (1)(b) shall be exempt from taxation in the manner and to the extent set out in the agreement.

(3) Tout versement de capital accordé à titre d'indemnité aux termes d'une convention approuvée, mise en vigueur et déclarée valide en vertu de l'alinéa (1)b) est exempt d'impôt suivant les modalités prévues par la convention.

Exemption fiscale

Regulations

(4) The Governor in Council may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out any agreement approved, given effect and declared valid under subsection (1) or for giving effect to any of the provisions thereof.

(4) Le gouverneur en conseil peut établir les règlements nécessaires à l'application des conventions approuvées, mises en vigueur et déclarées valides au terme du paragraphe (1) ou de l'une de leurs dispositions.

Règlements

Tabling order

5. (1) An order under subsection 4(1), together with the agreement to which the order relates, shall be laid before Parliament not later than fifteen days after its issue or, if Parliament is not then sitting, within the first

5. (1) Le décret aux termes du paragraphe 4(1), accompagné de la convention visée par le décret, est déposé devant le Parlement dans les quinze jours de son établissement ou, le cas échéant, dans les quinze premiers jours de la séance suivante.

Dépôt devant le Parlement

fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

Coming into
force

(2) An order referred to in subsection (1) shall come into force on the 30th sitting day after it has been laid before Parliament pursuant to that subsection unless before the 20th sitting day after the order has been laid before Parliament a motion for the consideration of the House of Commons or Senate, to the effect that the order be revoked, signed by not less than fifty members of the House of Commons in the case of a motion for the consideration of that House and by not less than twenty members of the Senate in the case of a motion for the consideration of the Senate, is filed with the Speaker of the appropriate House.

Consideration of
motion

(3) Where a motion for the consideration of the House of Commons or Senate is filed as provided in subsection (2) with respect to a particular order referred to in subsection (1), that House shall, not later than the sixth sitting day of that House following the filing of the motion, in accordance with the rules of that House, unless a motion to the like effect has earlier been taken up and considered in the other House, take up and consider the motion.

Time for
disposal of
motion

(4) A motion taken up and considered in accordance with subsection (3) shall be debated without interruption for not more than five hours and, on the conclusion of such debate or at the expiry of the fifth such hour, the Speaker of the House of Commons or the Senate, as the case may be, shall forthwith put, without further debate or amendment, every question necessary for the disposal of the motion.

Procedure on
adoption of
motion

(5) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (3) is adopted, with or without amendments, a message shall be sent from the House adopting the motion informing the other House that the motion has been so adopted and requesting that the motion be concurred in by that other House.

Procedure in
other House

(6) Within the first fifteen days next after receipt of a request pursuant to subsection (5) that the House receiving the request is sitting, that House shall, in accordance with the rules thereof, take up and consider the motion that is the subject of the request and all questions in connection therewith shall be debated with-

(2) Le décret visé au paragraphe (1) entre en vigueur le 30^e jour de séance suivant son dépôt devant le Parlement conformément audit paragraphe, à moins qu'avant le 20^e jour de séance, une motion d'examen devant la Chambre des communes ou le Sénat tendant à annuler le décret, signée par au moins cinquante députés ou par au moins vingt sénateurs, selon le cas, n'ait été remise à l'Orateur de la Chambre des communes ou au président du Sénat.

Entrée en
vigueur

(3) Au cas de dépôt, comme prévu au paragraphe (2), d'une motion d'examen devant l'une ou l'autre Chambre, concernant un décret visé au paragraphe (1), la Chambre doit, dans les six jours de séance suivant le dépôt, examiner la motion conformément à ses règles, sauf si l'autre Chambre a déjà été saisie d'une motion au même effet.

Examen de
motion

(4) Une motion présentée et examinée conformément au paragraphe (3) est débattue sans interruption pendant au plus cinq heures et, à l'issue du débat ou à l'expiration de la cinquième heure, l'Orateur de la Chambre des communes ou le président du Sénat, selon le cas, soumet immédiatement au vote toute question nécessaire pour liquider la motion.

Durée du débat

(5) En cas d'adoption, avec ou sans modification, d'une motion présentée et examinée conformément au paragraphe (3), la Chambre qui a adopté la motion envoie un message à l'autre Chambre pour lui annoncer qu'elle a adopté la motion et lui demander d'y souscrire.

Procédure à
suivre en cas
d'adoption

(6) La Chambre qui reçoit la demande visée au paragraphe (5) doit, dans les quinze jours de séance suivant sa réception, examiner la motion visée par la demande conformément à ses règles; toutes les questions y afférentes sont débattues sans interruption pendant au plus cinq heures et, à l'issue du débat ou à l'expira-

Procédure
devant l'autre
Chambre

out interruption for not more than five hours and, on the conclusion of such debate or at the expiry of the fifth such hour, the Speaker of that House shall forthwith put, without further debate or amendment, every question necessary to determine whether or not the motion in question is concurred in.

Where motion adopted and concurred in

(7) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is adopted by the House in which it was introduced and is concurred in by the other House, the particular order to which the motion relates shall stand revoked but without prejudice to the making of a further order of a like nature to implement a subsequent agreement to which the Government of Canada is a party.

Where motion not adopted or concurred in

(8) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is not adopted by the House in which it was introduced or is adopted, with or without amendments, by that House but is not concurred in by the other House, the particular order to which the motion relates comes into force immediately upon the failure to adopt the motion or concur therein, as the case may be.

Definition of expression "sitting day"

(9) For the purpose of subsection (2), a day on which either House of Parliament sits shall be deemed to be a sitting day.

Negative resolution of Parliament

6. When each House of Parliament enacts rules whereby any regulation made subject to negative resolution of Parliament within the meaning of section 28.1 of the *Interpretation Act* may be made the subject of a resolution of both Houses of Parliament introduced and passed in accordance with the rules of those Houses, section 5 of this Act is thereupon repealed and an order made thereafter under subsection 4(1) is an order made subject to negative resolution of Parliament within the meaning of section 28.1 of the *Interpretation Act*.

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

1912, c. 45;
1946, c. 29

7. Section 2 of *The Quebec Boundaries Extension Act, 1912* is repealed and the following substituted therefor:

Boundaries extended

"2. The limits of the province of Quebec are hereby increased so that the boundaries thereof shall include, in addition to the

tion de la cinquième heure, l'Orateur de la Chambre des communes ou le président du Sénat, selon le cas, soumet immédiatement au vote toute question nécessaire pour décider si la Chambre saisie souscrit à la motion.

5

(7) Si une motion présentée et examinée conformément au présent article est adoptée par une Chambre et qu'il y est souscrit par l'autre Chambre, le décret est annulé. Cette annulation est compatible avec l'établissement d'un nouveau décret rendant exécutoire une convention ultérieure à laquelle le gouvernement du Canada est partie.

Motion adoptée à laquelle souscrit l'autre Chambre

(8) Si une motion présentée et examinée conformément au présent article n'est pas adoptée ou si elle est adoptée, avec ou sans modification, mais que l'autre Chambre n'y souscrit pas, le décret entre en vigueur dès l'instant du refus d'adopter la motion ou d'y souscrire.

Refus d'adopter la motion ou d'y souscrire

20

(9) Pour l'application du paragraphe (2), tout jour où l'une des Chambres du Parlement siège est un jour de séance.

Définition de l'expression "jour de séance"

6. L'adoption de règles par chacune des Chambres du Parlement portant que tout règlement établi sous réserve de résolution négative de ce dernier, au sens de l'article 28.1 de la *Loi d'interprétation*, peut faire l'objet d'une résolution des deux Chambres, présentées et adoptées conformément à leurs règles, a pour effet d'abroger l'article 5 et de faire d'un décret visé au paragraphe 4(1) un décret pris sous réserve de résolution négative du Parlement au sens de l'article 28.1 de ladite loi.

Résolution négative du Parlement

MODIFICATION CORRÉLATIVE

7. L'article 2 de la *Loi de l'extension des frontières de Québec, 1912* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

1912, c. 45;
1946, c. 29

"2. Les limites de la province de Québec sont par la présente loi agrandies de telle sorte que ses frontières comprennent, en 40

Extension des frontières

EXPLANATORY NOTE

Clause 7: Section 2 of The Quebec Boundaries Extension Act, 1912 at present reads as follows:

"2. The limits of the province of Quebec are hereby increased so that the boundaries thereof shall include, in addition to the present territory of the said province, the territory bounded and described as follows:—Commencing at the point at the mouth of East Main river

NOTE EXPLICATIVE

Article 7 du bill: L'article 2 de la Loi de l'extension des frontières de Québec, 1912 se lit actuellement comme suit:

"2. Les limites de la province de Québec sont par la présente loi agrandies de telle sorte que ses frontières comprennent, en outre du présent territoire de ladite province, le territoire borné et décrit ainsi qu'il suit:—Commençant au point, à l'embouchure de la rivière

present territory of the said province, the territory bounded and described as follows:—Commencing at the point at the mouth of East Main river where it empties into James bay, the said point being the western termination of the northern boundary of the province of Quebec as established by chapter 3 of the statutes of 1898, intituled *An Act respecting the north-western, northern and north-eastern boundaries of the province of Quebec*; thence northerly and easterly along the shores of Hudson bay and Hudson strait; thence southerly, easterly and northerly along the shore of Ungava bay and the shore of the said strait; thence easterly along the shore of the said strait to the boundary of the territory over which the island of Newfoundland has lawful jurisdiction; thence southeasterly along the westerly boundary of the said last mentioned territory to the middle of Bay du Rigolet or Hamilton Inlet; thence westerly along the northern boundary of the province of Quebec as established by the said Act to the place of commencement; and all the land embraced by the said description shall, from and after the commencement of this Act, be added to the province of Quebec, and shall, from and after the said commencement, form and be part of the said province of Quebec."

autre du présent territoire de ladite province, le territoire borné et décrit ainsi qu'il suit: Commençant au point à l'embouchure de la rivière East-Main où cette rivière se jette dans la baie James, ledit point étant l'extrémité occidentale de la frontière nord de la province de Québec suivant qu'elle est établie par le chapitre 3 des statuts de 1898, intitulé *Acte concernant la délimitation des frontières nord-ouest, nord et nord-est de la province de Québec*; de là, vers le nord et l'est, le long des rives de la baie d'Hudson et du détroit d'Hudson; de là, vers le sud, l'est et le nord, en suivant la rive de la baie Ungava et la rive dudit détroit; de là, vers l'est, en suivant la rive dudit détroit jusqu'à la frontière du territoire relevant de la juridiction légale de l'île de Terre-Neuve; de là, vers le sud-est, en suivant la frontière ouest dudit territoire mentionné en dernier lieu jusqu'au milieu de la baie du Rigolet ou Hamilton Inlet; de là, vers l'ouest, en suivant la frontière nord de la province de Québec, telle qu'elle est établie par ladite loi, jusqu'au point de départ; et toutes les terres comprises dans ladite description seront, à partir et à la suite de la promulgation de la présente loi, ajoutées à la province de Québec et, à partir et à la suite de ladite promulgation, seront et formeront partie de ladite province de Québec."

INCONSISTENT LAWS

Inconsistency or conflict

8. Where there is any inconsistency or conflict between this Act and the provisions of any other law applying to the Territory, this Act prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

COMMENCEMENT

Coming into force

9. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

INCOMPATIBILITÉ

Conflit ou incompatibilité

8. En cas de conflit ou d'incompatibilité, la présente loi l'emporte sur toute autre loi qui s'applique au Territoire dans la mesure nécessaire pour résoudre le conflit ou l'incompatibilité.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

9. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

where it empties into James bay, the said point being the western termination of the northern boundary of the province of Quebec as established by chapter 3 of the statutes of 1898, intituled *An Act respecting the north-western, northern and north-eastern boundaries of the province of Quebec*; thence northerly and easterly along the shores of Hudson bay and Hudson strait; thence southerly, easterly and northerly along the shore of Ungava bay and the shore of the said strait; thence easterly along the shore of the said strait to the boundary of the territory over which the island of Newfoundland has lawful jurisdiction; thence southeasterly along the westerly boundary of the said last mentioned territory to the middle of Bay du Rigolet or Hamilton Inlet; thence westerly along the northern boundary of the province of Quebec as established by the said Act to the place of commencement; and all the land embraced by the said description shall, from and after the commencement of this Act, be added to the province of Quebec, and shall, from and after the said commencement, form and be part of the said province of Quebec *upon the following terms and conditions and subject to the following provisions:—*

(a) repealed, 1946, c. 29

(b) repealed, 1946, c. 29

(c) That the province of Quebec will recognize the rights of the Indian inhabitants in the territory above described to the same extent, and will obtain surrenders of such rights in the same manner, as the Government of Canada has heretofore recognized such rights and has obtained surrender thereof, and the said province shall bear and satisfy all charges and expenditure in connection with or arising out of such surrenders;

(d) That no such surrender shall be made or obtained except with the approval of the Governor in Council;

(e) That the trusteeship of the Indians in the said territory, and the management of any lands now or hereafter reserved for their use, shall remain in the Government of Canada subject to the control of Parliament."

East-Main, où cette rivière se jette dans la baie James, ledit point étant l'extrémité occidentale de la frontière nord de la province de Québec suivant qu'elle est établie par le chapitre 3 des statuts de 1898, intitulé *Acte concernant la délimitation des frontières nord-ouest, nord et nord-est de la province de Québec*; de là, vers le nord et l'est, le long des rives de la baie d'Hudson et du détroit d'Hudson; de là, vers le sud, l'est et le nord, en suivant la rive de la baie Ungava et la rive dudit détroit; de là, vers l'est, en suivant la rive dudit détroit jusqu'à la frontière du territoire relevant de la juridiction légale de l'île de Terre-Neuve; de là, vers le sud-est, en suivant la frontière ouest dudit territoire mentionné en dernier lieu jusqu'au milieu de la baie du Rigolet ou Hamilton Inlet; de là, vers l'ouest, en suivant la frontière nord de la province de Québec, telle qu'elle est établie par ladite loi, jusqu'au point de départ; et toutes les terres comprises dans ladite description seront, à partir et à la suite de la promulgation de la présente loi, ajoutées à la province de Québec et, à partir et à la suite de ladite promulgation, seront et formeront partie de ladite province de Québec, aux termes et conditions qui suivent et subordonnement aux dispositions suivantes:

a) abrogé, 1946, c. 29

b) abrogé, 1946, c. 29

c) que la province de Québec reconnaîtra les droits des habitants sauvages dans le territoire ci-dessus décrit dans la même mesure, et obtiendra la remise de ces droits de la même manière, que le Gouvernement du Canada a ci-devant reconnu ces droits et obtenu leur remise, et ladite province supportera et acquittera toutes les charges et dépenses se rattachant à ces remises ou en résultant;

d) que nulle pareille remise ne sera faite ou obtenue, qu'avec l'approbation du Gouverneur en conseil;

e) que la tutelle des sauvages dans ledit territoire et l'administration de toutes terres maintenant ou ci-après réservées pour leur usage, restera à la charge du Gouvernement du Canada, subordonnement au contrôle du Parlement."

C-201

C-201

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-201

BILL C-201

An Act to amend the Bank of Canada Act

Loi modifiant la Loi constituant en corporation
la Banque du Canada

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. CAOUPETTE (*Témiscamingue*)

M. CAOUPETTE (*Témiscamingue*)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-201

An Act to amend the Bank of Canada Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. B-2 1. Paragraph 18(1)(i) of the *Bank of Canada Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(i) make loans or advances for periods not exceeding sixty years to the Government of Canada or the government of any province based on the real credit of Canada or the province at a rate of interest which does not exceed the cost of administration;” 10

2. Paragraph 18(1)(j) of the said Act is repealed. 15

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-201

Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Banque du Canada

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. L'alinéa 18(1)i) de la *Loi sur la Banque du Canada* est abrogé et remplacé 5 par ce qui suit: S.R., c. B-2

«i) consentir des prêts ou avances, pour des périodes n'excédant pas soixante ans, au gouvernement du Canada ou au gouvernement de quel- 10 que province sur la mise en gage du crédit réel du pays ou de telle province qui se prévaudra des avantages de ladite loi à un taux d'intérêt ne dépassant pas les frais d'administration;» 15

2. L'alinéa 18(1)j) de ladite loi est 15 abrogé.

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this bill is to amend the Bank of Canada Act to permit the Bank to make long term loans to the Government of Canada or the government of a province at a rate of interest which does not exceed the cost of administration.

Paragraph 18(1)(i) at present read as follows:

"(i) make loans or advances for periods not exceeding *six months* to the Government of Canada or the government of any province *on the pledge or hypothecation of readily marketable securities issued or guaranteed by Canada or any province*;"

Paragraph 18(1)(j) at present read as follows:

"(j) make loans to the Government of Canada or the government of any province, but such loans outstanding at any one time shall not, in the case of the Government of Canada, exceed one-third of the estimated revenue of such government for its fiscal year, and shall not in the case of any provincial government exceed one-fourth of such government's estimated revenue for its fiscal year; and such loans shall be repaid before the end of the first quarter after the end of the fiscal year of such government;"

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de modifier la Loi sur la Banque du Canada de façon à permettre à la Banque de consentir des prêts à long terme au gouvernement du Canada ou au gouvernement d'une province à un taux d'intérêt ne dépassant pas les frais d'administration.

L'alinéa 18(1)i) se lit présentement comme suit:

«i) consentir des prêts ou avances, pour des périodes *d'au plus six mois*, au gouvernement du Canada ou au gouvernement de quelque province sur la mise en gage ou le nantissement de valeurs mobilières facilement négociables, émises ou garanties par le Canada ou une province;»

L'alinéa 18(1)j) se lit présentement comme suit:

«j) consentir des prêts au gouvernement du Canada ou au gouvernement de toute province, mais ces prêts non encore remboursés à une même époque ne doivent pas dépasser, dans le cas du gouvernement du Canada, un tiers des recettes estimatives de ce gouvernement pour son année financière, et ne doivent pas dépasser, dans le cas d'un gouvernement provincial, un quart des recettes estimatives de ce gouvernement pour son année financière; en outre, ces prêts doivent être remboursés avant la fin du premier trimestre qui suit l'expiration de l'année financière de ce gouvernement;»

356
C-202

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-202

An Act to amend the Canada Pension Plan
(housewives' contributions and benefits)

First reading, October 15, 1974

MR. SALTSMAN

Government
Publications

C-202

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

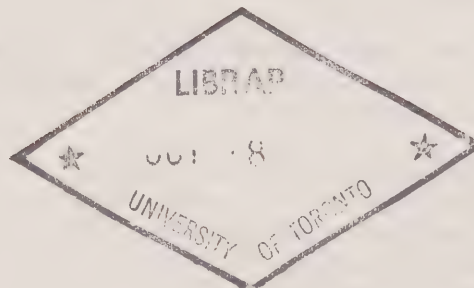
CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-202

Loi modifiant le Régime de pensions du Canada
(cotisations et prestations des ménagères)

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. SALTSMAN



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-202

An Act to amend the Canada Pension Plan
(housewives' contributions and benefits)

1964-65,
c. 51

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

1. Paragraph (q) of subsection (1) of
section 2 of the *Canada Pension Plan* is
repealed and the following substituted
therefor:

"Employ-
ment"

"(q) "employment" means the per-
formance of services under an express
or implied contract of service or ap-
prenticeship, and includes the tenure
of an office and the occupation of
housewife."

2. The said Act is further amended by
inserting immediately after section 10 15
thereof, the following section:

Contribu-
tion by
housewife

"10.1 Commencing with the year 1975,
every housewife who is not, or is no
longer employed outside her home but
is occupied entirely as a housewife, may 20
contribute any amount of her choice up
to the maximum provided in this Act, as
if her contribution was the joint contri-
bution of employer and employee."

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-202

Loi modifiant le Régime de pensions
du Canada
(cotisations et prestations des ménagères)

1964-65,
c. 51

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

1. L'alinéa q) du paragraphe (1) de
l'article 2 du *Régime de pensions du Ca-* 5
nada est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«q) «emploi» désigne l'accomplisse-
ment de services aux termes d'un
contrat de louage de services ou d'ap-
prentissage, exprès ou tacite, et com- 10
prend la période d'occupation d'une
fonction et l'occupation de ménagère;»

«emploi»

2. Ladite loi est de plus modifiée par
l'insertion, immédiatement après l'article
10, de l'article suivant: 15

«10.1 A partir de l'année 1975, une
ménagère qui n'est pas, ou a cessé
d'être, employée hors de son foyer, mais
est occupée entièrement en qualité de
ménagère, peut verser un montant de son 20
choix, à concurrence d'un maximum prévu
dans la présente loi, comme si sa cotisa-
tion provenait conjointement de l'em-
ployeur et de l'employé.»

Cotisation
par le
ménagère

EXPLANATORY NOTES

The purpose of this Bill is to enable housewives to make contributions to and collect benefits from the *Canada Pension Plan*.

Since many housewives spend part of their careers working in industry as well as working at home, they should be permitted to continue their contributions to the *Canada Pension Plan* while at home to ensure them a full pension at retiring age.

The Bill recognizes the equal importance of work performed at home with the work performed in industry and provides housewives with the same pension opportunities.

The plan is voluntary and housewives are designated as self-employed contributors paying the contribution of the employee as well as of the employer at the rate of their choice up to the maximum.

NOTES EXPLICATIVES

Ce bill permet aux ménagères de verser des cotisations au *Régime de pensions du Canada* et d'en recevoir des prestations.

Puisque l'activité de la ménagère est partagée entre l'industrie et son foyer, il devrait lui être permis de continuer de verser sa cotisation au *Régime de pensions du Canada* pour ce qui concerne son travail au foyer, afin de lui assurer une pleine pension à l'âge de la retraite.

Étant donné l'égale importance que prennent le travail au foyer et le travail dans l'industrie, ce bill offre aux ménagères les mêmes avantages, sous le rapport de la pension, que ceux dont jouissent les travailleurs industriels.

Le régime est volontaire et les ménagères sont considérées comme des travailleurs autonomes payant la cotisation à la fois de l'employé et de l'employeur au taux de leur choix jusqu'à concurrence du maximum prévu.

C-203

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-203

An Act to amend the Criminal Code (loan sharking)

First reading, October 15, 1974

MR. ROBINSON

27907

C-203

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-203

Loi modifiant le Code Criminel (prêts à taux usuraire)

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. ROBINSON



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-203

An Act to amend the Criminal Code (loan sharking)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

R. S., c. C-34

1. The *Criminal Code* is amended by
adding immediately after section 305 there-
of, the following:

Loan sharking

"305.1 (1) Any person who, in respect
of any loan directly or indirectly, charges,
exacts or receives, or stipulates for the
payment by the borrower of a sum of 10
money as a result of the payment of
which the whole of the cost of the loan of
the borrower exceeds or would exceed
twenty-four percent of the amount
advanced, is guilty of an indictable 15
offence and is liable to imprisonment for
ten years.

Application
R.S., c. 8-11

(2) This section does not apply to a
money lender under the *Small Loans
Act.*" 20

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-203

Loi modifiant le Code criminel (prêts à taux usuraire)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

S.R., c. C-34

1. Le *Code criminel* est modifié par l'ad-
jonction, immédiatement après l'article 305, 5
de ce qui suit:

Prêts à taux
usuraire

«305.1 (1) Est coupable d'un acte cri-
minel et passible d'un emprisonnement de
dix ans, quiconque, à l'égard d'un prêt,
impose, exige, reçoit ou stipule, directe- 10
ment ou indirectement, le paiement, par
l'emprunteur, d'une somme d'argent dont
l'acquittement rend ou rendrait le coût
total de l'emprunt supérieur à vingt-qua-
tre pour cent du montant prêté. 15

Application
S.R., c. 8-11

(2) Le présent article ne s'applique pas
à un prêteur d'argent visé par la *Loi sur
les petits prêts.*»

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this bill is to amend the Criminal Code to include loan sharking as a crime.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de modifier le Code criminel afin de faire considérer comme criminels les prêteurs à taux usuraire.

CAI XB
P50

Government
Publications

C-204

C-204

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-204

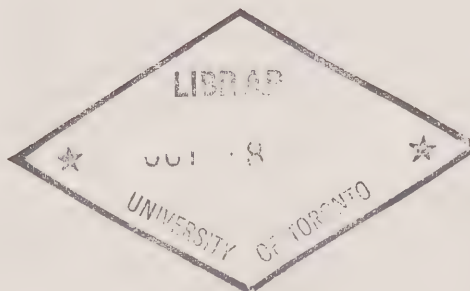
BILL C-204

An Act to establish the Office of Ombudsman

Loi créant le poste d'Ombudsman

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. REID

M. REID

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-204

An Act to establish the Office of
Ombudsman

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title	1. This Act may be cited as the <i>Ombudsman Act</i> .
Ombudsman Appointment	2. (1) There shall be an Ombudsman for Canada appointed by the Governor in Council by commission under the Great Seal after approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.
Tenure and Removal	(2) Subject to this section, the Ombudsman holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed by the Governor General at any time on address of the Senate and House of Commons.
Further terms	(3) The Ombudsman, upon the expiration of his first or any subsequent term of office is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.
Cessation of term of office	(4) The term of office of the Ombudsman ceases upon his attaining sixty-five years of age, but he shall continue in office thereafter until his successor is appointed, notwithstanding the expiration of such term.
Appointment of temporary Ombudsman	(5) In the event of death or resignation of the Ombudsman while Parliament is not sitting or if he is unable or neglects to perform his duties, the Governor in Council may appoint a temporary Ombudsman to act in his stead.

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-204

Loi créant le poste d'Ombudsman

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

5	1. La présente loi peut être citée sous le titre: <i>Loi sur l'Ombudsman</i> .	Titre abrégé 5
10	2. (1) Est constitué un poste d'Ombudsman pour le Canada qui est nommé par le gouverneur en conseil par commission sous le grand sceau, après approbation de la nomination par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.	Ombudsman Nomination
15	(2) Sous réserve du présent article, l'Ombudsman est nommé pour un mandat de sept ans, pendant lequel il reste en fonctions tant qu'il en est digne; il peut, à tout moment, faire l'objet d'une révocation par le gouverneur général, sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.	Durée du mandat et révocation
20	(3) Le mandat de l'Ombudsman est renouvelable pour des périodes d'au plus sept ans chacune.	Mandats subéquents
25	(4) Le mandat de l'Ombudsman expire lorsque son titulaire atteint l'âge de soixante-cinq ans, mais l'Ombudsman demeure en fonctions jusqu'à la nomination de son successeur, nonobstant l'expiration de son mandat.	Expiration du mandat
30	(5) En cas de décès ou de démission de l'Ombudsman alors que le Parlement n'est pas en session, ou si l'Ombudsman est incapable de remplir ses fonctions, le gouverneur en conseil peut nommer un Ombudsman intérimaire.	Nomination d'un Om- budsman intérimaire

form the duties of his office, the Governor in Council, after consultation by the Prime Minister with the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, may appoint a temporary Ombudsman, to hold office for a term not exceeding six months, who shall, while holding such office, have all of the powers and duties of the Ombudsman under this Act.

No
expenditures

3. Nothing in this Act shall be construed as to require an appropriation of public revenue.

Oath of office

4. (1) Before entering upon his duties, the Ombudsman shall take an oath that he will faithfully and impartially perform the duties of his office and that he will not, except in accordance with the provisions of this Act, divulge any information received by him under this Act.

(2) The oath shall be administered by the Speaker of the House of Commons or by the Clerk of the House of Commons.

Functions
and duties

5. (1) It is the function and duty of the Ombudsman to investigate any decision or recommendation made, including any recommendation made to a Minister, or any act done or omitted, relating to a matter of administration and affecting any person or body of persons in his or its personal capacity, in or by any department or agency, or by any officer, employee or member thereof in the exercise of any power or function conferred on him by any enactment.

(2) The Ombudsman may make an investigation either on a complaint made to him by any person or of his own motion, and he may commence an investigation notwithstanding that the complaint may not on his face be against a decision, recommendation, act or omission as mentioned in subsection (1).

pable d'exercer les fonctions de sa charge ou les néglige, le gouverneur en conseil, après consultation du président du Sénat et de l'Orateur de la Chambre des communes par le premier ministre, peut nommer pour six mois au plus un ombudsman intérimaire qui aura tous les pouvoirs et fonctions de l'Ombudsman en vertu de la présente loi.

3. Aucune disposition de la présente loi ne doit être interprétée de façon à entraîner une affectation de deniers publics.

Aucune
dépense

Serment
d'office

4. (1) Avant d'entrer en fonctions l'Ombudsman doit prêter le serment de remplir avec fidélité et impartialité les devoirs de sa charge et, sauf en conformité des dispositions de la présente loi, de ne divulguer aucun renseignement reçu en vertu de la présente loi.

(2) Le serment doit être prêté devant l'Orateur de la Chambre des communes ou le greffier de la Chambre des communes.

Fonctions
et devoirs

5. (1) Il incombe à l'Ombudsman d'enquêter sur toute décision ou recommandation, y compris toute recommandation faite à un ministre, ou sur toute action ou omission, se rattachant à une question d'administration et touchant une personne ou corps de personnes à titre personnel, qui est prise ou faite dans ou par un ministère, département ou organisme ou par un de leurs fonctionnaires, employés ou membres dans l'exercice d'une attribution ou d'une fonction qui leur est conférée par une mesure législative.

(2) L'Ombudsman peut enquêter soit suite d'une plainte émanant de toute personne soit de sa propre initiative, et il peut entreprendre une enquête bien que la plainte puisse, en apparence, ne pas être portée contre une décision, une recommandation, une action ou une omission visée au paragraphe (1).

(3) The powers and duties conferred on the Ombudsman by this Act may be exercised and performed notwithstanding any provision in any Act to the effect

- (a) that any decision, recommendation, act or omission mentioned in subsection (1) is final, or
- (b) that no appeal lies in respect thereof, or
- (c) that no proceeding or decision of the person or organization whose decision, recommendation, act or omission it is shall be challenged, reviewed, quashed or called in question.

(4) Without limiting subsection (1) any committee of the House of Commons may at any time refer to the Ombudsman, for investigation and report by him, any petition that is before that committee for consideration or any matter to which the petition relates and, in that case, the Ombudsman shall,

- (a) subject to any special directions of the committee, investigate the matters so referred to him so far as they are within his jurisdiction, and
- (b) make such report to the committee as he thinks fit, but nothing in section 8 applies in respect of any investigation or report made under this subsection.

Jurisdiction
restricted

6. (1) Nothing in this Act authorizes the Ombudsman to investigate

(a) any decision, recommendation, act or omission in respect of which there is under any Act a right of appeal or objection or a right to apply for a review on the merits of the case to any court or to any tribunal constituted by or under any Act, until after that right of appeal or objection or application has been exercised in the particular case or until after the time prescribed for the exercise of that right has expired, or

(b) any decision, recommendation, act or omission of any person acting as a

(3) L'Ombudsman peut exercer les pouvoirs et s'acquitter des devoirs que lui confère la présente loi nonobstant les dispositions de toute loi portant

- a) que toute décision, recommandation, action ou omission visées au paragraphe (1) sont définitives, ou
- b) qu'elles ne font l'objet d'aucun droit d'appel, ou
- c) qu'aucune procédure ou décision de la personne ou de l'organisme dont la décision, la recommandation, l'action ou l'omission fait l'objet de la plainte, ne doit être contestée, révisée, annulée ou mise en doute.

(4) Sans limiter la portée du paragraphe (1), tout comité de la Chambre des communes peut, à tout moment, déférer à l'Ombudsman, pour enquête et rapport, toute requête dont ce comité est saisi ou toute question relative à ladite requête, auquel cas l'Ombudsman doit,

- a) sous réserve de toutes directives spéciales du comité, enquêter sur les questions qui lui sont ainsi soumises dans la mesure où elles relèvent de sa compétence, et
- b) présenter au comité le rapport qu'il estime approprié; toutefois, rien à l'article 8 ne s'applique à l'égard d'une enquête ou d'un rapport faits sous le régime du présent paragraphe.

6. (1) Rien dans la présente loi n'autorise l'Ombudsman à enquêter

a) sur une décision, une recommandation, une action ou une omission pour laquelle une loi prévoit un droit d'appel, une opposition ou une requête demandant une révision sur le fonds de la question à une cour ou un tribunal créé par une loi, avant que ce droit d'appel, cette opposition ou cette requête n'aient été exercés à cet égard, ou avant l'expiration du délai prévu pour exercer ce droit, ou

b) sur une décision, une recommandation, une action ou une omission émanant

Limites à la
compétence
à enquêter

solicitor for the Crown or acting as counsel for the Crown in relation to any proceedings.

(2) If any question arises as to whether the Ombudsman has jurisdiction to investigate any case or class of cases under this Act, he may, if he thinks fit, apply to the Supreme Court of Canada for a declaratory order determining the question.

Complaint to
Ombudsman

7. (1) Every complaint to the Ombudsman shall be made in writing.

(2) Notwithstanding any Act, where a letter written by any person in custody on a charge or after conviction of any offence, is addressed to the Ombudsman it shall be immediately forwarded, unopened, to the Ombudsman by the person for the time being in charge of the place or institution where the writer of the letter is detained.

Refusal to
investigate

8. (1) The Ombudsman, in his discretion may refuse to investigate or may cease to investigate a grievance if

- (a) a remedy already exists;
- (b) is trivial, frivolous, vexatious or is made in good faith; or
- (c) upon a balance of convenience between the private interest of the person aggrieved and the public interest, the Ombudsman is of the opinion the grievance should not be investigated.

Notice of
refusal

(2) Where the Ombudsman decides that he will not investigate or that he will cease to investigate a grievance he shall so inform the petitioner and any other interested person.

Notice of
Investigation

9. (1) Before investigating any matter under this Act, the Ombudsman shall inform the deputy minister of the department or the administrative head of the agency affected, as the case may be, of his intention to make the investigations.

d'une personne agissant à titre de procureur pour la Couronne ou à titre d'avocat pour la Couronne relativement à toutes procédures.

(2) S'il surgit un doute sur la compétence de l'Ombudsman à l'égard de toute question ou catégorie de questions relevant de la présente loi, il peut, s'il l'estime à propos, demander à la Cour suprême du Canada de rendre un jugement déclaratoire tranchant la question de compétence.

7. (1) Chaque plainte doit être présentée par écrit à l'Ombudsman.

(2) Nonobstant toute loi, lorsqu'une lettre écrite par une personne qui est détenue par suite d'une accusation ou après avoir été reconnue coupable d'une infraction, est adressée à l'Ombudsman, la personne alors à la direction du lieu ou de l'institution où l'auteur de la lettre est détenu doit, sans délai, transmettre cette lettre à l'Ombudsman sans la décacheter.

8. (1) L'Ombudsman peut à sa discrétion refuser d'enquêter ou cesser d'enquêter sur une plainte

- a) s'il existe déjà un recours;
- b) si elle est insignifiante, futile, vexatoire ou n'est pas faite de bonne foi; ou
- c) si l'Ombudsman, soucieux de l'équilibre à maintenir entre les intérêts privés de la personne lésée et l'intérêt public, est d'avis qu'il convient de ne pas faire enquête.

(2) Lorsque l'Ombudsman décide de ne pas enquêter sur une plainte ou de ne pas poursuivre plus avant l'enquête, il doit en informer le requérant et toute autre personne intéressée.

9. (1) Avant d'entreprendre une enquête en vertu de la présente loi, l'Ombudsman doit faire part au sous-ministre du ministère ou au chef administratif de l'organisme concernés, selon le cas, de son intention d'enquêter.

Plainte à
l'Ombudsman

Refus
d'enquêter

Avis de
refus

Avis
d'enquête

Practice
where
prima facie
case

(2) The Ombudsman may, in his discretion, at any time during or after an investigation consult any Minister who is concerned in the matter of the investigation.

(3) On the request of any Minister in relation to an investigation or in any case where an investigation relates to any recommendation made to a Minister, the Ombudsman shall consult that Minister after making the investigation and before forming a final opinion on any of the matters referred to in section 14, subsection (1) or (2).

Breach of
duty or mis-
conduct by
officer

(4) If, during or after an investigation, the Ombudsman is of opinion that there is evidence of any breach of duty or misconduct on the part of any officer or employee of any department or agency, he shall refer the matter to the deputy minister of the department or the administrative head of the agency, as the case may be.

Conduct of
investigation

10. (1) Every investigation by the Ombudsman under this Act shall be conducted in private.

(2) The Ombudsman may hear or obtain information from such persons as he thinks fit and he may make such inquiries as he thinks fit.

(3) It is not necessary for the Ombudsman to hold any hearing and no person is entitled as of right to be heard by the Ombudsman, but, if at any time during the course of an investigation it appears to the Ombudsman that there may be sufficient grounds for his making a report or recommendation that may adversely affect any department, agency or person, he shall give to that department, agency or person, an opportunity to be heard, and the department, agency or person is entitled to counsel at the hearing.

(4) Subject to this Act, the Ombudsman may regulate his procedure in such manner as he thinks fit.

(2) L'Ombudsman peut à sa discrétion, à tout moment au cours de l'enquête ou après celle-ci, consulter le ministre que concerne l'objet de l'enquête.

(3) Sur requête d'un ministre relativement à une enquête ou chaque fois qu'une enquête porte sur une recommandation faite à un ministre, l'Ombudsman doit consulter ce ministre après la tenue de l'enquête et avant le prononcé d'une opinion définitive sur chacun des objets visés aux alinéas 14(1) ou (2).

(4) Si, au cours d'une enquête ou après celle-ci, l'Ombudsman estime qu'il y a preuve d'un manquement au devoir ou faute de la part d'un fonctionnaire ou d'un employé d'un ministère, département ou organisme, il doit en saisir le sous-ministre du ministère ou le chef administratif de l'organisme, selon le cas.

10. (1) Toute enquête effectuée par l'Ombudsman en vertu de la présente loi sera secrète.

(2) L'Ombudsman peut recevoir ou obtenir des renseignements des personnes qu'il juge utile d'interroger et il peut faire les recherches qu'il estime appropriées.

(3) L'Ombudsman n'est pas obligé de tenir d'audience et personne ne peut, de plein droit, exiger d'être entendu par lui; toutefois, si, au cours d'une instruction, l'Ombudsman estime qu'il peut y avoir des motifs suffisants pour faire un rapport ou une recommandation susceptibles de nuire à un ministère, un département, un organisme ou une personne, il doit les inviter à se faire entendre et ils ont droit à être représentés à l'audience par un avocat.

(4) Sous toutes réserves prévues par la présente loi, l'Ombudsman peut établir ses règles de procédure de la façon qu'il estime appropriée.

Procédure
lors d'une
cause
prima facie

Manquement
à ses devoirs
ou incon-
duite d'un
fonctionnaire

Tenue de
l'enquête

Ombudsman's power and authority

11. (1) Subject to this Act and to any rules or orders of Parliament in respect of his office, the Ombudsman has power and authority to investigate to the extent and by such means as he deems will best achieve the purpose of this Act.

Inquiries Act

(2) Without limiting the power and authority of the Ombudsman under the preceding subsection, he shall have the powers of a commissioner under the *Inquiries Act*.

Evidence at investigation

12. (1) Subject to this section, the Ombudsman may require any person who, in his opinion, is able to give any information relating to any matter being investigated by him

(a) to furnish the information to him, and

(b) to produce any document, paper or thing that in his opinion relates to the matter being investigated and that may be in the possession or under the control of that person,

whether or not that person is an officer, employee or member of a department or agency and whether or not the document, paper or thing is in the custody or under the control of a department or agency.

(2) The Ombudsman may summon before him and examine on oath

(a) any person who is an officer or employee or member of any department or agency and who in the Ombudsman's opinion is able to give any information mentioned in subsection (1),

(b) any complainant, and

(c) any other person who in the Ombudsman's opinion is able to give any information mentioned in subsection (1), and for that purpose may administer an oath.

(3) Subject to subsection (4), a person who is bound by any Act to maintain se-

11. (1) Sous réserve de la présente loi et des règles ou ordonnances du Parlement relatifs à son poste, l'Ombudsman a le pouvoir et l'autorité d'enquêter dans la mesure et selon les moyens qu'il juge les plus propres à permettre la réalisation des objets de la présente loi.

(2) Sans restreindre le pouvoir et l'autorité que lui confère le paragraphe précédent, l'Ombudsman possède les attributions d'un commissaire nommé en vertu de la *Loi sur les enquêtes*.

12. (1) Sous toutes réserves prévues par le présent article, l'Ombudsman peut enjoindre toute personne qui, selon lui, peut fournir des renseignements relatifs à toute question faisant l'objet de son enquête

a) de lui fournir le renseignement, et

b) de produire tout document, toute pièce ou toute chose qui, selon lui, a trait à la question faisant l'objet de l'enquête et qui peut être en la possession ou sous le contrôle de cette personne,

que cette personne soit ou non un fonctionnaire, un employé ou un membre d'un ministère, département ou organisme, et que le document, la pièce ou la chose soit ou non sous la garde ou le contrôle d'un ministère, département ou organisme.

(2) L'Ombudsman peut assigner devant lui et interroger sous serment

a) toute personne qui est fonctionnaire, employée ou membre d'un ministère, d'un département ou d'un organisme et qui, selon l'Ombudsman, est en mesure de fournir un des renseignements visés au paragraphe (1),

b) tout plaignant, et

c) toute autre personne qui, selon l'Ombudsman, est en mesure de fournir un des renseignements visés au paragraphe (1), et, à cette fin, peut faire prêter serment.

(3) Sous toutes réserves prévues par le paragraphe (4), une personne qui est tenue,

Pouvoir et autorité de l'Ombudsman

Loi sur les enquêtes

Preuve à l'enquête

crecy in relation to, or not to disclose, any matter is not required to

(a) supply any information to or answer any question put by the Ombudsman in relation to that matter, or

(b) produce to the Ombudsman any document, paper or thing relating to it,

if compliance with that requirement would be in breach of the obligation of secrecy or non-disclosure.

(4) With the prior consent in writing of a complainant, any person to whom subsection (3) applies may be required by the Ombudsman to supply information or answer any question or produce any document, paper or thing relating only to the complainant, and it is the duty of the person to comply with the requirement.

(5) Every person has the same privileges in relation to the giving of information, the answering of questions and the production of documents, papers and things under this Act as witnesses have in any court.

(6) Except on the trial of a person for perjury, no statement made or answer given by that or any other person in the course of an inquiry by or any proceedings before the Ombudsman is admissible in evidence against any person in any court or at any inquiry or in any other proceedings, and no evidence in respect of proceedings before the Ombudsman shall be given against any person.

(7) No person is liable to prosecution for an offence against any Act by reason of his compliance with any requirement of the Ombudsman under this section.

aux termes d'une loi, de garder le secret sur un point quelconque ou de ne pas le dévoiler, n'est pas tenue

5 a) de fournir un renseignement à l'Ombudsman ou de répondre à l'une de ses questions relatives à ce point, ou 5

b) de fournir à l'Ombudsman tout document, toute pièce ou toute chose s'y rattachant,

10 si, en se rendant à cette demande, elle manquait à son obligation de garder le secret ou de ne pas faire de divulgation. 10

(4) Moyennant le consentement écrit préalablement obtenu d'un plaignant, l'Ombudsman peut enjoindre une personne visée au paragraphe (3) de fournir des renseignements ou de répondre à toute question, ou de produire tout document, toute pièce ou toute chose se rapportant uniquement à ce plaignant, et cette personne a le devoir de se conformer à cette exigence.

(5) Relativement aux communications de renseignements, aux réponses à des questions et à la production de documents, de pièces et de choses sous le régime de la présente loi, toute personne jouit des mêmes privilèges que les témoins devant un tribunal.

(6) Sauf au procès d'une personne accusée de parjure, aucune déclaration ou réponse faite ou donnée par cette personne ou par toute autre personne au cours d'une enquête tenue par l'Ombudsman ou de toutes procédures instruites devant lui, ne peut être retenue comme preuve contre qui que ce soit devant un tribunal ou au cours d'une enquête ou d'une autre procédure, et aucun témoignage se rapportant aux procédures instruites devant l'Ombudsman ne doit être rendu contre qui que ce soit.

(7) Aucune personne n'est susceptible d'être poursuivie pour une infraction à une loi du fait de s'être conformée aux exigences de l'Ombudsman en vertu du présent article.

Action where
grievance
adjudged

13. (1) Where, upon investigation, the Ombudsman adjudges that a grievance exists or may exist because a power or authority or officer of such power or authority administered or is administering, as the case may be, a law of Canada

(a) unreasonably, unjustly, oppressively, or in a discriminatory manner, or pursuant to a rule of law, enactment, or practice that so results; or 10

(b) under mistake of law or of fact, in whole or in part; or

(c) wrongly; or

(d) contrary to law; or

(e) by using a discretionary power for an improper purpose, or on irrelevant grounds, or by taking irrelevant considerations into account, or by failing to give reasons for the use of a discretionary power when reasons should have been given; and 20

if the Ombudsman is of opinion that

(a) the grievance should be referred to the power or authority or officer of such power or authority for further consideration; or 25

(b) an omission should be rectified; or
(c) a decision should be cancelled or rectified; or

(d) a practice by reason of which the grievance arose or may arise should be altered; or 30

(e) a law by reason of which the grievance arose or may arise should be reconsidered; or 35

(f) reasons should be given for the use of a discretionary power; or

(g) other steps should be taken as he may advise; then

the Ombudsman shall report his adjudgment with his reasons therefor to the power or authority with such recommendations as he may think fit and, where he so recommends, he may request the power or authority to notify him, within a time 45

13. (1) Lorsque, après enquête, l'Ombudsman estime qu'un grief existe ou peut exister du fait qu'une administration publique ou un fonctionnaire de cette administration a appliqué ou applique, selon le cas, une loi du Canada 5

a) d'une façon déraisonnable, injuste, abusive, ou d'une manière discriminatoire, ou en vertu d'une règle de droit, d'un décret, ou d'une pratique qui en résulte, ou 10

b) en se fondant entièrement ou en partie sur une erreur de droit ou de fait, ou

c) d'une façon erronée, ou 15

d) contrairement à la loi, ou

e) en exerçant un pouvoir discrétionnaire dans un but injuste, ou en se fondant sur des motifs non pertinents, ou en tenant compte de considérations non pertinentes, ou en ne motivant pas l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire lorsqu'il devrait l'être, et 20

si l'Ombudsman est d'avis

a) que le grief devrait être soumis à l'administration publique ou au fonctionnaire de cette administration en vue d'un examen plus poussé, ou 25

b) qu'une omission devrait être corrigée, ou 30

c) qu'une décision devrait être annulée ou modifiée, ou

d) qu'une coutume qui fait naître ou peut faire naître un grief devrait être changée, ou 35

e) qu'une loi qui fait naître ou peut faire naître un grief devrait faire l'objet d'un nouvel examen, ou

f) que l'on devrait motiver l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire, ou 40

g) qu'il y aurait lieu de prendre les autres mesures qu'il recommande,

il doit alors faire rapport de ses conclusions ainsi que des raisons qui les ont motivées à l'administration en question et il 45

limited, what the power or authority proposes to do thereon.

(2) Where the power or authority, after the lapse of a period deemed reasonably by the Ombudsman, does not act upon the Ombudsman's recommendations, refuses to act thereon, or acts in a manner unsatisfactory to the Ombudsman, he may send a copy of his report and recommendations, with any comment he may wish to add thereto, to the Prime Minister, and may thereafter make such report to Parliament as he thinks fit.

(3) The Ombudsman shall include with any report sent or made under subsection (2) a copy of any comment made by the power or authority upon his adjudgment or recommendations.

(4) In any report made by him under this Act, the Ombudsman shall not make any finding or comment that is adverse to any person unless he gives that person an opportunity to be heard.

Recommendations:
petitioner
informed

14. (1) Where a power or authority does not act to his satisfaction upon his recommendations for the remedy of a grievance, the Ombudsman shall inform the petitioner of his recommendations and may add such comment as he wishes.

Findings:
petitioner
informed

(2) The Ombudsman shall in any case inform the petitioner, in such manner and at such time as he thinks proper, of the result of the investigation.

Annual
report

15. (1) The Ombudsman, within a year after the coming into effect of this Act and thereafter in each succeeding calendar year, shall make a report on the proceedings of his office with his recommendations, if any,

peut faire les recommandations qu'il juge appropriées. Dans un tel cas, il peut demander à l'administration de lui notifier, dans un délai déterminé, ce que le pouvoir ou l'autorité entend faire à cet égard. 5

(2) Si, dans un délai que l'Ombudsman juge convenable, l'administration publique ne prend pas d'initiative appropriée à l'endroit de ses recommandations, refuse de les mettre à exécution, ou y donne suite d'une manière que l'Ombudsman estime insuffisante, ce dernier peut faire parvenir au premier ministre une copie de son rapport et des recommandations, accompagnée des commentaires qu'il estime devoir y ajouter, et soumettre par la suite, à sa discrétion, ce rapport au Parlement.

(3) L'Ombudsman doit joindre à chacun des rapports envoyés ou préparés en vertu du paragraphe (2) une copie de tout commentaire fait par l'administration publique sur sa décision ou ses recommandations.

(4) Dans tout rapport qu'il fait en vertu de la présente loi, l'Ombudsman ne doit émettre aucune conclusion ou commentaire qui sont défavorables à une personne quelconque à moins qu'il n'ait donné à celle-ci la possibilité de se faire entendre.

Recommendations:
avis au
requérant

14. (1) Lorsqu'une administration publique ne donne pas suite de façon satisfaisante à ses recommandations portant sur la réparation d'un préjudice, l'Ombudsman doit faire connaître ses recommandations au requérant et il peut y ajouter les commentaires qu'il juge à propos.

(2) L'Ombudsman doit toujours, de la façon et au moment qu'il estime appropriés, faire connaître le résultat de l'enquête au requérant. 40

Conclusions:
avis au
requérant

15. (1) L'Ombudsman doit, dans l'année qui suit la mise en vigueur de la présente loi et, par la suite, au cours de chaque année civile suivante, établir un rapport portant sur ses activités, en y ajoutant ses

Rapport
annuel

as to any measures that should be taken to better implement the intent and achieve the purpose of this Act and shall thereupon lay such report before Parliament.

(2) A copy of the report shall be delivered to the Minutes and Journals Office of the Senate and to the Votes and Proceedings Office of the House of Commons respectively; and such copies so delivered on any day during the existence of a Parliament shall be deemed to be for all purposes the laying of the report before Parliament.

(3) Upon receipt of the report, an entry shall that day be made in the respective records of these Offices and, on the day following thereon, the copies of the report shall be deposited in the Library of Parliament.

(4) The report shall stand permanently referred to the Committee on Privileges and Elections of the House of Commons.

(5) The Ombudsman may submit a report to Parliament at any other time.

recommandations, s'il en est, quant aux mesures qui devraient être prises pour mieux atteindre les objets de la présente loi et il doit alors présenter ce rapport au Parlement.

5

(2) Une copie du rapport doit être déposée à la Division des journaux et procès-verbaux du Sénat et à la Division des procès-verbaux de la Chambre des communes respectivement; et le dépôt de semblables copies intervenant l'un quelconque des jours d'une législature est réputé à tous égards constituer le dépôt du rapport au Parlement.

(3) Dès réception du rapport, il doit en être fait mention dans les registres respectifs de ces bureaux, et dès le lendemain, les copies du rapport doivent être déposées à la bibliothèque du Parlement.

(4) Le rapport doit être renvoyé de façon permanente au Comité des privilèges et élections de la Chambre des communes.

(5) L'Ombudsman peut soumettre un rapport au Parlement à tout autre moment.

GENERAL

Offenses

16. Every one who

(a) without lawful justification or excuse, wilfully obstructs, hinders, or resists the Ombudsman or other person in the exercise of his powers under this Act,

(b) without lawful justification or excuse, refuses or wilfully fails to comply with any lawful requirement of the Ombudsman or other person under this Act, or

(c) wilfully makes any false statement to or misleads or attempts to mislead the Ombudsman or other person in the exercise of his powers under this Act,

is guilty of an offense punishable on summary conviction.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

16. Toute personne qui

25 Infractions

a) sans justification ou excuse légitime, volontairement fait obstacle à l'Ombudsman ou à toute autre personne ou lui résiste dans l'exercice des pouvoirs que lui confère la présente loi,

30

b) sans justification ou excuse légitime, refuse ou néglige volontairement de satisfaire à une exigence légale de l'Ombudsman ou de toute autre personne dûment autorisée en vertu de la présente loi, ou

c) volontairement fait une fausse déclaration à l'Ombudsman ou à toute autre personne, dans l'exercice des pouvoirs qu'ils possèdent en vertu de la présente loi, ou les induit ou tente de les induire en erreur,

est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

Saving of
other rights
and remedies

17. This Act shall not abrogate, abridge or infringe or authorize the abrogation, abridgment or infringement of any substantive or procedural right or remedy existing elsewhere or otherwise than in this Act.

Act not to
apply to
Executive in
policy capa-
city nor to
Judicature

18. This Act does not extend or apply to the Governor General acting by and with the aid and advice of the Queen's Privy Council for Canada nor to the Judicature of Canada.

17. La présente loi n'abroge, ne restreint ni ne viole aucun droit positif ou relatif à la procédure ni aucun recours existant ailleurs que dans la présente loi et n'en autorise ni l'abrogation, ni la restriction, ni la violation.

Sauvegarde
des autres
droits et
recours

18. La présente loi ne s'étend ni ne s'applique au gouverneur général agissant sur l'avis et avec le concours du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ni au pouvoir judiciaire du Canada.

La présente
loi ne s'ap-
plique pas à
l'exécutif ni
au pouvoir
judiciaire

C-205

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-205

An Act to amend the British North America Act, 1867
(abolition of the Senate)

First reading, October 15, 1974

MR. KNOWLES (*Winnipeg North Centre*)

27861

C-205

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-205

Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord
britannique, 1867 (abolition du Sénat)

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. KNOWLES (*Winnipeg-Nord-Centre*)



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-205

An Act to amend the British North America
Act, 1867 (abolition of the Senate)

30 and 31 Vict.
c. 3

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. Sections 17 and 18 of the *British
North America Act, 1867*, are repealed and
the following substituted therefor:

Constitution of
Parliament of
Canada, 1875,
38-39 Vict., c.
38 (U.K.)
Privileges of
Commons

"17. There shall be One Parliament for
Canada, consisting of the Queen and the
House of Commons.

"18. The privileges, immunities, and 10
powers to be held, enjoyed, and exercised
by the House of Commons, and by the
Members thereof, shall be such as are
from time to time defined by Act of the
Parliament of Canada, but so that any 15
Act of the Parliament of Canada defining
such privileges, immunities, and powers
shall not confer any privileges, immuni-
ties, or powers exceeding those at the
passing of such Act held, enjoyed, and 20
exercised by the Commons House of Par-
liament of the United Kingdom of Great
Britain and Ireland, and by the Members
thereof."

Repeal

2. In the said Act, the heading "The Sen- 25
ate" and sections 21 to 36 which follow the
said heading are repealed.

Repeal

3. Section 39 of the said Act is repealed.

R.S., 1952, c.
304

4. Paragraph 3 of subsection (1) of sec-
tion 51 of the said Act is repealed and the 30
following substituted therefor:

Rules for
representation
in Commons

"3. Notwithstanding anything in this
section, if upon completion of a computa-
tion under rules one and two, the number

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-205

Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord
britannique, 1867 (abolition du Sénat)

30-31 Vict., c. 3

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

1. Les articles 17 et 18 de l'Acte de
5 l'Amérique du Nord britannique, 1867, 5
sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«17. Il y aura, pour le Canada, un Par-
lement composé de la Reine et de la
Chambre des communes.

«18. La Chambre des communes et ses 10
membres posséderont et exerceront les
privileges, les immunités et les pouvoirs
que le Parlement du Canada aura, de
temps à autre, déterminés au moyen d'une
loi; mais, en déterminant ces privilèges, 15
ces immunités et ces pouvoirs, une loi du
Parlement du Canada ne pourra en confé-
rer de plus étendus que ceux que la Cham-
bre des communes du Royaume-Uni de
Grande-Bretagne et d'Irlande et ses mem- 20
bres peuvent posséder et exercer au
moment où cette loi est adoptée.»

Constitution du
Parlement du
Canada, 1875,
38-39 Vict., c.
38 (R.-U.)
Privilèges des
Communes

2. Dans ladite loi, la rubrique «Le Sénat»
ainsi que les articles 21 à 36 qui suivent
ladite rubrique sont abrogés. 25

Abrogation

3. L'article 39 de ladite loi est abrogé.

Abrogation

4. L'alinéa 3 du paragraphe (1) de l'arti-
cle 51 de ladite loi est abrogé et remplacé
par ce qui suit:

R.S., 1952, c.
304

«3. Nonobstant toute disposition du 30
présent article, si, une fois achevé le
calcul prévu par les règles 1 et 2, le

Règles régissant
la représenta-
tion aux Com-
munes

EXPLANATORY NOTES

The purpose of this Bill is to implement the principle that legislation should be enacted only by elected representatives responsible to the people. The Senate being a non-elected body, this Bill proposes its abolition.

Sections 21 to 36 under the heading "The Senate", intended to be repealed by clause 2 of this Bill, are the main sections dealing with the constitution of the Senate, that is the number of senators, the representation of the provinces in the Senate, the qualifications of senators, the summons of a senator, the addition of four to eight senators in certain cases, the subsequent reduction to the normal number, the maximum number of senators, the tenure of place in the Senate, resignation and disqualification, questions arising respecting qualifications and vacancies in the Senate, the appointment of the Speaker of the Senate, the quorum and the voting in the Senate. All of these sections are repealed by clause 2 of this Bill, the effect of which is to abolish the Senate.

The amendments to the other sections of the *B.N.A. Act, 1867*, are consequential, that is amendments to sections 17, 18, 39, 51, 51A, 59, 73, 74, 91, 99, 128, 139, 146 and 147.

NOTES EXPLICATIVES

Ce bill tend à l'application du principe que les représentants élus, comptables devant le peuple de leur mandat, sont seuls autorisés à légiférer. Le Sénat n'étant pas un corps électif, le présent bill en propose l'abolition.

Les articles 21 à 36 qui apparaissent sous la rubrique «Le Sénat», dont l'abrogation est proposée par l'article 2 du bill, constituent les principales dispositions ayant trait à la constitution du Sénat: elles fixent le nombre des sénateurs, déterminent la représentation des provinces, établissent les qualités que doivent posséder les sénateurs, fixent leur mode de nomination, portent leur nombre de quatre à huit dans certains cas et en prévoient la réduction subséquente à l'effectif normal, prévoient le nombre maximum de sénateurs, la durée de leur mandat, leur démission et leur déchéance, la méthode de pourvoir aux vacances, tranchent les problèmes relatifs aux qualités requises et aux vacances, à la nomination d'un président, au quorum et au vote du Sénat. Tous ces articles sont abrogés par l'article 2 du bill, dont l'effet est d'abolir le Sénat.

Les modifications proposées aux articles 17, 18, 39, 51, 51A, 59, 73, 74, 91, 99, 128, 139, 146 et 147 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, découlent de l'abrogation susmentionnée.

of members to be assigned to a province is less than the number of senators representing the said province on the 30th day of June, 1975, rules one and two shall cease to apply in respect of the said province, and there shall be assigned to the said province a number of members equal to the said number of senators."

1915, 5-6 Geo. V., c. 45 (U.K.)

5. Section 51A of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Constitution of House of Commons

"51A. Notwithstanding anything in this Act a province shall always be entitled to a number of members in the House of Commons not less than the number of senators representing such province on the 30th day of June, 1975."

Tenure of office of Lieutenant-Governors

6. Section 59 of the said Act is amended by deleting therefrom the words "Senate and".

Legislative Authority of Parliament

7. Section 91 of the said Act is amended by deleting therefrom, in the second line of the said section, the words "Senate and".

Tenure of office of Judges

8. Section 99 of the said Act is amended by deleting therefrom, in the second line and".

Oath of Allegiance, etc.

"128. Every Member of the House of Commons of Canada shall before taking his seat therein take and subscribe before the Governor General or some Person authorized by him, and every Member of a Legislative Assembly of any Province shall before taking his seat therein take and subscribed before the Lieutenant-Governor of the Province or some Person authorized by him, the Oath of Allegiance contained in the Fifth Schedule to this Act."

10. Section 133 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Use of English and French languages

"133. Either the English or the French language may be used by any Person in the Debates of the House of Commons of Canada and of the Legislature of Quebec; and both those languages shall be used in the respective Records and Journals of those Houses; and either of those lan-

nombre de députés à attribuer à une province est inférieur au nombre de sénateurs représentant ladite province le 30 juin 1975, les règles 1 et 2 cesseront de s'appliquer à l'égard de ladite province et il lui sera attribué un nombre de députés égal audit nombre de sénateurs."

5. L'article 51A de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"51A. Nonobstant les dispositions de la présente loi, une province conserve toujours le droit à un nombre de députés à la Chambre des communes au moins égal au nombre de sénateurs représentant cette province le 30 juin 1975."

6. L'article 59 de ladite loi est modifié par le retranchement des mots «au Sénat et».

7. L'article 91 de ladite loi est modifié par le retranchement, à la deuxième ligne dudit article, des mots «du Sénat et».

8. L'article 99 de ladite loi est modifié par le retranchement des mots «du Sénat et».

9. L'article 128 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"128. Tout membre de la Chambre des communes du Canada, avant d'y siéger, prêtera et souscrira devant le Gouverneur général ou une personne par lui autorisée, et tout membre de l'Assemblée législative d'une province, avant d'y siéger, prêtera et souscrira devant le lieutenant-gouverneur de la province ou une personne par lui autorisée, le serment d'allégeance que renferme la cinquième annexe de la présente loi."

10. L'article 133 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"133. A la Chambre des communes du Canada et à la législature du Québec, chacun pourra, dans les débats, faire usage de la langue anglaise ou de la langue française; mais les archives et les journaux respectifs des Chambres susdites devront être tenus dans ces deux langues."

1915, 5-6 Geo. V., c. 45 (R.-U.)

Constitution de la Chambre des communes

Durée des fonctions des lieutenants-gouverneurs

Autorité législative du Parlement du Canada

Mandat des juges

Serment d'allégeance, etc.

Usage des langues française et anglaise

guages may be used by any Person or in any Pleading or Process in or issuing from any Court of Canada established under this Act, and in or from all or any of the Courts of Quebec.

The Acts of the Parliament of Canada and of the Legislature of Quebec shall be printed and published in both those languages."

5

Devant tout tribunal du Canada établi en vertu de la présente loi et tout tribunal du Québec, chacun pourra faire usage de l'une ou de l'autre de ces deux langues dans les procédures ou les plaidoyers qui y seront faits ou dans les actes de procédure qui en émaneront.

Les Lois du Parlement du Canada et de la législature du Québec doivent être imprimées et publiées dans l'une et l'autre 10 de ces langues.»

Repeal

11. The heading "*XI.—Admission of 10 Other Colonies*" and sections 146 and 147, immediately following the said heading are repealed.

Short title and citation

12. This Act may be cited as the *British North America Act, 1974*, and the *British North America Acts, 1867 to 1965* and this Act may be cited together as the *British North America Acts, 1867 to 1974*.

Coming into Force

13. This Act shall come into force on the first day of July, 1975.

11. La rubrique «*XI. L'entrée d'autres colonies dans l'Union*» et les articles 146 et 147, qui suivent immédiatement ladite rubrique, sont abrogés.

Abrogation

15

12. La présente loi peut être citée sous le titre: *Acte de l'Amérique du Nord britannique 1974*, et les *Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1965*, et la présente loi peuvent être cités ensemble sous le 20 titre: les *Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1974*.

Titre abrégé et citation

13. La présente loi entrera en vigueur le 20 premier juillet 1975.

Entrée en vigueur

C-206

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

C-206

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

Canada, Parliament, House of Commons

BILL C-206

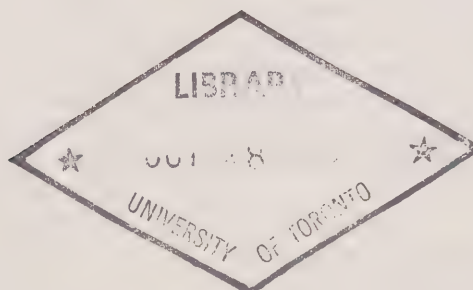
BILL C-206

An Act to amend the Inquiries Act
(publication of reports)

Loi modifiant la Loi sur les enquêtes
(publication des rapports)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. ALEXANDER

M. ALEXANDER

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-206

An Act to amend the Inquiries Act
(publication of reports)

R.S., c. I-13

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. The *Inquiries Act* is amended by inserting therein, immediately after section 5 thereof, the following:

Report to
Parliament

“5.1 (1) The commissioners shall, within fifteen days after the completion of a report by them on any matter within the scope of the commission, 10 cause the report to be laid before both Houses of Parliament.

Debate in
Houses of
Parliament

(2) Where a report has been laid before Parliament pursuant to subsection (1), a notice of motion in either House 15 signed by ten members thereof, and made in accordance with the rules of that House within seven days of the day the report was laid before that House, praying that the report be taken into consideration, shall be debated in that House 20 at the first convenient opportunity within the four sitting days next after the day the motion in that House was made. 25

Portions
to be
excluded

(3) The commissioners, if thereunto authorized by the commission issued in the case, may exclude from a report to be laid before Parliament pursuant to subsection (1), so much thereof as 30 might, if published or otherwise communicated, be prejudicial to the safety or interests of the State but nothing may be so excluded from a report except upon explanation made in the report as so laid 35 before Parliament.”

Published under the authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-206

Loi modifiant la Loi sur les enquêtes
(publication des rapports)

S.R., c. I-13

Sur Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. La *Loi sur les enquêtes* est modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 5, de ce qui suit:

Rapport au
Parlement

«5.1 (1) Les commissaires doivent, dans les quinze jours qui suivent l'achèvement d'un rapport sur une affaire relevant de la compétence de la commis- 10 sion, faire soumettre le rapport aux deux Chambres du Parlement.

Débat aux
Chambres
du
Parlement

(2) Lorsqu'un rapport a été soumis au Parlement en application du paragraphe (1), un avis de motion émanant 15 de l'une ou de l'autre Chambre, signé par dix membres et établi conformément au Règlement de cette Chambre dans un délai de sept jours à compter du jour où le rapport a été soumis à cette Chambre, 20 la priant de prendre le rapport en considération, doit faire l'objet d'un débat à cette Chambre dès que l'occasion s'en présente, dans les quatre jours où elle siège qui suivent le jour où la motion a 25 été présentée à cette Chambre.

Parties
exclues
d'un rapport

(3) Les commissaires peuvent, s'ils y sont autorisés par la commission ad hoc instituée, exclure d'un rapport qui doit être soumis au Parlement en application 30 du paragraphe (1), tout ce qui, étant publié ou autrement communiqué, pourrait être préjudiciable à la sécurité ou aux intérêts de l'État; toutefois, rien ne peut être ainsi exclu d'un rapport sans 35 qu'il n'en soit fourni une explication dans le rapport ainsi soumis au Parlement.»

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to establish a right in the public—vested in Parliament—to reports made by Commissions appointed under the *Inquiries Act*. Under the present law, a Commission only reports to the Government which thereafter voluntarily releases the report in its own time.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet d'établir en faveur du public un droit—conféré au Parlement—aux rapports faits par des commissions nommées sous le régime de la *Loi sur les enquêtes*. En vertu de la loi actuelle, une commission présente son rapport uniquement au Gouvernement qui, par la suite, en permet la publication au moment qui lui convient.

0747 83
ESL

C-207

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-207

An Act to amend the British North America Act, 1867
(tenure of place of Senators)

First reading, October 15, 1974

C-207

Government
Publications

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-207

Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord
britannique, 1867 (durée du mandat des sénateurs)

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. MCKINNON

M. MCKINNON

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-207

An Act to amend the British North America
Act, 1867 (tenure of place of Senators)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

30-31 Vict., c. 3,
1965, c. 4

1. Section 29 of the *British North
America Act, 1867* is repealed and the fol-
lowing substituted therefor:

Tenure of place
in Senate

"29. (1) Subject to subsection (2), a
Senator shall, subject to the provisions of
this Act, hold his place in the Senate for
life.

10

(2) A Senator who is summoned to the
Senate after the coming into force of this
subsection shall, subject to this Act, hold
his place in the Senate until he attains the
age of seventy-five years or for a period 15
not to exceed ten years, whichever occurs
first."

Short title and
citation

2. This Act may be cited as the *British
North America Act, 1974*; and the British
North America Acts, 1867 to 1965 and this 20
Act may be cited together as the *British
North America Acts, 1867 to 1974*.

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-207

Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord
britannique, 1867 (durée du mandat des
sénateurs)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

30-31 Vict., c.3,
1965, c.4

1. L'article 29 de l'*Acte de l'Amérique du
Nord britannique, 1867* est abrogé et rem- 5
placé par ce qui suit:

«29. (1) Sous réserve du paragraphe (2),
un sénateur occupe sa place au Sénat sa
vie durant, sauf les dispositions de la
présente loi.

10

(2) Un sénateur qui est nommé au Sénat
après l'entrée en vigueur du présent para-
graphe occupe sa place au Sénat, sous
réserve de la présente loi, jusqu'à ce qu'il
atteigne l'âge de soixante-quinze ans ou 15
pendant une période ne dépassant pas dix
ans, selon la première éventualité.»

Mandat des
sénateurs

2. La présente loi peut être citée sous le
titre: *Acte de l'Amérique du Nord britanni-
que, 1974*. Les Actes de l'Amérique du Nord 20
britannique, 1867 à 1965, et la présente loi
peuvent être cités ensemble sous le titre:
*Actes de l'Amérique du Nord britannique,
1867 à 1974*.

Titre abrégé et
citation

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this change in the British North America Act is to limit the tenure of Senators to a period not exceeding ten years.

NOTE EXPLICATIVE

La présente modification a pour objet de limiter à un maximum de dix années le mandat des sénateurs.

C-208

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-208

An Act respecting Heritage Day

First reading, October 15, 1974

C-208

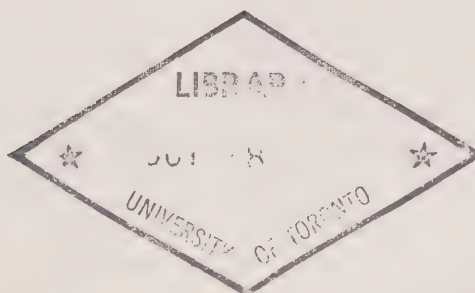
Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-208

Loi concernant le jour du Patrimoine canadien

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. MACGUIGAN

M. MACGUIGAN

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-208

BILL C-208

An Act respecting Heritage Day

Loi concernant le jour du Patrimoine
canadien

Preamble

Whereas pursuant to an Order of Reference in the First Session of the Twenty-ninth Parliament the Standing Committee on Justice and Legal Affairs considered the subject matter of a National Holiday in the period January, February and March and on December 18, 1973 recommended, inter alia

- a) the advisability of introducing legislation to establish the third Monday of February as a new legal holiday
- b) that this holiday be kept and observed under the name of Heritage Day, and
- c) that the particular aspect of our heritage to be honoured on this day should be varied by proclamation from year to year and that the focal point of the celebration for the first year should be the Canadian Flag, for the second year our first Prime Minister, Sir John A. Macdonald, and for the third year, our native peoples.

Now Therefore Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *Heritage Day Act*.

R.S., c. H-7

2. The *Holidays Act* is amended by adding immediately after section 2 thereof the following:

Préambule

Considérant que, conformément à un ordre de renvoi de la première session de la vint-neuvième Législature, le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a étudié l'objet de l'établissement d'un jour de congé national au cours des mois de janvier, février ou mars, et que, le 18 décembre 1973, le Comité a notamment recommandé

- a) qu'il était opportun de présenter une mesure législative tendant à établir que le troisième lundi de février est un nouveau jour férié;
- b) que ce jour férié soit observé sous le nom de jour du Patrimoine canadien
- c) qu'il faudrait, par proclamation, établir d'année en année l'aspect particulier de notre patrimoine à commémorer ce jour-là et que la première année il faudrait fêter le drapeau canadien, la deuxième année, rendre hommage à notre premier premier ministre, Sir John A. Macdonald, et la troisième année, honorer nos autochtones;

En conséquence, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur le jour du Patrimoine canadien*.

S.R., c. H-7

2. La *Loi établissant des jours fériés* est modifiée par l'adjonction, immédiatement après l'article 2, de ce qui suit:

EXPLANATORY NOTE

Since the government to date has not done so, the purpose of this Bill is to give effect to most of the recommendations of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs respecting establishing and observing the third Monday of February as a legal holiday under the name Heritage Day.

NOTE EXPLICATIVE

Puisque le gouvernement ne l'a pas encore fait, le présent bill veut donner effet à la plupart des recommandations du Comité permanent de la justice et des questions juridiques concernant l'établissement et l'observation du troisième lundi de février comme jour férié sous le nom de jour du Patrimoine canadien.

"HERITAGE DAY

Heritage Day

3. (1) Throughout Canada in each and every year, the third Monday of February is a legal holiday and shall be kept and observed as such under the name of "Heritage Day".

Aspect of
heritage to be
commemorated
may be varied
each year

(2) The Governor in Council shall by proclamation establish the particular aspect of the heritage of Canada to be commemorated each year.

«JOUR DU PATRIMOINE CANADIEN

Jour du Patrimoine canadien

3. (1) Chaque année, dans toute l'étendue du Canada, le troisième lundi de février est jour férié et doit être observé comme tel sous le nom de «jour du Patrimoine canadien.

5

(2) Le gouverneur en conseil désigne par voie de proclamation l'aspect particulier du patrimoine canadien à être commémoré chaque année.»

L'aspect du
patrimoine à
commémorer
peut être
différent chaque
année

C-209

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

C-209

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

Government
Publications

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-209

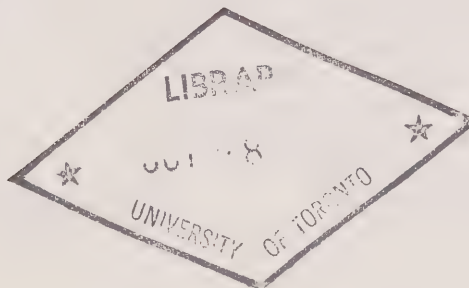
BILL C-209

An Act to amend the Canadian Citizenship Act
(minimum residence requirement)

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté canadienne
(minimum de résidence)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. PRUD'HOMME

M. PRUD'HOMME

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-209

An Act to amend the Canadian Citizenship
Act
(minimum residence requirement)

R.S.,
c. C-19

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. Subparagraph (i) of paragraph (c)
of subsection (1) of section 10 of the *Can-
adian Citizenship Act* is repealed and the
following substituted:

“(i) been lawfully admitted to Canada
for permanent residence and has, since
such admission, resided in Canada for 10
at least three of the five years imme-
diately preceding the date of applica-
tion, but for the purpose of this sub-
paragraph, each full year of residence
in Canada by the applicant prior to 15
his lawful admission to Canada for
permanent residence is deemed to be
one-half year of residence in Canada
within the five year period referred to
in this subparagraph,” 20

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-209

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté
canadienne
(minimum de résidence)

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

S.R.,
c. C-19

1. Le sous-alinéa (i) de l'alinéa c) du
paragraphe (1) de l'article 10 de la *Loi* 5
sur la citoyenneté canadienne est abrogé et
remplacé par ce qui suit:

«(i) a été licitement admis au Canada
pour y demeurer en permanence et a,
depuis cette admission, résidé au Ca- 10
nada pendant au moins trois des cinq
années qui précèdent immédiatement
la date de sa demande; toutefois, aux
fins du présent sous-alinéa, chaque
année entière passée au Canada par 15
l'auteur de la demande avant son ad-
mission licite au Canada pour y résider
en permanence est censée être une
demi-année de résidence au Canada
comprise dans la période de cinq ans 20
visée au présent sous-alinéa.»

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this bill is to reduce the residence requirement for citizenship applicants from five years to three years.

Section 10 (1) (c) (i) at present reads as follows:

“(i) been lawfully admitted to Canada for permanent residence and has, since such admission, resided in Canada for at least *five* of the *eight* years immediately preceding the date of application, but for the purpose of this subparagraph, each full year of residence in Canada by the applicant prior to his lawful admission to Canada for permanent residence is deemed to be one-half year of residence in Canada within the *eight* year period referred to in this subparagraph,”

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill a pour objet de ramener de cinq ans à trois ans le minimum de résidence exigé de l'auteur d'une demande de certificat de citoyenneté.

Le sous-alinéa (i) de l'alinéa c) du paragraphe (1) de l'article 10 se lit actuellement comme suit:

« (i) a été licitement admis au Canada pour y demeurer en permanence et a, depuis cette admission, résidé au Canada pendant au moins *cinq* des *huit* années qui précèdent immédiatement la date de sa demande; toutefois, aux fins du présent sous-alinéa, chaque année entière passée au Canada par l'auteur de la demande avant son admission licite au Canada pour y résider en permanence est censée être une demi-année de résidence au Canada comprise dans la période de *huit* ans visée au présent sous-alinéa. »

C-210

C-210

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-210

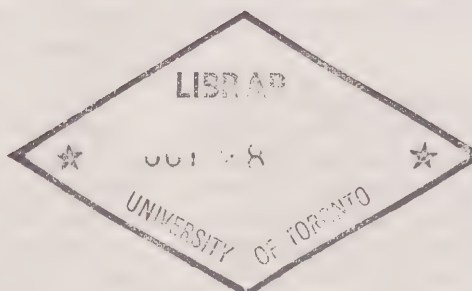
BILL C-210

An Act to provide for the protection of domestic
animals while in transit

Loi prévoyant la protection des animaux domestiques
pendant leur transport

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre, 1974



MR. O'SULLIVAN

M. O'SULLIVAN

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-210

An Act to provide for the protection of
domestic animals while in transit

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *Domestic
Animals in Transit Protection Act*.

Application

2. This Act shall apply to all domestic
animals in transit within the Dominion of
Canada.

Domestic
animals in
transit

3. No person having care or control over
any domestic animals being transported 10
within Canada shall allow any such animal
to be left in any place or situation or condi-
tion that may constitute a danger in any
way whatsoever, to the health of such
animal. 15

Instructions to
carrier

4. Every person transporting any domes-
tic animal in Canada shall, when submitting
such animal for transit, give to the carrier,
written instructions on the type of animal
to be transported and any climatic or 20
atmospheric conditions which may consti-
tute a danger to the health of such animal.

Offense

5. Any person who contravenes any
provision of this Act is guilty of an offense
punishable on summary conviction and is 25
liable

(a) for the first offense to a fine of not
more than five hundred dollars and to
imprisonment for three months or to
both; and 30

(b) for any subsequent offense to a fine of
not more than one thousand dollars and

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-210

Loi prévoyant la protection des animaux
domestiques pendant leur transport

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le
5 titre: *Loi sur la protection des animaux* 5
domestiques pendant leur transport.

Application

2. La présente loi s'applique à tous les
animaux domestiques pendant leur transport
à l'intérieur du Canada.

Transport
d'animaux
domestiques

3. Aucune personne ayant la garde ou le 10
contrôle d'un animal domestique qui est
transporté à l'intérieur du Canada ne doit
permettre que cet animal soit laissé dans un
endroit, une situation ou une condition qui
peut, de quelque façon que ce soit, constituer 15
un danger pour la santé de cet animal.

Instructions au
transporteur

4. Quiconque transporte un animal
domestique au Canada doit, lorsqu'il pré-
sente cet animal pour le faire transporter,
fournir au transporteur des instructions 20
écrites sur le genre d'animal qui doit être
transporté et sur toutes conditions climati-
ques ou atmosphériques qui peuvent consti-
tuer un danger pour la santé de cet animal.

Infraction

5. Quiconque contrevient à une disposi- 25
tion de la présente loi est coupable d'une
infraction punissable sur déclaration som-
maire de culpabilité et est passible

a) pour la première infraction, d'une
amende ne dépassant pas cinq cents dol- 30
lars ou d'un emprisonnement de trois
mois, ou des deux peines à la fois; et

b) pour toute infraction subséquente,
d'une amende ne dépassant pas mille dol-

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to provide for the safety for pets and domestic animals being transported within the Dominion of Canada. There have been several instances in the past where animals in transit, most notably in transit to a pet dealer, have arrived at their destination in bad health or even dead due to the negligence or extreme lack of care on the part of the carriers of such animals. This Bill is designed to remedy this situation.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de prévoir la sécurité des animaux domestiques pendant leur transport à l'intérieur du Canada. Il est arrivé à plusieurs reprises dans le passé que des animaux qui étaient transportés, plus précisément en destination d'un vendeur d'animaux, sont parvenus à destination en mauvais état de santé ou même morts à cause de négligence ou d'insouciance grave de la part de leur transporteur. La présente mesure veut remédier à cette situation.

to imprisonment for not more than one year or to both.

lars ou d'un emprisonnement ne dépassant pas un an, ou des deux peines à la fois.

356

C-211

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-211

An Act to amend the Broadcasting Act (advertising on
children's programs)

First reading, October 15, 1974

C-211

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-211

Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (annonces
publicitaires au cours de programmes destinés aux
enfants)

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. McGRATH

M. McGRATH

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-211

An Act to amend the Broadcasting Act
(advertising on children's programs)

R.S., c. B-11
c. 16
(1st Supp.)
c. 10
(2nd Supp.)
c. 51, 1973

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. The *Broadcasting Act* is amended by adding immediately after section 47 thereof, the following:

"PART IV

CHILDREN'S PROGRAMS

48. (1) Notwithstanding anything contained in this Act, no advertisement shall be permitted during the broadcast of a program devoted to children under 10 the age of thirteen years.

(2) In this section, "program devoted to children under the age of thirteen years" means such programs as are defined by the Commission by regulation." 15

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-211

Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion
(annonces publicitaires au cours de programmes destinés aux enfants)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. La *Loi sur la radiodiffusion* est modifiée par l'insertion, à la suite de l'article 47, 5 de ce qui suit:

S.R., c. B-11
c. 16
(1^{er} Supp.)
c. 10
(2^e Supp.)
c. 51, 1973

«PARTIE IV

ÉMISSIONS DESTINÉES AUX ENFANTS

48. (1) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, aucune annonce ne sera permise au cours de la radiodiffusion d'une émission destinée 10 aux enfants de moins de treize ans.

(2) Au présent article, «émission destinée aux enfants de moins de treize ans» désigne les émissions définies par règlement de la Commission.» 15

EXPLANATORY NOTE

Children's programs have a captive audience. Although many of these programs are excellent and serve a useful purpose, they usually contain commercial messages directed at a highly impressionable and very susceptible audience.

The object of this bill, therefore, is to prohibit advertisements during the broadcast of a children's program.

NOTE EXPLICATIVE

Les programmes destinés aux enfants captivent leur auditoire. Bien que ces programmes soient excellents et servent à des fins utiles, ils présentent habituellement des messages publicitaires qui touchent un auditoire fortement impressionnable et très sensible.

Ce bill a donc pour objet d'interdire les annonces au cours de la radiodiffusion d'un programme destiné aux enfants.

CA 1 13
851
C-212

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-212

An Act to amend the Unemployment
Insurance Act, 1971

First reading, October 15, 1974

C-212

Government
Publications

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-212

Loi modifiant la Loi de 1971 sur
l'assurance-chômage

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. OBERLE

M. OBERLE

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-212

An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

1970-71-72,
c. 48
1973, c. 2

1. The *Unemployment Insurance Act*,
1971 is amended by adding immediately 5
after section 107 thereof the following:

Job
inventory

“107.1 Every employer shall supply
to the Commission a list of his total job
capacity, stating the type of position
held by every employee of such em- 10
ployer, and shall notify the Commission
immediately as positions become vacant
or any changes in number and type of
positions occur.”

BILL C-212

Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

1. La *Loi de 1971 sur l'assurance-*
chômage est modifiée par l'adjonction, im- 5
médiatement après l'article 107, de ce qui
suit:

1970-71-72,
c. 48
1973, c. 2

Inventaire
des emplois

«107.1 Tout employeur doit fournir
à la Commission une liste de sa capacité
totale d'emplois, énonçant le genre de 10
poste détenu par chaque employé de cet
employeur, et doit aviser immédiatement
la Commission de tout poste devenu
vacant ou de tous changements survenus
dans le nombre et le genre de postes.» 15

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Act is to legislate the creation of a job inventory to be held by the Commission. The creation of such an inventory should enable the Commission to deal more efficiently and more quickly with the placement of unemployed persons in the job suited to their qualifications and experience. The proposed changes to the Act will take away the onus from the unemployed person to conduct his own job hunt and to prove to the Commission that he is actively seeking employment.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de prévoir l'établissement d'un inventaire d'emplois que tiendrait la Commission. L'établissement de cet inventaire devrait permettre à la Commission de procurer aux chômeurs, d'une façon plus efficace et plus rapide, un emploi convenant à leur compétence et à leur expérience. Les modifications proposées à la loi soulageraient la personne en quête d'emploi de l'obligation de diriger ses propres recherches et de démontrer à la Commission qu'elle recherche activement un emploi.

C-213

C-213

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-213

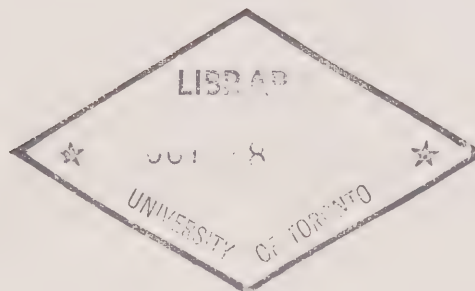
BILL C-213

An Act to amend the Canada Elections Act
(publication of the result of opinion polls)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(publication de résultats de sondages électoraux)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. COATES

M. COATES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-213

BILL C-213

R.S.
c. 14
(1st Supp.)
(c. 10
(2nd Supp.)
c. 51, 1973
c. 5, 1974

An Act to amend the Canada Elections Act
(publication of the result of
opinion polls)

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 105 of the *Canada Election Act*
is amended by inserting therein, immedi-
ately after subsection (1) thereof, the fol-
lowing:

Publication
of opinion
polls
forbidden

"(2a) No person, company or corpora-
tion shall, in any province after the issue
of the writ for an election, or after the
dissolution of Parliament or the occur-
rence of a vacancy in consequence of
which a writ for an election is eventu-
ally issued, and before the hour of clos-
ing of the polls in such province, publish
the result or purported result of a poll
of the political opinions of the electors
or any of them in any electoral district
or districts in Canada, whether such
publication is by radio or television
broadcast, or by newspaper, news-sheet,
poster, bill-board, handbill, or in any
other manner."

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(publication de résultats de sondages
d'opinion)

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

1. L'article 105 de la *Loi électorale du*
Canada est modifié par l'insertion, immé-
diatement après le paragraphe (1), de ce
qui suit:

«(2a) Nulle personne, compagnie ou
corporation ne doit, dans aucune pro-
vince, après l'émission du bref d'élection
ou après la dissolution du Parlement ou
la venue d'une vacance causant fina-
lement l'émission d'un bref d'élection, et
avant l'heure de fermeture des bureaux
de votation dans ladite province, publier
le résultat ou supposé résultat d'un son-
dage quant aux opinions politiques des
électeurs ou de certains d'entre eux dans
un ou plusieurs districts électoraux du
Canada, que cette publication ait lieu
par émission radiophonique ou télévisée
ou par la voie d'un journal, gazette, affi-
che, panneau d'affiches, circulaire ou de
toute autre manière.»

S.R.,
c. 14
(1^{er} Supp.)
c. 10
(2^e Supp.)
c. 51, 1973
c. 5, 1974

La publica-
tion
de sondages
d'opinion
est interdite

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this amendment is to prohibit, and to make punishable as an illegal practice, the publication in any manner before election day of the results of a poll of the political opinions of the electors. The proposed amendment does not prohibit the taking of such a poll for private purposes.

NOTE EXPLICATIVE

Cet amendement interdit toute publication, avant le jour de l'élection, des résultats d'un sondage portant sur les opinions politiques des électeurs, et rend ladite publication punissable à titre d'acte illicite. La modification proposée n'interdit pas un sondage de ce genre lorsque celui-ci tend à des fins privées.

C-214

C-214

Government
Library

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-214

BILL C-214

An Act to amend the Electoral Boundaries
Readjustment Act

Loi modifiant la Loi sur la revision des limites
des circonscriptions électorales

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. LAMBERT (*Edmonton West*)

M. LAMBERT (*Edmonton-Ouest*)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-214

An Act to amend the Electoral Boundaries
Readjustment Act

R.S., c. E-2
1st Supp.,
c. 14, s. 118

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 2 of the *Electoral Boundaries
Readjustment Act* is repealed and the fol-
lowing substituted therefor:

INTERPRETATION

Definitions

“Commis-
sion”

“2. In this Act,

(a) “commission”, with respect to any
decennial census, means the electoral
boundaries commission for that census 10
established for a province pursuant to
section 4;

“Recom-
mendation”

(b) “recommendation”, with respect
to a recommendation set forth in a
report, means a recommendation that 15
is justified by a reason therefor;

“Report”

(c) “report” means a report of a
commission and the recommendations
therein set forth;

“Represen-
tation
Commis-
sioner”

(d) “Representation Commissioner” 20
means the Representation Commis-
sioner appointed pursuant to the
Representation Commissioner Act; and

“Speaker”

(e) “Speaker” means the Speaker of
the House of Commons.” 25

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-214

Loi modifiant la Loi sur la revision des
limites des circonscriptions électorales

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des
communes du Canada, décrète:

S.R., c. E-2
1^{er} Supp.,
c. 14, art. 118

1. L'article 2 de la *Loi sur la revision
des limites des circonscriptions électorales* 5
est abrogé et remplacé par ce qui suit:

INTERPRÉTATION

«2. Dans la présente loi, l'expression

Définitions

a) «Commission» relativement à tout
recensement décennal, désigne la Com-
mission de délimitation des circons- 10
criptions électorales à l'égard de ce
recensement, établie pour une province
en conformité de l'article 4;

«Commis-
sion»

b) «recommandation», relativement à
une recommandation indiquée dans un 15
rapport, désigne une recommandation
qui est justifiée par un motif à cet
effet;

«recomman-
dation»

c) «rapport» désigne un rapport d'une
Commission et les recommandations 20
qui y sont indiquées;

«rapport»

d) «commissaire à la représentation»
désigne le commissaire à la repré-
sentation nommé en conformité de la *Loi
sur le commissaire à la représentation*; 25
et

«commis-
saire
à la repré-
sentation»

e) «Orateur» désigne l'Orateur de la
Chambre des communes.»

«Orateur»

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to require that an Electoral Boundaries Commission for a province, when making its report, support with reasons its recommendations concerning the division of that province into electoral districts, the description of the boundaries of each such district, and the representation and name given to each district. Section 20 of the Act requires that a Notice of Motion, made in the House of Commons in objection to recommendations in a Commission report, must specify "the provisions of the report objected to and the reasons for the objection". Obviously, the rules of debate in the House will be better observed if the recommendations of a Commission are reasoned amendments to which debate can be directed by Mr. Speaker; obviously, too, there is less likelihood that a debate will be initiated or prolonged if the recommendations are reasonably explained.

Section 2 at present reads as follows:

"2. In this Act

"commission", with respect to any decennial census, means the electoral boundaries commission for that census established for a province pursuant to section 4;

"Representation Commissioner" means the Representation Commissioner appointed pursuant to the *Representation Commissioner Act*;

"Speaker" means the Speaker of the House of Commons."

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill a pour objet d'exiger d'une commission de délimitation des circonscriptions électorales, établie pour une province, lorsqu'elle fait son rapport, qu'elle indique les motifs de ses recommandations concernant la division de cette province en circonscriptions électorales, qu'elle décrive les limites de chaque circonscription de la sorte et précise la représentation et le nom donné à chaque circonscription. L'article 20 de la loi exige qu'un avis de motion donné à la Chambre des communes sur l'opposition aux recommandations indiquées dans le rapport d'une commission, spécifie «les dispositions du rapport auxquelles il est formé opposition et les motifs à l'appui de cette opposition». Il est évident que les règles d'un débat à la Chambre seront mieux observées si les recommandations d'une commission sont des modifications motivées dont le débat peut être dirigé par l'Orateur; il est bien évident, également, que les chances de voir un débat prendre naissance ou se prolonger sont moindres si les recommandations sont expliquées d'une façon raisonnable.

L'article 2 se lit présentement comme suit:

«2. Dans la présente loi

«commissaire à la représentation» désigne le commissaire à la représentation, nommé en conformité de la *Loi sur le commissaire à la représentation*;

«commission», relativement à tout recensement décennal, désigne la commission de délimitation des circonscriptions électorales à l'égard de ce recensement, établie pour une province, en conformité de l'article 4;

«Orateur» désigne l'Orateur de la Chambre des communes.»

C-214

C-214

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-214

BILL C-214

An Act to amend the Electoral Boundaries
Readjustment Act

Loi modifiant la Loi sur la revision des limites des
circonscriptions électorales

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
28th NOVEMBER, 1974**

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 28 NOVEMBRE 1974**



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-214

An Act to amend the Electoral Boundaries
Readjustment act

R.S., c. E-2, 1st
Supp., c. 14, s.
118

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. Section 2 of the *Electoral Boundaries
Readjustment Act* is repealed and the fol-
lowing substituted therefor:

INTERPRETATION

Definitions

"Commission"

"2. In this Act,
"commission", with respect to any decen-
nial census, means the electoral bound-
aries commission for that census estab- 10
lished for a province pursuant to
section 4;

"Recommendation"

"recommendation", with respect to a
recommendation set forth in a report,
means a recommendation that is justi- 15
fied by a reason therefor;

"Report"

"report" means a report of a commission,
and any newspaper advertisements
published under section 17(3), and in
the *Canada Gazette* as required pursu- 20
ant to the provisions of this Act, and
the recommendations therein set forth;

"Representation
Commissioner"

"Representation Commissioner" means
the Representation Commissioner
appointed pursuant to the *Representa- 25
tion Commissioner Act*; and

"Speaker"

"Speaker" means the Speaker of the
House of Commons."

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-214

Loi modifiant la Loi sur la revision des
limites des circonscriptions électorales

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

S.R., c. E-2, 1^{re}
Supp., c. 14, art.
118

1. L'article 2 de la *Loi sur la revision
des limites des circonscriptions électorales* 5
est abrogé et remplacé par ce qui suit:

INTERPRÉTATION

«2. Dans la présente loi, l'expression

Définitions

«Commission» relativement à tout recense-
ment décennal, désigne la Commission
de délimitation des circonscriptions 10
électorales à l'égard de ce recensement,
établie pour une province en conformité
de l'article 4;

«recommendation», relativement à une
recommendation indiquée dans un rap- 15
port, désigne une recommandation qui
est justifiée par un motif à cet effet;

«recommenda-
tion»

«rapport» désigne un rapport d'une com-
mission, toute annonce publiée dans un
journal aux termes du paragraphe 17(3) 20
et dans la *Gazette du Canada* comme
l'exigent les dispositions de la présente
loi et les recommandations qui y sont
indiquées;

«rapports»

«commissaire à la représentation» désigne 25
le commissaire à la représentation
nommé en conformité de la *Loi sur le
commissaire à la représentation*; et

«commissaire à
la représenta-
tion»

«Orateur» désigne l'Orateur de la Chambre
des communes.»

«Orateur»

C-215

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-215

An Act respecting the Central Mortgage and Housing
Corporation Act

First reading, October 15, 1974

MR. FLEMING

27873

C-215

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-215

Loi concernant la Loi sur la Société centrale
d'hypothèques et de logement

Première lecture, le 15 octobre, 1974

M. FLEMING



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-215

An Act respecting the Central Mortgage and Housing Corporation

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Wherever, in the Central Mortgage and Housing Corporation Act, or in any other statute of Canada or in any regulation, order, deed, contract, lease or other instrument, the words "Central Mortgage and Housing Corporation" appear (or in the French version, the words "Société centrale d'hypothèques et de logement") there shall be substituted therefor the words "Habitat Canada".

2. All property, rights, obligations and liabilities that existed, and anything done by or to Central Mortgage and Housing Corporation before the coming into force of this Act shall be deemed to be the property, rights, obligations and liabilities, and to have been done by or to or acquired or incurred by Habitat Canada, upon the coming into force of this Act.

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-215

Loi concernant la Société centrale d'hypothèques et de logement

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Partout où, dans la Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement, ou dans toute autre loi du Canada, ou dans tout règlement, décret, acte, contrat, bail ou autre document officiel, figurent les mots «Société centrale d'hypothèques et de logement» (ou, dans la version anglaise, les mots «Central Mortgage and Housing Corporation»), ils sont remplacés par les mots «Habitat Canada».

2. Tous biens, droits, obligations et engagements existant et tous actes posés par la Société centrale d'hypothèques et de logement ou à son égard avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputés, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, être des biens, des droits, des obligations, des engagements et des actes acquis, contractés ou posés par Habitat Canada ou à son égard.

«Habitat
Canada»

Sauvegarde des
droits

Name changed
to "Habitat
Canada"

Right saved

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to change the name of "Central Mortgage and Housing Corporation" (and in French the words "Société centrale d'hypothèques et de logement") to "Habitat Canada".

This would have the advantage of providing a shorter name for the Corporation and one that is the same in both official languages.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de substituer au nom «Société centrale d'hypothèques et de logement» (et, dans la version anglaise, au nom «Central Mortgage and Housing Corporation») le nom «Habitat Canada».

Ceci aurait l'avantage d'attribuer à la Société un nom plus court et qui serait le même dans les deux langues officielles.

C-216

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-216

An Act respecting crown corporations (not agents of
Her Majesty)

First reading, October 15, 1974

MR. FORTIN

27877

C-216

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

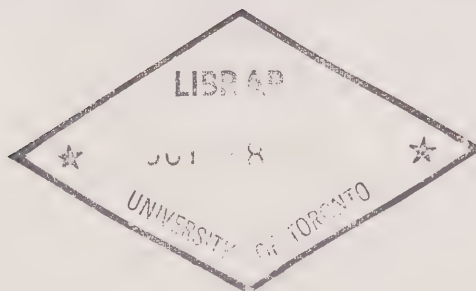
CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-216

Loi concernant les corporations de la Couronne (non
mandataires de Sa Majesté)

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. FORTIN



1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-216

An Act respecting crown corporations (not
agents of Her Majesty)

R.S., 1970 c.
F-10; 1970-71-
72, c. 55

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Not agents of
Her Majesty

1. Notwithstanding any other Act, the
Crown corporations specified in Schedule D
of the *Financial Administration Act* are
not agents of Her Majesty.

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-216

Loi concernant les corporations de la
Couronne (non mandataires de Sa Majesté)

S.R., 1970 c.
F-10; 1970-
71-72, c. 55

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

Non mandata-
res de Sa
Majesté

1. Nonobstant toutes autres lois, les cor-
porations de la Couronne mentionnées à
l'annexe D de la *Loi sur l'administration
financière* ne sont pas mandataires de Sa
Majesté.

EXPLANATORY NOTES

The purpose of this Bill is to put Crown corporations on the same level as private companies.

And more particularly this Bill intends:

- (a) to make public enterprises liable to municipal taxation in the same manner as private companies;
- (b) that in any bankruptcy public enterprises be paid as other companies are, without any preferential rights being given to them (*In re Spartan Air Services Ltd.*, 1 C.B.R., p. 33);
- (c) that public enterprises do not enjoy any preferential rights in respect of patents (*Formea Chemicals Ltd. vs Polymer Corporation Limited*, 48 D.L.R. (2d), p. 123);
- (d) that *mandamus* proceedings may be taken against a Crown corporation as if it was a private company (*Caron vs Canadian Broadcasting Corporation*, 1957 S.C., p. 279);
- (e) that criminal laws apply to government enterprises as they do to private companies (*Canadian Broadcasting Corporation vs Attorney General for Ontario*, 1959 S.C.R., p. 188).

In other words, the purpose of this Bill is to render Crown corporations subject to private law and to take away their privileges under public law. When the State carries on business, it must accept to be governed by business laws.

NOTES EXPLICATIVES

Ce projet de loi a pour objet de mettre les sociétés d'État sur un pied d'égalité avec les entreprises privées.

Plus particulièrement ce projet de loi veut:

- a) assujettir les entreprises publiques à la taxation municipale comme les entreprises privées;
- b) que dans une faillite les entreprises publiques soient payées comme les autres entreprises sans qu'il y ait de privilège (*In re Spartan Air Services Ltd.*, 1 C.B.R. p. 33);
- c) que les entreprises publiques ne jouissent pas de privilège en matière de brevet d'invention (*Formea Chemicals Ltd c. Polymer Corporation Limited*, 48 D.L.R. (2d) p. 123);
- d) que l'on puisse prendre un *mandamus* contre une société d'État comme s'il s'agissait d'une compagnie privée (*Caron c. Canadian Broadcasting Corporation*, 1957, C.S. p. 279);
- e) que les lois pénales s'appliquent aux entreprises d'État comme elles s'appliquent aux compagnies privées (*Canadian Broadcasting Corporation c. Attorney General for Ontario*, 1959 R.C.S. p. 188).

En d'autres mots, ce projet de loi veut assujettir les entreprises d'État au droit privé et leur enlever les prérogatives de droit public. Lorsque l'État fait du commerce, il doit se soumettre au statut des commerçants.

28
354
C-217

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Government
Publications
C-217

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-217

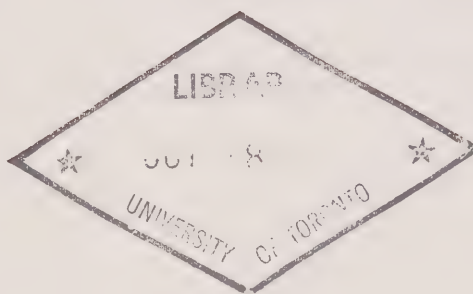
BILL C-217

An Act to amend the National Trade Mark and True
Labelling Act (octane rating of gasoline)

Loi modifiant la Loi sur la marque de commerce
nationale et l'étiquetage exact (taux d'octane de
l'essence)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. FRANCIS

M. FRANCIS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-217

An Act to amend the National Trade Mark and True Labelling Act (octane rating of gasoline)

R.S., c. N-16

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. The *National Trade Mark and True Labelling Act* is amended by adding immediately after section 5 thereof the following:

Octane rating to
be displayed

"5A. (1) Notwithstanding anything in this or any other Act, gasoline to be sold at a retail sale shall have conspicuously 10 displayed at the place of sale the octane rating according to standards prescribed by the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

"Retail sale"

(2) "retail sale" means a sale to a 15 purchaser for the purpose of use and not for resale."

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-217

Loi modifiant la Loi sur la marque de commerce nationale et l'étiquetage exact (taux d'octane de l'essence)

S.R., c. N-16

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. La *Loi sur la marque de commerce nationale et l'étiquetage exact* est modifiée 5 par l'adjonction, immédiatement après l'article 5, de ce qui suit:

«5A. (1) Nonobstant les dispositions de la présente loi ou de toute autre loi, l'essence qui sera vendue au détail doit 10 porter, dans un lieu bien en vue dans le local de vente, le taux d'octane selon les normes prescrites par le ministre de la Consommation et des Corporations.

Taux d'octane
bien en vue

(2) «vente au détail» désigne une vente à 15 «Vente au détail» un acheteur à des fins d'utilisation et non de revente.»

EXPLANATORY NOTE

The intent of this bill is to require that all gasoline which is sold to the public shall have conspicuously displayed at such place of sale the octane rating according to a recognized standard to be prescribed by the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill a pour objet d'exiger que toute l'essence qui est vendue au public doit porter, dans un lieu bien en vue dans le local de la vente, le taux d'octane selon une norme reconnue que prescrira le ministre de la Consommation et des Corporations.

C-218

C-218

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-218

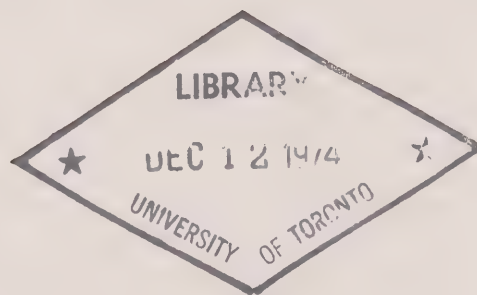
BILL C-218

An Act to provide for the establishment of an
Indian-Eskimo employment Authority

Loi prévoyant la création d'une commission d'emploi
des Indiens et des Esquimaux

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. WATSON

M. WATSON

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-218

An Act to provide for the establishment of
an Indian-Eskimo employment Authority

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *Indian-
Eskimo Employment Authority Act*.

Interpretation

2. In this Act

"Authority" means the Indian-Eskimo
Employment Authority.

"territories" means Yukon Territories or
Northwest Territories.

Indian-Eskimo
Employment
Authority

3. There is established a body to be called
the *Indian-Eskimo Employment Authority*
consisting of not more than fifty members
appointed in the manner provided, who shall
serve without remuneration.

Membership

4. The Governor in Council may make
appointments to the Authority from among
the following persons:

- (a) representatives from the National
Indian Brotherhood;
- (b) a representative from each of the duly
constituted provincial Indian, Eskimo and
Metis organizations;
- (c) a representative from each of the fed-
eral departments of Indian Affairs and
Northern Development, Transport, Man-
power and Immigration and, Labour;
- (d) a representative of the labour, man-
power and of the education departments
of each of the provinces;
- (e) at least six representatives of the
resource exploitation industries doing

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-218

Loi prévoyant la création d'une commission
d'emploi des Indiens et des Esquimaux

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le
titre: *Loi sur la Commission d'emploi des
Indiens et des Esquimaux*.

Définitions

2. Dans la présente loi,

«Commission» désigne la Commission
d'emploi des Indiens et des Esquimaux;

«Territoires» désigne le Territoire du
Yukon ou les Territoires du Nord-
Ouest.

Commission
d'emploi des
Indiens et des
Esquimaux

3. Il est créé un organisme appelé *Com-
mission d'emploi des Indiens et des Esqui-
maux* et composé d'au plus cinquante mem-
bres qui seront nommés de la manière
prévue et serviront à titre bénévole.

Composition

4. Le gouverneur en conseil peut nommer
à la Commission les personnes suivantes:

- a) des représentants de la Fraternité des
Indiens du Canada;
- b) un représentant de chaque organisme
provincial indien, esquimau et métis
dûment constitué;
- c) un représentant de chacun des ministères
fédéraux suivants: Affaires indiennes
et Nord canadien, Transports, Main-
d'œuvre et Immigration, Travail;
- d) un représentant des ministères du Tra-
vail, de la Main-d'œuvre et de l'Éducation
de chaque province;
- e) au moins six représentants des entre-
prises qui se livrent à l'exploitation de

EXPLANATORY NOTES

The purpose of the Bill is to provide a mechanism whereby representatives of the Indian and Eskimo peoples of Canada, industries and labor unions carrying on operations in the Canadian North, as well as representatives of Federal and Provincial Departments of Labor and Manpower and Education, can give urgent attention to attacking the appallingly high rate of unemployment among adult Indian males (in excess of 50%).

A major aim of the Indian and Eskimo Employment Authority would be to initiate and oversee the bringing together on a regional basis, representatives from the Indian and Eskimo peoples from companies and labor unions involved in Northern resource exploitation, as well as representatives of appropriate Federal and Provincial ministries for the purpose of exposing the success stories that have occurred across the North insofar as employment of Indian and Eskimo people is concerned.

The Authority would also be mandated to determine the best method of carrying out the recommendations of the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, dated May 29, 1969:

"The Committee urges that regional conferences be held, bringing together all the elements capable of solving the unemployment problem. These include representatives of federal and provincial departments and agencies directly concerned, organized labour, industries located in the general areas of high Indian and Eskimo unemployment and of the Indian and Eskimo people.

Such conference would permit:

- a) the establishment of better lines of communication and coordination among all the parties involved;
- b) the exchange and sharing of information concerning successful employment programs involving Indian and Eskimo people and northern employers;
- c) underlining the crisis proportions of the Indian and Eskimo unemployment and under-employment problem.

The Committee also urges the government to exercise more authority in the application of conditions relating to the hiring of northern residents contained in the Northern Minerals Assistance Program."

and the recommendation dated June 22, 1971:

NOTES EXPLICATIVES

Ce bill vise à fournir aux représentants des peuples indiens et esquimaux du Canada, ceux des industries et syndicats qui opèrent dans le Nord canadien ainsi que ceux des ministères fédéraux et provinciaux du Travail, de la Main-d'œuvre et de l'Éducation un mécanisme leur permettant de s'appliquer de toute urgence à réduire le taux exorbitant du chômage chez les hommes de race indienne (plus de 50%).

L'un des principaux objectifs de la Commission d'emploi des Indiens et des Esquimaux serait d'organiser des réunions à l'échelle régionale et de veiller à leur bonne marche. Ces réunions auraient pour but d'informer les représentants des peuples indiens et esquimaux, ceux des entreprises et syndicats participant à l'exploitation des ressources dans le Nord ainsi que ceux des ministères fédéraux et provinciaux compétents sur les réussites en ce qui concerne l'emploi des Indiens et Esquimaux dans le Nord.

La Commission aurait aussi pour mandat de trouver la meilleure façon de donner suite aux recommandations présentées le 29 mai 1969 par le Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord canadien,

«Le Comité recommande instamment la tenue de conférences régionales qui réuniraient tous les éléments capables de résoudre le problème du chômage. Les conférences réuniraient entre autres des représentants des agences et ministères fédéraux et provinciaux directement intéressés, des représentants des syndicats et des industries implantées dans les régions où le chômage des Indiens et des Esquimaux est élevé, et enfin des représentants des populations indiennes et esquimaudes.

Elles permettraient:

- a) d'instaurer de meilleures communications et une meilleure coordination entre toutes les parties intéressées,
- b) d'échanger et de partager des renseignements sur certains programmes d'embauchage réalisés avec succès par des employeurs du Nord avec les Indiens et les Esquimaux,
- c) de mettre en évidence l'état de crise dans lequel se trouve le chômage chez les Indiens et les Esquimaux et le problème du sous-emploi.

Le Comité invite également le gouvernement à appliquer avec plus de fermeté les clauses du Programme d'assistance aux mines du Nord, en ce qui concerne l'embauchage des habitants du nord du pays.»

et à la recommandation présentée le 22 juin 1971:

business in the northern portions of the provinces or in either of the Territories; and

(f) a representative from each of any duly constituted Indian, Eskimo, Inuit or Metis associations in either of the Territories.

Chairman and
Vice-Chairman

5. The members of the Authority shall appoint one of their members Chairman and one of their members Vice-Chairman.

Regional com-
mittees

6. To assure maximum flexibility and in conformity with the objects hereinafter expressed the Authority may divide itself into regional committees and may invite to such regional committee meetings any person whose experience would be useful to such a regional committee.

Objects

7. The Authority shall make recommendations to the Governor in Council with respect to

- (a) reducing unemployment among Indians, Eskimos and Metis,
- (b) the hiring and employment practices among Northern based resource exploitation industries with regard to Indians, Eskimos and Metis, and
- (c) vocational and employment programs including on job training with a view to the needs and skills of Indian, Eskimo and Metis and to the needs of industries located in areas where Indian, Eskimo and Metis reside.

Regulations

8. The Governor in Council may make such regulations as it considers necessary to carry out and give effect to any recommendations received from the Authority pursuant to section 6.

Construction

9. Nothing in this Act shall be construed as to require an appropriation of public revenue or an expenditure out of the Consolidated Revenue Fund.

ressources dans la partie septentrionale des provinces ou dans les Territoires; et

f) un représentant de chaque association indienne, esquimaude, inuit ou métis dûment constituée dans les Territoires.

5. Les membres de la Commission doivent nommer l'un d'entre eux à titre de président et un autre à titre de vice-président.

Président et
vice-président

6. Afin d'assurer le plus de souplesse possible et en se conformant aux objets énoncés ci-après, la Commission peut se diviser en comités régionaux et peut inviter aux réunions d'un comité régional toute personne qui, par son expérience, peut être utile à ce comité.

Comités régionaux

7. La Commission doit faire au gouverneur en conseil des recommandations concernant

Objets

- a) la diminution du chômage chez les Indiens, Esquimaux et Métis,
- b) les méthodes d'engagement et d'emploi suivies à l'égard des Indiens, Esquimaux et Métis par les industries se livrant à l'exploitation des ressources dans le Nord et
- c) les programmes de formation et d'emploi, notamment la formation en cours d'emploi, en fonction des besoins et des aptitudes des Indiens, Esquimaux et Métis et des besoins des industries installées dans les régions habitées par eux.

8. Le gouverneur en conseil peut établir les règlements qu'il estime nécessaires à l'exécution et la mise en œuvre de toute recommandation présentée par la Commission en conformité de l'article 6.

Règlements

9. Rien dans la présente loi ne doit être interprété comme nécessitant une affectation de deniers publics ou une dépense faite sur le Fonds du revenu consolidé.

Interprétation

"In its report to the House dated May 29, 1969, this committee urged the convocation of regional conferences including representatives of federal and provincial departments directly concerned, organized labour, industries located in the general areas of Indian and Eskimo unemployment, and of representatives of the Indian and Eskimo people, to permit, among other things, the exchange and sharing of information concerning successful employment programs involving Indian and Eskimo people and northern employers. The committee is very disappointed that the government failed to act upon this recommendation and notes as the committee predicted in 1969 that the unemployment problem among Canada's Indian and Eskimo peoples has, if anything, grown worse. Industrial attitudes, although improving, are improving too slowly. Since the government appears unwilling to act to convoke such regional conferences, the committee now suggests that the task of organizing and convening such regional conferences should be handed over to the appropriate regional Indian organizations and that the Government of Canada, through either the Department of Indian Affairs and Northern Development or the Department of Manpower, provide the necessary funding.

The committee is convinced that much greater use should be made by the Department of Indian Affairs and Northern Development in particular, and other government departments as well, of the willingness of provincial regional, and national Indian organizations, to collaborate with government in evolving vocational programs and employment programs attuned to the needs and skills of our Indian people and to the needs of industries located in the regions where our Indian people live and are available for work.

Vocational programs for Indian youth must not only be integrated with local industrial needs but should include on-job training as a major part of any vocational training course. In addition to the obvious benefits of improved practical training and increased employment opportunities which would flow from such an approach there would also be a useful pressure on vocational school programs to develop the types of training and course needed by industry."

«Dans son rapport à la Chambre du 29 mai 1969, le Comité a insisté pour que l'on convoque des assemblées régionales comprenant les représentants: des ministères fédéraux et provinciaux directement concernés, des syndicats et des industries implantées dans les fiefs indiens et esquimaux du chômage, afin de favoriser, entre autres choses, un échange de renseignements et une coopération à propos des programmes d'emploi pour les Indiens et les Esquimaux par des employeurs du Nord canadien, et que cela soit couronné de succès. Le Comité ne peut que regretter que le gouvernement n'ait pas tenu compte de cette recommandation et remarque, comme il l'avait prédit en 1969, que le problème du chômage chez les Indiens et les Esquimaux du Canada s'est, pour le moins, aggravé. Puisque le gouvernement ne semble pas vouloir prendre la décision de convoquer ces assemblées régionales, le Comité suggère que la tâche d'organiser et de convoquer ces assemblées incombe aux organismes indiens régionaux concernés, et que le gouvernement, par l'intermédiaire soit du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, soit du ministère de la Main-d'œuvre, fournisse les fonds nécessaires.

Le Comité est convaincu que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien surtout, ainsi que d'autres ministères fédéraux, mettra beaucoup mieux à profit la volonté des organismes indiens, nationaux, provinciaux ou régionaux, de collaborer avec le gouvernement à l'élaboration de programmes de formation professionnelle et de programmes d'emploi adaptés aux besoins et aux aptitudes de la population indienne ainsi qu'aux besoins des industries situées dans les régions où habitent et travaillent les Indiens.

Les programmes de formation professionnelle à l'intention des jeunes Indiens doivent non seulement tenir compte des besoins de l'industrie locale mais aussi inclure la formation sur le tas comme partie très importante de tout cours de formation professionnelle. Outre les avantages évidents comme une amélioration de la formation pratique et un accroissement des possibilités d'emploi, qui découleraient de cette méthode d'approche, les écoles de formation professionnelle seraient obligées de mettre sur pied les programmes et les cours qui répondent aux besoins de l'industrie.»

C-219

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

C-219

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

Gouvernement
Publications

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-219

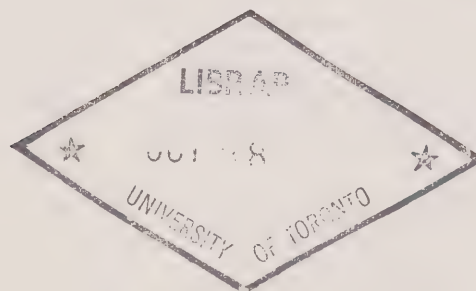
An Act to amend the Criminal Code
(abortion)

First reading, October 15, 1974

BILL C-219

Loi modifiant le Code criminel
(avortement)

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. BEATTY

M. BEATTY

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-219

An Act to amend the Criminal Code
(abortion)

R.S., c. C-34 Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Subsection 251(4) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

“(4) Subsections (1) and (2) do not apply to

(a) a qualified medical practitioner, other than a member of a therapeutic abortion committee for any hospital, who in good faith uses in an accredited or approved hospital any means for the purpose of carrying out his intention to procure the miscarriage of a female person, or

(b) a female person who, being pregnant, permits a qualified medical practitioner to use in an accredited or approved hospital any means described in paragraph (a) for the purpose of carrying out her intention to procure her own miscarriage,

if the qualified medical practitioner is of the opinion that the continuation of the pregnancy of such female person would or would be likely to endanger her life, and before the use of those means, the therapeutic abortion committee for that accredited or approved hospital, by a majority of the members of the committee and at a meeting of the committee at which the case of such female person has been reviewed,

(c) has by certificate in writing stated that in its opinion the continuation of

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

Bill C-219

Loi modifiant le Code criminel
(avortement)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Le paragraphe 251(4) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas

a) à un médecin qualifié, autre qu'un membre d'un comité de l'avortement thérapeutique de quelque hôpital, qui emploie de bonne foi, dans un hôpital accrédité ou approuvé, quelque moyen pour réaliser son intention de procurer l'avortement d'une personne du sexe féminin, ou

b) à une personne du sexe féminin qui, étant enceinte, permet à un médecin qualifié d'employer, dans un hôpital accrédité ou approuvé, quelque moyen mentionné à l'alinéa a) aux fins de réaliser son intention d'obtenir son propre avortement,

si le médecin qualifié est d'avis que la continuation de la grossesse de cette personne du sexe féminin mettrait ou mettrait probablement en danger la vie de cette dernière et si, avant que ces moyens ne soient employés, le comité de l'avortement thérapeutique de cet hôpital accrédité ou approuvé, par décision de la majorité des membres du comité et lors d'une réunion du comité au cours de laquelle le cas de cette personne du sexe féminin a été examiné,

c) a déclaré par certificat qu'à son avis la continuation de la grossesse de cette

R.S., c. C-34

S.R., c. C-34

Exceptions

Exceptions

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to amend the Criminal Code to restrict the use of abortion procedures to those instances where the continuation of the pregnancy would or would be likely to endanger the life of the female person exclusive of social or economic conditions affecting the female person or her family unit.

Section 251(4) at present reads as follows:

“(4) Subsections (1) and (2) do not apply to

(a) a qualified medical practitioner, other than a member of a therapeutic abortion committee for any hospital, who in good faith uses in an accredited or approved hospital any means for the purpose of carrying out his intention to procure the miscarriage of a female person, or

(b) a female person who, being pregnant, permits a qualified medical practitioner to use in an accredited or approved hospital any means described in paragraph (a) for the purpose of carrying out her intention to procure her own miscarriage,

if, before the use of those means, the therapeutic abortion committee for that accredited or approved hospital, by a majority of the members of the committee and at a meeting of the committee at which the case of such female person has been reviewed,

(c) has by certificate in writing stated that in its opinion the continuation of the pregnancy of such female person would or would be likely to endanger her life or health, and

(d) has caused a copy of such certificate to be given to the qualified medical practitioner.”

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de modifier le Code criminel de façon à limiter l'utilisation des procédures d'avortement au cas où la continuation de la grossesse mettrait ou mettrait probablement en danger la vie de la personne de sexe féminin sans tenir compte des conditions d'ordre social ou économique qui affectent la personne de sexe féminin ou sa famille.

Le paragraphe 251(4) se lit présentement comme suit:

«(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas

a) à un médecin qualifié, autre qu'un membre d'un comité de l'avortement thérapeutique de quelque hôpital, qui emploie de bonne foi, dans un hôpital accrédité ou approuvé, quelque moyen pour réaliser son intention de procurer l'avortement d'une personne du sexe féminin, ou

b) à une personne du sexe féminin qui, étant enceinte, permet à un médecin qualifié d'employer, dans un hôpital accrédité ou approuvé, quelque moyen mentionné à l'alinéa a) aux fins de réaliser son intention d'obtenir son propre avortement,

si, avant que ces moyens ne soient employés, le comité de l'avortement thérapeutique de cet hôpital accrédité ou approuvé, par décision de la majorité des membres du comité et lors d'une réunion du comité au cours de laquelle le cas de cette personne du sexe féminin a été examiné,

c) a déclaré par certificat qu'à son avis la continuation de la grossesse de cette personne du sexe féminin mettrait ou mettrait probablement en danger la vie ou la santé de cette dernière, et

a) a fait remettre une copie de ce certificat au médecin qualifié.»

the pregnancy of such female person would or would be likely to endanger her life, and

(d) has caused a copy of such certificate to be given to the qualified medical practitioner." 5

2. Subsection 251(6) of the said Act is amended by inserting immediately after the definition "board"

" "endanger her life" means actual physical or mental danger to life but does not include consideration of social or economic conditions affecting the female person or her family units;" 10

personne du sexe féminin mettrait ou mettrait probablement en danger la vie de cette dernière, et

d) a fait remettre une copie de ce certificat au médecin qualifié.» 5

2. Le paragraphe 251(6) de ladite loi est en outre modifié par l'insertion, immédiatement après la définition de «médecin qualifié», de ce qui suit:

« «mettre en danger la vie» signifie un réel 10 danger physique ou mental à l'égard de la vie, mais ne comprend pas la considération de conditions d'ordre social ou économique affectant la personne de sexe féminin ou sa famille;» 15

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-220

BILL C-220

An Act to amend the Criminal Records Act

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. RYNARD

M. RYNARD

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-220

BILL C-220

An Act to amend the Criminal Records Act

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

R.S., 1st
Supp., c. 12

1. Section 3 of the *Criminal Records Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. L'article 3 de la *Loi sur le casier judiciaire* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

S.R.,
1^{re} Supp.,
c. 12

"3. (a) A person who has been convicted of an offence under an Act of the Parliament of Canada or a regulation made thereunder shall be entitled to a pardon where the offence was an offence punishable on summary conviction in proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code*.

(b) A person who has been convicted of any other offence under an Act of the Parliament of Canada or a regulation made thereunder may make application for a pardon in respect of that offence."

20

"3. a) Une personne déclarée coupable d'une infraction en vertu d'une loi du Parlement du Canada ou d'un règlement qui en découle a droit au pardon lorsqu'il s'agit d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité à la suite de procédures engagées en vertu de la Partie XXIV du *Code criminel*.

15

b) Une personne déclarée coupable de toute autre infraction en vertu d'une loi du Parlement du Canada ou d'un règlement qui en découle peut présenter une demande de pardon à l'égard de cette infraction."

2. Section 4 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

2. L'article 4 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"4. (1) (a) The Board shall recommend to the Minister that a pardon be granted to any person convicted of an offence punishable on summary conviction in proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code* where the person has not subsequently been con-

25

«4. (1)a) La Commission doit présenter au Ministre une recommandation préconisant l'octroi du pardon à toute personne déclarée coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité à la suite de procédures engagées en vertu de la

25

30

EXPLANATORY NOTES

This bill is aimed particularly at those young offenders who have been convicted once of an offence such as possession of marijuana or driving while impaired and go on to lead useful lives but whose progress is marred by having a criminal record.

Clause 1: The purpose of this clause is to amend the procedure by which a pardon may be obtained so that a person convicted of an offence punishable on summary conviction in proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code* is now entitled to a pardon and is no longer required to proceed by way of application.

Section 3 at present reads as follows:

3. A person who has been convicted of an offence under an Act of the Parliament of Canada or a regulation made thereunder may make application for a pardon in respect of that offence.

Clause 2: The purpose of this clause is to shift the onus of responsibility from the person convicted to the Board with the result that it will become mandatory for the Board to recommend that a person convicted of an offence punishable on summary conviction in proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code* be granted a pardon after a two year "crime free" period following completion of sentence. It will not be necessary for the Board to conduct inquiries beyond determining whether or not there has been a subsequent conviction

NOTES EXPLICATIVES

Le présent bill est particulièrement destiné aux jeunes contrevenants qui ont été déclarés coupables d'une infraction, comme celle de possession de marijuana ou de conduite d'un véhicule alors que leurs facultés sont affaiblies, et qui ont une existence saine mais dont les progrès sont gênés par leur casier judiciaire.

Article 1: Cet article a pour objet de modifier la procédure d'octroi du pardon de sorte qu'une personne déclarée coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité à la suite de procédures engagées en vertu de la Partie XXIV du *Code criminel* a maintenant droit au pardon et n'est plus tenue de procéder par voie de demande de pardon.

L'article 3 se lit présentement comme suit:

3. Une personne déclarée coupable d'une infraction en vertu d'une loi du Parlement du Canada ou d'un règlement qui en découle peut présenter une demande de pardon à l'égard de cette infraction.

Article 2: Cet article a pour objet d'enlever à la personne déclarée coupable les obligations qui lui incombaient et de les transmettre à la Commission de telle sorte que la Commission serait tenue de présenter une recommandation préconisant l'octroi du pardon à une personne déclarée coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité à la suite de procédures engagées en vertu de la Partie XXIV du *Code criminel* après avoir gardé la paix pendant les deux années suivant l'expiration de la peine. La Commission ne sera pas tenue de faire d'enquête si ce n'est pour déterminer s'il y a eu une condamnation postérieure.

victed of any other offence under an Act of the Parliament of Canada or regulation thereunder, but such recommendation shall not be made until, in the case of the imposition on the person convicted of

- (i) a sentence of imprisonment,
- (ii) a period of probation, or
- (iii) a fine,

two years have elapsed since the termination of the sentence of imprisonment, the termination of the period of probation or payment of the fine, as the case may be, or in the case of the imposition on the person convicted

- (iv) a period of probation in addition to a sentence of imprisonment,
- (v) a period of probation in addition to a fine, or
- (vi) a fine in addition to a sentence of imprisonment,

two years have elapsed since the later of the termination of the sentence of imprisonment, the termination of the period of probation or the payment of the fine, as the case may be.

(b) In all other cases, an application for a pardon shall be made to the Minister, who shall refer it to the Board.

(2) Where an application is made to the Board, the Board shall cause proper inquiries to be made in order to ascertain the behaviour of the applicant since the date of his conviction but such inquiries shall not be made until five years have elapsed since the date from which the two year period provided in 4(1)(a) would have been computed, if that paragraph had been applicable to the applicant.

Partie XXIV du *Code criminel* si la personne n'a pas par la suite été déclarée coupable d'une nouvelle infraction en vertu d'une loi du Parlement du Canada ou d'un règlement qui en découle, mais cette recommandation ne doit pas être présentée, au cas où la personne déclarée coupable s'est vu infliger

- (i) une peine d'emprisonnement,
- (ii) une période de probation, ou
- (iii) une amende,

avant que deux années ne soient écoulées depuis l'expiration de la peine d'emprisonnement ou de la période de probation ou le paiement de l'amende, selon le cas; ou si la personne s'est vu infliger

- (iv) une période de probation en plus d'une peine d'emprisonnement,
- (v) une période de probation en plus d'une amende, ou
- (vi) une amende en plus d'une peine d'emprisonnement,

avant que deux années ne se soient écoulées depuis l'expiration de la peine d'emprisonnement ou de la période de probation ou le paiement de l'amende, selon le cas, en prenant celui de ces événements qui s'est produit le dernier.

b) Dans tous les autres cas une demande de pardon doit être adressée au Ministre qui la transmet à la Commission.

(2) Lorsqu'une demande est présentée à la Commission, celle-ci doit faire effectuer une enquête suffisante pour connaître la conduite du requérant depuis la date de sa condamnation, mais il ne peut être procédé à une telle enquête avant que cinq années ne se soient écoulées depuis la date à partir de laquelle le délai de deux ans visé à l'alinéa 4(1)a) aurait été calculé si cet aliéna avait été applicable au requérant

Section 4 at present reads as follows:

"4. (1) An application for a pardon shall be made to the Minister, who shall refer it to the Board.

(2) The Board shall cause proper inquiries to be made in order to ascertain the behaviour of the applicant since the date of his conviction, but such inquiries shall not be made

(a) where the applicant was convicted of an offence punishable on summary conviction in proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code*, until, in the case of the imposition on the applicant of

- (i) a sentence of imprisonment,
- (ii) a period of probation, or
- (iii) a fine,

two years have elapsed since the termination of the sentence of imprisonment, the termination of the period of probation or the payment of the fine, as the case may be, or in the case of the imposition on the applicant of

- (iv) a period of probation in addition to a sentence of imprisonment,
- (v) a period of probation in addition to a fine, or
- (vi) a fine in addition to a sentence of imprisonment,

two years have elapsed since the later of the termination of the sentence of imprisonment, the termination of the period of probation or the payment of the fine, as the case may be; or

(b) in any other case, until five years have elapsed since the date from which the two year period provided in paragraph (a) would have been computed, if that paragraph had been applicable to the applicant.

(3) For the purposes of this section, in calculating the period of any sentence of imprisonment imposed on an applicant there shall be included, in addition to any time spent by him in custody pursuant to that sentence, any period of statutory remission granted to him in respect thereof.

(4) Upon completion of its inquiries, the Board shall report the result thereof to the Minister with its recommendation as to whether a pardon should be granted but, if the Board proposes to recommend that a pardon should not be granted, it shall, before making such a recommendation, forthwith so notify the applicant and advise him that he is entitled to make any representations to the Board that he believes relevant; and the Board shall consider any oral or written representations made to it by or on behalf of the applicant within a reasonable time after any such notice is given and before making a report under this subsection.

(5) Upon receipt of a recommendation from the Board that a pardon should be granted, the Minister shall refer the recommendation to the Governor in Council who may grant the pardon which shall be in the form set out in the schedule."

Voici le texte actuel de l'article 4:

"4. (1) Une demande de pardon doit être adressée au Ministre qui la transmet à la Commission.

(2) La Commission doit faire effectuer une enquête suffisante pour connaître la conduite du requérant depuis la date de sa condamnation, mais il ne peut être procédé à une telle enquête,

a) lorsque le requérant a été déclaré coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité à la suite de procédures engagées en vertu de la Partie XXIV du *Code Criminel*, au cas où le requérant s'est vu infliger

- (i) une peine d'emprisonnement,
- (ii) une période de probation, ou
- (iii) une amende,

avant que deux années ne se soient écoulées depuis l'expiration de la peine d'emprisonnement ou de la période de probation ou le paiement de l'amende, selon le cas; ou si le requérant s'est vu infliger

- (iv) une période de probation en plus d'une peine d'emprisonnement,
- (v) une période de probation en plus d'une amende, ou
- (vi) une amende en plus d'une peine d'emprisonnement,

avant que deux années ne se soient écoulées depuis l'expiration de la peine d'emprisonnement ou de la période de probation ou le paiement de l'amende, selon le cas, en prenant celui de ces événements qui s'est produit le dernier; ou

b) dans tout autre cas, avant que cinq années ne se soient écoulées depuis la date à partir de laquelle le délai de deux ans visé à l'alinéa a) aurait été calculé si cet alinéa avait été applicable au requérant.

(3) Aux fins du présent article, il faut inclure, dans le calcul de la durée d'une peine d'emprisonnement infligée à un requérant, en plus du temps qu'il a passé en prison à cause de cette peine, toute période de réduction statutaire qui lui a été accordée relativement à cette peine.

(4) A la fin de son enquête, la Commission doit faire part de ses résultats au Ministre, ainsi que de sa recommandation sur l'opportunité de l'octroi d'un pardon; toutefois, si la Commission se propose de recommander qu'un pardon ne soit pas octroyé, elle doit, avant de faire cette recommandation, en aviser immédiatement le requérant et l'informer qu'il a le droit de présenter à la Commission toutes observations qu'il estime pertinentes. La Commission doit alors examiner toutes observations orales ou écrites qui lui sont présentées par le requérant ou pour son compte dans un délai raisonnable après qu'un tel avis a été donné et avant qu'un rapport ait été fait en vertu du présent paragraphe.

(5) Au reçu d'une recommandation de la Commission préconisant l'octroi du pardon, le Ministre doit transmettre ladite recommandation au gouverneur en conseil qui peut accorder le pardon; celui-ci doit être rédigé selon la formule indiquée à l'annexe."

(3) For the purposes of this section, in calculating the period of any sentence of imprisonment either by virtue of sections 4(1)(a) or 4(2), there shall be included, in addition to any time spent by him in custody pursuant to that sentence, any period of statutory remission granted in respect thereof.

(4) Upon completion of its inquiries, pursuant to section 4(2), the Board shall report the results thereof to the Minister with its recommendation as to whether a pardon should be granted but, if the Board proposes to recommend that a pardon should not be granted, it shall, before making such a recommendation, forthwith so notify the applicant and advise him that he is entitled to make any representations to the Board that he believes relevant, and the Board shall consider any oral or written representations made to it by or on behalf of the applicant within a reasonable time after any such notice is given and before making a report under this subsection.

(5) Upon receipt of a recommendation from the Board that a pardon should be granted pursuant to either sections 4(1)(a) or 4(4), the Minister shall refer the recommendation to the Governor in Council who may grant the pardon which shall be in the form set out in the Schedule.

3. Section 5 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“5. The grant of a pardon

(a) (i) if pursuant to section 4(1)(a) is evidence of the fact that the conviction in respect of which the pardon is granted should no longer reflect adversely on his character, or

(3) Aux fins du présent article, il faut inclure, dans le calcul de la durée d'une peine d'emprisonnement, que ce soit sous le régime de l'aliéna 4(1)a) ou du paragraphe 4(2) en plus du temps qu'il a passé en prison à cause de cette peine, toute période de réduction statutaire qui lui a été accordée relativement à cette peine.

(4) A la fin de son enquête effectuée en conformité du paragraphe 4(2), la Commission doit faire part de ses résultats au Ministre, ainsi que de sa recommandation sur l'opportunité de l'octroi d'un pardon; toutefois, si la Commission se propose de recommander qu'un pardon ne soit pas octroyé, elle doit, avant de faire cette recommandation, en aviser immédiatement le requérant et l'informer qu'il a le droit de présenter à la Commission toutes observations qu'il estime pertinentes. La Commission doit alors examiner toutes observations orales ou écrites qui lui sont présentées par le requérant ou pour son compte dans un délai raisonnable après qu'un tel avis a été donné et avant qu'un rapport ait été fait en vertu du présent paragraphe.

(5) Au reçu d'une recommandation de la Commission faite en conformité des articles 4(1)a) ou 4(4) préconisant l'octroi du pardon, le Ministre doit transmettre ladite recommandation au gouverneur en conseil qui peut accorder le pardon; celui-ci doit être rédigé selon la formule indiquée à l'annexe.»

3. L'article 5 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«5. L'octroi d'un pardon

a) (i) s'il est accordé en vertu de l'aliénéa 4(1)a), est la preuve du fait que la condamnation à l'égard de laquelle le pardon est accordé ne devrait plus nuire à sa réputation, ou

(ii) if pursuant to section 4(2), is evidence of the fact that the Board, after making proper inquiries, was satisfied that an applicant was of good behaviour and that the conviction in respect of which the pardon is granted should no longer reflect adversely on his character; and

(b) unless the pardon is subsequently revoked, vacates the conviction in respect of which it is granted and, without restricting the generality of the foregoing, removes any disqualification to which the person so convicted is, by reason of such conviction, subject by virtue of any Act of the Parliament of Canada or a regulation made thereunder."

4. Section 7 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"7. A pardon may be revoked by the Governor in Council upon evidence establishing to the satisfaction of the Governor in Council that the person to whom it was granted knowingly made a false or deceptive statement in relation to his application for the pardon, or knowingly concealed some material particular in relation to such application."

(ii) s'il est accordé en vertu du paragraphe 4(2), est la preuve du fait que la Commission, après avoir effectué une enquête suffisante est convaincue que le requérant a eu une bonne conduite et que la condamnation à l'égard de laquelle le pardon est accordé ne devrait plus nuire à sa réputation; et

b) à moins que le pardon ne soit révoqué par la suite, annule la condamnation pour laquelle il est accordé et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, élimine toute déchéance que cette condamnation entraîne, pour la personne ainsi déclarée coupable, en vertu de toute loi du Parlement du Canada ou d'un règlement établi sous son régime.»

4. L'article 7 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«7. Un pardon peut être révoqué par le gouverneur en conseil sur preuve établissant à la satisfaction du gouverneur en conseil que la personne à qui il a été accordé a sciemment fait une déclaration inexacte ou trompeuse relativement à sa demande de pardon, ou a sciemment dissimulé un détail important relativement à cette demande.»

Clause 4: The purpose of this clause is to amend the grounds for which a pardon may be revoked so that the subsequent behaviour of the person to whom a pardon has been granted will no longer constitute grounds for the revocation of that pardon.

Section 7 at present reads as follows:

7. A pardon may be revoked by the Governor in Council

(a) if the person to whom it is granted is subsequently convicted of a further offence under an Act of the Parliament of Canada or a regulation made thereunder; or

(b) upon evidence establishing to the satisfaction of the Governor in Council

(i) that the person to whom it was granted is no longer of good conduct, or

(ii) that such person knowingly made a false or deceptive statement in relation to his application for the pardon, or knowingly concealed some material particular in relation to such application.

Article 4: Cet article a pour objet de modifier les motifs de révocation du pardon de sorte que la conduite ultérieure de la personne à qui un pardon a été octroyé ne constituera plus un motif de révocation de ce pardon.

L'article 7 est présentement rédigé comme suit:

«7. Un pardon peut être révoqué par le gouverneur en conseil

a) si la personne à laquelle il est accordé est par la suite déclarée coupable d'une nouvelle infraction en vertu d'une loi du Parlement du Canada ou d'un règlement qui en découle; ou

b) sur preuve établissant, à la satisfaction du gouverneur en conseil,

(i) que la personne à laquelle il a été accordé a cessé de se bien conduire, ou

(ii) que cette personne a sciemment fait une déclaration inexacte ou trompeuse relativement à sa demande de pardon, ou a sciemment dissimulé un détail important relativement à cette demande.»

C-221

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-221

An Act respecting National Youth Appreciation Week

First reading, October 15, 1974

C-221

Government
Publication

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-221

Loi concernant la semaine nationale d'appréciation
de la jeunesse

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. REYNOLDS

M. REYNOLDS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-221

BILL C-221

An Act respecting National Youth
Appreciation Week

Loi concernant la semaine nationale
d'appréciation de la jeunesse

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, de l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

Short title

1. This Act may be cited as the *National
Youth Appreciation Week Act*.

National
Youth
Apprecia-
tion Week

2. Throughout Canada in each year, the
week beginning the second Monday of
November shall be known and observed as
National Youth Appreciation Week.

5

1. La présente loi peut être citée sous le
titre: *Loi sur la semaine nationale d'appré-
ciation de la jeunesse*.

Titre abrégé

5

2. Chaque année, dans toute l'étendue du
Canada, la semaine commençant le deu-
xième lundi de novembre sera connue et
observée sous le nom de semaine nationale
d'appréciation de la jeunesse.

Semaine
nationale
d'appré-
ciation de la
jeunesse

10

EXPLANATORY NOTES

The purposes of this Bill are:

To recognize the accomplishments of youth in the home, school, church and community;

To promote more active participation by members of families in the interest and activities involving the family as a unit; and to encourage parents to rededicate themselves to the responsibilities of parenthood;

To encourage organizations and other groups to publicly show their respect for youth;

To encourage the news media to recognize the accomplishments and contributions of youth through regular and special features;

To provide the proper environment for youth, including opportunities for participation in recreational and social activities;

To focus attention on the influence religion and morals have on the lives of youth and to encourage youths to actively participate in spiritual activities; and

To encourage a greater interchange of ideas between adults and youth leading to a broader understanding of each other's problems.

NOTES EXPLICATIVES

Le présent bill a pour objet:

de reconnaître les réalisations de la jeunesse au foyer, à l'école, à l'église et dans le pays;

de promouvoir une participation plus active de la part des membres des familles, dans l'intérêt de la famille, aux activités intéressant la famille en tant qu'unité; et d'encourager les parents à se consacrer à leurs devoirs de parents;

d'encourager des organisations et d'autres groupes à faire connaître publiquement leur estime à l'égard de la jeunesse;

d'encourager les médias d'information à reconnaître, par voie de bulletins spéciaux ou réguliers, les réalisations et contributions de la jeunesse;

de fournir à la jeunesse un milieu approprié, notamment des occasions de participer à des activités récréatives et sociales;

d'attirer l'attention sur l'influence de la religion et de la moralité sur la vie des jeunes et de les encourager à participer activement à des activités spirituelles; et

d'encourager un plus grand échange d'idées entre les adultes et les jeunes, de façon à favoriser une meilleure compréhension de leurs problèmes respectifs.

C-222

C-222

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-222

BILL C-222

An Act to amend the Canada Elections Act
(prisoners enfranchised)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(prisonniers habilités à voter)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974

MR. MACDONALD (*Egmont*)

M. MACDONALD (*Egmont*)

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-222

An Act to amend the Canada Elections Act
(prisoners enfranchised)

R.S.,
c. 14
(1st. Supp.)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. Paragraph 14(4)(e) of the *Canada
Elections Act* is repealed.

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-222

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(prisonniers habilités à voter)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

S.R.,
1^{er} Supp.,
c. 14

1. L'alinéa 14(4)e de la *Loi électorale
du Canada* est abrogé.

EXPLANATORY NOTE

Paragraph 14(4) (e) of the *Canada Elections Act* presently reads as follows:

"Qualifications and Disqualifications of Electors

.....

(4) The following persons are not qualified to vote at an election, and shall not vote at an election:

.....

(e) every person undergoing punishment as an inmate in any penal institution for the commission of any offence;"

NOTE EXPLICATIVE

L'alinéa 14(4)e) de la *Loi électorale du Canada* se lit présentement comme suit:

«Personnes qui ont qualité d'électeur et celles qui sont inhabiles à voter

.....

(4) Les individus suivants sont inhabiles à voter à une élection et ne doivent pas voter à une élection:

.....

e) toute personne détenue dans un établissement pénitentiaire et y purgeant une peine pour avoir commis quelque infraction:»

C-223

C-223

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-223

BILL C-223

An Act to amend the Criminal Code (Domestic and
Foreign flags)

Loi modifiant le Code criminel (drapeaux canadien et
étrangers)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. HOPKINS

M. HOPKINS

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-223

An Act to amend the Criminal Code (domestic and foreign flags)

R.S., c. C-34;
1st Supp., c. 11;
1970-71-72,
c. 37

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. The *Criminal Code* is amended by
adding immediately after section 49 thereof
the following:

Destroying, etc.
Canadian or
Provincial flags

"49.1 Every one who destroys, disfig-
ures, mutilates, defaces, defiles, desecrates
or casts contempt upon the Canadian flag
or Provincial flags is guilty of an offence 10
punishable on summary conviction.

Destroying, etc.
foreign flag

49.2 Every one who destroys, disfig-
ures, mutilates, defaces, defiles, desecrates
or casts contempt upon the flag of any
foreign government lawfully represented 15
in Canada, is guilty of an offence punish-
able on summary conviction."

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-223

Loi modifiant le Code criminel (drapeaux canadien, et étrangers)

S.R., c. C-34; 1^{re}
Supp., c. 11;
1970-71-72
c. 37

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

1. Le *Code criminel* est modifié par l'ad-
5 jonction, immédiatement après l'article 49, 5
de ce qui suit:

«49.1 Est coupable d'une infraction
punissable sur déclaration sommaire de
culpabilité, quiconque détruit, abîme,
mutile, lacère, salit, profane ou discrédite 10
le drapeau canadien ou un drapeau
provincial.

Destruction, etc.
des drapeaux
canadiens ou
provinciaux

49.2 Est coupable d'une infraction
punissable sur déclaration sommaire de
culpabilité, quiconque détruit, abîme, 15
mutile, lacère, salit, profane ou discrédite
le drapeau d'un gouvernement étranger
légalement représenté au Canada.»

Destruction, etc.
d'un drapeau
étranger

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to make it an offence to insult in any way a domestic or foreign flag.

NOTE EXPLICATIVE

Aux termes du présent bill, faire affront de quelque façon au drapeau canadien, à un drapeau provincial ou à un drapeau étranger devient une infraction.

C-223

First Session, Thirtieth Parliament,
23-24 Elizabeth II, 1974-75

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

Canada. Parliament. House of Commons

BILL C-223

An Act to amend the Criminal Code (the National Flag
of Canada)

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
18th MARCH, 1975**

C-223

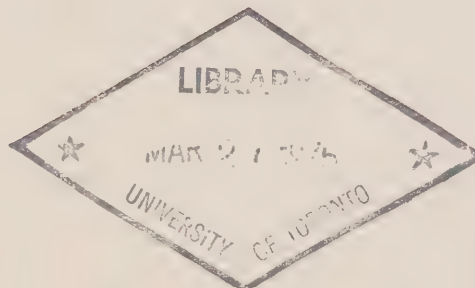
Première Session, Trentième Législature,
23-24 Elizabeth II, 1974-75

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-223

Loi modifiant le Code criminel (le drapeau national du
Canada)

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 18 MARS 1975**



1st Session, 30th Parliament, 23-24 Elizabeth II,
1974-75

1^{re} Session, 30^e Législature, 23-24 Elizabeth II,
1974-75

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-223

BILL C-223

An Act to amend the Criminal Code (the
National Flag of Canada)

Loi modifiant le Code criminel (le drapeau
national du Canada)

R.S., c. C-34;
1st Supp., c. 11;
1970-71-72,
c. 37

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. The *Criminal Code* is amended by
adding immediately after section 49 thereof
the following:

Destroying, etc.
National Flag of
Canada

"49.1 Every one who wilfully destroys,
disfigures, mutilates, defaces, defiles,
desecrates or casts contempt upon the
National Flag of Canada is guilty of an 10
offence punishable on summary conviction."

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

S.R., c. C-34; 1^{re}
Supp., c. 11;
1970-71-72
c. 37

1. Le *Code criminel* est modifié par l'ad- 5
jonction, immédiatement après l'article 49,
de ce qui suit:

«49.1 Est coupable d'une infraction
punissable sur déclaration sommaire de
culpabilité, quiconque volontairement
détruit, abîme, mutile, lacère, salit, pro- 10
fane ou discrédite le drapeau national du
Canada».

Destruction, etc.
drapeau natio-
nal du Canada

C-224

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-224

An Act to amend the British North America Act, 1867
(National Capital of Canada)

First reading, October 15, 1974

MR. ISABELLE

C-224

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

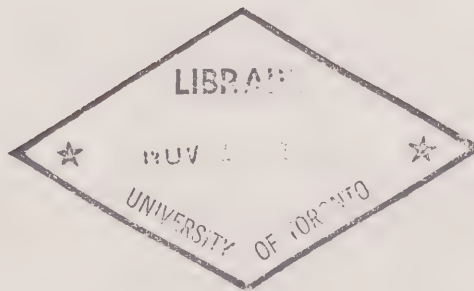
CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-224

Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (Capitale nationale du Canada)

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. ISABELLE



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-224

BILL C-224

An Act to amend the British North America Act, 1867 (National Capital of Canada)

Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (Capitale nationale du Canada)

WHEREAS section 16 of the *British North America Act* provides that the seat of the Government of Canada shall be Ottawa, until the Queen otherwise directs;

CONSIDÉRANT que, selon l'article 16 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique*, Ottawa sera le siège du gouvernement jusqu'à ce que la Reine en ordonne autrement;

AND WHEREAS pursuant to head I of section 91 of the *British North America Act* the Parliament of Canada may amend from time to time the Constitution of Canada;

ET CONSIDÉRANT que, conformément à la rubrique I de l'article 91 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique*, le Parlement du Canada peut à l'occasion modifier la Constitution canadienne;

AND WHEREAS it is desirable to include in the National Capital of Canada the City of Hull and its surrounding area, and to amend the Constitution of Canada accordingly;

ET CONSIDÉRANT qu'il est souhaitable d'inclure dans la Capitale nationale la ville de Hull et ses environs, et de modifier en conséquence la Constitution canadienne;

NOW THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Section 16 of the *British North America Act*, 1867 is repealed and the following substituted therefor:

1. L'article 16 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique*, 1867 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

National
Capital
of Canada

"16. It is hereby declared that the National Capital of Canada and the seat of the Federal Government of Canada shall consist of the City of Ottawa, in the Province of Ontario, and of the City of Hull, in the Province of Quebec, and also of such surrounding area as prescribed from time to time by the Parliament of Canada."

30

«16. Il est par les présentes déclaré que la Capitale nationale du Canada et le siège du gouvernement fédéral du Canada comprendront la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario, et la ville de Hull, dans la province de Québec, ainsi que la région environnante prescrite à l'occasion par le Parlement du Canada.»

Capitale
nationale
du Canada

EXPLANATORY NOTES

The purpose of this Bill is to extend the limits of the Capital of Canada so as to include therein the City of Hull and additional area as defined from time to time by the Parliament of Canada.

The capital of a country should not simply be considered its seat of government but should symbolize its authority and unity, and should project to the world the repository of the nation's soul.

In other words, this amendment to the Constitution will authorize Parliament to legislate so as to include in the National Capital all areas now included in the National Capital Region.

Section 16 of the *British North America Act, 1867*, at present reads as follows:

“16. Until the Queen otherwise directs, the Seat of Government of Canada shall be Ottawa.”

Mr. Justice Cartwright of the Supreme Court of Canada in *Re Munro v. National Capital Commission* (1966) 57 D.L.R. (2d.), p. 753, remarked at p. 758:

“The authority reserved by this section (s. 16) to the Queen to change the location of the seat of Government of Canada would now be exercisable by Her Majesty in the right of Canada and, while the section contemplates executive action, the change could doubtless, be made by an Act of Parliament in which Her Majesty acts with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada.”

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill a pour objet de modifier les limites de la Capitale nationale du Canada de façon à y inclure la ville de Hull ainsi que toute autre région que le Parlement du Canada pourra à l'occasion délimiter.

Une capitale, c'est non seulement le siège du gouvernement, mais c'est encore le symbole de la puissance et de l'unité d'un pays, le foyer de l'âme nationale, la figure que la nation présente à l'univers.

En d'autres termes, cet amendement à la Constitution autorise le Parlement, au moyen d'un texte législatif, à inclure dans la Capitale nationale tous les secteurs déjà compris dans la région de la Capitale nationale.

L'article 16 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, se lit maintenant comme suit:

«16. Jusqu'à ce que la Reine en ordonne autrement, Ottawa sera le siège du gouvernement du Canada.»

M. le juge Cartwright, de la Cour suprême du Canada, dans la cause *Munro v. National Capital Commission* (1966) 57 D.L.R. (2d.), page 753, faisait le commentaire suivant à la page 758:

«L'autorité de changer le siège du gouvernement du Canada, réservée à la Reine en vertu des dispositions du présent article (art. 16), pourrait être exercée maintenant par Sa Majesté du chef du Canada et, bien que cet article envisage une initiative relevant de l'exécutif, le changement pourrait se faire, sans doute, au moyen d'une loi du Parlement où Sa Majesté agit sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada.»

Short title
and
citation

2. This Act may be cited as the *British North America Act, 1974*, and the *British North America Acts, 1867 to 1965*, and this Act may be cited together as the *British North America Acts, 1867 to 1974*.

Titre
abrégé
et citation

2. La présente loi peut être citée sous le titre: *Acte de l'Amérique du Nord britannique 1974*. Les *Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1965* et la présente loi peuvent être cités ensemble sous le titre: *Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1974*.

C-225

C-225

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

Canada, Parliament, House of Commons

BILL C-225

BILL C-225

An Act respecting the right of the public to
information concerning the public business

Loi concernant le droit qu'a le public à l'information
relativement aux affaires publiques

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. BALDWIN

M. BALDWIN

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-225

BILL C-225

An Act respecting the right of the public to information concerning the public business

Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques

Preamble

Whereas the people of Canada have a political right to be informed by their government concerning the public business that they may protect and preserve the democratic principles and practices of the Constitution;

Now therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons of Canada, enacts as follows:

10

Attendu que les Canadiens ont le droit politique d'être informés par leur gouvernement des affaires publiques afin de pouvoir protéger et sauvegarder les principes et pratiques démocratiques de la Constitution;

En conséquence, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Préambule

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short
Title

1. This Act may be cited as the *Right to Information Act*.

1. La présente loi peut être citée sous le 10 Titre abrégé titre: *Loi sur le droit à l'information*.

INTERPRETATION

INTERPRÉTATION

Definitions
"Public
business"

2. In this Act,
(a) "public business" includes any activity or operation carried on or performed 15 in Canada or elsewhere by the government of Canada, by any department, branch, board, commission or agency of that government, by any court or other tribunal of Canada, or by any other body 20 or authority performing a function of the government of Canada; and

2. Dans la présente loi,
a) «affaires publiques» comprend toute activité exercée ou opération effectuée, au Canada ou à l'étranger, par le gou- 15 vernement du Canada, par un ministère, un département, une direction, un conseil, une commission ou un organisme de ce gouvernement, par un tribunal du Canada, ou par un autre organisme ou 20 une autre autorité exerçant une fonction du gouvernement du Canada; et

Définitions
«affaires
publiques»

EXPLANATORY NOTE

The principle of this Bill is: that the citizen's right to know the public business is fundamental to a participatory democracy. The purpose of the Bill is to establish that right as a fundamental freedom under the protection of the courts.

NOTE EXPLICATIVE

Le citoyen a le droit d'être informé des affaires publiques, droit fondamental dans une démocratie à participation, tel est le principe du présent Bill. Ce dernier a pour objet de faire de ce droit une liberté fondamentale sous la protection des tribunaux.

Clause 2(a): This definition is a paraphrase of "business" as defined in section 30(12) of the *Canada Evidence Act*.

Article 2a) du Bill: Cette définition est une paraphrase de la définition de l'expression «affaires» à l'article 30(12) de la *Loi sur la preuve au Canada*.

"Record"

(b) "record" includes the whole or any part of any book, document, paper, card, tape or other thing on or in which information is written, recorded, stored or reproduced and, where any record does not convey the information contained in the record by reason of its having been kept in a form that requires explanation, includes a transcript of the explanation of the record.

b) «pièce» comprend l'ensemble ou tout fragment d'un livre, d'un document, d'un écrit, d'une fiche, d'une carte, d'un ruban ou d'une autre chose sur ou dans lesquels des renseignements sont écrits, enregistrés, conservés ou reproduits et, lorsque les renseignements contenus dans une pièce ne sont pas clairs, ayant été consignés sous une forme qui nécessite des explications, s'entend également d'une transcription de l'explication de la pièce.

«pièce»

RIGHT OF INFORMATION

Right of Person

3. Any Canadian, or any person not being a Canadian who resides in Canada, may apply to the government for a record made in the course of public business and the government shall, within a reasonable time thereafter, provide a copy of such record to any person who so applies or make such record available for inspection by him.

Duty of government

DROIT À L'INFORMATION

3. Tout Canadien, ou tout non-Canadien résidant au Canada, peut présenter au gouvernement une demande en vue d'obtenir une pièce établie au cours des affaires publiques, et le gouvernement doit par la suite, dans un délai raisonnable, fournir une copie de cette pièce à toute personne qui en fait ainsi la demande ou lui permettre de l'examiner.

Droit d'une personne

PRIVILEGED RECORDS

Where right inapplicable to records

4. Section 3 shall not apply to any record or part thereof

- (a) touching or concerning the security of Canada;
- (b) where any statutory or other law provides that such record or part thereof shall not be made public;
- (c) made in the course of an investigation or inquiry in the administration of the law or in the course of obtaining or giving legal advice or in contemplation of a legal proceeding;
- (d) where the information on record is elsewhere provided or available or, in the discretion of any public official, may be made available under any statutory or other law;
- (e) where the information on record is so trivial in public interest that the cost to provide or to make the record available is not in the public interest;

PIÈCES COUVERTES PAR UN PRIVILÈGE

4. L'article 3 ne s'applique pas à une pièce, ou un fragment de celle-ci,

- a) qui concernent la sécurité du Canada;
- b) lorsqu'une loi statutaire ou autre règle de droit prévoit que cette pièce, ou un fragment de celle-ci, ne doivent pas être rendus publics;
- c) établis au cours d'une investigation ou d'une enquête sur l'application de la loi, au cours d'une consultation où l'on a obtenu ou donné des conseils juridiques ou en prévision d'une procédure judiciaire;
- d) lorsque les renseignements contenus dans la pièce sont fournis ou disponibles ailleurs ou, à la discrétion de tout fonctionnaire public, peuvent devenir accessibles en vertu d'une loi statutaire ou autre règle de droit;
- e) lorsque les renseignements contenus dans la pièce ont si peu d'importance pour

Cas où le droit ne s'applique pas

Clause (2b): This definition is an adaptation of the definition of "record" as defined in sections 30(10) and 30(12) of the *Canada Evidence Act*.

Article 2b) du Bill: Cette définition est une adaptation de la définition de l'expression «pièce» aux articles 30(10) et 30(12) de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Clause 3: This clause confirms the right of a Canadian or a Canadian resident to obtain information about the public business and imposes a complementary duty upon the government to provide such information within a reasonable time.

Article 3 du Bill: Cet article confirme le droit que possède un Canadien ou un résident canadien d'être informé des affaires publiques et impose au gouvernement le devoir complémentaire de fournir ces renseignements dans un délai raisonnable.

Clause 4: This clause sets out certain categories of information which are privileged in the public or private interest. For example, paragraph (b) exempts information that is secret or protected under law: as under the *Official Secrets Act*, the *Statistics Act*, the *Income Tax Act*, and the *Corporations and Labour Unions Returns Act*.

Article 4 du Bill: Cet article énonce certaines catégories de renseignements qui sont couverts par un privilège dans l'intérêt privé ou public; tel est le cas, selon l'alinéa b), des renseignements secrets ou protégés en vertu de la loi, par exemple la *Loi sur les secrets officiels*, la *Loi sur la statistique*, la *Loi de l'impôt sur le revenu* et la *Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers*.

(f) where the application therefor is made for a frivolous or vexatious purpose;

(g) where the information on record is of a confidential nature exchanged by public officials within the government or between public officials of the government and any other government and is expressed to be confidential; or

(h) where the information on record relates to the private affairs of any person or organization and, upon a balance of convenience between private and public interest, it is not in the public interest to provide or to make the record available.

l'intérêt public que le prix qu'il en coûterait pour fournir la pièce ou la rendre accessible n'est pas dans l'intérêt public;

f) lorsque la demande à cet effet est faite dans un but frivole ou vexatoire;

g) lorsque les renseignements contenus dans la pièce sont de nature confidentielle et ont été échangés entre des fonctionnaires publics à l'intérieur du gouvernement ou entre des fonctionnaires publics du gouvernement et un autre gouvernement et sont déclarés être confidentiels; ou

h) lorsque les renseignements contenus dans la pièce concernent les affaires privées d'une personne ou d'une organisation et qu'après avoir évalué l'intérêt privé et l'intérêt public, il n'est pas dans l'intérêt public de fournir la pièce ou de la rendre accessible.

PROCEDURE

Judicial order

5. (1) Any person entitled under section 3 who applies to the government for a record of public business and is denied in writing or, within a reasonable time after application made, is not provided with a copy of such record or has not had such record made available to him for inspection, may apply to a judge of a superior court, other than the Supreme Court of Canada, for an order that the government comply with the application and the judge shall so order.

Service of order

(2) An order made under this section shall be served upon the government by mailing a copy of the order to the Clerk of the Queen's Privy Council for Canada at his office by registered letter.

Stay of proceedings

(3) If, within 14 clear days after the order is so mailed, the government files with the court a reply that the record is privileged under section 4, together with particulars in support thereof, proceedings upon the order shall thereby be stayed.

PROCÉDURE

5. (1) Toute personne autorisée en vertu de l'article 3 qui demande au gouvernement une pièce ayant trait aux affaires publiques et qui se voit opposer un refus par écrit ou qui, dans un délai raisonnable, après que la demande est présentée ne reçoit pas une copie de cette pièce ou n'y a pas accès pour l'examiner, peut demander à un juge d'une cour supérieure, autre que la Cour suprême du Canada, une ordonnance enjoignant au gouvernement de se conformer à la demande et le juge doit en ordonner ainsi.

(2) Une ordonnance rendue en vertu du présent article doit être signifiée au gouvernement en adressant par la poste une copie au bureau du greffier du Conseil privé de la Reine pour le Canada, par courrier recommandé.

(3) Si, dans les 14 jours francs qui suivent la date à laquelle l'ordonnance est ainsi envoyée par la poste, le gouvernement dépose au tribunal une réponse portant que la pièce est couverte par un privilège en vertu de l'article 4, accompagnée d'un mémoire détaillé à l'appui, les procédures relatives à l'ordonnance seront de ce fait suspendues.

Ordonnance judiciaire

Signification de l'ordonnance

Suspension des procédures

Clauses 5-9: These clauses set out the procedure by which the public right to information is enforced when the government refuses to provide it or unreasonably delays in providing it. The right is protected and enforced by the courts. The application may be made to a judge of the superior court of any province or to a judge of the Federal Court of Canada. There is no appeal from the judge's decision and there are no costs or fees. The court order to produce is formally served upon the Clerk of the Privy Council; but the government must appoint a Minister or other public official to answer for the government before the court.

Articles 5 à 9 du Bill: Ces articles énoncent la procédure en vertu de laquelle le droit à l'information du public est exercé lorsque le gouvernement refuse de fournir les renseignements demandés ou retarde indûment de les fournir. Ce droit est protégé et exercé par les tribunaux. La demande peut être présentée à un juge de la cour supérieure d'une province ou à un juge de la Cour fédérale du Canada. Il n'est pas interjeté appel de la décision du juge et il n'y a ni frais ou honoraires. L'ordonnance du tribunal enjoignant la production des pièces est officiellement signifiée au greffier du Conseil privé; cependant, le gouvernement doit nommer un Ministre ou autre fonctionnaire public qui répondra pour le gouvernement devant le tribunal.

Judicial review	(4) The judge shall examine and consider the reply and the statement of particulars and shall thereafter affirm or quash the order made under subsection (1) or amend or vary the terms thereof as he deems best in the public interest.	(4) Le juge doit examiner et étudier la réponse et le mémoire détaillé et, par la suite, confirmer ou annuler l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ou en modifier ou varier les termes comme il le juge bon dans l'intérêt public.	Contrôle judiciaire
Sealed particulars	6. (1) The government may, in any case where privilege is claimed under paragraph (a) or paragraph (h) of section 4, file the statement of particulars in support of such claim of privilege with the reply but separately in a sealed envelope. (2) The judge shall peruse the statement of particulars and may order it to be resealed or to be communicated to the person who applied for the order or to be otherwise dealt with as he sees fit.	6. (1) Le gouvernement peut, lorsqu'un privilège est réclamé en vertu des alinéas a) ou h) de l'article 4, déposer le mémoire détaillé à l'appui de cette réclamation de privilège avec la réponse mais séparément, sous pli scellé. (2) Le juge doit prendre connaissance du mémoire détaillé et peut ordonner qu'il soit rescellé ou communiqué à la personne qui a présenté la demande d'ordonnance ou qu'il en soit autrement disposé comme il le juge opportun.	Le mémoire détaillé est scellé
"Proceed- ing"	7. Except as provided in section 10, a proceeding under this Act shall be deemed not to be a legal proceeding as defined in section 30(12) of the <i>Canada Evidence Act</i> .	7. Sauf disposition contraire de l'article 10, une procédure engagée en vertu de la présente loi est censée ne pas être une procédure judiciaire selon la définition qu'en donne l'article 30(12) de la <i>Loi sur la preuve au Canada</i> .	«procédure»
Appeal from order	8. No appeal lies from any order made under this Act and no costs or disbursements are allowable or fees payable on the proceedings.	8. Il ne peut être interjeté appel d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi et aucuns dépens ou frais ne sont permis ni aucuns honoraires ne sont payables pour les procédures.	Appel de l'ordon- nance
Appoint- ment of public official	9. Upon an application made under section 3, the government shall appoint a member or other official of the government to represent and to be responsible for and in behalf of the government in all proceedings upon the application; and the person so appointed shall sign any denial of such application or any reply of privilege.	9. Sur demande faite en vertu de l'article 3, le gouvernement doit nommer un membre ou autre fonctionnaire public du gouvernement pour le représenter et assumer la responsabilité pour lui ou pour son compte dans toutes les procédures relatives à la demande; et la personne ainsi nommée doit signer tout refus opposé à cette demande ou toute réponse portant qu'il y a privilège.	Nomination d'un fonc- tionnaire public

OFFENCE

Punishment 10. (1) Every person who violates or fails to comply with any provision of this Act or any order made by a judge pursuant to this Act is guilty of an indictable offence and is liable on conviction to imprisonment for any term not exceeding five years.

Time limit (2) Any proceeding under this section may be instituted at any time within six months after the time when the subject matter of the proceeding arose.

Parliamentary privilege 11. Nothing in this Act shall be deemed to abrogate, abridge or infringe any of the privileges, immunities and powers held, enjoyed and exercised by the Senate and by the House of Commons and by the members thereof respectively.

COMMENCEMENT

Commencement 12. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

INFRACTION

10. (1) Est coupable d'une infraction criminelle et passible, sur déclaration de culpabilité, d'un emprisonnement de cinq ans au plus, quiconque enfreint une disposition de la présente loi ou d'une ordonnance rendue par un juge en application de la présente loi ou omet de s'y conformer.

(2) Toute procédure en vertu du présent article peut être instituée à tout moment dans un délai de six mois après la date à laquelle s'est produit le fait qui a donné lieu aux procédures.

11. Rien dans la présente loi n'est censé abroger ou restreindre l'un quelconque des privilèges, immunités et pouvoirs que détiennent, dont jouissent ou qu'exercent le Sénat et la Chambre des communes et leurs membres, respectivement, ni y porter atteinte.

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. La présente loi entrera en vigueur à 20 une date qui sera fixée par proclamation.

Clause 10: This clause provides for imprisonment for failure to obey a court order to produce or communicate information about the public business. No fine is provided for as the government would simply pay a fine out of public monies. A prosecution must be laid within six months after violation of the provisions of the Act.

Clause 11: This clause is inserted to ensure that the Act is not interpreted as being in substitution for or diminution of parliamentary privilege with respect to the right of members of Parliament to demand information from the government.

Article 10 du Bill: Cet article prévoit l'emprisonnement pour défaut d'obéir à une ordonnance de la cour enjoignant la production ou la communication de renseignements sur les affaires publiques. Aucune amende n'est prévue car le gouvernement la paierait sur les deniers publics. Les poursuites doivent être engagées dans les six mois qui suivent la violation des dispositions de la loi.

Article 11 du Bill: Cet article est inséré pour assurer que la loi n'est pas interprétée comme remplaçant ou restreignant les privilèges parlementaires relativement au droit qu'ont les membres du Parlement de demander des renseignements au gouvernement.

C-226

C-226

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-226

BILL C-226

An Act to provide for the constitution of a Federal
Transport Commission of Inquiry (impartial inves-
tigation of transport accidents)

Loi prévoyant l'établissement d'une Commission fédé-
rale d'enquête sur les transports (enquêtes impar-
tiales en matière d'accidents de transport)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. FORRESTALL

M. FORRESTALL

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-226

An Act to provide for the constitution of a Federal Transport Commission of Inquiry (impartial investigation of transport accidents)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Federal Transport Commission of Inquiry Act*.

INTERPRETATION

Definitions

"Commission"

2. In this Act

(a) "Commission" means the Federal Transport Commission of Inquiry constituted by this Act;

"Gas"

(b) "gas" means any hydrocarbon that, at 10 a temperature of 60 degrees Fahrenheit and a pressure of 14.73 pounds per square inch absolute, is in a gaseous state;

"Motor vehicle undertaking"

(c) "motor vehicle undertaking" means a work or undertaking for the transport of 15 passengers or goods by any vehicle, machine, tractor, trailer or semi-trailer, or any combination thereof, propelled or drawn by mechanical power and capable of use upon a highway;

"Oil"

(d) "oil" means any hydrocarbon other than gas; and

"Pipeline"

(e) "pipeline" means a line for the transmission of oil and gas or either.

APPLICATION

3. This Act applies to the following 25 modes of transport:

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-226

Loi prévoyant l'établissement d'une Commission fédérale d'enquête sur les transports (enquêtes impartiales en matière d'accidents de transport)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le 5 titre *Loi sur la Commission fédérale d'enquête sur les transports*. 5

INTERPRÉTATION

Définitions

«Commission»

2. Dans la présente loi,

a) «Commission» désigne la Commission fédérale d'enquête sur les transports établie par la présente loi; 10

b) «gaz» désigne tout hydrocarbure qui, à une température de 60 degrés Fahrenheit et à une pression de 14.73 livres par pouce carré absolu est à l'état gazeux;

c) «entreprise de véhicules à moteur» désigne un ouvrage ou une entreprise destinés au transport de passagers ou de marchandises par véhicule, machine, tracteur, remorque, semi-remorque ou combinaison de ces moyens, à propulsion ou traction 20 mécanique et pouvant être utilisé sur une route;

d) «huile» désigne tout hydrocarbure autre qu'un gaz; et

e) «pipe-line» désigne un conduit pour le 25 transport de l'huile ou du gaz ou des deux.

APPLICATION

3. La présente loi s'applique aux modes de transport suivants:

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this bill is to establish a permanent and impartial commission of inquiry to investigate transport accidents that are within federal jurisdiction. Under present laws, many of these transport accidents—perhaps resulting in loss of life—are investigated by the federal body that is responsible for making and enforcing the rules under which the transport operated when the accident occurred. There is an obvious conflict of interest in such case.

The Commission hereby proposed would have exclusive, but selective, authority—as against any other federal body—to investigate all accidents resulting in death, injury, or property loss occurring on any transport under federal authority. However, the Commission need not exercise this authority where it felt the public interest would be sufficiently served through an investigation by the appropriate federal regulatory body: that is, where the federal body would not be impeded by a conflict of interest in its investigations.

The Commission would also have authority to investigate safety standards and practices and to recommend changes.

The Commission would report in findings and recommendations, if any, to Parliament to provide opportunity for public debate.

Provision is also made for any person whose conduct or judgment becomes an issue during the investigation to appear and be heard; and, in the event of his death or other disability, to have his interests represented by a person appointed by the Commission.

NOTES EXPLICATIVES

Ce bill propose d'établir une Commission d'enquête permanente et impartiale pour enquêter sur les accidents de transport qui relèvent de la juridiction fédérale. En vertu du droit actuel, beaucoup de ces accidents de transport—qui peuvent entraîner des pertes de vie—font l'objet d'une enquête faite par l'organisme fédéral responsable de l'établissement et de l'application des règles qui régissaient le transport au moment de l'accident. Il y a, en pareil cas, conflit d'intérêt manifeste.

La Commission que le bill propose d'établir aurait autorité exclusive mais sélective, au lieu de tout autre organisme fédéral, pour enquêter sur tous les accidents entraînant la mort, des blessures ou pertes de biens, survenant à l'occasion de transports relevant de l'autorité fédérale. Toutefois, la Commission n'a pas besoin d'exercer son autorité lorsqu'elle estime que l'intérêt public serait suffisamment servi par une enquête de l'organisme fédéral investi du pouvoir de réglementation qui est compétent en l'espèce: cela se produirait lorsque l'organisme fédéral ne serait pas gêné dans ses enquêtes par un conflit d'intérêt.

La Commission aurait aussi le pouvoir d'enquêter sur les normes et pratiques de sécurité et de recommander des changements.

La Commission ferait, le cas échéant, part de ses conclusions et recommandations au Parlement pour fournir l'occasion d'un débat public.

Il est aussi prévu qu'une personne dont la conduite ou le jugement fait l'objet d'un litige durant l'enquête comparaisse et soit entendue; et, en cas de décès ou incapacité d'une telle personne, que ses intérêts soient représentés par une personne nommée par la Commission.

Rail transport	(a) transport by railways to which the <i>Railway Act</i> applies;	a) transport par chemin de fer auquel s'applique la <i>Loi sur les chemins de fer</i> ;	Transport par chemin de fer
Air transport	(b) transport by air to which the <i>Aeronautics Act</i> applies;	b) transport aérien auquel s'applique la <i>Loi sur l'aéronautique</i> ;	Transport aérien
Water transport	(c) transport by water to which the <i>Transport Act</i> applies and all other transport by water to which the legislation authority of the Parliament of Canada extends;	c) transport par eau auquel s'applique la <i>Loi sur les transports</i> et tout autre transport par eau qui relève de la compétence législative du Parlement du Canada;	5 Transport par eau
Pipeline transport	(d) transport by a pipeline connecting a province with any other or others of the provinces or extending beyond the limits of a province;	d) transport par un pipe-line reliant une province avec une ou plusieurs autres provinces ou s'étendant au-delà des limites d'une province;	10 Transport par pipe-line
Motor vehicle transport	(e) transport for hire or reward by a motor vehicle undertaking connecting a province with any other or others of the provinces or extending beyond the limits of a province; and	e) transport moyennant un prix de louage ou une rétribution par une entreprise de véhicules à moteur reliant une province avec une ou plusieurs autres provinces ou s'étendant au-delà des limites d'une province; et	15 Transport par véhicules à moteur
Crown transport	(f) transport by aircraft, ship or motor vehicle used by Her Majesty in right of Canada.	f) transport par aéronef, navire ou véhicule à moteur utilisés par Sa Majesté du chef du Canada.	20 Transport de la Couronne

CONSTITUTION

Commission constituted	4. (1) There shall be a commission, to be known as the Federal Transport Commission of Inquiry, consisting of not less than three and not more than five members appointed by the Governor in Council.	4. (1) Est par les présentes établie une commission appelée la Commission fédérale d'enquête sur les transports formée de trois à cinq membres nommés par le gouverneur en conseil.	Établissement de la Commission
Court of record	(2) The Commission is a court of record and shall have an official seal which shall be judicially noticed.	(2) La Commission est une cour d'archives et a un sceau officiel admis d'office par les tribunaux.	Cour d'archives
Tenure of office	(3) Subject to subsection (4), the members of the Commission hold office during good behaviour, but are removable by the Governor General on address of the Senate and House of Commons.	(3) Sous réserve du paragraphe (4), les membres de la Commission demeurent en fonctions aussi longtemps qu'ils en sont dignes mais peuvent être révoqués par le Gouverneur général sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.	Durée du mandat
Age limit	(4) A member of the Commission ceases to hold office upon attaining the age of sixty-five years.	(4) Un membre de la Commission cesse d'occuper ses fonctions à l'âge de soixante-cinq ans.	35 Limite d'âge
Oath of office	(5) Every member of the Commission shall, before entering upon the duties of his office as a commissioner, take oath that he will duly and faithfully, and to the best of his skill and knowledge, execute impartially and conscientiously the powers and trusts reposed in him as a member of the Commission.	(5) Avant d'entrer en fonctions à titre de commissaire, chaque membre de la Commission s'engage par serment à exercer dûment, loyalement, impartialement, consciencieusement et au mieux de ses aptitudes et connaissances ses pouvoirs et devoirs de membre de la Commission.	40 Serment

President &
Vice-president

(6) One of the commissioners shall be appointed by the Governor in Council to be President of the Commission and another of the commissioners shall be appointed by the Governor in Council to be Vice-president of the Commission. 5

Remuneration
of commissioner

(7) Each commissioner shall be paid such remuneration for his services as the Governor in Council may from time to time determine but such remuneration shall not be less than that of a judge of a superior court. 10

Conflict of
interest

5. (1) No member or officer of the Commission shall, directly or indirectly,
(a) have any interest in, or in any undertaking of, any railway company, air transport company, pipelines company, shipping company or motor vehicle undertaking or have any interest in the obligations of any such company or undertaking; 20
(b) engage in manufacturing or selling aircraft, ships, railway rolling stock, motor trucks, trailers or buses, or pipeline equipment, or in the transport of goods or passengers by any mode of transport for hire or reward; or 25
(c) have any interest in any device, appliance, machine, patented process or article, or any part thereof that may be required or used as part of the equipment of any railway or rolling stock thereof, aircraft, ship, pipeline, motor truck, trailer or bus, or to any work or undertaking subject to this Act, the *Railway Act*, the *Aeronautics Act* or the *Motor Vehicle Transport Act*. 35

Divestment of
conflicting
interest

(2) Where any interest prohibited under subsection (1) vests in any member or officer of the Commission by will or succession for his own benefit, he shall, within three months thereafter, absolutely dispose of such interest. 40

Staff

6. Such officers, clerks and employees may be employed as in the opinion of the President may be necessary.

Président et
vice-président

(6) Le gouverneur en conseil nomme un des commissaires à titre de président de la Commission et un autre à titre de vice-président.

5 Rémunération
du commissaire

(7) Chaque commissaire perçoit, pour ses services, la rémunération que fixe à l'occasion le gouverneur en conseil et qui est au moins égale à celle d'un juge d'une cour supérieure.

10 Conflit d'intérêt

5. (1) Aucun membre ni cadre de la Commission ne doit, directement ou indirectement,

- a) avoir un intérêt dans une compagnie ou entreprise de compagnie de chemins de fer, de transport aérien, de pipelines, de navigation ou dans une entreprise de véhicules à moteur ni avoir un intérêt dans les obligations d'une telle compagnie ou entreprise;
- b) se livrer à la construction ou à la vente d'aéronefs, de navires, de camions à moteur, de remorques, d'autobus, de matériel roulant de chemins de fer ou de matériel de pipe-line ni au transport de marchandises ou de passagers par tout mode de transport moyennant un prix de louage ou une rétribution; ni
- c) avoir un intérêt dans tout ou partie d'un appareil, d'un instrument, d'une machine, d'un procédé ou article breveté qui peuvent être nécessaires ou utilisés comme partie de l'équipement d'un chemin de fer ou de son matériel roulant, d'un aéronef, navire, pipe-line, camion à moteur, autobus ou d'une remorque ou dans tout ouvrage ou entreprise soumis à la présente loi, à la *Loi sur les chemins de fer*, à la *Loi sur l'aéronautique* ou la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*. 40

Dessaisissement
de l'intérêt
opposé

(2) Lorsqu'un intérêt interdit en vertu du paragraphe (1) est dévolu par testament ou par succession au profit d'un membre ou cadre de la Commission, celui-ci doit, dans un délai de trois mois, se dessaisir de cet intérêt. 45

Personnel

6. Peuvent être employés les cadres, commis et autres employés qui, de l'avis du président, sont nécessaires.

Pension fund	7. The Commission may establish a pension fund for the commissioners, officers, clerks and employees of the Commission and their dependents and may contribute to it.	7. La Commission peut établir une caisse de pension pour ses commissaires, cadres, commis et autres employés et les personnes à leur charge et peut contribuer à cette caisse.	Caisse de pension
Financial expenditures	8. The salaries or other remuneration of the members, officers, clerks and employees of the Commission, and all the expenses of the Commission incidental to the carrying out of its duties and functions, including all actual and reasonable travelling expenses of the commissioners and of such members of the staff as may be required by the Commission to travel, necessarily incurred in attending to the duties of their office, and the amount of the contributions of the Commission to any pension fund established by the Commission, shall be paid twice monthly out of monies in the hands of the Commission.	8. Les traitements ou autres rémunérations des membres, cadres, commis et autres employés de la Commission et toutes ses dépenses tenant à l'exercice de ses devoirs et fonctions, notamment tous les frais réels et raisonnables de déplacement des commissaires et des membres du personnel qu'elle oblige à voyager, qui sont nécessairement subis dans l'exercice de leurs fonctions, et le montant de ses contributions à toute caisse de pension établie par elle, doivent être payés bimensuellement par prélèvements sur les fonds dont elle dispose.	Dépenses
POWERS AND DUTIES			
Extent of jurisdiction	9. (1) Within the application of this Act, the Commission has full and primary jurisdiction to inquire into, hear, report upon, and make recommendations with respect to any matter	9. (1) Dans le domaine d'application de la présente loi, la Commission est pleinement et directement compétente pour faire enquête, procéder aux auditions, faire rapport et présenter des recommandations au sujet de toute affaire	Limite de juridiction
Post investigative	(a) where death, bodily injury, or property loss have occurred, or	a) dans laquelle il y a eu décès, blessures corporelles ou dommages matériels, ou	Post-investigation
Preventive investigative	(b) where, in the opinion of the Commission, an investigation into the standards prescribed and practices followed, or either of them, in the operation of any mode of transport may be necessary to better assure the safety of life and the protection of property.	b) dans laquelle la Commission estime qu'une enquête sur les normes prescrites et les pratiques suivies ou sur les unes ou les autres, dans l'exploitation d'un mode de transport, peut être nécessaire pour mieux garantir la sécurité de la vie et la protection des biens.	Investigation préventive
Jurisdiction exclusive where Commission elects to investigate	(2) Where the Commission assumes jurisdiction in any matter, its jurisdiction over such matter is exclusive; no person, agency, board, commission or other body empowered or required to inquire into such matter under an Act of the Parliament of Canada or by virtue of the prerogative of the Crown shall inquire or continue to inquire into such matter save and except as thereunto authorized by the Commission.	(2) Lorsque la Commission exerce sa compétence en une matière, sa compétence en cette matière est exclusive; les personnes, organismes, conseils, commissions ou autres corps constitués qui peuvent ou doivent faire enquête en la matière en vertu d'une loi du Parlement du Canada ou en vertu de la prerogative de la Couronne ne doivent enquêter ou continuer à faire enquête en la matière qu'avec et selon l'autorisation de la Commission.	Compétence exclusive de la Commission en cas d'enquête
Commission must investigate where public interest in issue	(3) It is the duty of the Commission to assume jurisdiction and to exercise its	(3) Il incombe à la Commission d'exercer sa compétence et ses pouvoirs chaque fois	La Commission doit faire enquête lorsque l'intérêt public est en jeu

powers whenever, in the opinion of the majority of the members of the Commission, the public interest so requires.

que, de l'avis de la majorité des membres de la Commission, l'intérêt public l'exige.

May make rules
& orders

10. (1) The Commission, as it deems necessary, may make rules and orders respecting the exercise of its powers and the execution of its duties either generally or in particular case.

10. (1) La Commission, selon qu'elle le juge nécessaire, peut établir des règles et prendre des ordonnances concernant l'exercice de ses pouvoirs et fonctions soit en général soit dans un cas particulier.

Pouvoir d'établir des règles et des ordonnances

5

Gifts and loans

(2) The Commission may acquire money, securities or other property whatsoever by gift, loan or otherwise from any person, body corporate or body politic, and may expend, administer or dispose of any such money, securities or other property subject to the terms, if any, upon which such money, securities or other property is given, lent or otherwise made available to the Commission.

(2) La Commission peut acquérir des fonds, des titres ou tous autres biens par donation, prêt ou autrement de toute personne, corporation ou corps politique, et peut les administrer ou en disposer sous réserve, le cas échéant, des conditions auxquelles ces fonds, titres ou autres biens ont été donnés ou autrement mis à la disposition de la Commission.

Dons et prêts

Authority may
borrow, and
issue debentures

(3) The Commission may

(a) borrow money in Canada or elsewhere, and

(b) issue debentures for sums of not less than one hundred dollars, payable in not less than forty years.

(3) La Commission peut

a) emprunter de l'argent au Canada ou ailleurs, et

b) émettre des débentures d'au moins 20 cent dollars, à échéance de quarante ans au minimum.

Pouvoir d'emprunter et d'émettre des débentures

Order filed in
Federal Court

11. (1) An order of the Commission may be filed in the Federal Court of Canada.

11. (1) Les ordonnances de la Commission peuvent être déposées à la Cour fédérale du Canada.

Ordonnance déposée à la Cour fédérale

25

Effect of filing

(2) On filing in the Court under subsection (1), an order of the Commission has the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the order were an order of the Court.

(2) Une fois déposée à la Cour en vertu du paragraphe (1), une ordonnance de la Commission a la même force et le même effet et permet d'engager les mêmes procédures que si l'ordonnance était une ordonnance de la Cour.

Effet du dépôt

Witnesses &
papers

12. The Commission has power to summon witnesses, to require them to give evidence on oath or solemn affirmation either orally or in writing, and to produce such documents, papers and things as the Commission may require. Information gathered or given to the Commission including cockpit voice, parameter and other recordings should be regarded only as tools of the investigation and may not be made available for use in criminal, civil or enforcement proceedings.

12. La Commission a le pouvoir de citer des témoins, de les requérir de déposer sous serment ou affirmation solennelle soit verbalement, soit par écrit, et de produire les documents, papiers et choses que la Commission peut exiger. Les renseignements recueillis par la Commission ou qui lui sont donnés, notamment l'enregistrement des communications de la cabine de pilotage, les paramètres et autres enregistrements, doivent être considérés seulement comme moyens d'investigation et ne peuvent être communiqués pour servir dans des procédures criminelles, civiles ou d'exécution.

Témoins et documents

45

Evidence

13. The Commission has power to enforce the attendance of witnesses and to compel

13. La Commission a le pouvoir de contraindre les témoins à comparaître et de les

Preuve

them to give evidence by order filed under section 11.

obliger à témoigner par voie d'ordonnance déposée en vertu de l'article 11.

Contempt: how dealt with

14. The Commission may refer a question of contempt of the Commission to the Federal Court of Canada where the question shall be heard and determined and such order made thereon as if the question of contempt had originated in that Court.

14. Toute question d'outrage à la Commission peut être déférée par celle-ci à la Cour fédérale du Canada qui entendra et jugera l'affaire et rendra une ordonnance à son sujet tout comme si la question d'outrage avait pris naissance dans cette Cour.

Outrage: procédure

Right of private person to make public defence

15. Where an issue arises during an investigation with respect to the conduct or judgment of any person, the Commission shall notify such person thereof and shall provide him opportunity to make answer thereto by himself or his counsel either orally or in writing; and where such person is deceased or for other reason cannot make his answer, the Commission may appoint a person to represent him and to answer for him.

15. Quand, au cours d'une enquête, il y a contestation au sujet de la conduite ou du jugement d'une personne, la Commission doit le notifier à cette personne et lui fournir la possibilité de présenter sa réponse en personne ou par son avocat soit verbalement soit par écrit; et lorsque cette personne est décédée ou n'est pas en mesure de présenter sa réponse pour une autre raison, la Commission peut nommer une personne pour la représenter et pour répondre à sa place.

Droit des individus à une défense publique

Report tabled in Parliament

16. (1) The Commission shall, within fifteen days after the completion of a report by it on any matter within the scope of the Commission, cause the report with its recommendations, if any, to be laid before both Houses of Parliament.

16. (1) La Commission doit, dans les quinze jours qui suivent la rédaction d'un rapport sur toute question relevant de sa compétence, faire déposer le rapport avec ses recommandations, le cas échéant, devant les deux Chambres du Parlement.

Dépôt du rapport au Parlement

Report may be debated

(2) Where a report has been laid before Parliament pursuant to subsection (1), a notice of motion in either House signed by ten members thereof, and made in accordance with the rules of that House within seven days of the day the report was laid before that House, praying that the report be taken into consideration, shall be debated in that House at the first convenient opportunity within the four sitting days next after the day the motion in that House was made.

(2) Lorsqu'un rapport a été déposé devant le Parlement en application du paragraphe (1), un avis de motion dans l'une des deux Chambres, signé par dix membres de cette Chambre et établi en conformité des règles de cette Chambre dans les sept jours qui suivent la date du dépôt du rapport devant cette Chambre, demandant que le rapport soit pris en considération, sera débattu par cette Chambre à la première occasion convenable dans le courant des quatre premiers jours de session qui suivent la date de présentation de la motion à cette Chambre.

Le rapport peut faire l'objet d'un débat

Public security

(3) The Commission may exclude from a report to be laid before Parliament pursuant to subsection (1), so much thereof as might, if published or otherwise communicated, be prejudicial to the safety or interests of the State or any person but nothing may be so excluded from a report except upon explanation made in the report as so laid before Parliament.

(3) La Commission peut exclure d'un rapport devant être déposé devant le Parlement en application du paragraphe (1), tout ce qui, en cas de publication ou autre forme de communication pourrait porter préjudice à la sécurité ou aux intérêts de l'État ou de quelque personne, mais rien ne peut être ainsi exclu d'un rapport sans explication fournie dans le rapport déposé devant le Parlement.

Sécurité publique

Clause 16: Compare section 225 of the *Railway Act*, which reads:

“ACCIDENTS

Notice to be Sent to Commission

225. (1) Every company shall, as soon as possible and immediately after the head officers of the company have received information of the occurrence upon the railway belonging to such company, of any accident attended with personal injury to any person using the railway, or to any employee of the company, or whereby any bridge, culvert, viaduct, or tunnel on or of the railway has been broken or so damaged as to be impassable or unfit for immediate use, give notice thereof, with full particulars, to the Commission.

(2) The conductor or other employee in charge of the train, place or structure in connection with which such accident occurred, shall as soon as possible after such accident notify the Commission of the accident by telegraph.

(3) The Commission may by regulation declare the manner and form in which such information and notice shall be given and the class of accidents to which this section shall apply, and may declare any such information so given to be privileged.”

and the judicial interpretation of subsection (3) in *Mitchell et al. v. Canadian National Railways* (1973), 38 D.L.R. (3d) 581, 5 N.S.R. (2d) 329 (N.S.S.C.).

“The word “privileged” as used in an order of the Board of Transport Commissioners for Canada made pursuant to this section, means “confidential”. If there is any real privilege it is that of the Commission and not that of the railway company which submitted the report. The purpose of the order is to provide that the accident report shall not be open to public inspection by action of the Commission or any of its employees, and that no copy of the accident report and no information respecting the same shall be given out or made public by the Commission or any of its employees, unless the Commission so orders.”

Article 16 du bill: Aux fins de comparaison, voir l'article 225 de la *Loi sur les chemins de fer* dont voici le texte:

«ACCIDENTS

Information à donner à la Commission

225. (1) Toute compagnie, aussitôt que possible, et immédiatement après que ses fonctionnaires principaux ont été informés d'un accident, survenu sur le chemin de fer de la compagnie, qui a occasionné des contusions ou blessures à une personne se servant du chemin de fer ou à un employé de la compagnie, ou par suite de quoi un pont ou un ponceau, un viaduc ou tunnel sur le chemin de fer ou en dépendant, a été brisé ou endommagé de manière à devenir impraticable ou hors d'état de servir immédiatement, doit en informer la Commission et lui en fournir tous les détails.

(2) Le chef de train ou un autre employé ayant la direction du train, de l'endroit ou de la structure où s'est produit l'accident, doit, le plus tôt possible après que l'accident s'est produit, en avvertir la Commission par télégramme.

(3) La Commission peut, par règlement, déclarer de quelle manière et dans quelle forme doivent être donnés ces renseignements et cette information, et à quelle catégorie d'accidents doit s'appliquer le présent article, et elle peut déclarer confidentiels les renseignements ainsi fournis.»

Voir également l'interprétation judiciaire du paragraphe (3) dans l'arrêt *Mitchell et al. c. Le Canadien National* (1973), 38 D.L.R. (3^e) 581, 5 N.S.R. (2^e) 329 (N.S.S.C.):

«Le mot «privileged» employé dans une ordonnance de la Commission des transports du Canada rendue en application du présent article signifie «confidentiel». S'il existe un privilège réel, il appartient à la Commission et non à la compagnie de chemin de fer qui a rédigé le rapport. L'ordonnance a pour objet de prévoir que le rapport sur l'accident ne soit pas accessible au public, que ce soit du fait de la Commission ou d'un de ses employés et qu'aucune copie de ce rapport et qu'aucun renseignement y afférent ne soit rendu public par la Commission ou un de ses employés sans une ordonnance de la Commission en ce sens.»

GENERAL

Canada Evidence Act
applies

17. The provisions of the *Canada Evidence Act* apply to proceedings under this Act.

Crown bound

18. Her Majesty in right of Canada is bound by the provisions of this Act.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

La Loi de la preuve au Canada s'applique

17. Les dispositions de la *Loi de la preuve au Canada* s'appliquent aux procédures engagées en vertu de la présente loi.

Responsabilité
de la Couronne

18. Sa Majesté du chef du Canada est liée
5 par les dispositions de la présente loi.

C-227

C-227

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-227

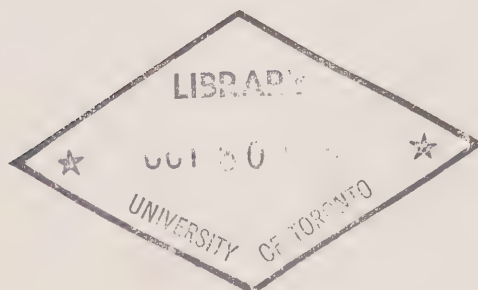
BILL C-227

An Act to amend the National Housing Act

Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. CARTER

M. CARTER

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-227

An Act to amend the National Housing Act

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

R.S.,
c. N-10
1973-74,
c. 18

1. Subparagraph (ii) of Section 34.1
(1)(a) of the *National Housing Act* is
repealed and the following substituted
therefore:

“**34.1** (1)(a)(ii) in any area of the
province, other than a neighbourhood
referred to in subparagraph (i), to be 10
used for individuals or families of low
and moderate income”;

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-227

Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

1. Le sous-alinéa 34.1(1)a)(ii) de la
5 *Loi nationale sur l'habitation* est abrogé 5
et remplacé par ce qui suit:

S.R.,
c. N-10,
1973-74,
c. 18

«**34.1**(1)a)(ii) dans toute zone d'une
province, autre qu'un quartier visé au
sous-alinéa (i), destiné à être habité par
des personnes ou des familles à faible 10
ou moyen revenu;»

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this amendment is to enable housing rehabilitation for individuals or families of low and moderate income outside of special areas as so designated by the Governor in Council with the concurrence of the province.

Subparagraph 34.1(1)(a)(ii) at present reads as follows:

“(ii) in an area of a province, other than a neighbourhood referred to in subparagraph (i), that the Governor in Council with the concurrence of the province has, by order, designated as an area within which the Corporation may make loans under this Part;”

NOTE EXPLICATIVE

La présente modification a pour objet de permettre la remise en état de logements destinés à des personnes ou familles à faible ou moyen revenu à l'extérieur des zones spéciales désignées par le gouverneur en conseil avec l'assentiment de la province.

Le sous-alinéa 34.1(1)a)(ii) se lit présentement comme suit:

«(ii) dans une zone d'une province, autre qu'un quartier visé au sous-alinéa (i), que le gouverneur en conseil a, avec l'assentiment de la province, désigné par décret comme étant une zone dans laquelle la Société pourra consentir des prêts en vertu de la présente Partie;»

CAL 75
856

Gouvernement
du Canada

C-228

C-228

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-228

BILL C-228

An Act respecting the Electoral Boundaries
Readjustment Act

Loi concernant la Loi sur la révision des limites des
circonscriptions électorales

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. DOUGLAS (BRUCE)

M. DOUGLAS (BRUCE)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-228

BILL C-228

An Act respecting the Electoral Boundaries
Readjustment Act

Loi concernant la Loi sur la révision des
limites des circonscriptions électorales

R.S., c. E-2;
1973-74, c. 23

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

S.R., c. E-2;
1973-74, c. 23

"Bruce-Grey"

1. Paragraph 4 of the Part of the
Schedule to the Proclamation declaring the
draft representation order under the *Electoral
Boundaries Readjustment Act* in force,
effective upon the dissolution of the 27th
Parliament of Canada, dealing with the
description of the electoral districts in the
Province of Ontario, which describes the
electoral district of Bruce, is amended by
substituting for the word "BRUCE" the
words "BRUCE-GREY" at the beginning of
the said description.

1. Le paragraphe 4 de la partie de l'an-
5 nexé de la proclamation qui déclare en 5
vigueur le projet d'ordonnance de représen-
tation en vertu de la *Loi sur la révision des
limites des circonscriptions électorales*, à
compter de la dissolution de la 27^e Législa-
10 ture du Canada, relative à la description des 10
circonscriptions électorales dans la province
d'Ontario, qui décrit la circonscription élec-
torale de Bruce, est modifié par la substitu-
tion des mots «BRUCE-GREY» au mot
15 «BRUCE», au commencement de ladite 15
description.

«Bruce-Grey»

EXPLANATORY NOTE

The present description of the electoral district of Bruce, Ontario is as follows:

"4. BRUCE consisting of:

(a) the County of Bruce including the whole of the Village of Lucknow and Flower Pot Island of Georgian Bay Islands National Park;

(b) that part of the County of Grey contained in:

(i) the Townships of Derby, Keppel and Sarawak excepting the city of Owen Sound;

(ii) the Township of Sullivan excepting the Village of Chatsworth;

(iii) the Township of Bentick excepting the Town of Durham."

As appears from the above description, a part of the County of Grey is contained within the Electoral District of Bruce and, for this reason, a better description of the electoral district is BRUCE-GREY.

NOTE EXPLICATIVE

La description de la circonscription électorale de Bruce, Ontario, se lit présentement comme suit:

"4. BRUCE qui se compose:

a) du comté de Bruce, y compris le village de Lucknow et l'île Flower Pot du parc national des Îles de la Baie Georgienne;

b) de la partie du comté de Grey comprise

(i) dans les townships de Derby, Keppel et Sarawak, excepté la cité d'Owen Sound;

(ii) dans le township de Sullivan, excepté le village de Chatsworth;

(iii) dans le township de Bentinck, excepté la ville de Durham."

On constate, d'après cette description, qu'une partie du comté de Grey est comprise dans la circonscription électorale de Bruce et, pour cette raison, BRUCE-GREY constituerait une meilleure description de la circonscription.

CAT XB
B32

C-228

C-228

First Session, Thirtieth Parliament,
23-24 Elizabeth II, 1974-75

Première Session, Trentième Législature,
23-24 Elizabeth II, 1974-75

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-228

BILL C-228

An Act respecting the Electoral Boundaries
Readjustment Act

Loi concernant la Loi sur la révision des limites des
circonscriptions électorales

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
4th MARCH, 1975

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 4 MARS 1975



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-228

An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act

R.S., c. E-2;
1973-74, c. 23

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

"Bruce-Grey"

1. Paragraph 4 of the Part of the Schedule to the Proclamation declaring the draft representation order under the *Electoral Boundaries Readjustment Act* in force, effective upon the dissolution of the 27th Parliament of Canada, dealing with the description of the electoral districts in the Province of Ontario, which describes the electoral district of Bruce, is amended by substituting for the word "BRUCE" the words "BRUCE-GREY" at the beginning of the said description.

BILL C-228

Loi concernant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales

S.R., c. E-2;
1973-74, c. 23

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

«Bruce-Grey»

1. Le paragraphe 4 de la partie de l'annexe de la proclamation qui déclare en vigueur le projet d'ordonnance de représentation en vertu de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, à compter de la dissolution de la 27^e Législature du Canada, relative à la description des circonscriptions électorales dans la province d'Ontario, qui décrit la circonscription électorale de Bruce, est modifié par la substitution des mots «BRUCE-GREY» au mot «BRUCE», au commencement de ladite description.

356
C-229

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-229

An Act respecting the Electoral Boundaries
Readjustment Act

First reading, October 15, 1974

C-229

Government
Publications

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-229

Loi concernant la Loi sur la révision des limites des
circonscriptions électorales

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. LACHANCE

M. LACHANCE

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-229

**An Act respecting the Electoral Boundaries
Readjustment Act**

R.S., C. E-2;
1973-74, c. 23

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

"Lafontaine-
Rosemont"

1. Paragraph 29 of the Part of the Schedule to the Proclamation declaring the draft representation order under the *Electoral Boundaries Readjustment Act* in force, effective upon the dissolution of the 27th Parliament of Canada, dealing with the description of the electoral districts in the Province of Quebec, which describes the electoral district of Lafontaine, is amended by substituting for the word "LAFONTAINE" the words "LAFONTAINE-ROSEMONT" at the beginning of the said description.

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-229

**Loi concernant la Loi sur la révision des
limites des circonscriptions électorales**

S.R., c. E-2;
1973-74, c. 23

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

«Lafontaine-
Rosemont»

1. Le paragraphe 29 de la partie de l'annexe de la proclamation qui déclare en vigueur le projet d'ordonnance de représentation en vertu de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, à compter de la dissolution de la 27^e Législature du Canada, relative à la description des circonscriptions électorales dans la province de Québec, qui décrit la circonscription électorale de Lafontaine, est modifié par la substitution des mots «LAFONTAINE-ROSEMONT» au mot «LAFONTAINE», au commencement de ladite description.

1356

C-229

Canada. Parliament. House of Commons

C-229

Government
Publication

First Session, Thirtieth Parliament,
23-24 Elizabeth II, 1974-75

Première Session, Trentième Législature,
23-24 Elizabeth II, 1974-75

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-229

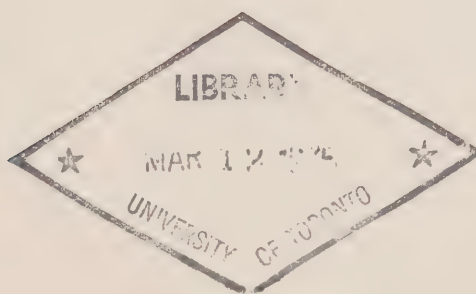
BILL C-229

An Act respecting the Electoral Boundaries
Readjustment Act

Loi concernant la Loi sur la révision des limites des
circonscriptions électorales

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
4th MARCH, 1975

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 4 MARS 1975



1st Session, 30th Parliament, 23-24 Elizabeth II,
1974-75

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-229

An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act

R.S., c. E-2;
1973-74, c. 23

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

"Lafontaine-
Rosemont"

1. Paragraph 29 of the Part of the Schedule to the Proclamation declaring the draft representation order under the *Electoral Boundaries Readjustment Act* in force, effective upon the dissolution of the 27th Parliament of Canada, dealing with the description of the electoral districts in the Province of Quebec, which describes the electoral district of Lafontaine, is amended by substituting for the word "LAFONTAINE" the words "LAFONTAINE-ROSEMONT" at the beginning of the said description.

1^{re} Session, 30^e Législature, 23-24 Elizabeth II,
1974-75

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-229

Loi concernant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales

S.R., c. E-2;
1973-74, c. 23

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

«Lafontaine-
Rosemont»

1. Le paragraphe 29 de la partie de l'annexe de la proclamation qui déclare en vigueur le projet d'ordonnance de représentation en vertu de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, à compter de la dissolution de la 27^e Législature du Canada, relative à la description des circonscriptions électorales dans la province de Québec, qui décrit la circonscription électorale de Lafontaine, est modifié par la substitution des mots «LAFONTAINE-ROSEMONT» au mot «LAFONTAINE», au commencement de ladite description.

CAL XB
256

C-230

C-230

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-230

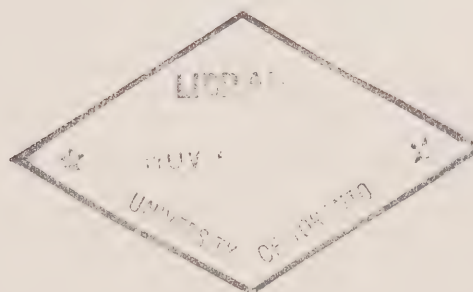
BILL C-230

An Act to amend the Criminal Code (obscene
broadcasting)

Loi modifiant le Code criminel (radiodiffusion obscène)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. TOWERS

M. TOWERS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-230

An Act to amend the Criminal Code
(obscene broadcasting)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c.C-34

1. Section 163 of the *Criminal Code* is amended by adding thereto the following:

“(3) Every one commits an offence who, being a broadcaster or an officer or employee of a broadcaster, broadcasts or allows to be broadcasted an immoral, indecent or obscene performance, enter- 10
tainment or representation.”

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-230

Loi modifiant le Code criminel
(radiodiffusion obscène)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c.C-34

1. L'article 163 du *Code criminel* est 5
modifié par l'adjonction de ce qui suit: 5

«(3) Commet une infraction, quiconque, étant radiodiffuseur, agent ou employé d'un radiodiffuseur, radiodiffuse ou permet que soit radiodiffusé un spectacle, un divertissement ou une représentation 10
immorale, indécente ou obscène.»

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to bring broadcasters within the *Criminal Code* provisions respecting offences that tend to corrupt morals.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet d'assujettir les radiodiffuseurs aux dispositions du Code criminel concernant les infractions qui portent atteinte à la moralité.

C-231

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-231

An Act to amend the Holidays Act

First reading, October 15, 1974

MR. HERBERT

C-231

Government
Publications

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-231

Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés

Première lecture, le 15 octobre 1974



M. HERBERT

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-231

An Act to amend the Holidays Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S.
c. H-7

1. Section 2 of the *Holidays Act* is repealed and the following substituted therefor:

Canada
Day

“2. (1) Throughout Canada, in each and every year, the 1st day of July, not being a Sunday, is a legal holiday, and shall be kept and observed as such, under the name of “Canada Day”.”

When July
1st is a
Sunday

(2) When the 1st day of July is a Sunday, the 2nd day of July is, in lieu thereof, throughout Canada, a legal holiday, and shall be kept and observed as such under the name of “Canada Day”.

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-231

Loi modifiant la Loi établissant
des jours fériés

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. L'article 2 de la *Loi établissant des jours fériés* est abrogé et remplacé par ce qui suit: S.R., 1970,
c. H-7

«2. (1) Dans toute l'étendue du Canada, le 1^{er} juillet, lorsqu'il ne tombe pas un dimanche, est, chaque année, jour férié, et doit être observé comme tel sous le nom de «fête du Canada».

Fête du
Canada

(2) Si le 1^{er} juillet tombe un dimanche, le 2 juillet est, en ce cas, jour férié dans toute l'étendue du Canada, et doit être observé comme tel sous le nom de «fête du Canada».

Si le 1^{er}
juillet
est un
dimanche

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Act is to discontinue the use of the word Dominion in the Holidays Act and to eliminate the divisiveness caused by this word, so that all Canadians can celebrate their National holiday with pride and pleasure.

Section 2 of the *Holidays Act* at present reads as follows:

“2. (1) Throughout Canada, in each and every year, the 1st day of July, not being a Sunday, is a legal holiday, and shall be kept and observed as such, under the name of “*Dominion Day*”.

(2) When the 1st day of July is a Sunday, the 2nd day of July is, in lieu thereof, throughout Canada, a legal holiday, and shall be kept and observed as such under the name of “*Dominion Day*”.

NOTE EXPLICATIVE

La présente loi a pour objet d'abandonner l'emploi du mot Dominion dans la Loi établissant des jours fériés et d'éliminer la division qu'engendre ce mot, de sorte que tous les Canadiens puissent célébrer leur fête nationale avec fierté et dans la joie.

L'article 2 de la *Loi établissant des jours fériés* se lit présentement comme suit:

«2. (1) Dans toute l'étendue du Canada, le 1^{er} juillet, lorsqu'il ne tombe pas un dimanche, est, chaque année, jour férié, et doit être observé comme tel sous le nom de «fête du *Dominion*».

(2) Si le 1^{er} juillet tombe un dimanche, le 2 juillet est, en ce cas, jour férié dans toute l'étendue du Canada, et doit être observé comme tel sous le nom de «fête du *Dominion*».

C-232

C-232

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-232

BILL C-232

An Act to amend the Canada Elections Act
(proxy voting)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(vote par procuration)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. HORNER

M. HORNER

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-232

An Act to amend the Canada Elections Act
(proxy voting)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. 14,
(1st Supp.)
c. 10
(2nd Supp.)
c. 51, 1973
c. 5, 1974

1. (1) Subparagraph (h) (vi) of the defini-
tion "election documents" or "election 5
papers" contained in section 2 of the
Canada Elections Act is repealed and the
following substituted therefor:

"(vi) a packet containing the official
list of electors used at the poll, the 10
written appointments of candidates'
agents and the used transfer certifi-
cates, if any;"

(2) Section 46 of the said Act and Form
No. 47 and Form No. 48 of SCHEDULE I 15
to the said Act are repealed:

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-232

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(vote par procuration)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

1. (1) Le sous-alinéa h) (vi) de la défini-
tion de «documents d'élection» ou «papiers 5
d'élection» contenu à l'article 2 de la *Loi*
électorale du Canada est abrogé et remplacé
par ce qui suit:

S.R., c. 14,
(1^{er} Supp.)
c. 10
(2^e Supp.)
c. 51, 1973
c. 5, 1974

«(vi) un paquet contenant la liste élec-
torale officielle utilisée au bureau de 10
scrutin, les commissions écrites des re-
présentants des candidats et, le cas
échéant, les certificats de transfert uti-
lisés;»

(2) L'article 46 de ladite loi et les for-
mules N° 47 et N° 48 de l'ANNEXE I de 15
ladite loi sont abrogés.

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to revoke the privilege of voting by proxy in a federal election.

Clause 1(1): The relevant paragraph presently reads as follows:

“(vi) a packet containing the official list of electors used at the poll, the written appointments of candidates, agents and the used transfer certificates, if any, *and proxy certificates, if any;*”

Clause 1(2): Section 46 provides that an elector may vote by proxy

(a) if absent from the polling division in the course of his employment as a fisherman, mariner or prospector,

(b) if ill or suffering from physical incapacity, or

(c) if absent while a full-time student at an educational institution in Canada during an academic term.

This proposed amendment does not affect the rules to enable Canadian Forces electors who are eligible to vote under the Special Voting Rules and who become prisoners of war to vote by proxy at a general election: see SCHEDULE IV.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de retirer le privilège de voter par procuration à une élection fédérale.

Article 1(1): Le sous-alinéa concerné se lit actuellement comme suit:

«(vi) un paquet contenant la liste électorale officielle utilisée au bureau de scrutin, les commissions écrites des représentants des candidats et, le cas échéant, les certificats de transfert utilisés *ou les certificats de procuration;*»

Article 1(2): L'article 46 prévoit qu'un électeur peut voter par procuration

a) s'il est absent de la section de vote pendant l'exercice de ses fonctions comme pêcheur, marin ou prospecteur,

b) s'il est malade ou souffre d'une incapacité physique, ou

c) s'il est absent pendant qu'il est un étudiant inscrit au Canada à une institution d'enseignement, durant l'année scolaire.

La modification proposée n'affecte pas les règles permettant aux électeurs des Forces canadiennes qui sont habiles à voter sous le régime des règles électorales spéciales et qui deviennent prisonniers de guerre, de voter par procuration à une élection générale: voir l'ANNEXE IV.

850
C-233

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

C-233

Government
Publications

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-233

BILL C-233

An Act to amend the Canada Evidence Act
(incriminating statements)

Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada
(déclarations incriminantes)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. ORLIKOW

M. ORLIKOW

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-233

BILL C-233

An Act to amend the Canada Evidence Act
(incriminating statements)

Loi modifiant la Loi sur la preuve au
Canada (déclarations incriminantes)

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

R.S.,
c. E-10

1. The *Canada Evidence Act* is amended
by adding immediately after section 51 5
thereof the following:

1. La *Loi sur la preuve au Canada* est 8.R.,
modifiée par l'insertion, immédiatement 5 c. E-10
après l'article 51, de ce qui suit:

"PART IV.

«PARTIE IV.

52. This Part applies to all criminal
proceedings and other matters whatso-
ever respecting which the Parliament of
Canada has jurisdiction in this behalf. 10

52. La présente Partie s'applique à
toutes les procédures criminelles ainsi
qu'à toutes les autres matières sur les-
quelles le Parlement du Canada a 10
jurisdiction.

Definitions

"Counsel"

"Court"

"Peace
officer"

"Person in
authority"

53. In this Part

(a) "counsel" means counsel as de-
fined in section 2 of the *Criminal Code*;

(b) "court" means court of criminal
jurisdiction as defined in section 2 of 15
the *Criminal Code*;

(c) "peace officer" means peace officer
as defined in section 2 of the *Criminal
Code*;

(d) "person in authority" includes a 20
peace officer as defined in paragraph
(c) of this section and any person
whose promise or threat would be
likely to influence a person charged
and induce him to make a statement 25
against his interest from fear or hope;

53. Dans la présente Partie,

a) «conseil» signifie un conseil défini
à l'article 2 du *Code criminel*;

b) «cour» désigne une cour de juri- 15 «cour»
diction criminelle définie à l'article 2
du *Code criminel*;

c) «agent de la paix» désigne un agent
de la paix défini à l'article 2 du *Code
Criminel*;

20
d) «personne exerçant l'autorité» com-
prend un agent de la paix défini à
l'alinéa c) du présent article et toute
personne dont la promesse ou la
menace serait vraisemblablement de 25
nature à influencer une personne ac-
cusée et à l'amener à faire une dé-
claration à l'encontre de son intérêt
par suite de crainte ou d'espoir;

Définitions

«conseil»

«cour»

«agent de la
paix»

«personne
exerçant
l'autorité»

EXPLANATORY NOTES

There has been a profound movement in this country and elsewhere to maintain the principle of civil rights of those people who are questioned by persons in authority during the course of investigations into alleged breaches of the criminal law. Up to the present time, in Canada, police officers have been guided by well known legal propositions when eliciting criminating statements from accused persons not however without infrequent accusations directed to the police that such statements were obtained by coercion, etc.

This Bill is therefore intended to avoid such controversy by making certain that the rights of an individual in these circumstances are always considered, if not paramount.

NOTES EXPLICATIVES

On s'est vivement préoccupé, dans ce pays et ailleurs, de la sauvegarde des droits civils des individus interrogés par des personnes exerçant l'autorité au cours d'enquêtes sur de prétendues infractions criminelles. Jusqu'à présent, au Canada, les policiers se sont inspirés de propositions légales bien connues pour arracher aux prévenus des déclarations incriminantes et ont été souvent accusés d'obtenir de telles déclarations par contrainte, etc.

Le présent bill tente d'apporter une solution à ce problème en garantissant qu'en de telles circonstances il sera toujours tenu compte des droits du prévenu.

Counsel to
be present
during inter-
rogation

57. (1) No person shall be interro-
gated by any person in authority after
such person has requested counsel until
he has had a reasonable opportunity to
confer with his counsel.

5

(2) Every person is entitled to the
presence of counsel during all interro-
gations by a person in authority.

Waiving
right to
counsel

58. No statement shall be admissible
in evidence against its author in any
criminal proceeding if he was without
the benefit of counsel at the time the
statement was made unless the author
knowingly and voluntarily waived his
right to counsel."

15

57. (1) Nul ne doit être interrogé par
une personne exerçant l'autorité après
avoir demandé un avocat jusqu'à ce
qu'il ait eu une occasion raisonnable
d'entrer en consultation avec son
avocat.

Présence du
conseil au
cours de
l'interroga-
toire

5

(2) Toute personne a droit à la pré-
sence d'un avocat au cours des interro-
gatoires par une personne exerçant
l'autorité.

10

58. Aucune déclaration ne peut être
admise en preuve à l'encontre de son
auteur dans toute procédure criminelle
s'il était privé de l'assistance d'un
avocat à l'époque où la déclaration a
été faite, à moins que son auteur n'ait
sciemment et volontairement renoncé à
son droit à être représenté par un
avocat.»

Renonciation
au droit à
un avocat

15

56
C-234

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-234

An Act to amend the British North America Acts,
1867 to 1965. (Yukon and Northwest Territories
Senate Representation)

First reading, October 15, 1974

MR. NIELSEN

C-234

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-234

Loi modifiant les Actes de l'Amérique du Nord britan-
nique, 1867 à 1965. (représentation du Yukon et
des territoires du Nord-Ouest au Sénat)

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. NIELSEN



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-234

BILL C-234

An Act to amend the British North America Acts, 1867 to 1965. (Yukon and Northwest Territories Senate Representation)

Loi modifiant les Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1965. (représentation du Yukon et des territoires du Nord-Ouest au Sénat)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

30-31, Vict.,
c. 3

1. Sections 21 and 22 of the *British North America Act, 1867*, are repealed and the following substituted therefor:

1. Les articles 21 et 22 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

30-31 Vict.,
c. 3

Number of
Senators

«21. The Senate shall, subject to the Provisions of this Act, consist of One Hundred and Four Members, who shall be styled Senators.

10

«21. Sujet aux dispositions du présent acte, le Sénat se composera de cent quatre membres, qui seront appelés sénateurs.

10

Nombre de
sénateurs

Representa-
tion of
Provinces
and
Territories
in Senate

22. In relation to the Constitution of the Senate Canada shall be deemed to consist of Four Divisions:

1. Ontario;

2. Quebec;

15

3. The Maritime Provinces, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island;

4. The Western Provinces of Manitoba, British Columbia, Saskatchewan and Al-
berta;

which Four Divisions shall (subject to the Provisions of this Act) be equally represented in the Senate as follows:—
Ontario by twenty-four senators; Quebec
by twenty-four senators; the Maritime
Provinces by twenty-four senators, ten

25

22. En ce qui concerne la composition du Sénat, le Canada sera censé comprendre quatre divisions:

1. Ontario;

2. Québec;

15

3. Les Provinces Maritimes, la Nouvelle-Écosse, et le Nouveau-Brunswick, ainsi que l'Île-du-Prince-Édouard;

4. Les provinces occidentales du Manitoba, de la Colombie-Britannique, de la
Saskatchewan et de l'Alberta;

lesquelles quatre divisions doivent (sous réserve des dispositions de la présente loi) être également représentées au Sénat ainsi qu'il suit: Ontario par vingt-quatre sénateurs; Québec par vingt-quatre sénateurs; les Provinces Maritimes par vingt-quatre

25

Représenta-
tion des
provinces
au Sénat

EXPLANATORY NOTES

Sections 1 and 2 of the British North America Act, 1886 read as follows:

“1. The Parliament of Canada may from time to time make provision for the representation in the Senate and House of Commons of Canada, or in either of them, of any territories which for the time being form part of the Dominion of Canada, but are not included in any province thereof.

2. Any Act passed by the Parliament of Canada before the passing of this Act for the purpose mentioned in this Act shall, if not disallowed by the Queen, be, and shall be deemed to have been, valid and effectual from the date at which it received the assent in Her Majesty's name, of the Governor General of Canada.”

The purpose of this Bill is to make provision for representation in the Senate of territories which form part of the Dominion of Canada, but are not included in any province thereof, as authorized by the Act of 1886.

NOTE EXPLICATIVE

Les articles 1 et 2 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1886, se lisent comme suit:

«1. Le Parlement du Canada pourra, de temps à autre, pourvoir à la représentation au Sénat et à la Chambre des communes du Canada, ou à l'un ou l'autre, de tous territoires formant partie du Dominion du Canada, mais non compris dans aucune de ses provinces.

2. Toute loi passée par le Parlement du Canada avant la sanction du présent acte pour la fin mentionnée au présent, sera, si elle n'est pas désavouée par la Reine, censée avoir été valide et effective à compter de la date à laquelle elle aura reçu, au nom de Sa Majesté, la sanction du Gouverneur général du Canada.»

Le présent bill a pour objet de prévoir la représentation au Sénat des territoires qui forment partie du Dominion du Canada, mais ne sont compris dans aucune de ses provinces, comme le permet l'Acte de 1886.

thereof representing Nova Scotia, ten thereof representing New Brunswick, and four thereof representing Prince Edward Island; the Western Provinces by twenty-four senators, six thereof representing Manitoba, six thereof representing British Columbia, six thereof representing Saskatchewan, and six thereof representing Alberta.

Newfoundland shall be entitled to be represented in the Senate by six members.

The Yukon Territory and the Northwest Territories shall be entitled to be represented in the Senate by two members, one for the Yukon Territory and one for the Northwest Territories.

In the case of Quebec each of the Twenty-four Senators representing that Province shall be appointed for One of the Twenty-four Electoral Divisions of Lower Canada specified in Schedule A to Chapter One of the Consolidated Statutes of Canada."

2. Section 28 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Maximum
number of
Senators

"28. The number of Senators shall not at any time exceed One Hundred and Twelve."

Short title
and
citation

3. This Act may be cited as the *British North America Act, 1974*, and the *British North America Acts, 1867 to 1965*, and this Act may be cited together as the *British North America Acts, 1867 to 1974*.

sénateurs, dont dix représentent la Nouvelle-Écosse, dix le Nouveau-Brunswick et quatre l'Île-du-Prince-Édouard; les provinces de l'Ouest par vingt-quatre sénateurs, dont six représentent le Manitoba, six la Colombie-Britannique, six la Saskatchewan et six l'Alberta.

La province de Terre-Neuve aura droit d'être représentée au Sénat par six membres.

Le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest auront droit d'être représentés au Sénat par deux membres, dont un pour le territoire du Yukon et un pour les territoires du Nord-Ouest.

En ce qui concerne la province de Québec, chacun des vingt-quatre sénateurs la représentant, sera nommé pour l'un des vingt-quatre collèges électoraux du Bas-Canada énumérés dans l'annexe A du chapitre premier des Statuts codifiés du Canada.»

2. L'article 28 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«28. Le nombre des sénateurs ne devra, en aucun temps, excéder cent douze.»

Nombre
maximum
des
sénateurs

3. La présente loi peut être citée sous le titre: *Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1974*. Les *Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1965*, et la présente loi peuvent être cités ensemble sous le titre: *Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1974*.

Titre
abrégé et
citation

C-235

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

C-235

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

Government
Publications

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-235

An Act to amend the Old Age Security Act

First reading, October 15, 1974

BILL C-235

Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. WHITTAKER

M. WHITTAKER

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-235

An Act to Amend the Old Age Security Act.

R.S. c. 0-6 c. 63,
1970-71-72 c.
21, (2nd Supp.)
c. 10, 1972 c. 8,
1973 c. 35, 1973

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Subparagraph 3(1)(b)(i) of the *Old Age Security Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(i) has been present in Canada or stationed outside of Canada while in the employ of the Canadian Armed Forces prior to those ten years for an aggregate period at least equal to twice the aggravate periods of absence from Canada during those ten years, and has resided in Canada for at least one year immediately preceeding the day on 15 which his application is approved or"

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-235

Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la
vieillesse

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Le sous-alinéa 3(1)b)(i) de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(i) a été présente au Canada ou a été cantonnée hors du Canada alors qu'elle était à l'emploi des forces armées canadiennes avant ces dix années pendant 10 une période globale au moins égale au double des périodes totales d'absence du Canada au cours de ces dix ans et a résidé au Canada durant au moins un an immédiatement avant la date à 15 laquelle sa demande a été approuvée, ou»

S.R., c. 0-6 c.
63, 1970-71-72
c. 21 (2^e Supp.)
c. 10, 1972 c. 8,
1973 c. 35, 1973

EXPLANATORY NOTE

Section 3(1)(b)(i) of the *Old Age Security Act* at present reads as follows:

"(i) has been present in Canada prior to those ten years for an aggregate period at least equal to twice the aggregate periods of absence from Canada during those ten years, and has resided in Canada for at least one year immediately preceding the day on which his application is approved, or"

NOTE EXPLICATIVE

Le sous-alinéa 3(1)*b*(i) de la Loi sur la sécurité de la vieillesse se lit présentement comme suit:

«(i) a été présente au Canada avant ces dix années pendant une période globale au moins égale au double des périodes totales d'absence du Canada au cours de ces dix ans et a résidé au Canada durant au moins un an immédiatement avant la date à laquelle sa demande a été approuvée, ou»

C-236

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-236

An Act to amend the Unemployment Insurance Act,
1971

First reading, October 15, 1974

C-236

Government
Publications

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-236

Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. RODRIGUEZ

M. RODRIGUEZ

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-236

An Act to amend the Unemployment
Insurance Act, 1971

1970-71-72
c. 48

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Time off
work caused
by industrial
injury or
illness to
count

1. The *Unemployment Insurance Act* is
amended by adding immediately after sec-
tion 18 thereof, the following:

“18.1 Where an insured person proves
in the manner prescribed by regulations
of the Commission that during any
period mentioned in section 18 contribu-
tions were not payable in respect of him
for the reason that he was for any time
receiving total temporary workmen's
compensation for an illness or injury,
that period shall, for purposes of sections
18, 22 and 24, be increased by the ag-
gregate of any such times.”

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-236

Loi modifiant la Loi de 1971 sur
l'assurance-chômage

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

1970-71-72,
c. 48

1. La *Loi de 1971 sur l'assurance-
chômage* est modifiée par l'adjonction,
après l'article 18, de ce qui suit:

«18.1 Lorsqu'un assuré démontre, de
la façon prescrite par les règlements de
la Commission, qu'au cours d'une pé-
riode mentionnée à l'article 18 aucune
contribution n'était payable à son égard
parce qu'il recevait alors le plein mon-
tant de prestations temporaires d'acci-
dent du travail pour cause de maladie
ou de blessure, le total de la période de
prestation d'accident du travail doit, aux
fins des articles 18, 22 et 24, s'ajouter à
cette période de référence.»

Absence
causée par
accident du
travail ou
maladie
s'ajoute à
la période
de référence

EXPLANATORY NOTE

At the present time an otherwise insured person who has been receiving workmen's compensation and then becomes capable of working is not allowed to use the time during which he received this compensation in computing the qualifying time for the purposes of establishing eligibility of benefit.

The purpose of this Bill, therefore, is to amend the Unemployment Insurance Act to provide that where an insured person is not working and is receiving total temporary workmen's compensation because of an industrial accident or illness there shall be added to his qualifying period, the time spent off work and in receipt of the workmen's compensation.

NOTE EXPLICATIVE

A l'heure actuelle, une personne qui autrement serait assurée qui a reçu des prestations d'accident du travail puis devient en mesure de travailler n'est pas admise à ajouter la période pendant laquelle elle a touché ces prestations dans le calcul de sa période de référence afin d'établir son éligibilité à toucher des prestations d'assurance-chômage.

Le présent bill a donc pour objet de modifier la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage de façon à prévoir que, lorsqu'un assuré ne travaille pas et reçoit le plein montant de prestations temporaires d'accident du travail par suite d'un accident du travail ou de maladie, il faut ajouter à sa période de référence le temps d'absence du travail pendant lequel il a touché des prestations d'accident du travail.

C-237

C-237

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-237

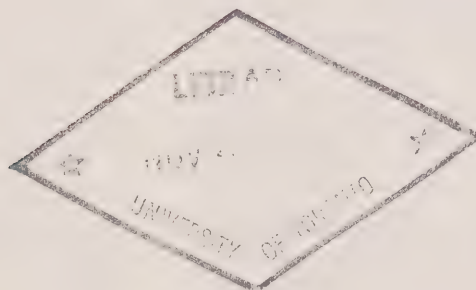
BILL C-237

An Act to amend the Canada Labour Code (fair
employment practices)

Loi modifiant le Code canadien du travail (justes
méthodes d'emploi)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MISS NICHOLSON

MLLE NICHOLSON

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-237

An Act to amend the Canada Labour Code
(fair employment practices)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. L-1

1. Section 5 of the *Canada Labour Code* is repealed and the following substituted therefor:

Employers not
to discriminate

"5. (1) No employer shall refuse to employ or to continue to employ, or otherwise discriminate against any person in regard to employment or any term or condition of employment because of his race, national origin, colour, religion, sex or marital status.

Use of employ-
ment agencies
that discrimi-
nate

(2) No employer shall use, in the hiring or recruitment of persons for employment, any employment agency that discriminates against persons seeking employment because of their race, national origin, colour, religion, sex or marital status.

Membership in
trade unions

(3) No trade union shall exclude any person from full membership or expel or suspend or otherwise discriminate against any of its members or discriminate against any person in regard to his employment by any employer, because of that person's race, national origin, colour, religion, sex or marital status.

Discharge,
expulsion, etc.

(4) No employer or trade union shall discharge, expel or otherwise discriminate against any person because he has made a

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-237

Loi modifiant le Code canadien du travail
(justes méthodes d'emploi)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. L-1

1. L'article 5 du *Code canadien du travail* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

5

"5. (1) Aucun patron ne doit refuser d'employer ou de continuer à employer une personne, ni autrement établir contre elle des distinctions en matière d'emploi ou de conditions de travail, à cause de la race, de l'origine nationale, de la couleur, de la religion, du sexe ou de l'état matrimonial de cette personne.

Les patrons ne
doivent établir
aucune distinc-
tion injuste

(2) Un patron ne doit pas se servir, dans l'embauchage ou le recrutement pour emploi, d'une agence de placement qui établit des distinctions contre des personnes en quête d'emploi, à cause de leur race, de leur origine nationale, de leur couleur, de leur religion, de leur sexe ou de leur état matrimonial.

Agence de
placement qui
établit des
distinctions
injustes

(3) Aucun syndicat ne doit exclure une personne du plein statut de membre, ni expulser ou suspendre l'un de ses membres ou autrement établir des distinctions contre un tel membre, ni en établir contre quiconque en ce qui concerne son emploi par un patron, à cause de la race, de l'origine nationale, de la couleur, de la religion, du sexe ou de l'état matrimonial de cette personne.

Affiliation à un
syndicat

(4) Aucun patron ou syndicat ne doit congédier ou expulser une personne, ni autrement établir des distinctions contre

Collaboration à
l'application de
la loi

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to amend the Canada Labour Code to prohibit discrimination against female persons in employment practices.

Section 5 at present reads as follows:

"5. (1) No employer shall refuse to employ or to continue to employ, or otherwise discriminate against any person in regard to employment or any term or condition of employment because of his race, national origin, colour or religion.

(2) No employer shall use, in the hiring or recruitment of persons for employment, any employment agency that discriminates against persons seeking employment because of their race, national origin, colour or religion.

(3) No trade union shall exclude any person from full membership or expel or suspend or otherwise discriminate against any of its members or discriminate against any person in regard to his employment by any employer, because of that person's race, national origin, colour or religion.

(4) No employer or trade union shall discharge, expel or otherwise discriminate against any person because he has made a complaint or given evidence or assisted in any way in respect of the initiation or prosecution of a complaint or other proceeding under this Part.

(5) No person shall use or circulate any form of application for employment or publish any advertisement in connection with employment or prospective employment or make any written or oral inquiry in connection with employment that expresses either directly or indirectly any limitation, specification or preference as to race, national origin, colour or religion unless the limitation, specification or preference is based upon a *bona fide* occupational qualification.

(6) Whenever any question arises under this section as to whether a trade union discriminates contrary to this section, no presumption shall be made or inference drawn from the name of the trade union."

NOTE EXPLICATIVE

En modifiant le Code canadien du travail, ce bill vise à interdire les méthodes d'emploi discriminatoires à l'égard des personnes de sexe féminin.

Voici le texte actuel de l'article 5:

«5. (1) Aucun patron ne doit refuser d'employer ou de continuer à employer une personne, ni autrement établir contre elle des distinctions en matière d'emploi ou de conditions de travail, à cause de la race, de l'origine nationale, de la couleur ou de la religion de cette personne.

(2) Un patron ne doit pas se servir, dans l'embauchage ou le recrutement pour emploi, d'une agence de placement qui établit des distinctions contre des personnes en quête d'emploi, à cause de leur race, de leur origine nationale, de leur couleur ou de leur religion.

(3) Aucun syndicat ne doit exclure une personne du plein statut de membre, ni expulser ou suspendre l'un de ses membres ou autrement établir des distinctions contre un tel membre, ni en établir contre quiconque en ce qui concerne son emploi par un patron, à cause de la race, de l'origine nationale, de la couleur ou de la religion de cette personne.

(4) Aucun patron ou syndicat ne doit congédier ou expulser une personne, ni autrement établir des distinctions contre une personne parce qu'elle a formulé une plainte, rendu témoignage ou prêté son concours, de quelque manière, en ce qui regarde l'introduction ou la poursuite d'une plainte ou autre procédure prévue par la présente Partie.

(5) Nul ne doit utiliser ou mettre en circulation une formule de demande d'emploi, ni publier, à l'égard de quelque emploi ou futur emploi, une annonce, ni faire, relativement à quelque emploi, une enquête écrite ou orale, qui exprime directement ou indirectement une restriction, spécification ou préférence concernant la race, l'origine nationale, la couleur ou la religion, à moins que la restriction, spécification ou préférence ne repose sur des qualités professionnelles requises de bonne foi.

(6) Quand il surgit un doute, sous le régime du présent article, sur la question de savoir si un syndicat établit une distinction contrairement à cet article, aucune présomption ou déduction ne doit être tirée du nom du syndicat.»

complaint or given evidence or assisted in any way in respect of the initiation or prosecution of a complaint or other proceeding under this Part.

Limitations, etc.
as to race

(5) No person shall use or circulate any form of application for employment or publish any advertisement in connection with employment or prospective employment or make any written or oral inquiry in connection with employment that expresses either directly or indirectly any limitation, specification or preference as to race, national origin, colour, religion, sex or marital status unless the limitation, specification or preference is based upon a *bona fide* occupational qualification. 5 10 15

No presumption
from name of
union

(6) Whenever any question arises under this section as to whether a trade union discriminates contrary to this section, no presumption shall be made or inference drawn from the name of the trade union. 20

une personne, parce qu'elle a formulé une plainte, rendu témoignage ou prêté son concours, de quelque manière, en ce qui regarde l'introduction ou la poursuite d'une plainte ou autre procédure prévue par la présente Partie. 5

Formule de
demande
d'emploi

(5) Nul ne doit utiliser ou mettre en circulation une formule de demande d'emploi, ni publier, à l'égard de quelque emploi ou futur emploi, une annonce, ni faire, relativement à quelque emploi, une enquête écrite ou orale, qui exprime directement ou indirectement une restriction, spécification ou préférence concernant la race, l'origine nationale, la couleur, la religion, le sexe ou l'état matrimonial à moins que la restriction, spécification ou préférence ne repose sur des qualités professionnelles requises de bonne foi. 10 15

(6) Quand il surgit un doute, sous le régime du présent article, sur la question de savoir si un syndicat établit une distinction contrairement à cet article, aucune présomption ou déduction ne doit être tirée du nom du syndicat. 20 25

Nom du syndi-
cat

C-238

C-238

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-238

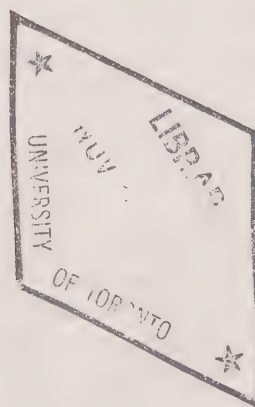
BILL C-238

An Act to amend the Identification of Criminals Act

Loi modifiant la Loi sur l'identification des criminels

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. BLAIS

M. BLAIS

C-239

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-239

An Act to amend the Supreme Court Act
(private citizen's reference)

First reading, October 15, 1974

C-239

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-239

Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême
(questions déferées par le simple citoyen)

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. MACKAY

M. MacKAY

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-239

An Act to amend the Supreme Court Act
(private citizen's reference)

R.S., 8-19; c. 44,
(1st Supp.)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. The *Supreme Court Act* is amended by adding thereto, immediately following section 55, the following:

"References by Private Persons

Private special
interest

55.1 Every person has a private special interest in the constitution of Canada and in every public general law made by or under the authority of the Parliament of Canada.

Referring
certain ques-
tions for opinion

55.2 (1) Any person may refer to the Court for hearing and consideration an important question of law or fact concerning the constitution of Canada or any public general law made by or under the authority of the Parliament of Canada.

(2) Where a question concerning either or both of these matters is so referred, the Court shall determine whether such question is an important question and the determination of the Court thereon shall be conclusive in respect of that reference.

Opinion of
Court

(3) Where a reference is made under subsection (1) of an important question as determined under subsection (2), it is the duty of the Court to hear and consider it and to answer each such question; and the Court shall certify its opinion upon each such question, with the reasons for each

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-239

Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême
(questions déferées par le simple
citoyen)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. 8-19 c.
44 (1^{re} Supp.)

1. La *Loi sur la Cour suprême* est modifiée par l'adjonction, après l'article 55, de ce qui suit:

«Questions déferées par les simples particuliers

55.1 Chaque personne a un intérêt personnel particulier dans la constitution du Canada et dans chaque disposition de droit public d'ordre général adoptée par le Parlement du Canada ou sous son autorité.

Intérêt person-
nel spécial

55.2 (1) Toute personne peut soumettre à la Cour, pour audition et pour examen, une question importante de droit ou de fait qui intéresse la constitution du Canada ou toute disposition de droit public d'ordre général adoptée par le Parlement du Canada ou sous son autorité.

Questions
déférées pour
opinion

(2) Lorsqu'une question touchant l'une des matières susdites lui est ainsi soumise, la Cour doit déterminer de façon péremptoire si cette question est une question importante.

(3) Lorsqu'une question importante, déterminée en vertu du paragraphe (2), lui est déferée, il est du devoir de la Cour de l'entendre et de l'étudier et de répondre à chaque question ainsi déferée; la Cour doit donner son opinion certifiée sur chacune de ces questions, accompagnée de ses

Opinion de la
Cour

EXPLANATORY NOTE

This Bill would give the citizen the statutory right to put constitutional questions or questions on federal laws to the Supreme Court for an opinion. At present, only the federal government has this right under the *Supreme Court Act*; while the provincial governments have a right of access through their several constitutional reference statutes. The right of a citizen, under the common law, to put such a question is in doubt. Political or financial expediency can dissuade the federal or provincial governments from seeking a judicial opinion from the Supreme Court in order to clarify a constitutional point or the validity of a federal statute.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill accorderait au citoyen le droit de soumettre des questions constitutionnelles sur des lois fédérales à la Cour suprême en vue d'obtenir son opinion. Présentement, seul le gouvernement fédéral possède ce droit en vertu de la Loi sur la Cour suprême, tandis que les gouvernements provinciaux ont accès à la Cour par leurs différentes lois touchant la constitution. Le droit d'un citoyen, en vertu de la *Common Law*, de soumettre une question est chose douteuse. Des motifs d'ordre politique ou financier peuvent dissuader le gouvernement fédéral de demander l'opinion juridique de la Cour suprême dans le but de clarifier une question constitutionnelle ou de vérifier la validité d'une loi fédérale.

answer; and the opinion shall be pronounced in like manner as in the case of a judgment; and any judge who differs from the opinion of the majority shall in like manner certify his opinion and his reasons. 5

Notice to Crown
Federal and
Provincial

(4) The Court shall direct that the Attorney General of Canada shall be notified of each hearing in order that he may be heard if he thinks fit and, where the Court is of opinion that the government of any province has any special interest in an important question, shall direct that the attorney general of the province shall be notified of the hearing in order that he may be heard if he thinks fit. 10 15

Notice to
Interested
persons and
classes

(5) The Court has power to direct that any person interested or, where there is a class of persons interested, any one or more persons as representatives of such class, shall be notified of the hearing upon any important question, and such persons are entitled to be heard thereon. 20

Representation
of unascertained
classes or the
unborn

(6) The Court may, in its discretion, request any counsel to represent at a hearing upon any important question the interest of any person or class who may be not ascertained or who may be unborn." 25

motifs à l'appui de chaque réponse; cette opinion est donnée de la même manière que dans le cas d'un jugement et tout juge dont l'opinion diffère de celle de la majorité doit semblablement donner son opinion certifiée et ses motifs à l'appui. 5

Avis aux
gouvernements
fédéral et
provinciaux

(4) La Cour doit ordonner que le procureur général du Canada soit avisé de chaque audition afin qu'il puisse être entendu s'il le juge à propos et, lorsque la Cour estime que le gouvernement d'une province a un intérêt particulier à une question importante, elle doit ordonner que le procureur général de cette province soit avisé de l'audition afin qu'il puisse être entendu s'il le juge à propos. 10 15

Avis aux
personnes et aux
catégories
intéressées

(5) La Cour a le pouvoir d'ordonner qu'une personne intéressée ou, si toute une catégorie de personnes est intéressée, une ou plusieurs personnes représentant cette catégorie, soient avisées de l'audition de toute question importante, et ces personnes ont le droit d'être entendues à ce sujet. 20

Représentation
de personnes
non déterminées
ou à naître

(6) La Cour peut, à sa discrétion, requérir un avocat de représenter à l'audition d'une question importante toute personne ou catégorie de personnes qui peut ne pas être déterminée ou toute personne non encore née.» 25 30

C-240

C-240

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-240

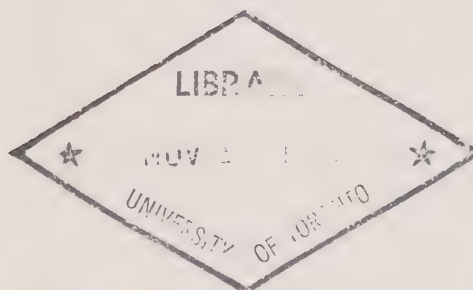
BILL C-240

An Act respecting Sir John A. Macdonald Day

Loi concernant la fête de sir John A. Macdonald

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. MACQUARRIE

M. MACQUARRIE

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-240

BILL C-240

An Act respecting Sir John A. Macdonald
Day

Loi concernant la fête de sir John A.
Macdonald

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

Short title

1. This Act may be cited as the *Sir
John A. Macdonald Day Act*.

1. La présente loi peut être citée sous le Titre abrégé
5 titre: *Loi sur la fête de sir John A. 5
Macdonald*.

Sir John A.
Macdonald
Day

2. Throughout the Dominion of Canada,
in each and every year, the first Monday
immediately following the tenth day of
January shall be a legal holiday and shall
be kept and observed as such under the 10
name of *Sir John A. Macdonald Day*.

2. Dans tout le Dominion du Canada,
chaque année, le premier lundi qui suit le
dixième jour de janvier sera un jour de
fête légal et devra être célébré et observé 10
à ce titre sous la désignation suivante:
fête de sir John A. Macdonald.

Fête de sir
John A.
Macdonald

EXPLANATORY NOTE

As Sir John A. Macdonald was the first Prime Minister of the Dominion of Canada and *primus inter pares* of the Fathers of Confederation, it seems proper and desirable that his memory should be honored by the observance of a holiday to be designated Sir John A. Macdonald Day.

NOTE EXPLICATIVE

Comme sir John A. Macdonald a, le premier, occupé le poste de Premier ministre du dominion du Canada et *primus inter pares* des Pères de la Confédération, il semble opportun et désirable d'honorer sa mémoire en observant un jour de fête, connu sous la désignation de «fête de sir John A. Macdonald».

C-241

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-241

An Act to amend the Criminal Code
(cruelty to animals)

First reading, October 15, 1974

MR. ROBINSON

C-241

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

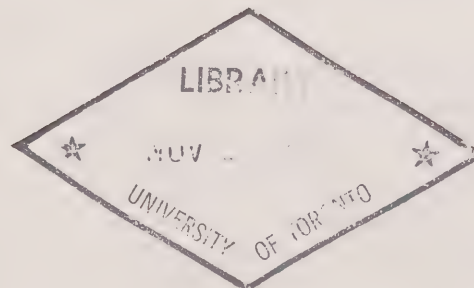
CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-241

Loi modifiant le Code criminel
(cruauté envers les animaux)

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. ROBINSON



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-241

An Act to amend the Criminal Code
(cruelty to animals)

R.S., c. C-34,
C-35
1st Supp.,
c. 11, c. 44,
s. 10;
2nd Supp.,
c. 2;
1972, c. 13

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 402 of the *Criminal Code* is
amended by adding thereto the following: 5

Additional
punishment

"(7) In addition, the Court may, if it
thinks fit, prohibit such person from
owning, harbouring, or otherwise possess-
ing any animal, bird, domestic or other-
wise, for a period not exceeding two 10
months upon the first conviction and for
a period not exceeding six months upon
a second conviction, and for a period not
exceeding two years upon any third or
subsequent conviction. 15

Illegal
owning,
harbouring or
possessing of
animals

(8) Everyone who owns, harbours or
otherwise possesses any animal or bird,
domestic or otherwise, during a period
for which he is under prohibition as
provided in the preceding subsection is 20
guilty of an offence punishable on
summary conviction and is liable to a
fine of not less than two hundred and
fifty dollars or to imprisonment for not
less than three months, or to both." 25

Punishment

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-241

Loi modifiant le Code criminel
(cruauté envers les animaux)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

1. L'article 402 du *Code criminel* est
modifié par l'adjonction de ce qui suit: 5

S.R.,
c. C-34, C-35
1^{er} Supp.,
c. 11, c. 44,
art. 10;
2^e Supp.,
c. 2;
1972, c. 13

«(7) En outre, la Cour peut, si elle le
juge opportun, interdire à cette per-
sonne de conserver chez elle tout
animal ou oiseau, domestique ou non,
d'en avoir autrement la possession ou 10
d'en être propriétaire, pour une période
d'au plus deux mois après la première
déclaration de culpabilité, pour une
période d'au plus six mois après la
deuxième déclaration de culpabilité, et 15
pour une période d'au plus deux ans
après la troisième déclaration ou toute
déclaration subséquente de culpabilité.

Peine
supplé-
mentaire

(8) Quiconque conserve chez lui un
animal ou un oiseau, domestique ou non, 20
en est propriétaire ou en a autrement la
possession pendant la période où il est
frappé de l'interdiction prévue au para-
graphe précédent, est coupable d'une in-
fraction punissable sur déclaration som- 25
maire de culpabilité et passible d'une
amende d'au moins deux cent cinquante
dollars ou d'un emprisonnement d'au
moins trois mois, ou des deux peines à la
fois.» 30

Propriété,
garde ou
possession
illégale
d'animaux

Peine

EXPLANATORY NOTES

The purpose of this bill is to enable a Magistrate who has imposed a sentence upon a person convicted of an offence of cruelty to animals to prohibit also such person from owning, harbouring or otherwise possessing an animal or a bird for a stated period of time as part of the sentence.

At present, Magistrates are limited to fining or jailing any person convicted of cruelty to animals. The vast majority of Magistrates are most reluctant to ever impose a jail sentence for this type of crime.

Section 402 now reads as follows:

“402. (1) Every one commits an offence who

(a) wilfully causes or, being the owner, wilfully permits to be caused unnecessary pain, suffering or injury to an animal or bird,

(b) by wilful neglect causes damage or injury to animals or birds while they are being driven or conveyed,

(c) being the owner or the person having the custody or control of a domestic animal or bird or an animal or bird wild by nature that is in captivity, abandons it in distress or wilfully neglects or fails to provide suitable and adequate food, water, shelter and care for it,

(d) in any manner encourages, aids or assists at the fighting or baiting of animals or birds,

(e) wilfully, without reasonable excuse, administers a poisonous or injurious drug or substance to a domestic animal or bird or an animal or bird wild by nature that is kept in captivity or being the owner of such an animal or bird, wilfully permits a poisonous or injurious drug or substance to be administered to it, or

(f) promotes, arranges, conducts, assists in, receives money for, or takes part in a meeting, competition, exhibition pastime, practice, display, or event at or in the course of which captive birds are liberated by hand, trap, contrivance or any other means for the purpose of being shot when they are liberated, or

(g) being the owner, occupier, or person in charge of any premises, permits the premises or any part thereof to be used for a purpose mentioned in paragraph (f).

(2) Every one who commits an offence under subsection (1) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(3) For the purposes of proceedings under paragraph (1) (a) or (b), evidence that a person failed to exercise reasonable care or supervision of an animal or bird thereby causing it pain, suffering, damage or injury is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that such pain, suffering, damage or injury was caused or was permitted to be caused wilfully or was caused by wilful neglect, as the case may be.

(4) For the purpose of proceedings under paragraph (1) (d), evidence that an accused was present at the fighting or baiting of animals or birds is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that he encouraged, aided or assisted at such fighting or baiting.

NOTES EXPLICATIVES

Selon cette proposition de loi, un magistrat pourrait interdire à une personne qu'il a trouvée coupable de cruauté envers les animaux, et à qui il a imposé une peine, d'être propriétaire d'un animal ou d'un oiseau, d'en garder chez elle ou d'en avoir autrement la possession pour une période déterminée et cette interdiction formerait partie intégrante de la peine.

À l'heure actuelle, les magistrats ne peuvent infliger qu'une amende ou qu'un emprisonnement à la personne condamnée pour cruauté envers les animaux. Or la grande majorité des magistrats répugne beaucoup à sanctionner par l'emprisonnement un crime de ce genre.

Voici le texte actuel de l'article 402:

«402. (1) Commet une infraction, quiconque

a) volontairement cause ou, s'il en est le propriétaire, volontairement permet que soit causée, à un animal ou un oiseau, une douleur, souffrance ou blessure, sans nécessité;

b) par négligence volontaire cause une blessure ou lésion à des animaux ou à des oiseaux alors qu'ils sont conduits ou transportés;

c) étant le propriétaire ou la personne qui a la garde ou le contrôle d'un animal ou oiseau domestique ou d'un animal ou oiseau sauvage en captivité, l'abandonne en détresse ou volontairement néglige ou omet de lui fournir les aliments, l'eau, l'abri et les soins convenables et suffisants;

d) de quelque façon encourage à battre ou à harceler des animaux ou des oiseaux ou y aide ou assiste;

e) volontairement, sans excuse raisonnable, administre une drogue ou substance empoisonnée ou nocive à un animal ou oiseau domestique ou à un animal ou oiseau sauvage en captivité ou, étant le propriétaire d'un tel animal ou oiseau, volontairement permet qu'une drogue ou substance empoisonnée ou nocive lui soit administrée;

f) organise, prépare, dirige, facilite quelque réunion, concours, exposition, divertissement, exercice, démonstration ou événement au cours duquel des oiseaux captifs sont mis en liberté avec la main ou par une trappe, un dispositif ou autre moyen pour essayer un coup de feu au moment de leur libération, ou y prend part ou reçoit de l'argent à cet égard; ou

g) étant le propriétaire ou l'occupant, ou la personne ayant la charge de quelque local, permet que ce local soit utilisé en totalité ou en partie pour une fin mentionnée à l'alinéa f).

(2) Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, quiconque commet une infraction visée par le paragraphe (1).

(3) Aux fins des procédures prises en vertu de l'alinéa (1)a) ou b), la preuve qu'une personne a omis d'accorder à un animal ou à un oiseau des soins ou une surveillance raisonnables, lui causant ainsi de la douleur, des souffrances, des dommages ou des blessures, fait preuve, en l'absence de toute preuve contraire, que cette douleur, ces souffrances, dommages ou blessures ont été volontairement causés ou permis ou qu'ils ont été causés par négligence volontaire, selon le cas.

(4) Aux fins des procédures en vertu de l'alinéa (1)d) la preuve qu'un prévenu était présent lors du combat ou du harcèlement d'animaux ou d'oiseaux fait preuve, en l'absence de toute preuve contraire, qu'il a encouragé ce combat ou ce harcèlement ou y a aidé ou assisté.

(5) Where an accused who is convicted of an offence under subsection (1) was previously convicted of an offence under that subsection, the court may, in addition to any other sentence that may be imposed for the offence, make an order prohibiting the accused from owning or having the custody or control of an animal or bird during any period not exceeding two years.

(6) Every one who owns or has the custody or control of an animal or bird while he is prohibited from doing so by reason of an order made under subsection (5) is guilty of an offence punishable on summary conviction. 1953-54, c. 51, s. 387; 1968-69, c. 38, s. 23.

A sentence that would include a prohibition of owning, harbouring or possessing animals for a certain period of time would certainly prevent the repetition of the crime provided for in section 402.

(5) Lorsqu'un prévenu déclaré coupable d'une infraction au paragraphe (1) a été antérieurement déclaré coupable d'une infraction à ce paragraphe, la cour peut, en plus de toute autre sentence qui peut être imposée pour cette infraction, rendre une ordonnance interdisant au prévenu d'être propriétaire d'un animal ou oiseau ou d'en avoir la garde ou le contrôle, pendant une période ne dépassant pas deux ans.

(6) Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité quiconque est propriétaire d'un animal ou oiseau ou en a la garde ou le contrôle alors que cela lui est interdit du fait d'une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (5). 1953-54, c. 51, art. 387; 1968-69, c. 38, art. 23.

L'inclusion, dans la peine, de l'interdiction de garder des animaux chez soi, d'en être propriétaire ou d'en avoir autrement la possession pendant une certaine période de temps, empêcherait certainement la répétition du crime réprimé par l'article 402.

C-242

C-242

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-242

BILL C-242

An Act respecting relief to non-smokers in transit

Loi concernant l'assistance aux voyageurs qui ne
fument pas

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. ROBINSON

M. ROBINSON

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-242

BILL C-242

An Act respecting relief to non-smokers
in transit

Loi concernant l'assistance aux voyageurs
qui ne fument pas

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

Short title 1. This Act may be cited as the *Non-
smokers Relief Act*.

5 1. La présente loi peut être citée sous le Titre abrégé
titre: *Loi sur l'assistance aux non-fumeurs*. 5

Separate
seating for
non-smokers

2. Notwithstanding anything contained in
any Act or regulation, there shall be pro-
vided separate accommodation in which
smoking shall be prohibited in the follow-
ing modes of passenger transport:

10 2. Nonobstant les dispositions de toute
autre loi ou de tout règlement, les moyens
suivants de transport de voyageurs doivent
fournir une pièce séparée où il est interdit
de fumer, savoir: 10

Sièges
réservés
aux non-
fumeurs

(a) transport by railways to which the
Railway Act applies;

(b) transport by air to which the *Aero-
nautics Act* applies;

(c) transport by water to which the 15
Transport Act applies and all other trans-
port by water to which the legislative
authority of the Parliament of Canada
extends; and

(d) transport for hire or reward by a 20
motor vehicle undertaking connecting a
province with any other or others of the
provinces as extending beyond the limits
of a province.

a) transport par chemin de fer auquel
s'applique la *Loi sur les chemins de fer*;

b) transport aérien auquel s'applique la
Loi sur l'aéronautique;

c) transport par eau auquel s'applique la 15
Loi sur les transports et tout autre trans-
port par eau auquel s'applique l'autorité
législative du Parlement du Canada; et

d) transport en contrepartie d'un prix
de location ou d'une récompense effectué 20
par une entreprise de véhicules automo-
biles reliant une province à l'une quel-
conque des autres provinces ou à plusieurs
autres provinces et dont les activités
dépassent les frontières d'une province. 25

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill, as set out in the short and long title, is to give relief to travelling non-smokers by requiring that railways, planes and buses under federal jurisdiction be required to provide them with separate seating accommodation since there is medical evidence to the effect that secondary smoke inhalation not only causes distress to the non-smoker but could jeopardize his health, particularly if he suffers from a respiratory ailment.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet, comme le mentionnent le titre élaboré et le titre abrégé, de venir en aide aux voyageurs qui ne fument pas en exigeant que les chemins de fer, les avions et les autobus relevant de la compétence fédérale mettent à leur disposition un endroit séparé où ils pourraient prendre place; il existe en effet des preuves médicales indiquant qu'une inhalation secondaire de fumée non seulement gêne le non-fumeur mais pourrait également compromettre sa santé, en particulier s'il souffre de troubles respiratoires.

C-243

C-243

Government
Public

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-243

BILL C-243

An Act to amend the Canada Pension Plan

Loi modifiant le Régime de pensions du Canada

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. SALTSMAN

M. SALTSMAN

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-243

An Act to amend the Canada Pension Plan

R.S., c. C-5

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. The *Canada Pension Plan* is amended by inserting immediately after section 4 thereof the following section:

Certain persons
exempted from
contributions
and benefits

"4.2A. Notwithstanding anything in this Act, any individual who is a member of a church whose established doctrine is such that he cannot in good conscience without violating his faith participate in the program of benefits provided in this Act, may file with the Minister of National Revenue a written declaration of his desire to be exempt from its contributions and benefits; and if the Minister of National Revenue is satisfied that such declaration is made in good faith and that such person is willing to contribute to an alternate fund approved by the Minister a sum equivalent to what would be his contribution under this Act, and if the Minister is also satisfied that the members of such church make adequate provision for the care of their elderly members, such declaration shall be approved and this Act will have no application in respect of that individual."

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-243

Loi modifiant le Régime de pensions du Canada

S.R., c. C-5

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Le *Régime de pensions du Canada* est modifié par l'insertion, immédiatement après l'article 4, de l'article suivant:

«4.2A. Nonobstant les dispositions de la présente loi, toute personne qui est membre d'une église dont la doctrine lui interdit en conscience de participer à un programme de prestations prévu par la présente loi sous peine de violer sa foi, peut produire au ministre du Revenu national une déclaration écrite faisant part de son désir d'être soustraite aux cotisations et aux prestations; et si le ministre du Revenu national est convaincu que cette déclaration est faite de bonne foi et que cette personne consent à verser à une autre caisse approuvée par le Ministre une somme égale à la cotisation qu'elle devrait verser en vertu de la présente loi, et si le Ministre est en outre convaincu que les membres de cette église peuvent suffisamment pourvoir aux besoins de leurs coreligionnaires âgés, la déclaration doit être approuvée et l'application de la présente loi suspendue à l'égard de cette personne.»

Certaines
personnes
soustraites aux
cotisations et
aux prestations

EXPLANATORY NOTES

In the years to come, the value of government programs like the *Canada Pension Plan* will receive increasing support and recognition.

Although the effectiveness of such programs depend upon universal coverage and contribution, care must be taken that adequate opportunity is given to groups who, for reasons of religious beliefs cannot accept the benefits and whose non-participation in the program would not jeopardize its success, to exclude themselves from such programs.

The Old Order Mennonites of Waterloo County is such a group and this Bill seeks to recognize their right on religious grounds to make payments equal to the amount of their *Canada Pension Plan* premium into an alternate fund.

NOTES EXPLICATIVES

A l'avenir, la population appuiera et reconnaîtra de plus en plus la valeur des programmes du gouvernement, tel que le *Régime de pensions du Canada*.

Même si pour être efficaces, ces programmes dépendent d'une participation universelle, il importe de donner l'occasion de s'en dissocier, à ceux qui, pour des motifs religieux, ne peuvent en accepter les prestations et dont la non-participation ne risque pas de compromettre la réussite du programme.

Telle est la situation dans laquelle se trouve l'Ordre des Mennonites du comté de Waterloo. Ce bill cherche, par conséquent, à légitimer, pour des motifs religieux, leur droit de verser à une autre caisse des paiements égaux au montant de leur prime prévue par le *Régime de pensions du Canada*.

C-244

C-244

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-244

BILL C-244

An Act to amend the Interest Act

Loi modifiant la Loi sur l'intérêt

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. ROBINSON

M. ROBINSON

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-244

An Act to amend the Interest Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. I-18

1. The *Interest Act* is amended by adding the following immediately after section 10:

“10.1 Notwithstanding anything contained in this or any other Act, a mortgagor may, during the term of the mortgage, redeem the mortgage for the amount of principal and interest then due, 10 plus three months further interest.”

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-244

Loi modifiant la Loi sur l'intérêt

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. I-18

1. La *Loi sur l'intérêt* est modifiée par 5 l'adjonction, après l'article 10, de ce qui suit: 5

«10.1 Nonobstant toute disposition de la présente loi ou de toute autre loi, un débiteur hypothécaire peut, pendant la durée du prêt hypothécaire, purger l'hypothèque en remboursant la somme alors 10 due à titre de principal et d'intérêt, plus trois mois d'intérêt additionnel.»

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to enable a mortgagor to redeem the mortgage by paying the amount of principal and interest then due, plus three months further interest. In this way, unscrupulous mortgagees will be deterred from introducing excessively severe penalty clauses in small print.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de permettre à un débiteur hypothécaire de purger l'hypothèque en remboursant la somme alors due à titre de principal et d'intérêt, plus trois mois d'intérêt additionnel. Ceci empêcherait les prêteurs sur hypothèques peu scrupuleux d'assujettir l'hypothèque à des clauses pénales très sévères rédigées en petits caractères.

C-245

C-245

Gouvernement
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-245

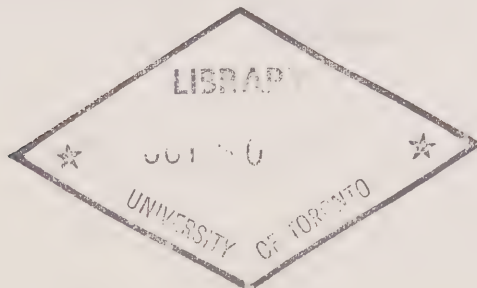
BILL C-245

An Act to amend the Criminal Code (cautionary
label on alcoholic beverage container)

Loi modifiant le Code criminel (avertissement sur les
contenants de boissons alcooliques)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. ROBINSON

M. ROBINSON

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-245

An Act to amend the Criminal Code
(cautionary label on alcoholic
beverage container)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

R.S., c.
C-34, C-35

1. The Criminal Code is amended by
adding the following immediately after 5
section 234:

“**234.1** (1) Every person who sells or
imports into Canada any alcoholic
beverage which does not have visibly
printed on the label on the container or 10
bottle or can the following caution, “Ex-
cessive Drinking Impairs Driving Abil-
ity”, is guilty of an offence punishable
on summary conviction.”

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-245

Loi modifiant le Code criminel (avertisse-
ment sur les contenants de boissons
alcooliques)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète:

1. Le Code criminel est modifié par l'in- S.R., c.
sertion, immédiatement après l'article 234, 5 C-34, C-35
de ce qui suit:

«**234.1** (1) Quiconque vend ou importe
au Canada une boisson alcoolique dont le
contenant, la bouteille ou la cannette ne
porte une étiquette sur laquelle est lisible- 10
ment imprimé l'avertissement suivant,
«En abuser affaiblit la capacité de con-
duire», est coupable d'une infraction
punissable sur déclaration sommaire de
culpabilité.» 15

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to amend the Criminal Code to require sellers and importers of alcoholic beverages to have a cautionary label which states that excessive drinking impairs driving ability.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de modifier le Code criminel de façon à obliger les vendeurs et importateurs de boissons alcooliques d'apposer sur leurs contenants une étiquette avertissant que boire de façon excessive affaiblit la capacité de conduire.

C-246

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-246

An Act to amend the Criminal Code
(tire safety)

First reading, October 15, 1974

C-246

Government
Publication

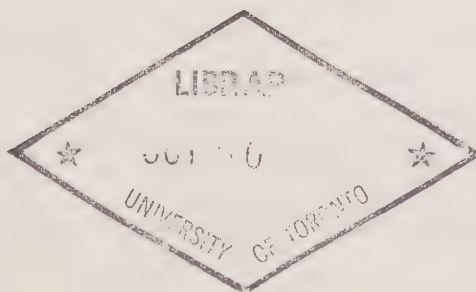
Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-246

Loi modifiant le Code criminel (sécurité des
pneumatiques)

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. ROBINSON

M. ROBINSON

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-246

BILL C-246

An Act to amend the Criminal Code
(tire safety)

Loi modifiant le Code criminel (sécurité des
pneumatiques)

R.S., c. C-34,
C-35;
1st Supp.,
c. 11, c. 44,
s. 10;
2nd Supp.,
c. 2;
1972, c. 13

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

1. The *Criminal Code* is amended by
inserting immediately after section 165 5
thereof the following section:

Defective
tires

“176.1 (1) No one shall manufacture,
sell or otherwise dispose of tires for
motor vehicles, which may, on account
of their defective nature, endanger the 10
life or property of drivers, passengers,
pedestrians or any other person.

Regulations

(2) The Governor in Council shall, by
regulation, establish and define the
minimum standards of safety of tires 15
for motor vehicles.

Penalty

(3) Everyone who fails to comply
with this section and the regulations
issued thereunder is guilty of an in-
dictable offence and liable to a fine of 20
not more than two thousand dollars or
to imprisonment for six months or to
both.

“Motor
vehicles”

(4) In this section “motor vehicle”
means passenger cars, station wagons 25
and trucks but does not include any
motor vehicle classified as a special
purpose vehicle such as an antique or
racing car.”

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

1. Le *Code criminel* est modifié par l’in-
sertion immédiatement après l’article 165, 5
de l’article suivant:

S.R., c. C-34,
C-35;
1^{er} Supp.,
c. 11,
c. 44, art. 10;
2^e Supp.,
c. 2;
1972, c. 13

«176.1 (1) Nul ne doit fabriquer,
vendre ou autrement aliéner de pneuma-
tiques pour véhicules à moteur qui, du
fait de leur nature défectueuse, peuvent 10
mettre en danger la vie ou les biens des
conducteurs, voyageurs, piétons ou de
toute autre personne.

Pneuma-
tiques
défectueux

(2) Le gouverneur en conseil doit, par
règlement, déterminer et définir les 15
normes minimums de sécurité des pneu-
matiques des véhicules à moteur.

Rèlements

(3) Quiconque enfreint les dispositions
du présent article et des règlements
établis sous son régime est coupable d’un 20
acte criminel et passible d’une amende
d’au plus deux mille dollars ou d’un em-
prisonnement de six mois ou à la fois de
l’amende et de l’emprisonnement.

Pénalité

(4) Au présent article, l’expression 25
«véhicule à moteur» désigne la voiture
destinée aux voyageurs, la wagonnette
et le camion, mais ne comprend pas cer-
taine catégorie particulière de véhicules,
tels que les voitures de course ou les 30
modèles anciens.»

«véhicules à
moteur»

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to enable the Governor in Council to define by regulation the minimum standards of safety of tires for motor vehicles, and to provide that everyone who manufactures, sells or otherwise disposes of tires which do not meet the said minimum standards is guilty of an indictable offence.

NOTES EXPLICATIVES

L'objet de ce bill est de permettre au gouverneur en conseil de définir, par règlement, les normes minimums de sécurité auxquelles doivent répondre les pneumatiques des véhicules à moteur; d'après le bill, quiconque fabrique, vend ou autrement aliène des pneumatiques qui ne répondent pas aux normes minimums susdites est coupable d'un acte criminel.

C-247

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

C-247

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-247

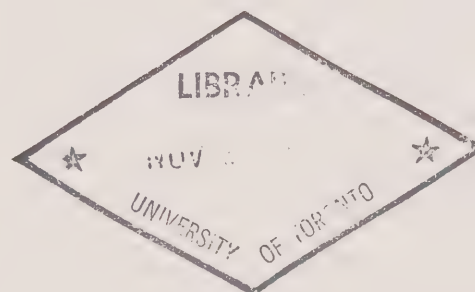
An Act respecting noise in factories

First reading, October 15, 1974

BILL C-247

Loi relative aux bruits industriels

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. ROBINSON

M. ROBINSON

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-247

BILL C-247

An Act respecting noise in factories

Loi relative aux bruits industriels

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Short title	1. This Act may be cited as the <i>Plant Noise Abatement Act</i> .	5	1. La présente loi peut être citée sous le titre: <i>Loi sur la réduction des bruits industriels</i> .	Titre abrégé 5
Definitions	2. In this Act,		2. Dans la présente loi,	Définitions
"Government contract"	"Government contract" means a contract entered into by Her Majesty the Queen in right of Canada and any person for the performance of work for the Gov- 10		«contrat du gouvernement» désigne un contrat conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et une personne rela- 10	«contrat du gouverne- ment»
«contrat du gouverne- ment»	ernment of Canada; and		tivement à l'exécution d'un travail pour le gouvernement du Canada; et	"Government contract"
"Minister"	"Minister" means the Minister of Labour.		«Ministre» désigne le ministre du Travail.	«Ministre»
«Ministre»				"Minister"
Government contracts for works subject to an essential condition	3. Subject to section 4, it shall be an essential condition of every Government contract that the work therefore shall not 15		3. Sous réserve de l'article 4, tout contrat du gouvernement doit stipuler qu'aucun 15	Les contrats du gouverne- ment régis- sant des travaux sont assujettis à une condition essentielle
	be performed in any shop, factory or other establishment where noise exceeds eighty-five decibels.		travail régi par ce contrat ne doit être exécuté dans un atelier, une usine ou autre établissement où le niveau du bruit dépasse quatre-vingt-cinq décibels.	
Regulations	4. The Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may make 20		4. Il est loisible au gouverneur en con- 20	Règlements
	regulations with regard to certain works to be performed for the Government of Canada in an establishment where the noise may, under certain circumstances and for a certain period of time, exceed 25		seil d'établir, sur la recommandation du Ministre, des règlements touchant certains travaux exécutés pour le gouvernement du Canada dans un établissement où le niveau du bruit peut, en certaines circonstances et 25	
	eighty-five decibels.		pendant un certain temps, dépasser quatre-vingt-cinq décibels.	
Coming into force	5. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.		5. La présente loi entrera en vigueur à une date fixée par proclamation.	Entrée en vigueur

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to combat a major health hazard in industry by requiring that the noise levels in establishments having contracts with the Government of Canada shall be at a maximum of 85 decibels. The noise volume at 85 decibels is said by health experts to be “when you can hardly hear yourself talk.”

NOTE EXPLICATIVE

En fixant à 85 décibels la limite supérieure tolérable dans les établissements qui exécutent des contrats du gouvernement du Canada, ce bill tend à préserver la salubrité publique. Les experts estiment que cette limite voisine «le point où une personne s'entend difficilement parler».

C-248

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-248

An Act respecting the control of lobbying

First reading, October 15, 1974

C-248

Government
Publications

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-248

Loi réglementant l'activité des démarcheurs
parlementaires

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. ROBINSON

M. ROBINSON

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-248

BILL C-248

An Act respecting the control
of lobbying

Loi réglementant l'activité des démarcheurs
parlementaires

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title 1. This Act may be cited as the *Lobby-
ing Control Act*.

5 le titre: *Loi sur la réglementation de l'activité des démarcheurs parlementaires*. 5 abrége

INTERPRETATION

INTERPRÉTATION

Definitions 2. In this Act

"Employer" "employer" means any person who has an
«employeur» individual lobbying for him for compen-
sation or expenses;

"Expenses" "expenses" includes moneys directly or 10
«dépenses» indirectly paid or to be paid to the
lobbyist and the expenditure of same;

"Lobbying" "lobbying" means the practice of promo-
«activité de démarcheur parlementaire» ting or opposing the introduction or
enactment of legislation or resolution 15
before the Senate or the House of Com-
mons of Canada or any committee
thereof;

"Lobbyist" "lobbyist" means a person who engages in
«démarcheur parlementaire» lobbying; and 20

"Promoting" "promoting", "advocating" and "opposing"
"advocating" means any act, speech, communication
and or conduct within the Parliament Build-
"opposing" ings on the part of a lobbyist which in-
«favoriser» fluences or is intended to influence a 25
«préconiser» Senator or a Member of the House of
ou «contre- Commons to vote or use his influence
carrer»

2. Dans la présente loi

«employeur» désigne quiconque a à sa 10
solde un démarcheur parlementaire à
qui il verse une rémunération ou dont il
acquitte les dépenses;

«dépenses» comprend les montants versés
ou à verser directement ou indirectement
à un démarcheur parlementaire, ainsi
que les frais de ce dernier; 15

«activité de démarcheur parlementaire»
désigne l'activité propre à favoriser ou
à contrecarrer la présentation d'un
projet de loi ou d'une résolution au
Sénat, à la Chambre des communes 20
du Canada ou à un comité de l'une ou
l'autre de ces deux Chambres, ou son
adoption par l'une desdites Chambres
ou l'un de ces comités;

«démarcheur parlementaire» désigne une 25
personne qui fait des démarches auprès
des sénateurs ou des députés; et

Définitions
«employeur»
"Employer"
«dépenses»
"Expenses"
«activité de démarcheur parlementaire»
"Lobbying"
«démarcheur parlementaire»
"Lobbyist"

EXPLANATORY NOTES

The purpose of this Bill is to require the identification of lobbyists, persons who, in the interest of others, seek to influence Senators or Members of the House of Commons to vote or use influence for, or against, a matter which may come before Parliament. Nothing in the Bill restricts lobbying, paid or otherwise, or in any way interferes with the right of the public to make representations to Members of the Senate and of the House of Commons. Similar legislation in effect in the United States requires that lobbyists register with the Clerk of the Legislature and secure an identification card from the said Clerk.

NOTE EXPLICATIVE

D'après ce bill, les démarcheurs parlementaires, c'est-à-dire les personnes qui, dans l'intérêt de certains groupes, cherchent à influencer les sénateurs ou les députés dans l'exercice de leur droit de vote ou l'usage de leur influence pour ou contre une question dont le Parlement est saisi, devront être munis d'une carte d'identité. Le bill n'apporte aucune restriction à ce genre d'activité, rémunérée ou non, ni ne limite d'aucune façon le droit d'un particulier d'exposer ses vues aux sénateurs ou aux députés. Une législation semblable en vigueur aux États-Unis astreint les démarcheurs parlementaires à s'inscrire auprès du greffier de la Législature et à obtenir de celui-ci une carte d'identité.

for or against any matter which may come or is pending before either House of Parliament or any Committee thereof while Parliament is in session.

les termes «favoriser», «préconiser» ou «contrecarrer» s'entendent des actes, des discours, des communications ou de la conduite d'un démarcheur parlementaire, à l'intérieur des édifices du Parlement, qui influencent ou ont pour objet d'influencer un sénateur ou un député dans l'exercice de son droit de vote ou dans l'usage de son influence pour ou contre une question dont l'une ou l'autre 10 des deux Chambres ou l'un de ces comités est ou peut être saisi alors que le Parlement siège.

«favoriser»
«préconiser»
ou «contrecarrer»
5 «Promoting»
and
"advocating"
and
"opposing"

CONTROL OF LOBBYING

Registration
of
lobbyists

3. (1) No person shall engage in lobbying until he registers with the Clerk of Parliaments and secures an identification card from the said Clerk.

Identifica-
tion card

(2) The identification card delivered by the Clerk of Parliaments authorizes lobbying before the Senate and the House of Commons or any committees thereof.

Form of
Application

(3) The application for registration shall be on a form prescribed by the Clerk of Parliaments and shall include as a 15 minimum

- (a) the name, residence and business address of the applicant;
- (b) the name, address and principal occupation of each employer by whom 20 the lobbyist is employed or retained;
- (c) a description of the legislation in reference to which he intends to act; and
- (d) to the extent that can practically be determined in advance, the money 25 paid or to be paid or the value of any other consideration given or to be given to the applicant for lobbying and the expenditure of same.

RÉGLEMENTATION DE L'ACTIVITÉ DES DÉMARCHEURS PARLEMENTAIRES

3. (1) A moins d'être inscrit auprès du greffier des Parlements et de détenir une 15 carte d'identité délivrée par celui-ci, nul ne peut se livrer à une activité de démarcheur parlementaire.

(2) La carte d'identité délivrée par le greffier des Parlements autorise le déten- 20 teur à se livrer à une activité de démarcheur parlementaire auprès du Sénat, de la Chambre des communes ou d'un comité de l'une ou de l'autre des deux Chambres.

(3) La demande d'inscription doit se 25 faire au moyen d'une formule prescrite par le greffier des Parlements et renferme, à tout le moins, les renseignements suivants:

- a) indication du nom, de la résidence 30 et du bureau d'affaires du demandeur;
- b) indication du nom, de l'adresse et de l'occupation principale de chaque employeur qui retient les services du démarcheur; 35
- c) indication des lois ou projets de loi à l'égard desquels le démarcheur entend intervenir; et
- d) dans la mesure où il est possible de le déterminer à l'avance, indication du 40 montant payé ou à payer au démarcheur pour son activité à ce titre, ou indication de la valeur de toute autre considération donnée ou à donner à ce dernier, et indication des dépenses de celui-ci.

Inscription
des
démarcheurs

Carte
d'identité

Formule de
demande

Inspection	(4) All applications and registrations shall be open to the inspection of any Senator, Member of the House of Commons or any member of the Press Gallery in Ottawa.	(4) Tout sénateur, député ou membre de la Tribune de la presse à Ottawa peut examiner les demandes et les inscriptions.	Inspection
Publication	(5) It shall be the duty of the Clerk of Parliaments to have published in the <i>Canada Gazette</i> the name of each registered lobbyist.	(5) Le greffier des Parlements doit faire publier dans la <i>Gazette du Canada</i> le nom de chaque démarcheur parlementaire inscrit.	Publication
Time of Registration	4. The registration shall take place in the first week of each session of Parliament and shall terminate with the prorogation.	4. L'inscription doit se faire au cours de la première semaine de chaque session d'une législature et demeure valide jusqu'à la prorogation.	Délai d'inscription
PENALTY			
Penalty	5. Any person who fails to comply with this Act is guilty of an indictable offence and is liable to a fine of five hundred dollars or to imprisonment for three months, or to both fine and imprisonment.	5. Quiconque omet de se conformer aux dispositions de la présente loi est coupable d'un acte criminel et encourt une amende de cinq cents dollars ou un emprisonnement de trois mois, ou à la fois l'amende et l'emprisonnement.	Peine
CONSTITUTIONAL RIGHTS			
Rights safeguarded	6. Nothing in this Act shall be construed as to deprive any Canadian citizen not lobbying for hire of his constitutional right to communicate with Senators and Members of the House of Commons.	6. Rien dans la présente loi ne doit s'interpréter comme privant de son droit constitutionnel de communiquer avec les sénateurs ou les députés un citoyen canadien non rétribué à titre de démarcheur parlementaire.	Droits sauvegardés

C-249

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-249

An Act to amend the Canada Labour Code (provision
for ten general holidays with pay)

First reading, October 15, 1974



MR. KNOWLES (*Winnipeg North Centre*)

C-249

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-249

Loi modifiant le Code canadien du travail (disposition
créant dix jours fériés payés)

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. KNOWLES (*Winnipeg-Nord-Centre*)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-249

An Act to amend the Canada Labour Code
(provision for ten general holidays with
pay)

R.S., c. L-1, (1st
Supp.), c. 22

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. The definition "general holiday" con-
tained in section 26 of the *Canada Labour* 5
Code is repealed and the following substitut-
ed therefor:

"General
holiday"

" "general holiday" means New Year's
Day, a day in February to be fixed by
proclamation, Good Friday, Victoria Day, 10
Dominion Day, a day in August to be
fixed by proclamation, Labour Day,
Thanksgiving Day, Remembrance Day
and Christmas Day and includes any day
substituted for any such holiday pursuant 15
to section 51;"

2. Subsection 51(2) of the said Act is
repealed and the following substituted
therefor:

Existing
collective
agreements

"(2) Where a collective agreement that 20
is in effect on the day this Part comes
into force provides for at least ten hol-
idays with pay in each year, exclusive of
any annual vacation, the employer who is
bound by the collective agreement may 25
designate a holiday specified in the agree-
ment as a holiday in lieu of a specified
general holiday under this Division and,
on notification thereof to the Minister,
that designated holiday shall, for those 30
employees of the employer who are men-
tioned in the collective agreement, be a

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-249

Loi modifiant le Code canadien du travail
(disposition créant dix jours fériés
payés)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

S.R., c. L-1, c.
22 (1^{er} Supp.)

1. La définition de «jour férié» que ren-
ferme l'article 26 du *Code canadien du* 5
travail est abrogée et remplacée par ce qui
suit:

«jour férié» désigne le premier jour de
l'an, un jour au mois de février qui sera
fixé par proclamation, le vendredi saint, le 10
jour de Victoria, la fête du Dominion, un
jour au mois d'août qui sera fixé par
proclamation, la fête du Travail, le jour
d'action de grâces, le jour du Souvenir et
le jour de Noël et comprend tout jour 15
remplaçant l'un de ces jours fériés confor-
mément à l'article 51;»

«jour férié»

2. Le paragraphe (2) de l'article 51 de
ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui
suit:

20

«(2) Lorsqu'une convention collective,
en vigueur le jour où la présente Partie
prend effet, prévoit au moins dix congés
payés chaque année, en sus des vacances,
l'employeur lié par la convention collec- 25
tive peut désigner un congé spécifié dans
la convention en tant que congé au lieu
d'un jour férié prévu par la présente Divi-
sion et, sur notification de cette désigna-
tion au Ministre, ce congé désigné est 30
réputé, pour les employés de l'employeur
qui sont mentionnés dans la convention
collective, être un jour férié aux fins de la

Conventions
collectives en
vigueur

EXPLANATORY NOTES

The federal Labour Code now provides for eight general holidays with pay each year for all employees to whom the Code applies. This Bill would increase this number from eight to ten by adding a day in February and a day in August. The exact dates, and their designation, could be fixed by proclamation, or the Committee to which this Bill is referred could make these decisions and amend the Bill accordingly.

This Bill does not affect the provision of section 51 of the Code under which, to suit special or local conditions, some other holiday may be substituted for one of those listed in the statute. But it would provide for all employees covered by the federal Labour Code to receive not less than ten general holidays with pay during each year of employment.

The definition "general holiday" contained in section 26 of the Canada Labour Code at present reads as follows:

" "general holiday" means New Year's Day, Good Friday, Victoria Day, Dominion Day, Labour Day, Thanksgiving Day, Remembrance Day and Christmas Day and includes any day substituted for any such holiday pursuant to section 51;"

Subsection 51(2) at present reads as follow:

"(2) Where a collective agreement that is in effect on the *1st day of July 1965*, provides for at least *eight* holidays with pay in each year, exclusive of any annual vacation, the employer who is bound by the collective agreement may designate a holiday specified in the agreement as a holiday in lieu of a specified general holiday under this Division and, on notification thereof to the Minister, that designated holiday shall, for those employees of the employer who are mentioned in the collective agreement, be a general holiday for the purposes of this Part during the period the collective agreement is in effect."

NOTES EXPLICATIVES

Le Code fédéral du travail prévoit actuellement huit jours fériés payés chaque année pour tous les employés à qui il s'applique. Le présent Bill porterait ce nombre de huit à dix, puisqu'il y ajoute un jour au mois de février et un autre au mois d'août. Les dates précises ainsi que les désignations des jours fériés pourraient être fixées par proclamation; ou bien le Comité auquel ce bill est renvoyé pourrait prendre ces décisions et modifier le Bill en conséquence.

Le présent Bill ne modifie en rien les dispositions de l'article 51 du Code en vertu desquelles, afin de se plier à des circonstances spéciales ou locales, un autre congé peut remplacer l'un de ceux qu'énumère la loi. Toutefois, ceci permettrait à tous les employés visés par le Code fédéral du travail de bénéficier au moins de dix jours fériés payés chaque année.

La définition de «jour férié» que renferme l'article 26 du Code canadien du travail se lit présentement comme suit:

« «jour férié» désigne le premier jour de l'an, le vendredi saint, le jour de Victoria, la fête du Dominion, la fête du Travail, le jour d'action de grâces, le jour du Souvenir et le jour de Noël et comprend tout jour remplaçant l'un de ces jours conformément à l'article 51;»

Le paragraphe (2) de l'article 51 se lit présentement comme suit:

«(2) Lorsqu'une convention collective, en vigueur le *1^{er} juillet 1965*, prévoit au moins *huit* congés payés chaque année, en sus des vacances, l'employeur lié par la convention collective peut désigner un congé spécifié dans la convention en tant que congé au lieu d'un jour férié prévu par la présente Division et, sur notification de cette désignation au Ministre, ce congé désigné est réputé, pour les employés de l'employeur qui sont mentionnés dans la convention collective, être un jour férié aux fins de la présente Partie pendant la période où la convention collective est en vigueur.»

general holiday for the purposes of this Part during the period the collective agreement is in effect.”

présente Partie pendant la période où la convention collective est en vigueur.»

Coming into
force

3. This Act shall come into force on the first day of July, 1975.

3. La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} 5 juillet 1975.

Entrée en
vigueur

C-250

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-250

An Act respecting the designation of the Speaker of the House of Commons as the Member for the Electoral District of Parliament Hill

First reading, October 15, 1974

C-250

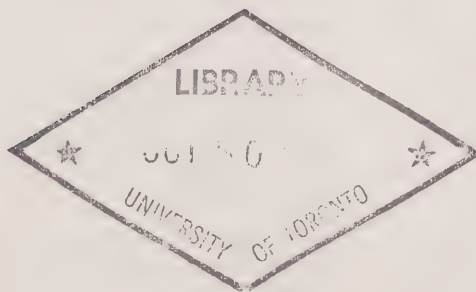
Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-250

Loi concernant la nomination de l'Orateur de la Chambre des communes comme député de la circonscription électorale de la Colline du Parlement

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. KNOWLES (*Winnipeg North Centre*)

M. KNOWLES (*Winnipeg-Nord-Centre*)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-250

An Act respecting the Designation of the Speaker of the House of Commons as the Member for the Electoral District of Parliament Hill

30 and 31 Vict.,
c. 3

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *Designation of the Speaker of the House of Commons as the Member for Parliament Hill Act*.

2. Section 44 of the *British North America Act, 1867* is repealed and the following substituted therefor:

Election of Speaker after general election

"44. (1) The House of Commons on its first assembling after a general election shall proceed with all practicable speed to elect one of its members to be Speaker.

Designation of member who has been Speaker for two sessions

(2) In the case of member who has been Speaker for at least two complete sessions of Parliament, the House of Commons may by resolution designate such person as the member for the electoral district of PARLIAMENT HILL.

Designation vacates seat

(3) The seat of a member who is designated as the member for the electoral district of PARLIAMENT HILL shall thereby be declared vacated.

Becomes additional member

(4) A person designated as the member for the electoral district of PARLIAMENT HILL is thereby a member of the House of Commons, and he shall, notwithstanding any other Act, be in addition to the number of members of the House of Commons established according

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-250

Loi concernant la nomination de l'Orateur de la Chambre des communes comme député de la circonscription électorale de la Colline du Parlement

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

30 et 31 Vict.,
c. 3

Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur la nomination de l'Orateur de la Chambre des communes comme député de la Colline du Parlement*.

2. L'article 44 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"44. (1) La Chambre des communes, à sa première réunion qui suit une élection générale, procédera, avec toute la diligence possible, à l'élection de l'un de ses membres à la charge d'Orateur.

Élection de l'Orateur après une élection générale

(2) Lorsqu'un député a exercé la charge d'Orateur pendant au moins deux sessions complètes du Parlement, la Chambre des communes peut, par résolution, nommer cette personne député de la circonscription électorale de la COLLINE DU PARLEMENT.

Nomination du député qui a exercé la charge d'Orateur pendant deux sessions

(3) Le siège d'un député nommé représentant de la circonscription électorale de la COLLINE DU PARLEMENT doit, en conséquence, être déclaré vacant.

La nomination rend le siège vacant

(4) Une personne nommée député de la circonscription électorale de la COLLINE DU PARLEMENT est, de ce fait, membre de la Chambre des communes et doit, nonobstant les dispositions de toute autre loi, être nommée en plus du nombre de députés de la Chambre des communes fixé

Membre additionnel

EXPLANATORY NOTES

The purpose of this bill is to meet the generally accepted desire to provide for continuity in the case of the person who occupies the chair as Speaker of the House of Commons.

The bill provides that, in the first instance, a person must have been elected in the normal way as a Member of the House of Commons in order to be eligible for election as Mr. Speaker. However, in the case of one who has held that post for two complete sessions of Parliament (whether two sessions of the same Parliament or one in each of two Parliaments), it provides that the House of Commons, if it wishes to do so, may by resolution designate such a person as the Member for Parliament Hill. Such action would increase by one the number of seats in the House of Commons, and the Member for Parliament Hill would have all the rights and privileges of being a Member of the House of Commons. The seat he formerly held would be declared vacant and could forthwith be filled by a by-election.

A Speaker who had been designated as the Member for Parliament Hill would continue, at the dissolution of Parliament, to be such Member, and would be eligible for re-election to the chair at the first meeting of the House of Commons following the ensuing general election, without his having to contest the said general election.

This bill thus makes continuity in the chair possible, when the House so desires. It makes it necessary for a Speaker to have been elected to Parliament by a constituency in the first place, but it gives back to his constituency, within a reasonable time, the right to elect another Member. It underlines the independence of the chair, by making it possible for a Speaker to be continued in office, when the House so wishes, without his having to contest a succeeding general election. At the same time, the bill preserves the principle set out in the constitution, that each new Parliament shall elect the Speaker of its choice.

S. 44 of the British North America Act, 1867 at present reads as follows:

"44. The House of Commons on its first assembling after a General Election shall proceed with all practicable Speed to elect One of its Members to be Speaker."

NOTES EXPLICATIVES

Ce bill a pour objet de répondre au désir généralement exprimé d'assurer la continuité de la charge d'Orateur à la Chambre des communes.

Le bill prévoit, en premier lieu, qu'une personne doit avoir été élue, par la voie normale, député de la Chambre des communes pour être éligible à la charge d'Orateur. Toutefois, dans le cas d'une personne qui a occupé ce poste durant deux sessions complètes du Parlement (qu'il s'agisse de deux sessions d'une même législature, ou d'une session de deux législatures), il prévoit que la Chambre des communes, si elle le désire, peut par résolution nommer cette personne député de la Colline du Parlement. Une telle mesure ajouterait un nouveau siège au nombre de sièges de la Chambre des communes et le député de la Colline du Parlement jouirait de tous les droits et privilèges d'un député à la Chambre des communes. Le siège qu'il occupait auparavant serait déclaré vacant et il pourrait y être immédiatement pourvu au moyen d'une élection partielle.

L'Orateur nommé député de la Colline du Parlement le demeurerait jusqu'à la dissolution du Parlement et deviendrait rééligible à la présidence de la Chambre des communes à sa première séance qui suit l'élection générale, sans qu'il soit tenu de poser sa candidature à ladite élection générale.

Avec ce bill, la continuité de la présidence devient possible lorsque la Chambre le désire. Il exige que l'Orateur ait été au préalable élu au Parlement par une circonscription, mais il donne à cette circonscription le droit d'élire un autre député dans un délai raisonnable. Il souligne l'indépendance de la présidence et permet à un Orateur de conserver sa charge lorsque la Chambre le désire, sans avoir à poser sa candidature à l'élection générale suivante. En outre, le bill maintient le principe énoncé dans la constitution selon lequel toute législature nouvelle doit élire l'Orateur de son choix.

L'article 44 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867 se lit présentement comme suit:

«44. La Chambre des Communes, à sa première réunion après une élection générale, procédera, avec toute la diligence possible, à l'élection de l'un de ses membres comme orateur.»

to the provisions of section 51 of the *British North America Act, 1867*, and the rules provided therein.

Member of
Parliament Hill
eligible for
re-election as
Speaker

(5) A person who has been designated as the member for the electoral district of PARLIAMENT HILL, and who was Speaker at the time of the dissolution of a Parliament, shall continue to be the member for the said electoral district until the House of Commons first 10 assembles after the general election following such dissolution, and he shall be eligible for re-election as speaker under the provisions of subsection (1) of this section. 15

Description of
electoral district

(6) The electoral district of PARLIAMENT HILL, referred to in this section, shall not form part of any other electoral district and shall consist of that part of the City of Ottawa bounded as follows: 20 commencing at the intersection of the northwesterly production of the Rideau Canal with the Interprovincial Boundary; thence southeasterly along said production to the Rideau Canal; thence south- 25 easterly along the Rideau Canal to Wellington Street; thence westerly along Wellington Street to Bank Street; thence northerly along the easterly production of Bank Street to the north limit of the City 30 of Ottawa; thence easterly following the north limit of the City of Ottawa to the point of commencement.

May only be
designated by
House of
Commons

(7) Notwithstanding any other Act, a person may become the member for the 35 electoral district of PARLIAMENT HILL only by being so designated by a resolution of the House of Commons."

R.S., c. H-9

3. Section 10 of the *House of Commons Act* is repealed and the following substituted 40 therefor:

When vacancy
occurs in House
of Commons

"10. If any vacancy happens in the House of Commons by the death of any member, or by his accepting any office or 45 by a member being designated the member for the electoral district of PARLIAMENT HILL, the Speaker, on being informed of the vacancy by any member of the House in his place, or by notice in

conformément aux dispositions de l'article 51 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867* et de toutes règles y contenues.

(5) Une personne nommée député de la circonscription électorale de la COLLINE DU PARLEMENT, qui exerçait la charge d'Orateur à la dissolution du Parlement, est député de ladite circonscription électorale jusqu'à la première réunion de la 10 Chambre des communes qui suit l'élection générale consécutive à la dissolution, et elle peut être réélue Orateur en vertu des dispositions du paragraphe (1) du présent article. 15

5 Le député de la
Colline du
Parlement peut
être réélu
Orateur

(6) La circonscription électorale de la COLLINE DU PARLEMENT mentionnée au présent article ne doit faire partie d'aucune autre circonscription électorale et se compose de la partie de la cité 20 d'Ottawa délimitée comme suit: commençant au point d'intersection du prolongement nord-ouest du canal Rideau et de la limite interprovinciale; de là, vers le sud-est le long dudit prolongement jusqu'au 25 canal Rideau; de là, vers le sud-est le long du canal Rideau jusqu'à la rue Wellington; de là, vers l'ouest le long de la rue Wellington jusqu'à la rue Bank; de là, vers le nord le long du prolongement est de la rue 30 Bank jusqu'à la limite nord de la cité d'Ottawa; de là, vers l'est en suivant la limite nord de la cité d'Ottawa jusqu'au point de départ.

Délimitation de
la circonscrip-
tion électorale

(7) Nonobstant les dispositions de toute 35 autre loi, nul ne peut devenir député de la circonscription électorale de la COLLINE DU PARLEMENT s'il n'est nommé à cette charge par une résolution de la Chambre des communes.» 40

Nomination par
la Chambre des
communes seule

3. L'article 10 de la *Loi sur la Chambre des communes* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

R.S., c. H-9

"10. S'il survient une vacance à la Chambre des communes par suite du décès 45 d'un député, ou parce qu'un député a accepté une charge ou a été nommé député de la circonscription électorale de la COLLINE DU PARLEMENT, l'Orateur de la Chambre, étant informé de cette 50 vacance par un député, de son siège, ou

Vacance à la
Chambre des
communes

Section 10 at present reads as follows:

"10. If any vacancy happens in the House of Commons by the death of any member, or by his accepting any office, the Speaker, on being informed of the vacancy by any member of the House in his place, or by notice in writing under the hands and seals of any two members of the House, shall forthwith address his warrant to the Chief Electoral Officer, for the issue of a new writ for the election of a member to fill the vacancy; and a new writ shall issue accordingly."

L'article 10 se lit présentement comme suit:

«10. S'il survient une vacance à la Chambre des communes par le décès d'un député, ou parce qu'un député a accepté une charge, l'Orateur de la Chambre, étant informé de cette vacance par un député, de son siège, ou par avis écrit sous les seings et sceaux de deux députés à la Chambre, adresse immédiatement son mandat au directeur général des élections, lui enjoignant d'émettre un nouveau bref pour l'élection d'un député afin de pourvoir à cette vacance, et un nouveau bref est émis en conséquence.»

writing under the hands and seals of any two members of the House, shall forthwith address his warrant to the Chief Electoral Officer, for the issue of a new writ for the election of a member to fill the vacancy; and a new writ shall issue accordingly.”

par avis écrit sous les seings et sceaux de deux députés à la Chambre, adresse immédiatement son mandat au directeur général des élections, lui enjoignant d'émettre un nouveau bref pour l'élection d'un député afin de pourvoir à cette vacance, et un nouveau bref est émis en conséquence.»

117-85
356
C-251

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-251

An Act to amend the Department of the Environment
Act (fisheries)

First reading, October 15, 1974

C-251

Government
Publications

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-251

Loi modifiant la Loi sur le ministère de
l'Environnement (pêches)

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. McGRATH

M. McGRATH

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-251

BILL C-251

An Act to amend the Department of the
Environment Act (fisheries)

Loi modifiant la Loi sur le ministère de
l'Environnement (pêches)

R.S., 2nd Supp.,
c. 14

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. The *Department of the Environment Act* 5
is amended by adding the following to
section 4 thereof:

“(2) the Deputy Minister of the Envi-
ronment is the Deputy Minister of Fisher-
ies for Canada.”

10

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

1. La *Loi sur le ministère de l'Environ-* 5
nement est modifiée par l'adjonction, après
l'article 4, de ce qui suit:

«(2) Le sous-ministre de l'Environne-
ment est le sous-ministre des Pêches du
Canada.»

10

EXPLANATORY NOTE

Section 3(3) of the Act creating the Department of the Environment reads as follows:

"(3) The Minister of the Environment is the Minister of Fisheries for Canada."

The purpose of this Bill, therefore, is firstly to ensure that the Minister of Fisheries, like any other Minister, has a Deputy, and secondly, to ensure that "Fisheries", formerly a separate department, should continue at a certain level in priority by being referred to as such and not be engulfed by "Environment".

NOTE EXPLICATIVE

L'article 3(3) de la loi créant le ministère de l'Environnement se lit comme suit:

«(3) Le ministre de l'Environnement est le ministre des Pêches du Canada.»

Le présent bill a donc pour objet, d'abord, de s'assurer que le ministre des Pêches, comme tout autre ministre, a un sous-ministre, puis, de s'assurer que les «pêches», qui formaient auparavant un département distinct, continuent d'avoir une certaine préséance en les mentionnant comme telles et qu'elles ne soient pas englouties par l'«environnement».

C-252

C-252

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-252

BILL C-252

An Act to establish a universal emergency
telephone number

Loi visant à établir un numéro de téléphone universel
à composer en cas d'urgence

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. ROBINSON

M. ROBINSON

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-252

BILL C-252

An Act to establish a universal emergency
telephone number

Loi visant à établir un numéro de téléphone
universel à composer en cas d'urgence

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and the House
of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

R.S., c. N-17

1. The *National Transportation Act* is
amended by adding the following imme-
diately after section 22(1) (i):

1. La *Loi nationale sur les transports* 5 S.R., c. N-17
est modifiée par l'adjonction, immédiate-
ment après l'alinéa 22(1)i), de ce qui suit:

“(j) provide for the establishment by
all Canadian telephone companies of a
universal emergency reporting tele-
phone number.”

10

«j) prévoir l'établissement, par toutes
les compagnies de téléphones cana-
diennes, d'un numéro de téléphone uni-
versel pour signaler les urgences.»

10

C-253

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

Canada, Parliament, House of Commons

BILL C-253

An Act to provide for the establishment of a Canada
Sea Coast Conservation Authority

First reading, October 15, 1974

MR. WATSON

C-253

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-253

Loi créant l'Office de conservation des côtes
canadiennes

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. WATSON



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-253

BILL C-253

An Act to provide for the establishment of a
Canada Sea Coast Conservation Authority

Loi créant l'Office de conservation des côtes
canadiennes

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada
Sea Coast Conservation Authority*.

1. La présente loi peut être citée sous le
5 titre: *Loi sur l'Office de conservation des
côtes canadiennes*.

Titre abrégé

Definition

2. In this Act,

2. Dans la présente loi,

Définition

"sea coasts"

"sea coasts" shall mean shore line and
the lands bordering the shore line to a
depth inland to be recommended by the
Authority having regard for the natu- 10
ral features and the aesthetics of the
area of coastline to be acquired or
protected.

«côtes» désigne le rivage et les terrains
bordant le rivage sur la largeur recom-
mandée par l'Office compte tenu des 10
caractéristiques naturelles et de l'esthé-
tique de la partie de côte à acquérir ou
protéger.

«côtes»

Canada Sea
Coast Conserva-
tion Authority

3. There is hereby established a body to
be called the Canada Sea Coast Conservation 15
Authority composed of fifteen persons who
shall be appointed by the Governor in Coun-
cil from among the following persons:

3. Est par la présente créé un organisme
appelé Office de conservation des côtes 15
canadiennes, formé de quinze personnes
nommées par le gouverneur en conseil et
comprenant:

Office de conser-
vation des côtes
canadiennes

- a) a representative from each of the fed-
eral departments of Indian Affairs and 20
Northern Development, Public Works and
the Ministry of State for Urban Affairs;
b) representatives from each of the prov-
inces of British Columbia, Manitoba,
Ontario, Quebec, Nova Scotia, New 25
Brunswick, Prince Edward Island and
Newfoundland; and
c) a resident from each of the provinces
of Canada and from the Northwest Terri-
tories and Yukon Territory who is not a 30
member of the public service of Canada,

- a) un représentant de chacun des ministè-
res fédéraux suivants: Affaires indiennes 20
et Nord canadien, Travaux publics, dépar-
tement d'État des Affaires urbaines;
b) des représentants de chacune des pro-
vinces suivantes: Colombie-Britannique,
Manitoba, Ontario, Québec, Nouvelle- 25
Écosse, Nouveau-Brunswick, Île-du-
Prince-Édouard et Terre-Neuve; et
c) un résident de chacune des provinces
du Canada, des Territoires du Nord-Ouest
et du Territoire du Yukon, qui n'est pas 30
fonctionnaire public du Canada, d'une

the provinces or of the Northwest Territories or Yukon Territory.

province, des Territoires du Nord-Ouest ni du Territoire du Yukon.

Tenure

4. Every person appointed under section 2 shall hold office during pleasure and serve without remuneration.

4. Toute personne nommée en vertu de l'article 2 occupe son poste à titre amovible et sans rémunération.

Mandat

5

Chairman and Vice-Chairman

5. The Governor in Council shall designate one of the members to be Chairman and one of the members to be Vice-Chairman.

5. Le gouverneur en conseil désigne, parmi les membres, un président et un vice-président.

Président et vice-président

Object

6. The object of the Authority is to protect the beauty of Canada's coastlines and to oversee the conservation for public recreational use of the sea coasts of Canada which are accessible to the general public.

6. L'Office a pour objet de protéger la beauté des rivages canadiens et de veiller à conserver, pour l'usage et les loisirs de la population, les côtes canadiennes qui sont accessibles au grand public.

Objet

Advising Governor in Council

7. In carrying out its objectives, the Authority may advise the Governor in Council in respect of the following matters:

7. Dans l'exercice de ses fonctions, l'Office peut donner au gouverneur en conseil des avis sur les questions suivantes:

Avis fournis au gouverneur en conseil

a) the compilation of an inventory of the sea coasts of Canada including the determination of their

a) l'établissement d'un inventaire des côtes canadiennes indiquant notamment

(i) accessibility to the public,

(i) leur accessibilité pour le public,

(ii) recreation potential

(ii) les possibilités qu'elles offrent pour les loisirs,

(iii) ownership, and

(iii) quels en sont les propriétaires, et

(iv) acquisition cost estimate; and

(iv) le coût estimatif de leur acquisition; et

b) the methods whereby the Sea Coasts of Canada can be best conserved and made more easily accessible for and on behalf of the people of Canada.

b) les méthodes permettant le mieux de conserver les côtes canadiennes et de les rendre plus accessibles pour les Canadiens.

8. The Authority is empowered

8. L'Office a le pouvoir

a) in association with the Department of Public Works of Canada to acquire control of all Canadian sea coasts presently owned by the Crown in right of Canada;

a) d'acquérir, conjointement avec le ministère des Travaux publics du Canada, le contrôle de toutes les côtes canadiennes qui sont actuellement propriété de la Couronne, du chef du Canada;

b) to enter into agreements with a province to acquire control, in association with the relevant ministry of the province concerned, accessible sea coast owned by the Crown in right of that province;

b) de conclure des accords avec une province pour acquérir, conjointement avec le ministère compétent de ladite province, le contrôle des côtes accessibles qui sont propriété de la Couronne, du chef de cette province;

c) to enter into agreements with the provinces or municipalities providing there is provincial consent, or with private persons including associations and corporations to protect existing and traditional uses of sea coast lands;

c) de conclure avec les provinces, avec les 40 municipalités si la province y consent, ou avec des particuliers, associations et corporations, des accords visant à protéger les utilisations actuelles et traditionnelles des terrains côtiers;

d) to enter into agreements with the provinces or municipalities with provin-

45

cial consent, or with private persons including citizen groups, associations and corporations and/or Central Mortgage and Housing Corporation and/or Heritage Canada, to protect and conserve buildings reflecting the traditional architecture of the various coastal regions of Canada;

e) to enter into agreements with the provinces or municipalities with provincial consent, or with private persons including citizen groups, associations and corporations and/or Central Mortgage and Housing Corporation and/or Heritage Canada, to promote awareness and to encourage usage of traditional maritime architectural forms, and to encourage and promote the usage of architectural forms which are compatible with, and aesthetically complimentary to the landscapes and seascapes of Canada's various coastlines.

d) de conclure avec les provinces, avec les municipalités si la province y consent, avec des particuliers, groupes de citoyens, associations et corporations, ou avec la Société centrale d'hypothèques et de logement ou Héritage Canada, des accords visant à protéger et conserver les édifices qui représentent l'architecture traditionnelle des diverses régions côtières du Canada;

e) de conclure avec les provinces, avec les municipalités si la province y consent, avec des particuliers, groupes de citoyens, associations et corporations ou avec la Société centrale d'hypothèques et de logement ou Héritage Canada, des accords visant à mieux faire connaître et utiliser davantage l'architecture côtière traditionnelle et à encourager et promouvoir l'utilisation des formes architecturales qui s'harmonisent avec les paysages terrestres et marins des diverses côtes canadiennes.

Financial Contributions

9. The Authority may receive financial contributions from sources outside of the federal government to defray the costs of its administration and the acquisition of sea coast property.

9. L'Office peut recevoir des contributions financières de sources autres que le gouvernement fédéral pour couvrir les frais de son administration et les frais d'acquisition de propriétés côtières.

Contributions financières

C-254

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

C-254

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

Government
Publications

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-254

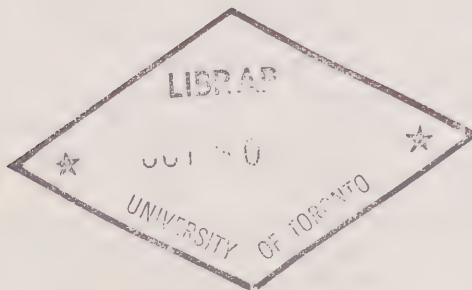
BILL C-254

An Act respecting the control of lobbying

Loi réglementant l'activité des démarcheurs
parlementaires

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. REYNOLDS

M. REYNOLDS

BILL C-254

An Act respecting the control of lobbying

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Lobbying Control Act*.

INTERPRETATION

Definitions

"Employer"
«employeur»

"Expenses"
«dépenses»

"Lobbying"
«activité de
démarcheur
parlementaire»

"Lobbyist"
«démarcheur
parlementaire»

"Promoting"
"advocating"
and "opposing"
«favoriser»,
«préconiser» ou
«contrecarrer»

2. In this Act

"employer" means any person who has an individual lobbying for him for compensation or expenses;

"expenses" includes moneys directly or indirectly paid or to be paid to the lobbyist and the expenditure of same;

"lobbying" means the practice of promoting or opposing the introduction or enactment of legislation or resolution before the Senate or the House of Commons of Canada or any committee thereof;

"lobbyist" means a person who engages in lobbying; and

"promoting", "advocating" and "opposing" means any act, speech, communication or conduct within the Parliament Buildings on the part of a lobbyist which influences or is intended to influence a Senator or a Member of the House of Commons to vote or use his influence for or against any matter which may come or is pending before either House of Parliament or any Committee thereof while Parliament is in session.

30

BILL C-254

Loi réglementant l'activité des démarcheurs parlementaires

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur la réglementation de l'activité des démarcheurs parlementaires*.

INTERPRÉTATION

Définitions

«employeur»
"Employer"

«dépenses»
"Expenses"

15

«activité de
démarcheur
parlementaire»
"Lobbying"

«démarcheur
parlementaire»
"Lobbyist"

«favoriser»
«préconiser» ou
«contrecarrer»
"Promoting"
"advocating"
and "opposing"

2. Dans la présente loi

«employeur» désigne quiconque a à sa solde un démarcheur parlementaire à qui il verse une rémunération ou dont il acquitte les dépenses;

«dépenses» comprend les montants versés ou à verser directement ou indirectement à un démarcheur parlementaire, ainsi que les frais de ce dernier;

«activité de démarcheur parlementaire» désigne l'activité propre à favoriser ou à contrecarrer la présentation d'un projet de loi ou d'une résolution au Sénat, à la Chambre des communes du Canada ou à un comité de l'une ou l'autre de ces deux Chambres, ou son adoption par l'une des dites Chambres ou l'un de ces comités;

«démarcheur parlementaire» désigne une personne qui fait des démarches auprès des sénateurs ou des députés; et

les termes «favoriser», «préconiser» ou «contrecarrer» s'entendent des actes, des discours, des communications ou de la conduite d'un démarcheur parlementaire, à l'intérieur des édifices du Parlement, qui

30

EXPLANATORY NOTES

The purpose of this Bill is to require the identification of lobbyists, persons who, in the interest of others, seek to influence Senators or Members of the House of Commons to vote or use influence for, or against, a matter which may come before Parliament. Nothing in the Bill restricts lobbying, paid or otherwise, or in any way interferes with the right of the public to make representations to Members of the Senate and of the House of Commons. Similar legislation in effect in the United States requires that lobbyists register with the Clerk of the Legislature and secure an identification card from the said Clerk.

NOTE EXPLICATIVE

D'après ce bill, les démarcheurs parlementaires, c'est-à-dire les personnes qui, dans l'intérêt de certains groupes, cherchent à influencer les sénateurs ou les députés dans l'exercice de leur droit de vote ou l'usage de leur influence pour ou contre une question dont le parlement est saisi, devront être munis d'une carte d'identité. Le bill n'apporte aucune restriction à ce genre d'activité, rémunérée ou non, ni ne limite d'aucune façon le droit d'un particulier d'exposer ses vues aux sénateurs ou aux députés. Une législation semblable en vigueur aux États-Unis astreint les démarcheurs parlementaires à s'inscrire auprès du greffier de la Législature et à obtenir de celui-ci une carte d'identité.

influencent ou ont pour objet d'influencer un sénateur ou un député dans l'exercice de son droit de vote ou dans l'usage de son influence pour ou contre une question dont l'une ou l'autre des deux Chambres 5 ou l'un de ces comités est ou peut être saisi alors que le Parlement siège.

CONTROL OF LOBBYING

RÈGLEMENTATION DE L'ACTIVITÉ DES DÉMARCHEURS PARLEMENTAIRES

Registration of lobbyist

3. (1) No person shall engage in lobbying until he registers with the Clerk of Parliaments and secures an identification card from the said Clerk.

3. (1) A moins d'être inscrit auprès du greffier des Parlements et de détenir une carte d'identité délivrée par celui-ci, nul ne 10 peut se livrer à une activité de démarcheur parlementaire.

Inscription des démarcheurs

Identification card

(2) The identification card delivered by the Clerk of Parliaments authorizes lobbying before the Senate and the House of Commons or any committees thereof.

5 (2) La carte d'identité délivrée par le greffier des Parlements autorise le détenteur à se livrer à une activité de démarcheur parlementaire auprès du Sénat, de la Chambre des communes ou d'un comité de l'une ou de l'autre des deux Chambres. 15

Carte d'identité

Form of Application

(3) The application for registration shall be on a form prescribed by the Clerk of Parliaments and shall include as a minimum (a) the name, residence and business address of the applicant; (b) the name, address and principal occupation of each employer by whom the lobbyist is employed or retained; (c) a description of the legislation in reference to which he intends to act; and (d) to the extent that can practically be determined in advance, the money paid or 20 to be paid or the value of any other consideration given or to be given to the applicant for lobbying and the expenditure of same.

(3) La demande d'inscription doit se faire au moyen d'une formule prescrite par le 20 greffier des Parlements et renferme, à tout le moins, les renseignements suivants:

Formule de demande

- a) indication du nom, de la résidence et du bureau d'affaires du demandeur;
- b) indication du nom, de l'adresse et de 25 l'occupation principale de chaque employeur qui retient les services du démarcheur;
- c) indication des lois ou projets de loi à l'égard desquels le démarcheur entend 30 intervenir; et
- d) dans la mesure où il est possible de le déterminer à l'avance, indication du montant payé ou à payer au démarcheur pour son activité à ce titre, ou indication de la 35 valeur de toute autre considération donnée ou à donner à ce dernier, et indication des dépenses de celui-ci.

Inspection

(4) All applications and registrations shall 25 be open to the inspection of any Senator, Member of the House of Commons or any member of the Press Gallery in Ottawa.

(4) Tout sénateur, député ou membre de la Tribune de la presse à Ottawa peut examiner 40 les demandes et les inscriptions.

Inspection

Publication

(5) It shall be the duty of the Clerk of Parliaments to have published in the 30 *Canada Gazette* the name of each registered lobbyist.

(5) Le greffier des Parlements doit faire publier dans la *Gazette du Canada* le nom de chaque démarcheur parlementaire inscrit.

Publication

Time of Regis-
tration

4. The registration shall take place in the first week of each session of Parliament and shall terminate with the prorogation.

4. L'inscription doit se faire au cours de la première semaine de chaque session d'une législature et demeure valide jusqu'à la prorogation.

Délai d'inscrip-
tion

PENALTY

Penalty

5. Any person who fails to comply with this Act is guilty of an indictable offence and is liable to a fine of five hundred dollars or to imprisonment for three months, or to both fine and imprisonment.

PEINE

5. Quiconque omet de se conformer aux dispositions de la présente loi est coupable d'un acte criminel et encourt une amende de cinq cents dollars ou un emprisonnement de trois mois, ou à la fois l'amende et l'emprisonnement.

5 Peine

10

CONSTITUTIONAL RIGHTS

Rights safe-
guarded

6. Nothing in this Act shall be construed as to deprive any Canadian citizen not lob- 10 bying for hire of his constitutional right to communicate with Senators and Members of the House of Commons.

DROITS CONSTITUTIONNELS

6. Rien dans la présente loi ne doit s'in- 15 terpréter comme privant de son droit constitutionnel de communiquer avec les sénateurs ou les députés un citoyen canadien non rétribué à titre de démarcheur parlemen- 15 taire.

Droits sauve-
gardés

C-255

First Session; Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-255

An Act to establish a universal emergency telephone
number

First reading, October 15, 1974

C-255

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-255

Loi visant à établir un numéro de téléphone universel à
composer en cas d'urgence

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. REYNOLDS

M. REYNOLDS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-255

An Act to establish a universal emergency
telephone number

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and the House of
Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. N-17

1. The *National Transportation Act* is
amended by adding the following immedi-
ately after section 22(1)(i):

“(j) provide for the establishment by
all Canadian telephone companies of a
universal emergency reporting tele-
phone number.”

10

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-255

Loi visant à établir un numéro de téléphone
universel à composer en cas d'urgence

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

S.R., c. N-17

1. La *Loi nationale sur les transports* 5
est modifiée par l'adjonction, immédiate- 5
ment après l'alinéa 22(1)i), de ce qui suit:

«j) prévoir l'établissement, par toutes
les compagnies de téléphones canadien-
nes, d'un numéro de téléphone universel
pour signaler les urgences.»

10

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-256

BILL C-256

An Act to amend the Canada Labour Code (increased
minimum hourly wage)

Loi modifiant le Code canadien du travail
(augmentation du salaire horaire minimum)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. KNOWLES (*Winnipeg North Centre*)

MR. KNOWLES (*Winnipeg-Nord-Centre*)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-256

BILL C-256

An Act to amend the Canada Labour Code
(increased minimum hourly wage)

Loi modifiant le Code canadien du travail
(augmentation du salaire horaire
minimum)

R.S., c. L-1, c.
22 (1st Supp.),
c. 22

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

S.R., c. L-1, (1^{re}
Supp.), c. 22

1. Subsection (1) of section 35 of the
Canada Labour Code is repealed and the
following substituted therefor:

1. Le paragraphe (1) de l'article 35 du
Code canadien du travail est abrogé et 5
remplacé par ce qui suit:

Minimum
hourly wage

"35. (1) Except as otherwise provided
by or under this Division, an employer
shall pay to each employee of the age of
seventeen years and over a wage at the 10
rate of not less than three dollars an hour
or not less than the equivalent of that
rate for the time worked by him where
the wages of the employee are paid on any
basis of time other than hourly." 15

«35. (1) Sauf les dispositions contraires
prévues par la présente Division ou sous
son régime, un employeur doit payer à
chaque employé âgé de dix-sept ans ou 10
plus un salaire d'au moins trois dollars
l'heure ou d'au moins l'équivalent de ce
taux pour la durée de son travail si l'em-
ployé est payé au temps sans que ce soit à
l'heure.» 15

Salaire horaire
minimum

Coming into
force

2. This Act shall come into force on the
first day of July, 1975.

2. La présente loi entrera en vigueur le
premier juillet 1975.

Entrée en
vigueur

EXPLANATORY NOTES

Subsection (1) of section 35 at present reads as follows:

"35. (1) Except as otherwise provided by or under this Part, an employer shall pay to each employee of the age of seventeen years and over a wage at the rate of not less than one dollar and *seventy-five* cents an hour or not less than the equivalent of that rate for the time worked by him where the wages of the employee are paid on any basis of time other than hourly."

The purpose of this Bill is to increase the minimum hourly wage of "not less than one dollar and seventy-five cents" to a minimum hourly wage of "not less than three dollars".

NOTES EXPLICATIVES

Le paragraphe (1) de l'article 35 se lit actuellement comme suit:

«35. (1) Sauf les dispositions contraires prévues par la présente Partie ou sous son régime, un employeur doit payer à chaque employé âgé de dix-sept ans ou plus un salaire d'au moins un dollar *soixante-quinze* cents l'heure ou d'au moins l'équivalent de ce taux pour la durée de son travail si l'employé est payé au temps sans que ce soit à l'heure.»

Le seul changement consiste à remplacer le salaire horaire minimum «d'au moins un dollar soixante-quinze cents» par un salaire horaire minimum «d'au moins trois dollars».

C-257

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-257

An Act to amend the British North America Acts,
1867 to 1965, with respect to the quorum of the
House of Commons

First reading, October 15, 1974

C-257

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-257

Loi modifiant les Actes de l'Amérique du Nord britan-
nique, 1867 à 1965, en ce qui a trait au quorum de
la Chambre des communes

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. KNOWLES (*Winnipeg North Centre*)

M. KNOWLES (*Winnipeg-Nord-Centre*)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-257

An Act to amend the British North America Acts, 1867 to 1965, with respect to the quorum of the House of Commons

30 and 31 Vict.,
c. 3

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 48 of *The British North America Act, 1867*, chapter three of the Statutes of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, 1867, is repealed and the following substituted therefor:

Quorum of the
House of
Commons

"48. The Presence of at least fifty members of the House of Commons shall 10 be necessary to constitute a meeting of the House for the exercise of its powers; and for that purpose the Speaker shall be reckoned as a member."

Short title and
citation

2. This Act may be cited as the *British 15 North America Act, 1974*, and the *British North America Acts, 1867 to 1965*, and this Act may be cited together as the *British North America Acts, 1867 to 1974*.

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-257

Loi modifiant les Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1965, en ce qui a trait au quorum de la Chambre des communes

30-31 Vict., c. 3

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. L'article 48 de l'*Acte de l'Amérique du 5 Nord britannique, 1867*, chapitre trois des Statuts du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, 1867, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«48. La présence d'au moins cinquante 10 membres de la Chambre des communes sera nécessaire pour constituer une assemblée de la Chambre dans l'exercice de ses pouvoirs; à cette fin, l'Orateur sera compté comme un membre.»

Quorum de la
Chambre des
communes

2. La présente loi peut être citée sous le 15 titre: *Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1974*. Les *Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1965*, et la présente loi peuvent être cités ensemble sous le titre: *Actes de l'Amérique du Nord britannique, 20 1867 à 1974*.

Titre abrégé et
citation

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this bill is to increase the quorum of the House of Commons from 20 to 50 members.

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill porte de 20 à 50 le nombre de députés qui forment quorum à la Chambre des communes.

C-258

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-258

An Act to amend the Narcotic Control Act

First reading, October 15, 1974

C-258

Government
Publications

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-258

Loi modifiant la Loi sur les stupéfiants

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. REYNOLDS

M. REYNOLDS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-258

BILL C-258

An Act to amend the Narcotic Control Act

Loi modifiant la Loi sur les stupéfiants

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

R.S., c. N-1

1. Section 3 of the *Narcotic Control Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. L'article 3 de la *Loi sur les stupéfiants* est abrogé et remplacé par ce qui suit: 5 S.R., c. N-1 5

Possession
of narcotic

"3. (1) Except as authorized by this Act or the regulations, no person shall have a narcotic in his possession.

«3. (1) Sauf ainsi que l'autorisent la présente loi ou les règlements, nul ne peut avoir un stupéfiant en sa possession.

Possession
de stupéfiant

Offence

(2) Every person who violates subsection (1) is guilty of an indictable offence and is liable

(2) Quiconque enfreint le paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible,

Infraction

(a) upon summary conviction for a first offence, to imprisonment for two years, but not less than six months, 15 and for a subsequent offence, to imprisonment for five years, but not less than two years and one day.

a) sur déclaration sommaire de culpabilité, pour une première infraction, d'un emprisonnement de deux ans, mais d'au moins six mois, et pour infraction 15 subséquente, d'un emprisonnement de cinq ans, mais d'au moins deux ans et un jour.

(b) upon conviction on indictment, to imprisonment for fifteen years, but not 20 less than seven years."

b) sur déclaration de culpabilité sur acte d'accusation, d'un emprisonnement de quinze ans, mais d'au moins sept ans.»

2. Section 4 of said Act is repealed and the following substituted therefor:

2. L'article 4 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this bill is to amend the Narcotic Control Act to provide more severe penalties for the offences of trafficking, possession and importing and exporting narcotics and to deny bail to those persons charged with these offences. The bill represents a declaration of all out war on those persons who violate the Narcotic Control Act.

Section 3 at present reads as follows:

“3. (1) Except as authorized by this Act or the regulations, no person shall have a narcotic in his possession.

(2) Every person who violates subsection (1) is guilty of an indictable offence and is liable

(a) upon summary conviction for a first offence, *to a fine of one thousand dollars* or to imprisonment for six months or to both fine and imprisonment, and for a subsequent offence, *to a fine of two thousand dollars* or to imprisonment for one year or to both fine and imprisonment; or

(b) upon conviction on indictment, to imprisonment for seven years.”

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de modifier la Loi sur les stupéfiants de façon à prévoir des peines plus sévères pour les infractions relatives au trafic, à la possession, à l'importation et à l'exportation de stupéfiants et de façon à refuser le cautionnement aux personnes accusées de ces infractions. Ce bill constitue une déclaration de guerre à ceux qui enfreignent la Loi sur les stupéfiants.

L'article 3 se lit présentement comme suit:

«3. (1) Sauf ainsi que l'autorisent la présente loi ou les règlements, nul ne peut avoir un stupéfiant en sa possession.

(2) Quiconque enfreint le paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible,

a) sur déclaration sommaire de culpabilité, pour une première infraction, *d'une amende de mille dollars* ou d'un emprisonnement de six mois ou à la fois de l'amende et de l'emprisonnement, et pour infraction subséquente, *d'une amende de deux mille dollars* ou d'un emprisonnement d'un an ou à la fois de l'amende et de l'emprisonnement; ou

b) sur déclaration de culpabilité sur acte d'accusation, d'un emprisonnement de sept ans.»

Trafficking	“4. (1) No person shall traffic in a narcotic or any substance represented or held out by him to be a narcotic.	«4. (1) Nul ne peut faire le trafic d'un stupéfiant ou d'une substance quelconque qu'il prétend être ou estime être un stupéfiant.	Trafic de stupéfiants
Possession for purpose of trafficking	(2) No person shall have in his possession any narcotic for the purpose of trafficking. 5	(2) Nul ne peut avoir en sa possession un stupéfiant pour en faire le trafic. 5	Possession en vue d'un trafic
Offence	(3) Every person who violates subsection (1) or (2) is guilty of an indictable offence and is liable <u>on first conviction to imprisonment for twenty-five years and not less than ten years, and for a subsequent offence, is liable to imprisonment for not less than twenty-five years.</u> 10	(3) Quiconque enfreint le paragraphe (1) ou (2) est coupable d'un acte criminel et est passible, <u>pour une première infraction, d'un emprisonnement de vingt-cinq ans et d'au moins dix ans, et pour infraction subséquente, d'un emprisonnement d'au moins vingt-cinq ans.»</u> 10	Infraction
	3. Section 5 of said Act is repealed and the following substituted therefor: 15	3. L'article 5 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 15	
Importing and exporting	“5. (1) Except as authorized by this Act or the regulations, no person shall import into Canada or export from Canada any narcotic.	«5. (1) Sauf ainsi que l'autorisent la présente loi ou les règlements, nul ne peut importer au Canada ni exporter hors de ce pays un stupéfiant quelconque.	Importation et exportation
Offence	(2) Every person who violates subsection (1) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for <u>twenty-five years, but not less than ten years.</u> 20	(2) Quiconque enfreint le paragraphe (1) est coupable d'un acte criminel et peut être condamné à un emprisonnement de <u>vingt-cinq ans, mais encourt un emprisonnement d'au moins dix ans.»</u> 20	Infraction
	4. Section 7 of said Act is repealed and the following substituted therefor: 25	4. L'article 7 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit: 25	
Burden of proving exception, etc.	“7. (1) No exception, exemption, excuse or qualification prescribed by law is required to be set out or negatived, as the case may be, in an information or indictment for an offence under the Act or under Section 421, 422 or 423 of the <i>Criminal Code</i> in respect to an offence under this Act. 30	«7. (1) Dans une dénonciation ou un acte d'accusation visant une infraction à la présente loi ou à l'article 421, 422 ou 423 du <i>Code criminel</i> , il n'est pas nécessaire que soient énoncées ou niées, selon le cas, une excuse ou une réserve que prescrit la loi, en ce qui concerne une infraction à la présente loi. 30	Fardeau de la preuve
Idem	(2) In prosecution under this Act the burden of proving an exception, exemption, excuse or qualification prescribed by law operates in favour of the accused 35	(2) Dans une poursuite sous le régime de la présente loi, il incombe à l'accusé de prouver qu'une exception, une exemption, une excuse ou une réserve, que pres-	Idem 35

Section 4 at present reads as follows:

“4. (1) No person shall traffic in a narcotic or any substance represented or held out by him to be a narcotic.

(2) No person shall have in his possession any narcotic for the purpose of trafficking.

(3) Every person who violates subsection (1) or (2) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment *for life*.”

Section 5 at present reads as follows:

“5. (1) Except as authorized by this Act or the regulations, no person shall import into Canada or export from Canada any narcotic.

(2) Every person who violates subsection (1) is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment *for life* but not less than *seven years*.”

Section 7 at present reads as follows:

“7. (1) No exception, exemption, excuse or qualification prescribed by law is required to be set out or negatived, as the case may be, in an information or indictment for an offence under this Act or under section 421, 422 or 423 of the *Criminal Code* in respect of an offence under this Act.

(2) In any prosecution under this Act the burden of proving that an exception, exemption, excuse or qualification prescribed by law operates in favour of the accused is on the accused, and the prosecutor is not required, except by way of rebuttal, to prove that the exception, exemption, excuse or qualification does not operate in favour of the accused, whether or not it is set out in the information or indictment.”

L'article 4 se lit présentement comme suit:

«4. (1) Nul ne peut faire le trafic d'un stupéfiant ou d'une substance quelconque qu'il prétend être ou estime être un stupéfiant

(2) Nul ne peut avoir en sa possession un stupéfiant pour en faire le trafic.

(3) Quiconque enfreint le paragraphe (1) ou (2) est coupable d'un acte criminel et encourt l'emprisonnement *à perpétuité*.»

L'article 5 se lit présentement comme suit:

«5. (1) Sauf ainsi que l'autorisent la présente loi ou les règlements, nul ne peut importer au Canada ni exporter hors de ce pays un stupéfiant quelconque.

(2) Quiconque enfreint le paragraphe (1) est coupable d'un acte criminel et peut être condamné à l'emprisonnement *à perpétuité*, mais encourt un emprisonnement d'au moins *sept ans*.»

L'article 7 se lit présentement comme suit:

«7. (1) Dans une dénonciation ou un acte d'accusation visant une infraction à la présente loi ou à l'article 421, 422 ou 423 du *Code criminel*, il n'est pas nécessaire que soient énoncées ou niées, selon le cas, une exception, une exemption, une excuse ou une réserve que prescrit la loi, en ce qui concerne une infraction à la présente loi.

(2) Dans toutes poursuites sous le régime de la présente loi, il incombe à l'accusé de prouver qu'une exception, une exemption, une excuse ou une réserve, que prescrit la loi, jouent en sa faveur et le poursuivant n'est pas tenu, sauf à titre de réfutation, de prouver que l'exception, l'exemption, l'excuse ou la réserve ne jouent pas en faveur de l'accusé, qu'elles aient été ou non énoncées dans la dénonciation ou l'acte d'accusation.»

is on the accused, and the prosecutor is not required, except by way of rebuttal, to prove the exception, exemption, excuse or qualification does not operate in favour of the accused, whether or not it is set out in the information or indictment. 5

No bail
R.S., c. 2
(2nd Supp.)

(3) The provisions of the *Bail Reform Act* do not apply to this Act, and bail shall not be granted to any person 10 charged with an offence under this Act."

crit la loi, jouent en sa faveur et le poursuivant n'est pas tenu, sauf à titre de réfutation, de prouver que l'exception, l'exemption, l'excuse ou la réserve ne jouent pas en faveur de l'accusé, qu'elles 5 aient été ou non énoncées dans la dénonciation ou l'acte d'accusation.

(3) Les dispositions de la *Loi sur la réforme du cautionnement* ne s'appliquent pas à la présente loi et il ne doit pas être 10 accordé de cautionnement à une personne accusée d'une infraction sous le régime de la présente loi.»

Pas de cautionnement
S.R., c. 2
(2^e Supp.)

C-259

C-259

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-259

BILL C-259

An Act to provide for a national plebiscite on the
removal of the abortion provisions from the
Criminal Code of Canada

Loi prévoyant la tenue d'un plébiscite national sur
la suppression des dispositions relatives à l'avorte-
ment que comporte le Code criminel du Canada

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. REYNOLDS

M. REYNOLDS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-259

BILL C-259

An Act to provide for a national plebiscite on the removal of the abortion provisions from the Criminal Code of Canada

Loi prévoyant la tenue d'un plébiscite national sur la suppression des dispositions relatives à l'avortement que comporte le Code criminel du Canada

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Short title	1. This act may be cited as the <i>Abortion Plebiscite Act</i> .	5	1. La présente loi peut être citée sous le titre: <i>Loi du plébiscite sur l'avortement</i> .	5	Titre abrégé
Interpretation "abortion" «avortement» "election" «élection»	2. In this act, 'abortion' has the meaning set out in the <i>Criminal Code</i> of Canada. 'election' means a general election as referred to in the <i>Canada Elections Act</i> .	10	2. Dans la présente loi «avortement» a le sens que lui donne le <i>Code criminel</i> du Canada. «élection» désigne une élection générale mentionnée à la <i>Loi électorale du Canada</i> .	10	Interprétation «avortement» «élection» "election"
Abortion plebiscite	3. In the election next held after Royal Assent is given this Act, the Chief Electoral Officer of Canada shall cause to be held at such time and in conjunction therewith, a plebiscite on the removal of "abortion" from the provisions of the <i>Criminal Code</i> of Canada.	15	3. Lors de l'élection tenue immédiatement après la sanction de la présente loi, le directeur général des élections du Canada doit, à ce moment et simultanément à l'élection, faire tenir un plébiscite sur la suppression des dispositions relatives à l'avortement que comporte le <i>Code criminel</i> du Canada.	15	Plébiscite sur l'avortement
Form of plebiscite	4. The Chief Electoral Officer of Canada shall cause the wording of such plebiscite to be as follows: "Are you in favour of deleting from the <i>Criminal Code</i> of Canada the provisions relating to abortion? 1) Yes 2) No	20 25	4. Le directeur général des élections fera en sorte que le plébiscite soit présenté en la forme suivante: «Êtes-vous favorable à la suppression des dispositions relatives à l'avortement que comporte le <i>Code criminel</i> du Canada? 1) Oui 2) Non	20 25	Forme du plébiscite

Implemen-
tation of
plebiscite

5. In the first session of the House of Commons next following such plebiscite, the Minister of Justice shall introduce a measure to amend the *Criminal Code* of Canada to provide for enacting into law 5 the result of such plebiscite.

5. Au cours de la première session de la Chambre des communes suivant immédiatement ce plébiscite, le ministre de la Justice présentera une mesure modifiant le *Code criminel* du Canada de façon à 5 donner force de loi au résultat de ce plébiscite.

Mise en
application
du plébiscite

CAI X
1157

C-260

C-260

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-260

BILL C-260

An Act to amend the Canadian Citizenship Act, (child
born to a Canadian citizen residing outside of Canada)

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté canadienne
(enfant né d'un citoyen canadien résidant hors du
Canada)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. KNOWLES (*Winnipeg North Centre*)

M. KNOWLES (*Winnipeg-Nord-Centre*)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-260

An Act to amend the Canadian Citizenship Act (child born to a Canadian citizen residing outside of Canada)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-19

1. Subparagraph 5(1)(b)(i) of the *Canadian Citizenship Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(i) his father or his mother at the time of that person’s birth, is a Canadian citizen, and”

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-260

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté canadienne (enfant né d’un citoyen canadien résidant hors du Canada)

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. C-19

1. Le sous-alinéa 5(1)b)(i) de la *Loi sur la 5 citoyenneté canadienne* est abrogé et rem- 5
placé par ce qui suit:

«(i) son père ou sa mère, au moment de la naissance de cette personne, était un citoyen canadien, et si»

EXPLANATORY NOTE

As the law now stands, a child born outside of Canada may claim the status of a natural born Canadian citizen if the child's father was a Canadian citizen at the time of the child's birth. But if the child's mother, being married, was a Canadian citizen at the time of the child's birth, the child does not have the right to claim Canadian citizenship through its mother. An unmarried mother's Canadian citizenship can be passed to her child, but a married mother is denied the right to pass her Canadian citizenship to her child. The purpose of this Bill is to correct this inequality by making the appropriate amendment to the Canadian Citizenship Act. Subsection (1) of Section 5 of that Act now reads as follows:

5. (1) A person born after the 31st day of December 1946 is a natural-born Canadian citizen,

(a) if he is born in Canada or on a Canadian ship; or

(b) if he is born outside of Canada elsewhere than on a Canadian ship, and

(i) his father, or *in the case of a child born out of wedlock*, his mother, at the time of that person's birth, is a Canadian citizen, and

(ii) the fact of his birth is registered, in accordance with the regulations, within two years after its occurrence or within such extended period as the Minister may authorize in special cases.

This Bill would delete the words which are in italics.

NOTE EXPLICATIVE

Dans l'état actuel de la loi, un enfant né hors du Canada peut réclamer le statut de citoyen canadien de naissance si le père de l'enfant était un citoyen canadien au moment de la naissance de l'enfant. Mais si la mère de l'enfant, étant mariée, était une citoyenne canadienne au moment de la naissance de l'enfant, celui-ci n'est pas fondé à réclamer la citoyenneté canadienne par l'intermédiaire de sa mère. Une mère célibataire peut transmettre la citoyenneté canadienne à son enfant, mais on refuse à une mère mariée le droit de transmettre la citoyenneté canadienne à son enfant. Le présent bill a pour objet de corriger cette inégalité en apportant à la Loi sur la citoyenneté canadienne la modification appropriée. Le paragraphe 5(1) de la Loi se lit présentement comme suit:

5. (1) Une personne née après le 31 décembre 1946 est un citoyen canadien de naissance,

a) si elle est née au Canada ou sur un navire canadien; ou

b) si elle est née hors du Canada ailleurs que sur un navire canadien, et si

(i) son père ou, *dans le cas d'un enfant né hors du mariage*, sa mère, au moment de la naissance de cette personne, était un citoyen canadien, et si

(ii) le fait de sa naissance est inscrit, en conformité des règlements, au cours des deux années qui suivent cet événement ou au cours de la période prolongée que le Ministre peut autoriser en des cas spéciaux.

Le présent bill supprimerait les mots qui sont en italiques.

C-261

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-261

An Act to amend the British North America Act, 1867
(appointment of Senators)

First reading, October 15, 1974



MR. MCKINNON

C-261

Government
Publications

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-261

Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord
britannique, 1867 (nomination des sénateurs)

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. MCKINNON

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-261

An Act to amend the British North America
Act, 1867 (appointment of Senators)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

30-31 Vict., c. 3

1. *The British North America Act, 1867*,
is amended by adding thereto immediately 5
after section 22 thereof the following head-
ing and section:

“Representation of Parties in the
Senate

Advice of
Leaders to be
sought

22A. (1) Subject to the provisions of 10
this Act and on the advice of the Leaders
of parties with a recognized membership
in the House of Commons of five or more
members who wish to make recommenda-
tions on the summoning of persons to the 15
Senate, the Governor General shall
summon qualified persons to the Senate.

Recommendation
apportioned
between parties

(2) When persons are to be summoned
to the Senate, the number of persons to be
recommended by each party shall be 20
apportioned between the various parties
in proportion to the number of members
that each party wishing to recommend
persons to the Governor General has in
the House of Commons at that time. 25

Rules

(3) The number of persons to be recom-
mended by each party shall be determined
subject and according to the following
Rules:

1. For each party a number shall be 30
assigned which number shall be the
product of the number of persons to be

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-261

Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord
britannique, 1867 (nomination des
sénateurs)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

30-31 Vict., c. 3

1. *L'Acte de l'Amérique du Nord britan-*
nique, 1867 est modifié par l'adjonction, 5
immédiatement après l'article 22, de la
rubrique et de l'article suivants:

«Représentation des partis au Sénat

Avis des chefs
de partis

22A. (1) Sous réserve des dispositions
de la présente loi et sur l'avis des chefs de 10
partis qui comptent au moins cinq mem-
bres reconnus à la Chambre des communes
et qui désirent faire des recommandations
sur la nomination de personnes au Sénat,
le gouverneur général doit mander au 15
Sénat des personnes possédant les qualifi-
cations requises.

Partage des
recommanda-
tions

(2) Lorsque des personnes sont sur le
point d'être nommées au Sénat, le nombre
de personnes que chaque parti doit recom- 20
mander doit être partagé entre les diffé-
rents partis en proportion du nombre de
représentants que chaque parti désireux
de recommander des personnes au gouver-
neur général compte alors à la Chambre 25
des communes.

Règles

(3) Le nombre de personnes que chaque
parti doit recommander doit être déter-
miné sous réserve et en conformité des
règles suivantes: 30

1. Le nombre qui doit être attribué
à chaque parti est le résultat obtenu
par la multiplication du nombre de per-

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this change in the British North America Act is to provide that in future appointments to the Senate will be made by all parties, and that these appointments will be in proportion to the Parliamentary parties' strength at that time in the House of Commons.

NOTE EXPLICATIVE

La présente modification de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique a pour objet de prévoir qu'à l'avenir, les nominations au Sénat seront faites par tous les partis et qu'elles seront faites proportionnellement à la représentation des partis à la Chambre des communes à ce moment-là.

summoned to the Senate, multiplied by the number of members which that party has, at that time, in the House of Commons, divided by the total number of Members in the House of the parties 5 wishing to recommend persons to the Senate.

2. While each Party shall have the right to recommend a number of persons equal to the whole number resulting from the computations in Rule 1 above, if the sum of the number of recommendations which can thus be made is less than the number of persons to be summoned to the Senate, then 15 Rule 3 shall be employed to apportion the remaining recommendations between the parties.

3. Considering only the fractional part of the Number computed according to Rule 1, the first additional recommendation shall be made by the party with the largest fractional part; the second additional recommendation, if required, shall be made by the party 25 with the second largest fractional part. This process shall be continued through the parties with the smaller fractional parts remaining until the sum of the number of recommendations which can 30 be made equals the number of persons to be summoned to the Senate."

Where vacancies exceed recommendations

2. The said Act is further amended by adding immediately after section 27 thereof the following:

"27A. The persons summoned in accordance with section 27, shall be summoned in a manner in accordance with the procedures set out in section 22A."

Application of s. 22A

3. Section 32 of the said Act is repealed 40 and the following substituted therefor:

"32. On the first day of each year, the Governor General shall ascertain the number of vacancies that have happened in the Senate by resignation, death or 45 otherwise over the course of the preceding year and shall by summons to fit and qualified persons, fill the vacancies in accordance with section 22A."

Summons on vacancy in Senate

sonnes à nommer au Sénat par le nombre de membres que ce parti compte alors à la Chambre des communes, divisé par le nombre total de députés des partis désireux de recommander 5 la nomination de personnes au Sénat.

2. Chaque parti a le droit de recommander un nombre de personnes égal au nombre total résultant du calcul effectué suivant la règle 1; si toutefois le 10 total des recommandations qui peuvent ainsi être faites est inférieur au nombre de personnes à nommer au Sénat, la règle 3 sera alors utilisée pour partager entre les partis les autres recommanda- 15 tions.

3. Tenant compte uniquement de la partie fractionnaire du nombre obtenu en application de la règle 1, la première recommandation additionnelle est faite 20 par le parti qui détient la fraction la plus grande; la deuxième recommandation additionnelle est faite, si nécessaire, par le parti qui détient la deuxième plus grande fraction. Ce procédé se poursuit avec les partis qui détiennent les autres fractions plus petites jusqu'à ce que le total des recommandations pouvant être faites est égal au nombre de personnes à 30 nommer au Sénat."

Nombre de sièges vacants supérieur à celui des recommandations

2. Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction, immédiatement après l'article 27, de ce qui suit:

"27A. Les personnes mandées en applications de l'article 27 doivent l'être d'une manière conforme aux procédures énumérées à l'article 22A."

Application de l'art. 22A

3. L'article 32 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

40

"32. Le premier jour de chaque année, le gouverneur général établit le nombre de sièges devenus vacants au Sénat par démission, décès ou autre cause au cours de l'année précédente et remplit les 45 vacances en adressant un mandat à des personnes capables et ayant les qualifications voulues en conformité de l'article 22A."

Nomination en cas de vacance

Short title

4. This Act may be cited as the *British North America Act, 1974*; and the British North America Act, 1867 to 1965 and this Act may be cited together as the *British North America Acts, 1867 to 1974*.

Titre abrégé

4. La présente loi peut être citée sous le titre: *Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1974*. Les Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1965, et la présente loi 5 peuvent être citées ensemble sous les titre: 5 *Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1974*.

C-262

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

C-262

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

Government
Publications

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-262

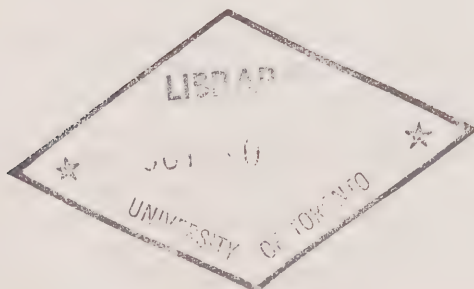
An Act respecting the labelling of hazardous
household products

First reading, October 15, 1974

BILL C-262

Loi concernant l'étiquetage des produits
domestiques dangereux

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. ROBINSON

M. ROBINSON

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-262

BILL C-262

An Act respecting the labelling of hazardous household products

Loi concernant l'étiquetage des produits domestiques dangereux

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Short title

1. This Act may be cited as the *Hazardous Household Products Labelling Act*.

5

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur l'étiquetage des produits domestiques dangereux*.

Titre abrégé

Interpretation

2. In this Act,
"household product" means a substance or mixture of substances in the nature of a detergent or other cleaning product intended to clean any object or thing in a house;
"Minister" means the Minister of National Health and Welfare.

2. Dans la présente loi,
«produit domestique» désigne une substance ou un mélange de substances assimilables à un détersif ou autre produit de nettoyage destiné à nettoyer les articles ménagers;
«Ministre» désigne le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Interprétation

Imperative labelling

3. No person shall sell, offer for sale, expose for sale, have in possession for sale, or distribute a household product that may be hazardous to health, if accidentally ingested or inhaled or misused or even if used for the purposes it is intended for, unless it is stated on a label fixed to the said household product that it is a potentially dangerous substance.

15

3. Nul ne doit vendre, offrir, exposer ou avoir en sa possession en vue de la vente ou distribuer un produit domestique qui peut être dangereux pour la santé, s'il est ingéré ou inhalé accidentellement ou s'il en est fait un mauvais usage ou même s'il est utilisé aux fins auxquelles il est destiné, à moins qu'une étiquette apposée sur ledit produit domestique ne prévienne qu'il s'agit d'une substance pouvant présenter des dangers.

Étiquetage obligatoire

25

Administration and regulations

4. The Minister shall be in charge of the administration of this Act and the Governor in Council may make regulations for carrying the purposes and provisions of this Act into effect and, in particular, but

25

4. Le Ministre est chargé de l'application de la présente loi et le gouverneur en conseil peut établir des règlements visant la réalisation des objets de la présente loi et l'application de ses dispositions et, en par-

Application et règlements

30

EXPLANATORY NOTES

Many household products in the nature of detergents are used every day by housewives and many of them do constitute a danger to health if ingested or inhaled accidentally by children or even if used for the purposes they are intended for.

It is advisable, in the circumstances, that the said products be labeled as hazardous to health.

NOTES EXPLICATIVES

De nombreux produits domestiques assimilables à des détersifs sont employés journellement par les ménagères et beaucoup d'entre eux présentent un danger s'ils sont ingérés ou inhalés accidentellement par les enfants ou même si on les utilise aux fins auxquelles ils sont destinés.

Il importe donc, dans de telles circonstances, que ces produits portent une étiquette signalant le danger que comporte leur emploi.

not so as to restrict the generality of the foregoing, may make regulations declaring that a household product constitutes a danger for health.

ticulier, mais sans restreindre la généralité de ce qui précède, peut établir des règlements déclarant qu'un produit domestique constitue un danger pour la santé.

Penalty

5. Every person who violates any of the provisions of this Act or the regulations made thereunder is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding five hundred dollars or to imprisonment for a term not exceeding three months or to both fine and imprisonment.

5. Quiconque viole l'une quelconque des dispositions de la présente loi ou des règlements établis sous son régime est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité et passible d'une amende d'au plus cinq cents dollars ou d'un emprisonnement d'au plus trois mois, ou à la fois de l'amende et de l'emprisonnement.

C- 263

C- 263

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-263

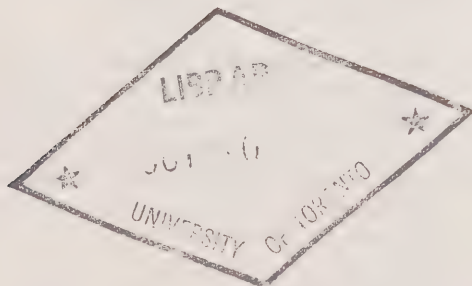
BILL C-263

An Act respecting packaged perishable food

Loi concernant les denrées périssables emballées

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. ROBINSON

M. ROBINSON

BILL C-263

An Act respecting packaged perishable food

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *Consumption Date of Packaged Perishable Food Act*.

Interpre-
tation
"perishable
food"
«denrée
périssable»

2. In this Act,
"perishable food" means meat, poultry,
fish, dairy products, eggs, fruit, vege-
tables, bread, coffee and any other food
designated by the Minister as
perishable.

"Minister"
«Ministre»
"Sale"
«vente»

"Minister" means the Minister of Con-
sumer and Corporate Affairs.
"sale" includes re-sale.

Packaged
perishable
food

3. All perishable food offered for sale
which is packaged in such a way that the
buyer is unable to visually determine its
quality or edible state, shall have clearly
and conspicuously marked on the package
that it is not to be sold after a specified
date for consumption as food, and its
province or country of origin.

Offence and
penalty

4. (1) Any person who contravenes the
provisions of section 3 is guilty of an
offence punishable upon summary convic-
tion and liable to two years imprisonment
or a fine of \$2,000 or both for each offence.

BILL C-263

Loi concernant les denrées périssables
emballées

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le
titre: *Loi sur la date-limite de consumma-
tion des denrées périssables emballées*.

2. Dans la présente loi,

«denrée périssable» désigne la viande,
la volaille, le poisson, les produits lai-
tiers, les œufs, les fruits, les légumes, le
pain, le café et toute autre denrée dési-
gnée par le Ministre comme étant péris-
sable;

«Ministre» désigne le ministre de la
Consommation et des Corporations;
«vente» comprend la revente.

Interpré-
tation
«denrée
périssable»
"perishable
food"

«Ministre»
"Minister"
«vente»
"Sale"

Denrées
périssables
emballées

3. Toute denrée périssable offerte en
vente, qui est emballée d'une façon telle que
l'acheteur ne peut déterminer visuellement
sa qualité ou son état comestible, doit por-
ter clairement et visiblement sur l'emballage
une mention indiquant qu'elle ne doit pas
être vendue après l'expiration d'une date-
limite de consommation y spécifiée, ainsi
que la province ou le pays d'origine.

4. (1) Toute personne qui contrevient
aux dispositions de l'article 3 est coupable
d'une infraction punissable sur déclaration
sommaire de culpabilité et passible d'un
emprisonnement de deux ans ou d'une
amende de \$2,000 ou de l'une et l'autre
peine pour chaque infraction.

Infraction
et peine

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to assure the consumer of perishable food that such food when packaged shall have clearly and conspicuously marked on the package a specified date after which it is not to be sold for consumption as food.

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill a pour objet d'assurer au consommateur de denrées périssables que, lorsque ces denrées seront emballées, elles porteront clairement et visiblement une marque indiquant une date-limite de consommation.

Evidence	(2) In any prosecution under this section where there is evidence that a wrapping covered the perishable food, it shall be deemed to be packaged.	(2) Dans toute poursuite en vertu du présent article, si la preuve existe que la denrée périssable était enveloppée, cette dernière est censée être emballée.	Preuve
Regulations	5. The Minister may by regulation prescribe the last day for the sale of a perishable food, and the manner in which the last day for the sale of a perishable food shall be determined and, designate food as perishable food.	5. Le Ministre peut par règlement prescrire le dernier jour au cours duquel une denrée périssable peut être vendue et la manière de déterminer ledit dernier jour, et il peut désigner une denrée comme denrée périssable.	5 Règlements
Application	6. This Act shall apply to packaged perishable food which is offered for sale in a province or territory in Canada other than the province in which it was packaged, and to packaged perishable food which is imported into Canada or exported out of Canada.	6. La présente loi s'applique aux denrées périssables emballées qui sont offertes en vente dans une province ou un territoire du Canada autre que la province dans laquelle elles ont été emballées, ainsi qu'aux denrées périssables emballées qui sont importées au Canada ou exportées du Canada.	10 Application

C-264

Government
Publications

C-264

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-264

BILL C-264

An Act to provide for the establishment of the
Alaska-Yukon Highway Authority (Alaska
Highway)

Loi prévoyant l'établissement de l'Administration de
la route Alaska-Yukon (Route de l'Alaska)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. OBERLE

M. OBERLE

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-264

An Act to provide for the establishment
of the Alaska-Yukon Highway Au-
thority (Alaska Highway)

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short
title 1. This Act may be cited as the *Alaska-
Yukon Highway Authority Act*.

INTERPRETATION

Definitions 2. In this Act

“Authority” “Authority” means the Alaska-Yukon
«Adminis- Highway Authority established pursuant
tration» to this Act;

“Highway” “Highway” means that part of the Alaska- 10
«route» Yukon Highway, prior to this enactment
known as the “Alaska Highway” and
described as extending from Mile 83,
in the Province of British Columbia, to
Whitehorse, in the Yukon Territory; 15

“Member” “member” means a member of the
«membre» Authority and includes an associate
member except where the context other-
wise requires; and

“Vehicle” “vehicle” means a device, in, upon, 20
«véhicule» or by which a person or property is or
may be transported or drawn upon a
highway.

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-264

Loi prévoyant l'établissement de l'Admi-
nistration de la route Alaska-Yukon
(Route de l'Alaska).

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

TITRE ABRÉGÉ

5 1. La présente loi peut être citée sous le Titre abrégé
titre: *Loi sur l'Administration de la route* 5
Alaska-Yukon.

INTERPRÉTATION

2. Dans la présente loi, l'expression Définitions

«Administration» désigne l'Administration «Adminis-
de la route Alaska-Yukon, établie en tration»
conformité de la présente loi; 10 “Authority”

«route» désigne ce tronçon de la route «route»
Alaska-Yukon connue antérieurement à “Highway”
la présente mesure législative sous le
nom de «route de l'Alaska» et décrite
comme reliant Mile 83, dans la province 15
de la Colombie-Britannique, à White-
horse, territoire du Yukon;

«membre» désigne un membre de l'Ad- «membre»
ministration et comprend un membre “Member”
associé à moins que le contexte n'exige 20
une autre interprétation; et

«véhicule» désigne un dispositif dans «véhicule»
lequel, sur lequel ou par lequel des per- “Vehicle”
sonnes ou des biens sont ou peuvent être
transportés ou tirés sur une route. 25

EXPLANATORY NOTES

The purpose of this Bill is to provide for the development of the Alaska-Yukon Highway as a matter of national and international importance. See *Battelle Memorial Institute Report, Alberta Legislative Assembly Proceedings of 17 March 1964*, and *Bill S. 282 of the United States Senate, 1st Session, 89th Congress, 6 January 1965*.

The Bill provides that a non-Crown corporation may be established to take over the development of the Highway within Canada.

The following features of the Bill may be noted:

The project is made a national concern (*Clause 7(3)*). It is administered by a body (*Clause 3 (1)*) that provides for regional and for federal and provincial political interest. There is opportunity to appoint associate members of the United States or other persons representing distinct interests.

Three of the members are the House of Commons members for the time being who have a regional interest in the Highway—that is, the members for Prince George-Peace River, Peace River and the Yukon Territory. They also have a voice in the House to put forward the case for development and maintenance of the Highway from a national standpoint and to petition the House for funds to that end. The parliamentary genesis and functions of these members may be compared with the U.K. *Parliamentary Charity Commissioner* and the French *commissaires-enquêteurs* and *rapporteurs*. Provision is made for members representing Alberta, British Columbia and the Yukon Territory. Associate members can be appointed to represent non-Canadian interests on the international project, on the one hand, or municipal interests, on the other. Finally, the federal government may appoint members from its officers and employees.

The Authority is a non-Crown body and has power to accept gifts and to borrow money at home and abroad.

NOTES EXPLICATIVES

Ce bill a pour objet d'attribuer à l'aménagement de la route Alaska-Yukon une importance à la fois nationale et internationale. Voir *Battelle Memorial Institute Report, Procès-verbaux de l'Assemblée législative de l'Alberta du 17 mars 1964*, et *Bill S. 282 du Sénat des États-Unis, première session, quatre-vingt-neuvième Congrès, 6 janvier 1965*.

Le bill prévoit l'établissement d'un organisme ne relevant pas de la Couronne, chargé de l'aménagement du tronçon situé en territoire canadien.

On notera dans le bill, les caractéristiques suivantes:

Le projet revêt un caractère national (*Article 7(3) du bill*.) Sa gestion relèvera d'un organisme qui tiendra compte des intérêts régionaux, fédéraux et provinciaux, sur le plan politique. On pourra y nommer des membres associés représentant les États-Unis ainsi que d'autres personnes agissant pour des intérêts divers.

Trois de ses membres sont les députés actuels de la Chambre des communes directement intéressés à l'aménagement de cette route, c'est-à-dire ceux des circonscriptions électorales de Prince George-Peace River, Peace River et du Yukon. Ils sont les porteparole tout désignés à la Chambre pour appuyer le projet d'aménagement et d'entretien de la route, en faire une affaire d'intérêt national et réclamer à la Chambre des crédits à cette fin. Le rôle et les attributions de ces députés, sur le plan parlementaire, peuvent se rapprocher de ceux du *Parliamentary Charity Commissioner* du Royaume-Uni et de ceux des *commissaires-enquêteurs* et *des rapporteurs* français. On y prévoit le choix de membres pour représenter l'Alberta, la Colombie-Britannique et le territoire du Yukon. On pourrait leur adjoindre des membres associés pour représenter, dans le cadre international du projet, d'une part, des intérêts non canadiens, et d'autre part, les intérêts des municipalités. Enfin, il est loisible au gouvernement fédéral de choisir des membres parmi ses fonctionnaires et employés.

L'Administration n'est pas une société de la Couronne; elle peut accepter des dons et emprunter de l'argent au Canada ou ailleurs.

ESTABLISHMENT AND CONSTITUTION

Alaska-
Yukon
Highway
Authority

3. (1) There may be established under authority of this Act a body corporate called the Alaska-Yukon Highway Authority, to consist of

(a) three members, being the members of the House of Commons for the electoral districts of Prince George-Peace River, Peace River and the Yukon or, as the case may be, those electoral districts which, in the judgment of the Authority, substantially are or substantially include the territorial areas Prince George-Peace River, Peace River and the Yukon electoral districts as constituted in the year 1964;

(b) six members, two to be appointed during pleasure by the Lieutenant Governor in Council of each of the Provinces of Alberta and British Columbia and by the Commissioner in Council of the Yukon Territory;

(c) three members, appointed during pleasure by the Governor in Council from among the officers or employees of Her Majesty; and

(d) associate members, being not more than three in number, each of whom to be appointed by the Authority to hold office for a term not to exceed six years.

(2) The Authority shall be established when seven persons qualified to be members assemble and elect a provincial chairman.

(3) The Authority is not an agent of Her Majesty and the members of the Authority as such are not part of the public service of Canada.

MEMBERS AND STAFF

Disqualifi-
cation for
House of
Commons

4. (1) A member or associate member who is paid by the Authority is not capable of sitting in the House of Commons during his tenure as a member.

ÉTABLISSEMENT ET COMPOSITION

Administra-
tion de la
route
Alaska-
Yukon

3. (1) Il peut être établi, sous l'autorité de la présente loi, un corps constitué appelé l'Administration de la route Alaska-Yukon, devant se composer

a) de trois membres, soit les députés à la Chambre des communes des circonscriptions électorales de Prince George-Peace River, Peace-River et du Yukon, ou, selon le cas, des circonscriptions électorales qui, de l'avis de l'Administration, constituent ou incluent effectivement les régions territoriales de Prince George-Peace River, de Peace-River et des circonscriptions électorales du Yukon telles qu'elles ont été établies en l'année 1964;

b) de six membres, dont deux doivent être nommés à titre amovible par le lieutenant-gouverneur en conseil de chacune des provinces de l'Alberta et de la Colombie-Britannique et par le Commissaire en conseil du territoire du Yukon;

c) de trois membres nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil choisis parmi les fonctionnaires ou employés de Sa Majesté; et

d) de membres associés, au nombre de trois au plus, chacun d'entre eux devant être nommé par l'Administration pour occuper sa charge pendant au plus six ans.

(2) L'Administration sera établie lorsque sept personnes présentant les qualités requises pour être membres se réunissent et élisent un président provisoire.

(3) L'Administration n'est pas mandataire de Sa Majesté et les membres de l'Administration ne font pas, à ce titre, partie du service public du Canada.

MEMBRES ET PERSONNEL

4. (1) Un membre ou un membre associé qui est rétribué par l'Administration ne peut siéger à la Chambre des communes pendant sa période d'activité à titre de membre.

Ne peut être
membre de
la Chambre
des com-
munes

Canadian citizenship and residence	(2) A member, other than an associate member, must be a Canadian citizen ordinarily resident in Canada.	(2) Un membre, autre qu'un membre associé, doit être de nationalité canadienne et résider ordinairement au Canada.	Citoyenneté canadienne et résidence
Chairman	5. (1) The members of the Authority shall elect one of their number, other than an associate number, as Chairman.	5. (1) Les membres de l'Administration doivent élire l'un d'entre eux, autre qu'un membre associés, à la présidence.	Président
Quorum	(2) A majority of the members constitutes a quorum of the Authority and a vacancy in the membership of the Authority does not impair the right of the remaining members to act.	(2) La majorité des membres de l'Administration constitue un quorum et une vacance parmi les membres de l'Administration ne porte pas atteinte au droit d'agir de ceux qui restent.	Quorum
Remuneration of members	(3) There may be paid to any member of the Authority, who is not a member of the House of Commons, a legislative assembly or the Council of the Yukon Territory, such remuneration out of the funds of the Authority as may be fixed by the Authority.	(3) Il peut être payé à tout membre de l'Administration, qui n'est pas un membre de la Chambre des communes, d'une assemblée législative ou du Conseil du territoire du Yukon, telle rémunération prélevée sur les fonds de l'Administration que cette dernière peut fixer.	Rémunération des membres
Officers and employees	6. (1) The Authority may appoint a Chief Executive Officer and employ such other officers and employees as it deems necessary to carry out the purposes and functions of the Authority.	6. (1) L'Administration peut nommer un fonctionnaire exécutif en chef et employer tels autres fonctionnaires et employés qu'elle estime nécessaires pour exécuter les objets de l'Administration et s'acquitter de ses fonctions.	Fonctionnaires et employés
Salaries	(2) The Chief Executive Officer and other officers and employees shall be paid such salaries, remuneration and allowances out of the funds of the Authority as may be fixed by the Authority.	(2) Le fonctionnaire exécutif en chef et les autres fonctionnaires et employés reçoivent les traitements, la rémunération et les indemnités que l'Administration peut fixer et qui sont prélevés sur ses fonds.	Traitements

OBJECTS AND DUTIES

Objects	7. (1) The objects of the Authority are to construct, reconstruct, improve, extend and maintain the Highway.	7. (1) L'Administration a pour objet de construire, reconstruire, améliorer, étendre et entretenir la route.	Objets
Duties	(2) The Authority has the management, regulation and control of the Highway.	(2) L'Administration est chargée de la gestion, de la réglementation et du contrôle de la route.	Attributions
Highway for general advantage of Canada	(3) The Highway is hereby declared to be for the general advantage of Canada and any work or undertaking necessary or incidental to an object of the Authority is a work or undertaking for the general advantage of Canada.	(3) La route est par les présentes déclarée être à l'avantage général du Canada et tout ouvrage ou entreprise que requiert l'un des objets de l'Administration ou qui en résulte est un ouvrage ou une entreprise à l'avantage général du Canada.	La route est à l'avantage général du Canada

GENERAL POWERS

Management
regulation
and control

8. (1) Subject to this Act, the Authority shall manage, regulate and control the lands on which the Highway is situated and all buildings and other movable or immovable property upon them or incidental to their user.

Powers to
purchase and
dispose

(2) For the furtherance of its objects, the Authority may purchase or otherwise acquire land, and purchase or construct, and operate and maintain buildings, bridges, viaducs, tunnels or other structures, and machinery or other equipment for use in the development, operation and service of the Highway, and may dispose of, by sale or otherwise, of such land, structures or equipment.

(3) The Authority may dispose of any portion of the lands on which the Highway is situated, by sale or otherwise, to the province or territory in which such portion is situated.

Administra-
tion of
Crown and
municipal
property

(4) The Authority may administer and develop upon behalf of Her Majesty in right of Canada or in right of any province or upon behalf of any municipality adjacent to the Highway, any property owned by Her Majesty in right of Canada or in right of that province or owned by that municipality, as the case may be, that is a part of, or on, the Highway or in the immediate vicinity thereof.

Necessary
and
incidental
powers

(5) The Authority has all powers necessary and incidental to the carrying out of its objects and for the implementation of any power specified in this Act.

POUVOIRS GÉNÉRAUX

Gestion,
réglementa-
tion et
contrôle

8. (1) Sous réserve de la présente loi, l'Administration doit assurer la gestion, la réglementation et le contrôle des terrains qu'emprunte la route ainsi que des bâtiments et autres biens meubles ou immeubles qui s'y trouvent ou qui se rattachent à leur utilisation.

(2) Pour mieux réaliser ses objets, l'Administration peut acheter ou autrement acquérir des terrains, acheter ou construire, exploiter et entretenir des bâtiments, des ponts, viaducs, tunnels ou autres structures, de la machinerie ou autre outillage en usage pour l'aménagement, l'exploitation et le service de la route, et aliéner, par vente ou autrement, ces terrains, ouvrages ou outillage.

(3) L'Administration peut aliéner toute partie des terrains qu'emprunte la route, par vente ou autrement, à la province ou territoire où se trouve cette partie de terrain.

(4) L'Administration peut gérer et aménager pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada ou du chef d'une province ou pour le compte de toute municipalité limitrophe de la route, tous biens appartenant à Sa Majesté du chef du Canada ou du chef d'une province ou appartenant à cette municipalité, selon le cas, qui sont partie intégrante de la route ou s'y trouvent ou sont dans son voisinage immédiat.

(5) L'Administration dispose de tous les pouvoirs essentiels et accessoires pour la réalisation de ses objets et pour la mise en œuvre de tout pouvoir dont la présente loi fait mention.

Pouvoir
d'acquérir
et l'aliéner

Administra-
tion de biens
de la
Couronne et
de la municipa-
lité

Pouvoirs
essentiels et
accessoires

EXPROPRIATION POWER

Expropria-
tion

9. The Authority may take or acquire lands without the consent of the owner where it is unable to agree with the owner as to price to be paid therefor, and the provisions of the *Railway Act* relating to the taking of lands by railway companies are, *mutatis mutandis*, applicable to the acquisition of such lands by the Authority.

POUVOIR D'EXPROPRIER

9. L'Administration peut prendre ou acquérir des terrains sans le consentement du propriétaire lorsqu'elle est incapable de s'entendre avec celui-ci quant au prix qui doit en être payé, et les dispositions de la *Loi sur les chemins de fer* concernant la prise de possession de terrains par des compagnies de chemin de fer s'appliquent.

Expropria-
tion

mutatis mutandis, à l'acquisition de ces terrains par l'Administration.

FINANCING POWERS

POUVOIRS DE FINANCEMENT

Gifts and
loans

10. (1) The Authority may acquire money, securities or other property whatsoever by gift, loan or otherwise from any person, body corporate or body politic, and may expend, administer or dispose of any such money, securities or other property subject to the terms, if any, upon which such money, securities or other property is given, lent or otherwise made available to the Authority.

Authority
may
borrow,
and issue
debentures

(2) The Authority may
(a) borrow money in Canada or elsewhere, and
(b) issue debentures for sums of not less than one hundred dollars, payable in not less than forty years.

10. (1) L'Administration peut acquérir des fonds, des titres et d'autres biens de toute sorte par dons, prêts ou autrement, de toute personne, corps constitué ou corps politique, et elle peut dépenser, gérer et aliéner ces fonds, titres et autres biens sous réserve des conditions, s'il en est, auxquelles ces fonds, titres et autres biens ont été donnés ou prêtés à l'Administration ou mis à sa disposition.

Dons et
prêts

(2) L'Administration peut
(a) emprunter de l'argent au Canada ou ailleurs, et
(b) émettre des obligations pour des sommes d'au moins cent dollars, payables en quarante ans au moins.

L'Adminis-
tration peut
emprunter
et émettre
des
obligations

BY-LAWS

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

By-laws

11. (1) The Authority may make by-laws respecting the management of its internal affairs and the duties of its officers and employees, and for the management and control of the Highway and the works and property under its jurisdiction, including by-laws respecting

- (a) the regulation of traffic and the user of the Highway by vehicles; 25
- (b) the regulation of all works and operations on the Highway;
- (c) the regulation or prohibition of crossings, railway or otherwise, on the Highway; 30
- (d) the construction, operation and maintenance of
 - (i) inns, garages, service stations, depots, grain elevators, restaurants, terminals and other facilities to serve the Highway; and 35
 - (ii) pipes, conduits and other works or appliances on the Highway and pipes or lines of wire or cable across, over or under the Highway; 40

11. (1) L'Administration peut établir des règlements administratifs concernant la gestion de ses affaires intérieures et les attributions de ses fonctionnaires et employés, ainsi que la direction et le contrôle de la route, des travaux et des biens qui sont sous sa juridiction, y compris des règlements administratifs concernant:

Règlements
adminis-
tratifs

- (a) la réglementation de la circulation et l'usage de la route par les véhicules;
- (b) la réglementation de tous ouvrages et opérations sur la route; 30
- (c) la réglementation ou l'interdiction de croisements, ferroviaires ou autres, sur la route;
- (d) la construction, l'exploitation et l'entretien 35
 - (i) d'auberges, garages, stations-service, dépôts, élévateurs à grain, restaurants, terminus et autres facilités desservant la route; et
 - (ii) de tuyaux, canalisations et autres ouvrages ou appareils sur la route et de tuyaux ou canalisations pour fils ou câbles en travers, au-dessus ou au-dessous de la route; 40

(e) the regulations or prohibition of the erection of towers or poles, and the stringing or laying of wires or cables along, across, over or under the Highway;

(f) the transportation, handling or storing on the Highway of explosives or other substances that, in the opinion of the Authority, constitute or are likely to constitute a danger or hazard to life or property;

(g) the maintenance of order and the protection of property on the Highway;

(h) the punishment that may be imposed on summary conviction for the breach of any by-law, which punishment shall not exceed a fine of five hundred dollars or imprisonment for a term of six months or both such fine and imprisonment; and

(i) the regulation of all persons and vehicles coming upon or using the Highway.

(2) Every by-law or proposed by-law shall, at least forty days before its coming into force, be served upon the clerk or other proper officer of each municipality adjoining the Highway.

e) la réglementation ou l'interdiction de l'érection de tours ou mâts, et le montage ou la pose de fils ou de câbles de long, à travers, au-dessus ou au-dessous de la route;

f) le transport, la manipulation ou l'emmagasinage en bordure de la route d'explosifs ou autres substances qui, de l'avis de l'Administration, constituent ou vraisemblablement constitueront un danger ou un risque pour les personnes ou pour les biens;

g) le maintien de l'ordre et la protection des biens sur la route;

h) la pénalité qui peut être infligée, sur déclaration sommaire de culpabilité, pour la violation de tout règlement administratif, qui ne doit pas excéder cinq cents dollars d'amende ou six mois d'emprisonnement ou à la fois cette amende et cet emprisonnement; et

i) la réglementation de toutes les personnes et de tous les véhicules qui s'aventurent sur la route ou l'utilisent.

(2) Tout règlement administratif ou proposition de semblable règlement doit, au moins quarante jours avant son entrée en vigueur, être signifié au greffier ou à tout autre fonctionnaire compétent de chaque municipalité bordant la route.

PUBLIC INTEREST

Tenders

12. (1) The Authority shall invite tenders by public advertisement, or where such course is impracticable, then by public notice, for work to be performed in carrying out its objects, except in case of pressing emergency where delay would be injurious to the public interest or except where, from the nature of the work, it can be more expeditiously and economically executed by the officers and employees of the Authority.

How dealt with

(2) The Authority shall cause all tenders received in each case to be opened in public at a time and place stated in the advertisement or notice inviting the tenders, and the prices shall then and there be made known.

INTÉRÊT PUBLIC

12. (1) L'Administration doit, par annonces publiques ou, si on ne peut y recourir, par avis publics, solliciter des soumissions pour les travaux à exécuter en vue de la réalisation de ses objets, sauf en cas d'extrême urgence où tout retard serait préjudiciable à l'intérêt public ou lorsque, en raison de la nature des travaux, ceux-ci peuvent être plus efficacement et plus économiquement exécutés par les fonctionnaires et les employés de l'Administration.

(2) L'Administration doit procéder à l'ouverture en public de toutes les soumissions reçues dans chaque cas, à l'heure et à l'endroit indiqués dans l'annonce ou l'avis sollicitant les soumissions, et les prix doivent alors être rendus publics.

Soumissions

Comment on procède

Interest of members

13. A member of the Authority shall not, directly or indirectly,

- (a) hold, acquire, or become interested in any share, stock, bond, debenture, or other security of any company that has financial dealings with the Authority; 5
- (b) have any interest in any real or personal property that is acquired, used or disposed of by the Authority; or
- (c) have any interest in any contract 10 or sub-contract for materials supplied to or work done for the Authority.

Contract proviso prohibiting interest by legislator

14. (1) In every contract, agreement or commission to be made, entered into or accepted by any person with the Authority, 15 its officers or employees, there shall be inserted an express condition that no member of the Senate or House of Commons of Canada, of the legislative assemblies of Alberta or British Columbia, or Council 20 of the Yukon Territory shall be admitted to any share or part of such contract, agreement or commission, or to any benefit to arise therefrom.

Penalty for breach of proviso

(2) In case any person, who has entered 25 into or accepted, or who shall enter into or accept any such contract, agreement or commission, admits any member or members of the Senate or House of Commons of Canada, of the legislative assemblies of 30 Alberta or British Columbia, or Council of the Yukon Territory, to any part or share thereof, or to receive any benefit thereby, every such person shall, for every such offense, forfeit and pay the sum of two 35 thousand dollars, recoverable with costs in any court of competent jurisdiction by any person who sues for the same.

Audit

15. The accounts and financial transactions of the Authority shall be audited 40 annually by the Auditor General, and a report of the audit shall be made to the Authority and to Parliament.

13. Un membre de l'Administration ne doit pas, directement ou indirectement,

- a) posséder ou acquérir quelque action, obligation, garantie ou non, ou autre titre d'une compagnie ayant des relations 5 financières avec l'Administration, ou y avoir un intérêt quelconque;
- b) posséder un intérêt dans quelque bien meuble ou immeuble acquis, utilisé ou aliéné par l'Administration; ou 10
- c) avoir un intérêt dans tout contrat ou sous-contrat dans des matériaux fournis à l'Administration ou dans des travaux exécutés pour son compte.

14. (1) Chaque contrat, convention ou 15 commande qu'une personne conclut, passe ou accepte avec l'Administration, ses fonctionnaires ou employés doit renfermer une condition expresse portant qu'aucun membre du Sénat ou de la Chambre des 20 communes du Canada, de l'Assemblée législative de l'Alberta ou de la Colombie-Britannique, ou du Conseil du territoire du Yukon ne doit en aucune façon participer ni à quelque semblable contrat, conven- 25 tion ou commande ni au bénéfice qui en résulte.

(2) Quiconque, ayant souscrit ou accepté ou se proposant de souscrire ou d'accepter quelque semblable contrat, convention ou 30 commande, permet qu'un ou des membres du Sénat ou de la Chambre des communes du Canada ou des Assemblées législatives de l'Alberta ou de la Colombie-Britannique ou du Conseil du territoire du 35 Yukon, y participent ou en tirent quelque bénéfice encourt, pour chaque infraction susdite, une amende de deux mille dollars, recouvrable avec dépens devant toute cour de juridiction compétente par toute per- 40 sonne qui porte plainte à ce sujet.

Intérêts des membres

Le législateur ne doit avoir aucun intérêt

Peine pour violation de l'interdiction

Vérification

15. Les comptes et les opérations financières de l'Administration sont vérifiés annuellement par l'auditeur général du Canada et un rapport de la vérification 45 doit être soumis à l'Administration et au Parlement.

Report to
Parliament

16. The Chairman of the Authority shall in the month of February in each year make a report on the operations of the Authority during the preceding calendar year; and such report shall, within four-
teen days after the making thereof, be laid
before Houses of Parliament, if Parliament
be then sitting, or otherwise within four-
teen days after the meeting thereof.

Crown may
authorize
Authority to
administer
Crown
lands

17. The Governor in Council may
authorize the Authority to administer and
develop on behalf of Her Majesty in right
of Canada any property owned by Her
Majesty in right of Canada that is a part
of the Highway or in the immediate vicin-
ity thereof.

GENERAL

Application
of provincial
laws

18. Notwithstanding anything in this
Act, the Highway shall be subject to the
same laws to which it would be subject if
it were a highway within the legislative
jurisdiction of the legislature or council
of the province in which it is situated
except in so far as such provincial laws
are repugnant to this Act or the regula-
tions.

Application
to Crown

19. Her Majesty in right of Canada or
of a province is bound by this Act.

16. Le président de l'Administration
doit, au mois de février de chaque année,
faire un rapport des opérations de l'Admi-
nistration au cours de l'année civile qui
précède; et ce rapport doit, dans les qua-
torze jours de son établissement, être pré-
senté aux deux Chambres du Parlement, si
le Parlement est alors en session, ou autre-
ment dans les quatorze jours qui suivent sa
convocation.

Rapport au
Parlement

5

10

17. Le gouverneur en conseil peut autori-
ser l'Administration à gérer et exploiter,
pour le compte de Sa Majesté du chef du
Canada, tous biens appartenant à Sa Ma-
jesté du chef du Canada qui font partie
intégrante de la route ou qui se trouvent
dans son voisinage immédiat.

La Couronne
peut
autoriser
l'Adminis-
tration à
gérer les
terrains de
la Couronne

15

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

18. Nonobstant toute disposition de la
présente loi, la route est soumise aux
mêmes lois auxquelles elle serait soumise
s'il s'agissait d'une route relevant de la
juridiction législative de la législature ou
du conseil de la province où elle est située
sauf dans la mesure où ces lois provinciales
sont incompatibles avec les dispositions de
la présente loi ou des règlements.

Application
des lois
provinciales

20

19. La présente loi lie Sa Majesté du
chef du Canada ou du chef d'une province.

Application
à la
Couronne

C-265

C-265

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-265

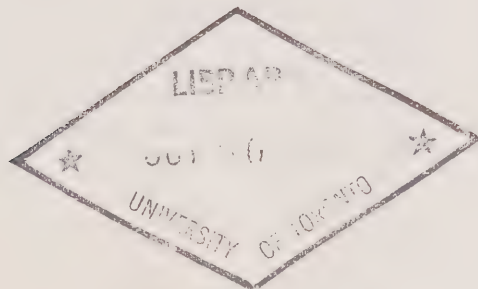
BILL C-265

An Act to amend the Canada Pension Plan

Loi modifiant le Régime de pensions du Canada

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. COATES

M. COATES

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-265

An Act to amend the Canada Pension Plan

R.S., c. C-5,
c. 22
(2nd Supp.)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Appeal to
Pension
Appeals
Board

1. Subsection 85(1) of the *Canada Pension Plan* is repealed and the following substituted therefor:

“85. (1) An applicant or beneficiary, if dissatisfied by a decision of a Review Committee under Section 84, may with the leave of the Chairman of the Pension Appeals Board, appeal from the decision of a Review Committee to the Pension Appeals Board within 90 days from the day the decision is communicated to him or within such longer period as the Pension Appeals Board upon application made to it within those 90 days may allow.”

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-265

Loi modifiant le Régime de pensions
du Canada

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. C-5,
c. 22
(2^e Supp.)

1. Le paragraphe 85(1) du *Régime de pensions du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Appel à la
Commission
d'appel des
pensions

«85. (1) S'il n'est pas satisfait d'une décision du comité de révision prévue par l'article 84, un requérant ou un bénéficiaire peut, avec la permission du président de la Commission d'appel des pensions, interjeter appel de la décision d'un comité de révision à la Commission d'appel des pensions dans les 90 jours qui suivent la date où la décision lui est communiquée ou dans tel délai prolongé qu'il est loisible à la Commission d'appel des pensions d'accorder sur demande à elle faite dans ces 90 jours.»

EXPLANATORY NOTE

Subsection 85(1) at present reads as follows:

“85. (1) An applicant or beneficiary *or the Minister*, if dissatisfied by a decision of a Review Committee under section 84, may with the leave of the Chairman of the Pension Appeals Board, appeal from the decision of a Review Committee to the Pension Appeals Board within 90 days from the day the decision is communicated to him or within such longer period as the Pension Appeals Board upon application made to it within those 90 days may allow.”

NOTE EXPLICATIVE

Le paragraphe 85(1) se lit présentement comme suit:

«85. (1) S'il n'est pas satisfait d'une décision du comité de revision prévue par l'article 84, un requérant ou un bénéficiaire *ou le Ministre* peut, avec la permission du président de la Commission d'appel des pensions, interjeter appel de la décision d'un comité de revision à la Commission d'appel des pensions dans les 90 jours qui suivent la date où la décision lui est communiquée ou dans tel délai prolongé qu'il est loisible à la Commission d'appel des pensions d'accorder sur demande à elle faite dans ces 90 jours.»

C-266

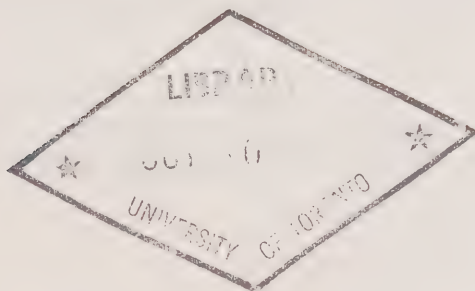
First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-266

An Act to amend the Old Age Security Act

First reading, October 15, 1974



MR. REYNOLDS

27982

C-266

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-266

Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse

Première lecture, le 15 octobre 1974

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
SERIALS DEPARTMENT
TORONTO ONT
MSS 1 AS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-266

BILL C-266

An Act to amend the Old Age Security Act

Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la
vieillesse

R.S.
c. 0-6

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des
communes du Canada, décrète:

S.R.,
c. 0-6

1. Paragraph 3(1)(a) of the *Old Age
Security Act* is repealed and the following
substituted therefor:

1. L'alinéa 3(1)a) de la *Loi sur la
sécurité de la vieillesse* est abrogé et rem- 5
placé par ce qui suit:

“(a) has attained 65 years of age or
whose spouse has attained 65 years of
age and”

«a) qui a atteint l'âge de soixante-
cinq ans ou dont le conjoint a atteint
l'âge de soixante-cinq ans et»

2. Subsection 4(1) of the said act is re- 10
pealed and the following substituted
therefor:

2. Le paragraphe 4(1) de ladite loi est 10
abrogé et remplacé par ce qui suit:

“(1) The basic amount of the monthly
pension that may be paid to any person
is two hundred dollars.”

15 «(1) Le montant de base de la pension
mensuelle qui peut être payé à toute
personne est de deux cents dollars.»

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this act is to provide for payments under the Old Age Security Act to persons whose spouse has reached the age of 65 years of age. The purpose of this act is also to increase the amount of basic monthly pension that may be paid to a person under this act to two hundred dollars.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de prévoir des paiements sous le régime de la Loi sur la sécurité de la vieillesse aux personnes dont le conjoint a atteint l'âge de 65 ans. Ce projet de loi a également pour objet d'augmenter à deux cents dollars le montant de base de la pension mensuelle qui peut être payé à une personne sous le régime de cette loi.

C-267

C-267

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-267

BILL C-267

An Act respecting employment with the Government
of Canada not covered by the Public Service
Employment Act

Loi concernant les emplois au gouvernement du
Canada qui ne sont pas du ressort de la Loi sur
l'emploi dans la Fonction publique

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. ORLIKOW

M. ORLIKOW

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-267

An Act respecting employment with the
Government of Canada not covered by
the Public Service Employment Act

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

1. There shall be published in full each
month in the Canada Gazette, every con-
tract of employment, not covered by the
Public Service Employment Act, to which
the Government of Canada is a party where
a person is contractually engaged by a
department of the government or by the 10
office of the Prime Minister.

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-267

Loi concernant les emplois au gouverne-
ment du Canada qui ne sont pas du
ressort de la Loi sur l'emploi dans la
Fonction publique

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

1. Doivent être publiés en entier, men-
5 suellement, dans la Gazette du Canada, 5
tous contrats d'embauche ne ressortissant
pas de la Loi sur l'emploi dans la Fonction
publique auquel le gouvernement du Ca-
nada est partie, lorsqu'une personne est
embauchée en vertu d'un contrat par un 10
ministère ou par le bureau du Premier
Ministre.

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this bill is to provide information to the public what contracts of employment are entered into by the office of the Prime Minister or by government departments.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de renseigner le public sur les contrats d'embauche conclus par le bureau du Premier Ministre ou par les ministères.

C-268

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-268

An Act to amend the Department of Justice Act
(annual report)

First reading, October 15, 1974

MR. FORTIN

27986

C-268

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

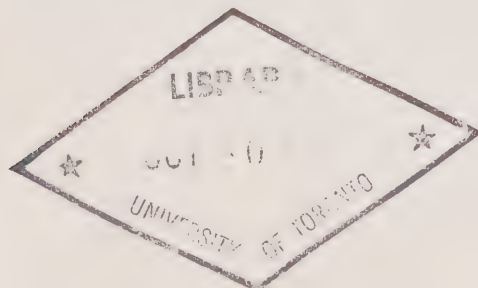
CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-268

Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Justice
(rapport annuel)

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. FORTIN



Government
Publications

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-268

An Act to amend the Department of Justice
Act (annual report)

R.S., c. J-2

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. The *Department of Justice Act* is amended by adding, immediately after section 5 thereof, the following:

"6. The Minister of Justice shall, after termination of each fiscal year or on or before the 30th of September next following, or, if Parliament is not then sitting, 10 on any first five days next thereafter that Parliament is sitting, submit to Parliament a report showing the operations of the Department of Justice for that fiscal year."

15

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-268

Loi modifiant la Loi sur le ministère de la
Justice (rapport annuel)

S.R., c. J-2

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. La *Loi sur le ministère de la Justice* 5 est modifiée par l'adjonction, immédiatement après l'article 5, de l'article suivant:

«6. Le ministre de la Justice doit, après la fin de chaque année financière et au plus tard le 30 septembre suivant, ou si le Parlement n'est pas alors en session, l'un 10 des cinq premiers jours où il siège par la suite, présenter au Parlement un rapport exposant l'activité du ministère de la Justice au cours de cette année financière.»

EXPLANATORY NOTES

The Department of Justice is the only department which does not submit a report to Parliament. The purpose of this amendment is to correct this anomaly, to insure a better parliamentary control of the Department and to improve its efficiency.

NOTES EXPLICATIVES

Le ministère de la Justice est le seul ministère qui ne présente pas de rapport au Parlement. Cette modification a donc pour objet de corriger cette anomalie, d'assurer un meilleur contrôle parlementaire de ce ministère et d'en améliorer l'efficacité.

35
C-269

vernacular
publications

C-269

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-269

BILL C-269

An Act respecting a proposed association between
Canada and the Caribbean Turks and Caicos Islands

Loi concernant un projet d'association entre le Canada
et les îles Turks et Caicos

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. SALTSMAN

M. SALTSMAN

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-269

BILL C-269

An Act respecting a proposed association
between Canada and the Caribbean Turks
and Caicos Islands

Loi concernant un projet d'association entre
le Canada et les îles Turks et Caicos

WHEREAS on March 14, 1973 the State
Council of the Turks and Caicos Islands
unanimously passed the following resolu-
tion:

CONSIDÉRANT que le 14 mars 1973 le
Conseil d'état des îles Turks et Caicos a
adopté à l'unanimité la résolution suivante:

"BE IT RESOLVED AND MADE 5
KNOWN THAT:

«SACHEZ QU'IL EST RÉSOLU QUE

The State Council of the Turks and
Caicos Islands desires to thank formally
the Canadian People and their Govern-
ment for the considerable help and 10
advice received by these Islands from
them in recent years.

Le Conseil d'état des îles Turks et 5
Caicos désire remercier officiellement les
Canadiens et leur gouvernement de l'aide
considérable et des conseils précieux que
les Îles ont reçus au cours des dernières
années. 10

This State Council, recognising the
urgent need for both long and short term
solutions to our present constitutional, 15
financial and economic problems, further
resolves that it would welcome addi-
tional professional and technical advice
from both governmental and non-gov-
ernmental organisations so that we may 20
benefit from your long and loyal mem-
bership of the British Commonwealth.

Le Conseil d'état, reconnaissant le
besoin urgent de solutions à long et à
court terme à nos présents problèmes
constitutionnels, financiers et écono-
miques, déclare en outre qu'il serait heu- 15
reux de recevoir des conseils profes-
sionnels et techniques supplémentaires
d'organisations gouvernementales ou non
gouvernementales de façon à pouvoir
bénéficier de l'appartenance prolongée et 20
loyale du Canada au Commonwealth
britannique.

In particular, this State Council
would welcome far greater official con-
tact between our two governments and 25
herewith cordially invite a Canadian
Parliamentary Delegation to visit these
Islands and advise us during these days
of decision."

En particulier, le Conseil d'état ac-
cueillerait avec plaisir des relations beau-
coup plus officielles entre les deux gou- 25
vernements et, par les présentes, invite
cordialement une délégation parlemen-
taire canadienne à visiter les Îles et à
le conseiller en ces heures de décisions.»;

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to establish a Study Committee to examine the feasibility of a political or economic union with the Crown colony of the Caribbean Turks and Caicos Islands following upon a visit of Canadian Parliamentarians to the Islands as a result of an invitation by the State Council of the Islands.

The elected members of the State Council consider that one solution to the needs of the Islands is the Canadian Association. They would like to investigate seriously the possibility of these islands becoming an Overseas Maritime Province or Territory of Canada.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de mettre sur pied un comité d'étude chargé d'examiner la praticabilité d'une union politique ou économique avec la colonie de la Couronne des îles Turks et Caicos après que des parlementaires canadiens se seront rendus visiter les îles sur l'invitation du Conseil d'état des Îles.

Les membres élus du Conseil d'état considèrent que l'association avec le Canada constitue la seule solution aux besoins des Îles. Ils aimeraient étudier sérieusement la possibilité que ces îles deviennent une province maritime outre-mer ou un territoire du Canada.

AND WHEREAS a group of Members of the Canadian House of Commons under the auspices of the Turks and Caicos Islands branch of the Commonwealth Parliamentary Association visited the said Islands during the month of July, 1973 and were advised by Members of the State Council that the Islands were going through a period of crises brought about by political and economic changes completely outside the control of its government.

AND WHEREAS the said Members of the State Council advised further that such changes have created certain immediate needs and as a result expressed the possibility of the Turks and Caicos Islands becoming a province or territory of Canada;

AND WHEREAS the Islands with a population of 6,000 persons along with Caribbean Commonwealth countries generally, have enjoyed a special relationship with Canada;

AND WHEREAS the Turks and Caicos Islands are a Crown colony and such a study may only be pursued in consultation with the government of Great Britain;

NOW THEREFORE Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada-Great Britain-Turks and Caicos Islands Association Study Act*.

Study Committee established

2. There is hereby established the Canada-Great-Britain-Turks and Caicos Islands Association Study Committee hereinafter referred to as the Committee, which shall be composed of such members of the public service of Canada as is fixed by the Governor in Council.

CONSIDÉRANT qu'un groupe de membres de la Chambre des communes du Canada, sous les auspices de la division des îles Turks et Caicos de l'Association des parlementaires du Commonwealth, a visité lesdites Îles au cours du mois de juillet 1973 et que des membres du Conseil d'état leur ont indiqué que les Îles traversaient une période de crises causée par des modifications politiques et économiques qui échappent complètement au contrôle de leur gouvernement;

CONSIDÉRANT que lesdits membres du Conseil d'état ont en outre indiqué que ces modifications ont créé certains besoins immédiats et qu'en conséquence, ils ont émis la possibilité que les îles Turks et Caicos deviennent une province ou un territoire du Canada;

CONSIDÉRANT que les Îles et leurs 6,000 habitants ainsi que les pays du Commonwealth des Caraïbes en général ont bénéficié de relations particulières avec le Canada;

ET CONSIDÉRANT que les îles Turks et Caicos sont une colonie de la Couronne et qu'une étude de ce genre ne peut se faire qu'au moyen de consultations avec le gouvernement de la Grande-Bretagne;

A CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi concernant l'étude d'une association Canada, Grande-Bretagne, îles Turks et Caicos*.

Titre abrégé

2. Il est par les présentes établi un Comité d'étude sur une association Canada, Grande-Bretagne, îles Turks et Caicos, ci-après nommé le Comité, composé des membres de la fonction publique du Canada que détermine le gouverneur en conseil.

Création d'un Comité d'étude

Subject
matter of
study

3. The Committee may, in consultation with the government of Great Britain and the State Council of the Turks and Caicos Islands, hereinafter referred to as the Islands, examine all aspects of an association between Canada and the Turks and Caicos Islands having regard to the following needs of the Islands as expressed by the members of the State Council:

(a) The need for a new Constitution 10 caused by the independence of the Bahamas and the desire for greater internal self-government.

(b) The need to establish a new relationship with Britain and the Commonwealth 15 now that Britain has entered the European Community.

(c) The need to work out a practical relationship with the United States Government over such matters as immigration, bases agreement, use of Grand Turk airstrip and currency restrictions. 20

(d) The need for a long-term (30-year) plan for the economic development of these islands so that the short "Three 25 Year Plans" can fit into a meaningful pattern and so that they can establish a sensible order of priorities.

(e) The need to find many more job opportunities for the rapidly increasing 30 work force which is leaving school or returning from the Bahamas—and who are finding it very difficult to migrate or to find suitable jobs at home.

(f) The need for the Islands to develop 35 new and reliable markets and industries to supplement the present dangerous dependence on fishing and ephemeral tourism.

(g) the need to find additional sources 40 of finance, capital funding and expertise so that the basic infrastructural requirements can be met more quickly and more efficiently than at present.

Additional
matters to
be studied

4. The Committee shall also have regard 45 to the general advantages and disadvantages that may accrue to Canada and to

3. Le Comité peut, avec l'avis du gouvernement de la Grande-Bretagne et du Conseil d'état des îles Turks et Caicos, examiner tous les aspects d'une association entre le Canada et les îles Turks et Caicos 5 en raison des besoins des Îles exprimés par les membres du Conseil d'état, savoir:

a) Le besoin d'une nouvelle constitution créé par l'indépendance des Bahamas et le désir d'un gouvernement autonome in- 10 térieur plus fort.

b) Le besoin d'établir de nouvelles relations avec la Grande-Bretagne et le Commonwealth depuis que la Grande-Bretagne fait partie de la Communauté 15 européenne.

c) Le besoin d'élaborer des relations pratiques avec le gouvernement des États-Unis sur des questions telles que l'immigration, les bases militaires, l'utilisation 20 de la piste du Grand Turk et les restrictions monétaires.

d) Le besoin d'un plan à long terme (30 ans) de développement économique de ces îles de façon que les «plans de trois 25 ans» puissent s'intégrer dans un projet significatif et qu'elles soient en mesure d'établir un ordre judicieux des priorités.

e) Le besoin de trouver beaucoup plus d'occasions d'emploi pour la force ou- 30 vrière qui quitte l'école ou revient des Bahamas en nombre de plus en plus grand et qui éprouve de grandes difficultés à émigrer ou à se trouver un emploi convenable au pays. 35

f) Le besoin qu'éprouvent les îles de développer des industries et des marchés nouveaux et solides pour pallier à leur subordination périlleuse à la pêche et au tourisme passager. 40

g) Le besoin de découvrir des sources supplémentaires de financement, de capitaux et de connaissances techniques de manière à répondre de façon plus rapide et plus efficace aux besoins fondamentaux 45 d'infrastructures.

Objet de
l'étude

4. Le Comité doit également tenir compte des avantages et inconvénients d'ordre général dont peuvent bénéficier le

Objets
additionnels

the Islands as a result of a political or economic union. By becoming closely associated with Canada, the islands would

(1) obtain much greater internal self government at a "Provincial" or "Territorial" level, but within the framework of Canadian federal laws and regulations. They would become an integral part of a major world political unit. Britain has steadfastly refused to permit former colonies to be integrated into the United Kingdom. Canada, on the other hand, as recently as 1949 accepted Newfoundland, a former British colony, as a Province in the Canadian Federation. The Canadian federal constitution not only recognises Provincial differences but has been generally most successful in creating national unity from out of a very wide variety of ethnic and cultural groups. Canada has well established links with Britain which have stood the test of centuries and many wars and has well proven loyalty to Her Majesty our Queen. The Canadian Governor General and the Federal Courts of Appeal would be shared with the islands.

(2) The Islands would utilise the Canadian dollar. Most of the Canadian banks have great experience in the Caribbean and could quickly provide these islands with the financial resources necessary to stimulate investment at all levels. Britain has refused to let any colony use the pound sterling and is actively considering supporting a European currency of little practical value this side of the Atlantic. The Canadian dollar has always been very closely tied to the U.S. dollar and there are few currency restrictions between them.

(3) As Canadian citizens, the Islands would acquire a completely different relationship with other members of the Commonwealth and the world. They would have the benefit of the Canadian diplomatic services which are well established in the neighbouring countries and they would cease to be unwanted

Canada et les Îles comme conséquence d'une union politique ou économique. En s'associant étroitement au Canada,

(1) Les Îles obtiendraient beaucoup plus d'autonomie au niveau «provincial» ou «territorial», mais dans le cadre des lois et règlements fédéraux canadiens. Elles deviendraient partie intégrante d'une grande unité politique mondiale. La Grande-Bretagne s'est fermement refusée à l'intégration de ses anciennes colonies au Royaume-Uni. Le Canada, d'autre part, en 1949 seulement, a accepté Terre-Neuve, ancienne colonie britannique, au sein de la Confédération canadienne. La constitution fédérale canadienne non seulement reconnaît les différences provinciales, mais elle a très bien réussi en général à créer une unité nationale à partir d'une vaste gamme de groupes ethniques et culturels. Le Canada a avec la Grande-Bretagne des liens solides qui ont résisté aux siècles et à plusieurs guerres et ont bien prouvé sa loyauté à Sa Majesté la Reine. Le Gouverneur général du Canada et les tribunaux d'appel fédéraux canadiens seraient partagés avec les Îles;

(2) Les Îles utiliseraient le dollar canadien. La plupart des banques canadiennes ont une grande expérience des Caraïbes et pourraient fournir rapidement à ces îles les ressources financières nécessaires pour stimuler les investissements à tous les niveaux. La Grande-Bretagne a refusé à toutes ses colonies l'utilisation de la livre sterling et envisage activement de donner son appui à une monnaie européenne qui a peu de valeur pratique de ce côté-ci de l'Atlantique. Le dollar canadien a toujours été étroitement lié au dollar américain et il existe peu de restrictions monétaires entre eux;

(3) A titre de citoyens canadiens, les habitants des Îles auraient des relations entièrement différentes avec les autres membres du Commonwealth et le reste du monde. Les Îles bénéficieraient des services diplomatiques canadiens qui sont bien établis dans les pays environnants, et elles cesseraient d'être des colonies

British colonials and a burden on the British taxpayer. At present, the British passports give them no right to migrate or to work in Britain.

(4) The Islands would benefit from the very close relationship that Canada has with the United States. There are very few immigration restrictions for Canadians entering the States and very close cooperation between the various government agencies and authorities of both countries. Canada could bridge the United States and the type of bases agreement that would be negotiated by a Canadian Government would be very different from one negotiated in London. The strategic value of these islands to Canada as a tropical base for their defence forces and as a port on a major sea route used by Canadian shipping would be greatly increased.

(5) The economic future of these islands would be rapidly integrated into that of Canada. Canada has no warm southern states and suffers some of the worst winters in the world. These islands would naturally attract the Canadian winter vacationist and the retirement couples who wish to invest their savings, earned elsewhere, in seasonal homes. The geographical position of these islands will probably be developed by those Canadian manufacturers who need a Caribbean show-case and entrepot facilities. Canadian airlines could become "domestic" airlines with the ability to quote preferential tariffs.

(6) The educational system would become Canadian and it should then be far easier to obtain places in Canadian universities and trade and professional institutions. Employment opportunities and the spectrum of jobs would increase far beyond those of these small islands with their small population. In particular,

dont les Britanniques ne veulent plus et une charge pour leurs contribuables. A l'heure actuelle, les passeports britanniques ne confèrent à leurs habitants ni le droit d'émigrer ni celui de travailler en Grande-Bretagne;

(4) Les Îles pourraient tirer avantage des liens étroits qui unissent le Canada aux États-Unis. Il y a très peu de restriction pour les Canadiens qui veulent immigrer aux États-Unis et il existe une très étroite collaboration entre les divers organismes gouvernementaux et les autorités des deux pays. Le Canada pourrait faire le lien avec les États-Unis et le genre d'entente qui pourrait être négocié sur les bases militaires par le gouvernement canadien serait très différent de celui qui serait négocié à Londres. La valeur stratégique de ces îles pour le Canada, comme base tropicale des Forces armées et comme port sur une grande route maritime empruntée par la marine marchande canadienne, serait considérablement renforcée;

(5) L'avenir économique de ces îles serait rapidement intégré à celui du Canada. Le Canada ne possède aucun État tropical et subit les pires hivers au monde. Ces îles attireraient naturellement les Canadiens en hiver ainsi que les retraités qui désirent investir les économies, qu'ils ont faites ailleurs, dans des maisons saisonnières. Les manufacturiers canadiens qui désirent promouvoir leurs activités commerciales aux Caraïbes et qui y ont besoin d'entrepôts mettront probablement en valeur la situation géographique de ces îles. Les lignes aériennes canadiennes pourraient devenir «nationales» avec la possibilité d'établir des tarifs préférentiels;

(6) Le système d'enseignement deviendrait canadien et il serait alors beaucoup plus facile d'obtenir des places dans les universités canadiennes et dans les institutions commerciales et professionnelles. Les perspectives d'emploi et la gamme des emplois augmenteraient bien au-delà de ceux des petites Îles à faible popula-

those Turks Islanders who are at present in the Bahamas would have an attractive alternative to returning home where it is not possible to absorb most of the skills and qualifications that they have learnt abroad. Here, for generations to come, the qualified younger generation will be waiting for "dead men's shoes" . . . In Canada the horizons are unlimited for the ambitious and qualified.

(7) As a Canadian tropical Province or Territory, the Islands would be able to tap a "domestic" tourist market. Canada has well developed fishing, farming and forestry industries, which, supported by internal freight rates, should permit the islands to reduce the present high cost of living. This should assist in making them an attractive competitive Caribbean resort.

(8) The Canadian Government has a long tradition of helping underdeveloped countries and communities. They have well established governmental agencies, development funds and professional consultancy firms who have worked throughout the world.

5. In considering the advantages of this concept one should also remember that there are far more Turks and Caicos Islanders living in Canada than there are living in Britain; that for centuries these islands have had profitable economic ties with the Maritime Provinces—especially Nova Scotia, and finally, that Grand Turk is 500 miles nearer to Ottawa than is Vancouver.

6. Obviously there are other aspects of this concept which should not be forgotten. Whereas the Islanders would have the right to migrate to Canada and to work there—so also would Canadians have the right to

tion. Tout particulièrement les originaires des îles Turks qui demeurent actuellement aux Caraïbes pourraient avec avantage retourner chez eux où, à l'heure actuelle, il n'est pas possible d'utiliser la plus grande partie des compétences spéciales qu'ils ont acquises à l'étranger. Pour des générations à venir, les jeunes diplômés attendront pour prendre la place de ceux qui prendront leur retraite. . . . Au Canada, il n'y a pas de limite pour ceux qui ont de l'ambition et qui sont qualifiés;

(7) A titre de province ou de territoire tropical canadien, les Îles auraient accès à un marché touristique «canadien». Le Canada a assuré la mise en valeur de l'industrie de la pêche ainsi que l'exploitation des fermes et des forêts, et ces activités, secondées par des taux de fret intérieurs, devraient permettre aux Îles de réduire le coût de la vie qui y est actuellement élevé. Cette situation devrait contribuer à les rendre attrayantes et concurrentielles comme centre de villégiature des Caraïbes;

(8) Le gouvernement canadien vient en aide depuis longtemps aux pays et collectivités en voie de développement. Il a mis sur pied des agences gouvernementales, des fonds de développement et des sociétés d'experts-conseils professionnels qui ont œuvré dans tous les pays du monde.

5. En examinant les avantages d'un tel régime, il faut également se rappeler qu'il y a beaucoup plus d'habitants des îles Turks et Caicos qui vivent au Canada qu'en Grande-Bretagne, que pendant des siècles, ces îles ont bénéficié de liens économiques avantageux avec les provinces maritimes, particulièrement avec la Nouvelle-Écosse, et qu'enfin, le Grand Turk est situé à 500 milles plus près d'Ottawa que Vancouver.

6. De toute évidence, il ne faut pas oublier d'autres aspects de ce régime. Les habitants des Îles auraient le droit d'immigrer au Canada et d'y travailler mais les Canadiens auraient également le droit

come to the islands and work. There would have to be reciprocal political rights. The Islanders as Canadians have to play their part in the Defence Forces alongside other Canadians. They would be subject to federal laws and regulations. There has to be a careful weighing of the advantages and disadvantages of full Provincial or Territorial Statutes before any decision can be made.

7. This association is not and should not be a "shot-gun" marriage but a carefully phased relationship. It is thought that the following steps should be considered:

- (1) Visits by parliamentary and governmental delegations. 15
- (2) Acceptance of canadian dollar as basis for currency.
- (3) Appointment of Governor General of Canada as Governor of Turks and Caicos Islands. 20
- (4) Establishment of canadian banks and financial institutions.
- (5) Encouragement of canadian investment in tourist facilities and industry. 25
- (6) Relaxation of immigration regulations to encourage travel between the two communities.
- (7) Establishment of internal domestic air route structure so that the islands become readily accessible from all Provinces. 30
- (8) Coordination of legislation to protect travellers and settlers, particularly with reference to welfare benefits. 35
- (9) Rationalization of island legislation to permit operation and protection of canadian investments.
- (10) Closer political and constitutional ties written into the legislation of both countries. 40

de se rendre dans les Îles pour y travailler eux aussi. Il faudrait prévoir des droits politiques réciproques. Les insulaires, en tant que Canadiens, devraient tout comme les autres, participer aux forces de défense. Ils seraient assujettis aux lois et règlements fédéraux. Il faut soigneusement peser les avantages et les inconvénients de la désignation de province ou de territoire avant de prendre une décision. 10

7. Cette association n'est pas et ne doit pas être un mariage «forcé» mais une amitié cultivée soigneusement de longue date. Voici les étapes qui devraient être envisagées: 15

- (1) Visites par des délégations parlementaires et gouvernementales.
- (2) Acceptation du dollar canadien comme monnaie nominale.
- (3) Nomination du gouverneur du Canada à titre de gouverneur des îles Turks et Caraïbes. 20
- (4) Établissement de banques et d'institutions financières canadiennes.
- (5) Encouragement des investissements canadiens dans les domaines du tourisme et de l'industrie. 25
- (6) Atténuations des règlements d'immigration afin de promouvoir les voyages entre les deux nations. 30
- (7) Création d'un réseau aérien national interne de façon que, de toutes les provinces, on puisse avoir un accès facile aux Îles.
- (8) Coordination de la législation afin de protéger les voyageurs et les colons, tout particulièrement dans le domaine des avantages sociaux. 35
- (9) Rationalisation de la législation des Îles afin de permettre l'exploitation et la protection des investissements canadiens. 40
- (10) Resserrement des liens politiques et constitutionnels dans la législation des deux pays.

8. It is thought that such an association would be both feasible and desirable and create a warm working relationship between the two peoples.

8. On croit qu'une telle association serait à la fois réalisable et souhaitable et qu'elle créerait un climat propice à la collaboration entre les deux peuples.

C-270

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-270

An Act respecting packaged perishable food

First reading, October 15, 1974

C-270

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-270

Loi concernant les denrées périssables emballées

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. REYNOLDS

M. REYNOLDS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-270

BILL C-270

An Act respecting packaged perishable food

Loi concernant les denrées périssables
emballées

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Short title	1. This Act may be cited as the <i>Consumption Date of Packaged Perishable Food Act</i> .	5	1. La présente loi peut être citée sous le titre: <i>Loi sur la date-limite de consommation des denrées périssables emballées</i> .	Titre abrégé
Interpretation	2. In this Act,		2. Dans la présente loi,	Interprétation
"perishable food" «denrée périssable»	"perishable food" means meat, poultry, fish, dairy products, eggs, fruit, vegetables, bread, coffee and any other food designated by the Minister as perishable.	10	«denrée périssable» désigne la viande, la volaille, le poisson, les produits laitiers, les œufs, les fruits, les légumes, le pain, le café et toute autre denrée désignée par le Ministre comme étant périssable;	«denrée périssable» "perishable food"
"Minister" «Ministres»	"Minister" means the Minister of Consumer and Corporate Affairs.		«Ministre» désigne le ministre de la Consommation et des Corporations;	«Ministres» "Minister"
"Sale" «ventes»	"sale" includes re-sale.		«vente» comprend la revente.	15 «ventes» "Sale"
Packaged perishable food	3. All perishable food offered for sale which is packaged in such a way that the buyer is unable to visually determine its quality or edible state, shall have clearly and conspicuously marked on the package that it is not to be sold after a specified date for consumption as food, and its province or country of origin.	15 20	3. Toute denrée périssable offerte en vente, qui est emballée d'une façon telle que l'acheteur ne peut déterminer visuellement sa qualité ou son état comestible, doit porter clairement et visiblement sur l'emballage une mention indiquant qu'elle ne doit pas être vendue après l'expiration d'une date-limite de consommation y spécifiée, ainsi que la province ou le pays d'origine.	20 Denrées périssables emballées
Offence and penalty	4. (1) Any person who contravenes the provisions of section 3 is guilty of an offence punishable upon summary conviction and liable to two years imprisonment or a fine of \$2,000 or both for each offence.	25	4. (1) Toute personne qui contrevient aux dispositions de l'article 3 est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité et passible d'un emprisonnement de deux ans ou d'une amende de \$2,000 ou de l'une et l'autre peine pour chaque infraction.	25 Infraction et peine
Evidence	(2) In any prosecution under this section where there is evidence that a wrapping		(2) Dans toute poursuite en vertu du présent article, si la preuve existe que la denrée	Preuve

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to assure the consumer of perishable food that such food when packaged shall have clearly and conspicuously marked on the package a specified date after which it is not to be sold for consumption as food.

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill a pour objet d'assurer au consommateur de denrées périssables que, lorsque ces denrées seront emballées, elles porteront clairement et visiblement une marque indiquant une date-limite de consommation.

covered the perishable food, it shall be deemed to be packaged.

Regulations

5. The Minister may by regulation prescribe the last day for the sale of a perishable food, and the manner in which the last day for the sale of a perishable food shall be determined and, designate food as perishable food.

Application

6. This Act shall apply to packaged perishable food which is offered for sale in a province or territory in Canada other than the province in which it was packaged, and to packaged perishable food which is imported into Canada or exported out of Canada.

périssable était enveloppée, cette dernière est censée être emballée.

Règlements

5. Le Ministre peut par règlement prescrire le dernier jour au cours duquel une denrée périssable peut être vendue et la manière de déterminer ledit dernier jour, et il peut désigner une denrée comme denrée périssable.

Application

6. La présente loi s'applique aux denrées périssables emballées qui sont offertes en vente dans une province ou un territoire du Canada autre que la province dans laquelle elle ont été emballées, ainsi qu'aux denrées périssables emballées qui sont importées au Canada ou exportées du Canada.

B56
C-271

~~Canada, Parliament, House of Commons~~

C-271

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

~~BILL~~ C-271

BILL C-271

An Act to amend the Criminal Records Act

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. ROBINSON

M. ROBINSON

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-271

An Act to amend the Criminal Records Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 3 of the *Criminal Records Act* is repealed and the following substituted therefor:

"3. (a) A person who has been convicted of an offence under an Act of the Parliament of Canada or a regulation made thereunder shall be entitled to a 10 pardon where the offence was an offence punishable on summary conviction in proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code*.

(b) A person who has been convicted of 15 any other offence under an Act of the Parliament of Canada or a regulation made thereunder may make application for a pardon in respect of that offence."

2. Section 4 of the said Act is repealed 20 and the following substituted therefor:

"4. (1) (a) The Board shall recommend to the Minister that a pardon be granted to any person convicted of an offence punishable on summary conviction in proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code* where the person has not subsequently been convicted of any other offence under an Act of the Parliament of Canada or regulation 30 thereunder, but such recommendation shall not be made until, in the case of

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-271

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. L'article 3 de la *Loi sur le casier judiciaire* est abrogé et remplacé par ce qui 5 suit:

«3. a) Une personne déclarée coupable d'une infraction en vertu d'une loi du Parlement du Canada ou d'un règlement qui en découle a droit au pardon 10 lorsqu'il s'agit d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité à la suite de procédure engagés en vertu de la Partie XXIV du *Code criminel*. 15

b) Une personne déclarée coupable de toute autre infraction en vertu d'une loi du Parlement du Canada ou d'un règlement qui en découle peut présenter une demande de pardon à l'égard de cette 20 infraction.»

2. L'article 4 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«4. (1) a) La Commission doit présenter au Ministre une recommandation pré- 25 conisant l'octroi du pardon à toute personne déclarée coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité à la suite de procédures engagées en vertu de la 30 Partie XXIV du *Code criminel* si la personne n'a pas par la suite été déclarée coupable d'une nouvelle infraction en vertu d'une loi du Parlement du

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: The purpose of this clause is to amend the procedure by which a pardon may be obtained so that a person convicted of an offence punishable on summary conviction in proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code* is now entitled to a pardon and is no longer required to proceed by way of application.

Section 3 at present reads as follows:

3. A person who has been convicted of an offence under an Act of the Parliament of Canada or a regulation made thereunder may make application for a pardon in respect of that offence.

Clause 2: The purpose of this clause is to shift the onus of responsibility from the person convicted to the Board with the result that it will become mandatory for the Board to recommend that a person convicted of an offence punishable on summary conviction in proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code* be granted a pardon after a two year "crime free" period following completion of sentence. It will not be necessary for the Board to conduct inquiries beyond determining whether or not there has been a subsequent conviction.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1: Cet article a pour objet de modifier la procédure d'octroi du pardon de sorte qu'une personne déclarée coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité à la suite de procédures engagées en vertu de la Partie XXIV du *Code criminel* a maintenant droit au pardon et n'est plus tenue de procéder par voie de demande de pardon.

L'article 3 se lit présentement comme suit:

3. Une personne déclarée coupable d'une infraction en vertu d'une loi du Parlement du Canada ou d'un règlement qui en découle peut présenter une demande de pardon à l'égard de cette infraction.

Article 2: Cet article a pour objet d'enlever à la personne déclarée coupable les obligations qui lui incombent et de les transmettre à la Commission de telle sorte que la Commission serait tenue de présenter une recommandation préconisant l'octroi du pardon à une personne déclarée coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité à la suite de procédures engagées en vertu de la Partie XXIV du *Code criminel* lorsqu'elle n'a fait l'objet d'aucune condamnation pendant les deux années suivant l'expiration de la peine. La Commission ne sera pas tenue de faire d'enquête si ce n'est pour déterminer s'il y a eu une condamnation postérieure.

the imposition on the person convicted of

- (i) a sentence of imprisonment,
- (ii) a period of probation, or
- (iii) a fine,

5

two years have elapsed since the termination of the sentence of imprisonment, the termination of the period of probation or payment of the fine, as the case may be, or in the case of the imposition 10 on the person convicted of

- (iv) a period of probation in addition to a sentence of imprisonment,
- (v) a period of probation in addition to a fine, or
- (vi) a fine in addition to a sentence of imprisonment,

15

two years have elapsed since the later of the termination of the sentence of imprisonment, the termination of the 20 period of probation or the payment of the fine, as the case may be.

(b) In all other cases, an application for a pardon shall be made to the Minister, who shall refer it to the Board. 25

(2) Where an application is made to the Board, the Board shall cause proper inquiries to be made in order to ascertain the behaviour of the applicant since the date of his conviction but such inquiries 30 shall not be made until five years have elapsed since the date from which the two year period provided in 4(1)(a) would have been computed, if that paragraph had been applicable to the applicant. 35

(3) For the purposes of this section, in calculating the period of any sentence of imprisonment either by virtue of sections 4(1)(a) or 4(2), there shall be included, in addition to any time spent by him in 40 custody pursuant to that sentence, any period of statutory remission granted in respect thereof.

Canada ou d'un règlement qui en découle, mais cette recommandation ne doit pas être présentée, au cas où la personne déclarée coupable s'est vu infliger 5

- (i) une peine d'emprisonnement,
- (ii) une période de probation, ou
- (iii) une amende,

avant que deux années ne se soient écoulées depuis l'expiration de la peine 10 d'emprisonnement ou de la période de probation ou le paiement de l'amende, selon le cas; ou si la personne s'est vu infliger

- (iv) une période de probation en plus 15 d'une peine d'emprisonnement,
- (v) une période de probation en plus d'une amende, ou
- (vi) une amende en plus d'une peine d'emprisonnement, 20

avant que deux années ne se soient écoulées depuis l'expiration de la peine d'emprisonnement ou de la période de probation ou le paiement de l'amende, selon le cas, en prenant celui de ces 25 événements qui s'est produit le dernier.

b) Dans tous les autres cas une demande de pardon doit être adressée au Ministre qui la transmet à la Commission. 30

(2) Lorsqu'une demande est présentée à la Commission, celle-ci doit faire effectuer une enquête suffisante pour connaître la conduite du requérant depuis la date de sa condamnation, mais il ne peut être pro- 35 cédé à une telle enquête avant que cinq années ne se soient écoulées depuis la date à partir de laquelle le délai de deux ans visé à l'alinéa 4(1)a aurait été calculé si cet alinéa avait été applicable au 40 requérant.

(3) Aux fins du présent article, il faut inclure, dans le calcul de la durée d'une peine d'emprisonnement, que ce soit sous le régime de l'alinéa 4(1) a) ou du para- 45 graphe 4(2) en plus du temps qu'il a passé en prison à cause de cette peine, toute période de réduction statutaire qui lui a été accordée relativement à cette peine.

Section 4 at present reads as follows:

"4. (1) An application for a pardon shall be made to the Minister, who shall refer it to the Board.

(2) The Board shall cause proper inquiries to be made in order to ascertain the behaviour of the applicant since the date of his conviction, but such inquiries shall not be made

(a) where the applicant was convicted of an offence punishable on summary conviction in proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code*, until, in the case of the imposition on the applicant of

- (i) a sentence of imprisonment,
- (ii) a period of probation, or
- (iii) a fine,

two years have elapsed since the termination of the sentence of imprisonment, the termination of the period of probation or the payment of the fine, as the case may be, or in the case of the imposition on the applicant of

- (iv) a period of probation in addition to a sentence of imprisonment,
- (v) a period of probation in addition to a fine, or
- (vi) a fine in addition to a sentence of imprisonment,

two years have elapsed since the later of the termination of the sentence of imprisonment, the termination of the period of probation or the payment of the fine, as the case may be; or

(b) in any other case, until five years have elapsed since the date from which the two year period provided in paragraph (a) would have been computed, if that paragraph had been applicable to the applicant.

(3) For the purposes of this section, in calculating the period of any sentences of imprisonment *imposed on an applicant* there shall be included, in addition to any time spent by him in custody pursuant to that sentence, any period of statutory remission granted to him in respect thereof.

(4) Upon completion of its inquiries, the Board shall report the result thereof to the Minister with its recommendation as to whether a pardon should be granted but, if the Board proposes to recommend that a pardon should not be granted, it shall, before making such a recommendation, forthwith so notify the applicant and advise him that he is entitled to make any representations to the Board that he believes relevant; and the Board shall consider any oral or written representations made to it by or on behalf of the applicant within a reasonable time after any such notice is given and before making a report under this subsection.

(5) Upon receipt of a recommendation from the Board that a pardon should be granted, the Minister shall refer the recommendation to the Governor in Council who may grant the pardon which shall be in the form set out in the schedule."

Voici le texte actuel de l'article 4:

«4. (1) Une demande de pardon doit être adressée au Ministre qui la transmet à la Commission.

(2) La Commission doit faire effectuer une enquête suffisante pour connaître la conduite du requérant depuis la date de sa condamnation, mais il ne peut être procédé à une telle enquête,

a) lorsque le requérant a été déclaré coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité à la suite de procédures engagées en vertu de la Partie XXIV du *Code criminel*, au cas où le requérant s'est vu infliger

- (i) une peine d'emprisonnement,
- (ii) une période de probation, ou
- (iii) une amende,

avant que deux années ne se soient écoulées depuis l'expiration de la peine d'emprisonnement ou de la période de probation ou le paiement de l'amende, selon le cas; ou si le requérant s'est vu infliger

- (iv) une période de probation en plus d'une peine d'emprisonnement,
- (v) une période de probation en plus d'une amende, ou
- (vi) une amende en plus d'une peine d'emprisonnement,

avant que deux années ne se soient écoulées depuis l'expiration de la peine d'emprisonnement ou de la période de probation ou le paiement de l'amende, selon le cas, en prenant celui de ces événements qui s'est produit le dernier; ou

b) dans tout autre cas, avant que cinq années ne se soient écoulées depuis la date à partir de laquelle le délai de deux ans visé à l'alinéa a) aurait été calculé si cet alinéa avait été applicable au requérant.

(3) Aux fins du présent article, il faut inclure, dans le calcul de la durée d'une peine d'emprisonnement *infligée à un requérant*, en plus du temps qu'il a passé en prison à cause de cette peine, toute période de réduction statutaire qui lui a été accordée relativement à cette peine.

(4) A la fin de son enquête, la Commission doit faire part de ses résultats au Ministre, ainsi que de sa recommandation sur l'opportunité de l'octroi d'un pardon; toutefois, si la Commission se propose de recommander qu'un pardon ne soit pas octroyé, elle doit, avant de faire cette recommandation, en aviser immédiatement le requérant et l'informer qu'il a le droit de présenter à la Commission toutes observations qu'il estime pertinentes. La Commission doit alors examiner toutes observations orales ou écrites qui lui sont présentées par le requérant ou pour son compte dans un délai raisonnable après qu'un tel avis a été donné et avant qu'un rapport ait été fait en vertu du présent paragraphe.

(5) Au reçu d'une recommandation de la Commission préconisant l'octroi du pardon, le Ministre doit transmettre ladite recommandation au gouverneur en conseil qui peut accorder le pardon; celui-ci doit être rédigé selon la formule indiquée à l'annexe.»

(4) Upon completion of its inquiries, pursuant to section 4(2), the Board shall report the results thereof to the Minister with its recommendation as to whether a pardon should be granted but, if the Board proposes to recommend that a pardon should not be granted, it shall, before making such a recommendation, forthwith so notify the applicant and advise him that he is entitled to make any representations to the Board that he believes relevant, and the Board shall consider any oral or written representations made to it by or on behalf of the applicant within a reasonable time after any such notice is given and before making a report under this subsection.

(5) Upon receipt of a recommendation from the Board that a pardon should be granted pursuant to either sections 4(1)(a) or 4(4), the Minister shall refer the recommendation to the Governor in Council who may grant the pardon which shall be in the form set out in the Schedule.

3. Section 7 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"7. A pardon may be revoked by the Governor in Council upon evidence establishing to the satisfaction of the Governor in Council that the person to whom it was granted knowingly made a false or deceptive statement in relation to his application for the pardon, or knowingly concealed some material particular in relation to such application."

4. Section 8 of the said Act is amended by adding the following subsection:

"(2) Where a person is granted a pardon under this Act and the pardon has not been revoked, that person is entitled to give a negative answer to any question in respect of his previous conviction or the grant of a pardon to him."

(4) A la fin de son enquête effectuée en conformité du paragraphe 4(2), la Commission doit faire part de ses résultats au Ministre, ainsi que de sa recommandation sur l'opportunité de l'octroi d'un pardon; toutefois, si la Commission se propose de recommander qu'un pardon ne soit pas octroyé, elle doit, avant de faire cette recommandation, en aviser immédiatement le requérant et l'informer qu'il a le droit de présenter à la Commission toutes observations qu'il estime pertinentes. La Commission doit alors examiner toutes observations orales ou écrites qui lui sont présentées par le requérant ou pour son compte dans un délai raisonnable après qu'un tel avis a été donné et avant qu'un rapport ait été fait en vertu du présent paragraphe.

(5) Au reçu d'une recommandation de la Commission faite en conformité des articles 4(1) a) ou 4(4) préconisant l'octroi du pardon, le Ministre doit transmettre ladite recommandation au gouverneur en conseil qui peut accorder le pardon; celui-ci doit être rédigé selon la formule indiquée à l'annexe.»

3. L'article 7 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"7. Un pardon peut être révoqué par le gouverneur en conseil sur preuve établissant à la satisfaction du gouverneur en conseil que la personne à qui il a été accordé a sciemment fait une déclaration inexacte ou trompeuse relativement à sa demande de pardon, ou a sciemment dissimulé un détail important relativement à cette demande."

4. L'article 8 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

"(2) Lorsqu'un pardon est accordé à une personne en vertu de la présente loi et qu'il n'est pas révoqué, cette personne a le droit de répondre négativement à toute question relative à la condamnation à l'égard de laquelle le pardon a été accordé ou à l'octroi du pardon."

Clause 3: The purpose of this clause is to amend the grounds for which a pardon may be revoked so that the subsequent behaviour of the person to whom a pardon has been granted will no longer constitute grounds for the revocation of that pardon.

Section 7 at present reads as follows:

- “7. A pardon may be revoked by the Governor in Council
- (a) if the person to whom it is granted is subsequently convicted of a further offence under an Act of the Parliament of Canada or a regulation made thereunder; or*
 - (b) upon evidence establishing to the satisfaction of the Governor in Council*
 - (i) that the person to whom it was granted is no longer of good conduct, or*
 - (ii) that such person knowingly made a false or deceptive statement in relation to his application for the pardon, or knowingly concealed some material particular in relation to such application.*”

Article 3: Cet article a pour objet de modifier les motifs de révocation du pardon de sorte que la conduite ultérieure de la personne à qui un pardon a été octroyé ne constituera plus un motif de révocation de ce pardon.

L'article 7 est présentement rédigé comme suit:

- «7. Un pardon peut être révoqué par le gouverneur en conseil
- a) si la personne à laquelle il est accordé est par la suite déclarée coupable d'une nouvelle infraction en vertu d'une loi du Parlement du Canada ou d'un règlement qui en découle; ou*
 - b) sur preuve établissant, à la satisfaction du gouverneur en conseil,*
 - (i) que la personne à laquelle il a été accordé a cessé de se bien conduire, ou*
 - (ii) que cette personne a sciemment fait une déclaration inexacte ou trompeuse relativement à sa demande de pardon, ou a sciemment dissimulé un détail important relativement à cette demande.»*

C-272

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-272

An Act to provide for the establishment of a
Canada-Alaska and Maine Corridors Authority

First reading, October 15, 1974

MR. WATSON

C-272

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-272

Loi concernant la création d'une Administration des
corridors Canada-Alaska et Canada-Maine

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. WATSON



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-272

An act to provide for the establishment of a
Canada-Alaska and Maine Corridors
Authority

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This act may be cited as the *Canada-
Alaska and Maine Corridors Authority* 5
Act.

Authority estab-
lished

2. (1) A corporation is hereby established,
to be known as the Canada-Alaska and
Maine Corridors Authority (hereinafter
referred to as the "Authority"), consisting 10
of six members to be appointed by the Gov-
ernor in Council from among the Public
Service of Canada.

Tenure of mem-
bers

(2) Each member of the Authority shall
hold office during pleasure. 15

Chairman and
Vice-Chairman

(3) The Governor in Council shall desig-
nate one of the members to be Chairman
and one of the members to be
Vice-Chairman.

Purpose of
Authority

3. The Authority shall advise the Gover- 20
nor in Council on the feasibility of an agree-
ment between the Government of Canada
and the Government of the United States of
America under which

(a) the Government of the United States 25
would undertake to construct and main-
tain a highway of interstate highway
standards through the State of Maine
joining the Provinces of Quebec and New
Brunswick,

(b) the Government of Canada would
undertake to spend an amount equal to 30

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-272

Loi concernant la création d'une Adminis-
tration des corridors Canada-Alaska et
Canada-Maine

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le 5
titre: *Loi sur l'Administration des corri- 5*
dors Canada-Alaska et Canada-Maine.

Création de
l'Administration

2. (1) Est par les présentes créée une
corporation, portant le nom d'Administra-
tion des corridors Canada-Alaska et Canada-
Maine (ci-après appelée l'«Administration»), 10
formée de six membres nommés par le gou-
verneur en conseil et choisis parmi les fonc-
tionnaires fédéraux.

Durée du
mandat des
membres 15

(2) Les membres de l'Administration sont
amovibles.

Président et
vice-président

(3) Le gouverneur en conseil désigne,
parmi les membres, un président et un
vice-président.

Objet de l'Admi-
nistration

3. L'Administration avise le gouverneur
en conseil sur la possibilité de réaliser, entre 20
le gouvernement du Canada et celui des
États-Unis d'Amérique, un accord selon
lequel

a) le gouvernement des États-Unis s'en-
gagerait à construire, suivant les normes 25
des routes nationales des États-Unis, et à
entretenir une route traversant l'État du
Maine et qui joindrait le Québec au
Nouveau-Brunswick,

b) le gouvernement du Canada s'engage- 30
rait à dépenser une somme égale à celle

EXPLANATORY NOTE

This Bill is aimed at solving two major road transport problems affecting Canada, by means of an agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America. Under the agreement the United States Government would pay for the construction and maintenance of a highway across the northern part of Maine linking the Quebec Eastern Townships Autoroute with the New Brunswick highway system. In return, the Canadian Government would spend an equal amount for the improvement and maintenance of the part of the Alaska Highway that lies in Canada.

Maine's voters have twice voted against spending State money for a highway project that would principally benefit Canadians. Maine objections would cease if this highway were paid for out of United States federal funds.

While the economy of the State of Alaska would benefit enormously from the improvement of the Alaska Highway, there would also be major benefits for the Canadian communities along the Alaska Highway.

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill a pour objet de résoudre, par un accord entre le gouvernement du Canada et celui des États-Unis d'Amérique, deux importants problèmes de transport routier au Canada. Aux termes de l'accord, le gouvernement des États-Unis supporterait les frais de construction et d'entretien d'une route traversant le nord du Maine et reliant l'autoroute des Cantons de l'Est du Québec au réseau routier du Nouveau-Brunswick. En contrepartie, le gouvernement canadien dépenserait une somme équivalente pour l'amélioration et l'entretien du tronçon de la route de l'Alaska qui traverse le Canada.

Les électeurs du Maine se sont prononcés à deux reprises contre cette dépense de fonds de l'État pour une route qui avantagerait surtout les Canadiens. L'opposition du Maine cesserait si les frais de cette route étaient couverts par des fonds fédéraux des États-Unis.

D'une part l'économie de l'État de l'Alaska bénéficierait énormément de l'amélioration de la route de l'Alaska mais, d'autre part, les collectivités canadiennes bordant cette route en retireraient-elles aussi d'importants avantages.

that to be spent by the Government of the United States under paragraph (a), for the improvement of those portions of the Alaska Highway that lie within the Provinces of Alberta and British Columbia and the Yukon Territory, and

(c) the Department of Public Works of Canada would be responsible for carrying out the undertaking mentioned in paragraph (b).

4. The portions of highway and the undertaking mentioned in paragraph 3(b) are hereby declared to be for the general advantage of Canada.

que devrait dépenser le gouvernement des États-Unis en vertu de l'alinéa a), pour améliorer les tronçons de la route de l'Alaska sis dans les provinces d'Alberta et de Colombie-Britannique et dans le Territoire du Yukon, et

c) le ministère des Travaux publics du Canada serait chargé de l'exécution de l'engagement mentionné à l'alinéa b).

4. Les tronçons de la route et l'engagement mentionnés à l'alinéa 3b) sont par les présentes déclarés être à l'avantage général du Canada.

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-273

BILL C-273

An Act to amend the Department of Manpower and
Immigration Act (handicapped persons)

Loi modifiant la Loi sur le ministère de la
Main-d'œuvre et de l'Immigration (handicapés)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. REYNOLDS

M. REYNOLDS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-273

An Act to amend the Department of
Manpower and Immigration Act
(handicapped persons)

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. M-1

1. Paragraph 4(a) of the *Department of
Manpower and Immigration Act* is repealed 5
and the following substituted therefor:

“(a) the development and utilization
of manpower resources in Canada in-
cluding a specialized placement service
for handicapped persons;” 10

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-273

Loi modifiant la Loi sur le ministère de la
Main-d'œuvre et de l'Immigration
(handicapés)

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

S.R., c. M-1

1. L'alinéa 4a) de la *Loi sur le ministère 5
de la Main-d'œuvre et de l'Immigration* 5
est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) l'expansion et l'utilisation des res-
sources de la main-d'œuvre au Canada
y compris un service spécialisé de pla-
cement pour les handicapés;» 10

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to amend the Department of Manpower and Immigration Act by providing that the Minister's duties relating to the development and utilization of manpower resources in Canada would include a specialized placement service for handicapped persons. In this way, it is hoped that the Minister would establish a separate Handicapped Placement and Research Branch to work with employers to identify, develop, list and advertise meaningful and productive jobs which can be performed by handicapped people, to explore ways of educating employers as to the possibilities and benefits of hiring handicapped persons, and to explore the job capabilities and occupational opportunities of handicapped persons.

This Bill should be read in conjunction with another Bill which proposes to set aside the first week of May each year as National Hire the Handicapped Week.

Paragraph 4(a) of the Department of Manpower and Immigration Act at present reads as follows:

"(a) the development and utilization of manpower resources in Canada;"

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de modifier la Loi sur le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration en prévoyant que les attributions du Ministre relativement à l'expansion et l'utilisation des ressources de la main-d'œuvre au Canada s'étendraient à un service spécialisé de placement pour les handicapés. Il est ainsi souhaité que le Ministre établisse un service distinct de placement des handicapés et de recherches œuvrant avec les employeurs dans le but de découvrir, élaborer, inventorier et faire connaître des travaux positifs et productifs pouvant être effectués par des handicapés, cherchant des moyens de faire connaître aux employeurs les possibilités et les avantages d'embaucher des handicapés et sondant les aptitudes au travail et les conditions professionnelles des handicapés.

Le présent bill doit être lu de concert avec un autre bill qui propose de faire de la première semaine de mai de chaque année la semaine nationale d'embauchage des handicapés.

L'alinéa 4a) de la Loi sur le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration se lit présentement comme suit:

«a) l'expansion et l'utilisation des ressources de la main-d'œuvre au Canada;»

C-274

Publications

C-274

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-274

An Act to amend the Public Service
Employment Act (age discrimination)

First reading, October 15, 1974

BILL C-274

Loi modifiant la Loi sur l'emploi
dans la Fonction publique
(distinction injuste en matière d'âge)

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. FORRESTALL

M. FORRESTALL

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-274

An Act to amend the Public Service
Employment Act (age discrimination)

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. P-32

1. Subsections (1) and (2) of section 12
of the *Public Service Employment Act*
are repealed and the following substituted
therefor:

Selection
standards

“12. (1) The Commission may, in
determining pursuant to section 10 the
basis of assessment of merit in relation
to any position or class of positions,
prescribe selection standards as to educa-
tion, knowledge, experience, language,
residence or any other matters that, in
the opinion of the Commission, are neces-
sary or desirable having regard to the
nature of the duties to be performed,
but any such selection standards shall
not be inconsistent with any classifica-
tion standard prescribed pursuant to the
Financial Administration Act for that
position or any position in that class.”

No discrim-
ination

(2) The Commission, in prescribing
selection standards under subsection (1),
shall not discriminate against any person
by reason of age, sex, race, national
origin, colour or religion.”

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-274

Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la
Fonction publique (distinction
injuste en matière d'âge)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

S.R., c. P-32

1. Les paragraphes (1) et (2) de l'arti-
cle 12 de la *Loi sur l'emploi dans la Fon-*
ction publique sont abrogés et remplacés
par ce qui suit:

«12. (1) La Commission peut, en dé-
terminant conformément à l'article 10 le
principe de l'évaluation du mérite, en
ce qui concerne tout poste ou classe de
postes, prescrire des normes de sélection
visant l'instruction, les connaissances,
l'expérience, la langue, la résidence ou
toute autre question que la Commission
juge nécessaire ou souhaitable, compte
tenu de la nature des fonctions à accom-
plir. Cependant, ces normes de sélection
ne doivent pas être incompatibles avec
les normes de classification établies en
vertu de la *Loi sur l'administration*
financière pour ce poste ou tout poste de
cette classe.”

(2) En prescrivant aux termes du pa-
ragraphe (1) des normes de sélection, la
Commission ne doit établir à l'encontre
de qui que ce soit aucune distinction
injuste fondée sur l'âge, le sexe, la race,
l'origine ethnique, la couleur ou la reli-
gion.»

30

EXPLANATORY NOTE

The purpose of these amendments is to remove age as a permissible selection standard under subsection (1) of section 12 of the *Public Service Employment Act* and to add the underlined word age to the list of grounds under which the Public Service Commission shall not discriminate in prescribing selection standards under subsection (2) of section 12.

Subsection (1) at present reads as follows:

“12. (1) The Commission may, in determining pursuant to section 10 the basis of the assessment of merit in relation to any position or class of positions, prescribe selection standards ~~as to~~ education, knowledge, experience, language, age, residence or any other matters that, in the opinion of the Commission, are necessary or desirable having regard to the nature of the duties to be performed, but any such selection standards shall not be inconsistent with any classification standards prescribed pursuant to the *Financial Administration Act* for that position or any position in that class.”

NOTE EXPLICATIVE

Cette modification a pour objet de retrancher le mot «âge» des facteurs que visent les normes de sélection permises en vertu du paragraphe (1) de l'article 12 de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique* et d'ajouter le mot «âge» (souligné) à la liste des motifs au sujet desquels la Commission de la Fonction publique ne doit établir aucune distinction injuste lorsqu'elle prescrit des normes de sélection aux termes du paragraphe (2) de l'article 12.

Le paragraphe (1) se lit actuellement comme suit:

«12. (1) La Commission peut, en déterminant conformément à l'article 10 le principe de l'évaluation du mérite, en ce qui concerne tout poste ou classe de postes, prescrire des normes de sélection visant l'instruction, les connaissances, l'expérience, la langue, *l'âge*, la résidence ou toute autre question que la Commission juge nécessaire ou souhaitable, compte tenu de la nature des fonctions à accomplir. Cependant, ces normes de sélection ne doivent pas être incompatibles avec les normes de classification établies en vertu de la *Loi sur l'administration financière* pour ce poste ou tout poste de cette classe.»

C-275

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-275

An Act to amend the Canadian Citizenship Act

First reading, October 15, 1974

MR. ANDRE (*Calgary Centre*)

C-275

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-275

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté canadienne

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. ANDRE (*Calgary-Centre*)



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-275

An Act to amend the Canadian Citizenship Act

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-19
c. 10
(2nd Supp.) 1. Paragraph 5(1)(b) of the *Canadian
Citizenship Act* is repealed and the fol-
lowing substituted therefor:

Person born
after
December 31,
1946

“5. (1)(b) “If he is born outside of
Canada, elsewhere than on a Canadian
ship, and his father or his mother, at
the time of that person’s birth, is a
Canadian citizen, and”

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-275

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté canadienne

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

1. L’alinéa 5(1)b) de la *Loi sur la
citoyenneté canadienne* est abrogé et rem-
placé par ce qui suit:

S.R.,
c. C-19
c. 10 (2^e
Supp.)

«5. (1)b) Si elle est née hors du
Canada, ailleurs que sur un navire cana-
dien, et si (i) son père ou sa mère, au
moment de la naissance de cette person-
ne, était un citoyen canadien, et si»

Personne
née après le
31 décembre
1946

EXPLANATORY NOTES

The purpose of this bill is to provide that children born outside of Canada where either parent is Canadian can acquire Canadian citizenship, in addition to the citizenship of their birthplace.

Paragraph 5(1)(b) at present reads as follows:

“(b) if he is born outside of Canada elsewhere than on a Canadian ship, and

(i) his father, or in the case of a child born out of wedlock, his mother, at the time of that person's birth, is a Canadian citizen, and

(ii) the fact of his birth is registered, in accordance with the regulations, within two years after its occurrence or within such extended period as the Minister may authorize in special cases.”

NOTES EXPLICATIVES

Le présent bill a pour objet de prévoir que les enfants nés hors du Canada alors que l'un ou l'autre de leurs parents était un citoyen canadien peuvent acquérir la citoyenneté canadienne en outre de la citoyenneté du pays où ils sont nés.

L'alinéa 5(1)b) se lit présentement comme suit:

«b) si elle est née hors du Canada ailleurs que sur un navire canadien, et si

(i) son père ou, dans le cas d'un enfant né hors du mariage, sa mère, au moment de la naissance de cette personne, était un citoyen canadien, et si

(ii) le fait de sa naissance est inscrit, en conformité des règlements, au cours des deux années qui suivent cet événement ou au cours de la période prolongée que le Ministre peut autoriser en des cas spéciaux.»

C-276

C-276

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-276

BILL C-276

An Act to establish the Canada Advertising Council

Loi établissant le Conseil canadien de la publicité

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. FRANCIS

M. FRANCIS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-276

Bill C-276

An Act to establish the Canada Advertising
Council

Loi établissant le Conseil canadien de la
publicité

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada
Advertising Council Act*.

1. La présente loi peut être citée sous le
5 titre: *Loi sur le Conseil canadien de la
publicité*.

Titre abrégé

Council estab-
lished

2. There shall be a council to be known as
the Canada Advertising Council established
by joint resolution of the Senate and House
of Commons consisting of twenty members.

2. Un conseil, appelé Conseil canadien de
la publicité, composé de vingt membres, sera
constitué par résolution conjointe du Sénat
et de la Chambre des communes. 10

Création du
Conseil

Members and
term

3. The Minister of Consumer and Corpo- 10
rate Affairs shall appoint the members
thereof for a term of two years who shall
serve without remuneration and shall desig-
nate one member of the Council to be chair-
man thereof and another member to be vice- 15
chairman thereof.

3. Le ministre de la Consommation et des
Corporations nomme les membres du Conseil
qui siègent sans rémunération pendant une
période de deux ans, et il désigne parmi ces
membres un président et un vice-président. 15

Membres et
durée de leur
mandat

Membership

4. In making appointments under this
Act, the Minister of Consumer and Corpo-
rate Affairs shall include representatives
from his department, from the Department 20
of Communications, the Department of
Health and Welfare, the Canadian Radio
and Television Commission, the Canadian
Advertising Advisory Council, the Council of
Women in Canada, the Canadian Association 25
of Broadcasters and, from consumer groups
in Canada.

4. En procédant à des nominations en
vertu de la présente loi, le ministre de la
Consommation et des Corporations doit y
inclure des représentants de son ministère,
du ministère des Communications, du minis- 20
tère de la Santé nationale et du Bien-être
social, du Conseil de la Radio-Télévision
canadienne, du Conseil consultatif canadien
de la publicité, du Conseil des femmes du
Canada, de l'Association canadienne des 25
radiodiffuseurs et d'associations de consom-
mateurs du Canada.

Composition

Construction

5. Nothing in this Act shall be construed
as requiring any expenditure of public funds.

5. Aucune disposition de la présente loi
ne doit s'interpréter comme exigeant une
dépense de deniers publics. 30

Interprétation

CAT XB
356

Government
Publications

C-277

C-277

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature.
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-277

BILL C-277

An Act to provide for the prohibition of the killing of
polar bears in Canada

Loi interdisant de tuer des ours polaires au Canada

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. REYNOLDS

M. REYNOLDS

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-277

An Act to provide for the prohibition of the
killing of polar bears in Canada

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Short
title

1. This Act may be cited as the *Polar
Bear Protection Act*.

Causing
death of
polar bear

2. No person shall knowingly cause the
death, by any means, of any polar bear
(*thalarctos maritimus*) in Canada.

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-277

Loi interdisant de tuer des ours polaires
au Canada

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

1. La présente loi peut être citée sous le
5 titre: *Loi sur la protection de l'ours polaire*. 5 Titre
abrégé

2. Nul ne doit, volontairement, causer la
mort, par quelque moyen que ce soit, d'un
ours polaire (*thalarctos maritimus*) au
Canada.

Causer
la mort
d'un ours
polaire

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Act is to protect from extinction one of Canada's most beautiful wildlife resources, the polar bear.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de protéger de l'extinction une des plus belles ressources animales que possède le Canada, l'ours polaire.

C-278

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-278

An Act to amend the Veterans' Land Act

First reading, October 15, 1974

C-278

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-278

**Loi modifiant la Loi sur les terres destinées aux
anciens combattants**

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. MARSHALL

M. MARSHALL

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-278

An Act to Amend the Veterans' Land Act

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. V-4 c.
10 (2nd Supp.) c.
3, 1974

1. Section 31 of the *Veterans' Land Act*
is repealed.

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-278

Loi modifiant la Loi sur les terres destinées
aux anciens combattants

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes,
décrète:

1. L'article 31 de la *Loi sur les terres*
5 *destinées aux anciens combattants* est 5
abrogé.

S.R., c. V-4 c.
10 (2^e Supp.) c.
3, 1974

EXPLANATORY NOTE

Section 31 at present reads as follows:

"31. (1) No veteran is eligible to participate in the benefits of this Part who is not certified by the Director to be qualified to participate in the benefits of this Act on or before the 31st day of October 1968.

(2) No application for a sale, advance, loan or grant under Part I, II or III shall be accepted by the Director after the 31st day of March 1975 from a veteran who has not a subsisting contract with the Director on the day of receipt of such application by the Director, and no application for a sale, advance, loan or grant under Part I, II or III shall be accepted by the Director after the 31st day of March 1977.

(3) Where an agreement to make an advance, loan or grant has been entered into by the Director for the purpose of financing construction of a building or other improvement on land, no such advance, loan or grant shall be paid to or on behalf of the veteran unless, in the opinion of the Director, the construction or improvement has been commenced

(a) in the case of an advance, loan or grant an application for which could not be accepted after the 31st day of March 1975, on or before the 31st day of March 1976, and

(b) in the case of an advance, loan or grant an application for which could not be accepted after the 31st day of March 1977, on or before the 31st day of March 1978."

NOTE EXPLICATIVE

L'article 31 se lit présentement comme suit:

«31. (1) Aucun ancien combattant n'est admissible à participer aux avantages prévus par la présente Partie si le Directeur ne certifie pas qu'il possède les qualités requises pour participer aux avantages qu'accorde la présente loi le ou avant le 31 octobre 1968.

(2) Aucune demande de vente, d'avance, de prêt ou d'octroi, en vertu de la Partie I, II ou III, ne doit être acceptée par le Directeur, après le 31 mars 1975, d'un ancien combattant qui n'est pas lié au Directeur par un contrat encore en vigueur le jour de la réception de cette demande par le Directeur, et aucune demande de vente, d'avance, de prêt ou d'octroi, en vertu de la Partie I, II ou III, ne doit être acceptée par le Directeur, après le 31 mars 1977.

(3) Lorsqu'un accord en vue de consentir une avance, un prêt ou un octroi a été conclu par le Directeur aux fins de financer la construction d'un bâtiment ou autre amélioration sur un bien-fonds, aucune avance ni aucun prêt ou octroi de ce genre ne doit être payé à l'ancien combattant ou à son compte, sauf si, de l'avis du Directeur, la construction ou l'amélioration a été commencée

a) dans le cas d'une avance, d'un prêt ou octroi dont la demande ne pouvait pas être acceptée après le 31 mars 1975, le 31 mars 1976 ou avant cette date, et

b) dans le cas d'une avance, d'un prêt ou octroi dont la demande ne pouvait pas être acceptée après le 31 mars 1977, le 31 mars 1978 ou avant cette date.»

C91 X
216

Government
Publications

C-279

C-279

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-279

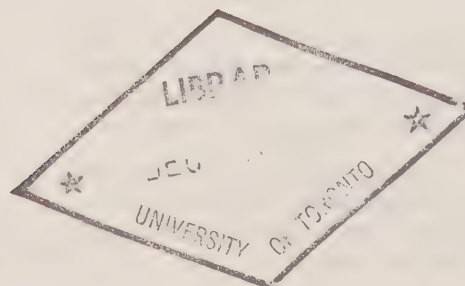
BILL C-279

An Act to amend the Canada Elections Act
(permanent voters list)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(liste électorale permanente)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. REYNOLDS

M. REYNOLDS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-279

An Act to amend the Canada Elections Act
(permanent voters list)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. 14 (1st
Supp.)

1. Subsection 4(1) of the *Canada Elections Act* is amended by adding the following paragraph thereto:

"(d) keep and maintain a permanent register of electors for every polling district and shall enter in such register the name of every person who in 10 accordance with this Act is qualified as an elector."

2. Section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Permanent
register of
electors

"18. (1) The Chief Electoral Officer 15 shall cause the permanent register of electors to be revised periodically.

(2) Whenever an election is to be held, the revision of the permanent register shall, for the purposes of that election be 20 suspended thirty days before polling day.

(3) The Chief Electoral Officer shall make such regulations as he thinks fit to govern the periodic revision of the permanent register of electors." 25

3. Wherever the words "enumeration date" are found in the said Act there shall be substituted the words "date that the revision of the permanent register of electors is suspended". 30

4. That part preceding paragraph (a) of section 106, and paragraphs 106(a) and

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-279

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(liste électorale permanente)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. 14 (1^{re}
Supp.)

1. Le paragraphe 4(1) de la *Loi électorale du Canada* est modifié par l'adjonction de 5 l'alinéa suivant:

d) tenir un registre électorale permanent de chaque section de vote et y inscrire le nom de toute personne qui a qualité d'électeur aux termes de ladite 10 loi.»

2. L'article 18 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«18. (1) Le directeur général des élections doit faire réviser périodiquement le 15 registre électorale permanent. 20

(2) Lorsqu'une élection doit avoir lieu, la révision du registre permanent doit être suspendue, aux fins de cette élection, trente jours avant le jour du scrutin. 20

(3) Le directeur général des élections doit établir les règlements qu'il estime convenir pour la révision périodique du registre électorale permanent.»

3. Chaque fois que l'expression «date de 25 l'énumération» est employée dans ladite loi, on doit y substituer l'expression «date de suspension de la révision du registre électoral permanent». 30

4. La partie qui précède l'alinéa a) de 30 l'article 106 et les alinéas 106a) et 106d) de

Registre
électorale
permanent

106(d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"106. Notwithstanding subsection 22(5), at a by-election"

ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«106. Nonobstant le paragraphe 22(5), à une élection partielle,»

C-280

C-280

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-280

BILL C-280

An Act to amend the Canada Labour Code

Loi modifiant le Code canadien du travail

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. HERBERT

M. HERBERT

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-280

BILL C-280

An Act to amend the Canada Labour Code

Loi modifiant le Code canadien du travail

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. The *Canada Labour Code* is amended by adding the following immediately after section 186:

1. Le *Code canadien du travail* est modifié par l'insertion de ce qui suit immédiatement après l'article 186:

R.S., c. L-1,
1972, c. 18
Deductions for
political party

"186.1 (1) Any provision in a collective agreement requiring an employer to make a deduction or deductions from the remuneration paid to an employee and to credit these deductions to a trade union, is invalid if any part of these funds are, or are intended to be, contributed to or used in the support of a political party, unless the employee has expressly so authorized in writing."

«186.1 (1) Toute disposition d'une convention collective exigeant que l'employeur retienne sur le traitement de l'employé une ou plusieurs sommes et les porte au crédit du syndicat est nulle si une part quelconque des retenues est versée à un parti politique ou utilisée pour l'appuyer ou est destinée à l'être sans l'autorisation écrite de l'employé.»

S.R., c. L-1,
1972, c. 18.
Retenues
destinées à un
parti politique

15

C-281

C-281

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-281

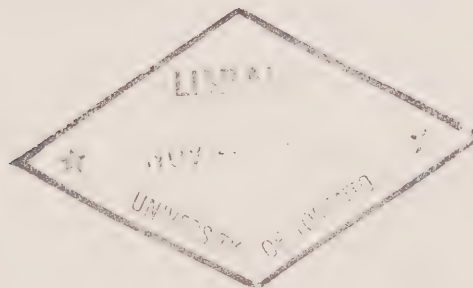
BILL C-281

An Act to amend the Bank Act (regulation of excess
of loan interest rate over rate of interest on debts
payable by bank)

Loi modifiant la Loi sur les banques (réglementation
de l'excédent du taux d'intérêt sur les prêts sur
le taux d'intérêt sur les dettes payables par une
banque)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. SALTSMAN

M. SALTSMAN

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-281

An Act to amend the Bank Act (regulation of excess of loan interest rate over rate of interest on debt payable by bank)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. B-1

1. The *Bank Act* is amended by adding immediately after section 93 thereof, the following:

“93.1 Notwithstanding anything in this Act, the difference between the rate of interest or rate of discount that a bank may charge on a loan or advance 10 on a debt or liability to the bank and the rate of interest which the bank pays on its debts shall be established by a commission designated by the Governor in Council.” 15

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-281

Loi modifiant la Loi sur les banques (réglementation de l'excédent du taux d'intérêt sur les prêts sur le taux d'intérêt sur les dettes payables par une banque)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. B-1

1. La *Loi sur les banques* est modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 93, de ce qui suit: 5

«93.1 Nonobstant les dispositions de la présente loi, la différence entre le taux d'intérêt ou taux d'escompte qu'une banque peut prélever sur un prêt ou une 10 avance sur une dette ou un engagement envers la banque et le taux d'intérêt que la banque paie sur ses dettes doit être établie par une commission désignée par le gouverneur en conseil.» 15

56
C-282

C-282

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-282

BILL C-282

An Act to amend the British North America Act, 1867
(tenure of Senators)

Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord
britannique, 1867 (durée du mandat des sénateurs)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. HERBERT

M. HERBERT

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-282

An Act to amend the British North America
Act, 1867 (tenure of Senators)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Canada,
enacts as follows:

1. Section 29 of the *British North
America Act, 1867* is repealed and the fol-
lowing substituted therefor:

Tenure of place
in Senate

“29. A Senator shall, subject to the
provisions of this Act, hold his place in
the Senate until the day of the general
election next following the completion of 10
ten years as Senator, except that not
more than one third of such terminations,
decided if necessary by seniority of
tenure, shall occur at any one time.

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-282

Loi modifiant l'Acte de l'Amérique du Nord
britannique, 1867 (durée du mandat des
sénateurs)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

1. L'article 29 de l'*Acte de l'Amérique du
Nord britannique, 1867*, est abrogé et rem- 5
placé par ce qui suit:

Durée du
mandat de
sénateur

«29. Sauf les dispositions de la présente
loi, un sénateur occupe sa place au Sénat
jusqu'au jour des premières élections
générales qui suivent la date à laquelle il a 10
terminé une période de dix ans en qualité
de sénateur; le nombre des mandats pou-
vant se terminer au même moment est
cependant limité au tiers et leur choix est
au besoin déterminé d'après l'ancienneté.» 15

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this change in the British North America Act is to limit the tenure of Senators to a period not exceeding fifteen years.

Section 29 at present reads as follows:

"29. (1) Subject to subsection (2), a Senator shall, subject to the provisions of this Act, hold his place in the Senate for life.

(2) A Senator who is summoned to the Senate after the coming into force of this subsection shall, subject to this Act, hold his place in the Senate until he attains the age of seventy-five years."

NOTE EXPLICATIVE

Cette modification de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique vise à limiter à quinze ans au maximum la durée du mandat des sénateurs.

Voici le texte actuel de l'article 29:

«29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un sénateur occupe sa place au Sénat sa vie durant, sauf les dispositions de la présente loi.

(2) Un sénateur qui est nommé au Sénat après l'entrée en vigueur du présent paragraphe occupe sa place au Sénat, sous réserve de la présente loi, jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge de soixante-quinze ans.»

356
C-283

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

C-283

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-283

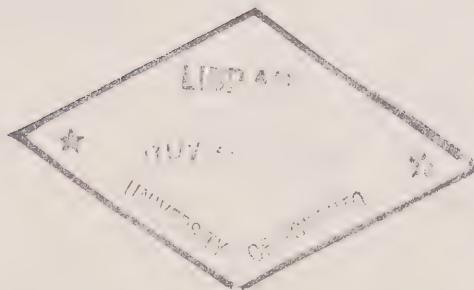
BILL C-283

An Act to amend the Canadian Citizenship Act
(minimum residence requirement)

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté canadienne
(minimum de résidence)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. BENJAMIN

M. BENJAMIN

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-283

An Act to amend the Canadian Citizenship
Act
(minimum residence requirement)

R.S.,
c. C-19

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. Subparagraph (i) of paragraph (c)
of subsection (1) of section 10 of the *Can-
adian Citizenship Act* is repealed and the
following substituted:

"(i) been lawfully admitted to Canada
for permanent residence and has, since
such admission, resided in Canada for
at least three of the five years imme-
diately preceding the date of applica-
tion, but for the purpose of this sub-
paragraph, each full year of residence
in Canada by the applicant prior to
his lawful admission to Canada for
permanent residence is deemed to be
one-half year of residence in Canada
within the five year period referred to
in this subparagraph,"

5

20

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-283

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté
canadienne
(minimum de résidence)

S.R.,
c. C-19

Sa Majesté, sur l'avis et du consente-
ment du Sénat et de la Chambre des com-
munes du Canada, décrète:

1. Le sous-alinéa (i) de l'alinéa c) du
paragraphe (1) de l'article 10 de la *Loi
sur la citoyenneté canadienne* est abrogé et
remplacé par ce qui suit:

5

«(i) a été licitement admis au Canada
pour y demeurer en permanence et a,
depuis cette admission, résidé au Ca-
nada pendant au moins trois des cinq
années qui précèdent immédiatement
la date de sa demande; toutefois, aux
fins du présent sous-alinéa, chaque
année entière passée au Canada par
l'auteur de la demande avant son ad-
mission licite au Canada pour y résider
en permanence est censée être une
demi-année de résidence au Canada
comprise dans la période de cinq ans
visée au présent sous-alinéa,»

10

15

20

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this bill is to reduce the residence requirement for citizenship applicants from five years to three years.

Section 10 (1) (c) (i) at present reads as follows:

“(i) been lawfully admitted to Canada for permanent residence and ~~has~~, since such admission, resided in Canada for at least *five* of the *eight* years immediately preceding the date of application, but for the purpose of this subparagraph, each full year of residence in Canada by the applicant prior to his lawful admission to Canada for permanent residence is deemed to be one-half year of residence in Canada within the *eight* year period referred to in this subparagraph,”

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill a pour objet de ramener de cinq ans à trois ans le minimum de résidence exigé de l'auteur d'une demande de certificat de citoyenneté.

Le sous-alinéa (i) de l'alinéa c) du paragraphe (1) de l'article 10 se lit actuellement comme suit:

«(i) a été licitement admis au Canada pour y demeurer en permanence et a, depuis cette admission, résidé au Canada pendant au moins *cinq* des *huit* années qui précèdent immédiatement la date de sa demande; toutefois, aux fins du présent sous-alinéa, chaque année entière passée au Canada par l'auteur de la demande avant son admission licite au Canada pour y résider en permanence est censée être une demi-année de résidence au Canada comprise dans la période de *huit* ans visée au présent sous-alinéa.»

CA 182
154

C-284

C-284

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-284

BILL C-284

An Act respecting the continental shelf

Loi concernant le plateau continental

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre, 1974



MR. McGRATH

M. McGRATH

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-284

An Act respecting the continental shelf

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada Continental Shelf Act*.

Territorial sea defined

2. Notwithstanding anything contained in any Act of Parliament or regulation thereunder, the territorial sea of Canada comprises the area of the sea from the low water mark of the shore line to the edge of the continental shelf for purposes of the conservation, protection and management of marine resources.

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-284

Loi concernant le plateau continental

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur le plateau continental canadien*.

Délimitation de la mer territoriale

2. Nonobstant les dispositions de toute loi du Parlement ou de tout règlement établi sous son régime, aux fins de la conservation, de la protection et de l'administration des ressources maritimes, la mer territoriale du Canada comprend les régions de la mer comprises entre la ligne de basse mer sur le rivage et le bord du plateau continental.

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to extend Canadian jurisdiction of the sea to the extremities of the continental shelf for the purposes of the conservation, protection and management of marine resources.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet d'étendre la juridiction canadienne sur la mer jusqu'aux extrémités du plateau continental aux fins de la conservation, de la protection et de l'administration des ressources maritimes.

CAL 80
356

Government
Publications

C-285

C-285

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-285

BILL C-285

An Act to amend the Criminal Records Act

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. REYNOLDS

M. REYNOLDS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-285

BILL C-285

An Act to amend the Criminal Records Act

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

R.S., c.12
(1st Supp.)

1. Section 4 of the *Criminal Records Act* is repealed and the follownig substituted therefor;

1. L'article 4 de la *Loi sur le casier judiciaire* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

S.R., c.12
(1^{er} Supp.)

Making of
application

"4. (1) An application for a pardon shall be made to the Minister, who shall refer it to the Board.

«4. (1) Une demande de pardon doit être adressée au Ministre qui la transmet à la Commission.

Production
de la de-
mande

Inquiries
by Board

(2) The Board shall cause proper inquiries to be made to ascertain the behaviour of the applicant since the date of his conviction, but such inquiries shall not be made

(2) La Commission doit faire effectuer une enquête suffisante pour connaître la conduite du requérant depuis la date de sa condamnation, mais il ne peut être procédé à une telle enquête,

Enquête et
rapport par
la Commis-
sion

(a) where the applicant was convicted of an offence punishable on summary conviction in proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code*, until, in the case of the imposition on the applicant of

a) lorsque le requérant a été déclaré coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité à la suite de procédures engagées en vertu de la Partie XXIV du *Code Criminel*, au cas où le requérant s'est vu infliger

- (i) a sentence of imprisonment
- (ii) a period of probation, or
- (iii) a fine,

- (i) une peine d'emprisonnement,
- (ii) une période de probation, ou
- (iii) une amende,

two years have elapsed since the termination of the sentence of imprisonment, the termination of the period of probation or the payment of the fine, as the case may be, or in the case of the imposition on the applicant of

avant que deux années ne se soient écoulées depuis l'expiration de la peine d'emprisonnement ou de la période de probation ou le paiement de l'amende, selon le cas; ou si le requérant s'est vu infliger

- (iv) a period of probation in addition to a sentence of imprisonment,

- (iv) une période de probation en plus d'une peine d'emprisonnement,

30

EXPLANATORY NOTE

Section 4 at present reads as follows:

"4. (1) An application for a pardon shall be made to the Minister, who shall refer it to the Board.

(2) The Board shall cause proper inquiries to be made in order to ascertain the behaviour of the applicant since the date of his conviction, but such inquiries shall not be made

(a) where the applicant was convicted of an offence punishable on summary conviction in proceedings under Part XXIV of the *Criminal Code*, until, in the case of the imposition on the applicant of

- (i) a sentence of imprisonment,
- (ii) a period of probation, or
- (iii) a fine,

two years have elapsed since the termination of the sentence of imprisonment, the termination of the period of probation or the payment of the fine, as the case may be, or in the case of the imposition on the applicant of

(iv) a period of probation in addition to a sentence of imprisonment,

(v) a period of probation in addition to a fine, or

(vi) a fine in addition to a sentence of imprisonment, two years have elapsed since the later of the termination of the sentence of imprisonment, the termination of the period of probation or the payment of the fine, as the case may be; or

(b) in any other case, until five years have elapsed since the date from which the two year period provided in paragraph (a) would have been computed, if that paragraph had been applicable to the applicant.

(3) For the purposes of this section, in calculating the period of any sentence of imprisonment imposed on an applicant there shall be included, in addition to any time spent by him in custody pursuant to that sentence, any period of statutory remission granted to him in respect thereof.

(4) Upon completion of its inquiries, the Board shall report the result thereof to the Minister with its recommendation as to whether a pardon should be granted but, if the Board proposes to recommend that a pardon should not be granted, it shall, before making such a recommendation, forthwith so notify the applicant and advise him that he is entitled to make any representations to the Board that he believes relevant; and the Board shall consider any oral or written representations made to it by or on behalf of the applicant within a reasonable time after any such notice is given and before making a report under this subsection.

(5) Upon receipt of a recommendation from the Board that a pardon should be granted, the Minister shall refer the recommendation to the Governor in Council who may grant the pardon which shall be in the form set out in the schedule."

NOTE EXPLICATIVE

L'article 4 est présentement rédigé comme suit:

"4. (1) Une demande de pardon doit être adressée au Ministre qui la transmet à la Commission.

(2) La Commission doit faire effectuer une enquête suffisante pour connaître la conduite du requérant depuis la date de sa condamnation, mais il ne peut être procédé à une telle enquête,

a) lorsque le requérant a été déclaré coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité à la suite de procédures engagées en vertu de la Partie XXIV du *Code criminel*, au cas où le requérant s'est vu infliger

- (i) une peine d'emprisonnement,
- (ii) une période de probation, ou
- (iii) une amende,

avant que deux années ne se soient écoulées depuis l'expiration de la peine d'emprisonnement ou de la période de probation ou le paiement de l'amende, selon le cas; ou si le requérant s'est vu infliger

(iv) une période de probation en plus d'une peine d'emprisonnement,

(v) une période de probation en plus d'une amende, ou

(vi) une amende en plus d'une peine d'emprisonnement, avant que deux années ne se soient écoulées depuis l'expiration de la peine d'emprisonnement ou de la période de probation ou le paiement de l'amende, selon le cas, en prenant celui de ces événements qui s'est produit le dernier; ou

b) dans tout autre cas, avant que cinq années ne se soient écoulées depuis la date à partir de laquelle le délai de deux ans visé à l'alinéa a) aurait été calculé si cet alinéa avait été applicable au requérant.

(3) Aux fins du présent article, il faut inclure, dans le calcul de la durée d'une peine d'emprisonnement infligée à un requérant, en plus du temps qu'il a passé en prison à cause de cette peine, toute période de réduction statutaire qui lui a été accordée relativement à cette peine.

(4) A la fin de son enquête, la Commission doit faire part de ses résultats au Ministre, ainsi que de sa recommandation sur l'opportunité de l'octroi d'un pardon; toutefois, si la Commission se propose de recommander qu'un pardon ne soit pas octroyé, elle doit, avant de faire cette recommandation, en aviser immédiatement le requérant et l'informer qu'il a le droit de présenter à la Commission toutes observations qu'il estime pertinentes. La Commission doit alors examiner toutes observations orales ou écrites qui lui sont présentées par le requérant ou pour son compte dans un délai raisonnable après qu'un tel avis a été donné et avant qu'un rapport ait été fait en vertu du présent paragraphe.

(5) Au reçu d'une recommandation de la Commission préconisant l'octroi du pardon, le Ministre doit transmettre ladite recommandation au gouverneur en conseil qui peut accorder le pardon; celui-ci doit être rédigé selon la formule indiquée à l'annexe."

(v) a period of probation in addition to a fine, or

(vi) a fine in addition to a sentence of imprisonment,

two years have elapsed since the later 5
of the termination of the sentence of imprisonment, the termination of the period of probation or the payment of the fine, as the case may be; or

(b) in any other case, until five years 10
have elapsed since the date from which the two year period provided in paragraph (a) would have been computed, if that paragraph had been applicable 15
to the applicant.

Calculation
of period
of sentence

(3) For the purposes of this section, in calculating the period of any sentence of imprisonment imposed on an applicant there shall be included, in addition to any time spent by him in custody pursuant to that sentence, any period of statutory remission granted to him in respect thereof.

Report by
Board

(4) Upon completion of its inquiries, the Board shall report the result thereof 25
to the Minister with its recommendation as to whether a pardon should be granted but, if the Board proposes to recommend that a pardon should not be granted, it shall, before making such a recommendation, forthwith so notify the applicant and advise him that he is entitled to make any representations to the Board that he believes relevant; and the Board shall consider any oral or written representations made to it by or on behalf of the applicant within a reasonable time after any such notice is given and before making a report under this subsection.

Alternative

(5)(a) In the alternative a pardon 40
shall be granted to any person who has only been convicted of one offence under the *Criminal Code* upon the ex-

(v) une période de probation en plus d'une amende, ou

(vi) une amende en plus d'une peine d'emprisonnement,

avant que deux années ne se soient 5
écoulées depuis l'expiration de la peine d'emprisonnement ou de la période de probation ou le paiement de l'amende, selon le cas, en prenant celui de ces événements qui s'est produit le dernier; où

b) dans tout autre cas, avant que cinq 10
années ne se soient écoulées depuis la date à partir de laquelle le délai de deux ans visé à l'alinéa a) aurait été 15
calculé si cet alinéa avait été applicable au requérant.

(3) Aux fins du présent article, il faut inclure, dans le calcul de la durée d'une 20
peine d'emprisonnement infligée à un requérant, en plus du temps qu'il a passé en prison à cause de cette peine, toute période de réduction statutaire qui lui a été accordée relativement à cette peine.

Calcul de
la durée de
la peine

(4) A la fin de son enquête, la Com- 25
mission doit faire part de ses résultats au Ministre, ainsi que de sa recommandation sur l'opportunité de l'octroi d'un pardon; toutefois, si la Commission se propose de recommander qu'un pardon 30
ne soit pas octroyé, elle doit, avant de faire cette recommandation, en aviser immédiatement le requérant et l'informer qu'il a le droit de présenter à la Commission toutes observations qu'il es- 35
time pertinentes. La Commission doit alors examiner toutes observations orales ou écrites qui lui sont présentées par le requérant ou pour son compte dans un délai raisonnable après qu'un tel avis 40
a été donné et avant qu'un rapport ait été fait en vertu du présent paragraphe.

Rapport
de la Com-
mission

(5)a) Un pardon peut également être 45
octroyé à toute personne qui a été déclarée coupable d'une seule infraction en vertu du *Code criminel* après

Autre pos-
sibilité

piration of a period of five years from the termination of the sentence of imprisonment provided that such person has not been convicted of a subsequent offence.

5

(b) A pardon shall be granted to any person who has been convicted of not more than two offences under the *Criminal Code* upon the expiration of a period of ten years from the termination of the sentence of imprisonment of the second offence provided such person has not been convicted of a subsequent offence.

10

(c) Upon receiving such pardon, no reference shall be made in any Court of law as to the previous record of the individual receiving a pardon.

15

Grant of pardon

(6) Upon receipt of a recommendation from the Board that a pardon should be granted, the Minister shall refer the recommendation to the Governor in Council who may grant the pardon which shall be in the form set out in the schedule."

25

l'expiration de cinq années depuis qu'elle a purgé sa peine d'emprisonnement à condition que cette personne n'ait pas été déclarée coupable d'une infraction subséquente.

5

b) Un pardon peut être octroyé à toute personne qui a été déclarée coupable d'au plus deux infractions en vertu du *Code criminel* après l'expiration de dix années depuis qu'elle a purgé sa peine d'emprisonnement pour la deuxième infraction à condition que cette personne n'ait pas été déclarée coupable d'une infraction subséquente.

10

c) Après l'octroi de ce pardon, il ne doit être fait, devant quelque tribunal que ce soit, aucun renvoi au dossier antérieur de la personne bénéficiant d'un pardon.

15

(6) Au reçu d'une recommandation de la Commission préconisant l'octroi du pardon, le Ministre doit transmettre ladite recommandation au gouverneur en conseil qui peut accorder le pardon; celui-ci doit être rédigé selon la formule indiquée à l'annexe.»

20 Octroi du
pardon

C-286

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

C-286

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

Government
Publications

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-286

BILL C-286

An Act respecting trafficking in exotic pets

Loi concernant le commerce des animaux exotiques

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. WATSON

M. WATSON

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-286

BILL C-286

An Act respecting trafficking in exotic pets

Loi concernant le commerce des animaux
exotiques

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

Short title

1. This Act may be cited as the *Exotic
Pet Control Act*.

1. La loi peut être citée sous le titre: *Loi
5 sur le contrôle des animaux exotiques.* 5

Titre abrégé

Interpretation

2. In this Act,

2. Dans la loi,

Interprétation

"Minister"

(a) "Minister" means the Minister of
Industry, Trade and Commerce;

a) «Ministre» désigne le ministre de l'In-
dustrie et du Commerce;

«Ministre»

"person"

(b) "person" means any individual, firm,
partnership, corporation, society or 10
association;

b) «personne» s'entend des particuliers,
firmes, sociétés en nom collectif, corpora- 10
tions, sociétés ou associations;

«personne»

"exotic pet"

(c) "exotic pet" means any wild mammal,
wild bird, amphibian, reptile, mollusk or
crustacean, or any egg of offspring there-
of not indigenous to North America 15
excluding Mexico, acquired for personal
pleasure exclusive of research at an insti-
tute of higher learning or as a zoological
garden attraction.

c) «animal exotique» s'entend des mammi-
fères sauvages, oiseaux sauvages, amphi-
biens, reptiles, mollusques, crustacés, de
leurs œufs ou petits, qui ne sont pas 15
originaires des pays de l'Amérique du
Nord autres que le Mexique, et qui sont
acquis pour l'agrément personnel, mais ne
comprend pas ceux qui sont acquis pour
des fins de recherches dans une institution 20
de haut savoir ou pour un jardin
zoologique.

«animal exoti-
que»

Objects

3. The object of the Act is to regulate the 20
expanding trade in exotic pets, and in
particular

3. La loi a pour objet de régir le com-
merce croissant des animaux exotiques et, en
particulier, 25

Objets

(a) to control the importation into
Canada of pets that are incapable of
adapting to Canadian weather or the re- 25
strictions of captivity within the confines
of private homes
(b) to save the lives of those pets that
cannot withstand the perils of transporta-

a) de limiter l'importation d'animaux qui
ne peuvent s'acclimater au Canada ou de
contrôler leurs conditions de captivité
dans les résidences privées;
b) de sauver la vie de ceux de ces ani- 30
maux qui ne peuvent survivre aux
rigueurs du transport de leur lieu d'ori-

EXPLANATORY NOTE

The exotic pet trade has become big business throughout North America and hundreds of different species are imported each year to satisfy public whims. Many of these so-called pets are incapable of adapting to Canadian weather or to the restrictions of captivity within the confines of private homes nor can they be transported without serious danger to their health or without inflicting, in many cases, death through starvation, thirst or exposure to temperature extremes.

Frequently, for example, in the case of chimpanzees and young monkeys the mother is killed in order to effect capture of the young.

Finally the Bill would protect the buyer who frequently tires of the pet and is unable to adequately care for it.

NOTE EXPLICATIVE

Le commerce des animaux exotiques est florissant dans toute l'Amérique du Nord et, chaque année, pour satisfaire la fantaisie du public, on importe des centaines d'espèces différentes. Nombre de ces animaux soi-disant familiers ne peuvent s'acclimater au Canada ou s'adapter à une vie de captivité dans des résidences particulières. En outre, ils ne peuvent être transportés sans compromettre gravement leur santé ou, souvent, sans qu'ils meurent de faim, de soif ou d'exposition à des températures extrêmes.

Il est fréquent, par exemple, que l'on tue la mère pour capturer de jeunes chimpanzés ou d'autres jeunes singes.

En dernier lieu, le bill protégerait l'acheteur qui se lasse souvent de son animal et est incapable d'en prendre soin de façon convenable.

tion both from their place of origin to Canada and from place to place within Canada; and

(c) to prohibit the trafficking in pets that too often results in unnecessary cruelty or death. 5

Consent

4. No person shall import into Canada any exotic pet unless he obtains in writing the consent of the Canadian Wildlife Service and of the Health and Animals Division of 10 the Department of Agriculture.

Contents of
application to
import

5. Any person who applies to import into Canada any species of birds, amphibians, reptiles, mollusks or crustaceans, eggs or any offspring thereof must attach to his 15 application,

(a) a certificate signed by a person authorised by the Canadian Wildlife Service stating that the pet is not threatened with extinction in its country of origin or 20 in its native habitat,

(b) a certificate from the Health of Animals Division of the Department of Agriculture

(i) that the pet is not a threat to public 25 health as a carrier of disease;

(ii) that the pet can adapt to the restrictive captivity of the private home, zoo or aviary;

(iii) that the pet can be transported 30 from place to place without undue danger to its health; and

(c) a certificate signed by an authorized person in the country of origin that the pet was not captured by any cruel method 35 and in the case of a young pet that the capture was not effected by killing its mother.

Offence and
penalty

6. Any person who violates this Act is guilty of an indictable offence and liable to a 40 fine of five thousand dollars or to imprisonment for not more than five years, or both.

gine au Canada et d'un endroit à l'autre à l'intérieur du Canada; et

c) d'interdire le commerce de ces animaux qui trop souvent entraîne sans nécessité de la cruauté envers eux ou leur mort. 5

Consentement

4. Nul ne doit importer au Canada un animal exotique, sans obtenir le consentement écrit du Service canadien de la faune et de la Direction de l'hygiène vétérinaire du ministère de l'Agriculture. 10

Contenu de la
demande d'im-
portation

5. Quiconque demande à importer au Canada une espèce d'oiseaux, d'amphibiens, de reptiles, de mollusques ou de crustacés, des œufs ou petits de ces animaux, doit joindre à sa demande 15

a) un certificat signé par une personne autorisée par le Service canadien de la faune, attestant que l'espèce n'est pas menacée d'extinction dans son pays d'origine ou dans son habitat naturel, 20

b) un certificat de la Direction de l'hygiène vétérinaire du ministère de l'Agriculture attestant

(i) que l'animal n'est pas porteur d'une maladie présentant un danger pour la 25 santé publique,

(ii) que l'animal peut s'adapter à la vie en captivité dans une résidence particulière, un zoo ou une volière et

(iii) que l'animal peut être transporté 30 d'un endroit à l'autre sans que sa santé en soit trop compromise, et

c) un certificat signé par une personne autorisée du pays d'origine attestant que l'animal n'a pas été capturé par des 35 méthodes cruelles et, si c'est un jeune animal, qu'on ne l'a pas capturé en tuant sa mère.

Infraction et
peine

6. Quiconque enfreint la présente loi est coupable d'un acte criminel et est passible 40 d'une amende de cinq mille dollars ou d'un emprisonnement d'au plus cinq ans ou de ces deux peines.

CN 120
1854

C-287

C-287

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-287

BILL C-287

An Act to amend the Canada Elections Act

Loi modifiant la Loi électorale du Canada

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. O'SULLIVAN

M. O'SULLIVAN

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-287

An Act to Amend the Canada Elections Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S. c. 14 (1st
supp.)

1. Subsection 27 (9) of the *Special Voting Rules* contained in Schedule II of the *Canada Elections Act* is repealed and the following substituted therefore:

“27. (9) The original and duplicate copy of the Statement of Ordinary Residence completed by:”

(a) a member of the Regular Force in Form No. 16, or

(b) a member of the Special Force in Form No. 17

and received by Canadian Forces Headquarters pursuant to subsection (8) shall be forwarded to the Chief Electoral Officer, who shall immediately forward a copy to the sitting member of Parliament for the Electoral District designated by such member of the Special Forces, and the original and duplicate copy of the Statement of Ordinary Residence completed by a member of the Reserve Force in Form No. 17 shall be retained on file at Canadian Forces Headquarters”.

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-287

Loi modifiant la Loi électorale du Canada

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. 14 (1^{re}
Supp.)

1. Le paragraphe 27(9) des *Règles électorales spéciales* figurant à l'annexe II de la *Loi électorale du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«27. (9) L'original et le double d'une déclaration de résidence ordinaire établie

a) par un membre de la force régulière 10 selon la formule n° 16, ou

b) par un membre de la force spéciale selon la formule n° 17,

qui sont reçus au quartier général des Forces canadiennes en conformité du 15 paragraphe (8), doivent être transmis au directeur général des élections qui doit en transmettre immédiatement une copie au député qui représente la circonscription qu'a indiquée ce membre de la force spéciale, et l'original et le double d'une déclaration de résidence ordinaire établie par un membre de la force de réserve selon la formule n° 17 doivent être conservés dans les dossiers du quartier général des Forces 25 canadiennes.»

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Act is to compel the Chief Electoral Officer to place at the disposal of Members of Parliament the lists of Military Voters electing to be enumerated in their respective Electoral Districts, and thereby to permit Members' communication with all their constituents.

Subsection 27(9) of the Special Voting Rules at present reads as follows:

"(9) The original and duplicate copy of a statement of ordinary residence completed by

- (a) a member of the regular force in Form No. 16, or
- (b) a member of the special force in Form No. 17,

and received by Canadian Forces Headquarters pursuant to subsection (8) shall be forwarded to the Chief Electoral Officer, and the original and duplicate copy of a statement of ordinary residence completed by a member of the reserve force in Form No. 17 shall be retained on file at Canadian Forces Headquarters."

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour but d'obliger le directeur général des élections de mettre à la disposition des députés les listes des électeurs militaires qui feront partie de leurs circonscriptions respectives et de permettre ainsi aux députés de communiquer avec leurs électeurs.

Le paragraphe 27(9) des Règles électorales spéciales se lit présentement comme suit:

«(9) L'original et le double d'une déclaration de résidence ordinaire établie

- a) par un membre de la force régulière selon la formule n° 16, ou
- b) par un membre de la force spéciale selon la formule n° 17,

qui sont reçus au quartier général des Forces canadiennes en conformité du paragraphe (8), doivent être transmis au directeur général des élections, et l'original et le double d'une déclaration de résidence ordinaire établie par un membre de la force de réserve selon la formule n° 17 doivent être conservés dans les dossiers du quartier général des Forces canadiennes.»

CRI 13
556

C-288

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-288

An Act to amend the Railway Act (half-fare railway
tickets for senior citizens)

First reading, October 15, 1974

MR. KNOWLES (*Winnipeg North Centre*)

28036

C-288

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-288

Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer (billets de
demi-tarif pour les personnes âgées)

Première lecture, le 15 octobre 1974



M. KNOWLES (*Winnipeg-Nord-Centre*)

Government
Publications

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-288

An Act to amend the Railway Act (half-fare
railway tickets for senior citizens)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of Senate and House of Commons of
Canada, enacts as follows:

R.S., 1970 c.
R-2

1. The *Railway Act* is amended by
inserting therein, immediately after section 5
291(1)(b), the following subsection:

"(b.1) railways from issuing at half
rates passenger tickets for the use of
persons 65 years of age or over;"

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-288

Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer
(billets de demi-tarif pour les personnes
âgées)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

R.S., 1970 c.
R-2

1. La *Loi sur les chemins de fer* est
modifiée par l'insertion, immédiatement 5
après l'alinéa 291(1)b), de ce qui suit:

«b.1) les compagnies de chemin de fer
d'émettre des billets de passage de
demi-tarif à l'usage des personnes âgées
de 65 ans ou plus;»

10

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to amend the Railway Act to permit railway companies operating in Canada to issue half-fare passenger tickets to persons 65 years of age or over.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de modifier la Loi sur les chemins de fer de façon à autoriser les compagnies de chemin de fer qui exploitent leur entreprise au Canada à émettre des billets de passage de demi-tarif aux personnes âgées de 65 ans ou plus.

C-289

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-289

An Act to amend the National Energy Board Act

First reading, October 15, 1974

MR. ANDRE (*Calgary Centre*)

C-289

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-289

Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie

Première lecture, le 15 octobre 1974



M. ANDRE (*Calgary-Centre*)

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-289

BILL C-289

An Act to amend the National Energy
Board Act

Loi modifiant la Loi sur l'Office national
de l'énergie

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

R.S., c. N-6;
c. 27
(1st Supp.)

1. Subsection 6 (1) of the *National
Energy Board Act* is repealed and the fol-
lowing substituted therefor:

1. Le paragraphe 6(1) de la *Loi sur* S.R., c. N-6,
5 *l'Office national de l'énergie* est abrogé et 5 c. 27
remplacé par ce qui suit: (1^{er} Supp.)

Head
office

“6. (1) The head office of the Board
shall be at Calgary.”

«6. (1) Le siège social de l'Office est Siège
établi à Calgary.»

EXPLANATORY NOTES

The purpose of this bill is to amend the *National Energy Board Act* to change the location of the head office of the Board. The head office of the Board is now located in Ottawa whereas under this amendment it would be moved to Calgary, Alberta. The reason for such change is in recognition of the fact that many of the energy resources over which the National Energy Board has jurisdiction and which it regulates are located in western Canada. Calgary has long been recognized as a geographic, economic and commercial focal point where such resources are concerned. Therefore a move of the head office of the National Energy Board to Calgary seems not only warranted but long overdue.

Subsection 6(1) at present reads as follows:

“6. (1) the head office of the Board shall be at *Ottawa*.”

NOTES EXPLICATIVES

Le présent bill a pour objet de modifier la *Loi sur l'Office national de l'énergie* de façon à déplacer le siège de l'Office qui est présentement situé à Ottawa. Cette modification le transporterait à Calgary (Alberta) en reconnaissance du fait que de nombreuses ressources énergétiques faisant partie de la compétence administrative et réglementaire de l'Office national de l'énergie se trouvent dans l'ouest du Canada. Calgary est reconnu depuis longtemps comme le centre géographique, économique et commercial vers lequel convergent ces ressources. Donc, le déplacement à Calgary du siège de l'Office national de l'énergie semble non seulement se justifier mais s'imposer depuis longtemps.

Le paragraphe 6(1) se lit présentement comme suit:

«6. (1) Le siège de l'Office est établi à *Ottawa*.»

C-290

C-290

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-290

BILL C-290

An Act to amend the Canada Elections Act
(permanent voters list)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(liste électorale permanente)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. FLEMING

M. FLEMING

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-290

BILL C-290

An Act to amend the Canada Elections Act
(permanent voters list)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(liste électorale permanente)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

R.S., c. 14 (1st
Supp.)

1. Subsection 4(1) of the *Canada Elec-
tions Act* is amended by adding the follow-
ing paragraph thereto:

"(d) keep and maintain a permanent
register of electors for every polling
district and shall enter in such register
the name of every person who in 10
accordance with this Act is qualified as
an elector."

2. Section 18 of the said Act is repealed
and the following substituted therefor:

"18. (1) The Chief Electoral Officer 15
shall cause the permanent register of elec-
tors to be revised periodically.

(2) Whenever an election is to be held,
the revision of the permanent register
shall, for the purposes of that election be 20
suspended thirty days before polling day.

(3) The Chief Electoral Officer shall
make such regulations as he thinks fit to
govern the periodic revision of the perma-
nent register of electors." 25

3. Wherever the words "enumeration
date" are found in the said Act there shall
be substituted, the words "date that the
revision of the permanent register of elec-
tors is suspended". 30

4. That part preceding paragraph (a) of
section 106, and paragraphs 106(a) and

1. Le paragraphe 4(1) de la *Loi électorale
du Canada* est modifié par l'adjonction de 5
l'alinéa suivant:

«d) tenir un registre électorale perma-
nent de chaque section de vote et y
inscrire le nom de toute personne qui a
qualité d'électeur aux termes de ladite 10
loi.»

2. L'article 18 de ladite loi est abrogé et
remplacé par ce qui suit:

«18. (1) Le directeur général des élec-
tions doit faire réviser périodiquement le 15
registre électorale permanent.

(2) Lorsqu'une élection doit avoir lieu,
la révision du registre permanent doit être
suspendue, aux fins de cette élection,
trente jours avant le jour du scrutin. 20

(3) Le directeur général des élections
doit établir les règlements qu'il estime
convenir pour la révision périodique du
registre électorale permanent.»

3. Chaque fois que l'expression «date de 25
l'énumération» est employée dans ladite loi,
on doit y substituer l'expression «date de
suspension de la révision du registre électo-
ral permanent». 30

4. La partie qui précède l'alinéa a) de 30
l'article 106 et les alinéas 106a) et 106d) de

S.R., c. 14 (1^{re}
Supp.)

Registre
électorale
permanent

Permanent
register of
electors

106(d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"106. Notwithstanding subsection 22(5), at a by-election"

ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«106. Nonobstant le paragraphe 22(5), à une élection partielle,»

C-291

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-291

An Act to amend the Broadcasting Act

First reading, October 15, 1974

MR. MCKENZIE

C-291

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

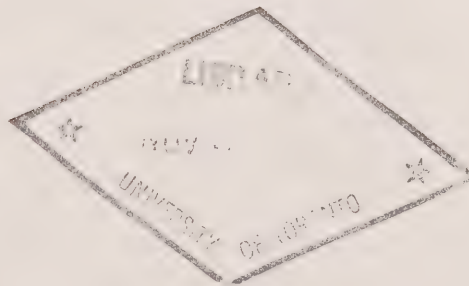
CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-291

Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. MCKENZIE



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-291

An Act to amend the Broadcasting Act

Her Majesty, by and with the advise and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S.,
c. B-11

1. Paragraph 39(1)(c) of the *Broadcasting Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(c) originate programs, and secure programs from within or outside Canada by purchase, exchange or otherwise, and make arrangements necessary for their transmission, with specific emphasis upon making available to school boards throughout Canada, free of charge, any films produced, owned or leased by the Corporation which are deemed by such school boards to be of an educational nature.”

2. Paragraph 39(1)(k) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(k) make arrangements or agreements with any organization for the use of any rights, privileges or concessions that the Corporation considers useful for its purposes, including and without restricting the generality of the foregoing, obtaining a patent, or patent rights, licenses, copyrights or trademarks necessary for the use by local school boards of any broadcasting productions which are the property of the Corporation.”

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-291

Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. L'alinéa 39(1)c) de la *Loi sur la radio-diffusion* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

R.S.,
c. B-11

«c) créer des émissions et, par achat, échange ou autrement, se procurer des émissions provenant du Canada ou d'ailleurs, et conclure les arrangements nécessaires à leur transmission, en s'efforçant particulièrement de mettre à la disposition des commissions scolaires du Canada tout entier, sans frais, tous films que produit, possède ou loue la Société et que ces commissions scolaires considèrent comme étant de nature éducative;»

2. L'alinéa 39(1)k) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«k) conclure des arrangements ou des accords avec tout organisme, pour l'usage de tous droits, privilèges ou concessions, que la Société estime utiles à la poursuite de ses objets, y compris, et sans limiter la généralité de ce qui précède, obtenir le brevet ou les lettres patentes, les licences, les droits d'auteurs ou les marques de commerce nécessaires à l'utilisation, par les commissions scolaires locales, de toutes productions radiodiffusées appartenant à la Société;»

EXPLANATORY NOTES

Paragraphs 39(1)(c) and (k) at present read as follows:

“(c) originate programs, and secure programs from within or outside Canada by purchase, exchange or otherwise, and make arrangements necessary for their transmission;”

“(k) make arrangements or agreements with any organization for the use of any rights, privileges or concessions that the Corporation considers useful for its purposes;”

NOTES EXPLICATIVES

Les alinéas 39(1)c) et k) se lisent présentement comme suit:

«c) créer des émissions, et par achat, échange ou autrement, se procurer des émissions provenant du Canada ou d'ailleurs, et conclure les arrangements nécessaires à leur transmission;»

«k) conclure des arrangements ou des accords avec tout organisme, pour l'usage de tous droits, privilèges ou concessions, que la Société estime utiles à la poursuite de ses objets;»

C-292

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-292

An Act to amend the Canada Elections Act
(advance poll for the handicapped)

First reading, October 15, 1974

MR. FLEMING

28079

Government
Publications

C-292

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

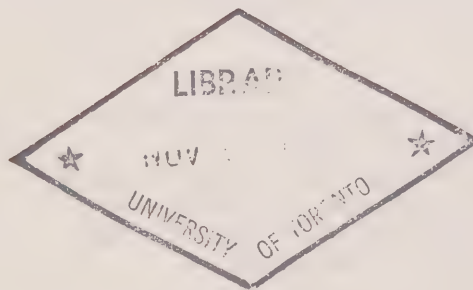
CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-292

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(bureau spécial de scrutin pour les handicapés)

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. FLEMING



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-292

An Act to amend the Canada Elections Act
(advance poll for the handicapped)

R.S., c. 14 (1st
supp.)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 2 of the *Canada Elections Act* is amended by adding thereto:

" "level access", when used to describe the entrance to a polling station, means an entrance at street level without stairways and shall include an entrance with a stairway provided that there is a wheelchair ramp or an elevator from the street level to the polling station."

2. Section 91 of the said Act is amended by adding the following thereto:

"(7) Notwithstanding subsection (6), there shall be located in every urban electoral district at least one advance polling station that provides level access."

3. Paragraph 92(3)(a)(ii) is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) the location of the advance polling station or polling station with level access,"

4. The said Act is further amended by adding the following immediately after section 93 thereof:

"93.1 Notwithstanding section 93, any elector, whose name appears on the list of electors prepared for a polling division

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-292

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(bureau spécial de scrutin pour les
handicapés)

S.R., c. 14 (1^{re}
Supp.)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. L'article 2 de la *Loi électorale du Canada* est modifié par l'adjonction de ce qui suit:

« entrée au niveau du sol », dans la description de l'entrée d'un bureau de scrutin, désigne une entrée de plain-pied avec le niveau de la rue et comprend une entrée comportant un escalier à condition qu'une rampe pour fauteuils roulants ou un ascenseur relie le niveau de la rue au bureau de scrutin. »

2. L'article 91 de ladite loi est modifié par l'adjonction de ce qui suit:

« (7) Nonobstant le paragraphe (6), chaque district électoral urbain doit avoir au moins un bureau spécial de scrutin comportant une entrée au niveau du sol. »

3. Le sous-alinéa 92(3)a)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

« (ii) l'emplacement du bureau spécial de scrutin ou du bureau comportant une entrée au niveau du sol. »

4. Ladite loi est en outre modifiée par l'adjonction, immédiatement après l'article 93, de ce qui suit:

« 93.1 Nonobstant l'article 93, un électeur dont le nom figure sur la liste des électeurs dressée pour une section de vote

comprised in an advance polling district which does not have a polling station with level access and who, because of confinement to a wheelchair or advanced age or other incapacity, will have difficulty entering such advance polling station, may transfer his vote to an advance polling station in the electoral district that has level access if, before casting his vote, he takes and subscribes to an affidavit for voting at the advance poll with level access, in Form No. 69.1, before the deputy returning officer of that advance polling station.”

5. The said Act is further amended by adding the following immediately after section 94 thereof:

“94. (1.1) The deputy returning officer of an advance polling station with level access, upon being satisfied that a person who applies to transfer his vote to that polling station is unable, because of advanced age, incapacity, or infirmity, to vote at the advance polling station comprising the polling division for which he is listed because it does not have level access, shall

- (a) fill in the affidavit for voting at an advance poll with level access, in Form No. 69.1, to be taken and subscribed to by the person so applying;
- (b) allow the person to take and subscribe to the affidavit before him;
- (c) complete the attestation clause on the affidavit;
- (d) consecutively number each affidavit in the order in which it was taken and subscribed to; and
- (e) direct the poll clerk to keep a record, called the “Record of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll with Level Access” on the form prescribed by the Chief Electoral Officer, of every such affidavit in the order in which it was taken and subscribed to.”

6. Subsection 94(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

comprise dans un district spécial de scrutin ne disposant pas de bureau de scrutin comportant une entrée au niveau du sol et qui, en raison de son grand âge, d’une autre infirmité ou parce qu’il se déplace en fauteuil roulant, pourra difficilement entrer dans le bureau spécial de scrutin, peut transférer son vote à un bureau spécial de scrutin dans le district électoral comportant une entrée au niveau du sol si, avant de donner son vote, il souscrit un affidavit concernant le vote à un bureau spécial comportant une entrée au niveau du sol, selon la formule n° 69.1, devant le scrutateur du bureau spécial.»

5. Ladite loi est en outre modifiée par l’adjonction, immédiatement après l’article 94, de ce qui suit:

«94. (1.1) Dès que le scrutateur d’un bureau spécial est convaincu qu’une personne qui a demandé à transférer son vote à ce bureau est incapable, à cause de son grand âge, d’invalidité ou d’infirmité, de voter au bureau spécial inclus dans la section de vote où elle est inscrite parce qu’il ne comporte pas d’entrée au niveau du sol, ce scrutateur doit

- a) remplir l’affidavit concernant le vote à un bureau spécial comportant une entrée au niveau du sol, selon la formule n° 69.1, que doit souscrire l’auteur d’une telle demande;
- b) permettre à cette personne de souscrire cet affidavit devant lui;
- c) remplir la clause d’attestation que renferme l’affidavit;
- d) numéroter consécutivement chaque affidavit selon l’ordre dans lequel il a été souscrit; et
- e) ordonner au greffier du scrutin de tenir un registre, appelé «Registre des affidavits remplis concernant le vote à un bureau spécial comportant une entrée au niveau du sol», sur la formule prescrite par le directeur général des élections, de chaque affidavit dans l’ordre où il a été souscrit.»

6. Le paragraphe 94(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"(2) After a person who applies to vote at an advance polling station has taken and subscribed to an affidavit referred to in subsections (1) or (1.1), he shall be allowed to vote, unless an election officer or any agent of the candidate present at the advance poll desires that he take an oath, in Form No. 42, or, in the case of urban polling divisions, that he take and subscribe to an affidavit, in Form No. 43, 10 and he refuses."

7. Subsection 94(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(3) There shall be no poll book supplied to or kept at an advance poll, but the poll clerk at the advance poll shall, under the direction of the deputy returning officer, preserve each completed affidavit for voting at an advance poll, 20 whether in Form No. 69 or Form No. 69.1, and mark thereon such notations as he would be required by this Act to mark opposite the elector's name in the poll book at an ordinary polling station." 25

8. Subsection 94(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(4) The poll clerk shall, immediately after an affidavit for voting in an advance poll, in Form No. 69, or for voting in an advance poll with level access, in Form No. 69.1, has been completed, enter in the Record of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll or in the Record of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll with Level Access, whichever is appropriate, the name, occupation and address of the elector who completed the affidavit and the number of the polling division appearing in the affidavit." 40

9. Subsection 94(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(5) No elector who has taken and subscribed to an affidavit for voting at an advance poll, either in Form No. 69 or Form No. 69.1, is entitled to vote on the ordinary polling day." 50

«(2) Après qu'une personne qui demande à voter à un bureau spécial de scrutin a souscrit l'affidavit mentionné aux paragraphes (1) ou (1.1), elle doit être admise à voter, sauf si un officier d'élection ou un représentant d'un candidat présent au bureau spécial de scrutin désire qu'elle prête un serment, selon la formule n° 42, ou, dans le cas des sections urbaines, qu'elle souscrive un affidavit, selon la formule n° 43, et si elle refuse de le faire.»

7. Le paragraphe 94(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Aucun cahier du scrutin n'est fourni ni tenu à un bureau spécial de 15 scrutin, mais le greffier du scrutin qui s'y trouve doit, sur les instructions du scrutateur, conserver chaque affidavit concernant le vote à un bureau spécial, rempli selon la formule n° 69 ou la formule n° 20 69.1, et y inscrire les notes qu'il serait tenu d'inscrire, aux termes de la présente loi, en regard du nom de l'électeur dans le cahier du scrutin à un bureau ordinaire de 25 scrutin.»

8. Le paragraphe 94(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(4) Dès qu'un affidavit concernant le vote à un bureau spécial, selon la formule n° 69, ou concernant le vote à un bureau 30 spécial comportant une entrée au niveau du sol, selon la formule n° 69.1 a été rempli, le greffier du scrutin doit inscrire, dans le Registre des affidavits remplis concernant le vote à un bureau spécial ou 35 dans le Registre des affidavits remplis concernant le vote à un bureau spécial comportant une entrée au niveau du sol, selon le cas, les nom, occupation et adresse de l'électeur qui a rempli l'affidavit, ainsi que le numéro de la section de vote dont l'affidavit fait mention.» 40

9. Le paragraphe 94(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(5) Aucun électeur qui a souscrit un 45 affidavit concernant le vote à un bureau spécial, selon la formule n° 69 ou selon la formule n° 69.1, n'a le droit de voter le jour ordinaire du scrutin.»

10. Section 94 of the said Act is amended by adding the following subsection thereto:

"(6) No elector who has taken and subscribed to an affidavit for voting at an advance poll with level access, in Form No. 69.1, is entitled to vote at any other advance poll in that election."

11. Subsection 95(3)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) count the unused ballot papers and the completed affidavits for voting at an advance poll, whether in Form No. 69 or Form No. 69.1, and place them in the special envelope supplied for that purpose, seal the envelope with a gummed paper seal prescribed by the Chief Electoral Officer and indicate on the envelope the number of unused ballot papers and completed affidavits of each type."

12. Subsection 95(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(6) As soon as possible after the close of advance polls at eight o'clock in the afternoon of Monday, the seventh day before the ordinary polling day, the returning officer shall cause to be collected the Record of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll and the Record of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll with level Access, in the most expeditious manner available, from the deputy returning officer of every advance polling district established in his electoral district."

13. Subsections 96(1), (2) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(1) As soon as the returning officer has collected the Records of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll and the Records of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll with Level Access pursuant to subsection 95(6), and before the lists of electors are placed in the ballot boxes to be distributed to ordinary polling stations, he shall strike off

10. L'article 94 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(6) Aucun électeur qui a souscrit un affidavit concernant le vote à un bureau spécial comportant une entrée au niveau du sol, selon la formule n° 69.1, n'a le droit de voter à un autre bureau spécial à cette élection.»

11. L'alinéa 95(3)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) compter les bulletins de vote inutilisés et les affidavits remplis concernant le vote à un bureau spécial, selon la formule n° 69 ou selon la formule n° 69.1, et les placer dans l'enveloppe spéciale fournie à cette fin, sceller celle-ci avec un sceau de papier gommé prescrit par le directeur général des élections, et indiquer sur l'enveloppe le nombre des bulletins de vote inutilisés et des affidavits remplis par catégorie.»

12. Le paragraphe 95(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(6) Aussitôt que possible après la fermeture des bureaux spéciaux à huit heures du soir le lundi septième jour avant le jour ordinaire du scrutin, le président d'élection doit faire recueillir le Registre des affidavits remplis concernant le vote à un bureau spécial et le Registre des affidavits remplis concernant le vote à un bureau spécial comportant une entrée au niveau du sol, de la manière la plus expéditive dont il dispose, du scrutateur de chaque district spécial de scrutin établi dans sa circonscription.»

13. Les paragraphes 96(1), (2) et (4) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«(1) Dès que le président d'élection a recueilli les Registres des affidavits remplis concernant le vote à un bureau spécial et les Registres des affidavits remplis concernant le vote à un bureau spécial comportant une entrée au niveau du sol en conformité du paragraphe 95(6), et avant que les listes des électeurs soient déposées dans les boîtes de scrutin pour

those lists the names of all electors appearing in those records.

(2) Where the ballot boxes have been distributed to the ordinary polling stations before the returning officer has collected the Records of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll and the Records of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll with Level Access, he shall notify each deputy returning officer concerned by the best means available of the names of the electors appearing in these Records that are on the list of electors for his polling station and shall instruct him to strike those names off that list, and each deputy returning officer so instructed shall forthwith comply with those instructions.

(4) The returning officer shall, not later than Wednesday, the fifth day before the ordinary polling day, transmit a copy of each Record of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll and Record of Completed Affidavits for Voting at an Advance Poll with Level Access collected by him pursuant to subsection 95(6) to each candidate officially nominated in his electoral district."

14. Section 97 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"97. Every one who

- (a) makes before a deputy returning officer a false declaration in the affidavit for voting at an advance poll, either in Form No. 69 or Form No. 69.1,
- (b) after having taken and subscribed to an affidavit for voting at an advance poll, either in Form No. 69 or Form No. 69.1, votes or attempts to vote at an advance poll other than the one where the affidavit was taken and subscribed to or at a poll on the ordinary polling day, or
- (c) in any other manner contravenes any provision of sections 91 to 95,

être distribuées aux bureaux ordinaires de scrutin, il doit rayer de ces listes les noms de tous les électeurs qui apparaissent dans ces registres.

(2) Si les boîtes de scrutin ont été distribuées aux bureaux ordinaires de scrutin avant que le président d'élection ait recueilli les Registres des affidavits remplis concernant le vote à un bureau spécial et les Registres des affidavits remplis concernant le vote à un bureau spécial comportant une entrée au niveau du sol, il doit notifier à chaque scrutateur intéressé, en se servant des meilleurs moyens disponibles, les noms des électeurs qui apparaissent dans ces Registres et qui figurent sur la liste des électeurs de son bureau de scrutin et doit lui donner des instructions pour rayer ces noms de cette liste. Chaque scrutateur qui a reçu de semblables instructions doit s'y conformer aussitôt.

(4) Le président d'élection, doit, au plus tard le mercredi cinquième jour avant le jour ordinaire du scrutin, transmettre une copie de chaque Registre des affidavits remplis concernant le vote à un bureau spécial et de chaque Registre des affidavits remplis concernant le vote à un bureau spécial comportant une entrée au niveau du sol, recueilli par lui conformément au paragraphe 95(6), à chaque candidat officiellement présenté dans sa circonscription.»

14. L'article 97 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«97. Quiconque

- a) fait devant un scrutateur une fausse déclaration dans l'affidavit concernant le vote à un bureau spécial, selon la formule n° 69 ou la formule n° 69.1,
- b) après avoir souscrit un affidavit concernant le vote à un bureau spécial, selon la formule n° 69 ou la formule n° 69.1, vote ou tente de voter à un bureau spécial autre que celui où l'affidavit a été souscrit ou à un bureau de scrutin le jour ordinaire du scrutin, ou
- c) de toute autre manière, contrevient aux dispositions des articles 91 à 95,

is guilty of an offence against this Act.

15. The Schedule to the said Act is amended as follows:

(1) by adding the following words to Form No. 68,

Notice of Holding of Advance Poll, after "station"

"And further take notice that an advance polling station with level access will be located at (specify in 10 capital letters the exact location of the advance polling station) and any elector whose name appears on the list of electors prepared for a polling division who, because of advanced age, infirmity 15 or physical incapacity, is unable to vote at the advance polling station for his polling division because of the difficulty of access thereto may transfer his vote to the advance polling station 20 with level access."

(2) by adding the following Form No. 69.1:

"Form No. 69.1

Affidavit for Voting at an Advance Poll with Level Access

(Section 93.1)

Consecutive number of affidavit

Electoral District of 25

Advance Polling District No.

I, the undersigned, whose occupation is and whose address is do swear (or) solemnly affirm 30

1. That my name appears on the list of electors prepared for polling division No. comprised in the above mentioned electoral district.

2. That because of my (advanced age, 35 infirmity, or physical disability) I find it more convenient to vote at an advance polling station at the pending election.

est coupable d'une infraction à la présente loi.»

15. L'annexe à ladite loi est modifiée comme suit:

(1) en ajoutant le passage suivant à la 5 5 formule n° 68,

Avis de la tenue d'un bureau spécial de scrutin, après le mot «scrutin»:

«Avis vous est donné, de plus, qu'un bureau spécial de scrutin comportant 10 une entrée au niveau du sol sera situé (indiquer en lettres majuscules le lieu précis où sera situé le bureau spécial de scrutin) et que tout électeur dont le nom figure sur la liste électorale dressée 15 pour une section de vote qui, à cause de son grand âge, d'une infirmité ou d'une incapacité physique, est incapable de voter au bureau spécial de scrutin de sa section, parce qu'il peut difficilement y 20 entrer, peut transférer son vote au bureau spécial comportant une entrée au niveau du sol.»

(2) en ajoutant la formule qui suit:

«Formule n° 69.1

Affidavit concernant le vote à un bureau spécial de scrutin comportant une entrée au niveau du sol

(art. 93.1)

Numéro d'ordre de l'affidavit 25

Circonscription d

District spécial de scrutin n°

Je, soussigné, dont l'occupation est et dont l'adresse est, je jure (ou) 30 affirme solennellement:

1. Que mon nom figure sur la liste électorale dressée pour la section de vote n° comprise dans ledit district spécial de scrutin. 35

2. Qu'en raison de mon (grand âge, infirmité ou invalidité physique), je trouve plus commode de voter à un bureau spécial de scrutin à l'élection en cours. 50

3. That because of my (advanced age, infirmity or physical disability) I find it more convenient to vote at an advance polling station with level access.

4. That to the best of my knowledge the advance polling station comprising the polling division for which my name appears on the electoral list does not have a level access.

..... 10
(Signature of deponent)

Sworn (or) affirmed before me
at.....this..... day
of....., 19.....

..... 15
Deputy Returning Officer"

3. Qu'en raison de mon (grand âge, infirmité ou invalidité physique), je trouve plus commode de voter à un bureau spécial de scrutin comportant une entrée au niveau du sol. 5

4. Que, pour autant que je sache, le bureau spécial de scrutin compris dans la section où mon nom figure sur la liste électorale ne comporte pas d'entrée au niveau du sol. 10

.....
(Signature du déposant)

Assermenté (ou) affirmé devant moi, à
..... ce jour
d 19 15

.....
(Scrutateur) »

C-293

C-293

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

~~BILL~~ C-293

BILL C-293

An Act to amend the Unemployment Insurance Act

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. ROBINSON

M. ROBINSON

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-293

An Act to amend the Unemployment Insurance Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Subsection 43(1) of the *Unemployment Insurance Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(1) Where a claimant is disqualified under section 40 from receiving benefits, the disqualification shall be for such weeks following his waiting period, not exceeding three, for which benefit would otherwise be payable as are determined by the Commission."

2. The said Act is further amended by adding the following immediately after section 43 thereof:

"43.1 Where a claimant is disqualified under section 41 from receiving benefits, the disqualification shall be for six weeks following his waiting period for which benefit would otherwise be payable and for purposes of this Part, a benefit shall be deemed to be paid for the six weeks of disqualification."

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-293

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. La paragraphe 43(1) de la *Loi sur l'assurance-chômage* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(1) Lorsqu'un prestataire est exclu du bénéfice des prestations, en vertu de l'article 40, il l'est pour une ou plusieurs semaines qui suivent le délai de carence et 10 qui lui donneraient sans cela le droit aux prestations. Le nombre de ces semaines, fixé par la Commission, ne doit pas dépasser trois.»

2. Ladite loi est aussi modifiée par l'insertion, immédiatement après l'article 43, de ce qui suit:

«43.1 Lorsqu'un prestataire est exclu du bénéfice des prestations, en vertu de l'article 41, il l'est pour les six semaines qui suivent le délai de carence et qui lui donneraient sans cela le droit aux prestations. Aux fins de la présente Partie, des prestations sont censées être servies au titre des six semaines d'exclusion.»

1970-71-72,
c. 48

Period of dis-
qualification

1970-71-72,
c. 48

Durée de l'exclu-
sion

Period of dis-
qualification

Durée de l'exclu-
sion

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to amend the Unemployment Insurance Act to provide for six weeks of disqualification in the event a claimant left his employment without just cause or lost his employment by reason of his own misconduct.

Section 43 at present reads as follows:

"43. (1) Where a claimant is disqualified under section 40 *or* 41 from receiving benefits, the disqualification shall be for such weeks following his waiting period, not exceeding three, for which benefit would otherwise be payable as are determined by the Commission.

(2) For the purposes of this Part, a benefit shall be deemed to be paid for any weeks of disqualification under subsection (1)."

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill a pour objet de modifier la Loi sur l'assurance-chômage en prévoyant une période d'exclusion de six semaines lorsqu'un prestataire quitte volontairement son emploi sans justification ou qu'il perd son emploi en raison de sa propre inconduite.

Voici le texte actuel de l'article 43:

"43. (1) Lorsqu'un prestataire est exclu du bénéfice des prestations, en vertu des articles 40 *ou* 41, il l'est pour une ou plusieurs des semaines qui suivent le délai de carence et qui lui donneraient sans cela le droit aux prestations. Le nombre de ces semaines, fixé par la Commission, ne doit pas dépasser trois.

(2) Aux fins de la présente Partie, des prestations sont censées être servies au titre des semaines d'exclusion prévues au paragraphe (1)."

CN 1 X8
BSU

Government
Publications

C-294

C-294

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

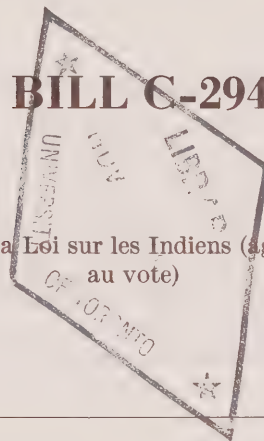
BILL C-294

An Act to amend the Indian Act (voting age)

First reading, October 15, 1974

BILL C-294

Loi modifiant la Loi sur les Indiens (âge ouvrant droit
au vote)



Première lecture, le 15 octobre 1974

MR. FOSTER

M. FOSTER

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-294

An Act to amend the Indian Act
(voting age)

R.S., c. I-6

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Paragraph (b) of the definition "elector" contained in section 2 of the *Indian Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(b) is of the full age of eighteen years, and"

2. Section 77 of the said Act is repealed 10 and the following substituted therefor:

Eligibility of
voters for chief

"77. (1) A member of a band who is of the full age of eighteen years and is ordinarily resident on the reserve is qualified to vote for a person nominated to be chief 15 of the band, and where the reserve for voting purposes consists of one section, to vote for persons nominated as councillors.

Councillor

(2) A member of a band who is of the full age of eighteen years and is ordinarily 20 resident in a section that has been established for voting purposes is qualified to vote for a person nominated to be councillor to represent that section."

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-294

Loi modifiant la Loi sur les Indiens
(âge ouvrant droit au vote)

S.R., c.I-6

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. L'alinéa b) de la définition du mot «électeur», à l'article 2 de la *Loi sur les Indiens*, est abrogé et remplacé par ce qui 5 suit:

«b) a dix-huit ans révolus, et»

2. L'article 77 de ladite loi est abrogé et 10 remplacé par ce qui suit:

«77. (1) Un membre d'une bande, qui a dix-huit ans révolus et réside ordinairement dans la réserve, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée comme candidat au poste de chef de la 15 bande et, lorsque la réserve, aux fins d'élection, ne comprend qu'une section, pour voter en faveur de personnes présentées aux postes de conseillers.

Qualités exigées
des électeurs au
poste de chef

(2) Un membre d'une bande, qui a dix- 20 huit ans révolus et réside ordinairement dans une section établie aux fins de votation, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée au poste de conseiller pour représenter cette section.» 25

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to lower the voting age to eighteen years from the present twenty-one years of age in elections under the Indian Act so that it conforms with the legal voting age in federal elections and the legal voting age in many of the provinces and to give young people in the age bracket of 18-21 years an opportunity to participate fully in the democratic process as it relates to elections on Indian reserves.

Paragraph (b) of the definition "elector" contained in section 2 of the Indian Act reads as follows:

"(b) is of the full age of *twenty-one* years, and"

Section 77 of the said Act at present reads as follows:

"77. (1) A member of a band who is of the full age of *twenty-one* years and is ordinarily resident on the reserve is qualified to vote for a person nominated to be chief of the band, and where the reserve for voting purposes consists of one section, to vote for persons nominated as councillors.

(2) A member of a band who is of the full age of *twenty-one* years and is ordinarily resident in a section that has been established for voting purposes is qualified to vote for a person nominated to be councillor to represent that section."

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet d'abaisser de vingt et un ans à dix-huit ans l'âge ouvrant droit de vote aux élections prévues à la Loi sur les Indiens de sorte qu'il corresponde à l'âge légal ouvrant droit de vote aux élections fédérales de même qu'à celui qui est établi dans plusieurs provinces; il vise également à donner aux jeunes qui forment le groupe d'âge de 18 à 21 ans l'occasion de participer activement au processus démocratique rattaché aux élections dans les réserves indiennes.

L'alinéa b) de la définition du mot «électeur», à l'article 2 de la Loi sur les Indiens, se lit comme suit:

«b) a *vingt et un* ans révolus, et»

L'article 77 de ladite loi se lit présentement comme suit:

«77. (1) Un membre d'une bande, qui a *vingt et un* ans révolus et réside ordinairement dans la réserve, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée comme candidat au poste de chef de la bande et, lorsque la réserve, aux fins d'élection, ne comprend qu'une section, pour voter en faveur de personnes présentées aux postes de conseillers.

(2) Un membre d'une bande, qui a *vingt et un* ans révolus et réside ordinairement dans une section établie aux fins de votation, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée au poste de conseiller pour représenter cette section.»

C41 X3
B56

C-295

C-295

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-295

BILL C-295

An Act to amend the Canada Labour Code
(age or sex discrimination)

Loi modifiant le Code canadien du travail
(distinction injuste en matière d'âge ou de sexe)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. FORRESTALL

M. FORRESTALL

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-295

An Act to amend the Canada Labour Code
(age or sex discrimination)

R.S., c. L-1
1st Supp.,
c. 22

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. Section 5 of the *Canada Labour Code*
is repealed and the following substituted therefor:

Employers
not to dis-
criminate

“5. (1) No employer shall refuse to
employ or to continue to employ, or
otherwise discriminate against any per-
son in regard to employment or any
term or condition of employment because
of the age, sex, race, national origin,
colour or religion of that person. 10

Use of em-
ployment
agencies that
discriminate

(2) No employer shall use, in the hir-
ing or recruitment of persons for employ- 15
ment, any employment agency that
discriminates against persons seeking
employment because of their age, sex,
race, national origin, colour or religion.

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-295

Loi modifiant le Code canadien du travail
(distinction injuste en matière d'âge
ou de sexe)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

S R., c. L-1
1^{er} Supp.,
c. 22

1. L'article 5 du *Code canadien du travail*
est abrogé et remplacé par ce qui suit: 5

«5. (1) Nul patron ne doit refuser
d'employer ou de continuer à employer
une personne, ni autrement établir contre
elle des distinctions en matière d'emploi
ou de conditions de travail, à cause de 10
l'âge, du sexe, de la race, de l'origine
nationale, de la couleur ou de la religion
de cette personne.

Les patrons
ne doivent
établir
aucune
distinction
injuste

(2) Un patron ne doit pas se servir,
dans l'embauchage ou le recrutement 15
pour emploi, d'une agence de placement
qui établit des distinctions contre des
personnes en quête d'emploi, à cause
de leur âge, de leur sexe, de leur race,
de leur origine nationale, de leur couleur 20
ou de leur religion.

Nul ne doit
recourir à
une agence
de placement
qui
établit des
distinctions
injustes

EXPLANATORY NOTE

The purpose of these amendments is to add the underlined words age and sex to the list of grounds on which discrimination should be forbidden, except as indicated in clause 5 where age or sex constitutes a *bona fide* occupational qualification.

NOTE EXPLICATIVE

Ces modifications ont pour objet d'ajouter les mots «âge» et «sexe» soulignés à la liste des motifs pour lesquels toute discrimination est interdite, sauf, comme l'indique l'article 5 du bill, si l'âge ou le sexe constitue une qualité professionnelle requise de bonne foi.

Membership
in trade
unions

(3) No trade union shall exclude any person from full membership or expel or suspend or otherwise discriminate against any of its members or discriminate against any person in regard to that person's employment by any employer because of that person's age, sex, race, national origin, colour or religion. 5

Discharge,
expulsion,
etc.

(4) No employer or trade union shall discharge, expel or otherwise discriminate against any person because that person has made a complaint or given evidence or assisted in any way in respect of the initiation or prosecution of a complaint or other proceeding under this Act. 15

Form of
application,
etc.

(5) No person shall use or circulate any form of application for employment or publish any advertisement in connection with employment or prospective employment or make any written or oral inquiry in connection with employment that specifies either directly or indirectly any limitation, specification or preference as to age, sex, race, national origin, colour or religion unless the limitation, specification or preference is based upon a *bona fide* occupational qualification. 20

No presumption to be made

(6) Whenever any question arises under this section as to whether a trade union discriminates contrary to this section, no presumption shall be made or inference drawn from the name of the trade union." 30

Affiliation à
un syndicat

(3) Nul syndicat ouvrier ne doit exclure une personne du plein statut de membre, ni expulser ou suspendre l'un quelconque de ses membres ou autrement établir des distinctions contre un tel membre, non plus qu'en établir contre toute personne en ce qui concerne son emploi par un patron, à cause de l'âge, du sexe, de la race, de l'origine nationale, de la couleur ou de la religion de cette personne. 10

Congédiement,
expulsion,
etc.

(4) Nul patron ou syndicat ouvrier ne doit congédier ou expulser une personne, ni autrement établir des distinctions contre une personne, parce qu'elle a formulé une plainte ou rendu témoignage, ou prêté son concours, de quelque manière, en ce qui regarde l'introduction ou la poursuite d'une plainte ou autre procédure prévue par la présente loi. 15 20

(5) Nul ne doit utiliser ou mettre en circulation une formule de demande d'emploi, ni publier, à l'égard de quelque emploi ou futur emploi, une annonce, ni faire, relativement à quelque emploi, une enquête écrite ou orale, qui exprime directement ou indirectement une restriction, spécification ou préférence concernant l'âge, le sexe, la race, l'origine nationale, la couleur ou la religion, à moins que la restriction, spécification ou préférence ne repose sur des qualités professionnelles requises de bonne foi. 25 30

(6) Quand il surgit un doute, sous le régime du présent article, sur la question de savoir si un syndicat ouvrier établit une distinction contrairement à cet article, aucune présomption ou déduction ne doit être tirée du nom du syndicat ouvrier.» 35 40

011 x 12
052

C-296

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-296

An Act to amend the British North America
Acts, 1867 to 1965 (duration of the House of
Commons)

First reading, October 15, 1974

C-296

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-296

Loi modifiant les Actes de l'Amérique du Nord britan-
nique, de 1867 à 1965 (durée de la Chambre des
communes)

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. CAQUETTE (*Témiscamingue*)

M. CAQUETTE (*Témiscamingue*)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-296

An Act to amend the British North America Acts, 1867 to 1965 (duration of the House of Commons)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 50 of the *British North America Act, 1867* is repealed and the following substituted therefor:

“50. (1) Every House of Commons shall continue for a period of not less nor more than five years from the day of the return of the writs for choosing the 10 House.

(2) Notwithstanding subsection (1) the Governor General may dissolve Parliament during that period of five years

(a) where the government is defeated 15 in the House

(i) on a motion expressing no confidence in the government; or

(ii) on a vote on a specific Bill or portion of a Bill that the Govern- 20 ment has previously declared in writing to the Speaker of the House that it should be construed as a motion of want of confidence, or

(b) following the adoption of an affir- 25 mative resolution of the House of Commons that Parliament be dissolved.

(3) After the dissolution of Parliament at the end of five years under subsection (1) or pursuant to the provisions of sub- 30

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-296

Loi modifiant les Actes de l'Amérique du Nord britannique, de 1867 à 1965 (durée de la Chambre des communes)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. L'article 50 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* est abrogé et remplacé 5 par ce qui suit:

«50. (1) La durée de la Chambre des communes sera de cinq ans exactement à compter du jour du rapport des brefs d'élection. 10

(2) Nonobstant le paragraphe (1), le Gouverneur général peut dissoudre le Parlement au cours de cette période de cinq ans

a) si le gouvernement est défait en 15 Chambre

(i) sur une motion de défiance envers le gouvernement; ou

(ii) sur un vote relatif à un bill ou une partie de bill déterminés ayant 20 fait au préalable l'objet d'une déclaration écrite du gouvernement à l'Orateur de la Chambre à l'effet que le vote doit s'interpréter comme constituant une motion de défiance, 25 ou

b) à la suite de l'adoption d'une résolution affirmative de la Chambre des communes, portant que le Parlement soit dissout. 30

(3) Après la dissolution du Parlement, à la fin des cinq ans prévus aux termes du paragraphe (1) ou selon les dispositions du

section (2), there shall be held a general election at a time not later than two months after the dissolution.”

paragraphe (2), une élection générale aura lieu au plus tard deux mois après la dissolution.»

C-297

C-297

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-297

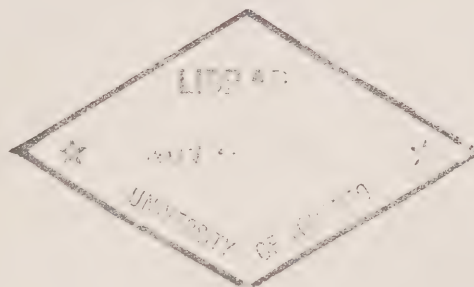
BILL C-297

An Act respecting National Hire the
Handicapped Week

Loi concernant la semaine nationale d'embauchage
des handicapés

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. REYNOLDS

M. REYNOLDS

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-297

An Act respecting National Hire the Handicapped Week

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *National
Hire the Handicapped Week Act*.

National Hire
the Hand-
icapped Week

2. Throughout Canada, in each and every
year, the first week in May shall be kept and
observed under the name of National Hire
the Handicapped Week.

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-297

Loi concernant la semaine nationale d'embauchage des handicapés

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

1. La présente loi peut être citée sous le
5 titre: *Loi sur la semaine nationale d'em- 5*
bauchage des handicapés.

Titre abrégé

2. Dans toute l'étendue du Canada, la
première semaine de mai doit, chaque année,
être célébrée et observée sous le nom de
semaine nationale d'embauchage des 10
handicapés.

Semaine natio-
nale d'emba-
chage des
handicapés

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to set aside the first week of May as National Hire the Handicapped Week. The intention of the Bill is to give recognition to the advantages of hiring handicapped persons, to encourage employers to hire handicapped persons, and to encourage the news media to recognize the accomplishments and merits of handicapped persons. This would be done through an extensive advertising campaign and through the design and issuance of a special stamp to publicize the important role of the handicapped in the working force in Canada.

This Bill should be read in conjunction with another Bill which proposes to amend the Department of Manpower and Immigration Act by providing that the duties of the Minister relating to the development and utilization of manpower resources in Canada would include a specialized placement service for handicapped persons.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de faire de la première semaine du mois de mai la semaine nationale d'embauchage des handicapés. Il vise à donner considération aux avantages d'embaucher des handicapés, à encourager les employeurs à les embaucher et à inciter les organes d'information à reconnaître les réalisations et les mérites des handicapés. Une vaste campagne publicitaire ainsi que la réalisation et l'émission d'un timbre spécial faisant connaître le rôle important des handicapés dans la force ouvrière au Canada seraient des façons d'y parvenir.

Le présent bill doit être lu de concert avec un autre bill qui propose de modifier la Loi sur le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration en prévoyant que les attributions du Ministre relativement à l'expansion et l'utilisation des ressources de la main-d'œuvre au Canada s'étendraient à un service spécialisé de placement pour les handicapés.

C-298

C-298

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-298

BILL C-298

An Act to amend the Broadcasting Act
(equal time to opposition parties)

Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (temps de
diffusion égal aux partis de l'opposition)

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. ORLIKOW

M. ORLIKOW

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-298

An Act to amend the Broadcasting Act
(equal time to opposition parties)

R.S.,
c. B-11

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. The Broadcasting Act is amended by
adding immediately after section 39 thereof
the following:

Equal time

“39.1 A licensee who while Parliament
is in session, broadcasts a program or
announcement in which the Prime Minis-
ter of Canada is the principal, shall 10
afford equal time for reply in the same
media to the leader of any opposition
party represented in the House of Com-
mons which received at least fifteen per-
cent of the popular vote at the last 15
general election.”

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-298

Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion
(temps de diffusion égal aux partis de
l'opposition)

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

S.R.,
c. B-11

1. La *Loi sur la radiodiffusion* est modi-
fiée par l'adjonction, immédiatement après 5
l'article 39, de ce qui suit:

Période
égale

«39.1 Un titulaire d'une licence qui,
pendant une session du Parlement, diffuse
une émission ou une annonce dont le
Premier ministre du Canada est la ve- 10
dette, doit accorder une période égale de
réplique, par le même organe de diffusion,
au chef de tout parti d'opposition repré-
senté à la Chambre des communes qui a
reçu au moins quinze pour cent du vote 15
populaire à la dernière élection générale.»

EXPLANATORY NOTE

The Prime Minister seems to be a frequent guest on radio or T.V. programs for the purpose of making an announcement or explaining some announcement made earlier in the House of Commons. The purpose of this bill is to require broadcasting companies to afford equal media time to the leaders of opposition parties in order for them to reply.

NOTE EXPLICATIVE

Le Premier ministre semble fréquemment invité à des émissions radiophoniques ou télévisées dans le but de faire une déclaration ou d'expliquer une déclaration faite précédemment à la Chambre des communes. Ce bill a pour objet d'exiger que les compagnies de radio-diffusion accordent un temps de diffusion égal aux chefs des partis d'opposition leur permettant de répondre.

2741 21
354
C-299

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-299

An Act respecting increased representation for the
Northwest Territories

First reading, October 15, 1974

MR. FIRTH

C-299

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-299

Loi concernant la représentation accrue des territoires
du Nord-Ouest

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. FIRTH



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-299

An Act respecting increased representation
for the Northwest Territories

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

R.S., 1970 c.
E-2

1. Section 30 of the *Electoral Boundaries
Readjustment Act* is repealed and the fol-
lowing substituted therefor:

"30. Notwithstanding anything con-
tained in this Act, there shall be in the
Northwest Territories *two* electoral dis-
tricts named and described as follows, 10
each of which shall return one member:

Mackenzie: bound as follows: bound on
the west by the Yukon Territory; on the
south by the parallel of the sixtieth
degree of north latitude; on the east by 15
the second meridian in the system of
Dominion Land surveys as the same may
be hereafter defined in accordance with
the said system, and on the north by the
continental shore of the Arctic Ocean. 20

Franklin: consisting of that portion of
the Northwest Territories not included in
the electoral district of Mackenzie."

30-31 Vict. c. 3

2. Section 51(2) of the *British North
America Act* is repealed and the following 25
substituted therefor:

"(2) The Yukon Territory as constitut-
ed by chapter 41 of the Statutes of
Canada, 1901, shall be entitled to one
member, and the Northwest Territories as 30
bounded and described in section 2 of the
Northwest Territories Act shall be en-
titled to two members."

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-299

Loi concernant la représentation accrue des
territoires du Nord-Ouest

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, décrète:

S.R., 1970 c.
E-2

1. L'article 30 de la *Loi sur la revision
des limites des circonscriptions électorales* 5
est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«30. Nonobstant toute autre disposi-
tion de la présente loi, les territoires du
Nord-Ouest comprennent *deux* circons-
criptions électorales nommées et décrites 10
comme il suit, dont chacune doit élire un
député:

La circonscription de Mackenzie,
bornée à l'ouest par le territoire du
Yukon; au sud par le soixantième parallèle 15
de latitude nord; à l'est par le second
méridien selon le système d'arpentage du
Dominion, conformément à la définition
de ce système donnée ci-après; et au nord
par le littoral continental de l'océan 20
Arctique.

La circonscription de Franklin, com-
prenant la partie des territoires du Nord-
Ouest non incluse dans la circonscription
de Mackenzie. 25

30-31 Vict. c. 3

2. Le paragraphe 51(2) de l'*Acte de
l'Amérique du Nord britannique* est abrogé
et remplacé par ce qui suit:

«(2) Le territoire du Yukon, tel qu'il a
été constitué par le chapitre quarante et 30
un des Statuts du Canada de 1901, a droit
à un député, et les territoires du Nord-
Ouest, délimités et décrits à l'article 2 de
la *Loi sur les territoires du Nord-Ouest*,
ont droit à deux députés.» 35

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act to provide, for geographical reasons, for two electoral districts in the Northwest Territories each of which shall return one member.

In this way, the inhabitants of the "land of the long day" will be better served and represented.

Section 30 of the Electoral Boundaries Act at present reads as follows:

"30. Notwithstanding anything in this Act, there shall be in the Northwest Territories *one* electoral district named and described as follows, which shall return one member:

Northwest Territories: consisting of the Northwest Territories as bounded and described in section 2 of the *Northwest Territories Act*."

Section 51(2) of the British North America Act at present reads as follows:

(2) The Yukon Territory as constituted by chapter 41 of the Statutes of Canada, 1901, shall be entitled to one member, and *such other part of Canada not comprised within a province as may from time to time be defined by the Parliament of Canada* shall be entitled to *one* member.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent Bill a pour objet de modifier la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales de façon à prévoir, pour des motifs d'ordre géographique, l'établissement de deux circonscriptions électorales dans les territoires du Nord-Ouest dont chacune doit élire un député.

De cette façon, les habitants du «pays du soleil de minuit» seront mieux servis et représentés.

Voici le texte actuel de l'article 30 de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales:

«30. Nonobstant toute disposition de la présente loi, les territoires du Nord-Ouest comprennent *une* circonscription électorale nommée et décrite comme il suit, qui doit élire un député:

Territoires du Nord-Ouest: comprenant les territoires du Nord-Ouest, délimités et décrits à l'article 2 de la *Loi sur les territoires du Nord-Ouest*»

Le paragraphe 51(2) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique se lit présentement comme suit:

«(2) Le territoire du Yukon, tel qu'il a été constitué par le chapitre quarante et un des Statuts du Canada de 1901, a droit à un député, et *telle autre partie du Canada non comprise dans une province qui peut, à l'occasion, être définie par le Parlement du Canada*, a droit à un député.»

27786
C-300

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-300

An Act to amend the Public Service Employment Act

First reading, October 15, 1974

MR. FRANCIS

C-300

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-300

Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la Fonction
publique

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. FRANCIS



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-300

An Act to amend the Public Service
Employment Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada enacts as follows:

R.S., c. P-32

1. Subsection 2(2) of the *Public Service Employment Act* is repealed and the following substituted therefor:

Presumption

"(2) For the purpose of being eligible to enter competitions and for the purposes of sections 11 and 13, the following persons shall be deemed to be persons employed in the Public Service, namely:

- (a) members of the Royal Canadian Mounted Police;
- (b) members of the Canadian Forces; and
- (c) persons not otherwise employed in the Public Service who are employees in or under any portion of the public service of Canada designated by the Governor in Council pursuant to section 35

provided any such person enters a competition while so employed or within six months thereafter.

Former Royal Canadian Mounted Police, Canadian Forces, etc.

(2.1) Where any person under subsection (2) is appointed to the Public Service, his previous service shall, for purposes of this Act and with such changes as the circumstances require, be deemed to have been as a member of the Public Service."

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-300

Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la
Fonction publique

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

S.R., c. P-32

1. Le paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Présomption

«(2) Aux fins de l'admissibilité aux concours et pour l'application des articles 11 et 13, les personnes suivantes sont réputées employées dans la Fonction publique, 10 savoir:

- a) les membres de la Gendarmerie royale du Canada;
- b) les membres des Forces canadiennes; et
- c) les personnes, non par ailleurs employées dans la Fonction publique, qui sont à l'emploi ou qui relèvent de quelque élément de la fonction publique du Canada, désigné par le gouverneur en conseil en conformité de l'article 35

pourvu que ces personnes s'inscrivent à un concours pendant qu'elles détiennent cet emploi ou dans les six mois après qu'elles ont cessé de le détenir.

25

(2.1) Lorsqu'une personne visée au paragraphe (2) est nommée à la Fonction publique, son service antérieur, aux fins de la présente loi et avec les modifications que les circonstances exigent, est réputé un service à titre de membre de la Fonction publique.»

Anciens membres de la G.R.C., des Forces canadiennes, etc.

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this bill is to amend the Public Service Employment Act to provide protection for former Royal Canadian Mounted Police and Canadian Forces personnel who enter the Public Service particular as regards leave and seniority.

Subsection 2(2) at present reads as follows:

"(2) For the purpose of being eligible to enter competitions and for the purposes of sections 11 and 13, the following persons shall be deemed to be persons employed in the Public Service, namely:

(a) members of the Royal Canadian Mounted Police;

(b) members of the Canadian Forces; and

(c) persons not otherwise employed in the Public Service who are employees in or under any portion of the public service of Canada designated by the Governor in Council pursuant to section 35."

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de modifier la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique de façon à protéger les anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada et des forces canadiennes qui deviennent membres de la Fonction publique spécialement en ce qui concerne les congés et l'ancienneté.

Le paragraphe 2(2) se lit présentement comme suit:

«(2) Aux fins de l'admissibilité aux concours et pour l'application des articles 11 et 13, les personnes suivantes sont réputées employées dans la Fonction publique, savoir:

a) les membres de la Gendarmerie royale du Canada;

b) les membres des Forces canadiennes; et

c) les personnes, non par ailleurs employées dans la Fonction publique, qui sont à l'emploi ou qui relèvent de quelque élément de la fonction publique du Canada, désigné par le gouverneur en conseil en conformité de l'article 35.»

C-301

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-301

An Act respecting National Hire the
Handicapped Week

First reading, October 15, 1974

C-301

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-301

Loi concernant la semaine nationale d'embauchage
des handicapés

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. HOLMES

M. HOLMES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-301

Loi concernant la semaine nationale
d'embauchage des handicapés

Her Majesty, by and with the advice
and consent of the Senate and House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *National Hire the Handicapped Week Act*.

National
Hire the
Handicapped
Week

2. Throughout Canada, in each and
every year, the first week in May shall be
kept and observed under the name of Na-
tional Hire the Handicapped Week.

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-301

An Act respecting National Hire the
Handicapped Week

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

1. La présente loi peut être citée sous le
titre: *Loi sur la semaine nationale d'embauchage des handicapés*.

Titre abrégé

2. Dans toute l'étendue du Canada, la
première semaine de mai doit, chaque an-
née, être célébrée et observée sous le nom
de semaine nationale d'embauchage des
handicapés.

Semaine
nationale
d'embauchage des
handicapés

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to set aside the first week of May as National Hire the Handicapped Week. The intention of the Bill is to give recognition to the advantages of hiring handicapped persons, to encourage employers to hire handicapped persons, and to encourage the news media to recognize the accomplishments and merits of handicapped persons. This would be done through an extensive advertising campaign and through the design and issuance of a special stamp to publicize the important role of the handicapped in the working force in Canada.

This Bill should be read in conjunction with another Bill which proposes to amend the Department of Manpower and Immigration Act by providing that the duties of the Minister relating to the development and utilization of manpower resources in Canada would include a specialized placement service for handicapped persons.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent bill a pour objet de faire de la première semaine du mois de mai la semaine nationale d'embauchage des handicapés. Il vise à donner considération aux avantages d'embaucher des handicapés, à encourager les employeurs à les embaucher et à inciter les organes d'information à reconnaître les réalisations et les mérites des handicapés. Une vaste campagne publicitaire ainsi que la réalisation et l'émission d'un timbre spécial faisant connaître le rôle important des handicapés dans la force ouvrière au Canada seraient des façons d'y parvenir.

Le présent bill doit être lu de concert avec un autre bill qui propose de modifier la Loi sur le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration en prévoyant que les attributions du Ministre relativement à l'expansion et l'utilisation des ressources de la main-d'œuvre au Canada s'étendraient à un service spécialisé de placement pour les handicapés.

C-302

C-302

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-302

BILL C-302

An Act respecting the presence of the Flags of Canada
in both Houses of Parliament

Loi sur l'obligation de placer les drapeaux du Canada
dans les deux Chambres du Parlement

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. SCHUMACHER

M. SCHUMACHER

1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-302

BILL C-302

An Act respecting the presence of the
Flags of Canada in both Houses
of Parliament

Loi sur l'obligation de placer les drapeaux
du Canada dans les deux Chambres du
Parlement

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and the House of
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement
du Sénat et de la Chambre des communes
du Canada, décrète:

Presence
in both
Houses

1. The Flags of Canada commonly known
as the Maple Leaf and the Union Jack, 5
shall always be present in the Senate and
in the House of Commons of Canada
when Parliament is in session.

1. Les drapeaux du Canada, appelés en
langage courant l'Unifolié et l'Union-Jack, 5
doivent toujours être placés dans l'enceinte
du Sénat et de la Chambre des communes
lorsque le Parlement est en session.

Présence
dans les
deux
Chambres

Unfurling

2. The Flags shall be unfurled in the
place selected and in the manner indicated 10
by the Speaker of each House.

2. Les drapeaux doivent être déployés à
l'endroit choisi et de la manière indiquée 10
par le Président de chaque Chambre.

Déploiement

EXPLANATORY NOTE

The Parliament of Canada adopted in 1964 two resolutions, designating the Maple Leaf and the Union Jack as official Canadian Flags: the Maple Leaf as the National Flag, and the Union Jack as symbol of our connection with the Commonwealth and reverence for the Monarchy.

It would be desirable for both these Flags to be displayed in both Houses of Parliament when Parliament is in Session.

NOTE EXPLICATIVE

En 1964, le Parlement du Canada a adopté deux résolutions désignant l'Unifolié et l'Union-Jack comme étant les drapeaux officiels du Canada: l'Unifolié, drapeau national et l'Union-Jack, symbole de notre appartenance au Commonwealth et de notre respect à l'égard de la monarchie.

Il serait souhaitable que ces deux drapeaux soient déployés dans les deux Chambres du Parlement lorsque le Parlement est en session.

C-303

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-303

An Act to amend the Immigration Act

First reading, October 15, 1974

MR. BENJAMIN

C-303

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-303

Loi modifiant la Loi sur l'Immigration

Première lecture, le 15 octobre 1974

M. BENJAMIN



1st Session, 30th Parliament, 23 Elizabeth II,
1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-303

An Act to amend the Immigration Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. I-2

1. Subparagraph 5(a)(iv) of the *Immigration Act* is repealed.

1^{re} Session, 30^e Législature, 23 Elizabeth II,
1974

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-303

Loi modifiant la Loi sur l'Immigration

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Le sous-alinéa 5a)(iv) de la *Loi sur l'Immigration* est abrogé.

S.R., c. I-2

5

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to amend the Immigration Act to remove the ban on those persons with a history of epilepsy from being admitted as immigrants to Canada and thus comply with the desire of the former Minister of Manpower and Immigration when in the autumn of 1972 he announced that this would be achieved during the first session of the last Parliament.

Subparagraph 5(a)(iv) at present reads as follows:

"(iv) if immigrants are afflicted with epilepsy;"

This bill dovetails with a bill to amend the Citizenship Act which provides that persons admitted to Canada on a Minister's permit may have that time in Canada counted for purposes of residence qualifications required under the Citizenship Act. In this way, if and when this bill becomes law, any person afflicted with epilepsy who has been resident in Canada under a Minister's permit, who wishes to become a Canadian citizen may have that time counted as qualifying years.

NOTE EXPLICATIVE

Ce bill vise à modifier la Loi sur l'Immigration de façon à supprimer l'interdiction d'admettre au Canada, à titre d'immigrants, les personnes atteintes d'épilepsie et à se rendre ainsi au désir exprimé par l'ancien ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration qui déclarait à l'automne 1972 que cela se ferait au cours de la première session de la dernière législature.

Le sous-alinéa 5a)(iv) se lit présentement comme suit:

«(iv) s'il s'agit d'immigrants qui sont atteints d'épilepsie;»

Il y a correspondance entre ce bill et un autre, modifiant la Loi sur la citoyenneté, qui prévoit que les personnes admises au Canada sur autorisation du ministre peuvent faire compter cette période passée au Canada au titre de la période de résidence exigée par la Loi sur la citoyenneté. De cette façon, si le présent bill devenait loi, toute personne atteinte d'épilepsie et ayant résidé au Canada avec l'autorisation du ministre pourrait, si elle désire acquérir la citoyenneté canadienne, inclure cette période dans le nombre d'années requises.

CAI AB
B56

C-304

C-304

Government
Publications

First Session, Thirtieth Parliament,
23 Elizabeth II, 1974

Première Session, Trentième Législature,
23 Elizabeth II, 1974

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-304

BILL C-304

An Act to amend the Canada Elections Act

Loi modifiant la Loi électorale du Canada

First reading, October 15, 1974

Première lecture, le 15 octobre 1974



MR. O'CONNELL

M. O'CONNELL

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-304

BILL C-304

An Act to amend the Canada Elections Act

Loi modifiant la Loi électorale du Canada

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

R.S. c. 14 (1st
Supp.)

1. Subsection 17(7) of the *Canada Elections Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. Le paragraphe 17(7) de la *Loi électorale du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

S.R. c. 14 (1^{re}
Supp.)

Ordinary
residence
deemed to
continue

"(7) Every Canadian Forces elector, Public Service elector, dependant elector and non-resident elector, as defined in the *Special Voting Rules*, shall be deemed to continue to ordinarily reside in the place of his ordinary residence as shown on the statement of ordinary residence made by or in respect of him pursuant to those Rules."

«(7) Tout électeur des Forces canadiennes, électeur de la Fonction publique, électeur à charge ou électeur non résident, tel que défini dans les *Règles électorales spéciales*, est censé continuer de résider ordinairement au lieu de sa résidence ordinaire comme l'indique la déclaration de résidence ordinaire faite par lui ou à son égard en conformité desdites règles.»

Résidence
ordinaire censée
continuer

2. The *Special Voting Rules* established under the said Act are amended by adding the following immediately after section 30 thereof:

2. Les *Règles électorales spéciales* édictées aux termes de ladite loi sont modifiées par l'insertion, immédiatement après l'article 30, de ce qui suit:

Non-resident
elector

"30.1 Every Canadian citizen not residing in Canada who is qualified under the Act as an elector or deemed by subsection 14(3) of the Act to be qualified as an elector is a non-resident elector qualified and entitled to vote under these rules."

«30.1 Tout citoyen canadien ne résidant pas au Canada qui a qualité d'électeur aux termes de la présente loi ou est censé avoir qualité d'électeur en vertu du paragraphe 14(3) de la présente loi est un électeur non résident qui est habile à voter et a le droit de voter en vertu des présentes règles.»

Électeurs non
résidents

Chief Electoral
Officer to make
alterations and
amendments to
Rules

3. (1) The Chief Electoral Officer shall amend and make such alterations and modifications to the *Special Voting Rules* as are necessary to carry out and give effect to section 2 of this Act and shall publish the same in the *Canada Gazette* forthwith upon completion.

3. (1) Le directeur général des élections doit apporter aux *Règles électorales spéciales* les modifications nécessaires à l'application et la mise en vigueur de l'article 2 de la présente loi et fera paraître ces modifications dans la *Gazette du Canada* dès qu'elles seront établies.

Modifications à
apporter aux
règles par le
directeur
général des
élections

EXPLANATORY NOTE

This Bill proposes to amend the Canada Elections Act with a view to accomplishing three things:

1. to provide ease of access at polling stations for those electors incapacitated through age or infirmity,
2. to avoid advance polls being required to be held on statutory holidays, and
3. to provide that all Canadians who are resident abroad shall be able to vote at federal elections.

Subsection 17(7) at present reads as follows:

"17. (7) Every Canadian Forces elector, Public Service elector and dependant elector, as defined in the *Special Voting Rules*, shall be deemed to continue to ordinarily reside in the place of his ordinary residence as shown on the statement of ordinary residence made by or in respect of him pursuant to those Rules."

Subsection 33(1) at present reads as follows:

"33. (1) The poll shall be held in one or more polling stations established in each polling division in premises of convenient access, with an outside door for the admittance of electors, and having, if possible, another door through which they may leave after having voted."

Subsection 92(2) at present reads as follows:

"92. (2) Advance polls shall be open between the hours of eight o'clock in the forenoon and eight o'clock in the afternoon of Saturday and Monday, the ninth and seventh days before the ordinary polling day, and shall not be open at any other time."

NOTE EXPLICATIVE

En modifiant la Loi électorale du Canada, ce bill vise un triple but:

1. permettre aux électeurs invalides à cause d'une infirmité ou de leur grand âge d'accéder facilement aux bureaux de scrutin,
2. éviter l'ouverture des bureaux spéciaux de scrutin les jours fériés, et
3. permettre à tous les Canadiens qui habitent à l'étranger de voter lors d'élections fédérales.

Voici le texte actuel du paragraphe 17(7):

«17. (7) Tout électeur des Forces canadiennes, électeur de la Fonction publique ou électeur à charge, tel que défini dans les *Règles électorales spéciales*, est censé continuer de résider ordinairement au lieu de sa résidence ordinaire comme l'indique la déclaration de résidence ordinaire faite par lui ou à son égard en conformité desdites règles.»

Voici le texte actuel du paragraphe 33(1):

«33. (1) Le scrutin doit se tenir dans un ou plusieurs bureaux de scrutin établis dans chaque section de vote dans un local facile d'accès, ayant une porte d'entrée pour les électeurs, et, si possible, une porte de sortie à utiliser après qu'ils ont voté.»

Voici le texte actuel du paragraphe 92(2):

«92. (2) Les bureaux spéciaux de scrutin doivent être ouverts de huit heures du matin à huit heures du soir, les samedi et lundi neuvième et septième jours avant le jour ordinaire du scrutin. Ils ne doivent être ouverts à aucun autre moment.»

(2) Section 111 of the *Canada Elections Act* applies to this Act.

4. Subsection 33(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Polling stations

"(1) The poll shall be held in one or more polling stations established in each polling division in premises of convenient access, with an outside door for the admittance of electors, and having, if possible, another door through which they may leave after having voted and, providing ease of access to any elector who is confined to a wheel chair or otherwise incapacitated or who is of advanced age." 10 15

5. Subsection 92(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

When advance
polls to be open

"92. (2) Advance polls shall be open between the hours of eight o'clock in the forenoon and eight o'clock in the afternoon of Saturday and Monday, the ninth and seventh days before the ordinary polling day, and shall not be open at any other time provided that whenever the 9th or 7th days before the ordinary polling day fall on a Statutory holiday the Chief Electoral Officer shall fix an alternative advance polling date or dates no more than 11 days and no less than 6 days before the ordinary polling date in such a manner that at least one full day shall intervene between the two advance polling dates." 20 25 30

(2) L'article 111 de la *Loi électorale du Canada* s'applique à la présente loi.

4. Le paragraphe 33(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(1) Le scrutin doit se tenir dans un ou plusieurs bureaux de scrutin établis dans chaque section de vote dans un local facile d'accès, ayant une porte d'entrée pour les électeurs, et, si possible, une porte de sortie à utiliser après qu'ils ont voté et d'accès facile pour un électeur en fauteuil roulant ou frappé, d'une autre façon, d'incapacité ou qui est d'un âge avancé.» 5 Bureaux de scrutin

5. Le paragraphe 92(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

15

«92. (2) Les bureaux spéciaux de scrutin doivent être ouverts de huit heures du matin à huit heures du soir, les samedi et lundi neuvième et septième jours avant le jour ordinaire du scrutin. Ils ne doivent être ouverts à un autre moment que si le neuvième ou le septième jour avant le jour ordinaire du scrutin est jour férié: dans ce cas le directeur général des élections doit fixer un ou deux autres jours spéciaux de 25 scrutin, dont aucun ne doit être antérieur au onzième ni postérieur au sixième jour avant le jour ordinaire du scrutin, de telle façon qu'une journée entière, au moins, sépare les deux jours spéciaux de scrutin.» 30

Heures d'ouverture des bureaux spéciaux



3 1761 11549436 1